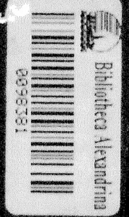
كتاب أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم

تأليف

مس الدين ابي عبدالله محمد المقدسي



دار صادر
بيروت

كتاب

احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم

جمع الشيخ الامام العالم الفاضل الكامل الاديب الاريب المفنن المورخ

شمس الدين ابي عبد الله محمد بن احمد بن ابي بكر البناء الشامي المقدسي المعروف بالبشاري

رحمه الله تعالى وعفا عنه بمنه وكرمه

الطبعة الثانية

طبع
في مدينة ليدن المحروسة
بمطبعة بريل
سنة ١٩٠٦ المسيحية

بسم الله الرحمن الرحيم

رَبِّ يسّر واعن بفضلك يا كريم

الحمد لله الذى خلق فقدّر وصوّر فاتقن صنع البريّة بلا مشير يناصره a ،
ودبّرها بلا مُعين يعاضده b ،، اتقنها *اىَّ اتقان c ، واحكمها بلا اعوان ،، اوتد
الارض بالراسيات لئلّا تميد ، واحاطها بالبحر كيلا يغلب ماؤُها ويزيد ،، وبثّ
فيها عباده لينظر كيف يعملون فمنهم من آمن واهتدى ، ومنهم من كفر
وتولّى ،، وصلّى الله على خير البريّه ، واكرم الذريّه ،، محمّد وعلى آله وصحبه 5
وسلّم تسليمًا كثيرًا d ۞

قال ابو عبد الله محمّد بن احمد المقدسىّ اما بعد فانه ما زالت العلماء
ترغبُ فى تصنيف الكتب لئلّا تدرس e آثارهم ، ولا *تنقطع اخبارهم f ،،
فاحببتُ ان اتبع سُنَنَهم g ، واقفوَ سَنَنَهم ،، واقيم علمًا أُحيى به ذكرى ،
ونفعًا للخلق أُرضى به ربّى ،، ووجدتُ العلماء قد سبقوا الى العلوم فصنّفوا 10
على الابتداء ثمّ تبعتهم h الاخلاف فشرحوا كلامهم واختصروه ، فرايتُ ان
اقصد علمًا قد i اغفلوه ، وانفردَ بفنّ لم يذكروه ،، الّا *على الاخلال k وهو
ذكر الاقاليم الاسلاميّة وما فيها من المفاوز والبحار ، والبُحيرات والانهار ،، ووصف
امصارها المشهوره ، ومدنها المذكوره ،، ومنازلها المسلوكة وطرقها المستعملة
وعناصر l العقاقير والآلات ، ومعادن الحمل والتجارات ،، واختلاف اهل البلدان 15
فى كلامهم واصواتهم والسنتهم والوانهم ، ومذاهبهم ومكاييلهم واوزانهم ،، ونقودهم

B = codex Berolinensis. C = codex Constantinopolitanus.

a) C بيوازره. *b*) C يعضده. *c*) C فى ايقان. *d*) C سيدنا محمد واله وسلم.
e) C يندرس. *f*) C ينقطع اذكارهم. *g*) C et forte B سنّتهم. *h*) C تبعهم.
i) C om. *k*) C مختلاّ. *l*) C وعناصير.

وصروفهم ، وصفة طعامهم وشرابهم وثمارهم ومياههم ،، ومعرفة مَفاخرهم وعيوبهم ،
وما يحمل من عندهم واليهم ،، وذكر مواضع الاخطار *فى المفازات *a* ، وعدد
المنازل فى المسافات *b* ،، وذكر السباخ والصلاب والرمال ، والتلال والسهول والجبال ،،
والحواوير *c* والسِماق ، والسمين منها والرُقاق ،، ومعادن السعة والخصب ، ومواضع
5 الضيق *d* والجدب ،، وذكر المشاهد والمراصد والخصائص والرسوم ، والممالك والحدود
والمصارد *e* والجروم ،، والمخاليف *f* والزموم ، *والطساسيج والتخوم *g* ، والصنائع
والعلوم ،، *والمباخس والمشاجر ، والمناسك والمشاعر *g* ،، وعلمتُ انه باب لا
بدّ منه للمسافرين والتجار ، ولا غنى *h* عنه للصالحين والاخيار ،، اذ هو علم
ترغب *i* فيه الملوك والكبرا *k* ، وتطلبه القضاة والفقها ، وتحبّه العامّة والرؤسا ،
10 وينتفع به كلّ مسافر *l* ، ويحظى به كلّ تاجر *m* ،، وما تمّ لى جمعه الّا
بعد جولانى فى البلدان ودخولى اقاليم الاسلام ولقائى العلماء وخدمتى
الملوك ومجالستى القضاة ودرسى على الفقها ، واختلافى الى الادباء والقُرّا *n* ،،
وكَتَبَة الحديث ومخالطة الزهّاد والمتصوّفين ، وحضور مجالس *القُصّاص والمذكّرين *o* ،،
مع لزوم التجارة فى كلّ بلد ، والمعاشرة مع كلّ احد ،، والتفطّن فى هذه
15 الاسباب بفهم قوىّ حتّى عرفتُها ، ومساحة الاقاليم بالفراسخ *حتّى اتقنتُها *p* ،،
ودورانى على التخوم حتّى حرّرتُها ، وتنقّلى *q* الى الاجناد حتّى عرفتها ،،
وتفتيشى *r* عن المذاهب حتّى علمتها *s* ، وتفطّنى فى الالسن والالوان حتّى
رتّبتها ،، *وتدبّرى فى الكُوَر حتّى فصّلتها ، وبحثى عن الاخرجة حتّى
احصيتها *t* ،، *مع ذوق الهوا ، ووزن الما ، وشدّة العنا *u* ،، وبذل المال ، وطلب
20 الحلال ،، وترك المعصية *v* ولزوم النصح للمسلمين بالحسبة ، والصبر على الذلّ

---

a) B والمغارّات. An forte والمضارّات? *b*) B المفازات. *c*) B والحوابس. *d*) B om. ومواضع الضيق et habet والجذب. *e*) B et C والمصادر. Deinde B والحروم. *f*) B والماحس i. e. والمباخس. Deinde B et C والرموم. *g*) B om. *h*) B et C غنا ut saepissime in talibus. *i*) B نُرغب. *k*) C والوزراء. *l*) C حاضر. *m*) C باد ومسافر. *n*) B والقواد. Deinde وكسبه. *o*) C tantum المذكرين. Deinde B من pro مع. *p*) B om. (C بالفراسخ). Deinde C ودوران. *q*) C وتقليبى. *r*) B ودعمشى, C وتفتشى. *s*) C عقلتها. *t*) Haec ex C addidi. *u*) B pro his مع روق الهواء وذوق الماء. *v*) C العصبيّة.

والغربة ، والمراقبة لله *a* والخشية ،، بعد ما رغّبتُ نفسي *b* في الاجر ، وطمّعتها
في حسن الذكر ،، وخوّفتها من الاثم وتجنّبتُ الكذب والطغيان ، وتحرّزت
بالحجج من الطعان ،، ولم اودعه المجاز والمحال ، ولا سمعتُ الّا قول
الثقات من الرجال ،، اعاننا الله *a* على ما قصدناه ، ووفّقنا لما يُحبّه ويرضاه ،،
* فانّا له عابدون ، واليه راجعون *c* ،، ۞

مقدّمات وفصول لا بدّ منها

اعلم انى اسّستُ هذا الكتاب على قواعد محكمة واسندته بدعائم قويّة
وتحرّيت جهدى الصواب ، واستعنتُ بفهم *d* اولى الالباب ،، وسألتُ الله * عزّ
اسمه *e* ان يُجنّبنى الخطأ والزلل ، ويبلغنى الرجاء والامل ،، * فاعلى قواعده *f*
وارصف بنيانه ما * شاهدته وعقلته ، وعرفته وعلّقته ،، وعليه رفعتُ البنيان *g* 10
وعملتُ الدعائم والاركان ،، ومن قواعده ايضًا *h* واركانه ، وما استعنتُ به على
تبيانه *i* ،، سؤال ذوى العقول من الناس ، ومن لم اعرفهم بالغفلة والالتباس ،،
عن الكور والاعمال في الاطراف التى بعدتُ عنها ، ولم يتقدّر لى الوصول اليها ،،
فما وقع عليه اتّفاقهم اثبتّه ، وما اختلفوا فيه نبذته ،، وما لم يكن لى بدٌّ *k*
من الوصول اليه والوقوف عليه قصدته وما لم يقرّ في قلبى ولم يقبله عقلى 15
اسندته الى الذى ذكره * او قلتُ زعموا *l* وشاكلته بفصول وجدتها في
خزائن الملوك ۞

وكلّ من سبقنا الى هذا العلم لم يسلك الطريق التى قصدتها *m* ولا طلب
الفوائد التى اردتها امّا ابو عبد الله الجيهانيّ فانه *n* كان وزير امير خراسان
وكان صاحب فلسفة ونجوم وهيئة *o* فجمع الغرباء وسألهم عن الممالك ودخلها 20

---

a) C add. ut saepe تعالى. *b*) B رغبت sine نفسى et deinde وطمعت et وخوفت. *c*) C om. sed post يرضاه addit امين. *d*) B بفهماء. *e*) C تعالى. *f*) B om. *g*) B pro his عقلته وعرفته ودفعت المبان. Deinde C وعليت pro وعملت. *h*) C om. *i*) C بنيانه et om. سوال. *k*) B بد. *l*) B haec om. Deinde C habet ووشاكلته بفصول. *m*) C سلكتها (B الذى). *n*) C om. *o*) C وهمة addito كذا. Apud Hadji-Khalifa, V, p. 510 omittitur vocabulum.

وكيف المسالك اليها وارتفاع الخُنَّس[a] منها وقيام الظلّ فيها ليتوصّل بذلك
الى فتوح البلدان ويعرف دخلها ويستقيم له علم[b] النجوم ودوران الفلك ألا
*ترى كيف[c] جعل العالم سبعة اقاليم وجعل لكلّ اقليم كوكبًا مرّةً يذكر
النجوم والهندسة وكرّةً يورد[d] ما ليس للعوامّ *فيه فائدة[e] وتارةً ينعت اصنام
5 الهند وطورًا يصف عجائب السند وحينًا يفصّل الخراج والردّ[f] ورايتُه ذكر
منازل مجهولة *ومراحل مهجورة[g] ولم يفصّل الكور ولا رتّب الاجناد[h] ولا وصف
المدن *ولا استوعب ذكرها[g] بل ذكر الطرق شرقًا وغربًا وشمالاً وجنوبًا مع
شرح[i] ما فيها من السهول والجبال[g] والاودية والتلال والمشاجر والانهار وبذاك[k]
طال كتابه وغفل عن اكثر طرق الاجناد ووصفِ المدائن الجياد[l] ، واما
10 ابو زيد البلخىّ فانه قصد بكتابه الامثلة *وصورة الارض[m] بعد ما قسمها على
عشرين جزءا ثم شرح كلّ مثال واختصر ولم يذكر الاسباب المفيدة ولا اوضح
الامور النافعة فى التفصيل والترتيب وترك كثيرًا من امّهات المدن فلم يذكرها
وما دوّخ[n] البلدان ولا وطئ الاعمال الا ترى ان صاحب خراسان استدعاه
الى حضرته ليستعين به فلمّا بلغ جيحون كتب اليه ان كنتَ استدعيتنى
15 لِمَا بلغك من صائب رأيى فانّ رأيى يمنعنى من عبور هذا النهر فلمّا قرأ
كتابه امره بالخروج الى بلخ ، وامّا ابن الفقيه الهمذانىّ فانه سلك طريقةً
اخرى ولم يذكر الّا للمدائن العظمى ولم يرتّب الكور والاجناد[o] وادخل فى
كتابه ما لا يليق به من العلوم مرّةً يزهد فى الدنيا وتارةً يرغب فيها
ودفعةً يُبْكى وحينًا يُضحك ويُلهى ، وامّا الجاحظ[p] وابن خرداذبه فان كتابيهما

---

a) In B lacuna, C الحسس. b) B على. c) C تراه et post العالم addit كله.
d) B يذكر. e) C به معرفة. f) B ....و. g) B om. h) B العباد.
i) B ذكر. k) C وبذلك. l) C addit: ورايت كتابه فى سبع مجلدات
فى خزائن عضد الدولة غير مترجم وقيل بل هو لابن خرداذبه (cod. جرداذبه)
ورايت مختصرين بنيسابور مترجمين احدهما للجيهانى والاخر لابن خرداذبه
يتفق معانيهما غير ان الجيهانى قد زاد شيئًا يسيرًا. m) Hadji-Khal., IV,
p. 112 والتصوير. n) Male H.-Khal. روّح. o) Male H.-Khal., V, p. 510 والاخبار.
p) H.-Kh. الحافظ et sic C (vid. infra). Deinde B وابن خرزاد.

مختصران جدًّا لا يحصل منهما كثير فائدة *a*، فهذا ما وقع الينا من المصنّفات فى هذا الباب بعد البحث والطلب وتقليب الخزائن والكتب وقد

---

a) C pro his inde a واما ابو زيد البلخى habet: ورايت كتابا بخزانة الصاحب ينسب الى ابى زيد البلخى باشكال ورايته بعينه بنيسابور قد حمل من عند الرئيس ابى محمد الميكالى غير مترجم زعموا انه من تصنيف ابن المرزبان الكرخى ورايته ببخارا (additur supra lin. ورايت) مترجمًا لابرهيم بن محمد الفارسى وهذا اصحّ لانى لقيت جماعة ممن لقيه وشاهده يصنّفه منهم الحاكم ابو حامد الهمذانى والحاكم ابو نصر الحربى (الحرى .l) وهو كتاب قد اجاد اشكاله الا انه قد خلط فى مواضع كثيرة ولم يبالغ فى الشرح ولا كوّر الاقاليم، ورايتُ كتابًا صنّفه ابن الفقيه الهمذانى فى خمس مجلدات سلك طريقة اخرى ولم يذكر غير المدائن العظمى وادخل فيه فنونًا من العلوم مرّة يزهد فى الدنيا ودفعة يرغب فيها ووقتًا يبكى وساعة يضحك ويلهى، واما كتاب الامصار للجاحظ فصغير وكتاب ابن الفقيه فى معناه غير انه اكثر حشوًا وحكايات واحتجّا بانّا انما ادخلنا خلال كتبنا ما ادخلنا ليتفرّج فيها الناظر اذا ملّ وربّما كنتُ انظر فى كتاب ابن الفقيه فاقع فى حكايات وفنون انشأ اين كنت من البلدان ولم استحسن انا هذا بلى قد اوردت حكايات ومناظرات لائقة بما نحن فيه غير مشغلة عن الموضع الذى نذكره وربما سجعت فى مواضع ليتفرّج اليها عوامّ الناس لان الادباء يختارون النثر على النظم والعوامّ يحبّون القوافى والسجع. Hic autem locus ex editione priore utilissimus est. Inter alia confirmat meam sententiam revera Abu Ishāq Ibrahīm ibn Mohammed al-Fārisī al-Istakhrī esse auctorem editionis libri *Masālik al-mamālik* quae ad nos pervenit. Sed refutare videtur id quod e loco nostri in descriptione Indiae derivavi (Zeitschr. D. M. G. XXV, p. 48) Istakhrīum quoque al-Karkhī appellatum fuisse. Hinc enim patet librum *Masālik* quoque tributum fuisse viro docto Mohammed ibn Khalaf ibn Merzobān Abu Bekr al-Mohawwalī, qui obiit anno 309 (vid. Abu 'l-Mahāsin, II, ٢١٤, H.-Khal., V, p. 96 seq., Ibn Khallicān in vita n. 170 (p. ١.٣ seq. ed. Wüstenfeld ubi male annus mortis 306 dicitur) et Jāqūt, IV, ٤٣٢, 22 seq.). Pagus المحوّل proximus jacet vico الكرخ Bagdadensi, non est

اجتهدنا فى ان لا *نذكر شيئًا قد سطروه، ولا نشرح امرًا قد اوردوه *a*،، الّا عند الضرورة لئلّا نبخس حقوقهم، ولا نسرق من تصانيفهم،، مع انّه لا يعرف فضل كتابنا هذا الّا من نظر فى كتبهم او دوّخ البلدان وكان من اهل العلم والفطنة ✿ ثم انّى لا أُبرّئ نفسى من الزلل، ولا كتابى من الخلل،، *b* ولا اسلّمه من الزيادة والنقصان ولا افلته من الطعن على كلّ حال، وبعد فانّ شرحنا الاسباب التى شرطناها *c* فى الخطبة يتفاوت *d* فى الاقاليم ولا يتساوى لانّا انّما نذكر ما نعرف *e* وليس هو علم يطّرد بالقياس فيتساوى، وانّما يُدرك بالمعاينة والخبر *f* فينهى،،

وفى كتابنا هذا اختصار لفظ يدلّ على معانٍ مثل قولنا لا نظير له نريد

---

igitur mirum hunc virum quoque الكرخى cognominatum fuisse. Locus Moqaddasii itaque vertendus esse videtur: »in hoc capite multa recepi e dictis Ibrahîmi ibn Mohammed al-Fârisî, cuius liber inter nos nomine al-Karkhîi circumfertur.”

a) C pro his: نسطر شيئًا قد ذكروه ولا نعترض لامر قد اوردوه et deinde addit: لان العلم فى هذا الباب عندنا اوسع من ان نكرره او ننقله من كتاب او نسرقه الا ان يضيق بنا الامر او تلحقنا ضرورة كما فعلنا فى اقليم السند وحكينا من امر السدّ ولا يعرف فضل كتابنا الّا من تصفّح كتبهم او دوّخ البلدان وكان من اهل العلم والفطنة، واما الاشكال التى مثلناها قد ابدلنا (l. بذلنا) فيها المجهود حتّى صحّت بعد ما تامّلت عدّة من الصُّوَر منها صورة وجدتها بخزانة ملك المشرق على كاغدة مصوّرة مثالٌ مربّع لم اعتمده واخرى على كرباسة عند ابى القاسم بن الانماطى بنيسابور ايضًا مربّعة وما صوّره ابرهيم الفارسىّ وهى اقرب الى الصحّة يعتمد عليها وقد اخلّ وخلط فى مواضع كثيرة ورايتُ شيخًا بسرخس قد فصّل الاشكال وصوّر بلد الكفر والاسلام كلّه خطأ الّا القليل وقلتُ له هل سافرتَ قال ما جاوزتُ سرخس قلتُ قد سمعتُ بمن شرح الاقاليم بالخبر وقد وقع فى ذلك ما وقع من التخليط ولم أر من صوّر الاقاليم والنقل (l. بالنقل) غيرك، واعلم انّى لا ابرّئ نفسى الخ.

b) C فى. *c*) B سطرناها. *d*) C تتفاوت et mox تتساوا. *e*) C يعرف. *f*) C om.

ان ليس مثله بتّةً مثل معنّقة *a* بيت المقدس ونَبْذة *b* مصر ولبموء *c* البصرة وهذه اشياء لا يُرَى مثلها وان كانت اجناسًا، فان قلنا غاية فانها تعنى *d* فى الجودة من الاجناس مثل اجّاص *e* العمرىّ بشيراز وتين الدمشقىّ بالرملة ومشمش العصلونىّ والريباس بنيسابور، فان قلنا جيّد فقد يكون اجود منه .... *f* الطائفىّ ونيل اريحا خير منه الزَّبيدىّ وخوخ مكّة اسرى منه الدارقىّ، وربّما اجملنا القول وتحته شرح مثل قولنا فى الاهواز ليس لجامعها حرمة وذلك انه ابدًا مملوّ بخلق من الشُّطّار والسوقة والجُهّال يتّعدون اليه ويجتمعون فيه ثمّ لا يخلو من قوم جلوس والناس فى الفريضة وهو بيت الشحّاذين ومركز للفاسقين، وكقولنا ولا اعز من اهل بيت المقدس لانك لا ترى بها بخسًا ولا تطفيفًا ولا شربا ظاهرًا ولا سكران ولا بها دور فسق سرًّا ولا اعلانًا مع تعبّد واخلاص ولقد بلغهم ان الامير يشرب فتسوّروا عليه داره وفرّقوا اهل مجلسه، ومثل قولنا فى شيراز لا مقدار لاهل الطيالسة بها وذلك انه لباس الشريف والوضيع والعالم والجاهل وكم قد رايتُ بها من سكارى قد بعثروا بطيالسهم وسحبوها وكنتُ اذا استأذنتُ على الوزير وانا مطيلس حُجبتُ الّا اذا عُرِفْتُ واذا اتيتُ بدُرّاعة أُذِنَ لى، وربّما ذكّرنا وانّثنا فى ذكر بلدة واحدة فالتذكير مصروف الى مصر والتانيث الى قصبة ومدينة مع ان اهل الادب قد اجازوا ذلك فيما ليس له روح، والبلد يعمّ المصر والقصبة والرستاق والكورة والناحية واذا وصفنا قصبة فى كورتها ذكرناها باسمها مثل الفسطاط ونُموجْكَث *g* واليَهُوديّة وان ذكرناها فى موضع آخر ذكرناها باسمها المعروف عند الناس فقلنا مصر *h* بخارا اصبهان، وكلّما قلنا المشرق فهى دولة آل سامان فان قلنا الشرق اردنا ايضًا فارس *i* وكرمان والسند فان قلنا المغرب فهو الاقليم فان قلنا الغرب تبع ذلك مصر والشام ۞ وقد اودعناه

a) B sine punctis. In C haec omnia inde a وفى كتابنا ad والشام l. 22 desunt. *b*) B sine punctis. *c*) B ولبموا. *d*) B بعنى. *e*) B آجاص. *f*) Hic quaedam deësse e. g. مثل زبيب .... اطيب منه الطايفى patet. Pro ونيل اريحا B ومثل ازيحا. *g*) B ونموحكث. Vulgo نُومِجْكَث scribitur (ut l. apud Istakhri), sed lectio nostri pro نُومِجْكَث facit. *h*) Recte supplendum iussit Ranking ad versionem Anglicam quam inchoavit. *i*) B فارسا ut saepius.

شيئًا من الغوامض والمعانى ليجلّ ويقلّ واوردنا فيه الحجج توثّقًا *والحكايات تحقّقًا والسجع تظرّفًا والاخبار تبرّكًا وبسطنا اكثره ليقف عليه العوامّ اذا تامّلوه ورتّبناه على طرق الفقه ليجلّ عند العلماء اذا تدبّروه وذكرنا الاختلافات تبحّرًا والنكت تحرّزًا وطوّلناه *a* بوصف المدن لمعانٍ شتّى وذكرنا الشؤون
5 لفوائد لا تخفى واوضحنا الطرق لان الحاجة اليها اشدّ وصوّرنا الاقاليم لان المعرفة بها اروج *b* وفصّلنا الكور لان ذلك اصوب *c* وقد استخرنا الله تعالى قبل *c* جمعه وسألناه التوفيق والمعونة بعد ما استشرنا صدور الزمان والائمّة *وجعلنا مُخْتَصَرَه الى القاضى المختار علم خراسان واوفر قضاة الزمان *d* فكلّ اشار به وقبلَه وبعث على إحصاره *e* ومَدَحَه *f* ۞

10 وقد ذكرنا ما رايناه وحكينا ما سمعناه *g* فما صحّ عندنا بالمعاينة واخبار التواتر ارسلنا به القول وما شككنا فيه او كان من طريق الآحاد اسندناه *h* الى الذى منه سمعناه *i* ولم نذكر فى كتابنا الّا صدرًا مشهورًا او عالمًا مذكورًا *او سلطانًا *k* جليلًا *الّا عند ضرورة او خلال حكاية ولوقارة *l* ذلك ان نسمّيه رجُلًا ونذكر محلّه لئلّا يدخل فى جملة الاجلّة *m* واعلم انّى *n* مع هذه
15 الوثائق والشروط *o* لم اظهره حتّى بلغتُ الاربعين ، ووطئتُ جميع *p* الاقاليم

---

a) Haec recepi secundum C; B habet: وبسطنا اكثره ليقف عليه العوامّ اذا تامّلوه ورتبناه على طريق الفقه لتحل عند الفقهاء اذا تدبروه واوردنا فيه الاخبار تبركًا والحكايات توثقًا والنكت تحرّزًا وطولنا. Pro تظرفا C تطرفا. *b*) B اروج et om. وفصلنا — اصوب. *c*) B على. *d*) C haec om. Infra in capite مملكة الاسلام C pluribus verbis de dedicatione agit, ibique eum nominat ابو الحسن على بن الحسن. *e*) C اظهاره. *f*) Hic C addit: مثل القاضى الامام المختار وادقّ ائمّة الفقهاء معانيا (معانى .l) واكثرهم نظرًا فى الكتب ابى الهيثم بنيسابور وغيرهما من الائمّة والمشايخ. *g*) C addit: ونقلنا من الكتب وما نقلناه من الكتب ما استصوبناه. *h*) B اسند. *i*) C سمعناه منه et addit: بيّنّاه. *k*) B وسلطانا. *l*) B sine punctis. Pro لن legi posset ان. *m*) Haec inde ab الا in C desunt. *n*) B ان. *o*) B فى الشروط. *p*) B om.

وخدمتُ اهل العلم والدين *a* ،، واتّفق وفاة *b* ذلك بمصر فارس فى دولة امير المؤمنين ابى بكر عبد الكريم الطائع لله *وعلى المغرب ابو منصور نزار العزيز بالله امير المؤمنين سنة ٣٧٥ *c* ۞

ولم نذكر الّا مملكة الاسلام حسب *ولم نتكلّف ممالك *d* الكفّار لانها لم ندخلها ولم نر فائدة فى ذكرها بلى قد ذكرنا مواضع المسلمين منها *e* وقد 5
قسمناها اربعة عشر اقليمًا وافردنا اقاليم العجم *f* عن اقاليم العرب ثم فصّلنا كور كلّ اقليم *ونصبنا امصارها *g* وذكرنا قصباتها ورتّبنا مدنها واجنادها بعد ما مثّلناها ورسمنا حدودها وخِططها وحرّرنا طرقها المعروفة *h* بالحمرة وجعلنا رمالها الذهبيّة *i* بالصفرة وبحارها المالحة بالخضرة وانهارها المعروفة بالزرقة وجبالها المشهورة بالغبرة *k* ليقرب الوصف الى الافهام، ويقف عليه الخاصّ والعامّ *l* ،، 10
والاقاليم العربية جزيرة العرب ثم العراق ثم اقور *m* ثم الشام ثم مصر ثم المغرب واقاليم العجم اوّلها المشرق ثم الديلم ثم الرحاب *n* ثم الجبال ثم

---

a) C addit .والكبراء والسلاطين   *b*) C om.   *c*) C pro his: وايّام الامير السيد ابى القاسم نوح بن منصور مولى امير المؤمنين.   *d*) C ونركنا نواحى et لانا pro لانها.   *e*) C فيها et deinde .وقسمنا ممالك الاسلام   *f*) C الاعاجم.
g) C om. (B ونصبنا).   *h*) C in marg. لعلها المعرّفة تامل et om. بالحمرة.   *i*) C الدهسة .l الدهشة.   *k*) C بالكدرة.   *l*) **Hic C addit quae B infra in novo capite habet:** باب اختصرناه للفقهاء واجريناه على التعارف والاستحسان كما اجرت ائمّة الشريعة مسائل المكاتب والايمان وجعلنا الامصار كالملوك والقصبات كالحجّاب والمدن كالجند والقرى كالرجّالة وقد اختلف فى الامصار فقالت الفقهاء المصر كلّ بلد جامع يقام فيه الحدود ويحلّه امير ويقوم بنفسه ويجمع رستاقه مثل عثّر ونابلس وزوزن وعند اهل اللغة المِصْر كلُّ ما حاجز بين جهتين مثل البصرة والرقّة والرجان (وارّجان .l) والمصر عند العوامّ كلُّ بلد كبير جليل مثل صنعاء والرملة ومرو واما فى قياس علمنا فالمصر كل بلد حلّه السلطان الاعظم وجمعت اليه الدواوين وقُلّدت منه الاعمال واضيفت اليه كور الاقاليم مثل دمشق والقيروان وشيراز. **Deinde habet C** فالاقاليم.   *m*) B آقور.   *n*) B الرنات.

خوزستان ثمّ فارس ثمّ كرمان ثمّ السند ، *وبين اقاليم *a* العرب بادية ووسط
اقاليم الاعاجم *b* مفازة لا بدّ من افرادهما والاستقصاء فى وصفهما لشدّة الحاجة
اليهما وكثرة الطرق فيهما ، واما البحار والانهار فقد افردنا لهما *بابًا كافيًا
لشدّة الحاجة اليه والاشكال فيه *c* ☆

ذكر البحار والانهار

5

اعلم انّا لم نر فى الاسلام الّا بحرين حسبُ *d* احدهما يخرج من نحو
مشارق الشتاء بين بلد الصين وبلد *e* السودان فاذا بلغ مملكة الاسلام *f* دار
على جزيرة العرب *كما مثّلناه *g* وله خلجان كثيرة وشعب عدّة وقد اختلف
الناس فى وصفه والمصوّرون *h* فى تمثيله فمنهم من جعله *شبه طيلسان يدور
10 ببلد الصين والحبشة وطرف بالقلزم وطرف بعبّادان وابو زيد جعله شبه طير
منقاره بالقلزم ولم يذكر شعبة وَيْلَة وعنقه بالعراق وذنبه بين حبشة والصين
ورايتُه ممثّلا على ورقةٍ فى خزانة امير خراسان وعلى كرباسة عند ابى القاسم
ابن الانماطىّ بنيسابور وفى خزانة عضد الدولة والصاحب واذا كلّ مثال
يخالف الآخر واذا فى بعضهنّ خلجان وشعب لا اعرفها *i* واما انا فسرتُ
15 فيه نحو الفى *k* فرسخ ودرتُ على الجزيرة كلّها من *l* القلزم الى عبّادان
سوى ما توّهت *m* بنا المراكب الى جزائره ولججه وصاحبتُ مشايخ *n* فيه
وُلدوا ونشأوا من ربّانيّين واشاتمة *o* ورياضيّين ووكلاء وتجار ورايتُهم من أبْصر
الناس به وبمراسيه وارياحه وجزائره فسألتُهم عنه وعن اسبابه وحدوده ورايتُ
معهم دفاتر فى ذلك يتدارسونها ويعوّلون عليها ويعملون بما فيها فعلّقتُ من

---

a) B وفى جزيرة et mox pro ووسط habet وى (i. e. وفى?). *b*) C العجم.
c) C هذا الباب. *d*) B om. *e*) B وبلدان. *f*) B السودان. *g*) C om.
h) C واصحاب الاشكال. *i*) C tantum: شبه طيلسان ومنهم من جعله شبه
طير ورايته مختلف الصور فى الصور التى ذكرت. Vide supra p. ٩ *a*. *k*) C
ثلثة الاف. *l*) C add. مدينة. *m*) B برهت. *n*) B مشايخنا, C مشايخا.
Mox B وولدوا فيه. *o*) B واسامه. Deinde B ورياضتين, C ورفاصين (*sic*).

ذلك *صدراً صالحًا[a] بعد ما ميّزتُ وتدبّرت ثمّ قابلتُه بالصور التى ذكرتُ
وبينا انا يومًا[b] جالس مع ابى علىّ بن حازم *انظر فى البحر ونحن[c] بساحل
عدن اذ قال لى ما لى اراك متفكّرًا قلتُ ايّد الله الشيخ قد *حار عقلى[d] فى
هذا البحر لكثرة الاختلاف فيه والشيخُ اليومَ من اعلم الناس به لانه امام
التجار ومراكبه ابدًا تسافر الى اقاصيه فان راى ان يصفه لى صفةً اعتمد
عليها[e] وارجع من الشكّ اليها فعل[c] فقال على *الخبير بها سقطتَ[f] ثمّ
مسح الرمل بكفّه ورسم *البحر عليه[g] لا طيلسان ولا طير *وجعل له معارج[h]
متلسّنة وشعبًا عدّة[i] ثمّ قال هذه[k] صفة هذا البحر[l] لا صورة له غيرها[c] وانا
اصوّره سالجًا وأَدَعُ الشعب والخلجان الّا شعبة وَيْلة لشهرتها وشدّة الحاجة
الى معرفتها وكثرة الاسفار فيها وأَدَعُ ما اختلفوا فيه وارسم ما اتّفقوا عليه
وعلى الاحوال كلّها لا شكّ انه يدور على ثلاثة ارباع جزيرة العرب وان له
لسانَين كما ذكرنا[m] من نحو مصر يفترقان على طرف الحجاز بموضع يسمّى
فاران[n] وعظم هذا البحر وامتناعه بين عدن وعمان حتّى يصير اتّساعه نحو
ستّمائة فرسخ ثمّ يصير لسان الى عبّادان[c] ومواضع[o] الخوف فى المملكة
جُبَيْلان[p] موضع غرق فرعون وهى لجّة القلزم وفيها تسير المراكب فى العِرَاص
لترجع من البرّ الغامر الى البرّ العامر ثمّ فاران وهو موضع تهبّ فيه الرياح
من مصر والشام فتتحاذيان[q] وفيه هلاك المراكب ومن رسمهم ان يبعثوا
رجالًا يرقبون الريح فاذا سكنت الرياح او غلبت التى هم من نحوها ساروا والّا

---

a) C ما علّقتُ. *b*) B et C يوم. Deinde C جالسا. *c*) B om. *d*) C حرت. *e*) C اعتمدها. *f*) B الخبر سقطت. *g*) C عليه البحر. *h*) B معارجا et deinde مقلسنة ut vid. *i*) C haec om. *k*) B et C هذا. *l*) Deinde in C sequitur: وعلى الجملة لا شكّ ان له شعبتان احداهما الى ويلة والاخرى الى القلزم وخليج يذهب من الوجه الاخر الى عبادان omnibus ceteris omissis ad والطرق فيه p. ١٢, 18. *m*) Spectare videtur quod modo ex C adnotavi. *n*) Sic hic et infra B sine punctis. Rectius تاران. *o*) B وموضع. *p*) B حملان. *q*) B فسحدرال *sic.* Ante مصر inserui من. Respondet verbo تقابل apud Istakhrī ٣٠, 9. Thorbecke olim proposuit فتتجاذبان.

اقاموا المدّة الطويلة الى وقت الفرج ثمّ مرسى الخوْراء a كثير العرى تغترّ b
فيه المراكب عند دخوله ، ومن القلزم الى الجار عرى صعبة من اجلها لا
يسيرون الّا بالنهار والربّان على الجخوار c منكبٌّ يطّلع فى البحر فاذا ظهرت
عراة صاح يمينًا وشمالًا وقد رُتّب صبيّان يصرخان بذلك وصاحب السكّان
5 بيده حبلان يجذبهما يمينًا وشمالًا اذا سمع النداء وان غفلوا عن ذلك
صدم العرى المركب فاعطبته d ثمّ عن جزيرة الصلاب مضيق يتّقى فيه للمراكب
ويُوجل e فمن اخذ ذات الشمال كان فى سعة f البحر ثمّ جابر g وهو موضع
سوء يرى h فيه قعر البحر وذلك القصير كثيرًا ما يعطب فيه i المراكب وعند
دخول كَمَرَان خوفٌ وشدّة والمَنْدَم k مضيق صعب لا يسلك الّا فى شباب
10 الريح وقوّتها ثمّ يتلجلج البحر الى عمان وترى ما ذكر الله امواجًا كالجبال
الراسيات l الّا انه سليم فى الذهاب مخوف فى الرجعة من العطب والغرق
جميعًا ولا بدّ فى كلّ مركب من مقاتلة ونفّاطين ثمّ مرسى عمان ردىٌّ مُهْلك
ثمّ فَمُ السَّبْع m مضيق مخوف ثمّ الخَشَبات *التى تنسب الى n البصرة وهى الطامّة
الكبرى مضيق وبحر رقيق وقد نُصب فى البحر جذوع عليها بيوت ورُتّب
15 فيها قوم يوقدون بالليل حتّى يتباعد o عنهم المراكب من رقّة تلك المواضع
وسمعتُ شيخًا يقول وقد لحقتنا ثَمّ شدّة وضرب المركب الارض عشر مرّات
هذا موضع يسافر فيه اربعون مركبًا فيرجع واحد ، ولا احبُّ ان اطوّل هذا
الاصل والّا ذكرتُ مراسى هذا البحر والطرق فيه p ۞

*ولهذا البحر الصينىّ زيادات فى وسط الشهر واطرافه q وفى كلّ يوم

---

a) B الجوزا. b) B تعبر. c) B s. p. d) B فاعطبه. e) B سقى فيه المراكب ودوحّل. f) B سعة. g) B جادر. Vid. Hamdānī ١٢٧, 9 et Jāqūt IV, ١٠٣٩, 9. h) B درى. Conjecturâ supplevi قعر. i) B فيها. k) B والميذم. Vulgo المندب. l) Allusio ad Qoran. 11 vs. 44. m) Ostium fluvii inter حصن مهدى et سليمانان, in mappa Istakhrī (cod. O) فم الاسد dictum. n) B نسب. o) B نتباعد. p) Hic B habet in fine paginae واما الجزاير فى اقليم المسكونة فانى اذكرها quibus additur ab eadem manu in margine واما بحر الروم فخروجه بين الاندلس والمغرب. Sequitur in B (p. 6) mappa maris Indici. q) C وله زيادات فى اطراف الشهر وفى وسطه.

وليلة *a* مرّتين ومنه جزر البصرة ومدُّها اذا زاد دفع *دجلة فانقلبت *b* في
افواه الانهار وسقت *c* الضياع *فاذا نقص جزر *d* الماء، وقد اختلف الناس في
سببه *e* فقال قوم مَلَكٌ يغمس فيه اصبعه كلّ يوم *فيمدّ فاذا رفع اصبعه
جزر *f* وقال كعب الاحبار لقي الخضر ملكًا فقال اخبرني عن المدّ والجزر فقال
الملك ان الحوت يتنفّس *g* فينساب الماء الى منخريه فذلك الجزر ثم *يتنفّس 5
فيخرجه من منخريه *h* فذلك المدّ، *وروى لنا فيه وجه آخر اذكره في اقليم
العراق *i* ۞ وفيه ضيق وعمق أُخْرَجُه *k* راس الجُمْجُمَة الى *l* الدَّيْبُل ثم بعده
بحر لا يُدْرك عمقه وفيه من الجزائر ما لا يحصى كثرة فيها *m* ملك من
العرب يقال ان بها الفًا وسبعمائة جزيرة تملكهنّ امرأةٌ وزعم من دخل مملكتها
انها تجلس لرعيّتها على سرير عريانة وعليها تاج وعلى راسها اربعة آلاف وصيفة 10
قيامًا عراة *n* ثم بحر هَرْكَنْد وهو قاموس فيه سَرَنْديب تكون ثمانين *o* فرسخًا
في مثلها فيها جبل آدم الذي اهبط فيه اسمه الرُّهن *p* يُرى من مسيرة ايّام
عليه اثر قدم قد غرقت *q* نحو سبعين ذراعًا والاخرى على مسيرة يوم وليلةٍ
في البحر يرى عليه كلّ ليلةٍ نور وثَمّ يوجد الياقوت *r* اجوده ما احدره
الريح *s* وفيه ريحانٌ شبه المسك وفيها ثلاثة ملوك وثَمّ شجر كافور لا يرى 15

---

a) C om. *b*) C ماء الدجلة فانقلب; B quoque الدجلة. *c*) C واسقت.
d) C واذا جزر نقص. *e*) C سبب ذلك. *f*) C مرتين فيمد لذلك ويجزر
اذا رفعها. *g*) C تتنفس, B يتنفس et mox يتنفس. *h*) C يرد النفس فيخرج.
i) C pro his: وفيه وجه آخر نذكره في اقليم العراق ولاهل النجوم فيه مقالة
اخرى تجدها في كتاب ابي معشر المنجم البلخي. Deinde وفي هذا البحر
pro وفيه. *k*) C اخره. *l*) Pro الى C habet وتقبته في. *m*) C وبها. Quae post
العرب sequuntur ad finem descriptionis huius maris in C non exstant. Locus de
regina male hic positus videtur. Cf. Masʿūdī I, p. 335 seqq. *n*) Cf. Qazwīnī
I, ١٠٨, ubi illae insulae جزائر الوقواق appellantur. *o*) B يكون ثمانون.
p) Vulgo الرهون e. g. Jāqūt III, ٨٣, 16, Abulfeda ٣٧٥. *q*) B sine
punctis. Jāqūt l. l. غمس, Ibn Batūta IV, p. 181 غاص, synonyma. *r*) B توجد
اليواقيت. *s*) B الريح. Jāqūt السيول والامطار. Pro وفيه quod sequitur Jāqūt
فيها (p. ٨٤, 3).

اطول من شجرته بيضاء *a* تظلّ اكثر من مائتى رجلٍ ينقر اسفلها فينساب عليه
الكافور كالصمغ ثمّ تبطل الشجرة ، تليها جزيرة الكلب فيها معادن الذهب
طعامهم النارجيل ببيض عراة حسان يتّصل بها جزيرة الرّامِى *b* فيها اشجار
البَقَّم تغرس غرسًا ثمرها يشبه الخرنوب مرٌّ وعروقها شفاء من سمِّ ساعةٍ ،
5 وجزيرة أُسْقُوطُرَة كانها صومعة فى البحر المظلم وهى سدّ البوارج *c* ومنهم تخاف
المراكب ولم تزل فى قَلَعٍ حتّى جاوزتها *d* ، وهو ابرك البحرين واحمدهما
عاقبة *e* ۞ .

والبحر الآخر *f* خروجه من اقصى المغرب * بين السوس الاقصى *g* والاندلس
يخرج من *h* المحيط عريضًا *i* ثمّ ينخرط ثمّ يسعود فيعظم الى تخوم الشام
10 وسمعتُ بعض مشايخ المغرب يفسّر هذه. الآية *k* رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ
قال المغربان هذان الوجهان من هذا البحر مغرب الصيف عن يمينه ومغرب
الشتاء عن يساره *l* وسمعتُ جماعةً منهم يذكرون انه يضيق فى حدود طنجة
حتّى يكون . . . . . . *m* واتّفقوا على انه عند معابر الاندلس اذا عاينت هذا
البرّ تراءيا *n* لك البرُّ الآخر ، وذكر ابن الفقيه ان طول بحر الروم الدبورىّ
15 الفان وخمسمائة فرسخ من انطاكية الى جزائر السعادة وعرضه فى مكان خمسمائة
فرسخ وفى مكان مائتا *o* فرسخ ، فما كان من ناحية *p* القبلة من طرسوس الى

---

a) B بمضا. Cf. Qazwīnī I, ٣٦٢ paen. *b*) *Sumatra*, Jāqūt II, ٧٣٩, 17 et III, ٢١٨, 7 الرامى, ut quoque Ibn Khordādbeh ٦٥, 1. *c*) B البوارح. Cf. Jāqūt III, ١٠٢, 15. *d*) B جاوزناها. *e*) B عاقه. Deinde sequitur اخبرنا الفقيه ابو الطيب عبد الله بن محمد الخلال بالرى قال حدثنا محمد الاسترابادى قال حدثنا العباس بن محمد . . . . et lacuna fere dimidii paginae. Hic nempe in priore editione (cod. C) haec traditio (cum واخبرنا) collocata fuit, quae in altera (cod. B) ad finem descriptionis Maris Mediterranei est inserta. *f*) C واما بحر الروم فان. *g*) C من طنجه. *h*) B مع. *i*) B om. *k*) Qoran. 55 vs. 16 et 17. *l*) C haec om. et deinde habet: وسمعت اهل طنجة يقولون انه فى مواضع فراسخ وعند معابر الاندلس ستة ايام ويقال ان طوله من نحو الدبور الفان الخ. *m*) Lacuna in B. *n*) B تراايا — عاسب. Verbum ترايا est pro تراءى. *o*) B مامان, C ماتان omisso فرسخ Vid. Ibn al-Faqīh ٧, 15. *p*) C نحو et فمن pro من.

دمياط ثم الى *السوس كلّهم مسلمون *a* وما كان من الجهة الاخرى *يعنى يسار البحر فنصارى *b* ؛ وفيه ثلاث جزائر عامرة آهلة اصقليّة تقابل المغرب واقريطش تقابل مصر وقبرص تقابل الشام وله خلجان *c* معروفة وعلى حافته بلدان كثيرة وثغور جليلة ورباطات فاضلة وجهة منه على تخوم الروم الى حدود الاندلس والغالب عليه الروم وهو مخوف منهم جدًّا وهم واهل اصقليّة *d* 5 والاندلس اخبر الناس به وحدوده وخلجانه لانهم يسافرون فيه ويغزون من هو يليهم *e* وفيه طرقهم الى مصر والشام وقد ركبتُ معهم المدّة الطويلة ابدًا اسائلهم عنه وعن اسبابه واعرض عليهم ما سمعتُ فيه فقلّ ما رايتُهم يختلفون فيه وهو بحر صعب هائج تسمع له ابدًا جلبة خاصّة *f* لليالى الجمع ؛ اخبرنا الفقيه ابو الطيّب *عبد الله بن محمّد الجلّال *g* بالرىّ قال حدّثنا 10 احمد بن محمّد بن يزيد *h* الاستراباذىّ قال حدّثنا العبّاس بن محمّد قال حدّثنا ابو سلمة قال حدّثنا سعيد بن زيد *h* قال حدّثنا ابن يسار *h* عن عبد الله بن عمرو قال ان الله لمّا *i* خلق بحر الشام اوحى اليه انّى خلقتُك وانّى حامل فيك عبادًا لى *k* يبتغون من فضلى يسبّحوننى ويقدّسوننى ويكبّروننى ويهلّلوننى *l* فكيف انت صانع بهم قال ربّ اذًا اغرقهم قال اذهب فقد لعنتُك 15 وسأُقلّ حليتك وصيدك واوحى الى بحر العراق مثل ذلك فقال ربّ اذًا احملهم

---

a) C فمسلمون طنجة. B h. l. habet يعنى يسار البحر, infra om. *b*) C وجميع على انطاكية الى تخوم الاندلس فروم. Deinde apud hunc sequitur: جزائره مائة واثنتان وستّون جزيرة كانت عامرة الى ان غزاها المسلمون وخرّبوها الّا ثلاثة عظام (ثلاثا عظاما .l) قبرس بازاء دمشق دورها مائة وثلاثة عشر فرسخا وجزيرة اقريطش بازاء برقة دورها مائة فرسخ وجزيرة اصقليّة وسنستقصى وصفها فى اقليم المغرب ورايت ابصر الناس به وباسبابه ورياحه وحدوده وخلجانه الروم واهل الاندلس واصقلية وقد ركبت معهم الكثير وسالتهم عنه فاقلّ الخ. *c*) B خليجان. *d*) B h. l. صقلية. *e*) B بينهم. *f*) C بخاصة. Post الجمع hic addit: والسفن فيه مخوف من الروم. *g*) B h. l. ابن الحلال cf. supra p. ١٤ *e*. *h*) B sine punctis. *i*) C om. لما et habet deinde واوحى. *k*) C عبادى الذين. *l*) C يسبحونى ويقدسونى ويكبرونى ويهللونى.

علی ظهری فاذا سبّحوك سبّحتُك معهم *واذا قدّسوك قدّستك معهم[a] واذا كبّروك كبّرتك معهم قال اذهب فقد بارَكتُ فيك ساكثر حليتك[b] وصيدك ، وهذا دليل على ان ليس الّا بحران[c] ☆

ولا ادرى هذان البحران *يقلبان فی المحيط ام يخرجان منه[d] وقرأتُ فی بعض الكتب انهما يخرجان منه وهما الى القلب فيه اقرب[e] لانّك اذا خرجتَ من فرغانة لا تزال تنحدر الى مصر ثم الى اقصى المغرب واهل العراق يسمّون العجم اهل فَوْقَ واهل الغرب[f] اهل أَسْفَلَ فهذا يؤيّد ما ذهبنا اليه ويدلّ على انّها انهار اجتمعت فصبّت فی المحيط والله اعلم ، وجعل ابو زيد البحار ثلاثة زاد المحيط ولم ندخله نحن فی الجملة لانه كما يقال مستدير بالعالم كالحلقة لا يعرف له غاية ولا نهاية ، واما الجيهانىّ فانه جعلها خمسة زاد بحر الخزر وخليج القسطنطينيّة ونحن اقتصرنا على ما انبأ الله فی كتابه حيث يقول[g] مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ والبرزخ من الفَرَمَا الى القلزم مسيرة ثلاثة ايّام ، فان قيل انّما اراد الله تعالى بالبحرين العذب والمالح لانهما[h] لا يختلطان كما قال[i] وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ الآية فالجواب ان اللؤلؤ والمرجان لا يخرجان من الحلو والله[i] يقول مِنْهُمَا ولا خلاف بين *اهل العلم[k] ان اللؤلؤ يخرج من الصينىّ[l] والمرجان من الرومىّ *فعرفنا انه انّما اراد[m] هذين البحرين ، فان قيل البحار سبعة لان الله *قال عزّ وجلّ[n] وَلَوْ أَنَّ مَا فِى

---

a) B haec om. b) C حُليتك et deinde واكثر صيدك omissis verbis وهذا — الا بحران. c) B بحرين. Hic in B (p. 9) sequitur mappa Maris Mediterranei. d) C فيه يقلبان — من يخرجان omissis verbis منه — وقرات. e) Deinde C habet: وقد جعل صاحب الزيج وقدامة الكاتب والجيهانى البحار خمسة زادوا المحيط والخليج وبحيرة طبرستان وجعلها ابرهيم ثلثة زاد المحيط واما نحن فلم نتجاوز ما ذكره الله عز وجل فی كتابه الخ. f) B المغرب. g) Qoran. 55 vs. 19 seqq. h) C انهما ومعنى البرزخ. i) C addit فی موضع اخر. Qoran. 25 vs. 55. k) C الناس. l) C بحر الصين et mox بحر الروم. m) C فعلمنا انه انما كنا عن. n) C يقول ذكره تعالى. Qoran. 31 vs. 26.

ٱلْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ a وزاد المقلوبة
والخوارزمية فالجواب لم يقل الله *تعالى ان b البحار سبعة وانّما ذكر بحر
العرب c وقال ولو ان سبعة مثله جعلت ايضًا مدادًا كما قال d وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ
ظَلَمُوا مَا فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ مع e انّه يجب بهذا الدعوى ان
تكون ثمانية وايضًا فانّا نلتزم هذا السؤال *وننتصب فيه f فنقول ان البحر 5
هو بحر الحجاز والسبعة بحر القلزم وبحر اليمن وبحر عمان وبحر مكران وبحر
كرمان وبحر فارس وبحر هجر فهذه ثمانية كما نطقت الآية فان قيل يلزمك
بهذا التاويل ان تكون اكثر من عشرة لانك تركتَ بحر الصين وبحر الهند
وبحر الزنج فالجواب من وجهين احدهما ان الله تعالى خاطب العرب بما
يعرفونه ويعاينونه ليوكّد g عليهم الحجّة وما كانت اسفارهم الّا فى هذه البحار 10
الا ترى ان هذا h البحر بهذه الاسامى يدور على دبار العرب من القلزم
الى عبّادان والوجه الآخر لا ننكر ان يكون البحار كثيرة وذكر الله تعالى
منها h فى هذه الآية ثمانية فان قيل هذا يرجع عليك ويلزمك *ان البحار
تجوز i ان تكون سبعة وانّما ذكر الله منها *فى تلك الآية h بحرين فالجواب
هذا لا يشبه ذاك لان الله تعالى قال فى تلك مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ فاشار 15
الى بحرين معهودين والالف واللام اذا لم يكونا للجنس فانّما هما للتعريف
وقال فى هذه يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ ولم يدخل فيه حرف k التعريف
فيجوز ان يكون اراد به سبعة من جماعة كما قال l سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ
لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا h وايّام الله كثيرة وقال فى آية اخرى m وَعَلَى
ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُوا فلا يجوز بان n يقال انهم كانوا اكثر فان قيل لمّا o 20
وقع الاختلاف فى تفسير هذه الآية ورابنا بحر الصين لا يلقى p الرومىّ سقط
الاحتجاج بها وسلمت لنا الآية الاخرى *فوجب ان تكون البحار سبعة q فالجواب

---

a) C addit الاية deinde habens وزاد بحر قوم لوط وبحر خوارزم. b) C om.
c) B الغرب. Deinde C ثم قال. d) Qoran. 39 vs. 48. e) B om. f) B indistincte et sine punctis. C نفصل عنه. g) C ليؤكد. B habet علينا pro عليهم.
h) B om. i) C om. k) C حروف. l) Qoran. 69 vs. 7. m) Qoran. 9 vs. 119.
n) C جائز ان. o) B لم. p) B addit بحر. q) C om.

قد ارتفع الاختلاف بقوله يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ واما الالتقاء فحدثنى
جماعة من مشايخ مصر ان النيل كان يفيض فى بحر الصين الى قريب a فان
قيل تاويلك يوجب التناقض لان فيه انهما يلتقيان وان بينهما على ما ذكرت
ثلاثة ايام وحاشى كتاب الله من التناقض وما تاولناه مستقيم لان التقاءهما
5 جريان الحلو فوق المالح والبرزخ المنع من اختلاطهما فالجواب تاويلنا ايضا
مستقيم لان اعطينا كل معنى حقه فقلنا الالتقاء ما ذكرناه من صب النيل
فى الصينى وطرف النيل اليوم يغيض فى الرومى فبالنيل التقيا ويقال ان ام
موسى عم انما طرحت تابوته فى بحر القلزم فخرج فى النيل الى مصر مع
ان الالتقاء غير الاجتماع لان الملتقيين يكون بينهما فصل b ومسافة وما ذهبوا
10 اليه يسمى اختلاطا لا التقاء c فان قيل لم جعلت بحار الاعاجم من السبعة
بعد ما قلت ان الله خاطبهم بما يعرفونه فالجواب فيه من وجهين احدهما
ان العرب قد كانت تسافر الى فارس الا ترى ان عمر بن الخطاب رضه
قال انى تعلمت العدل من كسرى وذكر خشيته وسيرته والآخر ان من سار
الى هجر وعبادان لا بد له من بحر فارس وكرمان وتيز مكران اولا ترى الى
15 كثير من الناس يسمونه الى حدود اليمن بحر فارس وان اكثر صناع المراكب
وملاحيها فرس وهو من عمان الى عبادان قليل العرض لا يجهل المسافر فيه
جهته فان قيل فهلا قلت هذا فى بحر القلزم الى موضع الاتساع فالجواب
قد قلنا ان من القلزم الى عيذاب وما وراءها مفاوز خالية لم يسمع ان

---

a) Deinde C والنيل اليوم تغيض (l. يغيض) فى (adde بحر) الروم فكان التقاءهما كان بالنيل الا ترى ان ام موسى يقال انها القت تابوته فى البحر فخرج بالنيل الى مصر ولا بد له من الرجوع الى قولنا والا فقل له ارنا سبعة ابحر فان ذكر المحيط فقل له ذاك على تخوم العالم وان ذكر الخليج قل ذاك خارج من الرومى شبه النهر فان قال المقلوبة والخوارزمية قل من جعل هاتين من هذه الجملة لزمه ان يعد بحيرات فارس والرجان (l. والرحاب) فيتجاوزن العشرين وان قال بحر الخزر قل تلك بحيرة ايضا الا ترى انهم يقولون بحيرة طبرستان. Cetera ad p. ١٩, 16 om. b) B فصل. c) B وتيز.

هذا البحر ينسب الى شىء منها مع انّا قد انفصلنا عن هذا فى بعض
الجوابات ، فان قيل كيف يجوز ان تجعل بحرًا واحدًا ثمانية ابحر
فالجواب ان هذا مشهور عند كلّ من ركب البحر الا ترى كيف سمّى الله
بحر الروم بحرين حيث يقول *a* وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ
مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا الآية وكان هذا 5
كلّه بسواحل الشام واعلام ذلك ظاهرة وصخرة موسى ثَمّ بيّنة ، فان قيل
فلم لا قلتَ ان معنى قوله مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هو بحر واحد ايضًا فالجواب
هذا لا يجوز لان الله تعالى قال بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ والبرزخ حاجز مع انّا نقول
لهذا المخالف ان كان الامر على ما تزعم فأَرِنا ثمانية بحار فى الاسلام
فان ذكر المحيط قيل له ذلك على تخوم العالم بغير نهاية تعرف وان ذكر 10
القسطنطينىّ قيل ذاك خليج من الرومىّ يخرج خلف اصقليّة الا ترى انهم
ابدًا يغزون فيه فان ذكر الخزرىّ قيل له تلك بحيرة الا ترى ان اكثر
الناس يسمّونها بحيرة طبرستان اولم تر الى قرب اطرافها فان قال المقلوبة
والخوارزميّة قيل له من جعل هاتين من هذه الجملة لزمه ان يجعل
بحيرات الرخاب وفارس وتركستان فيجاوز العشرين فان انصف رجع الى قولنا 15
والله اعلم ۞

واما الانهار الفائضة فى المملكة *b* فالمشهور منها فيما رايتُ وميّزتُ اثنا عشر
دجلة والفرات والنيل وجيحون ونهر الشاش وسيحان وجيحان وبَرَدان ومِهْران
ونهر الرّسّ *c* ونهر الملك ونهر الاهواز يجرى فيها *d* السفن ودونها خمسة عشر
اخرى نهر المروَيْن ونهر هراة ونهر سجستان ونهر بلخ ونهر الصغد *e* وطَيْفُورى 20
وزَنْدَرُود ونهر العبّاس وبَرَدَى *f* ونهر الاردنّ والمَقْلوب *g* ونهر انطاكية ونهر ارّجان

---

a) Qoran. 18 vs. 59 seq.. *b*) C المالك. Intelligitur مملكة الاسلام ut supra p. ١١, 14. *c*) C الراس. Apud hunc in omnibus nominibus copula omissa est. Nomine نهر الملك intelligitur fluvius Samūr in Arrān. *d*) C فيهن. *e*) C السعد. *f*) C بردا. *g*) C نهر الديلم et ponit المقلوب in tertia classi loco الزاب. Faciunt igitur ambo codd. discrimen inter المقلوب et نهر انطاكية, Orontem superiorem et inferiorem. Idem observandum de نهر ارجان qui revera idem est atque نهر حلاب.

ونهر شِيرين *a* ونهر سمندر *b* ثمّ ما بعدهنّ صغار نذكر بعضهنّ فى الاقاليم مثل نهر طاب والنهروان والزاب *c* ونظائرهنّ ۞ فامّا دجلة فانها عين تخرج من تحت رباط ذى القرنين عند باب الظلمات *باقليم أَقْوُر *d* فوق الموصل ثمّ يلقاها عدّة انهار *منها الزاب الى ان يلقاها الفرات وشعب النهروان ببغداد *e* ۞ واما الفرات فانه يخرج *f* من بلد الروم *g* ثمّ يتقوّس *h* على اقليم اقور *ويتشعّب اليه الخابور ثمّ يدخل العراق وينبطّح خلف الكوفة ويلقى دجلة منه اربع شعب *i* ۞ واما النيل فمخرجه من بلد النوبة *ثمّ يشقّ اقليم مصر فيتشعّب خلف الفسطاط فنهر يفيض بالاسكندريّة ونهر بدمياط، وذكر الجيهانىّ انه يخرج من جبل القمر ثمّ ينصبّ فى بحيرتين خلف خطّ الاستواء ويطيف بارض النوبة وقال غيره لا يعرف له اوّل ولا يدرى احد من اين يقبل *k*،

---

a) In B lacuna; C سسس addito كذا. *b*) C سمندى; in B lacuna. Deinde C habet: ثمّ بعدها انهار كثيرة دونهن يطول بذكرهن الكتاب مثل. *c*) C والمقلوب. *d*) C om.; B اقور i. e. افور cum var. l. اثور. Pro فوق الموصل C habet: بين جبلين بقرب امد ثمّ يلقاها نهر ياتى من مدينة بلد ثمّ يقع بين جبلين. *e*) C pro his: ومقدار طولها الى عبادان نحو ثمان ماية ميل. *f*) C فخروجه (B male فانها et mox تنقوس). *g*) C addit: بين ملطية وشمشاط. *h*) C addit: الى نحو الجنوب. *i*) C pro his: ثمّ ينقسم قسمين قسم ياخذ نحو الغرب الى ان يصير الى الكوفة وقسم يستقيم فيسقى سواد بغداد ثمّ منه ما ينتطح (يتبطّح l.) ومنه ما يلقى دجلة بواسط بعد ما ينشعب منه عدّة انهار اسفل الانبار فيلقى (فتلقى l.) دجلة بكورة بغداد فمن مخرجه براس اقور الى مستقرّه خلف واسط مائة وخمسة وثلاثون ميلًا. *k*) Pro his C habet: فى كورة الصعيد الاعلى الى مدينة اسوان ثمّ يعدل متعرّجًا فى جبال يقال لها بلوقيا ثمّ يرجع الى مقدونة (مقذونية Jāqūt) فيلصق بالفسطاط ثمّ ينقسم سبعة اقسام منها قسم الى الاسكندريّة بعد ما ينقسم قسمان (قسمين l.) يفيضان غربًا فى البحر وتجرى الستة البواقى مستقيمة الى بحرتين منهما تنّس (بحيرة تنّيس فيها تنيس l.) ودمياط تفيض فى بحر الروم وسمعتهم يذكرون ان شعبة منه كانت تجرى الى بحر الصين فتفيض فيه فوق القلزم واروني ذلك الموضع فيحصل من مخرجه بطرف الاقليم الى مغيضه الفى ميل.

وحدّثنا *ابو الحسن *a* الخليل بن الحسن السرخسىّ بنيسابور *b* قال حدّثنا ابو
الحسن علىّ *c* بن محمّد القنطرىّ قال حدّثنا المامون بن احمد السلمىّ *b* قال حدّثنا
محمّد بن خلف *d* قال اخبرنا ابو صالح كاتب الليث بن سعد *عن الليث *b*
قال ذكروا والله اعلم انه كان رجل *e* من بنى العيص يقال له حائذ *f* بن ابى
شالوم بن العيص وانه خرج هاربًا من ملك من ملوكهم حتّى دخل ارض مصر 5
فاقام بها سنين فلمّا راى عجائب نيلها وما ياتى به جعل الله على نفسه
ان *لا يفارق ساحلها حتّى *g* يبلغ منتهاه من حيث يخرج او يموت قبل
ذلك فسار حتّى انتهى الى بحر اخضر فنظر الى النيل يشقّ البحر (قال
المقدسىّ هذا البحر هو المحيط *h*) قال فصعد على البحر فاذا هو برجل قائم
يصلّى تحت شجرة تفّاح فلمّا رآه استأنس اليه *وسلّم عليه *b* فسأله من انت 10
قال حائذ بن ابى شالوم بن العيص بن اسحاق صلّعم *فمن انت قال انا
عمران بن العيص بن اسحاق عمّ *i* قال فما الذى جاء بك يا عمران قال
جاء بى الذى جاء بك حتّى انتهيت الى هذا الموضع فاوحى الله تعالى
الىّ *b* ان قف فى هذا الموضع حتّى ياتيك امرى قال فقال له يا عمران
*اخبرنى عن النيل فقال *g* لستُ بمخبرك دون ان تفعل ما اسألك *قال وما 15
ذاك *g* قال اذا رجعت الىّ *g* وانا حىّ اقمت عندى حتّى يوحى الله الىّ *k* بامر
او يتوفّانى فتدفننى *l* قال ذاك لك قال له *g* سرْ كما انت على هذا
البحر فانّك ستأتى دابّة مقاربة *m* للشمس اذا طلعت اهوت اليها لتبتلعها *n* فلا
يهولنّك امرها فاركبْها فانها *o* تذهب بك الى جانب البحر فسر عليه راجعًا
حتّى تنتهى الى النيل فسر عليه فانك ستبلغ ارضًا من حديد جبالها وشجرها 20

---

a) B om.; deinde C الجليل. *b*) B om. *c*) C om. *d*) C الخلف. *e*) B رجلا. *f*) B حايذ et infra جايذ (C h. l. حائذ). Cf. Jāqūt IV, ٨٦٨, 8. *g*) C om. *h*) C habet وهذا, et addit: ان شاء الله. *i*) Haec in B et C desunt. Supplevi ex Jāqūt. *k*) C om. sed habet: الله تعالى بامره. *l*) B et C فتدفنى (فتدفنّى). Deinde C قال لك ذلك. *m*) C مقارنة. Jāqūt synon. معادية. *n*) B h. l. om.; C لتبلعها. Jāqūt synon. لتلتقمها. *o*) B addit: دابة مقاربة للشمس اذا طلعت اهوت اليها لتبتلعها. Deinde فتذهب omisso بك.

وسهولها من *a* ارض ذهب الى ان تنتهى واذا بقبّة من ذهب فيها ينتهى اليك
علم النيل فسار حتّى بلغ القبّة فاذا ماء ينحدر من السور *b* الى القبّة ثم
يفترق فى الابواب الاربعة *c* فامّا ثلاثة فتغيض فى الارض واما واحد فيشقّ
على وجه الارض وهو النيل فشرب منه واستراح واهوى الى *السور ليصعد *d* فاتاه
5 مَلَكٌ فقال له يا حائذ قف مكانك فقد انتهى اليك علم النيل وهذه الجنّة
*وذكر الحديث بطوله *e* ✿ واما جَيْحُون فان ابتداءه من بلاد وخّان يمدّ الى
الخُتّل *f* ثم يتّسع ويعظم ويقع اليه ستّة انهار نهر هُلْبُك *g* ثم نهر بربان *h* ثم
نهر فارغر *i* ثم نهر انديجاراغ *k* ثم نهر وَخْشاب وهو اعمقهنّ ثم يلقاه نهر
القواديان *l* ثم انهار الصغانيان كلّ ذلك من جانب هيطل ثم ينحدر متبحّرًا
10 الى خوارزم فيقرّ فى بحيرة مُرّة وقد سقى عدّة من المدن مع مدن خوارزم
كلّها شرقًا وغربًا ✿ *واما نهر الشاش فانه يخرج عن يمين بلد الترك ويمدّ
الى بحيرة خوارزم ايضًا وهو يقارب جيحون فى العظم الّا انه شبه الميّت *m* ✿
*واما سَيْحان وجَيْحان وبَرَدَان *n* فانّهنّ انهار طَرَسُوس وأَذَنة والمصّيصَة يخرجن
من بلد الروم ثم يَفِضْن *o* فى البحر وكذلك سائر انهار الشام الّا نهر بردى
15 والاردنّ فانهما يفيضان فى البحيرة المقلوبة وبردى يتفجّر *p* من جبال فوق دمشق
ويشقّ القصبة ويسقى الكورة ثم ينقسم فضلته فبعض يتبحّر فى اقصى الكورة
وبعض ينحدر الى الاردنّ *q* ✿ واما نهر مِهْران فانه يخرج من الهند ثم يفيض

---

a) Hic nonnulla desunt, quae ex Jâqût l. l. ٨٩٩, 1—3 suppleri possunt. In C tantum habes: جبالها وشجرها من ذهب واذا النخ. *b*) Cf. Jâqût l. l. 5. *c*) C ابواب اربعة. Deinde B واما ثلثة فيغيض, C فاما ثلثة فتغوص. Jâqût فاما ثُلُثاه فيغيض. *d*) C الصعود. *e*) C om. *f*) B الجبل. *g*) B هليك. *h*) B دوبار. C دوبان. Cf. de hoc et ceteris nominibus Ist. ٢٧٧, Ibn H. ٣٤٨. *i*) B فارعن, C فارغده. *k*) B et C نحاراع. *l*) C supra omisso يلقاه h. l. تلقاه بعدهن. *m*) C (in quo initium descriptionis desideratur): ثم يخرج منه خليج الى ما بين اسروشنة وغجندة فمن ابتداءه الى انتهاءه مائة واربعون فرسخا. *n*) B وردان. *o*) B يعض. *p*) B ىىفجر. B om. فوق. *q*) C pro his: سيحان فان خروجه من بلد الروم عند المصّيصة يمدّ الى الاكام ويفيض فى بحر الروم

فى بحر الصين بعد ما يلقاه a عدّة انهار * فى الاقاليم وطعم مائه ولونه
وزيادته وكون التماسيح فيه كالنيل b ✿ واما نهر الرسّ والملك والكرّ * فانهنّ
يخرجن c من بلاد الروم * فيسقين اقليم الرحاب ثم يغضن d فى بحيرة الخزر e ✿
واما انهار f الاهواز فانها عدّة انهار تنحدر g على الاقليم من الجبال ثم تجتمع
بحصن مهدىّ وتفيض فى بحر الصين * عند عبّادان h ، ووجدتُ فى كتاب 5
بالبصرة اربعة انهار من الجنّة فى الدنيا النيل وجيحون والفرات والرسّ واربعة
من انهار النار الزّبَذانىّ والكُرّ وسَنْجَة i والسم ✿ * واما نهر المَرْوَيْن وهراة
وسجستان وبلخ فانها تخرج من اربعة k جوانب بلد الغُور ثم تنحدر الى هذه
الكور فتسقيها l ✿ * واما طَيْفُورى m فانه ينحدر من جبال جرجان فيسقى n
الكورة ، ونهر الرىّ يخرج من فوق البلد من شبه فوّارة ثم ينشعب o وينحدر 10
على البلد ، وزَنْدَرُود ينحدر من جبال اصفهان * ثم يدخل اليهوديّة p ويسقى
الكورة q ، واما انهار فارس فانها r تفيض فى خمس بحيرات فى الاقليم s ونهر

وطوله فى الاسلام ثلثمائة ميل وسائر انهار الشام من بلاد الروم الى بحر الروم
الّا بَرَدَا فانه يتفجّر من جبال فوق دمشق ويشقّ الغصبة ويسقى الكورة ثم
ينقسم بقسمين قسم يتبحّر شرقىّ الكورة وقسم ينزل الى الاردن ويقرّ فى البحيرة
المقلوبة بعد ما يلقاه عدّة من الانهار ويخرج منه خليج الى انطاكية يقلب
فى بحر الروم.

a) B sine punctis, C تلقاه. b) C pro his: وخروجه بقرب اول جيحون. c) C فمخرجهن. d) B يعضن. e) C pro his: ومفرّهنّ ببحر الخزر. f) C نهر. g) B سحدر; deinde C om. على الاقليم. h) C شرقى عبادان ودجلة غربيّها وعبادان جزيرة بينهما. Deinde om. verba ووجدت — والسم. i) B وسبخه. De nomine sequenti incertus sum. Cf. Ranking ad vers. p. 38. k) B et C اربع. l) C واما انهار خراسان فانها تنحدر من اربع جوانب الغور فتسقى الكور. m) C وطيقورى (sic) omisso فانه. n) C فتسقى. o) B سشعب. C om. على البلد. p) C om. q) C addit: ونهر السغد ينحدر من الجبال ثم يمد الى بخارا فيشق البلد وله بحيرة خلف الصغانيان. r) B om. ut quoque C, sed hic habet وانهار. s) C الاقاليم, ceteris huius capitis omissis.

طاب يقبل من البُرْج قبل *a* سُمَيْرَم ثم يمدُّ على تخوم فارس ثم يفيض فى بحر الصين عند سِينيز *b*، ونهر ارّجان يتفجّر *c* من جبال فارس ويقع فيه ماء مالح تحت العقبة ويسقى الكورة بالقسمة ۞

ذكر الاسامى واختلافها

5 اعلم ان فى الاسلام بلدانًا وكورًا وقرى تتّفق اسماءها وتتباين مواضعها ويشكل على الناس امرها *والمنسوبون اليها *d* فراينا ان نقدّم *e* هذا الباب ونفرده لها ونذكر ايضًا الاسامى التى يختلف *f* فيها اهل الاقاليم فان ذلك يفيد من دخلها *لا محالة *g*، *السوس كورة باقصى المغرب ومدينة باوّله واخرى بهَيْطَل وكورة بخوزستان *h* وبالمغرب سوسة ايضًا، اطرابلس *i* مدينة على ساحل
10 دمشق واخرى على ساحل برقة، بيروت مدينة بدمشق ومدينة *k* بخوزستان، عسقلان مدينة على ساحل فلسطين ومنبر *l* ببلخ، رمادة *m* مدينة بالمغرب وقرية ببلخ واخرى بنيسابور واخرى بالرملة، طبران مدينة على تخوم قومس *ورستاق سرخس *g* وطابران قصبة طوس وطبرستان كورة وطبرية قصبة الاردنّ *وطواران كورة بالسند *n* وطبرك موضع بالرىّ، قوهستان كورة بخراسان ومدينة
15 بكرمان، طبس التمر وطبس العنّاب مدينتان *g* بقوهستان، دهستان مدينة بكرمان وناحية *o* بجرجان وناحية ببادغيس، نسا مدينة بخراسان واخرى بفارس واخرى بكرمان *p*، البيضاء نسا فارس وكورة *q* بالمغرب ومدينة بالخزر *r*،

---

a) B قمل ..... من بقل. Coniecturâ supplevi البرج coll. Ist. ١١٩. *b*) B سينس Cf. Ist. l. l. ann. *l*. *c*) B بتفجر. *d*) C om. In B fortasse والمنسوبين legitur. Rectius dixisset امرها وامر المنسوبين. *e*) C يُقدم et deinde ويُفرد. B ut saepissime s. p. *f*) C تختلف (B s. p.). Vult اسامى الاشياء. *g*) B om. *h*) C السوس الادنى هى طنجة والاقصى على البحر المحيط وكورة بخوزستان ومدينة باسبيجاب. *i*) C طرابلس. *k*) C واخرى. Haec solet appellari بيروذ. *l*) C واخرى بمنبر. *m*) C corrupte رملاه. *n*) B om. Nomen طُوَاران et طُوران scribitur. *o*) C ورستاق. C om. وناحية ببادغيس. Cf. Jāqūt II, ٦٣٣, 20 seqq. *p*) Cf. Jāqūt IV, ٧٧٨, 5 seqq. *q*) C ومدينة et deinde واخرى. *r*) C بالخور, B بالجزر.

البصرة بالعراق [a] ومدينة بالمغرب، الحيرة مدينة كانت بالكوفة وقرية بفارس
* ومنزل بسجستان [b] ومحلّة بنيسابور، الجور مدينة بفارس والجور محلّة
بنيسابور [c]، حلوان كورة بالعراق ومدينة بمصر وقرية بنيسابور واخرى
بقوهستان [d]، كرخ مدينة بسامرّاء [e] ومحلّة ببغداد ومنبر بالرحاب [f] وقرية ببغداد
وكرخة مدينة *بخوزستان كروخ مدينة بهراة، الشاش كورة بهيطل وقرية 5
بالرىّ، استراباذ مدينة بجرجان وقرية [g] بنَسَا خراسان، كرج ناحية ومدينة
لهمذان [h] وقرية بالرىّ، دستجرد [i] مدينة بالصغانيان وقرى بالرىّ ونيسابور
*ودستجرد مدينة بكرمان، مغون مدينة بقومس واخرى بكرمان [k]، باسند
مدينة بالصغانيان واخرى بالسند، آوه [l] مدينتان بالجبال، الاهواز مصر
خوزستان [m] وقرية بالرىّ، الرقة بأثور [n] ومدينة بقوهستان، خوار [o] مدينة بالرىّ 10
واخرى على تخوم قومس وخُور ببلخ [p] وخُور بقوهستان، نوقان مدينة
بطوس وقرية بنيسابور وموقان مدينة بالرحاب ومنوقان مدينة بكرمان، الكوفة
بالعراق [q] وكوفا مدينة ببادغيس وكوفن رباط ابيورد، خانقين مدينة بحلوان
العراق [r] والخانقين بالكوفة [s] وخانوقة باثور [t] والخانقه متعبّد الكرّاميّين بايليا،
الحديثة مدينة على دجلة [u] واخرى على الفرات باقور [v] والحدث مدينة 15

---

a) B om. *b*) B om. (C سجستان). *c*) C om. (B والحورى pro والجور).
d) Jāqūt duo posteriora unum locum esse censet, vid. II, ٣٢٢, 6 et imprimis *Moschtarik* ١٤٣, 1. *e*) B بسامرى. *f*) B add. ومحلة. *g*) B haec om. Ad ultimum locum cf. Jāqūt I, ٢٤٢ ult. seq. *h*) C بهمذان. *i*) B وساحر. Cf. Jāqūt II, ٥٧٣, 22 et *Moschtarik* ١٨٠. *k*) B haec om. Deinde C بلسند (cod. الصغانيات) الصغانيان كورة بالسند ومدينة فى. *l*) B اوه. *m*) C كورة بخوزستان. *n*) C (l. مُضَر) قصبة ديار مصر. De loco posteriore cf. Jāqūt II, ١٠٤, 4. *o*) B خولد. *p*) Coniecturâ supplevi ببلخ. B habet وخور وخوس. C وحور وحور. *q*) B om. C in seqq. habet ببانغيس et B ابيور. *r*) C om. *s*) Cf. Jāqūt II, ٣٩٣ ult. *t*) C مدينة على الفرات omissis verbis والخانقه — بايليا. Ad haec cf. Jāqūt II, ٣٩٣, 10, ubi male تانيث الخانق. *u*) B et C الدجله.

بقنّسرين والمحدثة *a* مـنـزل ببرّيّة تـيـمـاء، النبك والعونيد مدينتان بالحجاز ومنزلان ببرّيّة تيماء، الزرقاء *قرية فى طريق الرىّ وموضع فى طريق دمشق *b*، عكّا مدينة على ساحل الاردنّ *وعك قبيلة *c* باليمن، اليهودية قصبة اصفهان وقصبة جُوزَجان، الانبار مدينة لبغداد *d* وانـبـار مدينة بجوزجان *e*، اصفهان كورة *f* وقـريـة اصفهانك فى طريقها والاصبهانات مدينة *g* بفارس، مدينة مدينة النبىّ صلعم ومدينة الرىّ ومدينة اصفهان ومدينة السلام والمدائن بالعراق، *كوثا رَبّا وكُوثا الطريق مدينة وقرية بالعراق *h*، الدسكرة بخوزستان ودسكرة العراق، باراب *i* رستاق باسبيجاب وفارياب بجوزجان، الطالقان مدينة *k* بالديلم وطالقان جوزجان، *ابشين حصرة الشار ومدينة بغزنين *l*، هراة *خراسان ومدينة لاصطخر *m*، بغلان العليا والسفلى مدينتان *n* بطخارستان، اسداوان *o* مدينة بالجبال *p* وقـريـة بنيسابور، بيار *q* شبه مدينة بقومس وقرية بنسا خراسان *r*، ووذار رستاق لسمرقند، جرجان كورة بالديلم *s* والجرجانية

---

a) B المحدثة sine copula. Pro ببرية تيماء C hic et mox بالبادية. *b*) C مدينة بهجر ومنازل. *c*) C وقبيلة. *d*) C بالعراق. *e*) C بجوزجانان quae forma aeque bona est. In C hic sequitur locus de الطالقان quem quoque infra habet. *f*) B om. Deinde C واصفهانك قرية tantum. *g*) B om. In seq. alterum مدينة om. C. *h*) B haec om. Deinde C الدسكرة مدينة بالعراق واخرى بخوزستان. Cf. Jāqūt II, ٥٧٥, 11 seq. *i*) B بارات. C تاراب. Deinde B om. رستاق. Pro بجوزجان C iterum بجوزجانان ut h. l. quoque B. *k*) B om. Mox C واخرى بجوزجانان. Melius esset طخارستان. *l*) B haec om. In C scribitur ابشير, sed infra semper ut recepi. Cf. Ist. ٢٧١, *k*. Apud hunc recepi نشين et apud Ibn Hauqal ٣٢٣ انشين. Videtur reponendum apud illum بشين; apud hunc افشين. *m*) C كورة بخراسان ومدينة باصطخر. Deinde B بعلان, C يعلان. *n*) C om. *o*) B اسداواد. *p*) C بهمذان. *q*) B بسار, C بيان. *r*) C om. خراسان. Deinde quaedam desiderari videntur e. g. وذار قرية باصفهان (cf. Jāqūt IV, ٩٤٧, 3). B وردا ورستاق, C ووذان. Pro لسمرقند C بالصغد. *s*) C om.

مدينة *a* بخوارزم، *بلخ وبلخان مدينة خلف ابيورد *b*، قزوين مدينة
للرىّ *c* وقزوينك قرية بالدينور، فلسطين الشام *d* وقرية بالعراق، الرملة قصبة
فلسطين وقرية بالعراق *e* وقرية الرمل مدينة بخوزستان، فربر مدينة على
جيحون وفره مدينة لسجستان *f* وافراوه رباط نسا *g*، امل مدينة على
جيحون وقصبة طبرستان *h* واتل قصبة الخزر، بكراباذ شبه مدينة بجرجان 5
ومنزل بسجستان، النيل نهر مصر ومدينة بالعراق، جبلة مدينة لحمص *i*
وجبيل على ساحل دمشق، قبا مدينة بفرغانة *k* وقرية بيثرب *l* ومنزل
بالبادية، قومس *m* كورة بالديلم وقومسة قرية *n* باصبهان، الشامات نواحى
الشام ومدينة بكرمان وربع من سواد نيسابور، جرش *o* مدينة باليمن وجبل
جَرَش بالاردنّ *p*، سنجان مدينة بالرحاب واخرى بمرو. وقرية بنيسابور وسنجار 10
مدينة بأثور *q* وزنجان مدينة للرىّ *r*، مرو الشاهجان ومرو الروذ *s*، سقيا
يزيد *t* مدينة. ومنزل بالحجاز سُقّيا بنى غفار *u*، حضرموت مدينة بالاحقاف
ومحلّة بالموصل، *الرصافة ربع بغداد وقرية بارّجان *v*، نينوى القديمة والحديثة
بالموصل، عسكر ابى جعفر بجانب *w* بغداد الشرقىّ وقرية بالبصرة وعسكر مكرم
كورة بخوزستان وعسكر بنجهير *x* ناحية ببلخ والعسكر محلّة بالرملة واخرى 15
بنيسابور *وقرية ببخارا *n*، الدورق كورة ومدينة وقرية بخوزستان، الزبيدية *y*
منزل بالجبال وآخر بالبطائح وماء بالبادية *والزبدانى مدينة بدمشق *n*،

---

a) B om. et habet بالخوارزم. *b*) C om. *c*) C بالرى. *d*) C كورة بالشام.
De posteriore cf. Jāqūt III, ٩١٥, 6. *e*) C ببغداذ. Deinde B om. وقرية
الرمل الخ. *f*) C سجستان. *g*) B فسا. *h*) C سجستان. Deinde B واتل.
i) C بحمص. *k*) C بالفرغانة. *l*) C يثرب. *m*) C قومش et mox وقومشة.
n) B om. *o*) C جُرس et mox وجَرس جبل. In B جبل in marg. suppl. cum صح.
p) Hic C habet locum de عمان. *q*) C باقور. *r*) C بالرى. *s*) B الرود.
t) C بيرند. *u*) C عفان. Hic magis perspicue وسقيا بنى عفان منزل بالحجاز.
v) B haec om. Deinde C om. نينوى الخ. *w*) C جانب. Secundum Jāqūt
intelligitur مدينة المنصور, quae vero iacet in ripa occidentali. Quominus
corrigamus عسكر المهدى, ut prop. Ranking, vetat sequens وقرية بالبصرة. In
seqq. B عسكر et العسكر sine copula. *x*) C بنجهين. *y*) B الزُبيد.

الحدادة *a* قرية بقومس والحدادية قرية *b* بالبطائح، نيسابور وسابور وجندى
سابور ثلاث *c* كور بنواحيهنّ سابور *d* وبنى بارّجان مدينة بلا سابور * وباصطخر
ارسابور *e*، كرمان اقليم *f* وكرمان شاهان مدينة بالجبال وكرمينية *g* مدينة *h*
ببخارا وبيتكرما *i* قرية ببابليا، عمان كورة بالجزيرة *k* وعمّان مدينة بفلسطين،
5 الزاب ناحية بالمغرب ونهر بأقور، اسكاف العليا والسفلى ببغداد *l*، جيلان
بالديلم * التى تسمّيها العامّة كيلان *c* والجيل مدينة بالعراق، جزيرة العرب
اقليم *m* وجزيرة ابن عمر بأقور وجزيرة بنى زغنّاية *n* وجزيرة ابى شريك
بافريقية * والجزيرة مدينة بالفسطاط *o* وجزيرة بنى حدّان ببحر القلزم، قلعة
الصراط وقلعة القوارب وقلعة برجمة وقلعة النسور وقلعة شميت *p* وقلعة ابن
10 الهرب وقلعة ابى ثور وقلعة البلّوط بالمغرب والقلعة بالرحاب * كلّهنّ مدن *h*،
حصن مهدىّ مدينة بالاهواز *q* وحصن السودان وحصن البرار *r* وحصن ابن
صالح مدن *s* بسجلماسة حصن بلكونة *t* مدينة بالاندلس حصن الخوابى
بالشام حصن منصور بالثغور، قصر ابن هبيرة وقصر الجصّ بالعراق وقصر
الفلوس مدينة *h* بتاهرت قصر الافريقىّ ومدينة القصور *u* بافريقية قصر الريح

---

a) C الحداد. *b*) C مدينة. *c*) C om. *d*) C addit: بن فارس. *e*) B om. Nomen ارسابور aliunde illustrare nequeo. Cf. Thaâlibî, *Latāif*, ١١٤. *f*) B om. Deinde hic وكرماشاهان. *g*) C وكرمينه. *h*) B om. *i*) B sine copula. C وبيت كرما. *k*) C على بحر الصين. Apud nostrum الجزيرة est Arabia. *l*) C مدينتان بالعراق. *m*) B om. Mox iterum باقور. Cf. supra p. ٢. *d*. *n*) B h. l. رعانه, infra رعنايه, (رعنانه) رعنانه, رعناى. C h. l. رغنايه, infra رغنايه, رعنايه et زعْناى. Nomen plene est مزغنّان s. مزغنّاى s. مزغنه s. مزغنى, in quo prima syllaba est Berbericum *Mez* (Mes) = Banu. Ipsum nomen videtur esse زغنّاى s. زغنّاية s. زغنّى, apud Ist. ٣٧ *d*, ٣٨ *o* in رعى et رعبى corruptum. — In B h. l. desideratur بنى. *o*) B om. et deinde om. copulam. *p*) C شميد. *q*) C بخوزستان. In seqq. B semper حصن sine copula. *r*) B البرار, C برار. Infra B et C بزارة. *s*) Addidi ex C qui habet مدن سجلماسة. *t*) C باكونة. *u*) C القصر. Deinde hic افريقية. Videtur intelligi urbs تقيوس in Qastilia.

منزل a بنيسابور قصر اللُّصوص منزل بالجبال، تاهرت العليا كورة والسفلى مدينة بالمغرب، سوق ابن خلف بافريقية b سوق ابن حبلة c سوق كرى سوق ابن مبلول d سوق ابراهيم مدن e بتاهرت اسواق على ايّام الجمعة بخوزستان مدن f طخارستان تسمّى اسواقًا، *الاحساء كورة ومنزل بالحجاز، القادسية مدينة بالكوفة ومنزل بسامرّا g، غزة بفلسطين الغزة بتاهرت، بطحاء مكّة والبطحاء مدينة بتاهرت، هران h قرية باصفهان وهران مدينة بتاهرت، *تبريز بالرحاب وتبرين i بتاهرت، تاويلت k ابى مغول واخرى مدينتان بتاهرت l، عين المغطّا باصقليّة وعين زربة m بالثغور وراس العين بأثور n مدن وقرى *ويَنْبُع بالحجاز وعينونا مدينة لويْلة o بيت عينون p قرية بايليا، صبرة مدينة بافريقية واخرى ببرقة، مرسى q الخرز ومرسى الحجّامين ومرسى الحجر ومرسى الدَّجاج مدن بالمغرب، خرارة r قرية بفارس ومدينة بتاهرت،

---

a) C قرية. *b*) B لافريقية. *c*) B et C حبله. Infra B حلبه, خليه, C حلنه. Fortasse nomen est componendum cum حبلة مولى الاغلب. Belādhorī, ٢٣٤ paen. *d*) C مىلول. *e*) B om. *f*) B مد. Hic (ut C) اسواق omisso تسمى. *g*) B haec om. In C haec et seqq. ad كول alieno loco exstant. Deinde C عزه et العزه. *h*) B bis هرا, nam post بتاهرت haec verba repetit. *i*) B وتبرىن (pro تبريز habet تيزنز). Infra C تنزيز, B تنزىن et ىموىن. Fort. non differt a تيزيل apud Bekrī, ed. de Slane, ٧٧, 8. *k*) B ىاوتلت. C infra وثابيت et بيت. B وىاىلت, ىلت et وىاىىس. Coniecturâ scripsi. Pro مغول B hic معول. *l*) Haec in C desunt. *m*) C عين زربّة. *n*) B بآثور, C باقور. *o*) B ينبع عيونا مدينة لويله. C omisso وقرى habet: وينبع بالحجاز عينونا مدينة بالحجاز, Est autem عينونا pro عين أُنا vid. Jāqūt III, ٧٦٥, 6 seq. *p*) C عينونا. *q*) B hic مرص deinde ter مرس pro مرسى et C ter مرص semel مرس habet; idem infra recurret. Quum autem interdum recte scribatur مرسى hoc ubique restitui. *r*) B حزاره, C حراره. Cf. Ist. ١٣٣. Dubium vero h. l. subiit an forte legendum esset جراوة.

كول مدائن بافريقية والمشرق وفارس *a*، *جويم ابى احمد مدينة وقرية
جويم بفارس *b*، قسطنطينية *c* وقسنطينية وقسطيلية مدن بالمغرب والقسطل *d*
قرية على تخوم الشام، معرّة النعمان ومعرّة قنّسرين مدينتان بالشام، اللجون
مدينتان بالشام، *ثغر طرسوس وعلى ساحل الشام انطرسوس *e*، دار البلاط
5 بمصر الروم وبلاط مروان مدينة بالاندلس وتسمّى ايليا البلاط، وادى القرى
بالحجاز وادى الرمّان بالاندلس مع وادى الحجارة، بانياس مدينة وبانلس
نهر *f* بدمشق *بيسان مدينة بالاردنّ *e*، الرها مدينة بأثور *g* وادى الرها
مدينة بافريقية ۞

ومن المدن ما لها *اكثر من اسم نحو *h* مكة وبكّة المدينة *i* يثرب طيبة
10 طابة جابرة مسكينة محبورة يَنْدَر *k* الدار دار *l* الهجرة بيت المقدس ايليا
القدس البلاط عمان صُحَار مَزُون *m* عدن سمران *n* الصرّة الحيس *o* البحرين
هجر *p* جور فيروزاباذ نسا البيضاء *q* ۞ وثلاث قصبات تسمّى شهرستان جرجان
سنابور كاث *r*، وقصبات تسمّى باسماء كورها ولهنّ *s* اسماء غيرها مثل بخارا
ونيسابور ومصر *t* ۞

15 واما الاشياء التى يختلف فيها اهل الاقاليم فهى مثل لحّام جزّار قصّاب،
كُرْسُف عُطْب قطن، *قطّان حلّاج *u*، البزّازين الكرابيسيّين الرهادنة *v*،

---

a) C pro his: كول مدينة بافريقية واخرى بفارس واخرى باسبيجاب.
b) B om.; C ابن pro ابى. *c*) C قسطنطينه. Deinde B وقسطسه, C وقسطينه.
Infra القسطنطينية. *d*) B sine copula. Pro الشام C فلسطين. *e*) C haec om.
f) C مدينة ونهر. *g*) C باقور. *h*) C اسامى مثل. *i*) B للمدينة; C بكة
المدينة المنورة. *k*) B وبندر, C وبندار. Optio datur inter تندر (s. تندد) et
يندر (s. يندد), vid. Samhûdî, ed. Bul., ٩ et ٩. P. ٣٦٥ habet تيدد. Moqad-
dasî sequitur traditionem للمدينة عشرة اسماء. *l*) C ودار. *m*) B مروان.
n) C صمران superinscripto س. Fortasse legendum est سمدان. Deinde B الصبرت.
o) B et C الحبس. *p*) C الهجر. *q*) C add. بفارس. *r*) B كا. C وسابور
وكات. *s*) C ولها et mox اخر pro غيرها. *t*) C واصفهان واسروشنة. *u*) B
om. *v*) C الزهادنه.

جبّان [a] طبّاخ بقّال فامىّ تاجر، ميزاب مِرْزاب مِزْراب مَثْعَب، باقلّى [b]
فُول، قِدْر [c] بُرْمَة، مَوْقِدَة أُثافىّ، زِنْبيل مِكْتَل قُفّة، سِفْل مِرْكَن [d] إجّانة
تَغارٌ، قِنْطار بُهار، مَنّ رَطْل، حَبّة طَسُّوج، خادم قيّم مفرّك [e] بَلّان،
شَمْشَك صَنْدَل، حصن قلعة قهندز كَلّات، صاحب رَبْعٍ مَصْلَحة [f] مَسْلَحة
صاحب الطريق، عشّار مكّاس مرصدىّ [g]، مخاصم خصيم [h]، حاكم قاضٍ، 5
وكيل جَرِىّ [i]، شَبْرَج سَلِيط، زجّاج قواريرىّ، صفع صكّ، *بقعة موضع [k]،
قِطّة سِنَّوْر دِمّة هِرّة، معلّم خادم استاذ شيخ خصىّ [l]، دبّاغ صرّام [m] أُدَمىّ
سِخْتِيَانىّ جُلُودىّ، فاعل روزكارى، قرياني [n] رستاقىّ سوادىّ، زرّاع فلّاح
حرّاث، *فندق خان تِيم دار التجار [o]، مِرْزَبة أَكْلة، حبل قَلْس، وتد
كنورا [p]، هدّنها كركرها، لصّ مشوشا، جَنَحَتْ ولَجَتْ [q]، أُنْقِصَ زُوِرَ [r]، 10
قِسّ هلى، هيارا جماعة، لكيشا كثير [s]، زَرْنُوق دُولاب حَنّانة [t]،
*دالية كَرْمة [u]، مِسْحاة مِجْرَفة، مِعْوَل فاس، صاعدًا زقافًا [v]، منحدرًا
شبالًا، طاروس شَرْته، سُكّان رِجْل، *رُبّان راس [u]، ملّاح نوتىّ، *ساحل
شطّ، رقعة بطاقة [w]، رَوْحَة نَفْسَة، سفينة جاسوس [x] زورق *رقّيّة تَلَوّى
عدراس [y] طيّار زَبْزَب كاروانيّة مثلّثة واسطيّة [u] ملقوطة شنكولية [z] بُراكِيّة 15

---

a) B om., C حبّان. C false interpungit inter طباخ et بقال. *b*) B باقلا.
c) C قدرة quae forma aeque bona est. *d*) C om. مركن et habet الجانة. *e*) C habet (sic) قيم معرك (sic) خادم بلار. *f*) Pro مصلحة C habet مصله et pro مسلحة, quod in codice alieno loco est, مساحه. Praecedunt ei ibi verba حصن قلعة قهندز كلات (cod. كلاته), quae in B desunt, quaeque inserui ante صاحب ربع.
g) C رصدى. *h*) C خصم. Deinde B om. حاكم قاض (C قاضى). *i*) C جزى.
k) B بقه موضع. *l*) C om. خادم et خصىّ. *m*) C صدام. *n*) B ودابى *sic*, C قربانى. *o*) C haec om. *p*) B كبودا. Deinde B هديها, C هدبيها. *q*) B حنحت وحكت (C ولحت). Ego addidi vocales. *r*) B انعص رور, C انفصر رور. *s*) C كتنين. *t*) B خنانة. *u*) C om. *v*) C صاعد زقافا. *w*) B haec om. Deinde C om. روحة نفسة. *x*) C حاسوس. *y*) C om.; B habet رقمه تلوى. Deinde C طيان. *z*) C om. Deinde C براكبه, B تراكيه.

خيطبيّة [a] شموط مسبّحيّة [b] جبليّة مكّبّة [c] زَبَرْباذيّة بَرْكة سوقيّة معبر
ولجبة [d] طيرة برعانى [e] شبوق مركب شَذًا برمة قارِبٌ دُونيج [f] حمامة
شينى [g] شلندى بيرجة [h] ونحو هذا كثير وان [i] استوعبناه طال الكتاب
وسنتكلّم فى كلّ اقليم بلسانهم ونناظر على طريقتهم *ونضرب من امثالهم [k]
5 لتعرف لغتهم ورسوم [l] فقهائهم فان كنّا [m] فى غير الاقاليم مثل هذه الابواب
تكلّمنا بلغة الشام *لانها اقليمى الذى به [n] نشأتُ وناظرتُ على طريقة
القاضى ابى الحسين القزوينيّ لانه *اوّل امام [o] عليه درستُ ألَا ترى الى
بلاغتنا فى اقليم المشرق لانهم اصحّ الناس عربيّة لانهم تكلّفوها تكلّفا،
وتعلّموها تلقّفا [p]، ثمّ الى ركاكة كلامنا فى مصر والمغرب وقبحه فى ناحية
10 البطائح لانه لسان القوم لان قصدنا فى هذا الاصل الانهاء والتعريف، لا
المبارزة والتشفيف [q]، واعلم انّا قد اجرينا مسائله على التعارف والاستحسان،
كما اجرى الفقهاء كتابَيِ المكاتب والايمان، ورتّبناه على مذاهب اهل العراق
لانى فيها تفقّهتُ، وايّاها اخترتُ، واستعملتُ القياس فى مواضع تحسن
وتليق، وبالله التوفيق، ✿

ذكر الخصائص فى الاقاليم

15

اظرف [r] الاقاليم العِراق وهو اخفّ على القلب واحدّ للذهن وبها تكون

---

a) B خبطيه. Lectio C confirmatur loco in حكاية ابى القاسم البغدادى, cod. Mus. Britt. Add. 19,913, f. 98 a, quem debeo amicissimo von Rosen. (V. nunc ed. Mez p. 107). b) In B legi posset مساجّبة. C hoc et tria nomina seqq. om. c) Incertum utrum حكبة an مكبة legatur. d) In B legi posset دلاجبة (C ولاحبة). Vox sequens in C deëst. B طمرة. e) B برعانى. Deinde om. شبوق. f) C om., B دوبنج. g) B شنى. h) B بمرجة, C om. i) C ان. k) B om. Deinde C ليعرف. l) C وطرق. m) C كان et mox تكلمت. n) C لانه اقليم به (B بها). o) C استاذى واول من. Pro iis quae sequuntur post وقصدنا فى هذا الفصل التعريف لا التشقيف ورتبناه على مذاهب :C habet درست اهل العراق لانّى اياها سلكت وحسبى الله ونعم الوكيل. p) B وبعلموها بلقفا. q) B والتشفيف. r) C اطرف.

النفس اطيب والخاطر ادقّ *a* اذا كانت كفاية، واجلّها *واوسعها فواكه
واكثرها علمًا وأَجِلّةً وبردًا المشرق، واكثرها صوفًا وقزًّا *b* ودخلًا على قدره
الديلم، *واجودها البانًا واعسالًا والذّها اخبازًا وامكنها زعفرانًا الجبال *b*،
واكثرها ثمارًا وارخصها اسعارًا ولحومًا واثقلها قومًا الرحاب، واسفلها قومًا
واشرّهم اصلًا وفصلًا خوزستان *c*، واحلاها تمورًا واوطأها قومًا كرمان، واكثرها 5
فانيذًا *d* وارزازًا ومسكًا وكُفّارًا السند، واكيسها قومًا وتجارًا واكثرها فسقًا
فارس، واشدّها *حرًّا وقحطًا *e* ونخيلًا جزيرة *العرب، واكثرها *f* بركات
وصالحين وزهّادًا ومشاهد الشام، واكثرها عُبّادًا وقُرّاء واموالًا *ومتجرًا
وخصائص *g* وحبوبًا مصر، واخوفها سُبلًا واجودها خيلًا *واوسطها قومًا *h* اقور،
واجفاها *واثقلها واغشّها *i* قومًا واكثرها مدنًا *واوسعها ارضًا *a* المغرب ۞ 10
وقال عبد الرحمان بن اخي الاصمعيّ دخلتُ على الجاحظ فقلتُ افدْني
في البلدان فائدةً قال نعم الامصار عشرة المروّة *k* ببغداد والفصاحة بالكوفة
والصنعة بالبصرة والتجارة بمصر والغدر بالريّ والجفاء بنيسابور والبخل بمرو
والصَّلف ببلخ والحرفة *l* بسمرقند، وقد صدق لعمري *m* الّا ان بنيسابور
ايضًا صُنّاعًا حذّاقًا *وبالبصرة تجارات *n* وبمكّة فصاحة وبمرو دهاة *o* وصنعاء 15
طيّبة الهوا، وبيت المقدس حسنة البنا، وصُغَر *p* وجرجان موضع الوبا،
ودمشق كثيرة الانهار، وصغد ممتدّة *q* الاشجار، والرملة لذيذة الثمار،
وطبرستان دائمة الامطار، *وفرغانة رخيصة الاسعار *r*، *والمروة والجاحفة
معدن الدعّار، والرقّة موضع الاخطار *s*، وهمذان وتنّيس *t* مركز الاحرار،
والشام اقليم الاخيار، وسمرقند فرضة التجار، ونيسابور بلدة *u* الكبار، 20

---

a) B om. *b*) C om. *c*) C addit ودخلها عجب. *d*) C افانيذا. B semper فانيذ. *e*) C tantum فقحطا. *f*) B العرقى اكثرها. *g*) C ومتاجرا وخصايصا. *h*) B om. et habet deinde آقور (C اقوز). *i*) C واغنمها i. e. واغتمها. *k*) B h. l. المروّة. *l*) B forte والجرفه, C والجرفة. *m*) C ولعمرى لقد صدق. *n*) C om.; B وبمصر. *o*) C دهاء. *p*) C وصغس. *q*) B كثيرة (C وسغد). *r*) C وفرغانة والملتان والحرجان (sic) رخيصات الاسعار. *s*) C pro his: والرقة موضع الذعار. *t*) B sine punctis. *u*) C بلد.

والفسطاط آهل الامصار، *وطوبى لاهل الغَرْج بعدل الشار[a]، ولاصفهان *الهواء والحلل[b] والفخّار، ورسوم شيراز على الاسلام عار، وعدن دهليز الصين مع صحار، وبالصغانيان الكلأ والثمار[c] والاطيار، وبخارا جليلة لولا الماء وحريق النار، وبلخ خزانة الفقه مع الرحب واليسار، وايليا *تصلح لاهل الدين
5 والدار[d]، واهل بغداد قليلو[e] الاعمار،، وصنعاء ونيسابور بالضدّ وليس[f] اكثر ولا ارذل من مذكّرى[g] نيسابور ولا اطمع من اهل مكّة ولا افقر من اهل يثرب ولا اعفّ من اهل *بيت المقدس[h] ولا آدب من اهل هراة وبِيَار[i] ولا اذهن من اهل الرىّ ولا انقب[k] من اهل سجستان ولا ابخس *من اهل عُمان ولا اجهل[l] من اهل عَمّان ولا اصحّ موازين[m] من اهل الكوفة وعسكر مكرم ولا
10 احسن من اهل حمص وبخارا[n] ولا اقبح من اهل خوارزم ولا الحسن لُحى من الديلم ولا اشرب للخمور من اهل بعلبكّ ومصر ولا افسق من اهل سيراف ولا اعصى[o] من اهل سجستان ودمشق ولا اشغب من اهل سمرقند والشاش ولا اوطأ[p] من اهل مصر ولا ابله من اهل البحرين ولا احمق من اهل حمص ولا البق من اهل *فسا ونابلس ثمّ الرىّ بعد بغداد[q] ولا احسن لسانًا[r]
15 من اهل بغداد ولا اوحش من لسان[s] صيدا وهراة ولا اصحّ من *لسان خراسان[t] ولا احسن عجميّةً من اهل بلخ والشاش ولا اعفط[u] من اهل البطائح ولا اسلم صدورًا من اهل هيطل *ولا اخير قومًا من اهل غرج الشار[v] ✿ فان سأل سائل اىّ البلدان اطيب نُظر[w] فان *كان ممّن يطلب الدارَيْن قيل

---

a) B haec om. (C الفرج pro الغرج). b) C الهوى والحلل. c) C والفواكه. d) C يصلح لاهل الدنيا وتلك الدار. e) C قليل. f) C ولا ترى. g) Lacuna in C. h) C القدس. i) B بمار, C وبسار (كذا). k) B اسعب. l) Haec in B desunt, ubi tantum in marg. اهل exstat. Pro عُمان C habet عُمّان. m) C om. n) C وهيطل. Deinde B واقبح omisso لا. o) B اعمى, C اعضا. p) B افطا. q) C بغداد ثمّ فسا ونابلس والرى. r) In marg. B غير صحيح. s) C لسانا من اهل. t) C المشرق (l. عربية) عرىه. u) C احفظ. v) B om. (C عزج). w) B om.

له بيت المقدس وان *a* كان مخلصًا آمـنًـا من الطمع قيل مكّة *b* *وان كان ممّن يطلب النعمة والحيازة والرخص والفواكه قيل له كلّ بلد أجْزاك *c* والّا فعليك بخمسة امصار دمشق *والبصرة والرىّ وبخارا وبلخ *d* او بخمس مدائن قيسارية وباعيناثا *e* وخجندة والدينور ونوقان *f* او بخمس نواحِ الصغد والصغانيان ونهاوند وجزيرة ابن عمر *g* وسابور *فاخترْ ما شئتَ منها فانها 5 مَنَازِهُ الاسلام، وامّا الاندلس فيقال انها جنّات ومستنفاض جنّات الدنيا اربع غوطة دمشق ونهر الابلّة وروضة الصغد وشعب بوّان، ومن اراد التجارة فعليه بعدن او عمان او مصر *h* ۞ وكلّما نذكر من عيوب اهل البلدان فاهل العلم والادب عنه بمعزل خاصّةً *i* الفقهاء لانّى *k* رايتُ الفضل فيهم، واعلم ان كلّ بلد فيه صاد فاهله حمق *الّا البصرة *l* فان اجتمعت صادان مثل المصّيصة وصرصر 10

---

a) C om. (B الزارين pro الدارين). *b*) Lector in marg. B: قوله قيل مكة لا تناقض بينه وبين ما قدّمه من قوله ولا اطمع من اهل مكة لان هذا نقل وما قدّم ما عنده الّا ان الصحيح الصادق هذا الذى نقل وما قدّم يشبه الكذب بل هو هو ولعل الحكم يدور على الازمنة والاشخاص والامزجة والافهام. *c*) C pro his: وان كان مراده الدنيا وجمع الاموال قيل له مصر وعدن او عمان. وان كان سؤاله عن المياه والفواكه قيل له كل بلد آخر اسمه آن Pro وبخمس. B والمبازة. B والحيازة. *d*) C البصرة الرى بلخ تاهرت et deinde B وبخمس. *e*) B وباعيثايا, C يا عينانا et hic quoque in seqq. copulam om. *f*) B وبنوقان. *g*) C عمرو. *h*) C pro his: واختر ما شئت فانهن C بانبلس i. e. بانبياس.. جنّات الدنيا، فان كان مطلوبه الامن والعدل قيل له بخارا غرج الشار صعدة قرطبة، فان قال اريد بلدًا يجمع الدنيا والآخرة والخيرات والرخص والصلاح وطيب الهوى (l. الهواء) والفواكه المتصادّة مثل الرطب والجوز والعنب الكبير والموز والماء البارد والمعاش الواسع قيل له عليك ببيت المقدس، وقالت العقلاء جنات الدنيا اربع غوطة دمشق ونهر الابلّة وارض السغد وشعب بوّان. *i*) C وخاصّة. *k*) C فانّى. *l*) C حتى البصرة ومصر. In margine B scribitur argumentum: تاثير حروف الاسامى فى امزجة اهالى الامكنة المسماة.

فنعوذ بالله *a* وكلّ بلد *b* نسبت صاحبه اليه فلقّبت الزاى الياء فهو داءٌ *c*
مثل رازىّ مروزىّ سجزىّ وكلّ بلد آخره *d* آن فله خاصّيّة او طيّبة
مثل جرجان موقان *e* ارّجان، وكلّ بلد شديد البرد فاهله اسمن واضخم *f*
واحسن واكبر لحى مثل فرغانة وخوارزم *g* وارمينية وكلّ بلد على بحر او نهر
5 فالزنا واللواطة فيه *h* كثير مثل سيراف وبخارا وعدن وكلّ بلد يحيط به
انهار *i* فان فى اهله شغبا وخروجًا مثل دمشق وسمرقند والتّلبيق وكلّ بلد
رحب *k* رخىّ فان المعايش *l* به ضيّقة الّا بَلْخ، * واعلم ان بغداد كانت
جليلة فى القديم وقد تداعت الآن *m* الى الخراب واختلّت وذهب بهاؤها
* ولم استطبها ولا اعجبتْ بها *n* وان مدحناها فللتعارف * وفسطاط مصر
10 اليوم كبغداد *o* فى القديم ولا اعلم *p* فى الاسلام بلدًا اجلّ منه، واما اقليم
المشرق فقد فشا فيه الجور وفسد * وهو خير من غيره واقليم الاعاجم فلا
تطيب لاهل اسفل *q*، ولو كان للرملة ماءٌ جارٍ * لما استثنينا *r* انها اطيب
بلد فى الاسلام لانها ظريفة خفيفة بين قدس وثغور وغور وبحور *s* معتدلة
الهواء لذيذة الثمار سريّة الاهل * غير ان فيهم جهلا *k* خزانة مصر ومتجر
15 البحرين رخيّة *t* ۞

---

a) C فلما قرأ احمد :Doinde apud hunc sequitur .صرصر والمتّبعة نعوذ بالله بن ابى [احمد ?] الهشامى هذا الفصل قال الحمد لله الذى لم يجعل السين من سرخس صادا. *b*) B بلدة. *c*) B دهة. Pro رازى C habet تبريزى, pro سجزى male سنجرى et addit فلا بدّ الا القليل (B ومروزى). *d*) C اخر اسمه et pro فله habet له من. *e*) Pro موقان C حيان i. e. جَيَّان. *f*) C om. et pro واكبر habet واوفر. *g*) C pro وخوارزم habet والاندلس. *h*) C به. *i*) C تحيط به انهاره. *k*) C om. *l*) B المعاش, C المعائش. Doinde C فيه. B بلخا pro بلخ. *m*) C وكانت بغداد جليلة وقت نفاذ امر الخلفاء والان قد تداعت. *n*) C ولم تعجبنى كل الاعجاب. *o*) C بغداد مثل اليوم فى مصر فسطاط بلى. *p*) C addit اليوم. *q*) C pro his: الا فى مواضع واقاليم الاعاجم لا تطيب لا اهل (l. لاهل) اسفل الا مرو فانها على رونق بلدان العراق وقلّ فيها ما شئت. *r*) C ما استثنينا et deinde انها اجل واطيب. *s*) C وبحر وجبل وسهل. *t*) Pro رخية C وعلى الجملة اطيب البلدان ما كان اليد فيه اوسع ولو كانت قرية.

ذكر المذاهب والذمّة

اعلم ان المذاهب المستعملة اليوم فى الاسلام التى لها خاصّ وعمّ ودعاة
وجمع ثمانية وعشرون مذهبًا اربعة فى الفقه واربعة فى الكلام *واربعة فى
الحكم فيهما *a* واربعة مندرسة واربعة فى الحديث واربعة غلب *a* عليها اربعة
واربعة رستاقيّة، فاما الفقهيّات فالحنفيّة والمالكيّة والشفعويّة *b* والداوديّة، واما 5
الكلاميّات فالمعتزلة والنجّاريّة والكُلّابيّة والسالميّة، واما الذين لهم فقه وكلام
فالشيعة والخوارج والكرّاميّة والباطنيّة، واما اصحاب الحديث فالحنبليّة والراهُويّة *c*
والاوزاعيّة والمنذريّة، واما المندرسة فالعطائيّة *d* والثوريّة والاباضيّة والطاقيّة *e*،
واما التى فى الرساتيق فالزعفرانيّة والخُرّمْدِينيّة *f* والابيضيّة والسرخسيّة، واما
التى غلب عليها اربعة من شكلها فالاشعريّة على الكُلّابيّة والباطنيّة على 10
القرمطيّة والمعتزلة على القدريّة والشيعة *g* على الزيديّة والجهميّة على النجّاريّة،
فهذه جمل المذاهب المستعملة اليوم ثم تنشعب *h* الى فرق لا تحصى ۞
ولمّا ذكرنا القابَ واسماء *تتكرّر ولا تزيد على ما ذكرنا يعرف *i* ذلك العلماء
وهنّ اربعة ملقّبة واربعة ممتدحة واربعة منكورة واربعة مختلف فيها واربعة
لُقّب بها اهل الحديث واربعة معناهنّ واحد واربعة يميّزهنّ النحارير *k*، فاما 15
الملقّبة فالروافض *l* والمُجْبَرة *m* والمُرْجئة والشُكّاك *n*، واما الممتدحة فاهل السنّة
والجماعة واهل العدل والتوحيد والمؤمنون واصحاب الهدى، واما المنكورة فالكُلّابيّة
ينكرون الجبر *o* والحنبليّة ينكرون النصب *p* ومنكرو *q* الصفات ينكرون التشبيه
ومثبتوها ينكرون التعطيل، واما المختلف فيها فعند الكرّاميّة الجبر *r*
جعل الاستطاعة مع الفعل وعند المعتزلة جعل الشرّ بقدر الله تعالى *وان 20

---

a) B om. *b*) C والشافعيّة. *c*) C والراهوئيّة. *d*) B فالعطابيه, C فالعطّايه.
e) C om. sed ante والاباضية insert والابواثوريه. *f*) B والخرجندسه. Deinde
B والابصيه. *g*) C والشيعيّة. *h*) B ىىشعب, C ينشعب. *i*) B يتكرر ولا
بريد نعرف. *k*) C النجارين. *l*) C فالرافضى. *m*) B والمحبره C والماجيره.
n) C والسكاك. *o*) B التخير. *p*) B sine punctis. *q*) Apud B in مثبتوا
correctum. C h. l. ومثبتوا, infra ومنغوها. *r*) B sine punctis, C om.

يـقـال [a] افعـال العباد مخلوقة الله، والمرجئة [b] عـنـد اهل الحديث مَنْ اخَّر العمل
عـن الأيمان وعـنـد الكرّاميّة مَنْ نـفـى فـرض الاعمال [c] وعند المامونيّة مَنْ وقف
فى الايمان وعند اصحاب الكلام مَنْ وقف فى اصحاب الـكبائر *ولم يجعل مـنـزلةً
بين مـنـزلتـيـن، والشكّاك عـنـد اصحاب الكلام مَنْ وقف فى القرآن وعند الكرّاميّة
5 مَن استـثـنى فى الايمان [d]، والروافض عـنـد الشيعة مَنْ اخَّـر خلافة علىّ وعند
غـيـرهـم مَنْ نـفـى خـلافـة العمرين، واما اربـعـة معـنـاهـنّ واحـد فالزعفرانيّة
والواقفيّة [e] والشُّكّاك والرستاقيّة، *واما اربـعـة لُقّب بـهـا اهـل الحديث فالحشويّة
والـشـكّـاك والنواصب والمجبرة [f]، واما النى [g] يميّزهنّ كلُّ نحرير فاهل الحديث من
الشفعويّة والـثـوريّـة من الحنفيّة والنجّاريّة من الجهميّة والقدريّة من المعتزلة ✿
10 واعـلـم ان اصـل [h] مـذاهب المسلمين كلّها منشعبة من اربـع الشيعة والخوارج
والمرجئة والمعتزلة [i]، واصـل افتراقهم قـتـل عـثـمـان ثم تشعّبوا ولا يـزالـون مفترقين
الى خـروج المهدىّ والارجاء هاهـنـا هـو الـوقف فى اهل الكبائر يدخل فيه اهل
الـراى والحديث، وقالت المعتزلة كـلُّ مجـتـهـد مـصـيـب فى الـفـروع حسبُ
واحتجّوا بالـذيـن اشكلت عليهم القبلة وقتَ النبىّ صلعم فصلّى كلُّ قـوم الى
15 جهة فـلـم يامر من اخطأ بالاعادة بـل جعله بمَثَابة مَنْ اصابها وهـذه المقالة
تعجبنى الا تـرى ان اصحاب الـنـبـىّ صلعم قـد اختلفوا وجـعـل اختلافهم
رحمة وقال بايّهم [k] اقتديتم اهتديتم وقال سفيان بـن عـيـيـنـة ان الله تـعـالى لا
يعذّب احـدًا على ما اختلف فـيـه العلماء أَوَلا تـرى ان الـقـاضى اذا اجتهد
فى قضيّة لم يجز لغيره ان يبطلها وان كانت عـنـده خطأً، وقالت طائـفـة

---

a) B وقال et العـبـود pro العبـاد. *b*) B والترجئه. C اصحاب pro اهـل.
c) C العمل. *d*) C his omissis habet: وعند الشيعة من اخر خلافة على. Deinde apud hunc sequuntur: والرفض عند الشيعة تاخير خلافة علىّ وتقديم غـيـره عليه وعند الزيديّة من نفا خلافة زيد وهـذا هـو الاصل وعند غيرهم من نفا خلافـة العمرين وهـذا موضوع الا انـه المعروف. *e*) B والرافعيه. *f*) B haec om. (C والمحمره). *g*) C الّوانى. *h*) C om. *i*) C والمعتزلة والمرجئة addens اعنى الـواقـفـة فى اهـل الكبائر وهـو حقيقة الارجاء يدخل فـيـه اصحاب الراى والحديث ceteris omissis ad واما اصحاب القرات. *k*) B بابهم.

مــن الكرّاميّة كلّ مجتهد مصيب فى الاصول والفروع جميعًا الّا الزنادقة واحتجّ
صاحب هذه المقالة وهو قول جماعة من المرجئة بخبر النبىّ صلعم يفترق
امّتى على ثلاث وسبعين فرقة *a* اثنتين وسبعين فى الجنّة وواحدة فى النار
وقال بقيّة الائمّة *b* لا مُصيب الّا من وافق الحقّ وهم صنف واحد واحتجّوا
بالخبر الآخر اثنتان *c* وسبعون فى النار وواحدة ناجية وهذا اشهر الّا ان 5
الاوّل اصحّ اسنادًا والله اعلم فان صحّ الاوّل فالهالكة هم الباطنيّة وان صحّ
الثانى فالناجية السواد الاعظم ولم ار السواد الاعظم الّا من اربعة مذاهب
اصحاب ابى حنيفة بالمشرق واصحاب مالك بالمغرب واصحاب الشافعىّ بالشاش
وخزائن نيسابور واصحاب الحديث بالشام واقور والرحاب وبقيّة الاقاليم ممتزجون
قد بيّنتُ ذلك فى شرح الاقاليم من هذا الكتاب ۞ 10

واما اصحاب القراءات المستعملة اليوم *d* فعلى اربعة اقسام حروف اهل الحجاز
وهنّ اربع قراءة نافع وابن كثير وشيبة وابى جعفر وحروف اهل العراق
وهنّ اربع حرف *e* عاصم وحمزة والكسائىّ وابى عمرو * وقراءة اهل الشام وهى
لعبد الله بن عامر *f* ، وحروف الخاصّ وهنّ اربع قراءة يعقوب الحضرمىّ واختيار
ابى عبيد *g* واختيار ابى حاتم وقراءة الاعمش * واكثر الائمّة على ان الجميع 15
على صواب *h* ۞ وقد اخترتُ من المذاهب مذهب ابى حنيفة رحمه للخلال *i*
التى اذكرها فى اقليم العراق ومن الحروف مقرأ *k* ابى عمران عبد الله بن عامر
اليحصبىّ للمعانى *l* التى اصفها فى اقليم اقور ۞

واعلم ان *m* الناس قد عدلوا عن مذهب ابى حنيفة فى اربع صلاة
العيدين الّا بزَبيد وبيّار وصدقة الخيل *n* وتوجيه الميّت عند الموت *o* والتزام 20

---

a) B om. et habet ثلثة ut deinde اثنان. *b*) B الامة. *c*) B اثنان et post وواحدة additur semi-expunctum فى الجنة. *d*) B om. Deinde C فهى اربعة. *e*) C قراءة. *f*) C وقراءة ابن عامر وهى شامية. *g*) C عبيدة. Cf. Nöldeke, *Geschichte des Qorâns*, p. 293. *h*) C om. (B الامة pro الائمّة). *i*) B الخلال, C للحلال. *k*) B مقرًا. Pro ابى عمران C habet ابى عمرو. *l*) C المعانى. *m*) C انى رايت. *n*) C inserit وتكبير الامام عند قول المؤذّن قد قامت الصلاة. *o*) C والتزام — والى omissis verbis عند النزع كما يوجّه فى القبر.

الاضحية الّا ببخارا والرىّ، وعدلوا من مذهب مالك a فى اربع الصلاة
قدّام الامام الّا *بالمغرب ويوم الجمعة بمصر b وصلاة الجنائز بالشام *وفى اكل c
لحوم الكلاب الّا بمدينتين بالمغرب *تباع جهرًا وتطرح فى هرائس مصر
ويشرب سرًّا d وفى الخروج من الصلاة بتسليمة واحدة الّا ببعض بلدان المغرب
5 وفى المسامحة e فى تسبيحات الركوع والسجود *الّا الجهّال d، وعدلوا عن
مذهب الشافعىّ فى اربع الجهر بالبسملة الّا بالمشرق f فى مساجد اصحابه g
وكذلك القُنُوت فى الفجر h وفى احضار النيّة مع تكبيرة الافتتاح i وفى ترك
القنوت فى الوتر *فى غير نصف رمضان الاخير k الّا بنَسا، وعدلوا عن مذهب
داود l فى اربع تزويج ما فوق الاربع m واعطاء الابنتين النصف ولا صلاة
10 لجار المسجد الّا فى المسجد *وفى مسئلة العول n، وعدلوا عن مذهب
اصحاب الحديث فى اربع o المتعة فى الحجّ والمسح على العمامة وترك التيمّم
بالرمل وانتقاض الوضوء بالقهقهة الّا انه قدم p وافقهم فى الاربع اربعة فى القهقهة q
ابو حنيفة رحمه وفى المتعة الشيعة وفى التيمّم الشافعىّ وفى المسح على
العمامة الكرّاميّة، وعدلوا عن مذهب الشيعة فى اربع المتعة r ووقوع طلاق
15 الثلاث والمسح على الرجلين والحيعلة s فى الاذان، وعدلوا عن مذهب الكرّاميّة
فى اربع المسامحة فى النيّة عند كلّ فريضة وصلاة الفريضة على الدابّة
*وجواز الصوم لمن اكل بعد طلوع الفجر وهو لا يعلم وصحّة صلاة من طلعت
الشمس وهو فيها t، *وخالف العوامُّ الجميع u فى اربع تكبير v ايّام التشريق

---

a) B addit الا. *b*) C بمصر يوم الجمعة وبالمغرب et om. وصلاة الجنائز بالشام. *c*) C واكل. *d*) C om. *e*) C المساحة. *f*) C فى المشرق quod ponit post اصحابه. *g*) In C additur: وقد احدث المغربىّ ذلك فى اعماله لم يكن يعرف. *h*) C addit: على ما ذكرنا et habet deinde والثالثة احضار. *i*) B الاستفتاح. Deinde C والرابعة ترك. *k*) C الا فى النصف الاخير من رمضان. *l*) B h. l. داوود. *m*) B الاسمين. Zāhiritae e Qor. 4 vs. 3 deducunt novem uxores duci posse (cf. Tabarī, *Tafsīr*, IV, ۱۴۸, 10). *n*) In B lacuna. *o*) B اربعة. *p*) B om. *q*) C الفقه. *r*) C متعة النساء الا بمكّة. *s*) C والهيعلة. *t*) C pro his: وجواز الجمعة باقلّ من اربعين فى غير مصر جامع. In textu fortasse inserendum عليه post الشمس. *u*) C وعدلوا من مذاهب الذين ذكرناهم. *v*) C التكبير.

والصلاة قبل العيدين وترك الدخول من منى *a* آخر يوم قبل الزوال وغسل
القدم ثلاث مرّات فى الوضوء ۞ وقلّما رايتُ فقهاء ابى حنيفة رحمه ينفكّون
من *b* اربع من *c* الرياسة مع لَبَاقة *d* فيها والحفظ والخشية *e* والورع واصحاب مالك
من اربع الثقل والبلادة والديانة والسنّة واصحاب الشافعىّ من اربع النظر
والشغب والمروّة *f* والحمق واصحاب داود من اربع *من الكبرة *g* والحدّة والكلام 5
واليسار والمعتزلة من اربع من *c* اللطافة والدراية والفسق والسخريّة والشيعة
من اربع البغضة والفتنة واليسار والصيت واصحاب الحديث من اربع القدوة
والهمّة والانفاق *h* والغلبة والكرّاميّة من اربع التقى والعصبيّة والذُلّ
والكدية والادباء *i* من اربع الخفّة والعجب والتصرّف والتجمّل *والمُقرئين من
اربع الطمع واللِواطة والرياء والسمعة *k* ۞ واما الاديان الذين هم ذمّة 10
*فاربعة اليهود *l* والنصارى والمجوس والصابئون ۞ ونحن نذكر غَلَبَة *m* كلّ قوم
ممّن ذكرنا فى مواضعهم *n* بلا ميلٍ ولا تعصّب *ان شاء الله تعالى ونَصِفُ ما
فيهم من خيرٍ وشرٍّ *o* فان قيل اكثر ما ذكرته خطأ وخلاف ما يعرفه الناس
حتّى انك خالفتَ الاصول بجعلك الاقسام رُبَاعيّات وعدلتَ عن السُّبَاعيّات *p*
بعد ما قد علمتَ ان الله عزّ اسمه خلق السموات والارض سبعًا سبعًا *والايّام 15
والليالى سبعًا سبعًا *q* والارزاق من سبع ونزل القرآن على سبعة احرف
والمساجد سبعة *r* وذكر ما سنجيب عن بعضه فالجواب انّا قد تحرّزنا بقولنا

---

a) C منا ut saepe codd. *b*) C h. l. عن. *c*) C om. *d*) C لباقة. *e*) C والخسة lectio fortasse e malignitate orta. Deinde B والورع. *f*) B h. l. والمروّة. *g*) C الكنود i. e. الكنود. *h*) B والانعاق. *i*) C والابا. *k*) C haec om. In B pro الرياء lacuna quam Ranking p. 69 recte explevit. *l*) B باربعة فاليهود. *m*) Vocales in marg. B cum annotatione lectoris: اما مصدر واما جمع اسم الفاعل كذمرة كما لا يخفى. *n*) C موضعهم. *o*) C haec om. *p*) B السباعات. Deinde C وقد علمت. *q*) C h. l. om. Deinde B والاوراق. *r*) C addit: والخنّس سبعة وامّهات المفاصل سبعة وانواع الصلوة سبع والطواف والسعى والجمار سبع سبع ويجب الصوم لسبع والليل والنهار سبع سبع واقاليم العالم سبع واصول مسائل الفرائض ذات السهام سبع. Ut h. l. saepius vitia in generi numeralium in codd. sunt, specialiter in C.

المذاهب المستعملة ولم ننقل فرق المسلمين، *واما وجود الامر على خلاف ما ذكرنا فى البعض فذلك نادر والاغلب ما ذكرناه[a]، واما السامرة فانهم صنف من اليهود الا ترى ان نبيّهم موسى عم[b]، واما الرباعيّات وان كانت اتّفقت وما تقصّدناها[c] فان لها[d] نظائر فى الاصول وهى[e] ان الكتب اربعة وخلق الانسان من اربع[f] والطبائع اربع والفصول اربعة[g] والانهار اربعة واركان الكعبة اربعة واشهر الحرم اربعة وحدّثنا ابو بكر احمد بن عبدان بالاهواز قال حدّثنا محمّد بن معاوية[h] الانصاريّ قال حدّثنا اسماعيل بن صبيح *عن سفيان

---

a) C pro his: واما عبدة الاصنام بالسند فليسوا بذمّة الا ترى انهم لا يردون (l. يؤدّون) الجزية واما اليهود (l. المجوس) فلقول عمر اجروهم مجرى اهل الكتاب، واما ذكرنا اهل مذهب واحد باسمين ممدوح ومذموم فليس قصدنا الاطراء والثلب وانما هو بيان قول كلّ قوم فيهم وتسميتهم ايّاهم فينبغى لمن نظر فى هذا الكتاب ان يحضر فهمه ويجيد تأمّله حتى يعرف غرضنا والّا اِزْدَرَا (l. أَزْدَرَى) به وطعن علينا. b) Hic C addit: واما ابو حنيفة فالمشهور عنه ترك الخوض فى الكلام وكذلك شاهدتُ اجلّ ائمّة هذا العصر مثل ابى بكر الحصّاص (l. الجصّاص) وابى بكر بن الفضل والاسماعيليّ والدعوانيّ والعقيليّ وسمعتُ ابا الحسن (l. الحسين) القزوينيّ يقول لا شكّ ان ابا حنيفة كان مُرجئًا وترى اكثر من يدّعى الكلام من اصحابه معتزلة فاذا كان الامر على ما ذكرنا لم يجز (l. نجز) ان يجعل (l. نجعل) لابى حنيفة فقها وكلاما ولكن نقول اصحابه تعاطلوا الكلام والمتكلّمون نعقهوا (l. تفقّهوا). c) C تعمدناها. d) C addit ايضا. e) C الا ترى. Pro اربعة B الاربعة. f) C addit: وقسم ابرهيم من الطيور اربعة على اربعة اجزاء وجعلهن على اربعة اجبل. g) D والانهار الجنوبية والجبال والملاحم اربع اربع واربع مدائن. Deinde habet: اربع من الجنة واركان الكعبة اربع واشهر الحُرم اربع ويقسم اللل (sic) والليل على اربع طبائع والرياح اربعة واركان الاسلام بعد الايمان اربع والوضوء على اربعة اعضاء والشهادة فى الزنا اربع ولا يجوز السلم الا فى اربعة ولا للمسلم ان يتزوّج الا اربعة وجنات الدنيا اربعة وتكبيرات الجنازة اربع والخلفاء الراشدون اربع واربعة اشياء على اربعة اصناف فريضة واخبرنا. h) C معونة.

الحريرى عن عبد المؤمن عن زكريّاء ابى يحيى عن الاصبغ *a* بن نباتة انه سمع عليًّا رضه يقول ان القرآن نزل ربعًا فينا وربعًا فى عدوّنا وربعًا سِيَرًا *b* وامثالًا وربعًا فرائض واحكامًا ، *فهذه اصول ايضًا لا تنكر *c* ۞

ذكر ما عاينتُ من الاسباب

اعلم ان جماعة من اهل العلم ومن الوزراء قد صنّفوا فى هذا الباب وان 5 كانت مختلّة *d* غير ان اكثرها *بل كلّها ، سماع لهم ونحن فلم يبق اقليم الّا وقد دخلناه ، واقلّ *e* سبب الّا وقد عرفناه ، وما تركنا مع ذلك البحث *والسؤال والنظر فى الغيب *f* فانتظم كتابنا هذا ثلاثة اقسام احدها *g* ما عاينّاه والثانى ما سمعناه من الثقات والثالث ما وجدناه فى *h* الكتب المصنّفة فى هذا الباب *وفى غيره ، *i* وما بقيت خزانة ملك الّا وقد لزمتُها *k* ، ولا تصانيف 10 فرقة الّا وقد *c* تصفّحتُها ، ولا مذاهب قوم *l* الّا وقد عرفتُها ، ولا اهل زهد الّا وقد خالطتُهم ، ولا مذكّرو بلد الّا وقد شهدتُهم ، حتّى استقام لى ما ابتغيتُه فى هذا الباب *m* ؟ ولقد سُمّيتُ بستّة وثلاثين اسمًا دُعيتُ *c* وخوطبتُ بها مثل مقدسى وفلسطينى ومصرى ومغربى وخراسانى وسلمى *n* ومقرئ وفقيه *o* وصوفى وولى وعابد وزاهد وسيّاح *p* ووراق ومجلّد وتاجر ومذكّر وامام 15 ومؤذّن وخطيب وغريب وعراقى وبغدادى *q* وشامى وحنيفى ومتودّب *r* وكرى ومتفقّه ومتعلّم وفرائضى واستاذ ودانشومند *s* وشيخ ونشاسته وراكب

---

a) C haec om. Deinde pro نباتة B بناتة, C بماته. Cf. Ibn Qotaiba, *Kitāb al-ma'ārif*, ٣٠١, 3. *b*) C سنن, B سيره, ut quoque codd. وامثال et واحكام. *c*) C om. *d*) Subiectum مصنفاتهم subintelligitur. C مختلفة et addit ومثّلوا والنظر ولا تفتيش الخزائن والكتب وعرضه اشكالًا عدّة. *e*) C ولا. *f*) C على ائمّة الفقه والادب. *g*) C اكثره. *h*) C من et التى صنعت pro المصنفة. *i*) C وغيرها. *k*) C دخلتها. *l*) C addit لهم جلبة. *m*) C العلم. *n*) B fortasse ومسلمى. *o*) C addit وفقير, apud hunc vero desunt وفرائضى ,ومؤذن, ورسول et وراكب ,وشيخ. *p*) B وسباح. *q*) C وبغدانى. *r*) B ومتودبى, C ومتودى. Deinde B وكرى, C وكرّى. *s*) C ودانشق مند.

ورسول وذلك لاختلاف البلدان *a* التى حللتُها وكثرة المواضع التى دخلتُها ،
ثمّ انه *b* لم يبق شىء ممّا يلحق المسافرين الّا وقد اخذتُ منه نصيبًا
غير الكدية وركوب الكبيرة فقد *c* تفقّهتُ وتادّبتُ ، وتزهّدتُ وتعبّدتُ ،
وفقّهتُ *b* وادّبتُ ، وخطبتُ على المنابر ، واذّنتُ على المنائر ، واممتُ فى
5 المساجد وذكّرتُ فى الجوامع واختلفتُ الى المدارس ، *ودعوتُ فى المحافل *d*
وتكلّمتُ فى المجالس ، *واكلتُ مع الصوفيّة الهرائس ، ومع الخانقائيّين *e*
الثرائد ، ومع النواتيّ العصائد ، وطُردتُ فى الليالى من المساجد ، وسحْتُ
فى البرارى ، وتِهْتُ فى الصحارى ، وصدقتُ فى الورع زمانا *f* ، واكلتُ الحرام
عيانا ، وصحبتُ عبّاد جبل لبنان ، وخالطتُ حينًا السلطان ، وملكتُ
10 العبيد ، وحملتُ على راسى بالزبيل ، واشرفتُ مرارًا على الغرق ، وقُطع
على قوافلنا الطرق ، وخدمتُ القضاة والكبرا ، وخاطبتُ السلاطين والوزرا ،
*وصاحبتُ فى الطرق الفسّاق ، وبعتُ البضائع فى الاسواق ، وسُجنتُ فى
الحبوس ، وأُخذتُ على انى جاسوس *g* ، وعاينتُ حرب الروم فى الشوانى ،
وضرب النواقيس *فى الليالى *h* ، *وجلّدتُ المصاحف بالكرى ، واشتريتُ الماء
15 بالغلا ، وركبتُ الكنائس والخيول ، ومشيتُ فى السمائم والثلوج ، ونزلتُ فى
عرصة الملوك بين الاجلّه ، وسكنتُ بين الجهّال فى محلّة الحاكه ، وكم
نلتُ العزّ والرفعه ، ودُبّر فى قتلى غير مرّه *g* ، وحججتُ وجاورتُ ، وغزوتُ
ورابطتُ ، *وشربتُ بمكّة من السقاية السويق ، واكلتُ الخبز والجلّبان
بالسيق *i* ، ومن ضيافة ابراهيم الخليل ، وجُمّيز عسقلان السبيل ، وكُسيتُ
20 خلع الملوك وامروا لى بالصلات ، وعريتُ وافتقرتُ مرّات *g* ، وكاتبنى السادات ،
*ووبّخنى الاشراف ، وعُرضت عَلىّ الاوقاف ، وخضعتُ للاخلاف *k* ،
ورُميتُ بالبدع ، واتُّهمتُ بالطمع ، واقامنى الامراء والقضاة امينا ،

---

a) C الاختلاف للبلدان. *b*) C om. *c*) C قد. *d*) C haec ponit post المجالس. *e*) B الخانقائيّن. Vulgo الخانقاهيين. *f*) Haec in C desiderantur. Deinde hic واكلت الحرام عيانا وخالطت السلطان زمانا واشرفت الخ. *g*) C haec om. *h*) C بالليالى. *i*) In margine B male هذا غلط. Cf. quae scripsi Z.D.M.G. LIV, 336 seqq. *k*) B للافلاف.

ودخلتُ في الوصايا وجُعلتُ وكيلا*a*، وامتحنتُ الطرّارين، ورايتُ دُوَل العيّارين، *واتبعنى الارذلون، وعاندنى الحاسدون*b*، وسُعِى بى الى السلاطين*c*، ودخلتُ حمّامات طبريّة، والقلاع الفارسيّة، ورايتُ يوم الفوّارة، وعيد بَرْبَارة، وبئر بُضَاعة، وقصر يعقوب وضياعه*d*، ومثل هذا كثير ذكرناه*e* هذا القدر ليعلم الناظر في كتابنا*f* انّا لم نصنّفه*g* جزافا، ولا رتّبناه مجازا، ويميّزه*h* 5 من غيره *فكم بين مَنْ قاسى*i* هذه الاسباب وبين من صنّف كتابه فى الرفاهية*k* ووضعه على السماع، ولقد ذهب لى فى هذه الاسفار فوق*l* عشرة آلاف درهم سوى ما دخل علىّ من التقصير فى امور الشريعة ولم يبق رخصة مذهب الّا وقد استعملتُها قد مسحتُ على*m* القدمين وصلّيتُ بمُدْهَامَّتَانِ*n* ونفرتُ قبل الزوال وصلّيتُ الفريضة على الدوابّ، ومع نجاسة فاحشة على الثياب، 10 *وترك التسبيح فى الركوع والسجود*o* وسجود السهو قبل التسليم*p* وجمعتُ بين الصلوات، وقصرتُ لا فى سفر الطاعات، غير انّى لم اخرج عن قول *الفقهاء الائمّة*q*، ولم أُوَخّر صلاة عن وقتها*r* بتّة، وما سرتَ فى*o* جادّة وبينى وبين مدينة عشرة فراسخ فما دونها الّا فارقتُ القافلة وانفتلتُ*s* اليها لانظرها قديمًا*o* وربّما اكتريتُ رجالًا يصحبونى *وجعلتُ مسيرى فى الليل لارجع الى 15 رفقائى مع اضاعة المال والهمّ*t* ❁

---

a) C pro his: وعرضت على الاوقات واستخلفنى القضاة واقامنى الامراء امينا

b) C haec om. وابتليت بالطرارين deinde habens واشحنت فى البحر مرارا.

c) Hic C insert: واكلت من ضيافة ابرهيم الخليل ومن جميز عسقلان السبيل.

d) Hic C addit: والمهرجان والسنده (والسذه .l) والنيروز بعدن وعجبه وعيد الماوسرجه (المارسرجة .l).

e) C وذكرت. *f*) C add. هذا. *g*) C نصنعه. *h*) C ونميزه. *i*) C فشتان ما بين فارسى (B قاسا). *k*) C الرفاهيّة. *l*) C نحو. *m*) B om. *n*) Qoran. 55 vs. 64 hoc uno vocabulo constat. *o*) C om. *p*) C السلام. Pro seqq. C وقصرت وافطرت لا فى سفر الطاعة. *q*) B فقهاء الامة. *r*) C الوقت. B om. بتة. *s*) B وانعلت. *t*) C وسرت بالليالى لالحق باصحابى مع اضاعة العمر والتعجب.

ذكر المواضع المختلف فيها[a]

اعلم ان فى الاسلام مواضع ومشاهد ليست بصحيحة ولا مُجْمَع عليها
فوجب إفراد هذا الباب لها لتباين الصحّة ونتحازُ[b] عنها اذا ذكرناها فى
الاقاليم ، بكازرون قبّة من نحو العقبة تزعم المجوس انها وسط الدنيا ولها
5 عيد فى كلّ سنة ، خارج يَنْبُع نحو البحر مشهد قالوا هو لسان الارض
حين قالت[c] أَتَيْنَا طَائِعِينَ ، بالجَشّ موضع قالوا ثَمّ كانت سلسلة داود
التى كانت موضع البيّنات ، قال قوم قبر آدم عند منارة مسجد الخيف وقال
آخرون عند[d] قبر ابراهيم وقال قوم بالهند وقيل ان قبر آدم بالنبيه وزعم رجل
بايليا انه راى فى النوم انه خلف جبل زيتا ، قال اهل الكتاب قبر داود
10 بصهيون ، قال قوم مدائن لوط بين كرمان وخراسان ، زعم قوم ان نار ابراهيم
كانت بجَرْمَق ، قال قوم الدكّة التى بالغَرِىّ هى قبر نوح ، وقبر علىّ فى
محراب جامع الكوفة وقال آخرون عند المنارة المائلة ، قال قوم قبر فاطمة مع
النبىّ صلعم فى الحجرة وقال آخرون فى البقيع ، خارج *مرو من[e] نحو سرخس
رباط فيه قبر صغير زعموا انه قبر راس الحسين بن علىّ ، بفرغانة زعموا
15 قبر ايّوب ، على قلّة جبل سينا زيتونة قالوا هى التى لَا شَرْقِيَّة وَلَا غَرْبِيَّة[f]
على جبل زيتا اخرى يقال فيها ذلك ، وقال قوم صخرة موسى بشَرْوَان والبحر
بحيرة طبرستان والقرية باجْرَوَان وقتل الغلام بقرية خَزَرَان[g] ، قال قوم سدّ
ياجوج وماجوج خلف الاندلس وقال آخرون هو درب خزران وياجوج وماجوج
هم الخزر ، وسمعتُ ابا علىّ الحسن بن ابى بكر البَنّاء يقول كان قبر يوسف
20 دكّة يقال انها قبر بعض الاسباط حتّى جاء رجل من خراسان وذكر انه
راى فى المنام اذهبْ الى بيت المقدس وأعلمهم ان ذاك يوسف الصدّيق قال
فامر السلطانُ والدى بالخروج وخرجتُ معه قال فلم يزل الفعلة يحفرون
حتّى انتهوا الى خشب العجلة واذا بها قد تخرت ولم ازل ارى عند عجائزنا
من تلك النحاتة يستشفين[h] بها من الرَّمَد ❊

---

a) Hoc et duo sequentia capita in C non exstant. b) B لتباس — وبمحاز s. لمتبادن. c) Qoran. 41 vs. 10. d) B عند. e) B قرون. Optime correxit Ranking coll. infra ٣٣٣, 10 seq. f) Qoran. 24 vs. 35. g) B حرزان ut infra درب حرزان. h) B النحاته يستشفون.

باب اختصرناه للفقهاء

هذا باب افردناه لمن احبّ ان يعرف امصار المسلمين وكور الاقاليم ويقف على عدد القصبات ومدنها ولم يكن له فراغة a الى تدبّر ما فصّلناه، ولا حاجة فى نسخ ما شرحناه، وطلب جملة يخفّ حملها فى الاسفار، وحفظها على الاختصار، وكثيرًا ما سُئلتُ عن هذا القدر وابتُغى منّى هذا 5 الباب فقدّمتُه قبل الشروع فى ذكر المملكة باختصار الالفاظ، وترك الاطناب وجعل الاغماض، فمن فهم فقد فهم، والّا اذا نظر فى الاصل علم، ❊ اعلم انّا جعلنا الامصار كالملوك والقصبات كالحجّاب والمدن كالجند والقرى كالرجّالة وقد اختلف فى الامصار فقالت الفقهاء المصر كلّ بلد جامع يقام فيه الحدود ويحلّه امير ويقوم بنفقته b ويجمع رستاقه مثل عثّر ونابلس وزوزن وعند اهل 10 اللغة المصر كلّ ما حجز بين c جهتين مثل البصرة والرقّة وارّجان والمصر عند العوامّ كلّ بلد كبير جليل مثل الرىّ والموصل والرملة واما نحن فجعلنا المصر كلّ بلد حلّه السلطان الاعظم وجمعت اليه الدواوين وقُلّدت منه الاعمال واضيف اليه مدن الاقليم مثل دمشق والقيروان وشيراز، وربّما كان للمصر او للقصبة نواحٍ لها مدن مثل طخارستان لبلخ والبطائح لواسط 15 والزاب لافريقية، فالاقاليم اربعة عشر ستّة عربيّة جزيرة العرب ثم العراق ثم اقور ثم الشام ثم مصر ثم المغرب وثمانية عجميّة المشرق ثم الديلم ثم الرحاب *ثم الجبال d ثم خوزستان ثم فارس ثم كرمان ثم السند، ولا بدّ لكلّ اقليم من كور ثم d لكلّ كورة من قصبة ثم لكلّ قصبة من d مدن الّا الجزيرة والمشرق والمغرب فان لكلّ واحد مِصرَين والمصر قصبة كورته وليس كلّ قصبة 20 مصرًا ثم الامصار اسم كورها ايضًا الّا الاربع الأُول والمنصورة والثلاث الاواخر، نبتدئ من المشرق وهلمّ جرًّا الى المغرب ❊

فالامصار سمرقند ايرانشهر شهرستان اردبيل همذان الاهواز شيراز السيرجان المنصورة زبيد مكّة بغداد الموصل دمشق الفسطاط القيروان

---

a) B فراغة. b) C qui haec alibi habet (vid. pag. ٩ l) بنفسه. c) B حجر. — TA المصر — الحدّ بين الارضين. d) B om. ممن.

قرطبة ، وبقيّة القصبات سبع *a* وسبعون. بُنْجِكَث نُمُوجكث *b* بلخ غزنين *c*
بست زرنج هراة قاين مرو اليهوديّة الدامغان آمل بروان اتل مراغة *d*
دبيل الرىّ اليهوديّة السوس جنديسابور تستر العسكر الدورق *e* رامهرمز
ارّجان سيراف دَرابجرد شهرستان اصطخر اردشير *f* نرماسير بمّ جيرفت
5 بَنّجْبُور *g* قزدار وَيْهِنْد قنّوج الملتان صنعاء البصرة الكوفة واسط حلوان
سامرّا *h* آمد الرقّة حلب حمص طبريّة الرملة صغر الفرما بلبيس *i*
العبّاسيّة اسكندريّة اسوان برقة بلرم *k* تاهرت فاس *l* سجلماسة طرفانة *m* ،
نرجع الى ذكر المدن المحيطة بقصباتها فنقدّم الحاجب ونتبعه جنده فمن
اشكل عليه شىء من ذلك فليفتّشه على اقليمه *n* ❁

10 اخسيكث نصراباذ رنجذ زاركان *o* خيرلام وشبشان *p* اشتيقان زرندرامش
اوزكند اوش قبا برنك مرغينان رشتان *q* باب جارك اشت *r* توبكار اوال
دكركرد نوقاد مسكان بيكان *s* اشحجان *t* جدغل شاودان خجندة ❁
ولاسبيجاب خورلوغ جمشلاغو اسبانيكث باراب شاوغر سوران ترار زراخ
شغلجان بالاج بروكث بروخ يكانكث انخكث ده نوجيكث طراز
15 بالوا جكل برسخان اطلخ جموكث شلجى كول سوس تكابكث بلاسكون
لبان *u* شوى ابالغ مادانكث برسيان بلغ جكركان يغ يكالغ روانجم
كتاك شور جشمه دل اواس جركرد ❁ ولبنكث نكّث جينانجكث نجاكث
بناكث *خرشكث غرجند غنّاج جموزن وردك كبرنه نمدوانك *v* نوجكث
غزك انوذكث بشكث بركوش خاتونكث جيغوكث فرنكد كداك نكالك

---

a) B سبعة. Enumerantur tantum 62. *b*) B سجكث نموجكث. *c*) B عرنس.
d) Scribere debuerat برذعة ut recte monuit Ranking. *e*) B الدروق. *f*) B
اردشير et deinde نرماسين. *g*) B باجنو, infra نجور. Vid. infra in capite Sindiae.
h) B سامرى ut ambo codd. interdum. *i*) B sine punctis. *k*) B لحرم, infra نحرم
l) B فارس. *m*) Probabiliter e طرقلة corruptum. *n*) Pleraeque variae lectiones
quae annotari merentur, dabuntur ad descriptionem singularum regionum.
o) B ورازكان. *p*) B وشيسان. Infra بشبشان. *q*) B ورشان et mox حادك.
r) Forte legendum اورشت. *s*) B مسيكان ننكان. *t*) Sic. Deinde حدعل.
u) B لسان et mox ابالع دانكث. *v*) B شكث عرجند عناج حمورن وردك
كبريه بمدوانك.

تل اوش غزكرد زرانكث دروا فردكث اجخ ، ومن نواحيها ايلاق قصبتها تونكث
مدنها شاوكث بانخاش نوكث بلايان اربلخ نموذلغ خمرك سبكث كهسيم
ادخكث خاس خجاكث غرجند سام سرك بسكث ۞ لبنجكث ارسبانيكث a
كردكث غزق ساباط زامين ديزك نوجكث دزه b خرقانة خشث قطوان مرسمندة ۞
ولنموجكث بيكند c الطواويس وزندنة بمجكث خديمنكن d عروان بخسون 5
سيكث ارياميثن فرخشى زرميثن كمجكث فغرسين كشفغن نويدك وركى ،
ناحيتها كشّ مدنها نوقد قريش سونج اسكيفغن ، ونسف e مدنها كسبة بزدة
سيركث ۞ ولسمرقند بناجكث ورغسر ابغر كشانى اشتيخن دبوسية كرمينية
وربنجان f قطوانة ۞ وعلى جيحون ناحية ختّل مدينتها هلبك مرند انديجارغ
هلاورد g لاوكند كاربنك تمليات اسكندرة منك فارغر بيك ، ثمّ مدينة ترمذ 10
كالف زم نويده h آمل فربر ، وكورة الصغانيان مدنها دارزنجى باسند سنكرده i
بهام زينور ريكدشت k الشومان قواديان انديان l دستجرد هنبان ۞ ولخوارزم
قصبتها الهيطليّة كات مدنها غردمان m وايخان ارنخيوه نوكفاغ كردر مزداخقان
جشيرة سدور زردوخ قرية براتكين مدكمينيّة ، قصبة الخراسانيّة الجرجانيّة مدنها
نوزوار زمخشر روزوند وزارمند n دسكاخان خاس خشميثن مداميثن خيوه o 15
كردرانخاس هزاراسف جقوند سدفر جرجانيّة p جاز درغان q جيت ۞

ولبلخ أشفورقان سليم كركو r جاه مذر برواز ، ناحية طخارستان مدنها
ولوالج الطالقان خلم غربنك سمنجان اسكلكند روب بغلان العليا بغلان

---

a) B اسبانمكث. b) B دره. Infra recte coniungitur cum قطوان. c) B ولسوجكث بيكد. d) B حرسكن. e) B ولبشث ut mox ولسرقد pro ولسمرقند. f) B ورسخان. g) B دربد نجار جلاورود. h) B بنز. i) B infra in descriptione سبكبرده, in itin. سكرده, C in itin. سيكرده. Cf. سنك كرده apud Ibn Hauq. ۳۷۷, 8. k) B دينور ربورست. l) B اردبان. Vid. Ist. ۳۴. c et cf. Ibn Hauq. ۳۵۹ h. Deinde B ونشاجردهينار. m) B h. l. insert اندجره, quod post وايخان (cod. وافخار) iterum habet, ibi scribens ازدجيره. n) B زارمند. o) B حلوه. p) B سدورا نجارمه. q) B دمان et deinde خنب. r) B كرر.

السفلى اسكيمشت راون آرهن a اندراب سراى عاصم، ناحية البامیان مدنها
بسغورفند سقاوند لخراب b بذخشان بنجهير جاربايه بروان ☆ ولغزنی کردیس c
سکاوند نوه بردن دمراخی حشّ باره فرمل سرهون لجرا خواشت غراب زاوه d
کاویل کابل لمغان بودن لهوکر، وناحيتها والشتان e مدنها افشين اسبيدجه
5 مستنك شال سكيرة سيوه ☆ ولبست جالقان بان f قرمة بوزاد داور سروستان
قرية الجوز رخود بكراواذ g بناجوای طلقان ☆ ولزرنج کویس زنبوك فره درهند
قرنين كواربواذ بارنواذ كزه سنج باب الطعام كرواذكن ونه الطاق ☆ لهراة كروخ
اوبه مالن السَّفَلْقَات h خيسار استربيان مارابان i، نواحيها بوشنج k مدنها خركرد
فلجرد كوسوى كره، وباذغيس مدنها دهستان كوغناباذ كوفا بشت جاذاوا l
10 كابرون كالبون جبل الفضّة، وكنج رستاق مدنها * ببن كيف بغ m، واسفزار
مدنها كواشان كواران كوشك ادرسكر، وناحية غرجستان قصبتها ابشين n
ومدنها شورمين بليكان اسسون o ☆ ولليهوديّة انبار برزور فارياب كلان
الجرزوان p ☆ لمرو خرق هرمزفرّه باشان سنجان سوسقان صهبة q كيرنك سنك
عبّادى دندانقان، ناحيتها * مرو الروذ r مدنها قصر احنف طالقان ومدينة
15 سرخس ☆ ولقاين تون خوست خور s كرى طبس الرقّة يناود t سناوذ طبس
السفلى ☆ ولايرانشهر بوزجان زوزن طرثيث سابزوار u خسروجرد ازاذوار
خوجان v ريوند مازل مالن جاجرم، * وخزائنها طوس w قصبتها الطابران النوقان

---

a) B راونذا ادهن. b) B لحراب. c) B كردشير. d) B لحراب خواشب غراب ازاوه. Videtur additum غراب ut ab alio loco eiusdem nominis distinguatur. e) Addidi. f) B باز. g) B زرخود ركبرا. Deinde سنجاوى. h) B السفلعات. Additur ut distinguatur a مالن باخرز. Idem additamentum habet خور pagus Astarabādhi, qui vocatur خور سفلق. i) B ماربان. k) B بواسنج. l) B شات حادواذ. m) B بسضى كيفيع. Deinde واسفران. n) B sine punctis. Vid. supra p. ٢٩ l. o) Sic. Nomen hoc uno loco occurrit. p) B الجوروان. q) B سرسان صهمه. r) In B lacuna. s) B توّز حوسب حوز. t) B بناود. Infra جنابد. Sequens non videtur differre a سناباذ. u) B ساروار. v) B ازاوار حرجان. w) B وبر حزائنها كوس.

والرادكان وجنابد استورقان تروغبذ a، نسا مدنها اسفينقان والسرمقان فراوة
شهرستانة، وابيورد مدنها مهنة كوفن ✿

وللدامغان بسطام مغون سمنان زغنة بيار ✿ ولشهرستان آبسكون أُلهم
استاراباذ آخر الرباط ✿ ولآمل سالوس b سارية ميلة *مامطير تُرُنْجَى c طميس
هرى بود ممطير نامية d تميسة ✿ ولبروان ولامر شكبرز تارم خشم، ناحيتها 5
الجيل e مدنها دولاب بيلمان شهر f كُهَن رود ✿ ولاتل بلغار سمندر g سوار
بغند قيشوى h البيضاء خمليج بلنجر i ✿

ولبرذعة تفليس القلعة خنان شمكور جنزة برديج الشماخية شروان باكوه
الشابران باب الابواب الابخان قبلة شكّى ملازكرد تبلا ✿ ولدبيل بدليس خلاط
ارجيش بَرْكرى خوىّ سلماس ارمية داخرّقان مراغة اهر مرند سنجان قاليقلا ✿ 10
ولاردبيل رسبة تبريز جابروان الميانج السراة ورثان موقان ميمذ برزند ✿

وللرىّ قمّ آوه ساوة آوة k قزوين ابهر زنجان شلنبة ويمة ✿ ولهمذان l
اسداواذ طزر قرملسين *بوسنه رامن وبه m سيراوند، ولها نواحٍ جليلة بلا n
مدن مثل نهاوند ولها روذراور وكرج ابى دلف ولها كرج اخرى ومرج
وبروجرد، والصيمرة بلا مدن والدينور بلا مدن وشهرزور . . . . o ✿ 15
وللبهوديّة المدينة خالنجان الرباط لوردكان سميرم يزد نايين p نياستانه
اردستان q قاشان ✿

وللسوس البذان بصنّا بيروت قرية الرمل كرخة ✿ ولجندى سابور الدز
الروناش بايوه قاضبين اللور r ✿ ولم ار لتستر مدينة البتّة ✿ وللعسكر جوبك
زيدان سوق الثلثاء حُبك ذو قرطم ✿ وللاهواز نهر تيرى جوزدك بيروه 20

---

a) B بروعنه. b) B شالوس. c) B ماهطين بوبرجا. d) B هرابود ممطر ماميه. e) B الجبل. f) B نعمهى s. هبهى et deinde كهزرود. g) B بلغان سمندى. h) B نعمد فشوره. i) B بلنجرد. Deinde expuncta sequuntur nomina urbium Dyarbekri. k) Cf. supra p. ٢٥, 9. l) B وللبهوذان. m) B ستة امرية. n) B add. بد. o) Lacuna. p) B سيمرم يزد نايين. q) B ازدستان. r) B الدن الروبلس بانوه قاصبس اللوز.

سوق الاربعاء حصن مهدىّ باسيان شوراب بندم دورق خان طوق سنة مناذر الصغرى ✿ وللدورق ازم بخساباذ الدز انـدعار آزر جُبّى ميراقيان ميراثيان ✿ ولرامهرمز سنبل ايذج تيرم بذنك *a* لاذ غروة بافج *b* كوزوك ✿

ولارّجان قوستان داريان مهروبان *c* جنّابة سينيز بلا سابور هندوان ✿
5 ولسيراف جور ميمند نابند الصيمكان خبر خورستان الغندجان كران سميران زيرباذ *d* نجيرم نابند دون سورا راس كشم ✿ ولدرابجرد طبستان الكردبان كرم يزدخواست رستاق الرستاق برك ازبراه سنان جويم ابى احمد الاصبهانات ✿ ولشيراز البيضاء فسا المصّ كول *e* جور كارزين دشت بارين جم جوبك جمكان كورد باجّه هزار ابك ✿ ولشهرستان دريز كازرون خرّه النوبندجان كاريان *f*
10 كندران توّز زمّ الاكراد جنبذ *g* خشت ✿ ولاصطخر هراة ميبذ مائين *h* الفهرج البحيرة سروستان اسبانجان بوّان شهر بابك اورد الرون ده اشتران خرّمة *i* ترك نيشان صاهة ✿

ولبردسير *k* ماهان كوغون زرند جنزرود كوه بيان قواف زاور اناس خوناوب غبيرا كارشتان؛ وناحيتها خبيص مدنها نشك كشيد كوك كثروا؛ ومن المنفردات
15 جنزرود فرزين ناجت خير مرزقان السورقان مغون جيروقان ✿ وللسيرجان بيمند الشامات واجب بزورك خور دشت برين كشيستان ✿ ولنرماسير باهر كرك وريكان نسا دارجين ✿ ولبمّ دارزين طوشتان اوارك مهركرد راين مائين رائين ✿ ولجيرفت باس جكين منوقان درهفان جوى *l* سليمان كوه بارجان قوهستان مغون جواون ولاشجرد رودكان درفانى ✿
20 ولبنجبور مشكة كيج سرى شهر بربور خواش دمندان جالك دزك دشت علىّ النيز كبرتون راسك به بند قصرقند اصفقة فهل فهرة قنبلى ارمابيل *m* ✿ ولويهند قامهل كنبايه سوبارة ...... *n* اورهة زهو هر برهيروا ✿ ولقزدار *o* قندابيل بجترد *p* جنرد بكانان خوزى رستاكهن موردان روذ ملسكان كهركور محالى

---

a) B بلذنك. *b*) B sine punctis. *c*) B داربان ماهيروان. *d*) B وبوباد. *e*) B للمص كرل. *f*) B النبوبندجان كاربان. *g*) B جنبذ. *h*) B مابد مابس. *i*) B ده اشترار جرمه. *k*) B ولازدشير. *l*) B خوى. *m*) B أصفقه فهل فهر قسلى ازامايلا. *n*) Plura desiderantur (Lac. non indic.). *o*) B ولقزدان. *p*) B بحنبرد.

كيزكانان سورة قصدار ✿ وللمنصورة دبيل زندرايج كدر مايل تنبلى a) نيرون قالّرى انّرى بلّرى المسواهى البهراج بانية منجابرى الرور سوبارة كيناس صيمور ✿

لزَبيد مَعْقِر كَدْرَة مَهْجَم مَوْر عطنة الشَّرْجَة غلافقة مُخا الحِرْدَة الجُرَيب b) اللَّسْعَة شَرْمَة العَشِيرة رنقة الخَصُوف الساعد الجَرْدَة الحَمِضَة، وناحية عثَّر مدنها بَيْش الجُرَيْب c) حَلْى السِّرّيْن ✿ ولصنعاء صعدة نجران جُرَش العُرْف جُبْلان الجَنَد نمار نَسَفَان يَحْصِب السُّحُول d) المُذَيْخِرة خَوْلان ✿ ولمكَّة مِنًى أَمَج الجُحْفَة الفُرْع جَبَلَة مَهَايِع حَاذَة الطائف بلدة e)، وناحية يثرب لها بَدْر الجار يَنْبُع العُشَيرة الحَوْراء المروة سُقْيا يزيد خَيْبَر، وناحية قُرْح قصبتها وادى القرى ومدنها الحِجْر العَوْنيد بَدَا يعقوب ضَبّة النَّبْك ✿ ولصحار نَزْوة السرُّ ضنك حفيت تَبَا سلوت جُلَّفار سمد لسيا ملح، وناحية مهرة مدنها الشحر ....f)، وناحية الاحقاف مدينتها حضرموت وناحية سبا وناحية اليمامة ✿ وللاحساء الزرقاء سابون أُوال العقير ✿

وللبصرة الابلّة نهر الدَّيْر مَطَارَا g) مَذار نهر زبان بدران بَيَان نهر الامير نهر القديم عبادان ابو الخصيب نهر نُبّا المُطَّوِعة القَنْدَل المَفْتَح الجعفريّة ✿ وللكوفة حمّام عمر الجامعَيْن سُورَا النّيل القادسيّة عين التمر ✿ ولبغداد بَرَدَان النَّهْرَوان كارة الدَّسْكَرَة طراستانَ هارونيَّة جَلُولا بَاجِسْرَى باقبة بُوَهْرِز كَلْوَاذَى h) درزيجان المدايِن أُسْبَانْبُر i) كَيل سِيب دير العاقول النعمانيّة جَبُّل عبرْتَا بابل قصر هبيرة عبدس نهروى k) ✿ ولواسط فم الصِلْح نهر سابُس درمكان بانبين قُراقُبة سيادة السِّكْر قُرْقُوب الطِّيب l) لهبان البَسَامِيَة اودسة، وناحية البطائح مدينتها الصَّلِيق ولها جَامِدَة m) هرار الحَدّاديّة الزُّبَيْدِيّة ✿ ولحلوان خانقين ربوجان n) المرج شلاشان الجامد الحرّ السيروان بَنْدَنِيجان o) ✿ ولسامرّا الكرخ عكبرا الدور

---

a) B تبنلى. b) B الجريب. Hoc vero loco expungendum videtur. c) B الجريب. d) B السحول. e) Nomen corruptum videtur e حدة. f) Lacuna. g) B مكارا et deinde مدادن. h) B كلاواد. i) B اسبانبير. k) Fort. contractum ex نهر ابّا. l) B قرقوت الطيّب. m) B حامدة. Pro هرار forte l. هزاردر (Tab. III, ١٨٣٥, 5). n) B ربوحان. o) B بندنجان. Deinde ولسامرى.

الجامعين بَتٌّ راذانان قصر الجصّ جوى *a* ايوانا بريقا سِنْديّة راقفروبة دممّا الانبار هيت تكريت السنّ ✿

وللموصل نـونـوى الحديثة مَعْلَثَاىَ الحسنيّة تلّعفر سنجار الجبال بلد اذرمة برقعيد نصيبين دارا كفرتوثا راس العين ثمانين ✿ ولآمـد ميّافارقين تـلّ فافان
5 حصن كيفا الفار حاذية ✿ وللرقّة المحترقة *b* الرافقة خانوقة الحريش تل محرى *c* باجروان حصن مسلمة ترعوز حرّان الرهـا، ومن النواحى جزيرة ابـن عمر لـهـا فيشابور باعيناثا المغيثة الزوزان، *وناحية سـروج *d* ولـهـا كفرزاب كـفـر سيرين، وناحية الفرات مدينتها قرقيسيا ولـهـا الرحبة الدالية عانـة الحديثة، وناحية الخابور مدينتها عـرابان ولـهـا التُحصَين الشمسينيّة ميكسين سُكَيـر العبّـاس التخيشة
10 السكينيّة التنانير ✿

ولحلب انطاكية بالس سُمَيساط المعرّتين مـنـبج بَـيّـلس التِّبنات قنّسرين السُّوَيْديّة *e* ✿ ولحمص سلمية تدمر الخُناصرة كفرطاب اللاذقيّة جَبَلَة جُبَيل *f* انطرسوس بلنـياس حصن الخوابى لتجّون رَفَنِيّة جُوسِيَة *g* حماة شيزر وادى بطنان ✿ ولدمشق دَارَيّـا *h* بانياس صيدا بيروت عـرقـة اطرابلس الزبدانىّ، وناحية البقاع
15 مدينتها بعلبكّ ولـهـا كامد عزجموش ✿ ولطبريّة بـيسان اذرعات قـدس كابـل اللّجّون عكّا صور الفراذية *i* ✿ وللرملة بـيـت المقدس بيت جبريل غزّة عسقلان يـافـة ارسوف قيساريّة نابلس اريحاء عمّان ✿ ولصُغر ويلة عينونا مدين تـبـوك اذرح مآب مُعان ✿

وللفرما *k* البقّارة الورّادة العريش تنّيس دمـيـاط. شـطـا دبـقـو *l* ✿ وللعبّاسيّة
20 شبرواذة *m* دمنور سنهـور بـنـهـا العسل شطنوف مليج دمـيـرة بـورة دقـهـلـة

---

a) B جوى. *b*) B المخرقه. *c*) B مجرى. *d*) In B lacuna. *e*) B السويديه.
f) False hic ponitur, quia جُبَيل iacet in regione Damasci. *g*) B جوسيّة.
h) B sine punctis. *i*) B h. l. الفواذيّة. *k*) B وللـفـرّما. *l*) B سطاد بقوا.
m) B شيرواذه. Loci diversi nomine شبرو (شبر, شبره, شبرا) a se invicem distinguuntur addito alio nomine, ut apud Ibn Hauq. ٩١, ubi fort. leg. l. 10 شبرو اذى مينا et l. 20 et ٩٢, 2 شبرو الاو, Edrîsî, p. 181 ann. 3 cet.

سنهور a برس b سندفا وسبع مدن يعرفن بالمحلّات ✿ ولبلبيس مشتول
فاقوس جرجير صندفا c بنها العسل دميرا طوخ d طَنْتَتَنَا هو دير نطلى ✿
وللاسكندريّة الرشيد محلّة حفص e ذات الحمام برلُّس ✿ وللفسطاط الجزيرة
الجيزة القاهرة العزيزيّة عين شمس بَهْنَى f المحلّة سندفا g دمنهور حلوان
القلزم ✿ ولاسوان قوص اخميم بلينا طحا سمسطا بوصير h أُشمونين اجمع، 5
وناحية الفيُّوم ✿

ولبرقة رمادة اطرابلس اجدابية i السوس صبرة قابس غافق ✿ لبلرم k الخالصة
اطرابنش l مازر عينَ المغطّا قلعة البلُّوط جرجنت بثيرة m سرقوسة لنتيني n
قطانية الباج فطرنوا طبرمين ميقش مسينة o رمطة دمنّش جاراس p قلعة
القوارب قلعة الصراط q قلعة ابى ثور بطرلية ثرمة r بورقاد قرليون قريلش s 10
برطنيق اخياس بلجة t برطنّة ✿ وللقيروان صبرة اسقاقس المهديّة سوسة
تونس بنزرد u طبرقة مرسى v الخرز بونة باجة لربس قرنة w مرنيسة مس

---

a) B سبهور. *b*) Sic. Videtur esse legendum برلس quod mox recurrit. Deinde سندف. *c*) Sic. Videtur varia lectio ad سندفا, ut in hoc catalogo etiam alibi idem locus plus semel occurrit. Sic دميرا (B دمىرا) videtur esse idem quod دميرة, licet in mappis دميرا et دميرة iuxta ponuntur (cf. Jāqūt II, ٦٠٢, 4). *d*) Intelligitur طوخ مزيد, Jāqūt III, ٥٩٥, 12 seq. Pro طنتثنا B طنبشا. *e*) B خفص. *f*) B بهنى. Videtur intelligi locus qui a Jāqūt in *Moschtarik* appellatur بهنيا, apud de Sacy, *Relation*, p. 610 n. 147 et 148, p. 653 n. 48 بهناية. *g*) B سندىا. Videtur repetitio tertia nominis سندفا, nisi potius sumendum sit intelligi سندفا من البهنسا (Jāqūt *Moschtarik*) quod male hic cum حلوان collocatum esset. *h*) B برهيم, infra B برهير, C برهير. Mappa B سرهيم. De برهيم in provincia Abyār (de Sacy, *Relation*, p. 657 n. 10) cogitari nequit. Coniecturâ scripsi. *i*) B احدابنّه. Urbs السوس memoratur quoque supra p. ٢٤, 8 (باول المغرب); cf. Jāqūt. *k*) B لنحرم. *l*) B اطرابلش. *m*) B جرحفيت تبيرة. *n*) B التنبعى et mox الباج. *o*) B طيرمين تيقش مسنيه. *p*) B منش حاراس. *q*) B السراط. *r*) B وضربه ترمه. *s*) B قرلمون قرنش. *t*) B احياس للخبه. *u*) B تيرزد. *v*) B مرص et mox تونه. *w*) B قرنه.

بناجد *a* مرماجنّة سبيبة قمودة ققصة قسطيلية *b* نفزاوة لافس *c* اونة قلانس
قبيشة *d* رصفة بنونش لنجم *e* جزيرة ابى شريك باغاى *f* سوق ابن خلف
دوفانة المسيلة اشير سوق حمزة جزيرة بنى زغنّاية متّيجة تنس *g* دار سوق
ابراهيم الغزّة قلعة برجمة باغر *h* يلل *جبل توجان وهران جاراوا *i* ارزكول مليلة
5 نكور *k* سبتة كلزاوة جبل زالاغ اسفاقس. منستير *l* مرسى الحجّامين بنزرت *m*
طبرقة هياجة لربس *n* مرسى الحجر جمونس *o* الصابون طرس قسطيلية نفطة
تقيوس مدينة *p* القصور مسكيانة باغاى دوفانة *q* عين العصافير دار ملّول
طبنة مقّرة تيجس مدينة المهريّين *r* تامسنت دكّما قصر الافريقىّ ركوى
القسطنطينيّة *s* ميلى جيجل تابريّت سطيف وابكجا *t* مرسى الدّجّاج اشير ✿
10 ولتاهرت يمّة تاغليسية *u* قلعة ابن الهرب هزارة الجعبة غدير الدروع لماية
منداس سوق ابن حبلة *v* مطماطة جبل تنجان وهران *w* شلف طير الغزّة سوق
ابراهيم ورهباية *x* البطحة الزيتونة تمما يعود الخضراء واريغن تنس *y* قصر
الفلوس بجريّة *z* سوق كرى منجصة اوزكى تبرين *aa* سوق ابن مبلول
*وربا تاويلت ابى مغول تامزيت *bb* تاويلت ولغوا وفكّان ✿ ولسجلماسة درعة
15 تادنقوست *cc* اثر ايلا ويلميس *dd* حصن ابن صالح النحّاسين حصن السودان

---

a) B بناحد et mox سبتيه. *b*) B قسطليه et deinde بفراوه. *c*) B لاقس et deinde اوذه (v. infra ٢١٧ *e*). *d*) B فلانس قبيشه. *e*) B ناجم. *f*) B حبل وخان باعيثى. *g*) B رعنايه متيحه تمس. *h*) B باعن. *i*) B habet جاراوا هرار حاراوا. Infra in catalogo urbium haec usque ad كلزاوة desunt. Pro جاراوا vulgo جراوة scribitur. De توجان infra ad descriptionem agetur. *k*) B بكور. *l*) B ممسس. *m*) B بدرت. *n*) B لربس et deinde مرس. *o*) B sine punctis. *p*) B بعنوس دننه. *q*) B مسكنانه باعباى دوقامه. *r*) B منجس مدينة المهديّين. Deinde ut infra بامسنت. *s*) B sine punctis. Mox خيجل. *t*) B تابرت سطيف وابكجّا deinde مرس et mox اسبر. *u*) B تعليسيه. Mox هراره. *v*) B حلبه. *w*) B لحان هران. *x*) B ورهابه. *y*) B معود الخضراوين ازبعو تنس. *z*) B بحريّه et mox منخصه. *aa*) B تنزين. *bb*) B ورباويا بلت ابى معول تامرت. Deinde بلت ولغوا ويكار. *cc*) B بادنقوست. *dd*) B بملمس.

هلال امصلى دار الامير حصن برارة الخيامات تازروت a ۞ ولفاس البصرة زلول
الجاحد سوق الكتامى ورغة سبوا b صنهاجة هوارة تيبزا c مطماطة كرنّاية سلا
مدينة *بنى قربلس مرحاحية d ازيلا سبتا بلد غماز قلعة النسور نكور e بلش
مرنيسة تابريدا وصاع مدينة مكناسة قلعة شميت مدائن برجن f اوزكى
تيونوا مكسين امليل املاه ابى الحسن قسطينة *نفزاوة نقاوس بسكرة قبيشة g، 5
نواحيها الزاب مدينتها المسيلة ومدنها مقّرة طبنة بسكرة بادس تهوذا طولقا
جميلا بنطيوس وادنة اشير h، وطنجة مدنها وليلة i مدركة *متروكة زقّور غزّة
غميرة الحاجر تاجراجرا k البيضاء الخضراء ۞ ولطرفانة اغمات ويلا وريكة تندلى l
ماسّة *زقّور غزّة غميرة m الحاجر فنكور الخضراء ۞ ومن مذكورات بلدان قرطبة
طليطلة لاردة تطيلة n سرقسطة طرطوشة بلنسية o مرسية بجّانة مالقة استجة 10
ريّة جيّان شلترة p غافق ترجالة قورية q ماردة باجة *شنترين اخشنبة اشبيلية r
سدونة جبل طارق قرمونة s مورور الجزيرة، ولو كنتُ دخلتُ الاندلس لكوّرتُها
لكثرة المدن والاعمال والنواحى بها وهى نظير هيطل بل اجلّ وقد بقى يسير
من مدن الاسلام لم نذكرها لجهلنا ايّاها والاندلس مثل هذا الجانب الافريقىّ
او قريبة منه وذكر ابن خرداذبه t انها اربعون مدينة يعنى المذكورات ۞ 15

---

a) B التحمامات باذروت. *b*) B ورعه سيرا. *c*) B دسوا et mox كربانه. *d*) B ابن قوباس مرجانه. *e*) B بكور. *f*) B برحرز. *g*) B دواوه بقاوس دسكره قيشه. *h*) B حميلا ننطنوس واذنه اشبين. *i*) B ليله. *k*) B متوركه رقوى عزه عمره الحاجز ماحراجرا. *l*) B بيدلى. *m*) B برى قز حاجره. Sunt haec mera repetitio, nolui vero omittere propter varias lectiones et imprimis propter nominis فنكور (cod. فطون) substitutionem pro البيضاء; cf. Ibn al-Fakīh ٨ q et Ibn Khordādbeh ٨٩, 5. *n*) B بطيله. *o*) B بليسه. *p*) B حمار سمره. Restitutio nominis posterioris incerta est. Forte l. نفزة, cf. Ist. ٤١ r. *q*) B برحاله موريه. *r*) B سيرين اخشينه اشبيله. *s*) B مرمونه. *t*) B خرداذه.

ذكر اقاليم العالم ومركز القبلة

اعلم ان كلّ مصنّف فى هذا الباب جعل الاقاليم اربعة عشر سبعة
ظاهرة عامرة وسبعة خرابًا وسمعتُ بعض المنجّمين يقول الخلق كلّهم فى
المغرب ولا يسكن المشرق احد من الحرّ وسمعتُ غيره يقول من البرد،
5 * وقالوا من اقصى المغرب الى هذه العامرة باقصى الترك ستّمائة فرسخ على
سير مستوٍ a بلا تعريج وعلى هذا صنّف من ذكرنا كتبهم فى هذا الباب
ونحن ننقل منها وعمّن لقينا من كبراء المنجّمين هذا الباب لانه علم يحتاج
اليه فى سمت b القبلة ومعرفة مواضع الاقاليم منها فانّى رايتُ خلقًا قد
اختلفوا فى القبلة وحولها وتمازوا فيها ولو عرفوا الوجه فى ذلك ما اختلفوا
10 فيها ولا غيّروا ما وضعه الاوائل ۞

فاما الارض فانها كالكُرَة موضوعة جوفَ c الفلك كالمُحّة جوف البيضة
والنسيم حول الارض وهو جاذب لها من جميع جوانبها الى الفلك وبنية d
الخلق على الارض أن النسيم جاذب لما فى ايديهم e من الخفّة والارض جاذبة
لما فى أيديهم من الثقل لان الارض بمنزلة الحجر الذى يجذب الحديد،
15 ومثّلوا الفلك بخرّاط يدير شيئًا مجوّفًا وسطه جوزة فاذا ادار ذلك الشىء
وقفت الجوزة وسطه ۞ والارض مقسومة بنصفين بينهما خطّ الاستواء وهو
من المشرق الى المغرب وهذا طول الارض وهو اكبر خطٍّ f فى كرة الارض كما
ان منطقة البروج اكبر خطّ f فى الفلك وعرض الارض من القُطْب الجنوبىّ
الذى يدور حوله سُهَيل الى الشمال g الذى يدور حوله بنات نَعْش فاستدارة
20 الارض موضعَ خطّ الاستواء ثلاثمائة وستّون درجة والدرجة خمسة وعشرون
فرسخًا فيكون ذلك تسعة آلاف فرسخ وبين خطّ الاستواء وكلّ واحد من

---

a) B مستوى. b) Sic ex corr. in margine B; antea scriptum fuit سمك. c) Haec verba in suum librum transtulit ex Ibn Khord. ۴ ut quoque Jāqūt I, ۱۴, 17 seqq. Pro جوفَ Ibn Khord. فى جوف. d) B وبنيّة. e) Ibn Khord. (et Jāqūt) hic et infra melius ابدانهم. f) B خطًّا. g) Sic pro القطب الشمالى quoque Jāqūt I, ۱۷, 12.

القطبين تسعون درجةً واستدارتها عرضًا *a* مثل ذلك لان العمارة فى الارض بعد خطّ الاستواء اربع وعشرون درجة ثم الباقى قد غمره البحر فالخلق على *b* الربع الشمالىّ من الارض والربع الجنوبىّ خراب والنصف الذى تحتنا *c* لا ساكن فيه والرُّبْعان الظاهران هما الاربعة عشر اقليمًا التى ذكرنا ٭

5 الاقليم الاول ٭ ثمانيةُ وثلاثون الف فرسخ وخمسمائة فرسخ وعرضه الف وتسعمائة وخمسة وتسعون فرسخًا *d* اوّله *e* حيث يكون الظلّ نصف النهار اذا استوى مع الليل قدمًا واحدة ونصفًا وعشرًا *f* وسُدْسَ عُشْرِ قدمٍ وآخره فى هذا الوقت قدمان وثلاثة اخماس والذى بين طرفَيْه عرضًا نحو من ثلاثمائة وتسعين ميلًا والميل اربعة آلاف ذراع ووقع وسطه قريبًا من صنعاء

10 وعدن *g* والاحقاف ووقع طرفه الذى يلى الشام بتهامة قرب مكّة فدخل فيه من الامّهات صنعاء وعدن وحضرموت ونجران وجُرَش وجَيْشان *h* وصعدة وتبالة وعمان والبحرين وادنى ارض السودان الى المغرب وطوائف من بلد الهند والصين ممّا يلى ساحل البحر وكلّ ما فى سمت هذه البلدان شرقًا وغربًا فهو داخل فى هذا الاقليم ٭ الاقليم الثانى اوّله *e* حيث يكون الظلّ

15 اذا استوى الليل والنهار كما قلنا ٭ عند الظهيرة قدمَيْن وثلاثة اخماس قدم والذى بين طرفيه ثلاثمائة وخمسون ميلًا قاصدًا ووقع وسطه قرب يثرب واقصى جنوبيّه وراء مكّة والآخر من قبل الشمال عند الثعلبيّة فمكّة والثعلبيّة بين اقليمين ووقع فى هذا الاقليم من المدن مكّة ويثرب والرَّبَذة وفيْد

---

a) Videntur h. l. quaedam verba deësse e. g. ايضا ثلاثمائة وستون درجة (تسعة الاف فرسخ .s) والمعمور من الارض طولا ستمائة فرسخ كما ذكرنا وعرضًا Eadem vero quoque desiderantur apud Ibn Khord. et Jâqût. Pro العمارة B habet العمل, pro لان Ibn Khord. الا ان et pro بعد خط الاستواء Jâqût .بين خط الاستواء وكل واحد *b*) Jâqût فى. *c*) Jâqût تحتها. *d*) Ridicula haec sunt et pugnantia cum iis quae infra de latitudine dicuntur. *e*) B om. *f*) B ونصف وعشر. Cf. Jâqût I, ٣٩, 4. *g*) Secundum Jâqût l. l. 9 seq. legendum ووقع طرفه الذى يلى الجنوب قريبا من ارض عدن. Apud hunc vero وحضرموت suo loco non esse videtur. *h*) B وحبشان.

والثعلبيّة واسوان *مصر الى a حدّ النوبة والمنصورة واليمامة وطائفة من بلاد
السند والهند وكلّ ما كان على خطّ هذه البلدان شرقًا وغربًا فهو داخل
فيه ☆ الاقليم الثالث اوّله b حيث يكون ظلّ نصف النهار ثلاثة اقدام ونصفًا
وعشرًا c وسدس عشر قدم وآخره حيث يكون ظلّ d الاستواء فيه نصف النهار
٥ *اربعة اقدام ونصفًا وثُلْث عشر قدم فيبلغ النهار e في وسطه *اربع عشرة e
ساعة ووقع وسطه بالقرب من مدين شُعَيب في شقّ الشام ومن واقصة في
شقّ العراق وصار عرضه نحوًا من ثلاثمائة ميل ونصف قاصدًا فصارت الثعلبيّة
وما كان في سمتها شرقًا وغربًا في طرفه الاقصى الذى يلى الجنوب
وصارت بغداد وفارس وقَنْدَهار الهند f والاردنّ وبيْرُوت في حدّه الادنى الذى
١٠ يلى الشام وكذلك كلّ ما كان في سمت ذلك شرقًا وغربًا فواقعة وما كان
في سمتها شرقًا وغربًا بين اقليمين ووقع فيه من المدن الكوفة والبصرة
وواسط ومصر والاسكندريّة والرملة g والاردنّ ودمشق وعسقلان والارض المقدّسة
وقندهار الهند وسواحل كرمان وسجستان والقيروان وكسكر والمداين وما
كان في سمتهنّ شرقًا وغربًا فهو داخل في الاقليم ☆ الاقليم الرابع *اوّله حيث b
١٥ يكون الظلّ فيه في الوقت الذى ذكرنا اربعة اقدام وثلاثة اخماس وثُلْث
خمس b قدم وعرضه نحوًا من مائتين h وستّين ميلًا ونيّفًا قاصدًا ووقع وسطه
بالقرب من اقور ومنبج وعرقة i وسلمية وقومس من نحو الريّ ووقع طرفه
الادنى *الذى يلى العراق بالقرب من بغداد وما كان على سمتها شرقًا
وغربًا ووقع طرفه الاقصى k الذى يلى الشام بالقرب من قاليقلا وساحل
٢٠ طبرستان الى اردبيل وجرجان وما كان في هذا السمت ووقع فيه b من
المشاهير نصيبين ودارا والرقّة وقنّسرين وحلب وحرّان وسُمَيساط والثغور
الشامية والموصل وسامرّا l وحلوان وشهرزور وماسبذان والدينور ونهاوند
وهمذان واصبهان والمراغة وزنجان وقزوين وطوس وبلخ وجميع ما التفتَ m هذه

---

a) B habet الى مصر. *b*) B om. *c*) B ونصف وعشر. *d*) B om. Cf. Jāqūt I, ٣٠, 22. *e*) Haec supplevi ex Jāqūt, cuius textus contra interdum e nostro emendari potest. *f*) Jāqūt والهند. *g*) B والرقه. Coniecturâ edidi. *h*) B مائه. *i*) B وعرقسه. *k*) Haec inserui, coll. Jāqūt ٣٣, 8 seqq. *l*) B وسامرى. *m*) B البفت.

المدن على السمت ۞ الاقليم الخامس اوّله حيث يكون الظلّ خمسة اقدام وثلاثة اخماس وسدس خمس *a* قدم والذى بين طرفيه عرضًا *b* نحو مائتين وثلاثين ميلًا قاصدًا ووقع وسطه بالقرب من ارض تفليس من الرحاب ومرو من خراسان وارض جرجان وكلّ ما كان فى هذا السمت من البلدان شرقًا
5 وغربًا ووقع طرفه الاقصى الذى يلى الشمال بالقرب من دُبيل فيه من البلدان قاليقلا وطبرستان وملطية وروميّة وديلمان وجيلان وعمّورية وسرخس ونسا *c* وبيورد وكشّ والاندلس وما قرب من روميّة وأَنْطاليَة *d* ۞ الاقليم السادس اوّله حيث يكون الظلّ ستّة *e* اقدام وستّة اعشار وسدس عشر قدم يفصل آخره على ظلّ اوّله قدمًا واحدة فقط ويكون عرضه نحوًا من مائتى ميل ونيّف
10 قاصدًا ووقع طرفه الادنى الذى يلى الجنوب حيث وقع الطرف الاقصى الشمالىّ *f* الذى يليه من الاقليم الخامس وذلك سمت دُبيل شرقًا وغربًا فاما طرفه الاقصى الشمالىّ الذى يلى الشمال فوقع بالقرب من ارض خوارزم وما وراءها واسبيجاب ممّا يلى الترك ووقع وسطه *g* بالقرب من القسطنطينيّة ومن آمل خراسان ومن فرغانة وما كان فى هذا السمت شرقًا وغربًا ووقع فيه
15 سمرقند وبرذعة *وقبلة والخزر والجيل *h* واطراف الاندلس التى تلى الشمال واطراف الصقالبة التى تلى الجنوب ۞ الاقليم السابع اوّله *a* الذى يكون الظلّ فيه *a* سبعة اقدام *ونصفًا وعشرًا *i* وسدس عشر قدم كما هو فى الاقليم السادس لان آخره الذى هو اوّل هذا وآخره الذى يلى الجنوب حيث وقع الطرف الاقصى الشمالىّ من الاقليم الذى يليه وهو السادس وذلك سمت خوارزم
20 وطَرارْبَنْد *k* شرقًا وغربًا ووقع *l* طرفه الاقصى الذى يلى الشمال فى اقاصى ارض الصقالبة واطراف الترك التى تلى خوارزم فى الشمال ووقع وسطه فى بلاد اللان بلا مدن معروفة *m* ۞

---

a) B om. *b*) In B additur من. *c*) B وفسا. *d*) B وانطاكية. *e*) B سبعة. *f*) In B additur: الذى يلى الجنوب حيث نقطع الطرف الشمالى. Apud Jâqût ٣٤, 3 textus mancus est. *g*) B طرفه. *h*) B وجبلة والخزر والجبل. *i*) B ونصف عشر, cf. Jâqût ٣٤, 15 et supra l. 8, ubi ستة اعشار. *k*) B وطرازبند. Apud Jâqût ٣٤, 4 et 23 corruptum est in طرابزندة. *l*) B وقع. *m*) Hic sequitur in B (media pag. 34) mappa qua diversarum regionum kibla exponitur.

وقال عبد الله بن عمرو الدنيا مسيرة خمسمائة سنة اربعمائة سنة خراب ومائة عمران موضع المسلمين منها سنة؛ وعن ابى الجلد *a* قال الارض اربعة وعشرون الف فرسخ السودان اثنا عشر الف فرسخ والروم ثمانية آلاف فرسخ وفارس ثلاثة آلاف والعرب الف فرسخ ۞

ذكر مملكة الاسلام

اعلم ان مملكة الاسلام حرسها الله تعالى ليست بمستوية فيمكن ان توصف بتربيع او طول وعرض واتّما هى متشعّبة يعرف ذلك من تامّل مطالع الشمس ومغاربها *ودوّخ البلدان *b* وعرف المسالك *ومسح الاقاليم بالفراسخ *c* وسناجتهد فى تقريب الوصف وتصويره لذوى العقول والافهام *d* ان شاء الله تعالى ۞ الشمس *e* تغرب فى حافة *f* بلد المغرب ويرونها تنزل فى البحر المحيط وكذلك اهل الشام يرونها *تغيب فى بحر الروم *g*؛ واقليم مصر ياخذ من البحر الرومىّ طولًا الى بلد النوبة ويقع بين بحر القلزم وتخوم المغرب ويمتدّ المغرب *h* من تخوم مصر الى البحر المحيط مثل الشريطة يصغطه من *i* قبل الشمال بحر الروم ومن قبل الجنوب بلدان السودان؛ ويمدّ اقليم الشام *i* من *تخوم مصر نحو الشمال الى بلد الروم فيقع بين *k* بحر

---

a) Sic; Ibn al-Fakîh ۴, 5 ابو خلف. Jâqût I, ۱۹, 9 eadem tribuit Qatâdae, cuius autem cognomen est ابو الخطاب. Cognomen Abu 'l-Djald habuit Djailân ibn Farwa al-Asadî Basrensis, traditionarius, a quo traditiones accepit inter alios Abu 'Imrân al-Djûnî (TA). *b*) C اذا دوخ الممالك. *c*) C فيها ووطئ اقاليمها et deinde وسناجهد. *d*) C om. et habet انشاء. *e*) C والشمس. *f*) C اخر. *g*) C تغرب فى البحر الرومى. *h*) C المغرب (sic) وتمتد سريطة (l. الرقاق التى هى الرقاق), omissis verbis مثل الشريطة. *i*) B om. *k*) C حد مصر نحو الروم الى الثغور ويقع من.

الـروم وباديـة الـعـرب *a*، ويتّصل البادية وبعض الشام بجزيرة العرب ويـدور على
الجزيـرة بحر *b* الـصـيـن الىٰ عبّادان *c* من ارض مـصـر، ويتّصل ارض الـعـراق
بالبادية وبعض الجزيرة، ويتّصل بتخوم الـعـراق الشماليّة اقليم اقور فيمتدّ *d*
الى بـلـد الـروم وقـد تقوّس عليه الفرات من نحو الغرب *e* ووقـع خلف الفرات
بـقـيّـة البادية وطـرف من الـشـام فهذه اقاليمُ الـعـرب *f* ۞ ووقعت خوزستان 5
والجبال على تخوم الـعـراق الشرقيّة *وطائفة من الجبال واقـلـيـم الرحـاب على
تخوم اقـور الشرقيّة *g*، ووقعت فارس وكـرمان والسند *خـلـف خوزستـان على
صفّ واحـد البحر جنوبيّها والـمـفـازة وخراسان شـمـالـيّـهـا، وتاخمت السند *g*
وخراسان *h* من قـبـل الشرق بـلـدان الكفر وتاخمت الرحاب *i* بـلـد الـروم من
قـبـل الـغـرب والشمال، ووقـع اقليم الديـلـم بـيـن الرحاب والجبال والمفازة 10
وخراسان ۞ فـهـذه مملكة الاسلام فتدبّرها *k* وفيها تفتّل وتعرّج *l* لمن شقّها من
شرقها الى غربها الا تـرى انـك اذا اخذت من البحر المحيط الى مـصـر كـنـتَ
على الاستواء ثمّ تـمـيـل يسيرًا *m* الى العراق ثمّ تـنـفـتـل *n* فى اقالـيـم الاعاجم
وخراسان *o* مائلةً الى جهة الشمال اولا تـرى ان الشمس تطلع عن يمين *p* بخارا
من نحو اسبيجاب ۞ 15

واما مساحتها على الوصف الذى شرحناه فانك تاخـذ من البحر المحيط
*الى القيروان مـائـة وعشرين مرحلةً ثمّ الى النيل ستّين مرحلة *q* ثمّ الى دجلة *r*
خمسين مرحلة ثمّ الى جيحون ستّين مـرحـلـة ثمّ الى تـونكث *s* خمسة عشر
*يومًا ثمّ الى طـراز خمسة عـشـر يومًا وان عطفتَ الى فرغانة فمن جيحون الى

---

a) C المغرب et pro ويتصل hic وىمعتل, mox وينفتل. *b*) B نحو. *c*) Hic in B et C quaedam deësse videntur e. g. من ارض العراق الى القلزم. *d*) C فيمد. *e*) C المغرب. *f*) B المغرب. *g*) C haec om. *h*) B sine copula. C واقليم المشرق et deinde B المشرق pro الشرق. *i*) Sequitur in C: واقور والشام بلدان الروم. *k*) C addit: فى المثال الذى رسمناه والشكل الذى صورناه تعرف ذلك فهذه الخ. *l*) B forte وتعوّج. C وىعرج. Deinde B لما. *m*) C يسارا. *n*) B ىمفتل. *o*) Melius foret الى خراسان. *p*) B om. *q*) C الى النهر النيل مائة وثمانين يوما et quoque deinde يوما pro مرحلة. *r*) B الدجلة. *s*) B نويكث, C sed alieno loco ىويكب.

اوزكند ثلاثين مرحلة *a* وان عطفتَ الى كاشغر فاربعين مرحلة؛ *ووجه
آخر تاخذ من سواحل اليمن الى البصرة خمسين يومًا ثم الى اصفهان مائة
فرسخ وثمانية وثلاثين ثم الى نيسابور ثلاثين مرحلة ثم الى جيحون عشرين
مرحلة ثم الى طراز ثلاثين مرحلة وهذا على الاستواء ويسقط اقليم مصر
5 والمغرب والشام *b* ☆ واما العرض فمختلف جدًّا لان اقليم المغرب قليل العرض
وكذلك مصر ثم اذا حاذيتَ الشام اتَّسعت المملكة ثم لا تزال تتَّسع *c* حتّى
تصير وراء جيحون الى بلد السند نحو ثلاثة اشهر؛ واما ابو زيد *d*
فجعل العرض من ملطيّة مادًّا على الجزيرة والعراق وفارس وكرمان الى ارض
المنصورة ولم يذكر المراحل الّا انها تكون نحو اربعة اشهر غير عشرة ايّام
10 والذى ذكرنا ابين واتقن فمن اقصى المشرق بكاشغر الى السوس الاقصى
نحو عشرة اشهر ☆

قُدّر *e* للخليفة سنة ٢٣٢ ما يرتفع من الخراج والصدقات سوى *الحمايات
والجبايات *f* من جميع المملكة *g* فبلغ الفى الف وثلاثمائة الف وعشرين الفًا
ومائتين واربعة وستّين دينارًا ونصفًا *h*، قل وحُسب خراج الروم للمعتصم فبلغ
15 خمسمائة قنطار وكذا *قنطارًا فاذا *i* به اقلّ من ثلاثة آلافِ الف دينار فكتب
الى ملك الروم ان اخسّ ناحية عليها اخسُّ عبيدى خراجها اكثر من
خراج ارضك *k* ☆

---

a) Haec omnia in B desunt. C post ستين مرحلة habet: ..... ثم الى طراز
... يوما وان عطفت الى فرغانة فمن جيحون الى نويكت خمسة عشر يوما
Deinde in C sequitur .وان ملت الى كاشغر. Distantia inter تونكت et طراز
revera brevior est, sed noster hic numeros plenos dat et mox habet distantiam
ab Oxo ad Tarāz esse 30 dierum (sec. Istakhrī ٣٣٧, 22), quapropter quoque
restitui 30 dies tanquam distantiam ab Oxo ad Uzkend, quae sec. Istakhrī
est 23. *b*) Haec in C non exstant. *c*) Sequitur in C: فمن الى هيطل
اقصى المشرق بكاشغر الى البحر المحيط نحو من عشرة اشهر وقدر فراسخها نحو
.الفين وستمائة الخ *d*) Cf. Istakhrī ١١, 3 a f. seq. Hic locus in C non est.
e) C, qui haec infra habet ad finem capitis, .قال وقدر *f*) B .الحمايات والجبايات
C tantum .الحمايات. Computatio quae sequitur vitiosa est. *g*) C .الممالك
h) B et C .ونصف *i*) C .قنطار واذا *k*) C addit: فيما (l. مصر) يعنى مصرا
اظنّ ومصر ليس عليها خراج انّما تدفع الاراضى الى الزرّاعين يزرعونها فاذا بلغ

وطول المملكة على ما قدّمنا الـفـان وستّمائة *a* فـرسخ كلّ مـائـة فرسخ الف الف ومائتنا الف *b* ذراع *c* فالفرسخ اثـنـا عشر الف ذراع والذراع اربعة وعشرون

الزرع ودُرس وجمع دروه (نَرَوْه .l) وعرّموه وتركوه حتّى اذا لم تبق غلّة لاحد الّا وقـد عُرّمت ورُشمت خرج صاحب السلطان وقطع الكرى بشىء معلوم ثم كال العوام (العرام .l) وقبض من كلّ عرمة مقدار كرى تلك الارض ودفع اليهم ما بقى، وعنـد العوامّ انما صار ذلك كذلك من وقـت يوسف لان الناس باعوا املاكهم منه وليس كذلك انما هذا شىء رآه عمر بـن الخطّاب وصالح عليه وانما خالفت مصر سائر الاقاليم لان النيل ربّما جرى وربّما قصر فتعطّلت الاراضى فلم نحب (يحبّ .l) ان يجبيهم الخراج عن ارض لا يمكن أن تزرع والشام وخراسان يغذى زروعهم الامطار والانهار الراتبة فمن عطّل ارضه فانّما عطّلها باختياره ٢٧ واعلم انى انّما ذكرت ما عهدت الامر عليه فى وقتى وقـد تتغيّر الامور الا ترى انى اجتزتُ بمدينة سرخس سنة ٧٤ فرايتُ رئيسهم مِخْلَطًا وخطيبهم سُنْخَنَة عين، وربّما سهونا عن ذكر مدن وصفتها وهى مشهورة وقـد دخلناها فلا يلومنا من كان منها فان الخطأ والنسيان من شأن الانسان، وايضًا فلا يستوحشنّ امرؤ ذكرنا عيوب بلده فانها لا يزيد بذلك ثلبها كما لا يزيد بـذكـر محاسنها مدحها ولـكـن هـذا عـلم موضوع على الامانة والصدق وذكر الخير والشرّ ولـو اخفيتُ عيوب بـلـد لاخفيتُ عيوب بلدى لشرفها وحرمتها عـنـد الله تـعـالى وعند خلقه، وربّما نـظـر الانسان فى كتابنا فظنّه يتناقض فينبغى ان يـديـم الـفـكـر حتّى يعرف الغرض الا ترى ان خلقًا هلكوا بظنّهم ان كتاب الله العزيز الكريم الذى لَا يَأْتِيهِ ٱلْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ الآية (Qoran. 41 vs. 42) يتنـاقض فكيف بكلام مخلوق وعاجز ساقط ۞ واعـلـم انّـا لا نشتغل بمراتب السادات الذيـن نذكرهم فى كتابنا مثل جليل وفاضل لان ذلـك رسـم الرسائل لا رسـم التصانيف، ورايـتُ المصنّفين قبلى

a) B et C male addunt الف. Sunt 300 dies, igitur una statio = $8\frac{2}{3}$ Paras. *b*) Male C bis الف (B ومايتى, C ومائتى). *c*) B et C addunt: وكل الف مائة مره o quibus verbis nihil efficere potui. الف الف (sic)

اصبعًا والاصبع ستّ حبّات شعير مصفوفة بطون بعضها الى بعض والميل ثُلث الفرسخ *وفى البريد خلاف بالبادية a والعراق اثنا عشر ميلًا وبالشام وخراسان ستّة الا ترى كيف بنى بخراسان على كلّ فرسخين رباط ورتّب فيه اصحاب البريد فبهذا ناخذ b ☆

على ضربين منهم من عقد لنفسه مجلس تدريس مدّة مديدة وجمع الغرباء وحرص على تخريج التلاميذ لينتشر اسمه فى البلدان ويعرفه الخاصّ والعامّ حتّى اذا بلغ امله وعلا ذكره صنّف فيلقى كلامه بالقبول، وقبلت حكمته العقول،، والى هذا ذهب الكعبىّ والكرخىّ، ومنهم من نسب كتابه الى امير جليل، او صدر نبيل،، ليشرف تصنيفه ويعلو قدره وهذه الطريقة سلك القتيبىّ والكمى (sic) وبها اخذتُ واليها ذهبت واياها اخترتُ فتدبّرتُ الملوك والامرا، والسادات والوزرا،، فرايتُ احقّ من نسبتُ كتابى اليه، ونشرتُ بضاعتى عليه، وانختُ راحلتى لديه،، من يستغرق المدائح، ويستوفى المناجح، ويمنح المنائح،، صاحب التدبير المحكم، والجزم المبرم،، ومن تراه ابدًا يرفع الاحرار، ويكرم الابرار، ويحبّ الاخيار،، ابدًا تطوف ببابه العفاة، ولا يملّ من العطاء والصلات،، ومن رفع الله تعالى فى السؤدد رتبته، واعلى فى الخلق ذكره،، واصطفاه عميد الدولة واستوزره، وحباه ملك المشرق واسعفه،، منافيه لائحة، ورأيه (واراه .l) راجحة،، وكرمه ظاهر ولقبه فاضل ونسبه عال (على .cod) وبلده فاخر وخلقه طاهر الشيخ الفاضل السيّد ابو الحسن على بن الحسن اطال الله تعالى فى العزّ والتأييد (والتاييد .l) بقاء، وجعل نعيم آخرته متصلة (متّصلًا .l) بنعمة دنياه، وحبّس عليه ما منحه واعطاه،، لا سيّما وهذا علم تفرّد به الوزراء واحبّوه، وصنّفوا فيه ورفعوه،، كما ذكرنا لك فى المقدّمات غير انى جعلتُ هذا الاصل عامًّا وكتاب النسبة خاصًّا سمّيتُه كتاب المسافات والولايات لانّ الاجلّة والكبراء يميلون الى ما قلّ من الكلام ودلّ.

a) B .البادية b) C وقد اختلفوا فى البريد فمنه (فمنهم .l) من جعله اثنا (اثنى .l) عشر ميلا ومنهم من جعله ستة اميال وبه ناخذ.

جَزِيرَةُ ٱلْعَرَبِ

انّما بدانا بجزيرة العرب لان بها بيت الله الحرام، *ومدينة النبىّ عليه
الصلاة والسلام، ومنها انتشر دين الاسلام *a* وفيها كان الخلفاء الراشدون،
والانصار والمهاجرون *a* وبها عُقدت رايات المسلمين، وقويت امور الدين *a*
وايضا فانّ *b* بها المشاعر، والمناسك والمواقيت والمناحر *a* ثمّ هى عشريّة قد *b* 5
ذكرها الائمّة فى دواوينهم، ولا بدّ للمدرّسين من *b* معرفتها فى شروحهم *a* ولان
منها دُحيت الأرْض ودعا ابراهيم عمّ الخلق ومع ذلك فانها تشتمل على حدود
جليلة *وكور كبيرة *c* واعمال نفيسة الا ترى ان *d* الحجاز كلّها واليمن باسرها
*وبلد سبأ والاحقاف *e* واليمامة والاشحار *f* وهجر وعمان والطائف ونجران
*وحُنَين والمخلاف *g* وحجر صالح وديار عاد وثمود والبئر المعطّلة والقصر 10
المشيد وموضع ارم ذات العماد واصحاب الاخدود وحبس شدّاد وقبر هود وديار
كندة وجبل طىّء وبيوت الفارهين بالواد *وجبل سينا *h* ومَدْيَن شعيب
وعيون موسى *فيها وهى امدّ الاقاليم مساحةً وافسحها ساحةً وافضلها تربةً
واعظمها حرمةً واشرفها مدنًا *i* بها صنعاء التى فاقت *البلاد وعدن *k* التى
تشدّ اليها الرحال، *والمخاليف للاسلام فيها جمال *a* واليمن الجليلة 15
والحجاز *l*؛ فان قال قائل لِمَ جعلتَ اليمن والمشرق والمغرب جانبين جانبين
قيل له اما اليمن فالنبىّ صلعم جعلها حيث *m* فرق مواقيتها فى الاحرام *n*؛ واما

---

a) B haec om. *b*) B om. *c*) C om. *d*) C addit ارض. *e*) C وبلد الاحقاف. Pro سبا B habet سبينا. *f*) B والاسحار (ح). C والاشجار, sed infra الاسحار. *g*) Id est مخلاف معاذ. C om. *h*) C om. Hinc patet me supra (v. ann. *e*) recte correxisse. *i*) C pro his: وهو اوسع الاقليم بعد المغرب رقعة واجلّها بقعة واعظمها حرمة واكرمها تربة. *k*) C وغنم. *l*) C pro his: وخزانة المشرقين صحار فوجب تقديمها على كل حال. *m*) C حين. *n*) Hic C addit: فان قال انما قال ويحرم اهل نجد من (cod. بن) قرن ولم يقل اهل اليمن قيل له لا خلاف ان اهل صنعاء منهم ثمّ لا شكّ ان صنعاء من اليمن وكان معناه يحرم اهل اليمن من يلملم الا اهل نجد وهو كما يقول الرجل لغلامه ادفع الى الاشراف الفًا الفًا والى اولاد علىّ الفين الفين. ونجد لها دلائل من الكتاب والسنن. Cf. al-Bokhārī I, ٣٨٧.

خراسان *فان ابا زيد a جعلها *اقليمين وهو امام فى هذا العلم بخاصّة فى اقليمه فلا عيب علينا ان جعلناها جانبين b، فان قال فلم خالفتَه بعد ما نصبته امامًا *فصيّرت خراسان c اقليمًا واحدًا قيل له لنا فى هذا جوابان احدهما انّا لم نحبّ ان نفرق مملكة آل سامان d اذ المشهور فى الاسلام انّهم ملوك خراسان وانّما دار ملكهم *فى هيطل e والجواب الثانى ان ابا عبد الله الجيهانىّ *ايضًا امام فى هذا العلم وهو لم يفرق خراسان فقولنا من جهة يوافقهما ومن جهة يخالف، وهذه صورة جزيرة العرب f ۞

وقد جعلناه اربع g كور جليلة واربع نواحٍ *نفيسة والكور h اوّلها الحِجَاز ثمّ اليَمَن ثمّ عُمَان ثمّ هَجَر *والنواحى الأَحْقَاف والأَشْحار i اليَمَامَة

---

a) C فالفارسى.

b) C اقليما على حدة وهيطل آخر وهو احد الائمّة فى هذا العلم وذكر لى من لقيه انه كان فقيهًا فيهما حاكمًا.

c) C فجعلت خراسان وهيطل.

d) C ساسان.

e) C بهيطل addens: والاستحسان عند (l. عندنا) فى هذا العلم اصل مـ ـدم وهو احد القياسين.

f) C pro his: وابن جرداذبه (l. خردانبه) وابن الفقيه كانوا ايضًا ائمّة فى هذا العلم ولم يفرق احد منهم اقليم المشرق فحملنا مقالة الفارسىّ على انهما جانبين (l. جانبان) ومقالة من ذكرنا على انه اقليم واحد الا ترى انه لما روى عن النبىّ صلعم انه رفع يديه حذاء منكبيه وروى حذاء اذنيه استحسن فقهاؤنا ان يرفع رفعًا يجمع فيه القولين ويستعمل فيه الخبرين، فان قال طريقتك التى ابتدعتها تخالف طرائق جميع من ذكرتَ قيل له انما خالفناهم فى البيان وفى اشياء غلطوا فيها ولو كانت كتبهم شافية وحكاياتهم كلّها صحيحة ولاوساط الناس فى تاليفهم فائدة ما تكلّفنا ما تكلّفناه ولكنّى ما رايتهم زادوا على المسالك والممالك والاشكال وشىء من العجائب وعلم النجوم، واما اقليم المغرب فانّا قسمناه على اقليم المشرق والمعنى الجامع بينهما ان كلّ واحد منهما احد طرفى الاسلام فى الطول وغاية لسراج الدنيا وبالله تعالى التوفيق، وهذا مثال هذا الاقليم وشكله غاية جهدنا كما ترى. In B (p. 37) et C sequitur mappa Arabiae.

g) C وقد جعلنا هذا الاقليم سبع.

h) Addidi نفيسة ex C et والكور coniecturâ, C enim habet فاما الكور فالحجاز.

i) Id est مهرة.

قُرْح a ۞ فاما الحجاز فقصبته مَكّة * ومن مدنها b يَثْرِب ويَنْبُع وفُرْع c وخَيْبَر
والمَرْوَة والحَوْراء وجُدّة والطّائف والجار والسُّقْيا d والعَوْنِيد والجُحْفَة
والعُشَيرة * هذه امّهات دونهنّ e بَدْر خُلَيْص أَمَج * الحِجْر بَدَا يعقوب f
السُّوارقيّة g الفُرْع السَّيْرَة h جَبَلَة مَهَايِعْ حاذة i ۞ واما اليمن * فقسمان ما
كان نحو البحر فهو غور واسمه تهامة قصبته k زَبِيد ومن مدنه مَعْقِر l 5
وكَدْرة ومَوْر وعطنة m الشَّرْجَة دويمة الحَمِضَة غَلافِقة مُخَا كَمَرَان

---

a) Addidi ex C, ubi pro قرح est قرج. Mox B وقرج. Supra p. ٥٣, 8 قرخ.
b) C ومدينة. Nomina seqq. sine copula in C. c) C om. et nomen seq. corruptum habet. d) C سقيا يزيد et hic om. والعونيد. e) C haec om. et non plane eodem ordine enumerat, ponens العشيرة post السيرة. Addidi بدر ex C. f) C om. g) B et C السوار. h) B et C hic et deinde السرة. Est autem idem locus quem Ist. ٢١, ٢٢ et Ibn H. ٢٨ ult. appellant السائرة. Apud Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, sub neutra forma occurrit. i) B et C حاذيه, quae est forma nominis hodierna (Hedîe). C addit: واعلم انا اول ما نشتغل بترتيب المدن على مواضعها من الكور الا فى مواضع وربما رتبناها على جلالتها كما فعلنا بالحجاز لان الصورة تنبئك عن مواضعها. k) C pro his: فما كان منها نحو البحر فانها تسمّى تهامة وهو معدن الخزّ (الحرّ .l) كثير الرمال قصبتها. Mox C مدنها. l) B معفر. Corrigatur idem apud Johannsen, *Historia Jemanae* pro *Megfer* (p. 284) et *Hakrah* (p. 273). Cf. Jaqûbî (Bibl. Geogr. VII) p. ٣١٧, 6. Deinde B وكندرة. Jâqût locum appellat كَدْراء, vid. IV, ٢۴۴, 16 et III, ٢٠٢, 21, Jâqûbî ٣١٨, 6 et ٣٢٠, 3 الكَدراء, Ibn Modjâwir apud Sprenger, *die Post- und Reiserouten*, p. 148 الكدر. Vid. quoque Johannsen, *Historia Jemanae*, p. 279. m) B h. l. et infra وعطبة. Supra ut e C h. l. recepi. Cf. Hamdânî ١٢٠, 1 ubi عِطْنَة. Nomen occurrit apud Jâqût, IV, ١٠٣٩, 8 sub forma العطية. Locum mox دويمة appellatum, Khazradjî, *Hist. Jeman.*, Ms. 302, p. 80 appellat الدومة.

النجرة *a* اللسّعة *b* شرمة *c* الغشيرة رنقة الخصوف *d* الشاعد المهجم
وغيرهن *e* ناحية أبين مدنها عدن لهج *e* وناحية عثر *f* مدنها بيش حلى
السرين وناحية السروات *g* واما ما كان من ناحية الجبال فهو بلاد باردة
تسمّى نجدا *g* قصبتها صنعاء ومن مدنها صعدة نجران جرش الغرف
5 جبلان *h* الجند ذمار نسفان *i* يحصب السحول المذيخرة خولان *k*
ناحيتها الاحقاف بها من المدن حضرموت حسب وناحية مهرة *مدينتها الشحر
وناحية سبأ *l* ۞ واما عمان فقصبتها صحار *m* ومدنها توأم السر صنك *n*

---

a) B supra bis النجرد i. e. tum النجردة ut praescribit Abulfeda ۹۱ (Jāqūt جردة), tum النجردة (cf. Jāqūt in v.). Apud Jāqūt IV, ۱۰۳۹, 8 legatur الجردة. *b*) Sic etiam supra ٥٣, 4. Forte non differt a لسّعى apud Bekrī et Jāqūt (pro quo Ibn Doraid quoque لسعاء dici observat). Hamdānī, ٥١, 18 الأسعاء. Cf. Sprenger, *die alte Geographie*, § 95, 106 et 120. *c*) Sharma memoratur apud Sprenger § 95, 107 et 108. Nomen رنقة (C رنقه) aliunde non novi. Forte e رنية corruptum est. *d*) C ut B supra الحصوف. Vocales secundum edit. Jāqūt III, ۹۷ et ۴۰۰. Juynboll pronuntiavit Khoçūf. Vide etiam Jāqūbī ۳۱۸, 5, ۳۲۰, 2. *e*) Sic B et C hic et infra. Vulgo appellatur لحج ut quoque in mappa C. — C pro his inde a وغيرهن tantum عدن اس لهج et deinde نبيش عثر حلىّ السرين السروات. *f*) B بنشر pro عثر et mox ببشر حكى السرين. Recepi حلّى secundum Jāqūt, vulgo autem pronuntiant Haly. *g*) C اما ما كان نحو الجبال تسما نجد اليمن اطيب هواء وارخص اسعارا واكثر ثمارا من تهامة. Pro بلاد B حبال. *h*) C جيلان. *i*) B بسفار, C بسعان. Deinde B et C يحصب. *k*) C addit وغيرهن et habet deinde: وناحية الاحقاف لم اعرف من مدنها شيئا غير انى رايت رمالا كما قال الله تعالى (Qoran. 51 vs. 42) ما تَذَرُ مِنْ شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ورايت قصبتها حضرموت في وسط تلك الرمال. *l*) C وخلفه على البحر عدّة مدن ولها قصبتها الشحر قد انسيت اسماءها وكذلك ناحية سبا حولها عدة منابر ولها قصبة عامرة. Et supra p. ٥٣, 11 in B post الشحر lacuna est. *m*) C صحار. Urbs السرّ appellatur سر عمان apud Edrīsī. *n*) B hic et supra صنك ut C infra.

حفيت *a* دَبّا سلوت *b* جُلّفار *c* سَمَد *d* لسيا مِلَح ۞ واما هجر *e* فقصبتها الأَحْسَاء ومدنها سابون *f* الزرقاء أُوال العُقير *g* وناحيتها اليمامة ؛ واكثر مدن هذه الجزيرة صغار لكنها *على آثين المدن *h* ۞ الآن نرجع الى وصف ما امكن من بلدان الكور وندع ما لا فائدة فيه *i* ۞

مكّة هي مصر هذا الاقليم قد خُطّت حول الكعبة *k* في شعب واد رايتُ *l* 5 لها ثلاث نظائر عَمّان بالشام واصطخر بفارس وقرية الحمراء بخراسان بناؤها حجارة سود *ملس وبيض ايضًا *m* وعلوها الآجرّ كثيرة الاجنحة من خشب الساج وهى طبقات مبيّضة نظيفة *n* حارّة في الصيف الّا ان ليلها طيّب قد رفع الله عنهم مؤونة الدفأ *o* واراحهم من كلف *p* الاصطلاء ؛ وكلّما نزل عن المسجد الحرام *q* يسمّونه المَسْفَلة وما *ارتفع عنه *r* المَعْلاة وعرضها سعة الوادى 10 والمسجد في ثُلُثَى البلد الى *s* المسفلة والكعبة *t* في وسطه *وفيه طول *u* باب الكعبة مرتفع عن الارض نحو قامة عليه مصراعان ملبسان *v* بصفائح الفضّة *قد طُليت بالذهب *w* قبال المشرق طول المسجد ثلاثمائة ذراع وسبعون

---

a) B حضيت, supra indistincte حعثيت. Secutus sum C, qui h. l. حعيت. *b*) Infra C سلوب. *c*) B supra حلفان, h. l. حلقان; C خلغار. Vid. Jāqūt in v. et sub جُرَّفار. *d*) B supra سهد, h. l. سمر. Pro لسيا B supra et C لمسا, infra B لسبا. Sequens ملح hodie vocatur Minah (منح) et sic habent Dimashqī ed. Mehren, ٢١٨ et Edrīsī. *e*) C addit: وهى البحرين. *f*) Male Jāqūt III, ٩, 15 seq. سابور. Cf. Belādhorī ٨٥. *g*) C الغفير. *h*) C تسمّى مدنا وهى على. B pro اسن اسبيها. *i*) C آثين في ذكره ونبدأ بام القرى et deinde rubro atramento inscriptio مكة المشرّفة. *k*) C احاطت بالمسجد الحرام. Lectioni احاط favet Jāqūt IV, ٦٢٥, 19 ubi hic locus exstat. *l*) C ورايت et post لها addit في الاسلام. *m*) Jāqūt وبيض ملس. Deinde C sine copula علوّها. *n*) C et Jāqūt لطيفة. *o*) Jāqūt مُؤْنة الاستدفاء. (C etiam مؤنة). *p*) Addidi ex Jāqūt. *q*) C om. *r*) C علا. *s*) C نحو. *t*) B sine copula. Quae sequuntur habet Jāqūt IV, ٢٧٩, 16 seqq. *u*) Jāqūt مربّع الشكل. Deinde C وباب, Jāqūt بابه. *v*) C et Jāqūt ملبسة (Jāq. ملبّسة). *w*) C والمزلجة وهو Deinde Jāqūt مقابلا للمشرق. Pro طول C et Jāqūt وطول.

ذراعًا وعرضه ثلاثمائة وخمسة عشر ذراعًا وطول الكعبة اربعة وعشرون ذراعًا
وشبر في a ثلاثة وعشرين ذراعًا وشبر *وذرع دور b الحِجْر خمسة وعشرون
ذراعًا وذرع الطواف مائة ذراع وسبعة اذرع *وسمكها في السماء c سبعة
وعشرون ذراعًا والحجر من قبل الشام فيه يقلب d الميزابُ شبه أنْدَر قد
5 أُلبست e حيطانه بالرخام مع ارضه *ارتفاعها حَقْوٌ f ويسمّونه الحَطيم والطواف
من ورائه ولا يجوز الصلاة اليه g؛ فان قال قائل اذا h لم يجز الطواف الّا i
عليه فأَجِزِ الصلاة اليه قيل له *هذا كلام غير فهيم لانه k مشكوك فيه فوجب
ان يحتاط فيه l من الوجهين؛ والحجر الاسود على الركن الشرقيّ عند
الباب على لسان الزاوية مثل راس الانسان ينحنى m اليه مَنْ قبّله يسيرًا؛
10 وقبّة زمزم تقابل n الباب الطوافُ بينهما o ومن ورائها قبّة الشراب فيها حوض
كان يسقى فيه السويق والسّكّر p في القديم؛ والمقام بازاء وسط البيت *الذى
فيه الباب q وهو اقرب الى البيت من زمزم يدخل r في الطواف ايّام الموسم
ويُكَبُّ *عليه صندوق s حديد *عظيم راسخ في الارض طوله اكثر من قامة
وله t كسوة ويرفع المقام في كلّ *موسم الى البيت فاذا رُدَّ جُعل u عليه
15 صندوق v خشب له باب يفتح اوقات الصلاة w فاذا سلّم الامام *استلمه ثم

---

a) Jāqūt وعرضها. Mox C ut Jāq. وعشرون. b) C وذراع طول. c) C وارتفاعها في الهواء. d) B دقلب (sic). Pro الميزاب C المرزاب et haec ponit post اندر (B اىذر, C ادىدر, Jāqūt الاندر). Cf. Azraqi ٢٠٤, 3. e) C لبست. f) C ارتفاعه عن الارض حقوه. g) C اليه الصلوه. Jāqūt الصلوة فيه. h) B انما. i) In B expunctum est. k) C pro his tantum هو. l) B om. m) B ىىحى, C ينحى. Secutus sum Jāqūt l. l. ٢٨٠, 2. n) C يقابل. o) C دونها. Deinde C وخلفها, B et Jāqūt ورائهما. (B من) ومن. Cf. Ibn Djobair ٨٧, 3. p) C بالسكر. q) C نحو الشرق. r) B olim فيدخل. Cf. Jāqūt l. l. et p. ٥٨٩, 1. s) C على موضعه مكبة. Pro حديد B antea خشب. Cf. quoque Azraqi ٢٧٩ et Ibn Djobair ٨٣. t) C عظيمة راسخة في الارض عليها. u) C سنة فاذا انقضا الحج رد وجعل. v) C add. اخر من, B من sed expunctum. w) B الصلوات.

اغلق[a] الباب وفيه اثر قدم[b] ابراهيم عمّ مخالفة وهو اسود واكبر من الحجر[c]،
وقد فرش الطواف بالرمل والمسجد بالحصى وأُدير على صحنه أَرْوقة ثلاثة
على اعمدة رخام حملها المهدىّ من الاسكندريّة فى البحر الى جُدّة *والمساجد
من بنائه قد أُلبست[d] حيطان الاروقة من الظاهر بالفسيفساء[e] حُمل اليها
5 صُنّاع الشام ومصر الا ترى اسماءهم[f] عليه، وله تسعة عشر بابًا باب بنى
شيبة باب النبىّ باب بنى هاشم باب الزيّاتين[g] باب البزّازين[h] باب
الدقّاقين[i] باب بنى مخزوم باب الصفا باب زقاق الشطوى[k] باب التمّارين[l]
باب دار الوزير باب جياد باب الحَزْوَرة[m] باب ابراهيم باب بنى سهم باب بنى
جُمَح[n] باب العَجَلة[o] باب النَّدْوَة باب البشارة[p] واليه الاسواق من الشرق
10 والجنوب ودور المصريّين[q] ومنازلهم من الغرب[r] ويقع السعى بين الصَّفا والمَرْوَة
فى السوق الشرقىّ والعدو من قرنة المسجد الى باب بنى هاشم وثمّ اميال[s]
خضر وخلف هذين السوقين آخران الى آخر المَعْلاة بينهما منافذ، فمن
دخل من العراق واراد باب بنى شيبة فليتيامن *وليسلك سوق راس الردم[t]
ولا يسلك سوق الليل ومن اراده من المصريّين فاذا بلغ الجراحيّة[u] خارج
20 البلد عطف على اليساره الى الثنيّة ثم انحدر على المقابر *الى مدخل

---

a) C المقام ثم اقفل. *b*) B قدمى et mox مخالعه. *c*) Jāqūt addit الاسود. *d*) C ثم حملت على العجل الى مكّة والمسجد اليوم من بنائه وقد لبست. Ad verba priora cf. Jāqūt IV, ٥٢٥, 22. *e*) C بالفسافس. *f*) C اسماوهم. *g*) C الردانس. *h*) C البزارين. *i*) B الرقاصن. Cf. Ibn Djobair ١٠٤, 14, Ibn Batūta I, p. 323. *k*) B السطوى. *l*) B sine punctis. *m*) Coniecturâ edidi. B الحزور, C الخرق. *n*) B مجمح, in C deëst. *o*) B العجه, in C deëst. Est pro العجلة باب دار ut باب الندوة pro باب دار الندوة (non igitur necesse est addere دار Ibn Djobair ١٠٤, 8). *p*) C النساورة. *q*) B المصرىس; C وذو المصرىسس (sic). *r*) C من نحو المغرب. *s*) C addit: قد نصب من الوجهين. *t*) C وليسل عن راس الدرم. *u*) B الحراحيه, C الخراجيه. Recepi lectionem Bekrīi et Zamakhsharīi (vid. Juynboll Add. ad *Merācid* IV, p. 369). *v*) C نحو الشرق, sed ponit post الثنية (B المعه).

العراقيّين *a*، ويدخل اليها من ثلاثة وجوه ابواب مِنًى نحو العراق دربان ثمّ
درب العُمْرة ثمّ درب اليمن بالمَسْفَلَة الجميع مصفّحة بالحديد والبلد محصّن،
وابو قُبَيس مطلٌّ على المسجد يصعد اليه من الصفا فى درج، وقد احاط
بالطواف اميال *b* من الصفر وخشبات فيها قناديل معلّقة ويجعل *c* فوقها
5 الشمع لملوك مصر واليمن والشار *d* صاحب غَرْجستان، وبمكّة ثلاث برك تملأ
من قناة شقّتها زُبَيدة *e* من بستان بنى عامر ولهم آبار عذبيّة ومستغلّاتهم *f*
الدور، اخبرنا ابو بكر بن عبدان *g* الشيرازىّ قال حدّثنا علىّ بن الحسين
ابن معدان قال حدّثنا محمّد بن سليمان لُوَيْن *h* المصّيصىّ قال حدّثنا ابو
الاحوص *i* عن الاشعث بن سليم عن الاسود بن يزيد قال قالت عائشة رضّها
10 سألتُ النبىّ صلعم عن الحِجْر من البيت هو قال نعم قلتُ فما لهم لم
يُدْخلوه فى البيت فقال ان قومك قصرت بهم النفقة قلتُ فما شأن بابه
مرتفعًا قال فعل ذلك قومك ليُدخلوا مَنْ شاءوا ويمنعوا مَنْ شاءوا ولولا
ان قومك حديث عهد بالجاهليّة فاخاف تنكّر *k* قلوبهم لنظرتُ ان أُدْخل
الحجر فى البيت وان الزق بابه بالارض *l*، ويقال ان ابن الزبير ادخل عشرة
15 *من مشايخ *m* الصحابة حتّى سمعوا ذلك منها ثمّ امر بهدم الكعبة فاجتمع
اليه الناس وابوا ذلك فابى الّا هدمها فخرج الناس الى فرسخ *n* خوفًا من
نزول عذاب وعظم ذلك *عليهم ولم يكن الّا الخير *o* وبناها على ما حكت
عائشة وتراجع الناس فلمّا قدم الحجّاج تحرّم ابن الزبير بالكعبة فامر بوضع
المنجنيق على ابى قبيس وقال ارموا الزيادة *p* التى ابتدعها هذا المكلّف فرموا

---

a) C om. et habet deinde: ودروب مكّة ثلث ابواب منا وهما دربان منهما دخول اهل العراق وباب العمرة يدخل منه المصريون وباب المسفلة منه يدخل اهل اليمن الجميع الخ. *b*) C امثال. *c*) C ويقد. *d*) B والشام. C addit صاحب غرجستان omisso العادل. *e*) C addit واجرتها et post عامر: وانفقت عليها الاموال. *f*) C وجل مستغلاتهم. *g*) B عبدان. C ante قال addit بالاهواز. *h*) B لوين. *i*) C الاخوص. *k*) B ينكر; Jāqūt IV, ٢٨٣, 21 ان تنكر, ut Bokhārī I, ٤٠١, 2. *l*) C الارض. *m*) C et Jāqūt l. l. 23 من مشايخ. *n*) C addit من مكّة. *o*) C فى صدورهم فلم يكن الا خير. *p*) B الزيادى.

موضع الحطيم واخرج ابن الزبير وصلبه *a* وردّ الحائط * كما كان فى القديم *b*
واخذ بقيّة الاحجار فسدّ منها الباب الغربىّ ورصف بقيّتها فى البيت كيلا
تصبيع *c* ؟ وسمعتُ بعض مشايخ القيروان يقول حجّ المنصور فراى صغر المسجد
الحرام وشعثه وقلّة معرفتهم بحرمته وراى الاعرابىّ يطوف بالبيت على بعيره
وبجاوبّه *d* فساءه ذلك وعزم على شراء *e* ما حوله من الدور وزيادتها فيه 5
وتفخيمه *f* وتحصينه فجمع اصحابها *g* ورغّبهم فى الاموال الجمّة * فتابّوا عن
بيعها وضنّوا *h* بجوار بيت الله * الحرام فاهتمّ *i* لذلك ولم يُجزْ *k* ان يغصبها
عليهم ولم *l* يظهر للناس ثلاثة ايّام وتحدّث الناس بذلك وابو حنيفة فى تلك
السنة حاجّ ليس له بعدُ ذكر *m* ولا ظهر * الناس على فقهه *n* وصائب رأيه قال
* فقصد خيامه وكانت بالابطح فسأل عن امير المؤمنين وما الذى غيّب شخصه 10
فذكرت القصّة *o* فقال هذا باب *p* هيّن * لو قد لقيتُه عرضته عليه فأُنهى ذلك
اليه فامر باحضاره فلمّا سأله عن ذلك قال ابو حنيفة *q* يحضرهم امير المؤمنين
فيسألهم * اهذه الكعبة نزلت *r* عليكم ام انتم نزلتم عليها فان قالوا نزلت
علينا * كُذّبوا لان *s* منها نُحيت الارض وان قالوا نحن نزلنا عليها * فجوابهم
انه *t* قد كثر زوّارها وضاقت ساحتها فهى احقّ بفنائها فقرّعوه لها *u* فلمّا 15
* جمعهم وسألهم قال سفيرهم وكان رجلًا هاشميًّا نحن نزلنا عليها قال ردّوا
فناءها فقد كثر زوّارها واحتاجت *v* اليه فبهتوا ورضوا بالبيع *w* ؟ وهذه الحكاية
تُقوّى احدى الروايتين عن ابى حنيفة فى كراهية بيع دور مكّة واخذ
اجورها * الّا على تاويلٍ *x* ✿

---

a) C فصلبه. *b*) C الى ما كان. *c*) B يصبيع. *d*) B وبجاربه s. وبجاوبه, C وبحاوّيه. Coniecturâ edidi. *e*) C شرى. *f*) C om. *g*) C melius اصحاب الدور. *h*) C tantum فضنوا. *i*) C ولم يجيبوا الى بيعها فاغتم. *k*) B sine vocal., C يَجُزْ. *l*) C فلم. *m*) C ذلك الصيت. *n*) C للناس عجايبه وفقهه. *o*) C tantum فاخبر بذلك. *p*) C امر. *q*) C فامر للخليفة باحضاره وسئله عن الوجه فى ذلك قال. *r*) B هذه الكعبة أُنزلت. *s*) C كذبهم الا. *t*) C قال والان. *u*) B om. *v*) B واحتاج. *w*) C pro his: سئلهم لم يكن لهم جواب الا انهم هم النازلون عليها فاجابهم بما قال ابو حنيفة ورضوا باخذ اثمانها طيبة انفسهم بذلك. *x*) C على هذا التاويل. Deinde C om. مدينة.

مدينة منى *a* على فرسخ من مكّة وهى من الحرم طولها ميلان *b* تعمر ايّام
الموسم وتخلو بقيّة السنة الّا ممّن *c* يحفظها وكان ابو الحسن الكرخىّ
يحتجّ لابى حنيفة فى جواز الجمعة بها انها *d* ومكّة كمصرٍ واحد فلمّا حجّ
ابو بكر الجصّاص ورأى بُعْدَ ما بينهما استضعف هذه العلّة وقال انها *e* مصر
5 من امصار المسلمين تعمر وقتًا وتخلو وقتًا وخلوّها لا يُخرجها من *f* حدّ
الامصار وعلى هذه العلّة يعتمد القاضى ابو الحسين *g* القزوينىّ وسألنى يوما كم
يسكنها وسط *السنة من *h* الناس قلتُ عشرون ثلاثون *i* رجلًا وقلّ مضرب *k*
الّا وفيه امرأة تحفظه قال صدق ابو بكر واصاب فيما *l* علّمك فلمّا لقيتُ
الفقيه ابا حامد البَغْوَلَنىّ *m* بنيسابور حكيتُ له ذلك فقال العلّة ما نصّ بها *n*
10 ابو الحسن الا ترى الى قول الله عزّ اسمه *o* ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى ٱلْبَيْتِ
ٱلْعَتِيقِ وقال *p* هَدْيًا بَالِغَ ٱلْكَعْبَةِ وانّما يقع النحر بمنى وقلّ *q* بلد مذكور
فى الاسلام الا ولاهله به *r* مضرب وعلى رأسها من نحو مكّة عقبة *s* ترمى
عليها الجمرة يوم النحر والثالث *t* من الايّام الأُخر والاولى بقرب مسجد
الخيف والوسطى بينهما *ومنى شعبان فيهما ازقّته *u* والمسجد فى الشارع
15 الايمن ومسجد الكبش بقرب العقبة بها *v* آبار ومصانع وقياسير *w* وحوانيت
*حسنة البناء بالحجر وخشب الساج *x* وهى بين جبلين يطلّان عليها ❁
والمُزْدلفة على فرسخ من منى بها مصلّى وسقاية ومنارة وبرك عدّة *y* الى جبل

a). Codd. interdum منا. *b*) C ميلين et addit فى شعب. *c*) C من. Quae sequuntur a وكان ابو الحسن ad النحر بمنى in C desunt. Vid. quoque Jāqūt IV, ٩۴٣, 6 seqq. *d*) Jāqūt لانها. In B deëst ومكة. *e*) Jāqūt هذه. *f*) Jāqūt عن. *g*) Jāqūt الحسن. *h*) B om. *i*) Jāqūt الى ثلاثين. *k*) Jāqūt قلما تجد فيه مضربا. *l*) B فيها. Jāqūt علّل pro علمك. *m*) B الجغولنى, Jāqūt البغوى. *n*) B نصبها. Jāqūt addit الشيخ. *o*) Qoran. 22 vs. 34. *p*) Qoran. 5 vs. 96. *q*) C واقل omisso مذكور. Jāqūt وقل ان يكون. *r*) Jāqūt بمنى et mox راس منى. *s*) B addit ترى. *t*) C والثالثة et mox الاولى sine copula. *u*) C om. Jāqūt بينهما ازقة. *v*) Jāqūt وبها. *w*) C وقياسين, Jāqūt وخانات. *x*) B et Jāqūt om. Seqq. om. C; in his B يظلان, Jāqūt مطلّين. *y*) C وعدة برك. Deinde Jāqūt IV, ٥٢٠, 2 الى جنب.

تبيير وكانت العرب تقول أَشْرِقْ ثَبِيرْ *كَيْمَا نُغِيرْ*a على الخلاف وتسمّى جَمْعًا b والمَشْعر الحَرام ۞ وعَرَفة قرية فيها مزارع وخضر ومباطخ وبها دور حسنة لاهل مكّة ينزلونها يوم عرفة والموقف منها على صبيحة عند جبل متلاط وثمّ c سقايات وحياض وقناة تنخرّ d وعَلَم قد بُنِى يقف خلفه e الامام للدعاء والناس حوله على جبال بقربه f لاطئة والمصلّى *على حافة وادى عُرَنة على تخوم عرفة ولا يجوز الوقوف بالوادى ومن خرج اليه قبل غيبوبة الشمس وجب عليه دم وعلى حدّ عرفة اعلام بيض وفى المصلّى g منبر من الآجرّ h وخلفه حوض كبير وقبله بميلين المأزِمَيْن هى حدّ الحرم ۞ *وبطن مُحَسّر وادٍ بين منى i والمزدلفة هو تخم k المزدلفة l ۞ والتَّنْعِيم موضع به *مساجد حول مسجد عائشة وسقايات m على طريق المدينة منه يحرم المكّيّون بالعُمْرة n ويحدق بالحرم اعلام بيض وهو من طريق الغرب o التنعيم ثلاثة اميال ومن طريق العراق p تسعة اميال ومن طريق اليمن سبعة اميال ومن طريق الطائف *احد عشر ميلًا q ومن طريق الجادّة عشرة اميال ۞ وذو الحُلَيْفة قرية عند يثرب بها مسجد عامر وبالقرب r آبار ولا *يرى بها ديّار s ۞ والجُحْفة مدينة t عامرة يسكنها بنو جعفر عليها حصن ببابين وبها آبار يسيرة وعلى ميلين عين وبها بركة *كبيرة ربّما عزّ بها الماء g وفى كثيرة

---

a) C om.; B نشير (sic) sed formula constat. Deinde C om. على الخلاف (B الخلاف.). *b*) B وتسمى جُمع, C ويسما جمع. Post الحرام C addit: وحدّها الى وادى محسّر نحو منا. *c*) Jāqūt III, ٩٣٩, 18 وبها. Deinde C سقيات. *d*) B تجر. Jāqūt om. *e*) Jāqūt عنده. *f*) C بقرية. *g*) Haec in B desunt. *h*) C آجر. *i*) B المنى. *k*) B تخم. *l*) C haec om. *m*) Jāqūt I, ٨٧١, 22 وسقايا. *n*) C pro his; مساجد مريم احرمت به عائشة بالعمرة وثَمّ مساجدها على فرسخ من مكة خلفها بميل مسجد عَلِىّ منه يعتمر الشيعة. Pro ويحدق بالحرم C tantum الحرم rubro atramento. *o*) C اهل المدينة التنعيم وهى جادّة اهل الغرب, omisso ثلاثة اميال. Cf. quoque Jāqūt II, ٢٤٥, 17 seqq. *p*) C اهل الشرق. *q*) Jāqūt: (sic) عشرون اميال. *r*) C وبالغرب. *s*) C ترى بها ديارا. *t*) C om.

النُحتّى، اخبرنا شافع *a* بن محمّد قال حدّثنا علىٌّ بن الرجاء *b* قال حدّثنا
ابو عتبة قال حدّثنا محمّد بن يوسف قال حدّثنا سفيان عن هشام بن *c*
عروة عن ابيه عن عائشة قالت قال رسول الله صلعم اللهمّ حَبِّبْ الينا المدينة
كما حبّبتَ الينا مكّة واشدّ وانقل حمّاها الى الجحفة ۞ وقَرْن مدينة *d*
5 صغيرة خلف الطائف على طريق صنعاء ۞ ويَلَمْلَمُ منزل على طريق زَبيد *e*
علمر ۞ وذَاتُ عِرْق قرية بها آبار قريبة المستقى *f* يابسة عابسة على منزلين،
اخبرنا ابراهيم بن عبد الله الاصبهانىُّ *g* قال اخبرنا محمّد بن اسحاق
السرّاج قال حدّثنا قتيبة بن سعيد *h* قال حدّثنا *i* الليث بن سعد قال حدّثنا
نافع مول ابن عمر عن عبد الله بن عمر ان رجلًا قام فى المسجد فقال يا
10 رسول الله من اين تأمرنا ان نهلّ فقال رسول الله صلعم يهلُّ اهل المدينة من
ذى الحُلَيفة ويهلُّ اهل الشام من الجُحْفة ويهلُّ اهل نجد من قَرْنٍ فقال
ابن عمر يزعمون ان رسول الله صلعم قال يهلُّ اهل اليمن من يَلَمْلَم فى حديث
آخر *k* ويهلُّ اهل العراق من ذات عِرْق ۞ *والذُّبيب *l* ميقات الغرب فى البحر
جبل ازاء الجحفة، وشقان *m* ميقات اهل اليمن فى البحر موضع قبال
15 يلملم *n*، وعَيْذَاب مدينة قبالة *o* جُدّة يحرم منها من قصد من ذلك
الوجه، فهذه مواقيت الآفاق فمن جاوزهنّ يريد مكّة ثمّ رجع نظر فان
كان *f* لبّى سقط عنه الدم وقال بعض *p* لا يسقط وقال بعض *q* يسقط وان
لم يُلبّ، ولا يجاوز آفاقىٌّ *r* ميقاتًا الّا محرمًا *s* وان لم يكن ميقاته
كالشامىّ اذا اجتاز بذى الحليفة وميقات اهل مكّة فى الحجّ منها ۞ والجِعْرَانَةُ
20 على مرحلة من مكّة يخرج الناس اليها فى الاحرام *t* بالعمرة ۞ فهذه مشاهد

---

a) B سافع. *b*) C الردا addens بطبريّة. *c*) B عن. *d*) C om.; قرن est pro قرن المنازل. *e*) C مياه (l. زبيد به) زبيدية. *f*) B om. *g*) C اصفهانى. *h*) B مسعود. *i*) C اخبرنا. *k*) C وفى رواية اخرى. Cf. Bokhārī I, ٣٨٧ et ٣٨٩. *l*) Sic B, C الذنيب. *m*) B sine punctis. *n*) C pro his: وفى البحر ميقاتان للمصريين الذنيب ولاهل اليمن شقان. Cf. Hamdānī ١٢٧, 9. *o*) C قبال. *p*) C بعضهم. *q*) C اخرون. *r*) B sine punctis (اداهى) et deinde ميقات. *s*) B et C محرم. *t*) C add. من مكة.

المناسك وجميع ما يؤدّى فيها ثلاث فرائض وستّ واجبات وخمس سنن اما
الفرائض فالاحرام والوقوف بعرفة والطواف للزيارة *a* والواجبات الاحرام من الوقت *b*
والسعى بين الصفا والمروة والافاضة *من عرفات بعد المغرب والسنن طواف
القدوم والرمل فى ثلاثة اشواط منه والعدو فى السعى بين العلمين والافاضة *c*
من المزدلفة *d* قبل الطلوع والاقامة بمنى ايّام منى *e* وقال بعضهم السعى فرض وقال 5
بعض طواف القدوم واجب وطواف الصدر *f* سنّة ✿

نرجع الآن *g* الى وصف مدائن هذه الكورة *ونواحيها على الترتيب *g*،
الطَّائِفُ مدينة *g* صغيرة شاميّة الهواء *باردة الماء *h* اكثر فواكه مكّة منها
موضع الرمّان *الكثير والزبيب والعنب الجيّد والفواكه الحسنة *i* وهى على
ظهر *جبل غَزْوان *k* ربّما يجلد *l* بها الماء عامّتها مدابغ اذا تاذّى ملوك مكّة 10
بالحرّ خرجوا اليها ✿ جُدَّة مدينة *g* على البحر منه اشتقّ اسمها محصّنة *m*
عامرة *آهلة اهل تجارات *n* ويسار خزانة مكّة ومطرح اليمن ومصر وبها جامع
سرىّ *o* غير انهم فى تعبٍ من الماء *مع ان فيها *p* بركًا كثيرة *q* ويحمل اليهم
الماء من البعد قد غلب عليها الفرس لهم *r* بها قصور عجيبة *وازقّتها
مستقيمة ووضعها حسن *g* شديدة الحرّ جدًّا ✿ أَمَجُ صغيرة بها خمسة *s* 15
حصون اثنان حجر وثلاثة مدر والجامع على متن الطريق، *وخُلَيْص متّصلة
بها وبها بركة وقناة وتمور وخضر ومزارع *t* ✿ السُّوَارِقِيَّة كثيرة الحصون بها
بساتين ومزارع كثيرة *g* ومواشٍ ✿ الفُرْعُ والسَّيَّرة حصنان بكلّ واحدٍ جامع ✿
جَبَلَة كبيرة بها متاجر عليها حصن منبع يقال له المهد *u* الجامع خارجه ✿

---

a) C وطواف الزيارة, *b*) C المواقيت. *c*) **Haec in B desunt. Textus autem C quoque lacunosus esse videtur, quia tantum tres واجبات enumerantur; deëst e. g. رمى الجمار.** *d*) B مزدلفة. *e*) C التشريق. *f*) C العمد cum كذا (الغيضة?). *g*) C om. *h*) B om. *i*) C كثير العنب الجيد. *k*) B tantum جبل. *l*) B تتجلّد. *m*) B محصه. *n*) C اهلها اهل تجارة (B اهله). *o*) C omisso سرى habet: فى السوق وهى حسنة الوضع جليلة الدور. *p*) C وبها. Deinde ut B برك. *q*) C add. للاجلة et deinde habet: ويحمل الماء للعامة من البعد. *r*) C ولهم. *s*) B et C خمس. *t*) Haec in B desunt. *u*) Fort. cf. Jāqūt II, ٣٢٤, 21.

مَهَابِعُ نظير جَبَلَة على اودية سايةa ۞ حَاذَةُ مدينة *مليحة للبكريّينb بها
عدّة *من الحصونc وجامع كبير ۞

يَثْرِبُ هى مدينة النبىّ صلّعم *وقد جعلناها ناحية لما قد احاط بها
من المدن الخطيرة والسواحل المذكورةd تكون اقلّ من نصف مكّة يحيط
5 باكثرها بساتين ونخيل وقرى ولهمe مزارع قليلة ومياه عذبيّة وفيها حياض
تنقلب فيها *قنىٌّ عندf ابواب البلدg ينحدر اليها *فى درجh *وقد جرّ
عمر رضّه الى باب الجامع قناة قد اختلّت والاسواق عند الجامع لها نور
وبهاءi اكثرهم بنو الحسين بن علىّ رضّهماk بنيانهم مدرl ملحة الارض قليلة
الاهل والمسجد فى ثلثيْهاm ممّا يلى بقِيعَ الغَرْقد على عمل جامع دمشق
10 ليس بالكبير وهوn وجامع دمشق من بناء الوليد بن عبد الملك وقد زاد
فيه بنو العبّاس وقالo صلّعم لو مدّ هذا المسجد الى صنعاء كان مسجدى
واوّل من زاد فيه عمر رضّهp من الاساطين التى اليهاq المقصورة اليوم الى
الجدار القبلىّ ثمّ زاد عثمان رضّه من قبل القبلة الى موضعهr اليوم ثمّ زاد
فيه الوليد ولم يزده اللهs ولكن من اجل بيت لحسن بن الحسنt بن علىّ
15 رضّه الذى كان بابه فى المسجد وكان يخرج منه عند الائمة فبناه بالحجارة
المنقوشة والفسافسا وتولّى بناءه عمر بن عبد العزيز رضّهu فلمّا بلغu
هدم المحراب دعا بمشايخ المهاجرين والانصار فقال احضروا بنيانv قبلتكم لا

---

a) B et C سادة. Deinde B جادة, C حادة. b) B مليحة المكوس, C tantum البكريين. c) C حصون. Deinde C pro كبير (B كسر) habet كبيرة et addit وهى قرية ابى بكر الصديق رضى الله تعالى عنه. Porro ويثرب. d) In C desunt. e) C وبها. f) C قناتين احدهما (l. قناتان احداهما) اعذب من الاخرى والبرك على. g) C المدينة. h) C بدرج. i) C pro his: وعند المسجد اخرى عين نصيفه (sic) وعين النبى عند باب الخندق. Deinde B اكثرها. k) C om. رضّهما et h. l. inserit وقد اختلّت. l) C مدن. m) B لبيسها. n) B om. o) C وقد قال النبى. p) C om.; B hic et deinde لا compend. pro رضّه. q) C هى. r) B موضع. s) B et C الله (B يرده). t) C الحسين. u) C om. v) B sine punctis, C om.

تقولوا غيّرها عمر فوقع *a* زيادة الوليد من المشرق الى المغرب ستّ *b* اساطين
وزاد الى الشام من المربّعة *c* التى فى القبر اربع عشرة *d* اسطوانة منها عشر *e*
فى الرحبة واربع فى السقائف ثمّ حجّ المهدىّ سنة ١٦٠ فزاد فيه مائة ذراع
من ناحية الشام عشر *e* اساطين فطوله اليوم مائة واربعة وخمسون ذراعًا
5 وعرضه مائة وثلاثة *f* وستّون ذراعًا وطول الصحن *g* مائة وخمسة وستّون ذراعًا
وعرضه *مائة وخمسة وستّون ذراعًا *h*، قال وكتب الوليد الى ملك الروم انّا
نريد ان نعمر مسجد نبيّنا الاعظم فأعِنّى فيه بصُنّاع وفسافسا فبعث اليه
باحمال *i* وبضعة وعشرين صانعًا فيهم عشرة يعدلون مائة *k* وثمانين الف دينار
*قال فاخلا لهم المسجد فعمد احدهم فقال ابول على قبر نبيّهم فلمّا حلّ
10 سراويله يبس مكانه *l*، وقد اختلف *m* الناس فى ترتيب قبر النبىّ صلّعم
وصاحبيه *فى روايةٍ النبىُّ من ورائه ابو بكر ومن ورائه عمر وفى روايةِ مالك
ابن انس النبىُّ غربىَّ البيت ازاءه فضاءٌ خلف النبىّ ابو بكر خلف الفضاء
عمر والفضاء هو الذى ذُكر لعمر بن. عبد العزيز فلم ير نفسه له اهلًا ويقال
فيه يقبر عيسى عمّ *n* حدّثنا ابو بكر محمّد بن علىّ الفقيه *o* بساوة قال
15 حدّثنا محمّد بن هلال الشاشىُّ قال حدّثنا محمّد بن اسحاق قال حدّثنا
يونس قال حدّثنا محمّد بن اسماعيل بن ابى فديك عن عمرو بن عثمان
عن القاسم *p* قال دخلتُ على عائشة فقلتُ يا أُمّه اكشفى عن قبر *رسول
الله *q* صلّعم وصاحبيه فكشفت لى عن ثلاثة قبور لا مشرفة ولا لاطية مبطوحة
ببطحاء العرصة الحمراء قال فرايتُ قبر النبىّ صلّعم مقدّمًا وابا بكر *عند راسه

---

a) C فوقعت. *b*) B et B ستة. Mox C من pro الى. Haec verbotenus leguntur apud Samhūdī ١٣٨ (ed. Bul.). *c*) Samh. الاسطوانة المربعة. *d*) C اربعة عشر, B اربع عشر. *e*) B عشرة et mox واربعة. *f*) B et C وثلاث. *g*) B الصخر. *h*) C مثلها. *i*) C باعمال. Cf. Samhūdī ١٣٩. *k*) C بمائة. *l*) C haec om. (B نبس pro يبس). Cf. Samhūdī l. l. 8 a f. *m*) C اختلفت. *n*) C haec om. (pro يقبر B نقبر). *o*) C om. et habet بمدينة ساوه. *p*) Est القاسم بن محمد بن ابى بكر الصديق; vid. Samhūdī ١٥. et cf. nunc Ibn Sa‘d ed. Sachau, III, ١٤٩. *q*) C النبى.

رجليه a بين كتفى النبىّ وعمر راسه عند رجلى النبىّ صلعم b؛ والمنبر وسط
المغطّى غلاف c منبر النبىّ صلعم فى روضة مرخّمة والروضة d المنعوتة الى جانب
سارية حمراء بين المنبر والقبر؛ وقرات فى اخبار المدينة ان معاوية امر بحمل
المنبر الى جانب المحراب كسائر المنابر؛ فلمّا اخذوا فى نقله تزلزلت المدينة
5 واقبلت الصواعق فقال اتركوه وامر بعمل هذا المنبر فوقه وهو خمس درجات
والاوّل ثلاث f وللمسجد عشرون بابًا *والمدينة هائلة الابواب ولها g اربعة
ابواب باب البقيع وباب الثنيّة وباب جُهَينة h وباب الخندق *والخندق من نحو
مكّة عامرة لحصن مشرّفة i ✿ البَقيع شرقىّ المدينة مليحة k التربة فيه قبر
ابراهيم *بن النبىّ صلعم l والحسن وعدّة من الصحابة وقبر عثمان فى اقصاه ✿
10 وقُبَا قرية على ميلين على يسار طريق m مكّة بها بنيان كثير n من الحجارة
وثَمّ مسجد التقوى عامر قدّامه رصيف وفضاء حسن وآثارات o وماء عذب
وبها p مسجد الضِرار *يتطوّع العوامّ بهدمه q ✿ وأُحُد جبل على ثلاثة اميال
قبله r قبر حمزة فى مسجد قدّامه بئر ثم بعده حظيرة s فيها قبور
الشهداء وفى الجبل موضع اختبأ فيه النبىّ صلعم *وهو اقرب الجبال الى
15 المدينة t ✿ والعَقيق قرية على ميلين عامرة من نحو مكّة بها ينزل السلطان
وماؤها عذب *وما بين لابتَى المدينة حرم كحرم مكّة u ✿ *بَدْر مدينة

---

a) Samhūdī melius tantum راسه. b) C h. l. addit: وقرات فى بعض الكتب النبى بازائه فضا وخلف النبى ابو بكر وخلف الفضا عمر وان عيسى عم يقبر فى ذلك الفضا اخر الزمان. c) C الجوامع. d) B والرضه. e) C add. على. f) B ثلثه. g) C tantum وللمدينة. h) B sine punctis, C المصريين. Cf. Samhūdī ١٨٩, 13. i) C haec om. Deinde C وبعيع امرقد cum ann. marg. عله بلا الف. Intelligitur autem بقيع الغرقد. k) C ملح. l) B om. C post الحسن addit بن على et post عثمان بن عفان رضه. m) C جادة; Jāqūt IV, ٢٣, 19 القاصد الى. n) C كثيرة. o) Male Jāqūt وابار. p) C وبالقرب. q) C om. Samhūdī ١٩٥, paen., haec verba laudans, sed ut videtur e Jāqūt, habet تطوّع. Deinde C وجبل احد على. r) B om. Pro حمزة C سيدنا حمزة رضه. s) B حضره. t) C واقرب الجبال الى يثرب. u) Haec ex C addidi. (Pro عذب hic habet اعذب).

صغيرة من a نحو الساحل جيّدة التمور وثَمَّ عين النبىّ صلعم وموضع الوَقعة
ومساجد بناها ملوك مصر ☆ والجَارُ على ساحل البحر محصَّنة بثلاث حيطان
والربع البحرىُّ مفوّه بها b دور شاهقة وسوق عامر c خزانة المدينة ومدنها d
يحمل اليهم e الماء من بدر والطعام من مصر *وليس لجامعهم صحن f ☆
العُشَيْرَة صغيرة على الساحل قبال ينبع عندها نخيلات *وليس لنخانها نظير g ☆
يَنْبُع كبيرة جليلة حصينة الجدار h غزيرة الماء اعمر من يثرب واكثر نخيلًا
*حسنة الحصن حارّة السوق i لها بابان الجامع عند احدهما الغالب عليها
بنو الحسن ☆ راس k العين على اثنى عشر ميلًا ☆ والمَرْوَة بلد حصين *كثيرة
النخيل جيّدة l التمور *سقيام من قناة غزيرة m عليها خندق وابواب حديد
وهى معدن *المُقْل والبُرْنىّ حارّة فى الصيف الغالب عليها بنو جعفر n ☆
والحَوْراء هى ساحل خيبر لها حصن وربض عامر o فيه سوق من نحوم p البحر ☆
وخَيْبَر بلد حصين مثل المروة بها جامع حسن وثَمَّ الباب الذى *قلعه امير
المؤمنين q وهى والمروة والحوراء مدن خيبر ☆ وناحية قُرْح تسمّى وَادِى القُرى
وليس *بالحجاز اليوم r بلد اجلّ *واعمر وآهَلُ واكثر تجارًا واموالًا وخيرات
بعد مكّة من هذا s عليها حصن منيع t على قرنته قلعة قد احدق به

---

a) C tantum وبدر صغيرة. *b*) B addit بلدة. *c*) C addit وتجار. *d*) C om. *e*) C لهم. *f*) Addidi ex C, ubi vero صخر pro صحن. Deinde C والعسيرة. *g*) Addidi ex C, ubi لنخانها تطر. (Pro نخيلات C نخيل). Deinde C وينبع, ut plerumque addit copulam. *h*) C مشرّفة الجدار ليس مثلها فى مدن الحجاز. *i*) C وعامّة من ينسوّق بالمدينة فى الموسم منها. *k*) C وراس non praecedente signo distinctivo, tamquam si راس العين esset nomen appellativum. Est autem statio inter Janbo' et Merwa. In opere Wüstenfeldi *das Gebiet von Medina* non memoratur. *l*) C كثير النخل جيد. *m*) C om. h. l.. *n*) C pro his: بنى جعفر ولهم قناة غزيرة وبها اشجار مقل كثير. *o*) C عافر. *p*) C قبل. *q*) C اقتلعه على بن ابى طالب رضه. Deinde C وهذه الثلاث مدن خيبر. *r*) C فيما ذكرنا. *s*) C منه وهو شامى حجازى كثير الاهل والتجار والاموال والخيرات. *t*) C hic addit: بثلثة ابواب وخندق et habet: على قرنة الحصن قلعة (B قربه pro قرنته).

القرى واكنف[a] به النخيل ذو[b] تمور رخيصة واخباز حسنة ومياه غزيرة ومنازل
انيقة *واسواق حارّة عليه خندق وثلاثة ابواب محدّدة[c] والجامع فى الارقّة
فى محرابه عظم قالوا هو *الذى قال للنبىّ صلعم لا تاكلنى فانا مسموم[d] وهو
بلد شامىٌّ مصرىٌّ عراقىٌّ حجازىٌّ غير ان ماءهم *ثقيل وتمرهم[e] وسط[f]
5 وحمّامهم خارج البلد والغالب عليها اليهود ✿ الحِجْر صغيرة حصينة كثيرة
الآبار والمزارع ومسجد صالح بالقرب على نشزة مثل الصفّة قد نقر فى صخرة
*وثَمّ عجائب ثمود وبيوتهم[g] ✿ وسُقْيا يَزِيدَ *هى احسن مدن هذه الناحية
والنخيل والبساتين[h] متّصلة من قُرْح[i] اليها والجامع خارج البلد ✿ وبَدَا[k]
يعقوب على جادّة مصر عامرة آهلة[l] ✿ والعَوْنيد هى ساحل قُرْح عامرة كثيرة
10 العسل ولها مرسى[m] حسن ✿

زَبِيد قصبة تهامة وهو احد المصرَيْن لانه[n] مستقرٌّ ملوك[o] اليمن بلد جليل
حسن البنيان يسمّونه بغداد[p] اليمن لهم ادنى ظرف وبه تجار وكبار وعلماء
وادباء مفيد لمن دخله مبارك على من سكنه آبارهم حلوة وحمّاماتهم نظيفة
عليه حصن من الطين باربعة ابواب باب غَلَافِقة وباب[q] عدن وباب هشام
15 وباب شبارق[r] وحولها قرى ومزارع اعمر من مكّة واكبر وارفق اكثر بنيانهم[s]
الآجرٌّ ومنازلهم فسيحة[t] طيّبة والجامع ناءٍ عن الاسواق نظيف مبريق[u] الارض
تحت[v] المنبر تقوير *ليتّصل الصفّ[w] وقد اجرى اليها ابن زياد قناة وهو

---

a) C والتفت. *b*) B ذا. *c*) C pro his: وبلد عتيقة. *d*) B marg. تاكل من الشاة التى كلمت النبى (l. كلمت النبى) فقالت C .منى فانى مسموم ثم انى مسمومة فلا تاكلنى. Deinde C om. وهو — حجازى. *e*) B نقل وتمرهم. *f*) C addit: ومثل عجايب ثمود بيوتهم. *g*) C وثم من القرامطة فى تعب. *h*) C حسنة نزهة ذات نخيل وبساتين. *i*) B hic et mox قرج. Mox C الجامع. *k*) B in marg. cum اصل. In textu وبلد. *l*) C عامر اهله. Deinde والعربيد. *m*) B موسى, C موشى. *n*) C لان به. *o*) C ملك. p) بغداذ ut solet. *q*) C hic et deinde باب. *r*) B سبارق, C شارق. Vid. Johannsen, *Historia Jemanae*, p. 279 et Khazradjī, *Hist. Jeman.* Ms. 302, p. 81 باب الشبارق ينفذ الى الشبارق وهى قرية من قرى وادى زبيد. Deinde C om. copulam. *s*) C addit من. *t*) B فسيحة et طيبة. *u*) C مبريق. *v*) C وتحت. *w*) C ليتصف sic.

بلد نفيس ليس باليمن مثله a غير ان اسواقه ضيّقة والاسعار b بها غالية
والثمار قليلة اكثر طعامهم الدخن والذرة ✿ ومَعْقِر c على جادّة عدن وكذلك
عَبْرَة d وعارة e والمَنْحَنَق وكلّهنّ صغار ✿ وعَدَن بلد جليل عامر آهل حصين
خفيف f دهليز الصين وفرضة اليمن وخزانة المغرب g ومعدن التجارات h كثير
القصور مبارك على من دخله مثرٍ لمن سكنه مساجد i حسان ومعايش واسعة 5
واخلاق طاهرة ونعم ظاهرة وبارك النبىّ صلعم فى سوق مِنًى وعدن وهو فى
شبه صيرة الغنم قد احاط به جبل بما يدور الى البحر ودار خلف الجبل
لسان من البحر k فلا يدخل اليه الّا ان يخاض ذلك اللسان فيصل الى الجبل
وقد شُقَّ فيه طريق فى الصخر عجيب وجعل عليه باب حديد ومدّوا من
نحو البحر حائطًا من الجبل الى الجبل فيه خمسة ابواب والجامع ناءٍ عن 10
الاسواق l ولهم آبار مالحة وحياض عدّة ويقال m انها كانت فى القديم حبس
شدّاد بن عادٍ *الّا انها يابسة عابسة n لا زرع ولا ضرع ولا شجر ولا ثمر ولا ماء
ولا كلأ كثيرة الحريف والوكف o جامع شعث وهرج وحش وحمّامات رديّة يحمل
اليهم الماء من مرحلة p ✿ وأَبْيَن هى اقدم من عدن واليها تنسب *عدن
لان بُرّهم وفواكههم وخضرهم منها لكثرة القرى والمزارع بها q وكذلك لَهْج ✿ 15
ومَنْدَم r على البحر عامرة s بها يعتقل الريح المراكب قشفة t ✿ ومُخَا *مدينة
لزبيد عامرة u كثيرة السليط شربهم من عين v خارج البلد والجامع *على

---

a) C addit: (l. اعلًا) عمارة واكثر اهل. b) B الاسعار. c) C s. p. d) B غبزه, C غيره. Jāqūt in v. العبرة (cf. quoque sub غبرة). Vid. etiam Sprenger, p. 149, l. 11 a f. et Hamdānī ١٨٨, 15. e) C وغاره. Cf. Jaqūbī, ٣١٧, 8 et n, Johannsen, p. 272 et Sprenger l. l., 6 a f. Deinde C والمحنق. Khazradjī, l. l. p. 80 فمن (الطريق) الساحلية المحنق (sic) وهى على ليلة من عدن; cf. Hamdānī l. l. f) B حعىف. g) Melius foret الغرب coll. v, 22. h) C التجارة. Deinde B كثيرة. i) C مساجده et mox ومعاش واسع. k) B الحجر. l) C السوق. m) C يقال. n) C لانه بلد يابس عابس (B انه pro انها). o) C كثير الحريف يبيت الرجل غنيا فيصبح فقيرا. p) C addit: والبرّ من مراحل. q) C ذات مزارع وفواكه قليلة وخضر. r) C والمندم. Vulgo مَنْدَب. s) B عامر. t) C يعتقل المراكب من الريح (B دعقل et فسفه). u) C عامر بحريه. v) C addit من.

طرفه على الساحل *a* ✩ وغَلافِقَة فرضة زبيد بها جامع *على البحر *b* رايتُهم
يفضّلونه ويرابطون فيه *c* عامرة. آهلة بها نخيل ونارجيل وآبار حلوة الّا انها
وبيّة *قابلة للغرباء *d* ✩ والشَّرْجَة والحِرْدَة وعطنة *e* مدن على الساحل بهنّ
خزائن الذُّرة *f* تحمل الى عدن *وجُدّة بلد اللبن يحمل اليهم الماء من
5 بُعد *g* وجوامعهم على الساحل ✩ *وناحية عَثَّر ناحية جليلة عليها سلطان
براسه ومدنها نفيسة وعثّر مدينة كبيرة طيّبة مذكورة لانها قصبة الناحية
وفرضة *h* صنعاء وصعدة بها سوق حسن. *وجامع عامر *i* يحمل اليهم *k* الماء
من بعد وحمّامهم *l* وَضِرْ ✩ وبَيْش *m* اطيب هواء منها *n* واعذب ماء بها ينزل
السلطان دارُه *o* الى جانب الجامع ✩ والجُرَيْب *p* بلد الموز وهو ارخى مدن
10 الناحية واعجبها التّي ✩ *وحَلْى مدينة ساحليّة *q* عامرة *سريّة رفقة *r* ✩ والسِّرَّيْن
بلد صغير له *s* حصن الجامع فيه على *t* باب البلد *u* مصنعة *وهو فرضة
السَّرَوات والسروات معدن الحبوب والخيرات *v* والتمور الرديّة والعسل الكثير *لا
ادرى هي مدن ام قرى لانى ما دخلتُها *w* ✩ صَنْعَاء هى قصبة نجد اليمن
وقد كانت اجلّ مَن زبيد *واعمر وكان الاسم لها واما اليوم فقد اختلّت غير
15 ان بها مشايخ لم ار بجميع اليمن مثلهم هيبةً وعقلا ثم بلد رحب كثير
الفواكه رخيص الاسعار اخباز حسنة وتجارات مفيدة اكبر من زبيد ولا
تسئل عن طيب الهواء فانه عجب ومع ذلك رفقٌ مُغْبٍ *x* ✩ وصَعْدَة

---

a) C على الساحل متطرف. *b*) Ex C addidi. *c*) B بها. *d*) C قاتلها الغربا (B قاتله). *e*) B وعطبه, C والعطنه. *f*) B الذُّرّة. Deinde B بحمل, C يحمل. *g*) C om. Pro وجدة legendum videtur وحضة. *h*) C بلد سرى (sic) وعبر على الساحل وهى فرضة. *i*) C وجوامع عامرة. *k*) C اليها. *l*) B وجامعهم. *m*) B وبمش, C وتنمس. *n*) C من مثر. *o*) C ودارة. *p*) B sine punctis, C والحريب. *q*) C والسروات جليلة. *r*) B شوله رفقه. Deinde B والسرير, C وهى ساحل السروات والسرير. *s*) C عليه. *t*) C وعلى. *u*) C البليد. *v*) C والسروات رستاق كثير الحبوب. Hinc in textu inserui والسروات quod in B deëst. *w*) Pro his C يحمل اكثره الى مكة وهى على تخوم الحجاز. *x*) C وقد حفت (l. خفّت) الان غير انها احسن بناء واوسع اسواقًا واظرف وضعًا شبّهت ببنيانها

اصغر من صنعاء عامرة فى الجبال بها تصنع *a* الركاء الجيّدة والانطاع الحسنة *b*
ومنها يرتفع *اسم جيّد وهى مدينة *c* العلويّة وعملهم ✿ وجُرَش مدينة *d* وسطة
ذات نخل *e* واليمن ليس ببلد نخيل ✿ ونَجْرَان *f* مثل جرش وهما دون
صعدة *g* واكثر ما ترى من الادم فمن هذه المدن *h* ✿ والحَمْيَرى هو بلد
قَحْطَان بين زبيد وصنعاء كثيرة *i* القرى ردىّ الهواء وبىٌّ مفيد للتجار *k* ✿ 5
والمَعافِرُ بلد واسع ذو مزارع وقرى وفوائد ✿ وسَبَأ بلد *خلف هذه النواحى *l*
عامر المدينة خرب العمل ✿ وحَضْرَمَوْت هى قصبة الاحقاف موضوعة فى الرمال
عامرة نائية *m* عن الساحل آهلة لهم فى *العلم والخير *n* رغبة الّا انهم شراة
شديد سمرتهم ✿ والشِحْر مدينة على البحر معدن السمك العظيم يحمل الى
عمان وعدن *ثم الى البصرة واطراف اليمن *o* وثَمَّ *اشجارُ الكندرُ صمغها *p* ✿ 10
وموضع إِرَم ذات العِمَاد ليس لها اثر من لَحْجٍ اليها فرسخان *q* فى مستوى
فتراها من البعد تشرق فاذا قربتَ لم تر شيئًا *وماء عدن من ثَمَّ ✿

بالكوفة كله آجرّ بلد الرخص والفواكه اخباز حسنة وجامع ظريف على طرف
البلد بهيّة المشايخ حسنة المعايش ولا يرى فى الدنيا اطيب من الهواء بها.
Pro معف B معفى ut saepissime additur ى in talibus.

a) B تطع et deinde B male الركا, C الركايا. *b*) B om. *c*) C الاسم الجيد
وهى بلد (B للعلوية). *d*) C om. Deinde B وسط. *e*) C نخيل. *f*) B وحران.
g) C صنعه. *h*) C البلاد الثلاث. Deinde B et C والحمرى. Cogitavi primum
legendum esse والجَنَد, quia situs huius convenit et insalubritate est nota (vid.
Abulfeda ٩١), sed infra idem recurrit, ubi B habet ut hic recepi. Videtur
nempe intelligi regio quam Jâqût II, ٣٤١ ult. seqq. appellat حمير et de qua
agit Sprenger, *Die alte Geographie*, p. 73. *i*) B كثيرة. *k*) C التجارة. Deinde
C والمعاقر. *l*) C حفيف الرمال من هذا الوجه. *m*) C نائثة. *n*) C العمل.
o) C والاطراف. *p*) C اشجار الكندر et addit وعدة من المدن. *q*) C فرسخين.
Deinde habet: وهى فى مستوا من الارض قفر يراها (تراها l.) من البعد تشرق
قصورها ويتلالا حصنها فاذا بلغت لم تر شيئًا. B habet استوى pro مستوى.

وسَحْبن مدينة قُرَيش يقال لهم بنو سامة سمعتُ انهم فى اربعة آلاف قوس *a* ✿
والشقرة ديار خَثْعَم ثَمّ نخيل وقرى قد احاط بها ✿

واعلم ان اليمن *موضع واسع قد *b* اقمتُ به حولًا كاملًا ودخلتُ هذه
البلدان التى وصفتُ وغاب عنى منه *c* الكثير *غير انى اذكر ما سمعتُ فيه
5 من اهل الخبرة واستوعب مخاليفه وان لم اطأ الجميع لانه بلد يميّز
بالمخاليف واذكر وضع جزيرة العرب وتمثيلها بوصف يقف عليه كلّ احد ان
شاء الله تعالى، مخاليف اليمن *d* مخلاف صنعاء *والخَشَب ورُحَابَة ومَرْمَل *e*
مخلاف البَوْن مخلاف خَيْوَان، *وعلى يمين صنعاء *f* مخلاف شَاكِر *ووَادِعَة ويَام *g*
وأَرْحَب، ومن نحو الطائف *f* مخلاف نَجْرَان *وتُرَبَة والهُجَيرة وكُثْبَة وجُرَش
10 والسَّرَاة *h* مخلاف بتهامة ضَنْكان *عَشَم بِيشَة *i* عَكّ *f* ومخلاف الجَرْدَة *k* مخلاف

---

a) Haec in C non exstant, nec scio quomodo nomen urbis Sāmiorum scribendum sit. Cogitavi de سلحين, de سحبر prope Nadjrān, de loco اسحين apud Sprenger, p. 145 l. 7. Pro الشقرة ut B infra habet, B h. l. السقر, C السفر, infra C السقرة. Vid. Hamdānī ١١٩ 5. Banū Qohāfa ad tribum Chath'am pertinent. C خثيعم. *b*) C بلد كبير. *c*) C منها. *d*) C pro his omnibus: وهو بلد يميز بالمخاليف. Pro يميز in B scribitur دمير, in C يمين. *e*) C om.; B والحسب ورحابه ومومه. Mox B الجون pro البون. *f*) C om. *g*) B وبام. *h*) C haec om.; B وبربه والهجره وكمبه وجوش والسده. Conferri debent praeter Jāqūt III, ٩٩, 20 imprimis Ibn Khordādbeh ١٣٣, 11 seq et Edrīsī: ولمكة مخاليف وهى لحصون فمنها بنجد الطائف ونجران وقرن المنازل والعقيق وعكاظ ولبيمة وتربة وبيشة وكيشة (l. وكثبة) وجرش والسراة ومن حصونها بتهامة ضنكان والسرين والسقية وعشم وبيش وعك. Noster autem male بتهامة pro nomine pagi habuit, ut patet e C qui habet: (sic) مخلاف نجران مخلاف بنهامة (sic) مخلاف صنكان. Pro كثبة Müller ad Hamdānī ٥١, 11 mavult كثنة. *i*) B بيشد, Ibn Khord. بَيّش. *k*) B الجرده.

هَمْدَان مخلاف * جَوْف هَمْدان مخلاف جَوْف مُرَاد *a* مخلاف شَنُوءة *b* * وصُدَى
وجُعْفِيّ *c* مخلاف التَجَسْرة *d* مخلاف المَشْرِق * وبُوشَان وغُدَر *e* مخلاف أَعْلا وأَنْعُم *f*
* والمَصْنَعَتَيْن وبنى غُطَيف وقرية مأرب *g* ومخلاف حَضْرَمَوْت مخلاف خَوْلَان رُدَاع *h*
مخلاف أَحْوَر مخلاف الحَقْل *i* ونمَار مخلاف ابن عامر *k* وثات ورداع مخلاف
دَثِينة *l* مخلاف السَّرْو *m* مخلاف رُعَيْن *n* * ونَسَفَان وكَحْلَان مخلاف ضَنْكان ٥

---

a) Ibn Khord. ١٣٧, 7 post همدان habet: ومخلاف جوف همدان ومخلاف جوف مراد. Recte, cf. Jāqūt II, ١٥٨, 11, ٣٩٥, 22. Hinc correxi textum; B مخلاف جوف مخلاف خوف مخلاف (sic) مخلاف مراد, C مخلاف مراد.

b) C ستوة. *c*) C om.; cf. Ibn Khord. l. l. *r*.

d) B الخبرة. C الحمرة. Vid. Ibn Khord. l. l. 8 et Jāqūt in v.

e) B وبوشار وعدر, C om. Codd. Ibn Khord. وعدن, sed quod additur وفيه ناعط probat (coll. Jāqūt III, ٧٧٩, 14 seq.) me recte correxisse.

f) Male Jāqūt in v. اعلاى انعم. V. Ibn Khord. l. l. *w*. B اغلا.

g) C om.; B والمصمين وبنى عطيف وقوماذب. V. Ibn Khord. ١٣٨, 1 et Jāqūt in v.

h) C om.; B ورداع. V. Ibn Khord. ١٣٨, 9 et cf. Jāqūt II, ٧٧٢, 20. Deinde B om. مخلاف.

i) C الحقل. V. Jāqūt in v. et Ibn Khord. l. l. *h*.

k) Jāqūt I, ٧٤٨, 11 et Ibn Khord. بنى عامر ut quoque Jāqūbī ٣١٩, 2 et Qodāma ٢٤٩, 1. Deinde B ووبات وذراع, C om. V. Ibn Khord. l. 11 et Hamdānī ٩٣, 8. Apud Jāqūt II, ٧٧٢, 6 pro ووسات l. وثات cf. IV, ٤٣٦, 12 (ubi l. رداع).

l) B تنسبة, C ثنيبة. Secutus sum Ibn Khord. l. l. et Jāqūt in v. Cf. Jaqūbī ٣١٩, 3.

m) B الشرف, v. Ibn Khord. l. l. *n*. Hinc corruptum videtur السرّ apud Jāqūt III, ٧٩, 7 seq. Deinde Ibn Khord. addit مخلاف عَنْس (cf. Jāqūt III, ٧٣٥, 15 seqq.).

n) B زعمر et deinde ولسقان.

ونُجْحان *a* مخلاف تَافع ومصبحى *b* مخلاف خُنْجُر * وبَدْر وأَخَلّة والصُّهَيْب *c* مخلاف الثُّجّة *d* والبزرع مخلاف ذى مكارم *e* والأَمْلُوك مخلاف السِّلف والأَنَم *f* مخلاف نَجْلان *g* ونهب مخلاف التَجَنَد مخلاف السَّكاسك * ومن نحو المَعَافِر *h* مخلاف

---

a) C haec om. B دىحان, Jāqūt III, ٩٩, 8 دىيحان. Vid. Hamdānī ٦v, 23 et Ibn Khord. ١٣٩, 2.

b) C om.; ut B habet Ibn Khord, l. l. ubi unus cod. دصحى. Non autem dubito quin legendum sit يَحْصب et quidem علو يحصب, vid. Jāqūt IV, ١٠١٢, 2 seqq.

c) C om.; B واحله. Vid. Ibn Khord. l. l. *g*. Pro الصهيب B الصهب; v. Ibn Khord. et Hamdānī. Deinde Ibn Khord. addit: ومخلاف لَحْج ومخلاف أَبْيَن وفيه عدن ومخلاف بَعْدان وريْمان.

d) B لساحه, C لبياخة. V. Ibn Khord. l. l. *k* et Jāqūt I, ٩٢٠, 10. C om. والمزرع, ut quoque habent Ibn Khord. et Jaqūbī ٣١٨, 8. Jāqūt in v. المزدرع.

e) C ذى المكارم ut quoque unus cod. Ibn Khord. Edidi ibi sec. duos codd. ذى مكارب. Apud Jāqūt desideratur. Deinde B ut Jāqūt I, ٣٤٥, 5 male والاملول. Recte scribitur apud Ibn Khord. ١٣٩, 5 ut quoque apud Jāqūt, ٤٣٨, 2. Cf. Wüstenfeld Tab. Geneal. 3, 25. C om.

f) C om., B والارم. Secutus sum Ibn Khord., coll. Jāqūt, I, ١٢٩, 20. Optio datur inter pronunt. السِّلف et السَّلف (ut apud Ibn Khord. l. 10).

g) Sic B, C et Ibn Khord. Müller (ad Hamdānī ٩٨, 8) pro vera lectione habet نَخْلان. Jāqūt et Bekrī memorant locum نَخْلان in Jemen prope Hidjāz, sed a nostro diversus esse videtur. Deinde C om. ونهب quod forte non differt a نَعْم (Jaqūbī ٣١٨, 4 et Hamdānī). In Jāqūt non est.

h) C om. Ibn Khord. insert مخلاف. In seqq. B الزيادى C المعافر.

السريادى مخلاف المعافر مخلاف بنى مجيد a مخلاف الركب مخلاف سقف b
مخلاف المذيخرة c مخلاف حمل وشرعب d مخلاف عنة وعنابة e ومن الوجه
الآخر مخلاف وحاظة f مخلاف سفل يحصب g مخلاف القفاعة h * والوزيرة والحجر i
مخلاف زبيد وبازائه * ساحل غلافقة وساحل المندب k مخلاف رمع l مخلاف مقرى m
مخلاف ألهان مخلاف جبلان مخلاف ذى جرة n مخلاف المبتم * مخلاف السمر o ؛
* ومن ناحية ظهر صنعاء p مخلاف خولان مخلاف ميسارع q مخلاف * حراز r

---

a) B مجيد. V. Jaqūbī, ٣١٩, 1 et ٣٢٠, 4. Idem restituendum apud Jāqūt I, ٩٩٩, 14 et ٧٤٨, 15 pro بنو نجيد. Cf. IV, ١٠٣٩, 7 et Ibn Khord. ١٤٠, 11.

b) Ibn Khord. صلب (cod. B سقب).

c) B المريحرة, C المداخرة. *d*) C om.

e) B عنسة وعنابة, C عنة وعنابة. Apud Ibn Khord. ١٤١, 2 recepi عناية. Alibi mentionem eius non inveni. Ibn Khord. addit: ورجيع مخلاف السحول ومن الوجه الآخر .Jāqūt مخلاف صعب). Deinde C om) وبنى صعب.

f) B. et C sine punctis.

g) B بحصب, C om. Ibn Khord. addit ومخلاف علو يحصب.

h) B العماعة, C القفاعة. V. Jaqūbī, ٣١٨, 1 ٣٢٠, 7 et Ibn Khord. ١٤١ *h*.

i) C om.; B والوريبة. V. Jaqūbī ٣١٨, 1 seq. et Ibn Khord. *i* et *k*.

k) Addidi ex Ibn Khord.; C etiam om. وبازائه.

l) Pro رمع, B et C رفع.

m) B et C رق; Jaqūbī, ٣١٩, 2 مقرا; vid. Jāqūt IV, ٦٣٧, 5 seqq.

n) B et C حره. Cf. Müller ad Hamdānī ٨٠, 20.

o) C om. De hoc aliunde nihil illustrandum invenio (nisi forte legendum ثمر); praecedens (codd. البنم), memoratur a Hamdānī (v. indicem) et Jāqūt IV, ٤٣٩, 2. Ibn Khord. eorum loco habet: ومخلاف الحقلين ومخلاف العرف والأخروت. Ad primum cf. Jaqūbī, ٣١٩, 2 et Jāqūt sub الحقل, ad ultimum nomen v. ann. *u* ad Ibn Khord. l. l.

p) C om. Post خولان Ibn Khord. addit: وحوشب (forte l. خدد) ومخلاف جدد) ومخلاف على بحذائه مرسى دهلك; cf. Jāqūt III, ٧٠٩, 2.

q) Sic B et C; Ibn Khord. ١٤٢, 6 et Jāqūt in v. مهسّاع. *r*) B حرار.

وفَوْزَن مخلاف الأَخْرُوج *a* مخلاف مَنْجَنح مخلاف حَضُور *b* مخلاف مَاجِن
مخلاف وَاضع *c* المَعْلَل مخلاف العصبة *d* مخلاف خُنَاص *e* ومِلْحَان حَكَم
وجَازَان ومَرْسَى الشَّرْجَة مخلاف حَجُور *f* مخلاف قُدْم *g* وبحانى قرية مَهْجَرة
مخلاف حَيَّة *h* والكودن مخلاف مسخ *i* مخلاف كِنْدَة والسَّكُون *k* مخلاف
5 الصَّدِف ✿

صُحَار هى قصبة عمان ليس على بحر الصين اليوم بلد *l* اجلُّ منه عامر
آهل حسن طيّب نزه ذو *m* يسار وتجار وفواكه وخيرات اسرى من زبيد وصنعاء
اسواق عجيبة وبلدة ظريفة *n* ممتدّة على البحر دورهم من الآجرّ والساج
شاهقة نفيسة والجامع على البحر *o* له منارة حسنة طويلة فى آخر الاسواق
10 ولهم آبار عذيبيّة *p* وقناة حلوة وهم فى سعة من كلّ شىء *q* دهليز الصين
وخزانة الشرق والعراق ومَغُوثة اليمن قد غلب عليها الفُرس المُصلّى وسط
النخيل، ومسجد صحار على نصف فرسخ ثَمَّ *r* بركت ناقة رسول الله صلعم

---

a) B الاحرون. *b*) B حصون.

c) C haec omnia om. Ibn Khord. pro ماجن habet مادن (v. ann. *l*). Deinde addit: وحُمْلان ومخلاف شاكِر وشِبَام وبيت أَقْيان والمَصَانِع.

d) Sic B et C; Ibn Khord. ١٤٣, 7 الصغر (الصَعْد).

e) B et C حياص; scripsi coll. Ibn Khord. خناش et Jāqūt II, ٤٧٣, 8 خُنَاس. Quatuor nomina seqq. desunt in C; pro ملحان B ملحار, جازان B sine punctis. Pro ومَرْسَى الشَّرْجَة B tantum ومرسا. Supplevi الشرجة ex Ibn Khord.

f) B et C حاحود. Ibn Khord. addit والمَغْرِب.

g) B قدنمى, C قديم. Deinde B وبحارى, C om. Supplevi قرية مهاجرة ex Ibn Khord.

h) B et C sine punctis. Nomen seq. in C desideratur. Ibn Khord. الكوذن. Aliunde illustrare nequeo. *i*)? C مسح ut Ibn Khord. *k*) C om.

l) B om. Vid. quoque Jāqūt III, ٣٣٩, 15. *m*) E Jāqūt addidi.

n) C وبلد طريفه. *o*) C et Jāqūt الساحل. Deinde C لها.

p) B عذيبه. Jāqūt عذبة.

q) C الماء ومن كل شى. Jāqūt addit. وهو. *r*) Jāqūt وثَمَّتَ.

*قد بُنى احسن بناء وهواءه اطيب هواء من القصبة *a* ومحراب الجامع بلولب *b* يدور تراه مرّةً اصفر وكرّةً اخضر وحينًا احمر ☆ ونَزْوَة *c* فى حدّ الجبال كبيرة بنياتهم *d* طين والجامع وسط السوق اذا غلب الوادى فى الشتاء دخله شربهم من انهار وآبار ☆ والسِّرّ *e* اصغر من نزوة والجامع فى السوق شربهم من انهار وآبار قد التفّت بها النخيل ☆ وضَنْك *e* صغيرة فى النخيل ابدًا بها 5
سلطان قوىّ لانهم شراة عصاة ☆ وحفيت *e* كثيرة النخيل من نحو هجر الجامع فى الاسواق *f* ☆ وسلوت *e* مدينة *g* كبيرة على يسار نزوة ☆ ودَبَا وجُلَّفار *h* وهما من نحوة هَجَر قريبتان من البحر ☆ وسَمَد *h* منبر لنزوة ☆ ولسيا *k* ومِلَح وبرنم والقلعة وضَنْكان مدن ايضًا والمَسْقَط اوّل ما يستقبل المراكب اليمنيّة ورايتُه موضعًا حسنًا كثير الفواكه ☆ وتُوأم *l* قد غلب عليها 10
قوم من قريش فيهم بأس وشدّة ☆ وعمان كورة جليلة تكون ثمانين *m* فرسخًا فى مثلها كلّها نخيل وبساتين عامّة سقيام *n* من آبار قريبة *ينزعها البقر *o* اكثرها فى الجبال واهل *هذه المدن التى ذكرنا *p* عرب شراة ☆

الأَحْسَاء قصبة هَجَر وتسمّى البَحْرَيْن *q* كبيرة كثيرة النخيل عامرة آهلة معدن الحرّ والقحط على مرحلة من البحر ولهم شبه نبع متجر *وثَمَّ 15

---

a) C pro his وهو بلد جليل; Jāqūt om. *b*) C مكوكب. Jāqūt بكَوْكَب. *c*) Hodie appellatur Nizwe. *d*) C بنام. *e*) Nomen rubro atramento inscribendum in B desideratur (C sine cop.). *f*) C السوق. *g*) C شت... *h*) Nomina iterum in B desiderantur, sed nunc quoque C deficit, ubi omnia hinc ad وعمان كورة desunt. Coniecturâ supplere potui quia situs cum descriptione convenit. *i*) B بحر. *k*) B ولسبا. Vid. supra p. ٧١ *d*. Lectio incerta est. De برنم aliunde nihil scio, nisi conferri debeat Dimashqī, p. ٢١٨, برمال, Edrīsī برمان. — القلعة est fort. قلعة بهلا apud Dimashqī, apud Jāqūt in v. بهلا. Pro ضنكان B صنكان. *l*) Nomen hoc mera coniecturâ inscripseram, quoniam constat tribum Sāma Qoraishiticam in hac urbe dominium habuisse; cf. Wüstenfeld *Register* sub Sāma cum Jāqūt I, ٨٨٧, sed revera supplendum foret nomen وسخمن supra ٨٨, 1. *m*) B et C ثمانون. *n*) C سقيهم. *o*) C تنزعها سوان البقر. *p*) C السواد. *q*) C addit والاحسا.

جزائر *a* وبها مستقرّ *b* القرامطة *من آل ابى سعيد ثمّ *c* نظرٌ وعدلٌ غير ان الجامع معطّل وبالقرب خزانة *d* المهدىّ وخزائن أُخر *e* لهم ايضا فبعض *f* الاموال بتلك *g* وبقيّته فى خزائنهم ۞ *والزرقاء وسابون *h* فى خزائنهم وكذلك أُوال *i* وسائر المدن فى البحر او *k* قريبات من البحر ۞ *والبَمامة ناحية قصبتها
5 الحَجْر *l* بلد كبير جيّد التمر يحيط به حصون ومدن منها الفلَج ۞

واعلم ان مَثَل هذه الجزيرة كمثل صُفّة فيها ادنى طول قد وُضع فيها سرير من صدرها الى بابها بينه وبين الحائطين من يمين وشمال فضاء والسرير قطعتان *m* فالسرير الداخل هو نجد اليمن وهى جبال تقع فيها صنعاء وصعدة وجُرَش ونجران وبلد قحطان وعدن فى الصدر فى آخر الجبل *n* لان
10 الثلاث حيطان هو بحر الصين وهذه السَّرَوات عامرة بها الاعناب والمزارع والفضاء الذى عن يمين السرير تهامة تقع فيه زبيد وبلدانها والفضاء الذى عن يساره يسمّى نجد اليمن تقع فيه الاحقاف ومهرة الى تخوم اليمامة ومنهم من يُدْخلها وعمان فى هذه الخطّة وهذا السرير مع الفضاءين هو اليمن والسرير المؤخر الى باب الصفّة يسمّى الحَرّة من تخوم اليمن الى قَرْح *o* جبال
15 كلّها يابسة لا ينبت الّا مواقع المواشى والعِضْون *p* والثُّمام يقع فيه النجوم والعُمَق ومعدن النُّقرة وتلك المجادب والفضاء الايمن يسمّى الحجاب وجليّة الحجاز قليلة يقع فيها يَنْبُع والمَرْوة والعمص *q* والسواحل عمارات ونخيل والفضاء الايسر يسمّى نجد الحجاز يقع فيه اليمامة وفيد وما على الجادّة من المنازل

---

a) C om., sed addit ماء حلو. *b*) C addit السادات. *c*) C وهى دار ملكهم. *d*) C خزائن. *e*) C om. *f*) C وبعض. *g*) C توضع فى خزائنهم وقد وقد. *h*) B ....و سابون. C haec usque ad من البحر om. خزانة المهدى. *i*) B أُدل. *k*) B om. *l*) Coniecturâ emendavi, B .... ناحية قصبتها اليمامة عمل واسع ومدن عدة معدن التمور ومن مدنها الفلج يرتفع C ;اليمامة منه البرّ الجيد والبرنى الحسن وللحجاز نجد ايضا. Deinde sectio sequens usque ad جمل الشؤون in C deëst. *m*) B قطعتين. *n*) B الحمل. *o*) B فرج. *p*) B والغضون. (Pro ينبت antea scriptum fuit يلبث). *q*) Sic B. Fort. (العَميس) العَميس =.

ويسمّى هذا السرير مع فضائبه الحجاز ويدخل هجر فيه ويقابل باب الصفّة البادية وهذا شىء رايتُه وقسمتُه والله اعلم ۞

جُمَل a شُؤون هذا الاقليم

هو اقليم شديد الحرّ الّا السَّرَوات b فان هواءها معتدل حُدّثتُ ان رجلًا بصنعاء طبخ قدرًا من اللحم ثمّ ذهب الى الحجّ فعاد c وما تغيّرت، 5 ولباسهم فى الشتاء والصيف واحد والليل بمكّة فى الصيف طيّب كرب d بتهامة وينزل عليهم بعمان فى * الليالى شبه e الدبس ويكون بالحرم حرٌّ عظيم وريحٌ تقتل f وذباب فى غاية الكثرة * وهو قليل الثمار الّا السروات وليس باليمن نخيل ولا مياه غزيرة وسواحله قشفة معدوم بها الماء الّا غلافقة وانّما سكنوا 10 تلك المدن لاجل البحر g وليس فى جميع الاقليم بحيرة ولا نهر يجرى فيه السفن قليل الفقهاء والمذكّرين والقرّاء h واليهود به اكثر من النصارى * ولا ذمّة i غيرهم ولم ار به مجذومًا، * وحدّثنا ابو الفضل بن نهامة k بشيراز قال حدّثنا ابو سعيد خلَف بن الفضل قال حدّثنا ابو الحسن محمّد بن حمدان قال حدّثنا عمرو بن علىّ بن يحيى بن كثير قال حدّثنا عامر بن ابراهيم 15 الاصبهانىّ h قال حدّثنا خطّاب بن جعفر قال حدّثنا ابى عن سعيد بن جبير عن ابن h عبّاس فى قوله l رِحْلَةَ ٱلشِّتَاءِ وَٱلصَّيْفِ قال كانوا يشتون بمكّة ويصيفون m بالطائف، وفى قوله وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ قال خوف الجذام، وبه برص وسودان كثير وعامّتهم سمر n والغالب عليهم الدقّة والهزال اكثر ثيابهم

---

a) C بجملة. b) C نجد اليمن تسما السروات. c) C وعاد. d) B كربّ, C وبتهامة كرب. e) C الليل اذا هبت الجنوب شىء مثل. f) B دعتل; C جارة. g) C pro his: ونعوذ بالله تعالى من حرّ عمان وسواحل اليمن قشفة قليلة المياه et mox pro الاقليم habet الجزيرة. h) C om. i) B والائمة. k) B حدّثنا الفضل بن بهادر. C h. l. بهامة, infra in capite Khorāsān تبامة, tertio loco وبهامة quarto iterum بهامة. Coniecturâ edidi. l) Qoran. 106, vs. 2 et mox vs. 4. C ins, تعالى. m) C ويصيّفن. n) B سود.

القطن منتعلين *a* لا يقولون بالماطر *b* ولا ثلج لهم ولا جليد ولا فواكه فى الشتاء *ولا قديد الّا ما يجفّف من ذبائح منى *c* ☆

ومذاهبهم بمكّة وتهامة وصنعاء وقُرْح *d* سنّة وسواد صنعاء *ونواحيها مع سواد عمان شراة غالية وبقيّة الحجاز واهل الراى بعمان وهجر وصعدة شيعة
5 وشيعة عمان وصعدة واهل السروات وسواحل الحرمَيْن معتزلة الّا عمان *e* والغالب على *صنعاء وصعدة *f* اصحاب ابى حنيفة والجوامع بايديهم *g* وبالمعافر مذهب ابن المنذر وفى نواحى نجد اليمن مذهب سفيان *والاذان بتهامة ومكّة يرجّع واذا تدبّرتَ العمل على مذهب مالك *h* ويكبّر بزبيد فى العيدين على قول *i* ابن مسعود احدثه القاضى ابو عبد الله الصعوانىّ وقت
10 كونى ثَمّ والعمل بهجر على مذهب *k* القرامطة وبعمان داوديّة *l* لهم مجلس ☆ *اهل هذا الاقليم لغتهم العربيّة *m* الّا بصحار فانّ نداءهم *n* وكلامهم بالفارسيّة *واكثر اهل عدن وجدّة فرس الّا ان اللغة عربيّة *o* وبطرف الحميرى قبيلة من العرب لا يفهم كلامهم واهل عدن يقولون *لرجليه رجلينه وليديه يدينه وِقسْ عليه ويجعلون الجيم كافًا فيقولون لرجب ركب ولرجل ركل *p* وقد
15 روى ان النبىّ صلعم أُتى بَرَوْثة عند الاستجمار فالقاها وقال هى ركس وقد تعنّى *q* الفقهاء هذا فيجوز ما قالوه ويجوز ان يكون استعمل هذه اللغة

---

a) B sine punctis. *b*) B بالقماطر. *c*) C om. B habet مُنى. *d*) C وفرج.
e) C tantum شراة وعمان وصعدة واهل السروات. Post وبقية الحجاز aliquid deësse videtur. Pro الا B لا. *f*) C عمان وصعدة وصنعا. *g*) C h. l. addit: واكثر قضاة اليمن منهم. *h*) C ويرجع الاذان باليمن وسواحل الحرمين وصحار معتزلة شيعة ومكّة وبها مالكيون. *i*) B مذهب. *k*) C مذاهب. *l*) C داووديه omisso لهم مجلس. *m*) C ولغتهم بهذا الاقليم عربية. Apud hunc praecedit sectio القرات.
n) C addit فى الاسواق. *o*) C om. Deinde hic (l. وبطرف الحميرى) ويطوف الحمرى يتكلمون بالحميرية لا تفهم (B وبطرف الحمرى. Cf. supra p. ٨٧, *h*). *p*) C pro his: يدنيه ورجلنيه ويجعلون الجيم قافا فيقولون رقب ورقل, ceteris usque ad وحش omissis. Correxi ولرجل pro والرجل ut B habet. *q*) B sine punctis.
Zamakhsharî, *Fâiq*, I, p. 456: أُتِى بِرَوْثٍ فى الاستنجاء فقال انه رِكْسٌ هو فِعْلٌ بمعنى مفعول من رَكَسْتُه ونظيره رَجِيعٌ من رَجَعْتُه.

وجميع لغات العرب موجودة فى بوادى هذه الجزيرة الّا ان *اصحّ بهاa لغة هُذَيل ثمّ النجدَيْين ثمّ بقيّة الحجاز الّا الاحقاف فان لسانهم وحش ٭ القراءات بمكّة على b حرف ابن كثير وباليمن قراءة عاصم *ثمّ قراءة ابى عمرو مستعملة فى جميع الاقليم b؛ وسمعتُ بعض صدور القرّاء بمكّة يقول ما رأينا ولا سمعنا ان احدًا امّ c خلف هذا المقام بغير قراءة ابن كثير الّا فى 5
هذا الزمان ٭

والتجارات *فى هذا الاقليم d مفيدة لان به فرضتى الدنيا e وسوق مِنًى والبحر المتّصل بالصين وجُدّة والجار خزانتى مصر *ووادى القرى مطرح الشام والعراق f واليمن معدن العصائب والعقيق والادم والرقيق فالى عمان 10 يخرج آلات الصيادلة والعطر كلّه حتّى المسك g والزعفران والبقّم والساج والساسم والعاج واللؤلؤ والديباج والجزع h واليواقيت والابنوس والنارجيل والقند والاسكندروس i والصبر والحديد والرصاص والخيزران k والغضار والصندل والبلّور والفلفل *وغير ذلك وتزيد عدن بالعنبر والشروب والدرق والحبش والخدم وجلود النمور l وما لو استقصيناه طال الكتاب وبتجارات الصين تضرب الامثال 15 ثمّ قولهم جاءوك تجرًا m او ملكًا؛ ولمّا ركبتُ بحر اليمن اتّفق اجتماعى مع ابى علىّ الحافظ المروزىّ فى الجلبة n فلمّا تأكّدت المعرفة بيننا قال لى قد شغلتَ والله قلبى قلتُ بما ذا قال اراك رجلًا على طريقة حسنة تحبُّ الخير واهله وترغب فى جمع العلوم وقد قصدتَ بلادًا قد غرّت كثيرًا من الناس وصدّتهم عن طريق الورع والقناعة واخشى اذا انت دخلتَ 20 عدن فسمعتَ ان رجلًا ذهب بالف درهم فرجع بالف دينار وآخر دخل بمائة

---

a) B اصحابها. b) C om. (B مشتملة — الاقاليم). c) B بيومّ. d) C به et mox B بهما pro به. e) C addit: عدن وعمان. f) C om. (B ووادى قرى sine art.). g) B السمك. h) C om. i) B والاسكدروس. k) C والخيزاران. l) C والكندر وغير ذلك فيحمل الى العراق والمشرق ويخرج الى عدن جميع ما ذكرنا وتزيد بالعنبر وجلود النمورة والخدم والحبش والدرق والجزع فيحمل الى مكة والمغرب, ceteris ad sectionem ومن الخصائص omissis. m) B بحرًا. n) B ut vid. الجلبه.

فرجع بخمسمائة وآخر بكلدر فرجع بمثله كافورًا *a* طلبت نفسك التكاثر قلتُ
ارجو ان يعصم الله فلمّا دخلتُها وسمعتُ اكثر ممّا قال غرّني والله ما غرّ
القوم وعملتُ على الذهاب الى ناحية الزنج وآتيت *b* ما ينبغى ان يشترى
وتقدّمتُ فيه الى الوكلاء فبرّد الله عزّ اسمه ذلك على قلبى بموت شريك
5 كنتُ عاقدتُه وكسرت نفسى بذكر الموت وما بعده واعلم هديتَ ان مع
كلّ ربح ممّا ذكرنا خطرًا *c* والارباح ابدًا مع الاخطار فلا ينبغى لعاقل ان يغترّ
بذلك وليعلم ان الله تعالى يعطى عبده بركعتين اذا اخلصهما لله اكثر من
الدنيا بحذافيرها وما يصنع بنعمة الموتُ من ورائها وجمع اموال لا بدّ من
تركها ❁ ومن خصائص نواحى هذا الاقليم *d* اديم زبيد ونيلها الذى لا نظير
10 له كانه لازورد وشروب عدن تفضّل على القصب ومسد المهجرة *e* يسمّى ليفًا
وبرود سُحُولاً *f* والجُرَيب وانطاع صعدة وركاءها وسعيديّ صنعاء وعقيقها
وقفاع *g* عثّر واقداح حلى ومسانّ ينبع وحنّاءها وبان *h* يثرب وصيحانيّها وبرديّ
المروة ومقلها وكندر مهرة وحيتانها وورس عدن ومغلق قُرْح *i* وسنا مكّة
وصبر اسقوطرة ومصيين عمان *k* ❁ ومكاييل هذا الاقليم الصاع والمدّ والمكّوك فالمدّ
15 رُبْع الصاع *l* والصاع ثُلْث المكّوك هذا بالحجاز وهى مختلفة المستعمل منها *m*
يزن خمسة ارطال وثُلُثًا *n* *وسمعتُ الفقيه ابا عبد الله بدمشق يقول لمّا حجّ
ابو يوسف ودخل المدينة رجع عن شيئين الى مذهبهم احدهما الاذان قبل
الفجر والثانى تقدير الصاع *o* واما الصاع الذى قدّره عمر بمشهد الصحابة
وكان يكفّر به ايمانه فهو ثمانية ارطال الّا ان سعيد بن العاصى *p* ردّه الى

---

a) B كافور. *b*) B وابيت et mox نشرى. *c*) B خطر. *d*) B الاقاليم.
e) B المهجر ut quoque C. *f*) Sic B et C. Vulgo سحول. Deinde B والجريب وانطاع. *g*) B وقفاع. *h*) B وباز. *i*) B قرح. *k*) C hanc sectionem sic dat: ومن الخصائص انك لا ترى مثل نيل زبيد وشروب عدن ومسد المهجر (sic) وسعيدى وعقيق صنعا وقفاع عثر واقداح حلبى (sic) وبرود سحولا وحنا ينبع وبان يثرب وصيحانيها (sic) وبردى المروة ومقلها وورس عدن وسنا مكة وصبر اسقوطرة ومصيين عمان وباليمن جبل ينبع عنده ماء ثم يجمد فمنه الشبّ اليمانى.
l) C صناع et mox مكوك. *m*) C منّها. *n*) B et C وثلث. *o*) C om.
p) C العاص.

خمسة وثُلْث الا ترى الى قول الراجز

وجاءنا مُجَوَّعًا a سعيدْ   يَنْقُصُ فى الصّاع ولا يَزيدْ

ولهم بالمراكب صاعان يعطون باحدهما b جرايات الملّاحين ويتعاملون بالكبير، وارطالهم c بمكّة *هو المنّ المعروف فى جميع بلاد الاسلام غير انهم d يسمّونه رطلًا ورطل يثرب الى قُرْج e مائتا درهم ورطل اليمن بغدادىّ f ونعمان المنّ وبقيّة الاقليم بغدادىّ *ولهم البهار وهو ثلاثمائة رطل g ۞ ونقودهم h مختلفة لاهل مكّة المطوّقة وهى والعثريّة i ثُلُثا المثقال تؤخذ *كدراهم اليمن k عددًا وتفضل العثريّة *حتّى ربّما كان بينهما دُرَيْهِم l ودينار عدن قيمة سبعة دراهم *وهو ثلثا البَغَوىّ m تزن ولا تُعدّ ودينار عمان ثلاثون غير انه يوزن n والدراهم المستعملة فى الاقليم o تسمّى بمكّة المحمّديّة p ولاهل مكّة المزبّقة q اربعة وعشرون بمثوّق *ضعف اختمى r تبطل يوم السادس من ذى الحجّة الى آخر الموسم ولاهل اليمن العلويّة تختلف باختلاف البلدان حتّى ربّما بطلت فى بعضها قيمة *اربعة s منها درهم وزنته حول الدانق ولهم قروض ربّما غلت فصارت ثلاثة t بدانق وربّما صارت اربعة u ولاهل عمان الطسوه ۞

*الرسوم فى هذا الاقليم لبس v الوزر والازر بلا قميص *الّا القليل g وبمُخا

a) B بحوع, C مجوع. Cf. Tab. I, ٢٨٥٠, 5. b) C باحدهم. c) C رسلهم.
d) C pro his tantum المنّ. e) B قرج, C فرج. Deinde C ماثا. f) C بغدادى hic et deinde, et addit: وبقرح ثلثمائة. Deinde C وبعمان. g) C om.
h) C وسحمهم i. e. وسنجتهم. i) C والغيريه h. l., et deinde ثلثى مثقال.
k) C om.; B كدارهم اليمن. Deinde C بالعدد. l) C tantum بدرهم (B ديرهم).
Deinde C وقيمة دينار عدن. m) B البعوى. n) C وهو ثلث المثقال ولذلك يسما ثلاثى (l. يسمّى ثُلاثيًّا) يزن وزنًا ويسمّى ايضًا ركاوى (l. زكاويًا). o) C addit كله. p) C المحصديه. q) B المزيقه, C المن بقه. Infra in descriptione Aegypti B semel المرنقه, semel ut recepi, C المربقه et من بقه. r) Sic B (صعف), C om. s) B اربع. t) B ثلث. u) C كل اربعة منها درهم ووزنها ودينارهم ثلثى مثقال يزن ولا يعد :addit et post الطسوه نحو دانق ولهم قروض.
v) C ورسومهم انهم يلبسون.

يعيبون على من يتّزر[a] انّما هو ازار واحد يلتفّ[b] فيه، ويختمون فى
رمضان فى الصلاة ثمّ يدعون ويركعون *وصلّيتُ بهم التراويح بعدن فدعوتُ[e]
بعد السلام فتعجّبوا[d] من ذلك *وامر ابن حازم وابن جابر ان احضر
مسجديهما فافعل ذلك[e]، اكثر ما يوقدون مصابيحهم بالصيفة وهو دهن
5 السمك يُحمل من مهرة ونورتهم سوداء مثل الماخالقه[f] وباليمن يلزقون
الدروج ويبطّنون الدفاتر بالنشا وبعث الىّ اميرُ عدن مصحفًا اجلّده فسألتُ
عن الاشراس بالعطّارين فلم يعرفوه ودلّونى على المحتسب وقالوا عساه يعرفه
فلمّا سألتُه قال من اين انت قلتُ من فلسطين قال انت من بلدة الرخاء لو
كان لهم اشراس[g] لأكلوه عليك بالنشاء ويعجبهم التجليد الحسن ويبذلون فيه
10 الاجرة الوافرة وربّما كنت أُعْطى على المصحف دينارين، ويزيّنون بعدن
السطوح قبل رمضان بيومين ويضربون عليها الدبادب *فاذا دخل رمضان
اجتمع رفق يدورون عند السحر يقرءون القصائد الى آخر الليل فاذا قرب
العيد جبوا الناس ويتّخذون فى النيروز قباباً يـ[illegible]ن بها على المباشرين
ومعهم الطبول فيجمعون مالًا جزيلًا[h] وبمكّة تنصب القباب ليلة الفطر *ويزيّن
15 السوق بين الصفا والمروة ويضربون الدبادب الى الصباح واذا[i] صلّوا الغداة
اقبلن[k] الولائد مزيّنات بيدهنّ المراوح يطفن *بالبيت ويرتّبون خمسة ائمّة
فى التراويح يصلّون ترويحة[l] ويطوفون اسبوعًا والمؤذّنون[m] يكبّرون ويهلّلون ثمّ
يضرب الفرقاعيّات كما تضرب عند الصلوات فيتقدّم الامام الآخر، يصلّون
العشاء اذا مضى من الليل الثلث ويفرغون اذا بقى الثلث ثمّ ينادى

---

a) B نتزر (C om. على). Deinde C بما pro انما. b) C يلتفت et post فيه addit: الا بعمان وصليت بابى على بن C ,ورايت الخطيب على المنبر كذلك. c) C وامر ابن جابر. d) C فعجبوا. e) C حازم بعدن التراويح فلما ختمت دعوت ,ان احضر مسجده فاختم به كذلك, omissis ceteris usque ad ويزينون l. 10. Mox B habet مما pro ما. f) Sic B. g) B أشراسًا. h) C pro his: ولهم فى النيروز عجائب ويجتمعون رفاقًا رفاقًا ليالى شهر رمضان عند السحر يقرؤن القصائد ويصيحون. In seqq. B نصب pro تنصب. i) C فاذا ويزينون الاسواق. k) C اقبلت et mox بايديهم omisso مزينات. Pro يطفن B et C يطوفون. l) B ترويح. m) B والمعذنون.

بالسحور على ابى قُبَيس ولا يُرَى *a* احسن من مزىّ اهل مكّة فى خروجهم الى الحجّ فى ان احدهم ينوبه فى ذلك ما ينوب العراقىّ *b* ✿

ومياهه *c* هذا الاقليم مختلفة ماء عدن وقناة مكّة *وماء زبيد *d* ويثرب خفيف وماء غلافقة ثاقل *e* وماء قُرْح *f* وينبع ردىّ *c* وسائر المياه متقاربة *وحججتُ سنة ٥٦ فرايتُ ماء زمزم كريهًا ثم عدتُ سنة ٦٧ فوجدتُه طيّبًا 5 واكثر مياه السواحل عذيبيّات *g* فان قال قائل ومن اين علمت خفّة المياه وثقلها قيل له باربعة اشياء احداهنّ *h* ان كلّ *ماء يبرد *i* سريعًا فهو خفيف وما رايتُ اسرع برودة من ماء تيماء واريحا وهما اخفّ مياه الاسلام فمن هذا استنبطتُ هذا الوجه ثم صحّ لى بكثرة التجارب والثانية ان الماء الخفيف يبطئ تحلّبه *k* ومن شرب ماء ثقيلًا أَسْرَعَ *l* بوله والثالثة الماء الخفيف 10 يشهّى الطعام ويهضمه والرابعة اذا اردتَ ان تعرف ماء بلد فاذهب الى البزّازين والعطّارين فتصفّحْ وجوههم فان رايتَ فيها الماء فاعلم خفّته على قدر ما ترى من نضارتهم وان رايتَها كوجوه الموتى ورايتهم مطامنى الرءوس فعجّل الخروج منها *m* ✿ والمضار بمكّة بالذنجان يمرّض وبالمدينة كرّاث يتولّد منه خروج عرق المدينى *n* ✿ *المعادن اللؤلؤ فى هذا الاقليم بحدود هجر يغاص عليه فى 15 البحر بازاء أُوَال *o* وجزيرة خارك ومن ثَمّ خرجت درّة اليتيم يكترى رجال يغوصون فيخرجون صدف اللؤلؤ وسطها واشدّ شىء عليهم حوت يثب الى عيونهم وثائدة من تعاطاه ببيّنة؟ ومن اراد العقيق اشترى قطعة ارض بموضع بصنعاء ثم حفر فربّما خرج له شبه صخرة واقلّ وربّما لم يخرج شىء؟ بين ينبع والمروة معادن ذهب؟ العنبر يقع على حافة البحر من عدن الى 20

---

a) B يرى. *b*) C pro his: ولا يؤذنون العتمة الا فى ثلث الليل ثم يصلون ترويحة ويطوفون طوافا والمؤذنون يهللون ويكبرون والشموع تقد حول الطواف ويتزينون يوم عشوراء ويتخذونه عيدًا ويضربون الفراقيع عند الصلوات. *c*) B المياه. *d*) C وزبيد. *e*) C ثقيل. *f*) B et C قرح. *g*) B عذبيمات. *h*) B احديهن. *i*) B ما يبرد. *k*) B يبطى تحلبه. *l*) B اسر. *m*) C haec omnia om. Deinde C الرديه pro والمضار. *n*) C addit: وحيتان القرس (l. القرش) ردىّ. *o*) B آوال.

مُنجا ومن وجه زَيْلع ايضًا كلُّ من وجد منه شيئًا قلَّ او كثر حمله الى صاحب السلطان ودفعه اليه واخذ شقّةً *a* ودينارا ولا يقع الّا وقت هبوب ريح الآيب *b* ولم يصحّ لى ما العنبر، ودم الاخوين قبال *c* الجحفة *d* ۞ يقع عصبيات بين الخيّاطين وهم شيعة والجزّارين *e* وهم سنّة بمكّة *عصبيّات وحروب
5 وبين *f* الحُماحميّين والملاحيّين بعدن *عداوات وحروب *g* وبين السنّة والشيعة بيلبع *وبين البجة والحبوش والنوبة بزبيد تقع العجائب *h* وبين الجزّارين والاعرابُ باليمامة *i* وقد بلغ من امرهم ان اقتسموا الجامع ويقولون للغريب كن من ايّنا شئتَ والّا فاخرج ۞

والمشاهد بمكّة مولد *k* النبىّ صلعم فى المحامليّين *l* ودار الاربعين بالبزّازين
10 ودار خديجة خلف العطّارين غار ثَوْر على فرسخ اسفل مكّة وحراء *m* من نحو منى *وغار آخر خلف ابى قُبَيس *g* جبل قُعَيقعان محاذى ابى قُبَيس وبالحرم *n* قبر مَيْمُونة على طريق *o* جُدّة وفى الثنيّة قبر الفُضيل وسفيان بن عُيَينة ووُهَيب بن الوَرْد، بين المسجدين عدّة مشاهد للنبىّ وعلىّ *p* مسجد الشجرة بذى الحُلَيفة وشجرة بقُبَا وحاجر فاطمة، قبر *q* هود عم بالاحقاف
15 على الساحل، الموضع الذى يخرج منه *النار بعدن جبل فى البحر وخلف

---

a) B شغة. *b*) B الاعب. *c*) B قال. *d*) C sectionem sic dat: والمعادن العقيق بارض صنعا يشترى الرجل قطعة ارض ثم يحفر فربما اغنته وربما خاب سعيه والعنبر يقع من المندم الى عدن من وجهى البحر كل من وجد منه شيئًا حمله الى صاحب السلطان فاعطاه ثوبا ودينارا سواء قل او كثر ولا يدرى احد ما العنبر واللولو يجد (sic) فى بحر هجر يغاص عليه فيخرج صدف يوجد فيها ومن يغوص عليه فى خطر من ذهاب عينيه. *e*) C وبين الجزارين. *f*) C وكذلك بين وحشة. Deinde B الجماجميين والملاحيين, C الملاحين والجماجميين. Secutus sum Hamdânî ٥٣, 14 (ad quem locum v. quae scripsit Müller) et ١٢٤, 19. *g*) C om. *h*) C ويقع حروب بين السحه والنوبة بزبيد (B السحه omissis والحبوش) .(البجة .l) والحبوش والنوبة بزبيد. *i*) Addidi ex C, qui cetera om. *k*) C مولود. *l*) B sine punctis, C المحامليين. *m*) C وحرى. *n*) C بالحرم. *o*) C جادّة. *p*) C post للنبى addit صلعم omisso وعلى et mox deinde وحاجر فاطمة. *q*) C وقبر.

البلد مسجد أَبَان *a* مخلاف معاذ *خلف مخا ثمّ *b* مسجد البئر المُعطّلة *c* والقصر المَشيد فى مخلاف البَوْن *وفى مخلاف مَرْمَل *d* من مخلاف صنعاء خرجت النار *e* التى احرقت جنّة المُقْسمين، .بئر عثمان على طريق الشام، عند العَرْج جبل قالوا ان *f* جبريل شقّ فيه *f* للنبىّ صلعم *وقت هجرته طريقًا الى المدينة *g*، *وقعت نار بين المروة والحوراء فكان يقد كما يقد 5 الفحم *f*، بيوت الفارهين بالحِجْر *h* عجيبة على ابوابها عقود وطروح ونقوش، الطاغية *i* مدينة خربة خلف خيم أُمّ مَعْبَد، بالسَّرَوات قلاع عجيبة، كَمَرَان جزيرة فى البحر فيها مدينة ولهم ماء حلو تسمّى العَقْل بها حبوس ملك اليمن ❀

10 وفى اخلاق اهل مكّة جفاء ولا ظرف لاهل اليمن، اهل عمان يطفّفون ويخسرون ويفسقون، الزنا بعدن *k* ظاهر، اهل الاحقاف نواصب غُثْم والحجاز بلد فقير قحط ❀ والقبائل *l* تاخذ من السروات نحو *m* الشام فتقع فى ارض الاغرّ بن هيثم *n* ثم تخرج الى ديار يعلى *بن ابى يعلى *f* ثم الى سُرْدد ثم الى ديار عَنْزة *o* وائل فى بنى غَزِيّة ثم تقع *p* فى ديار جُرَش *والعَتْل وجُلاجل *q*

---

a) C النارجيل قبال عدن (B مسجدًا بارن). *b*) C بمخا وثم. *c*) B et C المعطل. Secundum alios sunt Raidae in regione Talkom (Jâqût I, ٨٩٩, 6, II, ٨٨٩, 5 seq.). *d*) Haec restitui ex Ibn Khordâdbeh ١٣٩, 12 seq. ubi legitur: ومرمل ومن هذا المخلاف خرجت النار التى احرقت الجنّة التى ذكرها الله تعالى فى كتابه (Qoran. 68 vs. 20) فاصبحت كالصريم. *e*) B om. In seqq. B المقسّمين s. المقتسمين, C حبه المقسّمين. *f*) C om. *g*) C طريقا وقت هجرته. *h*) C عند الحجر et post عجيبة addit: وثم الموضع الذى خرجت منه ناقة صالح. *i*) Qoran. 69 vs. 5. *k*) B بعد. *l*) C والعرب فى هذه الجزيرة عمّ والقبائل. *m*) B addit اهل.. *n*) B هسم. *o*) B عشر; pro فى بنى seq. C وبين. *p*) B بقع, C يقع. *q*) C om. B خلاخل sine copula; (Jâqût quoque memorat pronunt. حلاحل). Pro العتل probabiliter legendum العتّك ut apud Hamdânî ١٢١, 21 seq. Jâqût utramque lectionem offert.

ثم الى ديار الشقرة*a* بها خَثْعَم ثم فى ديار الحرث بلد يقال له تَنُوب واسم
ساحلها الشرى*b* ثم فى شكر وعامر ثم فى بَجيلة*c* ثم فى فَهْم ثم فى بنى عاصم
ثم فى عَدْوَان ثم فى بنى سَلُول*d* ثم فى مُطار *وبها معدن البرام*e* ثم فى
بلاد *بِرْمَة منها*f* الأَبْرَقة *وحصن المهيا*f* ثم انت بالفَلَج ✿ وولايات*g* هذا
5 الاقليم متقطّعة اما الحجاز *ابدًا فلصاحب*h* مصر لاجل الميرة*i* واليمن لآل
زياد واصلهم من هَمْدان*k* وابن طرف له عثّر*l* وعلى صنعاء امير *غير ان
ابن زياد يحمل اليه اموالاً ليخطب اليه وربّما أُخرجت عدن عن ايديهم*m*
وآل قحطان فى الجبال وهم اقدم ملوك*n* اليمن والعلويّة *على صعدة يخطبون
لآل زياد وهم اعدل الناس*o* وعمان للديلم وهجر للقرامطة وعلى الاحقاف
10 امير منهم ✿ والضرائب والمكوس*p* يؤخذ بجُدّة من كلّ حمل حنطة نصف
دينار *وكيل من فرد الزاملة وعلى سفط ثياب الشَطَوىّ ثلاث دنانير ومن
سفط الدَّبيقىّ ديناران*q* وحمل الصوف ديناران وبعثّر على كلّ حمل دينار
وعلى سُلّة الزعفران دينار وكذلك على رءوس الرقيق هذا ممّن خرج وكذلك
بالسرّين*r* على من اجتاز وبكَمَران ايضًا وبعدن *يقوّم الامتعة*s* بالزكاويّة ثم
15 يؤخذ عشرها عشّريّة وقدّروا انه يصل الى خزانة السلطان ثُلْث اموال التجار

---

a) C السقرة et om. بها خثعم. Cf. supra p. ٨٨ *a*. *b*) B الشرى et mox سكر.
c) C نخيلة. *d*) B سلوك. *e*) C om. Cf. Hamdânî ١٢١, 8. *f*) C om.
g) C والولايات فى. *h*) C فابدا لصاحب. *i*) C الطعام. *k*) B هَمْذان. *l*) C ولابن طرف نسس وما حولها. De Ibn Taraf cf. Ibn Hauqal ٢٠. Nomen eius erat Solaimân, ut docet Khazradjî, cod. 302, p. 79: الامير سليمن بن طرف صاحب عثر وبلاده مسيرة سبعة ايام فى عرض يومين وهى من الشرجة الى حلى ومبلغ ارتفاعه فى السنة خمسمائة الف دينار عَثْريّة (sic). *m*) C om. (B بصعدة يحمل اليه اموال. Cf. Ibn Hauq. ٢٠, 17 seq.). *n*) C سلاطين. *o*) C بصعدة يسمون امير المؤمنين ويلقبون بالداعى والناصر والهادى ويخطبون لآل زياد وربما خطب من ذكر بالبنى (ذكرنا لبنى .l) زياد وربما خرجت عن ايديهم عدن. *p*) C om. et deinde habet يوجد فى جدة (B توخذ). *q*) B hic et mox ديناارين. *r*) B بالسرير. *s*) B يقوم الابعات. Videtur legendum الامتعات.

وتَمّ تفتيش صعب ومكس بلدان السواحل هيّن الّا غَلافقَة ، والمراصد البرّيّة من قُلود *جُدّة بالقرين وبطن مَرّ a نصف دينار نصف دينار وعلى باب زبيد من حمل المسك b دينار ومن حمل البزّ نصف دينار وبقيّة المراصد تعطى درهمًا علويّةً c وصاحب صعدة لا ياخذ ضريبة من احدٍ وانّما ياخذ ربع العشر من التجار d ۞ والجزيرة عُشْريّة يؤخذ بعمان من كلّ نخلة درهم ووجدتُ فى كتاب ابن خردانبه e خراج اليمن ستّمائة الف دينار *فلا ادرى ما اراد بذلك f ولم ار ذلك فى كتاب الخراج بل المعروف ان جزيرة العرب عشريّة وكانت ولاية g اليمن فى القديم مقسومة على ثلاثة اعمال والٍ على الجَنَد ومخاليفها وآخر على صنعاء ومخاليفها والثالث على حضرموت ومخاليفها ، وذكر قُدَامة بن جعفر الكاتب ان ارتفاع الحرَمَيْن مائة الف دينار اليمن ستّمائة الف دينار واليمامة والبحرين خمسمائة وعشرة آلاف دينار وعمان ثلاثمائة الف دينار h ۞ واهل هذاء i الاقليم اصحاب قناعة ونحافة يتقوّتون باليسير من الطعام ويتجوّزون بالخفيف من الثياب وقد اكرمهم الله تعالى بخير الثمار وسيّدة الاشجار التمر k والنخل ، اخبرنا ابو عبد الله محمّد بن احمد بقصبة ارّجان قال حدّثنا القاضى الحسن بن عبد الرحمان بن خلاد قال حدّثنا موسى بن

---

a) B خدة بالقرن وبطرمر. Ibn Djobair ٧٧ ult. et ٧٨, 6 القُرين. b) B السمك ut supra p. ٩٧ g. c) B بعطى درهما علويه. d) C sectionem sic habet: وكذلك على فرد زاملة ومن سفط السطوى (الشطوىّ .l) مطوّقين وبعثّر والسرّين على كلّ حمل دينار وعلى سلّة الزعفران دينار وكذلك بكمران ويقوّم الامتعة بعدن فيؤخذ على سبيل العشر غير انهم يقوموها (يقوّمونها .l) بالركاوية (بالزكاويّة .l) وباحدوا (ويأخذوا .l) عثّريّة ويؤخذ بعمان العشر غير انه يخاف (يحاف .l) عليهم وسمعتهم يذكرون انه يصير للسلطان الثلث من اموال التجار وثم بتفتيش (تفتيش .l) صعب ويوخذ من قلود جدهن (جُدّة من .l) كلّ حمل نصف دينار فى بطن مرّ وفى القرين وبقيّة المراصد البرّيّة امرها قريب غير انها كثيرة باليمن. Deinde habet والجزيرة خراج ويؤخذ. e) B خرداده, C جرداذه.. Vid. ١٤٤, 1 seqq. f) C ولا ادرى اى خراج هذا, ceteris usque ad المسافات omissis. g) B وايل. h) Haec accurate descripta sunt e libro Qodāmae, Manzil 6, Cap. 6. Vid. Bibl. Geogr. VI, ٢٥١. i) B هذه ut quoque alibi interdum. k) B والتمر.

الحسين قال حدّثنا شَيْبان بن فَرُّوخ قال حدّثنا مسرور بن سفيان *a* التميمىّ عن الأَوْزاعىّ عن عروة بن رُوَيم عن علىّ بن ابى طالب رضّه قال قال رسول الله صلعم اكرموا عمّتكم النخلة فانها خلقت من الطين الذى خلق منه آدم وليس من الشجر شجرة تلقح غيرها واطعموا نساءكم اذا ولدن الرطب فان 5 لم يكن رطب فالتمر الحديث ✿

واما المسافات فاعلم ان الواو *للجمع وثمّ للترتيب *b* واو للتخيير فاذا قلنا الى فلانة وفلانة فانهما فى موضع واحد مثل خُلَيص وأَمَج *ومَزِينان وبَهْمَن أَبَاذ *c* فان قلنا ثمّ اردنا العطف على الذى قبله كقولنا الى *بطن مَرّ *d* ثم الى عسفان *الى غزّة ثم الى رفح *e* فان قلنا او فقد رجعنا الى الذى قبل هذا 10 الآخر كقولنا من الرملة الى ايليا *f* او الى عسقلان *من شيراز الى جُوَيم او الى صاهه *e* وقد جعلنا المراحل ستّة *g* فراسخ وسبعةً فان زادت نقطنا على الهاء نقطتين فان جاوزت العشرة نقطنا تحت *h* اللام نقطتين فان نقصت عن الستّة نقطنا فوق الهاء نقطة ✿ تاخذ من مكّة الى بطن مَرّ مرحلة ثم الى عُسْفان مرحلة ثم الى خُلَيص وأَمَج مرحلة ثم الى الخيم *i* مرحلة ثم الى الجُحْفَة 15 مرحلة ثم الى الأَبْواء مرحلة ثم الى سُقْيَا بنى غِفار *k* مرحلة ثم الى العَرْج مرحلة ثم الى الرَّوْحاء مرحلة ثم الى رُوَيْثَة *l* مرحلة ثم الى يثرب مرحلة، وتاخذ من مكّة الى يَلَمْلَم مرحلة ثم الى قَرْن *m* مرحلة ثم الى السِرَّيْن *n* مرحلة، تاخذ من مكّة الى بستان بنى عامر مرحلة ثم الى ذات عِرْق مرحلة ثم الى الغَمْرة مرحلة، وتاخذ من مكّة الى قرين مرحلة ثم الى جدّة مرحلة ومن بطن مرّ الى جدّة

---

a) B سعتان ut vid. *b*) C للوصل والجمع وثم للنسق والسرب. *c*) B ومن بماز وبمهزاباد, C نبان ومهمن اباذ. Vid. e. g. Ibn Hauq. ٣١٣ et ٣٣٣. *d*) B بطومر, C نطن من. *e*) C om. *f*) C بيت المقدس; post او B om. الى. *g*) C ست et mox B et C وسبعا, العشر et الست. In neutro codice haec puncta inveniuntur. *h*) B om. *i*) C الحيمتين (sic). Vulgo pro hac statione قُدَيد memoratur. Forte cf. Jâqût IV, ٤٢, 12. *k*) B عقار (عقاد), C عفان. *l*) B دويثة omisso الى, sed male collocata est statio, quae nempe secundum alios omnes iacet inter العرج et الروحاء. *m*) B fort. قرف, C قرر. *n*) B sine punctis.

مرحلة a وتاخذ من الجحفة الى بَدْر مرحلة ثم الى الصَّفْراء والمَعْلَاة b مرحلة ثم الى الروحاء مرحلة وتاخذ من بدر الى ينبع مرحلتين ثم الى راس العين مرحلة ثم الى المعدن مرحلة ثم الى المروة مرحلتين وتاخذ من بدر الى الجار مرحلة ثم الى الجحفة او ينبع مرحلتين مرحلتين وتاخذ من جدّة الى الجار *او السرّين c اربعًا اربعًا وتاخذ من يثرب الى السُّوَيدِيّة *او الى بطن 5
النخل مرحلتين مرحلتين ومن السويدية الى المَرْوَة مثلها ومن بطن النخل الى معدن النَّقْرَة d مثلها فان اردت جادّة مصر فتخذ من المروة الى السُّقْيَا ثم الى بَدَا يعقوب ثلاثًا ثم الى العَوْنِيد مرحلة وان اردت الشام فتخذ من السقيا الى وادى القرى مرحلة ثم الى الحِجْر مرحلة ثم الى تيماء ثلاث مراحل e ✡ وان اردت مكّة *فى جادّة f الكوفة فتخذ من زُبَالَة وهى عامرة واسعة 10
الماء الى الشُّقُوق g ٢١ ميلًا ثم الى البِطَان h ٢٩ ميلًا ثم الى الثَّعْلَبِيَّة *٢٩ ميلًا i فى ثُلُث الطريق عامرة كثيرة البرك بها آبار عذبية ثم الى الخُزَيْمِيَّة k ٣٢ ميلًا

---

a) C hic addit: وتاخذ من مكة الى منا فرسخ ثم الى المزدلفة مثله ثم الى عرفة مثله. b) B والمُعلاه. c) C والى السرين. d) B البقره. e) C pro his: مرحلتين ثم الى المروة مثلها وتاخذ من يثرب الى ..... مرحلة ثم الى بطن النخل مثلها ثم الى معدن النقرة مرحلتين وتاخذ من المروة الى سقيا يزيد مرحلة ثم الى فرج (قرح .l) مرحلة ثم الى حجر صالح مرحلة وان اردتها من دمشق فتخذ من دمشق الى اذرعات مرحلتين ثم الى عمان مثلها ثم الى وُبير (cod. وبير) مرحلتين ثم الى المحدثة مرحلة ثم الى النبك مثلها ثم الى ماء مثلها ثم الى التَجْرَبى (الجربى alibi الحرى .cod) مثلها ثم الى عَرْفَجَاء مرحلة ثم الى محرى (cod. محرى) مرحلة ثم الى تيماء ثلاث مراحل ثم الى حجر صالح مثلها. Itinerarium hoc partim occurrit infra in capite بادية العرب. f) C من. g) B الشموف, C السقوق. h) C سبعة وعشرين. Qodāma ١٨٦, 7 pro hac statione habet قبر العبادى, quod prope hunc locum iacet. Vid. Ibn Khord. ١٣٩ ult. et infra in capite de deserto Arabico. i) C om. et habet وفى et mox وبها. k) B الجزيمية, C الخزميه. Jāqūt II, ۴۴. ult. memorat quoque pronunt. الخزيمية, sed male ut videtur, nam Qodāma l.l. 10 dicit: والخزيمية مدينة

ثم الى أَجْفُر ٢۴ ميلًا ثم الى فَيْد ٣٦ ميلًا a مدينة بحصنَيْن عامرة واسعة الماء
* ثم الى تُوز وهى نصف الطريق ٣١ ميلًا ثم الى سَمِيراء ٢٠ * ميلًا برك وماءة واسع
ومزارع والماء عذبيى b ثم الى حَاجِر c ٣٣ ميلًا ثم الى معدن النَّقْرة d ٣۴ ميلًا
* بها حصن وماءة ضعيف وموضع وحش e ثم الى المُغيثة ٣٣ ميلا ثم الى الرَّبَذة
٢۴ * ميلًا ماءة زعاق وموضع خراب f ثم الى معدن بنى سُليم ٢۴ ميلًا * ثم
الى السَّليلة ٢٦ ميلًا g ثم الى العُمَق ٢١ ميلًا بها آبار مجيبة h والماء غير واسع
* ثم الى الأُفَيْعِيَة i ٣٢ ميلًا ثم الى المِسْلَح k ٣۴ ميلًا بها برك والماء واسع l
ثم الى غَمْرَة ١٨ ميلًا الماء واسع m c وان اردتها من البصرة فتخذ من البصرة

عليها سور وبها منبر وحمّام وبرك وسمّيت لخزيمية لان خزيمة صيّر فيها سوانى
(Jaqût l. l. male خزيم بن خازم). وكانت تسمّى زَرُود ورملها احمر Errore haec apud Sprenger, p. 112 seq. ad Thalabîja translata sunt.

a) C addit وهى. b) C وهى عامرة ذات مزارع ومياه عذبيبة رديّة ثلثة وثلثون ميلا. Distantia B melior est et consentit cum Ibn Khord. Apud Qodâma est 16 M., apud Hamdânî (١٨۴, 12) 25. c) C male حاجب. Distantia autem secundum Hamdânî et Qodâma est 28 M. (Ibn Khord. habet quod rec.). d) B البقرة. e) C وهو موضع سوء (l. يعزّ) والماء بها يعن. f) C وماؤها زعاق وموضع خراب ثم الى قبر ابى ذرّ اربعة وعشرون. Abu Dharr mortuus est in al-Rabadha. g) Haec transponenda sunt ante ثم الى معدن بنى سليم ut recte habent alii; vid. quoque Jâqût III, ١٢٨, 7 seq. Eodem modo corrigendus est Ibn Khordâdbeh ١٣١, 10 seqq. Male autem Hamdânî ١٨٥, 16 et Jaqûbî ٣١٢, 7 ponunt al-ʿOmak inter Salîla et Maʿdin Banî Solaim; vid. Jâqût III, ٧٢٨, 3. h) C واسعة. i) B الافيقة. Quoque افاعية scribitur, e. g. a Qodâma; vid. Jâqût in v. k) Minus recte Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, p. 26 (116), pronuntiat Muslih, dicens locum a vulgo male appellari Maslah, sed Moslih est alius locus prope Badr; de nostro Bekrî praescribit quod ego recepi et de hoc valet quod de pronuntiatione vulgari dicitur. l) C haec om. m) C, qui hoc itinerarium in fine capitis habet, addit: وسنذكر المنازل من الكوفة الى زبالة وطرق الشام فى بادية العرب ان شاء الله تعالى والنباج (والنِّبَاج .l) حُصين عامر فيه قناة ماء. Forte legendum حصن بنى عامر coll. Hamdânî ١٣٧, 6, Jâqût IV, ٧٣٥, 22.

الى الحُفَيْرِ *a* ١٨ ميلاً ثم الى الرُحَيْل *٢٨ ميلاً *b* ثم الى الشَّجِى *c* ٢٧ ميلاً ثم الى حَفَر ابى موسى ٣٦ ثم الى مَاوِيَّة ٣٢ ثم الى ذات العُشَر ٢٩ ثم الى اليَنْسُوعَة *d* ٢٣ *ثم الى السُّمَيْنَة ٢٩ *e* ثم الى القَرْيَتَيْن ٢٢ *ثم الى النِّبَاج ٢٣ ثم الى العَوْسَجَة ٢٩ *f* ثم الى رامة .. ثم الى إِمَّرَة ٢٧ ثم الى طِخْفَة *g* ٣٦ ثم الى ضَرِيَّة *h* ١٨ ثم الى جَدِيلَة ٣٢ ثم الى فَلْجَة *i* ٣٥ ثم الى الدَّثِينَة *k* ٣٦ ثم الى قُبَا ٢٧ ثم الى الشُّبَيْكَة *l* ٢٧ ثم الى وَجْرَة ٤٠ ثم الى ذات عِرْق ٢٧ الجميع سبعمائة ميل *m* ❁ واما جادّة الغرب فتاخذ من وَيْلَة الى شَرَف ذى

---

a) B الحفير (sic). V. Ibn Khord. ١٤٩ *n*. *b*) C مثلها. Cf. Ibn Rosteh ١٨٠, 16. *c*) B السجى, C السحين. In capite بادية العرب B السحر, C السحير. Vid. Jāqūt in v. et sub رحيل. (Hic distantiam dat 24 M. et ad حفر ابى موسى 30 M., alio loco (II, ٢٩٤, 8) 10 M.). Pro حفر B habet حصن. *d*) B h. l. السرعة, infra المشرعة, C hic et infra السرعة. *e*) B et C h. l. om. Male sequens statio ab Ibn Khord. et Qodāma ponitur post العوسجة. Vid. quoque Wüstenfeld, *die Strasse von Baçra nach Mekka*, p. 10 (54). Sed v. quae annotavi Ibn Rosteh ١٨١ *a*. *f*) B haec om. Deinde B et C om. .. ثم الى رامة. Cf. Wüstenfeld, p. 12 seq. *g*) B طيغة, C طنفة. *h*) B صوية, C صرية. *i*) Codd. ملحة. Cf. Ibn Khord. l. l. *r*. *k*) B الرسة, C الزبسة. Ibn Khord., Qodāma et Ibn Rosteh habent الدفينة quae est alia forma eiusdem nominis; v. Ibn Khord. ١٤٩ *s*. *l*) B et C السنبلة, v. Wüstenfeld l. l. p. 14 seq. Loco huius Ibn Khord. et Qodāma memorant مَرّان quae statio ab الشبيكة 3 M. distat, v. Ibn Rosteh ١٨١, 5. *m*) Patet hinc itinerarium mancum esse, computatio enim dat 571 M. sive (distantiā inter ʿAusadjam et Rāmam 29 M. positā) 600 ad Dhāt ʿIrq, qui locus Mekkā distat ± 56 M. Restant igitur 44 M., quorum ratio dari debet. Et quidem inter Basram et Hofair sunt non 18 M., sed 36 M. (vid. Wüstenfeld l. l. p. 6. Statio prima Basrâ inde est المنجشانية). Tum inter ذات العشر et الينسوعة omissa est statio المجازة (Wüstenfeld, p. 9, cf. Jāqūt IV, ٤١٧, 1 et 6), quam inter et ذات العشر si ponamus distantiam 26 M., itinerarium completum est.

النمل a مرحلة ثم الى مَدْيَن مرحلة ثم الى الاعراء b مرحلة ثم الى منزل مرحلة ثم الى الكلايه c مرحلة ثم الى شَغْب d مرحلة ثم الى بَدَّا e مرحلة ثم الى السَّرْحَتَيْن f ثم الى البَيْضاء ثم الى وادى القرى ٥ * والطريق المستعمل اليوم من شرف ذى النمل g الى الصَّلاة h ثم الى النَّبْك ثم الى ضَبَّة ثم الى العَوْنيد ثم الى الرُّحْبَة i ثم الى مُنْخُوس k ثم الى البُحَيْرَة l ثم الى الأَحْساء ثم الى الغُشَيْرَة ٥ ثم الى الجار ثم الى بدر ٥ وان m اردتها من عمان فتخذ من صُحار n الى نَزْوَة ثم الى عاجلة ٣٠ ميلا ثم الى عصوة ٢٤ ميلا o هو حصن ثم الى بئر السلاح ٣٠

---

a) Haec statio infra et ab aliis vocatur شرف البَعْل; Ibn Rosteh ١٨٣, 9 ut rec. Edrîsî (*Description de l'Afrique et de l'Espagne*, ١٤٣ paen.) eius loco حَقْل habet, quod quoque restitui apud Ibn Khord. ١٤٩, 10. Vid. porro Sprenger, *Die alte Geographie*, § 208. Est Ptolemaei *Akale*. Hamdânî ١٧١, 8 وحقل ساحل تيماء. b) B h. l. الاعداء ut quoque cod. Ibn Rosteh ١٨٣ *i* et tres codices Edrîsîi. Apud Jaqûbî ٣٤١, 13 recepi اغراء, apud Ibn Khord. ١٤٩, 11 et Qodâma ١٩. ult. الاغراء. c) B h. l. ut recepi et sic Edrîsî. Infra B الكلانة. Ibn Khord., Qodâma et Ibn Rosteh الكلابة. Jaqûbî pro hac et praec. قالس. d) B h. l. الشعب, infra شعث. Cf. Ist. ٢٧, Ibn H. ٣٤. e) B hic بَرا, infra براه. Edrîsî hanc et seq. stationem negligit. f) B h. l. سرخس sine artic., infra السرحين; secutus sum Ibn Khord. et Qodâma. Ibn Rosteh (ut B h. l.) sine art. g) C omisso itinerario praec. habet وطريق اهل الشام ومصر المستعملة تاخذ من ويلة الى شرب (l. شرف) ذى النمل مرحلة ثم. h) B et C الصلاة ut quoque cod. Qodâma. Infra B المصلا. Vid. Jaqûbî l. l. et Jâqût sub انا, عين انا et عينون. C hic et post النبك addit مرحلة. Sequens statio occurrit apud Jâqût IV, ٥٤٨, 18. Male apud Jaqûbî his anterior ponitur العونيد. Pro ضبّة B male infra طبه, Jaqûbî et Qodâma طبة. Cf. Qod. ١٩١ *d*. i) B infra الرخّه. Jaqûbî et Qod. (cf. ١٩١ *f*) الوجه. k) B منخوس, C منكوس, infra B منخوفين. Vocales praescribuntur a Bekrîo. l) B الماكحيرة, infra البكر, C ut recepi. Jâqûbî et Qod. habent الباكرة; cf. ann. ad *Merâcid* IV, p. 270). m) C فان. n) B حصار. o) B om. hic et mox. Deinde C om. هو حصن et B om. الى post ثم.

ميلًا ثم الى مكّة ٢١ يومًا *a* فيها اربع *b* مياه وثمان فى رملة *c* ۞ وان اردتها من هجر فتاخذ من الأَحْسَاء الى...... *d* ۞ ومن ارادها من صنعاء اخذ الى الرَّيْدَة *e* مرحلة ثم الى أَثَافت *f* ثم الى خَيْوَان ثم الى الأَعْمَشيّة *g* ثم الى صَعْدَة ثم الى غَرْقَة *h* ثم الى المَهْجَرَة ثم الى شَرُوراح *i* ثم الى الثجّة *k* ثم الى كُتْبَة ثم الى يَبَنْبَم *l* على ٨ اميال من جُرَش ثم الى بَنَات جَرْم *m* مرحلة ثم الى جُسَداء *n* ثم 5

---

a) C ميلا. *b*) C ثمان. *c*) C وثمان مراحل فى الرمل. Secundum Sprenger, *Die alte Geographie*, § 276 verba الى مكة vitiosa sunt, revera 21 dies sunt a termino Omani ad Jabrīn. *d*) In B lacuna. In C quae in hoc capite sequuntur desunt. *e*) B الريذه. Solet scribi sine artic. *f*) B اثافث et revera interdum cum ث effertur, cf. Müller ad Hamdānī ٦٩, 8 et Zamakhsharī, ed. S. de Grave, p. ١٥٤ ubi اثافث. Bekrī ٦٩ pron. أُثافت, Hamdānī ١٨٩, 7 habet ثافت ut Jemanenses solent (Jāqūt I, ١١٥, 17). *g*) Sic recte quoque Ibn Khord. ١٣٩, 1, Qodāma ١٨٩ et Abulfeda ٩٥; Hamdānī العمشية; Jāqūt III, ٣٨٩, 6 male الاعشبية. *h*) Vid. Jāqūt in v. B عرفة. Ibn Khord. ١٣٥, 9 عَرقة, Hamdānī العرقة. Deinde B الهاجرة. *i*) B سروراح. Qodāma habet شروم راح, quod tuetur in partem Jāqūt in v. شروم. Bekrī ١٤, 4 a f. et ٨٠٧, 4 habet شرون et vocales praescribit. Hamdānī ١٨٩, 17 (coll. ١١٥, 22) سَرُوم القَيْض. Edrīsī سَدُوم راح. Apud Ibn Khord. ١٣٥, 5, 7 recepi سروم راح. *k*) Probe distinguendus ab الثُجّة inter Sohul et Djanad, de quo loco vid. infra. Pro كُتبة apud Ibn Khord. recepi كتنة; cf. supra ٨٨ *h*. *l*) B بنقم omisso الى. Praeter يبنبم quod recepi, quoque occurrunt formae يبمبم ut habent Ibn Khord., Qodāma et Hamdānī, ابنبم unde orta lectio Edrīsī النخم s. النجم. Forma ببمبم, quae quoque memoratur, vitiosa esse videtur (l. igitur يبمبم apud Jāqūt II, ٨٣٩, 10). Ut يبنبم et ابنبم, sic يلملم et الملم permutantur. — Quod noster dicit hunc locum distare 8 M. a Djorash, Qodāma refert ad Kothbam (cf. etiam Hamdānī ١٨٩, 22 seq.), Ibn Khord. et Edrīsī ad Sharūmrāh. Contra Qodāma addit Jabambam distare 14 M. a Djorash. *m*) B ابيات جرم, Edrīsī tantum بَيات (تبات). Hamdānī بنات حَرْب ut Jāqūt II, ٢٣٣, 7 seq, et ita rec. apud Ibn Khord. ١٣٥, 8 (cf. ann. *e*). *n*) B حسد. Vid. Zamakhsharī ٣٩. Deinde B نبشة et نبالة.

الى بِيشة ثم الى تَبالة ثم الى رَنْيَة *a* ثم الى كُدَىّ *b* ثم الى صفر *c* ثم الى تُربة ثم الى الفُنُق *d* ثم الى النجْدَد *e* ثم الى الغَمْرَة وطريقها القاصدة على الطائف ولم اسلكها ✿ ومن مكّة الى الطائف طريقان تاخذ من بئر ابن المرتفع مرحلة ثم الى قَرْن مرحلة ثم الى الطائف مرحلة والاخرى على عرفات مرحلتين فى الجبل ✿
5 ومن ارادها من وَيلة وهى طريق حجّاج الغرب كلّها طرق عدّة اما طريق الساحل فتاخذ من ويلة الى شرف البَعْل مرحلة ثم الى الصَّلا مرحلة ثم الى النَّبْك مرحلة ثم الى ضبّة مرحلة ثم الى عَوْنيد مرحلة ثم الى الرُّحْبَة مرحلة ثم الى مُنْخُوس مرحلة ثم الى اليحيرة مرحلة ثم الى الاحساء مرحلة...... *f* ثم لى الاعراء مرحلة ثم الى الكلاية مرحلة ثم الى شَغْب مرحلة ثم الى بَدًا
10 مرحلة ثم الى السَّرْحَتَيْن مرحلة ثم الى البيضاء مرحلة ثم الى قُرْح مرحلة ثم الى سُقْيا يزيد مرحلة ✿ واما طريق اليمن فلا اكاد اضبط مراحلها كغيرها من الكور غير انّى اذكر ما عرفتُ واجمل ما سمعتُ فمن صنعاء الى صُدَا *g* ٤٢ فرسخًا ومن صنعاء الى حضرموت ٧٢ فرسخًا ومن صنعاء الى ذمار ١٦ فرسخًا ثم الى تَسَقان وكَحْلان *h* مرحلة ثم الى خُنجُر وبَدْر *i* ٢٠ فرسخًا ثم الى عدن

---

a) B وببه. *b*) B كدى. Edidi coll. Jāqūt IV, ٢٤٣, 21 seqq. Ibn Khord. et Hamdānī كُرَى. Vid. Ibn Khord. ١٣٤ *f*. et cf. Sprenger, *Die alte Geographie*, § 369. *c*) Sic quoque Qodāma et duo optimi codd. Edrīsīi (duo alii صقر et ظفر). Hamdānī ضَفْن et ita scribendum apud Ibn Khord. pro صفن sec. Müller ad Hamd. ١٨٧, 10. Nomen sequens corruptum est in بوبة. *d*) B العنق. Vid. Ibn Khord. ١٣٤ *c* et Jāqūt in v. *e*) B الجدر. V. Bekrī ١., 3, ٢٣٤; Qodāma ١٨٨, 3 النجَدَد, ut Jāqūt II, ٣٩, 19. — Deinde B العمرة. *f*) Hic lacuna est non indicata. Vid. supra ١١., 5 seq. et 1 seq. *g*) B صدرا. Cf. Jāqūt III, ٣٧٤, 13. Edrīsī distantiam habet 120 M. i. e. 40 F. Apud Ibn Khord. ١٣٨, 6 recepi صُدَى. *h*) B سفار وكاحلا. Edrīsī سبتان (سفتان), quod respondere videtur formae سَنَبَان apud Jāqūt, ortae ut videtur e corruptione huius nominis. Pro مرحلة hic ut Ibn Khord. ١٣٩, 7 habet فراسخ ٨ s. ميلا ٢٤. *i*) B حاجر وبد.

٢٤ فرسخًا، ومن ذمار الى يَحْصِب مرحلة ثم الى السُّحُول a مرحلة ثم الى
الثُّجَّة b مثلها ثم الى الجَنَد مثلها ومن صنعاء الى الجند ٤٨ فرسخًا، ومن
صنعاء الى العُرْف مرحلة c ثم الى أَلْهان ١٠ فراسخ ثم الى *جُبْلان d ١٤ ثم الى
زَبيد ١٢ e ومن صنعاء الى شِبَام e مرحلة ومن صنعاء الى عَثَّر ١٠ مراحل ومن
عدن الى أَبْيَن ٣ فراسخ f ❁

اقليم العراق

هذا اقليم الظرفا، ومنبع العلما g، لطيف الما، عجيبُ الهوا، ومختار
الخلفا، اخرج ابا h حنيفة فقيه الفقها، وسفيانَ سيّد القُرّا، ومنه كان
ابو عبيدة i والفرّا، وابو عمرو صاحب المَقْرا k، وحمزة والكسائىُّ وكلُّ فقيه
ومقرئٍ واديب، وسرىّ وحكيم وداه l وزاهد ونجيب، وظريف m ولبيب، به 10
مولد ابراهيم الخليل، واليه رحل كُلُّ صحابىّ جليل، اليس به البصرة التى
قوبلت بالدنيا، وبغداد الممدوحة فى الورى n، والكوفة الجليلة وسامرّا، ونهره o
من الجنّة بلا مرا، وتمور البصرة فلا تنسى، ومفاخره p كثيرة لا تحصى،
*وبحر الصين يمسُّ طرفه الاقصى، والبادية الى جانبه كما ترى q، والفرات
بقربه من حيث جرى، غير انه بيت الفتن والغلا، وهو فى كلّ يوم الى ورا، 15
ومن الجور والضرائب فى جهد بلا، مع ثمار قليله، وفواحش كثيرة ومون
ثقيله، ❁ وهذا شكله ومثاله والله اعلم واحكم r ❁

---

a) B الشحول. b) B اثناجة. Vid. Ibn Khord. ١٤٠, 7 et Jāqūt in v. (ubi ثُجَّة sine art. est editum). c) Secundum Ibn Khord. ١٤٢, 1 et Edrīsī 8 F., secundum Jāqūt III, ٩٤٨, 1, 10 F. d) B جيلان اربعة. e) B سنام. f) Addidi فراسخ, ut recte suasit Sprenger, p. 148, l. 2. g) C الحكماء والعلما. h) C ابو. i) C عبيد B عبيدة sic. k) C القرا. l) B et C وداع. m) Quae sequuntur ad وقد جعلنا in C desunt h. l., infra in disquisitione de nomine Irāq male inserta sunt. Pro مولد C مولود. n) C بالورى. o) C ونهر به. p) C وفضائله. q) B يرى. r) C pro his inde وبحر habet: غير انه بيت الفتن والغلا مع ثمار قليلة ومعاصى كثيرة ومؤن ثقيلة وهذه صورته كما ترى والله تعالى اعلم واحكم. Hic in B (p. 56) et C sequitur mappa Irāqi.

وقد جعلناه *a* ستّ كورٍ وناحيةً وكانت الكور فى القديم غير هذه الّا
حلوان *ولكنّا ابدًا نجرى الامر على ما عليه الناس *b* وادخلنا الكور القديمة
والقصبات فى الاجناد واسم هذه الكور والقصبات واحد فاوّلها من قبل ديار
العرب الكُوفَة ثمّ البَصْرَة ثمّ وَاسِط ثمّ بَغْدَاد *c* ثمّ حُلْوَان ثمّ سَامَرّا ۞ فاما
5 الكوفة فمن مدنها حمّام ابن عمر *d* الجامعَيْن سُورَاء *e* النِّيل القَادِسِيّة *f* عَيْنُ
التَّمْر ۞ واما البصرة فمن مدنها الأُبُلّة *شقّ عثمان *g* زبان بدران بَيَان نهر
المَلِك دُبّا نهر الأَمِير ابو الخَصِيب *h* سُلَيْمانان عَبَّادَان المُطَّوِعَة والقَنْدَل *i*
المَفْتَح الجَعْفَرِيّة ۞ واما واسط فمن مدنها فَمُ الصِّلْح درمكان *k* قُرَاقُبة سيادة
بانِبِين *l* السِّكْر الطِّيب قُرْقُوب قرية الرمل *نهر تِيرَى *m* لهبان بَسَامِيَة *n*
10 اودسة *o* ۞ . واما بغداد فمن مدنها النَّهْرَوان بَرَدَان كارة *p* الدَّسْكَرَة طراستان *q*

---

a) C جعلنا العراق. *b*) C om. Apud hunc in marg. legitur: فان قيل لَم المؤلّف قد ترك بعض البلاد من هذا الاقليم مثل الحلّة الجواب لم تكن فى زمانه عمرت وانما عمرت بعده عمرها مزيد بن زبيد (sic). Conditor Hillae fuit Saifad-daula Çadaka al-Mazjadī (vid. Karabacek, *Beiträge zur Geschichte der Mazjaditen*, p. 78). *c*) C semper بغداذ. Mox B سامرى ut interdum quoque C. *d*) Non differre videtur a حمام عمر (ut supra p. ٥٣, 15 revera legitur) i. e. Omar ibn Sa'd ibn abī Waqqāç (Belādhorī ٢٨١ paen.). C habet h. l. عمرو. *e*) B سوا. *f*) B المقاسية. Deinde om. عين التمر quod C addit repetito insuper الجامعين. *g*) C om. Deinde C زبان. Supra p. ٥٣, 18 نهر ربان. *h*) Pro نهر ابى الخصيب, Belādh. ٣٦٢, 3 a f., ut pro دُبّا supra نهر دبا exstat. *i*) B والفندله et supra العدل, C العنداه; Jāqūt القَنْدَل. Belādhorī ٣٦٣ القَنْدَل, vid. quoque p. ٣٧١ et Tabarī Indic. Deinde B الفتح (supra العسح). *k*) Supra B حرمكان. Vocales nominis sequentis in B supra. *l*) B et C بالنبر, supra B فانىس. *m*) C om. Deinde B لهيار s. (ut supra) لهبار. *n*) B يسامية, supra السامية, C بسامنة. Jāqūt II, ٥٧٤, 11 بَسَامَتَى, Tab. III, ١٩٥٨, 17 بسامى, Ibn al-Athīr IX, ١٢٨ بشامى. *o*) Sic B supra et C; B h. l. ودسنة. *p*) B كلده, C et B supra ut recepi. *q*) B طرستان, C et B supra ut recepi et sic habet Ibn al-Athīr

هارُونيّة جَلُولا بَاجسْرَى a باقبة b إسْكَاف بُوَهْرِزْ c كَلْوَاذَى دَرْزِيجَان d المداين
كَيل e سِيب نَيْرُ العاقُول النُّعْمَانيّة جَرْجَرَايَا f جَبُّل نهر سَابُس عَبَرْتَا بَابِل
عَبْدَس g قصر هُبَيْرة ۞ واما حُلْوَان فمن مدنها خانِقِين زبوجان شلاشان h
الجامد الحرّ السِّيروان بَنْدَنِيجَان i ۞ واما سامرّا فمن مدنها الكَرْخ k عُكْبَرَا
الدُّور الجامعين l بَتّ رَاذَانَان m قصر الجصّ جوى n أَيْوَانَا بريقا o سِنْدِيّة ٥
راقفروبة p بِمِمَّا الأَنْبَارُ هِيت تَكْرِيتُ السِّنُّ ۞ فان قال قائل لمَ جعلتَ
بَابِلَ فى الجند واليها كان q ينسب الاقليم فى القديم * الا ترى ان الجَيْهانيّ
ابتدأ بذكر هذه النواحى وسمّاها r اقليم بابل وكذلك سمّاها وهب s فى المبتدأ
وغيره من العلماء t قيل له * قد تحرّزنا من هذا السؤال ونظائره بانّا اجرينا
علمنا u على التعارف كالايمان v الا ترى ان رجلاً لو حلف ان لا ياكل رءوسًا ١٠

X, ٧٥ *bis*. Jaqūbī ١٩٤ 7, ٢٧٠, 6 طرارستان et ita Tab. III, ٧١٣, ١٥٧٧ et Ibn al-Faqīh ٢١٣, 7.

a) B hic et supra باخسرى, C باحسرى. *b*) B h. l. باقبيه, supra باقنه, C ut recepi. Non differre videtur a بَعْقُوبَا s. بَاعَقُوبَا. *c*) C بوهرز. *d*) B hic et supra sine punctis دربحان, C دربجان. Vid. Jāqūt in v. et Ibn al-Athīr III, ٣١٤ (ubi male درزنجان), IX, ٢٣٩ et X, ٣٧٩ seq. Tab. II, ١٩٣٣, 15 et III, ٨٥٩ ult. c. art. *e*) Sic cum ڭ supra scribitur; h. l. كيل. Occurrit quoque sub formis كال, جال et جيل (ut supra p. ٢٨, 6). *f*) B om. Deinde B ut quoque supra جُبّل. *g*) B supra عىدس, h. l. ut rec.; C عندس ut B infra. Plerumque scribitur عبدسى. Cf. Jaqūbī ٣٢٢ *k*. *h*) B et C h. l. شلاشلان. V. Tab. Indic. *i*) B ببدسحان et supra بندىحان, C بندنجان. Cf. Jāqūt I, ٧٤٥, 6 وندنيكان et Juynboll ad *Marāçid* IV, 389 seqq. *k*) B الكرج. *l*) C om. *m*) B h. l. رذانات. *n*) C et B h. l. حرى; B supra ut rec. Forte cogitandam de جُوَىّ pro جُوَيّث. Deinde B ابوابا, C اسوانا, B supra ut recepi. Solet scribi أَوَانَا. *o*) B برىعا, supra برىقا, C دريقا. De بريقيا (Ibn Rosteh ١٨٢, 7) vix cogitari potest. Deinde C, ut B supra, سندنه. *p*) B راقفرويه. Deinde B دمقا. *q*) B om. كان. *r*) B وسماه. *s*) I. e. وهب بن منبه; cf. Brockelmann I, 65. *t*) C om. *u*) C pro his علمنا مبنى. *v*) B om. كالايمان.

فأكل من رءوس البقر والغنم حنث وقال ابو يوسف ومحمّد لا يحنث *a* وسمعتُ
الائمّة من مشايخنا يقولون لا نعدّ *b* هذا خلافًا بينهم *c* لان فى وقت ابى
حَنيفةَ كانت تباع وتوكل ثمّ زالت تلك العادة فى زمانهما، وقد شققنا الاسلام
طَولًا وعرضًا فما سمعنا الناس يقولون الّا *d* هذا اقليم العراق واكثر الناس لا
5 يعلمون اين بابل *e* الا ترى *الى جواب ابى بكر لعمر لمّا سأله *f* ان يبعث
*جيوشه الى هذه الناحية فقال *g* لأَنْ يفتح الله على يدىّ شبرًا من الارض
المقدّسة احبُّ الىّ من رستاق *h* من رساتيق العراق ولم يقل من رساتيق *i*
بابل، فان قال *فى قول الله تعالى وَمَا أُنْزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ دليل على ما
ذكرناه *k* قيل له هذا *الاسم قد يجوز أن *l* يتناول الاقليم والمدينة جميعًا ووقوعه
10 على المدينة مجمع *m* عليه *لأنّ احدًا لا ينازع احدًا فى اسمها وفى وقوعه
على الاقليم اختلاف *i* فمن اوقعه *عليه وجب عليه *n* الدليل ✿

الكُوفَةُ قصبة جليلة خفيفة حسنة البناء جليلة الاسواق كثيرة الخيرات
جامعة رفقة مصّرها سعد بن ابى وقّاص ايّام عمر وكلّ رمل خالطه حصى
فهو كوفة الا ترى الى ارضها وكان البلد فى القديم الحيرةَ وقد خربت، واوّل
15 من نزلها *o* من الصحابة علىٌّ بن ابى طالب وتبعه *p* عبد الله بن مسعود
وابو *q* الدرداء ثمّ تتابعوا كلّها *r* والجامع على ناحية الشرق *s* على اساطين

---

a) C addit: باكله رؤوس البقر. *b*) B يَعدُّ, C بعد. *c*) C منهم. *d*) B om.; C habet: فما سمعنا احدا يسمى هذا الاقليم الا العراق. *e*) C addit: فان قال مسئلة الرؤوس لا يجوز ان تجعل اصلًا لهذا الا ترى ان امام الزمان ابو بكر بن الفضل قال ان كان الحالف من اهل الرىّ وجرجان فاكل رؤس البقر حنث وان كان من اهل الكوفة وبخارا لم يحنث قيل له هذا تائيد لقولنا لان احدًا لا يسمى هذا اقليم بابل. *f*) C ان عمر لما سئل ابا بكر. *g*) C الجيوش الى هذا الاقليم قال. *h*) C من ان يفتح على يدى رستاقا. *i*) C om. *k*) C اوليس قد سماه الله تعالى بابل حيث يقول وما الخ. Est locus Qorani 2 vs. 96. *l*) C tantum اسم. *m*) B سمع. *n*) C على الاقليم احتاج الى. *o*) C نزل الكوفة. *p*) B s. p. *q*) C وابى. *r*) C om. كلها sed addit: بناوهم الاجر. *s*) C السوق.

* طوال من الحجارة الموصّلة *a* بهىّ حسن والنهر على طرفها من قبل بغداد، ولهم آبار عذيبيّة *b* حولها نخيل وبساتين ولهم حياض وقنىّ *c* ومحلّة الكُنَاسة من قبل البادية، وهو بلد مختلّ قد خرب *d* اطرافه وقد كان نظير بغداد ٭ والقَادسيّة مدينة *e* على سيف البادية تعمر ايّام الحاجّ ويحمل اليها كلّ خير لها بابان وحصن طين *f* وقد شُقّ لهم نهر من الفرات الى حوض على * باب 5 بغداد *g* وثمّ عيون عذيبيّة وماء آخر يجرونه عند باب البادية ايّام الحاجّ وهى سوق واحد الجامع فيه ٭ سُورا مدينة *e* بها فواكه كثيرة واعناب *h* آهلة وسائر المدن صغار *i* آهلات ٭ وعَيْنُ التَّمْرِ حصينة فى اهلها شرّة ٭

البَصْرَة قصبة سريّة احدثها المسلمون ايّام عمر *k* كتب الى صاحبه آبْنِ 10 للمسلمين مدينةً بين فارس وديار العرب وحدّ العراق *l* على بحر الصين فاتّفقوا على موضع البصرة ونزلها العرب الا تراها الى اليوم خططًا ثم مصّرها عُتْبَة بن غَزْوان وهى شبه طيلسان قد شُقّ اليها من دجلة *m* نهران نهر الابلّة ونهر مَعْقل فاذا اجتمعا مدّا *n* عليها وتشعّب *o* اليها انهار الى ناحية عبّادان وناحية *p* المَذار فطولها ممتدّ على النهر ودورها * فى البرّ الى *q* البادية ولها من هذا 15 الوجه باب واحد وهى من النهر الى الباب نحو ثلاثة اميال، وبها ثلاثة جوامع احدها فى الاسواق بهىّ جليل عامر آهل *e* ليس بالعراق مثله على اساطين مبيّضة وجامع آخر على باب البادية وهو * كان القديم *r* وآخر على طرف البلد، واسواقها ثلاث قطع الكَلّاء على النهر وسوق الكبير *s* وباب الجامع وكلّ اسواقها حسنة، والبلد اعجب الىّ *e* من بغداد * لرفقها وكثرة *t* الصالحين بها 20 * وكنتُ بمجلس جمع فقهاء بغداد ومشايخها فتذاكروا *u* بغداد والبصرة فتفرّقوا

a) C من الحجارة موصلة طوال. *b*) B عذنّمة, C عذيبة. *c*) C وقنا. *d*) C خربت. *e*) C om. *f*) B طبق, C من طين. *g*) C بابها. *h*) C addit وهى. *i*) C الصغار. *k*) C addit: وذاك انه. *l*) C addit وليكن *m*) C الدجلة. Deinde B et C نهرين. *n*) B مد. *o*) B وبشعب, C وتشعبت. *p*) C om. Deinde B المدان, C المدار. *q*) C ممتد على. *r*) C اقدمها. *s*) B sine punctis. *t*) B لرده‍ها واكثر. *u*) C واجتمع جماعة من صدور بغداد يوما عند ابى جعفر الزمام فتذاكروا امر.

على انه اذا جمعت عمارات بغداد وأُنْدِرَ *a* خرابها لم تكن *b* اكبر من البصرة،
وقد خرب طرف البصرة البرّىّ، واشتقّ اسمها من الحجارة السود كان يثقل بها
مراكب اليمن *فتلقى ثَمَّ *c* وقيل لا بل *حجارة رخوة *d* تضرب الى البياض
وقال قُطْرُب *e* من الارض الغليظة، وحمّاماتها طيّبة والاسماك والتمور بها كثيرة *f*
5 ذات لحم *g* وخصر واقطان والبان وعلوم وتجارات غير انها ضيّقة الماء منقلبة
الهواء عفنة *c* عجيبة الفتن ☆ والأُبُلَّةُ على دجلة *h* عند فم نهر البصرة من قبل
الشمال الجامع اعلى القرية عامرة *i* كبيرة ارفق من البصرة *وارحب ☆ وشِقُّ
عُثْمَان بازائها من نحو الجنوب الجامع فى آخرها حسن *k*، وسائر المدن على
انهار من جانبى دجلة *k* عن يمين وشمال وجنوب وشمال *l* كلُّهنّ جليلات
10 كبار *m* ☆ عَبَّادَان مدينة فى جزيرة بين دجلة العراق ونهر خوزستان على البحر
ليس وراءها بلد ولا قرية *الّا البحر فيها رباطات وعُبّاد وصالحون واكثرهم
صُنّاع الحُصر من الحلفاء غير ان *n* الماء بها ضيّق والبحر عليها مطبق *o* ☆

وَاسطُ قصبة عظيمة ذات جانبين وجامعين *وجسر بينهما *o* كثيرة الخير
ومعدن السمك جامع الحَجّاج وقبّته *فى الغربىّ فى طرف الاسواق بعيد عن
15 الشطّ متشعّث عامر بالقرآن اختطّها الحجّاج *p* وسمّيت وَاسِطَ لانها بين قصبات
العراق وبين الاهواز *q* رفقة صحيحة الهواء عذبة الماء حسنة الاسواق واسعة
السواد *وقد جعل فى طرفى الجسر موضعان يدخل فيهما السفن وفيهم

---

a) B وانك. *b*) B sine punctis, C يكن. Deinde B اكثر. *c*) C om. *d*) C اشتق من الحجارة الرخوة التى. Deinde B فضرب. *e*) C addit بل. *f*) B كثير.
g) C لحوم. *h*) B et C الدجلة. *i*) C عامر. Pro اعلى B et C على. *k*) C يقابلها من نحو الجنوب سف (sic) عثمان عامرة وبها جامع احسن من pro his قد جامع الابلة (B habet واسق pro وشق). *l*) Sic B et C. *m*) C addit: بها احاط بهن النخيل omisso كبار. Deinde habet وعبادان. *n*) C pro his: رباطات وعباد صالحون اكثرهم صناع الحصر الا ان (B وصالحين). *o*) C addit: وقال النبى صلعم من ادرك منكم عبادان فليرابط بها فانها طينة من طين بيت المقدس حملها الطوفان ايام نوح وستعود الى موضعها يوم القيمة، ومدينة الجعفرية من نحو البادية قد غلب عليها القرامطة. Birūnī *Chronol.* ٢٠٦, 13 hanc appellat ناحية جعفر. *p*) C فى الغرب وهو الذى بنا واسط. *q*) C والاهواز.

طرف a ✿ وسائر مدنها صغار مختلّة اعمرها b الطِّيب وقُرْقُوب * الّا ان ناحيتها
جيّدة ✿ الصَّلِيق مدينة c على بحيرة طولها اربعون فرسخًا يتّصل ضياعها
بسواد الكوفة شديدة الحرّ كربة d بليذة e بقٌّ مهلك وعيش ضيّق * ادامهم
السمك وماؤُهم حميم وليلهم عذاب وعقلهم سخيف ولسانهم f قبيح مع ملح قليل
* وكرب عظيم g الّا انها مُعدن الدخيق وسلطان رفيق وماء غزير وسمك * خطير
واسم كبير h وفى الحرب كلٌّ صبور وبالنهر كلٌّ بصير ولهم موضع يشاكل نهر الابلّة
حسن يليها فى الكبر الجامدة وهما من دجلة i على ناحية وسائر المدن
دونهما وهذه البطائح k بحيرات ومياه * ثَمّ مزارع l والعراق منها رفق عظيم ✿

بغداد فى مصر الاسلام، وبها مدينة السلام، ولهم الخصائص والظرافة،
والقرائح واللطافة، هواء رقيق، وعلم دقيق، كلّ جيّد بها، وكلٌّ حسن
فيها، وكلٌّ حاذق منها، وكلٌّ ظرف m لها، وكلٌّ قلب اليها، وكلٌّ حرب
عليها، وكلٌّ ذبّ عنها، هى اشهر من ان توصف واحسن من ان تنعت واعلى n
من ان تمدح احدثها ابو العبّاس السفّاح ثمّ بنى المنصور بها o مدينة السلام
وزاد فيها الخلفاء من بعده p ولمّا اراد * بناء مدينة السلام q سأل عن شتائها
وصيفها والامطار والبقّ والهواء وامر رجالاً * حتّى يناموا r فيها فصول السنة
حتّى عرفوا ذلك ثمّ استشار اهل الراى من اهلها فقالوا نرى ان تنزل s اربع
طساسيج فى الجانب الشرقىّ بُوق وكَلْوَاذَى وفى الغربىّ t قَطْرُبُّل وبَادُورَيَا فتكون
بين نخل u وقرب ماء فان اجدب طسّوج * او تاخّرت v عمارته كان فى الآخر

---

a) C وفيهم طرف (l. ظرف) وثم فقهاء وقرّاء وتجار ويسار بين الجانبين جسر فيه مواضع ناحيتها البطائح تسير تحته المراكب. b) C اعمرهن.. c) C pro his موضع عجيب بها مدن عدّة اكبرهن الصليق وهى كربة. d) C الان. B الا ان. Pro ماؤهم حميم وبالليل عذاب اليم وعقل سخيف ولسان. e) B et C بليدة. C addit وثم. f) C ماؤهم حميم وبالليل عذاب اليم وعقل سخيف ولسان. g) C om. h) C ليس له نظير واسم بالعراق كبير. i) B et C الدجلة. k) C addit كلها. l) C وثم مزارع ومصايد. m) C طرف. n) C واجل. o) C بنا بها المنصور. p) C inserit قال. q) C ابناها. r) B tantum ينامون, C حتى ناموا. s) B ينزل, C ينزل ut infra فيكون. t) C المغرب. u) C نخيل. v) C وتاخرت.

فرج وانت على الصراة تجيبك الميرة فى السفن الفراتيّة والقوافل من مصر والشام فى البادية * وتجيبك آلاتa من الصين فى البحر ومن الروم والموصل فى دجلةb فانت بينc انهار لا يصل اليك العدوّ الّا فى سفينة او على قنطرة * على دجلة وفراتd فبناها اربع قطع مدينة السلام وبانُورَبَا والرُّصافة وموضع
5 دار الخليفة اليومe وكانت احسن شىء للمسلمين واجلّ بلد * وفوق ما وصفناd حتّى ضعف امر الخلفاء فاختلّتf وخفّ اهلها فاما المدينةg فخراب * والجامع فيها يعمر فى الجُمَع ثم يتخلّلهاh بعد ذلك الخرابi اعمر موضع بها قطيعة الربيع والكَرْخ فى الجانب الغربىّ وفى الشرقىّ باب الطاق وموضع دار الامير * والعمارات والاسواق بالغربىّ اكثر والجسر عند باب الطاق الى جانبه بيمارستان
10 بناه عضد الدولة حصل فى كلّ طسّوج ممّاk ذكرنا جامع وهى فىl كلّ يوم الى ورا، واخشى انّهاm تعود كسامرّا، * مع كثرة الفساد والجهل والفسق وجور السلطان،d اخبرنا ابو بكر الاسماعيلىّ بجرجان قال حدّثنا ابن ناجيةh قال حدّثنا ابراهيم الترجمانىّ قال حدّثنا سيف بن محمّد قال حدّثنا عاصم الاحول عن ابى عثمان النهدىّ قال كنتُ مع جرير بن عبد الله فقال
15 ایّ شىء يدعى هذا النهر قالوا دجلة قال فهذا النهر الآخرd قالوا دُجَيْل قال فهذا النهر قالوا صَرَاة قال فهذا النخل قالوا قَطْرَبُّل قال فركب فرسه واسرع ثم قال سمعتُ رسول الله صلعم يقول تبنى مدينة بين دجلة ودُجَيْل وقطربُّل والصراة تجبى اليها خزائن الارض وجبابرتها يخسف بهم فهم اسرع هويًّا فى الارض من الوتد الحديد فى الارض الرخوة، وانهار الفرات تقلب فى دجلةn
20 * فى جنوبيّها وما حاذى المدينة وما شماليّها دجلة حسبd وتجرى * فى هذه الشعب الفراتيّةo السفن الى الكوفة * وفى دجلة الى الموصل،d * وذكر الشمْشَاطىّ

---

a) C ويحمل اليه الاشياء. b) B الدجلة, C النهر. Deinde C وانت. c) B فى.
d) C om. e) B om.; deinde C وصارت. f) C واختلت. g) C مدينة السلام.
h) B sine punctis. i) C om. et habet واعمر. k) B ما. l) C pro his: والغرب اعمر من الشرق وفى كل طسوج مما ذكرنا جامع والجسر عند باب الطاق الى جنبه من الغرب بيمارستان بناه عضد الدولة حسن وهى بلد. m) C ان.
n) B الدجلة hic et deinde. o) C فيها.

فى تاريخه *a* ان المنصور لمّا اراد بناء مدينة السلام احضر *اكبر مَنْ عرف من
اهل الفقه *b* والعدالة والامانة والمعرفة بالهندسة وكان فيهم ابو حنيفة النعمان
ابن ثابت والحجّاج بن أَرْطاة وحشر الصنّاع والفَعَلَة من الشام والموصل والجبل
وسائر اعماله وامر بخطّها وحفر الاساسات فى سنة *c* ١٤٥ وتمّت فى سنة ٤٩
وجعل عرض السور من اسفل خمسين ذراعًا *وجعلها بثمانية *d* ابواب اربعة 5
داخلة صغار *e* واربعة خارجة كبار باب البصرة وباب *f* الشام وباب خراسان وباب
الكوفة وجعل الجامع والقصر وسطها وقبلة *g* جامع الرُّصَافة اصحّ منه *e* ووجدتُ
فى بعض *c* خزائن الخلفاء ان المنصور انفق على مدينة السلام اربعة آلاف الف
وثمانمائة وثلاثة وثلاثين درهمًا لان اجرة الاستاذ كانت *قيراطًا والروزكارى *h*
حبّتين ۞ *النَّهْرَوَان مدينة *i* ذات جانبَيْن الشرقىّ اعمر *رحبة عامرة *e* بينهما 10
الجسر *الجامع فى الجانب الشرقىّ *k* والحاجّ ينزلون على هذا الشطّ ۞ *الدَّسْكَرَة
مدينة *l* صغيرة سوقها واحد طويل *e* الجامع اسفله *m* غامرٌ بآزاجٍ ۞ جَلُولَا *n* حولها
اشجار غير حصينة *o* وهذه المدن وخانِقين على جادّة حلوان ليس لهنّ بها
ولا هنّ لائقات ببغداد ۞ *وصَرْصَر ايضًا كبعض قرى فلسطين النهر الى جانبها
وكذلك نهر المَلِك والصَّراة قرى *p* ۞ واما قصر هُبَيْرة فمدينة كبيرة جيّدة 15
الاسواق يجيئهم الماء من الفرات كثيرة الحاكة واليهود والجامع فى السوق ۞
وبَابِلُ صغيرة نائية عن *الطريق والجادّة على جسرها *q* وسائر مدن هذا
الوجه على ما وصفنا *مثل النِّيل وعَبْدَس وكُوثَا ومدينة ابراهيمَ كوثاربّا *r*

---

a) C وقرات فى تاريخ الشمشاطى. Forto vult Alī ibn Mohammed, Jāqūt III, ٣٢٠, 10 seq., *Fihrist* ١٥٤. *b*) C من عرف من كبراء الفقهاء. *c*) B om. *d*) C وجعل ثمانية. *e*) C om. *f*) C hic et deinde باب. *g*) B et C قبله. *h*) C قيراط فضة والروزجارى; cf. Jāqūt I, ٩٨٣, 1—5 et Tab. III, ٣٢٦. *i*) C والنهروان. *k*) C والجامع فى الاسواق بالشرقى. *l*) C والدسكرة. *m*) C اسفل منه. In B bis اسفله. Deinde B علم. *n*) C وجلولا. *o*) C حسنة quae lectio fort. melior. *p*) C وصرصر والصراة ونهر الملك قرى على جادة الكوفة. *q*) C الجادة مشاربهم من الفرات وكوثاربا بها ولد. *r*) C pro his: ولها جسر عليه الطريق. B ابرهيم عمّ خليل الرحمن. B pro وعبدس وعندس.

وثمّ تلال قالواa هى رماد نار نمرود وبقرب كوثاb الطريق شبهc منارة لهم فيها كلام ❊
وليس على دجلة من نحو واسط مدينة اجلّ من نَيْر العَاقُولd كبيرة عامرة
آهلة الجامع نساء عن السوق والاسواق متشعّبة جيّدة * تشاكل مدن فلسطين،
تليها فى الكبر جَبُّل عامرة آهلة الجامع فى السوق لطيف، ثم النُّعْمَانيّة صغيرة
5 الجامع فى السوق، ثم جَرْجَرَايَا وقد كانت عظيمة وهى اليوم مختلّة متقطّعةe
العمارة الجامع بقرب الساحل عامرf ولهم ماء يدور حول قطعة من
المدينة، وهذه المدن التى ذكرنا على غربىّ دجلة وسائرg المدن صغار ❊ * وفى
وجه سامرّا مدينة عُكْبَرَا وهى كبيرة عامرة كثيرةh الفواكه جيّدة الاعناب
سريّة ❊ واما المَدَايِنُ فهى من نحو واسط عامرة بناؤهمh من الآجرّ والجامع فى
10 السوق، ومن نحو الشرق اسبانبر ثم قبر سَلْمان وايوان كسرى، فهذه مدن
بغداد وبخراسان قرى كثيرة اجلّ من اكثر هذه المدنi ❊

سَامرّا كانت مصرًا عظيمًا ومستقرّ الخلفاءk فى القديم اختطّها المعتصم. وزادl
فيها بعده المتوكّل وصارتm مرحلة وكانت عجيبة حسنة حتّى سمّيت سُرُورَ مَن
رَأَى ثم اختصر فقيل سُرْمَرَى وبها جامع كبير كان يختار على جامع دمشق
15 قد لبست حيطانه بالمينا وجعلت فيه اساطين الرخام وفرش به وله منارة
طويلة وامور متقنة وكانت بلدًا جليلًاn والآن قد خربت يسير الرجلo الميلين
والثلاثة لا يرى عمارة وهى من الجانب الشرقىّ وفى الغربىّ بساتين * وكان قد
بنى ثمّ كعبة وجعل طوافًا واتّخذ منى وعرفات غرّ به امراء كانوا معه لمّا طلبوا

---

a) C قال. b) Supplevi, coll. Istakhrī ٨٩. c) C om. d) C addit لانها.
e) B متعطعه. Deinde supplevi العمارة quo verbo nova pagina incipere debuit.
f) C ويقال انها وسط الاقليم والنعمانية صغيرة الجامع عند السوق لطيف جبل
قبلها عامرة آهلة والجامع فى السوق اكبر من النعمانية وجرجرايا كانت كبيرة وقد
خرب اكثرها وبقطع (sic) عمارتها الجامع قرب الدجلة عامرة. g) C وبقية.
h) Addidi. i) C عن المداين كبيرة عامرة من نحو الغرب بناؤهم الاجر نائية
النهر يقابلها من الشرق اسبانبر ثم قبر سلمان وايوان كسرى فهذه مدن هذا
الوجه ومن نحو سامرى مدينة عكبرا وهى — الاعناب. Deinde C سامرى. k) C
السلطان. l) C ثم زاد. m) C فصارت. n) C بلد جميل. o) C addit فى.

الحج خشبة ان يفارقوه *a* فلمّا خربت وصارت الى ما ذكرنا سمّيت ساء مَن رأى
ثم اختصرت *b* فقيل سَامَرّا ۞ والكَرْخ مدينة *c* متّصلة بها واعمر منها من نحو
الموصل وسمعتُ يومًا *d* القاضى ابا الحسين القزوينىّ يقول ما اخرجت بغداد
فقيهًا قطُّ الّا اباء *e* موسى الضرير قلتُ فابو الحسن الكرخىّ قال لم يكن من
كرخ بغداد وانّما كان من كرخ سامرّا *f* ۞ والأَنْبَار مدينة *d* كبيرة اوّل ما نزل 5
المنصور بها وتمّ داره وقد خفت ۞ وهِيتُ *g* كبيرة عليها سور *على الفرات *h*
بقرب البادية ۞ تَكْرِيتُ *i* كبيرة معدن السمسم وصنّاع *k* الصوف وللنصارى *l*
بها دير بقصد *m* ۞ وعَلْثُ مدينة *d* كبيرة بجرّ *n* اليها نهر من دجلة وآبارها
قريبة حلوة آهلة *d* كثيرة الاجلّة ۞ والسّنّ كبيرة على دجلة عليها من الشرق
نهر الزاب والجامع فى الاسواق بناؤهم حجارة والجبال منها قريبة على تخوم 10
اقور؛ ومدن سامرّا اجلّ من مدن بغداد *o* ۞

حُلْوَانُ قصبة صغيرة سهليّة *p* جبليّة يحيط بها بساتين واعناب وتين قريبة
من الجبال *q* ولها سوق طويل وحصن *r* عتيق ونهر صغير وتهندز فيه الجامع
ولها ثمانية دروب درب خراسان درب الباقات *s* درب المصلّى درب اليهود
درب بغداد درب برقيط درب اليهوديّة درب ماجكان *t* *وثمّ كنيسة اليهود 15
يعظّمونها خارج البلد من الجصّ والحجارة *u* وبيت المقدس اكبر واجلّ واعمر
واظرف *v* واكثر مشايخ *w* وعلماء منها؛ ومدائن هذه الكورة صغار خراب *لا
يسوى ذكرها *d* ۞

---

a) C haec om. et habet deinde فلما صارت. *b*) C اختصر الاسم. Mox C سامرى, B سامرأى. Cf. Jâqût III, ١٥, 20 seqq. *c*) C om. B deinde متصل. *d*) C om. *e*) C ابو. *f*) Cf. *Moshtabih* sub الكرجى, Ibn al-Qaisarânî ١٢٨ (ed. de Jong) et Jâqût IV, ٢٥٩, 1 (ubi l. عبيد الله). Nomen eius est عبيد الله بن الحسن بن دلّهم et obiit anno 340 (Abu 'l-Mahâsin II, ٣٣١). B et C سامرى. *g*) Male in C permutantur هيت et تكريت. *h*) C فراتيه. *i*) C وتكريت. *k*) C وضياع. *l*) C والنصارة. *m*) C يعظمونه. Deinde C وعلت. *n*) C يجرى. *o*) C addit واكبر. *p*) B om. *q*) C الجبل. *r*) B حصن. *s*) C الباقان. *t*) B ماحكان. Apud C ordo differt. *u*) C وخارج البلد كنيسة اليهود يعظمونها. *v*) C واطرف. *w*) B et C مشايخا.

واما دجلة فانها a ماء انثى لطيف جيّد للمتفقّهة b وكان ابو بكر الجصّاص
يامر ان c يحمل له الماء من فوق نهر الصَّرَاة قبل ان يلقاه الفُرات وهذه دجلة
تظهر من اقور d وسنذكر اصلها فيه ثم يلقاها عدّة من الانهار فى هذا الاقليم
وينحدر عليها من الفرات بكورة بغداد اربعة انهار الصَّرَاة نهر عيسى نهر
5 صَرْصَر نهر المَلِك ويلقاها e من الشرق مياه النَّهْرَوَانات تحت بغداد فاذا
جاوزت واسط تبطّحت وصعب سلوكها الى تخوم البصرة والسفن فيها ابدًا f
شبالًا وزقافًا ولهم فى ذلك رفق والناس g ببغداد يذهبون ويجيئون ويعبرون
فى السفن وترى لهم جلبة وضوضاء h وثلثا طيب بغداد * فى ذلك الشط i ✿
واما الفُرَاتُ فانه نهر ذَكَرٌ فيه صلابة واصله k من بلد الروم يتقوّس على طائفة
10 من هذا الاقليم ثم يصل الى الكوفة بعد ما تشعّب ثم * ينحدر الى غربىّ
واسط فيتبطّح l فى بحيرة عظيمة يحيط بها قرى عامرة * ولا يُجاوزها m وتجرى
فيه السفن من الرقّة ✿ واعلم ان العراق ليس ببلد رخاء ولكن جلّ وعَمَرَ
بهذين النهرين وما يحمل فيهما وببحر الصين * المجاور له واختصّت بغداد
برقّة الهواء الذى لا يرى مثله بلى قُلْ فى البصرة ما شئتَ من مياهها وبركها
15 ومدّها وجزرها n ؛ اخبرنا ابو الحسن o مطهّر بن محمّد برَامَهُرْمُز قال حدّثنا
احمد بن عمرو بن زكريّاء قال حدّثنا الحسن بن علىّ بن بحر قال حدّثنا
ابو شعيب القيسىّ p قال حدّثنى اشرس قال سالتُ ابن عبّاس q عن الجزر
والمدّ قال ملك موكّل بقاموس البحر اذا وضع رجله فاض فاذا r رفع رجله غاض
الماء والجزر والمدّ s اعجوبة * على اهل البصرة ونعمة t يزورهم الماء فى كل يوم

---

a) C ودجله (B ut saepe codd. الدجله). Deinde B ما. b) C المتفقهة. c) C بان. d) B اقور (optio inter اقور et اثور). e) B ويلقاه. f) C om. Deinde B اشبالا. g) C الناس. h) B وصوصاً, C وَضوضاً. Deinde C واكثر; B وثلثى. i) C من ذلك. k) C اصله. l) C غربى واسط ينتطح (sic) (B فسبطح). m) C om. n) C وبرقّة الهواء ببغداذ بلى البصرة جليلة بانهارها ونخيلها وبالمدّ والجزر (B واختصت et مياهها). Deinde C حدثنا. o) B الحسن. Deinde C مطهر. p) B العبسى. q) C addit رضى الله تعالى عنه. r) C واذا. s) C فالمدّ والجزر. t) C وعلى اهل البصرة نعمة عظيمة.

وليلة مرّتين ويدخل a الانهار ويسقى البساتين ويحمل السفن الى القرى فاذا جزر افاد ايضًا عمل الارحية لانها على افواه b الانهار فاذا خرج الماء ادارها ويبلغ المدّ c الى حدود البطائح *وله وقت يدور مع دور الاهلّة d ✿

جمل شؤون هذا الاقليم

هواء e هذا الاقليم مختلف فبغداد وواسط وما دخل f فى هذا الصقع بلد 5 رقيق الهواء سريع الانقلاب ربّما توهّج فى الصّيف *وآذى ثم g انقلب سريعًا والكوفة بخلافه ويكون بالبصرة حرّ عظيم غير ان الشمال ربّما هبّت فطاب وقرأتُ فى اخبار البصرة h عيشنا فى البصرة عَيْش طريف، ان هبّت شمال فنحن فى طيب وريف، وان كانت جنوب i فانّا فى كنيف» *ورايتُهم اذا 10 كانت جنوب فى ضيق صدر يلقى الرجل صاحبه فيقول الا ترى ما نحن فيه فيجيبه نرجو من الله الفرج k، وربّما نزل عليهم شبيه l الدبس بالليل، وحُلْوان معتدلة الهواء *والبطائح نعوذ بالله منها m ومَنْ شاهدها فى الصيف راى العجب انّما ينامون فى الكِلَل وثَمّ بقٌّ له حُمَة كالابرة انّما هو نحره،

---

a) C فيدخل. b) In textu B افمام ad quod in margine lector haec annotavit: الافمام لا يخفى انه جمع الفم لكنه لم يسمع ذلك منهم بل المسموع هو الافواه لا غير كيف وقد جعلوا الافواه قرينة على ان الفم اصله الفوه ثم جعل فما بحذف الهاء وقلب الواو ميمًا فالحاصل ان الافمام خطأ فاحش لا يتفوّه به من له ادنى دُرْبة بل ادنى دِرْية فضلًا عن مثل ذلك الفاضل المِمْراح المعلام الظّ ان امثال هذا ابتلاءات من جانب العزيز العليم العلام اعوذ بالله الرحمن من الغرور والسرور والابتهاج، ولو كنت انور من السراج الوهّاج». c) B الجزر والمد. d) C ودورانه يكون مع الاهلة والله تعالى اعلم. e) B om. هواء. f) C يدخل. g) B واذا ثم. C post واذا habet: ولهم ببغداد بيوت تحت الارض والكوفة اغلظ وابقا هواء ويكون الخ. h) Ibn Lankak haec versibus expressit, Tha'ālibī, *Laṭāif*, ١٠٣, Jāqūt I, ٦٤٧ ult. Pro فى البصرة C بالبصرة. i) B جنوبا. k) C haec om. l) C شبه. m) C ونعوذ بالله من البطايح فى الصيف ceteris omissis ad هو نحره.

* والمدينة كثيرة الفقهاء والقرّاء والادباء والائمّة والملوك بخاصّيّة بغداد والبصرة *a*
وللمذكّرين بـه ادنى صيت؛ ويحمل اليهم الثلج من البعد * وهو بارد فى الشتاء
ربّـما جمد الماء فى البصرة وجميع بغداد؛ واهـل الكوفة والبصرة سمر ۞ وبـه
مجوس كـثـيـرة ونصّته نصارى ويهود *b*؛ وقـد حصل بـه عدّة من المذاهب
5 * الغلبة ببغداد *c* للحنابلة والشيعة * مع جليلة فقهاء العراقيّين بالاعوام *d* وبه مالكيّة
واشعريّة ومعتزلة ونجّاريّة وبالكوفة الشيعة *e* الّا الكُناسة * فانها سُنّة *f* وبالبصرة
مجالس وعوامّ السالميّة *g* وهم قـوم يـدّعون الكلام والزهد واكـثـر المذكّرين بـهـا
منهم ولا يتعاطون الفقه * فمن تفقّه منهم تـفـقّـه لمالك *h* وذكروا ان صاحبهم
ابـن سالم كان يتفقّه لابى حنيفة *i* * وسالم كان غـلام سهل بـن عـبـد الله
10 التُّسْتَرىّ ورايتُهم قومًا فيهم رزق وصالحون *k* الّا انهم يفرطون فى اطراء صاحبهم
وقـد اختلفتُ الـيـهـم المدّة المديدة وعرفتُ سرائرهم وحللتُ من قلوبهم لانّى
رجل احبُّ اهـل النسك واميـل الى اهـل الزهد كانّنا ما كانـوا ولهم رقّـة فى
الـكـلام وتصانيف وترفّع مجالسهم وبعد خلافهم *l*؛ واكـثـر اهـل البصرة قدريّة
وشيعة *f* وثمّ حنابلة * وببغداد غالية يفرطون فى حُبّ معاوية ومشبّهة وبربهاريّة *m*
15 وكـنـتُ يـومًـا بجامع واسط واذا برجل قد اجتمع عليه الناس فدنوتُ مـنـه
فاذا هـو يـقـول حدّثنا فلان عـن فلان عـن النبىّ صلّعم ان الله يـدنى معاوية
يوم القيمة فيجلسه الى جنبه ويغلّفه بيده ثم يجلوه على الخلق كالعروس فقلتُ
له بما ذا بمحاربته عـلـيًّـا رضى الله عن معاوية وكذبتَ انت يا ضالُّ فـقـال
خذوا هـذا الرافضىّ فاقبل الـنـاس علىّ فعرفنى بـعـض الكتبة فكركرهم عنّى ۞

---

a) C وربما . والادباء B والمدنيّة. Pro والمدينة B والفقهاء والقراء به كثير والادباء. *b*) C وجميع B .جمد الماء بالبصرة وبغداد واكـثـر الذمة يـهـود ونصارى وبه مجوس .وجميع بغداد pro ببغداد. *c*) C لغلبة بغداد. *d*) C om. (B جليلة). Deinde C وبه مالكيون واشعريون. *e*) C شيعة. *f*) C om: *g*) B السالمية. *h*) C h. l. om. *i*) C h. l. addit: ورايت اكثرهم يتفقهون لمالك. *k*) B وصالحين. *l*) C haec om. (B وترفع). *m*) B ومشبه وبربهارية. C, partim perspicuius, وحنابلة العراق غـالـيـة مشبّهة يفرطون فى حبّ معوية ويروون فى ذلك اخبارًا منكرة بخاصّة البربهارية. Deinde C omnia omittit ad وكنت يوما alterum ۱۲۷, 1.

والغالب على فقهاء هذا الاقليم وقضاته اصحاب ابى حنيفة وكنت يومًا فى مجلس ابى محمّد السيرافىّ فقال انت *a* رجل شامىّ واهل ناحيتك *اصحاب حديث يتفقّهون للشافعىّ *b* فلمَ تفقّهتَ لابى حنيفة قلتُ *c* لخلال ثلاث ايّد الله الفقيه قال وما هنّ قلتُ اما واحدة فانّى رايتُ اعتماده على قول علىّ رضه وقال النبىّ صلّعم انا مدينة العلم وعلىّ بابها وقال اقضاكم علىّ يعنى افقهكم 5 وعلى قول *عبد الله بن مسعود وقال عمّ *d* رضيتُ لامّتى ما رضى لها ابن امّ عبد وقال *e* كنيف مُلِئَ علمًا وقال *e* خذوا ثلثى دينكم عن ابن امّ عبد *f* وعلم اهل الكوفة عن هذين الرجلين *لا محالة *g* والخلّة الثانية رايتُه *h* اقدم الائمّة واقربهم الى الصحابة واورعهم واعبدهم *وقد قال *i* عليكم بالعتيق وقال النبىّ *g* صلّعم خياركم القرن الذى انا فيه ثم الذين يلونهم *ثم الذين 10 يلونهم *g* ثم يفشو الكذب وكان فى زمن الصدق والصادقين والخلّة الثالثة رايتُ الجميع قد فارقوه *k* فى مسئلة اصاب *l* فيها عيانًا واخطأوا قال وما هى قلتُ قد علم الشيخ ان من *g* مذهبه انه لا يجوز اخذ الاجرة على القُرَب ورايتُ من حجّ باجرة *m* انتكس قلبه فان عاد ازداد نكوسًا وقلّ ورعه *حتّى ربّما اخذ الحجّتين والثلاث *n* ولم ار لهم بركة ولا جمعوا منه مالًا قطّ *o* 15 وكذلك الائمّة والمؤذّنون ونظائرهم *لانهم استحقّوا اجرهم على الله فاخذوه من خلقه *o* قال لقد دقّقتَ النظر يا مقدسىّ واحتطتَ لنفسك فان قال قائل ابو حنيفة مطعون عليه قيل له اعلم *g* ان الخلق على ثلاثة ضروب ضرب *o* قد اجمع الناس على سدادهم وضرب قد اجمع الجمهور على فسادهم وضرب قد مدحهم *بعضٌ وذمّهم بعض *p* وهم افضل الثلاثة *q* فخذ قياسهم من الصحابة 20 فالمحمودون *r* ابن مسعود ومعاذ وزيد *s* والمذمومون *t* عبد الله بن أُبَىّ *u* والافضلون

---

a) C لانت. *b*) C شفعويّة. *c*) C فقلت. *d*) C ابن مسعود عبد الله رضه. *e*) C addit وقال صلّعم. *f*) C addit يعنى ابن مسعود. *g*) C om. *h*) C رايت ابا حنيفة. *i*) C وقال. *k*) C خالفوه. *l*) In B lectu difficile cum copula expuncta. *m*) C addit: لا على ما يقول ابى (l. ابو) حنيفة فى رد بقية النفقة. *n*) C haec om. *o*) B om. *p*) C قوم وثلبهم اخرون. *q*) B et C الثلاث. Deinde C وخذ. *r*) C المحمودون مثل. *s*) B ويزيد. *t*) C addit واصحابه مثل. *u*) C addit واصحابه.

الخلفاء الاربعة وقد علمتَ ما يقول فيهم الخوارج *وجهّال الشيعة a فابو حنيفة
ان كان طائفة من الحمقى يذمّونه فخلائق من اهل الفضل يدعون له
ويحمدونه b مع ما فتح الله على قلبه حتّى فرّع الشريعة وارلح الخليقة ثمّ
اختياره الضرب والسجن على القضاء فمثل ابى حنيفة لا يسرى ☆ والقراءات
5 السبع مستعملة فى الاقليم وكانت فى القديم ببغداد حروف حمزة *وحروف
يعقوب الحضرمىّ بالبصرة c ورايتُ ابا بكر الجرنكىّ d يؤمّ بها فى الجامع ويذكر انها
قراءة المشايخ ☆ ولغاتهم مختلفة اصحّها الكوفيّة *لقربهم من البادية وبُعدهم
عن النبط ثمّ هى بعد ذلك حسنة فاسدة بخاصّة بغداد؛ واما البطائح
فنبط لا لسان ولا عقل e ☆

10 ولا بلس بالتجارات فيه الم تسمع بخزّ f البصرة وبزّها وطرائفها وبارزّها g هى
معدن اللآلى والجواهر وفرضة البحر ومطرح البرّ وبها يصنع الراسُخْت والزنجفر
والزنجار والمرداسنج ومنها تحمل التمور الى الاطراف والحنّاء h ولهم خزّ وبنفسج
وماورد؛ وبالابلّة *تعمل ثياب الكتّان الرفيعة على عمل i القصب؛ وبالكوفة عمائم
الخزّ والبنفسج *فى غاية الجودة k؛ وبمدينة السلام الطرائف l والوان ثياب
15 القزّ وغير ذلك *وبه عبّادانىّ حسن وسامان رفيع m ☆ *ومن خصائصهم
بنفسج الكوفة وازاذها ومحكم بغداد وطرائفها n ومَعْقِلىّ البصرة وتين حلوان
وشِيمُ واسط *وبُنِّيّها؛ ويصنع بالنعمانيّة اكسية وثياب صوف عسليّة حسنة
وببغداد ازر وعمائم يكانكى o رفيعة ومناديل *القصريّة والبُوْبيّة p وصوف تكريت

---

a) C فيهم من الحسن والروافض من المثالب وما يقول العقلاء et deinde فابو حنيفة ايضا بعضٌ يذمه وخلق يترحمون عليه فصار مثله مثل خيار الصحابة. b) In marg. B وبمدحونه خ. c) C وبالبصرة حروف يعقوب الحضرمى, ceteris omissis. d) Sic B. e) C pro his: ثمّ البصرية وكلام اهل بغداد حسن غير صحيح واهل البطائح نبط. Deinde C ولأناس. f) C بخوز et mox وبُرها. B deinde وطرائفها. g) B وباررتها s. وبادرتها. Deinde C وهى. h) C ومعدن التمر ويرتفع منها الحنا. In seqq. C وماء ورد. i) C habet: يصنع ثياب كتان تشاكل. k) C الذى لا نظير له. l) B الظرايف. m) C om. n) C ومن الخصائص ازاذ الكوفة. o) B بكاكى, C بكانكى. Est Persic. يكّانكى. p) B العصريه والموسه. Coniecturâ edidi.

والستور الواسطيّة a ☆ ومكاييلهم القفيز ثلاثون منا والمكّوك خمسة امناء
والكيلجة منوان b ورطلهم نصف المنّ ☆ ونقودهم بالوزن غير ان سنجتهم c
اشقّ من الخراسانيّة d ☆

من رسومهم التجمّل e والتطيلس يكثرون التنعّل f وتسغيل العمائم * ونبس
الشروب g اقلّ ما يقوّرون h الطيالسة ، * واذا كان بوقت تحمل التمر الحديث الى
واسط نثر اوّل سفينة تصل فيزين i لها ذلك البيّع الشطّ الى دكّانه بالانماط
والستور ، ويجعلون على جنائز النساء قبابًا عالية وحشة k ، وللهرّاسين مواضع l
فوق دكاكينهم. فيها * الحصر والموائد والمُرِى وخدام m وطشوت واباريق واشنان
فاذا انحدر n الرجل دفع o دانقًا ، * واذا كان اوّل البنفسج داروا به في الاسواق
وتجمّلوا عليه p ، وعلى ابواب الجامع q مباضىً بالكرى r ، ويلبس الخطباء الاقبية
والمناطق s ولا يطرّبون t في الاذان ولهم رسوم كثيرة u حسان ☆ واكثر * مياههم
ماء v دجلة والفرات والنزاب والنهروانات * ومنها سقى مزارعهم w والماء بالبصرة
ضيّق لانه يحمل * في السفن من الابلّة واما الماء الملاصق لها فغير حلو ولا
طيّب ويقال فيه ثُلُثه ماء البحر وثلثه ماء الجزر x وثلثه ماء الحجر لان الماء
اذا جزر y شمّرت شطوط الانهار فيبلذ الناس عليها ثمّ يقبل المدّ فيحمل تلك
البلاذات ، واذا هبّت الجنوب سخن الماء z ☆ تقع عصبيات وحشة بالبصرة aa

---

a) C pro his: واكسية النعمانيّة وكانكى (sic) بغداذ ومناديل القصر وصوف تكريت وقد ذكرنا البنفسج. Deinde in marg. B مكاييلهم وموازينهم. b) C منوين. c) C سنجتهم. d) C addit: تزيد (cod. تريد) المائة درهمان والفرق ستة وثلثون رطلا. e) B المحمل, C التحمل. Deinde C والتطلس. f) C ويكثرون لبس البعال (l. النعال). Deinde C ut recepi, B ودستطيل. g) C om. Deinde habet واقل. h) C يقولون. i) B فيزن. k) C haec om. l) C تجر. m) C الموائد والخدام et ponit ومرى post واباريق. n) C اكل. o) C addit الى رئيسهم. p) C haec om. B وتحلموا. q) C الجوامع. r) B بالكرا s) C om. والمناطق sed addit واكثرهم هاشميون. t) B يطردون, C يعلوفون. u) C عدة. v) C مشاربهم من. w) C om. x) B الجزر. y) B جزرت (legi posset دشمرت). z) C pro his: اليهم من الابلة في السفن والمياه الجارية اليها غير حلوة ومنها يشرب ضعفاء الناس. aa) B om.

بين الرَّبَعيّين[a] وهم شيعة وبين السعديّين وهم سنّة * ويدخل فيها اهل الرساتيق[b] وقلٌ بلد الّا وبه[c] عصبيّات على غير المذهب[d] ❁

* والمشاهد به كثيرة[e] بكُوثا وُلد ابراهيم * واوقدت ناره[f] وبالكوفة * بنى نوح سفينته وفار تنّوره[g] وثمّ آثارات[h] علىّ وقبره وقبر * الحسين ومقتله[i] ؛ 5 وبالبصرة قبر * طلحة وزبير واخى النبىّ[k] والحسن البصرىّ وانس بن مالك * وعمران بن حصين[l] وسفيان الثورىّ ومالك بن دينار وعتبة الغلام ومحمّد بن واسع وصالح المُرّىّ وايّوب السختيانىّ وسهل[m] التسترىّ ورابعة العدويّة * وثمّ قبر ابن سالم[n] ؛ وببغداد قبر ابى حنيفة قد بنى عليه ابو جعفر الزمّام صفّة * وقبر الى جانبه خلف سوق يحيى[f] وقبر ابى يوسف * فى مقبرة قريش[f] وقبر 10 احمد[f] بن حنبل ومعروف الكرخىّ وبشر الحافى * وغيرهم وقبر سَلْمان بالمداين وبالكوفة قبر نبىّ اظنّه يونس عم ❁ وفى اخلاقهم وطاة وهم اهل الظرف[o] غير ان العيّارين اذا تحرّكوا ببغداد هلّكوا والفساد كثير وبالبصرة صالحون وزهّاد وورعون ومستورون ويؤخّرون الظهر ويعجّلون العصر ويستنفرّون بالجامع ليجتمع الناس من الاطراف ويخطب الامام كلّ غداة ويدعو قالوا هى سنّة ابن 15 عبّاس رضه[p] ❁

---

a) B sine punctis. b) C om. Deinde B وقل مذهب. C واقل بلد.
c) C وفيه. d) C المذاهب. e) C وبه مشاهد. In margine B legitur: مشاهدهم ومعالمهم مولد الخليل وموقده ومبنى فلك نوح وقبر على الخ. f) C om.
g) C بنيت السفينة وفار التنور. h) C اثار سيدنا. i) C سيدنا الحسين رضى الله تعالى عنهما بكربلا خلف قصر ابن هبيرة. k) C اخى النبى صلعم من الرضاعة وقبر طلحة والزبير. l) C وعدة من الصحابة. m) C addit: بن عبد الله. n) C وغيرهم. o) B الطرف. p) C haec inde a وغيرهم om., sed hic inserit sequentia: وبالبصرة من اجناس التمور تسعة واربعون الضبى (cod. الضبى) الحرثى الخيشوم الصحرى السكر البشكر الطبرزد الاحمر الاصفر الخستوانى المعقلى الازاذ الهليات الكرامى القثرية القريطى الهيروم البدالى الريفى العروسى الباذنجانى الابرهيمى (cod. الابرهيم) الزنبورى اليعضوض البرنايج المحدر البيرونى الشويقى الجيشوان (cod. الخيشوان) العمرى القرشى اليمامى البرنى السهريز (cod. السهرير) الخركان الخاسران الاصفر المحكوم القصب الجنانى الملحرج الغرانى الشرقى

واما الولايات * فهى مستقرٌّ خلفاء ولد العبّاس رضه وكان ابدأ الامر امرهم حتّى ضعفوا وغلب عليهم الديلم والآن لا يرون *a* ولا يلتفت الى رأيهم، فاوّلهم *b* كان ابو العبّاس عبد الله بن محمّد بن علىّ بن العبّاس *c* بويع له سنة ١٣٢ ومات سنة ١٣٦ بالانبار وكان قاضيه يحيى بن سعيد الانصارىّ، ثمّ بويع للمنصور ابى جعفر عبد الله بن محمّد * سنة ١٣٦ ومات سنة ١٥٨ *d* وكان قاضيه عبيد الله بن صفوان وشريك *e* والحسن بن عمارة، ثمّ جلس بعده المهدىّ ابو عبد الله *f* بن المنصور سنة ١٥٨ وكان قاضيه محمّد بن عبد الله بن علاثة *g* وعافية ابن يزيد توفّى سنة ١٦٩ *h* وبويع للهادى ابى *i* محمّد موسى بن المهدىّ وكان قاضيه ابو يوسف وسعيد بن عبد الرحمان توفّى سنة ٧٠ وجلس بعده الرشيد ابو جعفر هُرون * بن المهدىّ ليلة الجمعة رابع عشر ربيع الاوّل سنة ١٧٠ *d* قاضيه الحسين بن الحسن الصوفىّ ثمّ عون بن عبد الله المسعودىّ *d* وحفص بن غياث *k* مات بطوس سنة ١٩٣، فبويع للامين *l* محمّد *d* ابنه * لسبع خلون من جمادى الآخرة سنة ١٩٣ *d* ثمّ خرج اليه اخوه المامون فقتله وبويع له سنة ١٩٨ قضاته الواقدىّ ومحمّد بن عبد الرحمان المخزومىّ ثمّ بشر بن الوليد ثمّ يحيى بن اكثم *m* وتوفّى سنة ٢١٨ بطَرَسُوس *d*، وبويع *n* لابى اسحاق محمّد *d* بن

الخوارزمى الفحل المابورى بيض البغل الغاوسان وبها صيحانى نقله (صحانى يقله .cod) ابو احمد الموسائى من المدينة ولا ينقطع الرطب من البصرة الا شهرين، وبها من اجناس السمك الدجليّة اربعة وعشرون الشيم الزجر (الرحر .cod) البُنّى الجرّى الشلق الزنجور (الزنجوا .cod) البمى الساح (? الساج .l) الشائم الكرتك الشلانى (? الشلاى .l) الدبقاه الرماين البيضاوى الاربيان البراك البرسوح (? البرستوج .l) الاسبول الجواف (الحراق .cod) الربلنى (? الربيثى .l) العين الزجر (الرحر .cod) السحدان (? الشحذان .l) المارماهى.

a) C pro his: فما زال امر الخلفاء به نافذ حتى غلب على امرهم الديلم فلان لا يرو. *b*) C اولهم. *c*) C addit: بن عبد المطلب. *d*) C om. *e*) C addit: بن عبد الله. *f*) C ابو عبيد الله محمد. *g*) B علانه, C علامه. *Kit. al-Oyun*, ٢٨١. *h*) C سبع وستين ومائة (B تسع). *i*) B ابو et mox ابا pro ابو. *k*) C addit ثم. *l*) B et C الامين. *m*) C اكثم. *n*) C ثم بويع.

الرشيد المعتصم قاضيه احمد *a* بن ابى دؤاد ومات سنة ۲۲۷، ثمّ بويع لابنه
الواثق ابى جعفر هُرون *قاضيه احمد بن ابى دؤاد توفّى سنة ۲۳۲ فبويع لاخيه
ابى الفضل جعفر المتوكّل *b* قاضيه جعفر بن عبد الواحد الهاشمىّ *وتوفّى سنة
۲۴۷ فبويع لابنه المنتصر ابى جعفر محمّد قاضيه جعفر بن عبد الواحد *c* توفّى
5 سنة ۲۴۸، ثمّ بويع لابنه *d* ابى العبّاس احمد المستعين قاضيه جعفر بن محمّد *e*
ابن عمّار ثمّ خلع نفسه بعد ثلاث سنين *وثمانية اشهر *f* وبويع للمعتزّ بن *g*
المتوكّل قاضيه الحسن بن محمّد بن ابى الشوارب، ثمّ بويع للمعتمد ابى
العبّاس احمد بن المتوكّل سنة ۲۵۹ قاضيه ابن ابى الشوارب ومات سنة ۲۷۹ *h*،
ثمّ بويع لابنه *i* ابى العبّاس احمد بن ابى احمد المعتضد قاضيه اسماعيل بن
10 اسحاق ويوسف بن يعقوب وابن ابى الشوارب توفّى .سنة ۲۸۹ *k*، ثم بويع ابنه
ابو محمّد علىّ المكتفى قاضيه يوسف بن يعقوب وابنه محمّد توفى سنة ۲۹۵،
ثم بويع ابنه *l* ابو الفضل جعفر المقتدر بالله قاضيه *محمّد بن يوسف بن يعقوب
ثم ابنه يوسف ثم يعقوب ابو عمرو *m* قتل سنة ۳۲۰، ثم جلس القاهر سنة وستّة
اشهر ثم الراضى *سبع سنين وعشرة ايّام *n* ثم المتّقى ثلاث سنين واحد عشر شهرًا *o*
15 ثم المستكفى سنة ۳۳۳ قاضيه ابو عبد الله ابن ابى موسى الضرير ثم كُحل
سنة ۳۳۴ واجلسوا المطيع ابا القاسم الفضل وكلّ *p* هاؤلاء ابناء المعتضد فبقى
له الامر الى سنة ۳۶۳ ثم خلع نفسه واجلس ابنه عبد الكريم ابا بكر *q* الطائع
قاضيه ابو محمّد عبيد الله بن احمد *بن معروف *r* ☆ واوّل من استولى من

---

a) C ماحمد. *b*) C haec om. et addit deinde وكان. *c*) C om., B pro ۲۴۷ habet ۲۴۲ et mox B et C ۲۴۳ pro ۲۴۸. *d*) Gravis error in B et C. Fuit filius Mohammedis, nepos al-Motacimi. *e*) Tab. III, ۱۵۳۴, 3 احمد, sed ۱۵۱۵, 1 ut rec. *f*) C om. *g*) C ابنه omisso المتوكل. *h*) B et C male ۷۷. Deinde C فبويع. *i*) Rursus gravis error. Erat nepos al-Motamidi. C om. احمد بن ابى احمد. Abu Ahmed est al-Mowaffak. *k*) B et C male ۸۷. *l*) Erat filius al-Motadhidi (C فبويع ابنه). *m*) In C lacuna. B om. محمد بن. De filiis cf. Masūdī, *Tanbīh*, ۳۸۹, 9 seq. *n*) Aliter computat Ibn al-Athīr VIII, ۲۷۴, 1. *o*) Aliter Ibn al-Athīr VIII, ۳۱۴, 1. Mox B et C المكتفى pro المستكفى. *p*) C وكان. *q*) Ibn al-Athīr VIII, ۴۴۹, 1 ابا الفضل. *r*) C المعروف.

الديلم ابو الحسن *a* ابن بُوَيْه ثمّ ابنه بختيار *b* ثمّ عضد الدولة ثمّ ابنه بلكارزار *c*
ثمّ ابنه الاكبر ابو الفوارس ❁

واما الخراج فاعلم ان جُرْبان هذا الاقليم ستّة وثلاثون الف الف جريب
على جريب الحنطة *d* اربعة دراهم وعلى جريب الشعير درهمان *e* وعلى جريب
النخل ثمانية دراهم هذا ما قدّره عمر وختم على خمسمائة الف *f* من الجوالى 5
فبلغ جباية السواد مائة الف الف وثمانية وعشرين *g* الف الف درهم ثمّ
جبا عمر بن عبد العزيز مائة الف الف واربعة وعشرين الف الف درهم
وجبا *h* الحجّاج ثمانية عشر الف الف ليس فيها مائة الف الف، واما البصرة
والكوفة فعشريّة، وقرأتُ فى كتاب بخزانة عضد الدولة *i* ان اثمان غوالّ السواد
ستّة وثمانون الف الف وسبعمائة الف وثمانون الف درهم ومن ابواب المال 10
بالسواد اربعة آلاف الف وثمانية آلاف درهم وخراج دجلة *k* ثمانية آلاف الف
وخمسمائة الف درهم ❁ والعراق يفصّل بالطساسيج وهى ستّون لكورة حلوان
خمسة ولشاذقُبَاذ *l* ثمانية ولبزملسيان *m* ثلاثة ولِبِهْقُبَاذ الاعلى ستّة وللاوسط
اربعة ولاردشير بابكان خمسة ولشاذسابُور *n* اربعة ولشاذبَهْمَن اربعة ولاستان
العالِ اربعة ولبهقباذ الاسفل خمسة ولشاذهُرْمُز سبعة وللنهروانات خمسة ❁ 15
واما الضرائب فثقيلة كثيرة محدثة فى النهر والبرّ وفى البصرة تفتّش صعب
وشوكات منكرة وكذلك بالبطائح تقوّم الامتعة وتفتّش *o*، واما القرامطة فلهم
ديوان على باب البصرة وللديلم ديوان آخر حتّى انه يؤخذ على الغنمة *p*

---

a) C الحسين. *b*) C بخت يار. *c*) C باكارزار. Notus est nomine صمصام الدولة
et cognomen habebat ابو كاليجار (Ibn al-Athîr IX, ١٣). Abu 'l-Fawâris i. e.
شرف الدولة frater eius erat. *d*) Hic in B est magna lacuna (سقط من الاصل).
e) C درهمين. *f*) C om.; cf. Belâdhorî ٢٧١, 1 et Ibn Khord. ١٤, 18. *g*) C
وعشرون. *h*) C ثمّ جبا quod est ridiculum; cf. Ibn Khord. ١٤, 21. *i*) Se-
quitur وله (repetitum ex voce praec.). *k*) C الدجله. *l*) C لشاذاقناذ.
m) Sic C. Ibn Khordâdbeh ٨, 1 (vid. ibi ann. *a*) ذيوملسفان. Vulgo appellatur
الزوابى. *n*) C ولشاذسابق et quoque in aliis nominibus in cod. levis cor-
ruptio inest. *o*) C يقوم — ويغش. *p*) C العتمه.

الواحدة اربعة دراهم ولا يفتح الّا ساعة من النهار، واذا رجع الحاجّ مكسوا
احمال الادم والجمال الاعرابيّة وكذلك بالكوفة وبغداد ويؤخذ من الحاجّ للمحمل
ستّون *a* ومن الكنيسة او حمل البزّ مائة ومن العمّاريّة خمسون *b* ومائة بالبصرة
والكوفة ✿

5 ومساحة العراق طولًا من البحر الى السنّ مائة فرسخ وخمسة وعشرون
وعرضه من *c* العُذَيب الى عَقَبة حُلْوان ثمانون فاذا كسرته كان عشرة آلاف
فرسخ ✿

واما المسافات فتاخذ من بغداد الى نهر الملك مرحلة ثمّ الى القصر مرحلة
ثمّ الى حمّام ابن عمر مرحلة ثمّ الى الكوفة مرحلة ثمّ الى القادسيّة مرحلة،
10 وتاخذ من بغداد الى المداين مرحلة ثمّ الى السيب مرحلة ثمّ الى دير العاقول
مرحلة ثمّ الى جرجرايا مرحلة ثمّ الى النعمانيّة مرحلة ثمّ الى جبُّل مرحلة ثمّ
الى نهر سابس مرحلة ثمّ الى مَسطارة بريدين ثمّ الى الحارلة *d* مثلها ثمّ الى
الاسحاقيّة مرحلة ثمّ الى المحراقة *e* بريدين ثمّ الى الحدّاديّة مثلها ثمّ الى
ترمانة مرحلة ثمّ الى واسط مرحلة، وان شئتَ فخذ من الحدّاديّة الى الزبيديّة
15 مرحلة ثمّ الى واسط بريدين، ومن المحراقة الى الجامدة بريدين ومن الحدّاديّة
الى الصَّليق بريدين *f* ✿ وتاخذ من البصرة الى الابلّة بريدين ثمّ الى بَيَان
مرحلة ثمّ الى عبّادان مرحلة ✿ وتاخذ من بغداد الى السَّيْلَحين *g* بريدين ثمّ
الى الانبار مرحلة ثمّ الى الربّ *h* مرحلة ثمّ الى هيت مرحلتين ✿ وتاخذ من
بغداد الى البَرَدان *i* بريدين ثمّ الى عكبرا مرحلة ثمّ الى باحَمْشا *k* نصف مرحلة

---

a) C ستين. *b*) C خمسين. *c*) C om. *d*) Sic. In mappa C الحادلة. Fort. الجازرة ut quoque appellatur الجازر e. g. Tab. III, ١٩٠١, 8, ١٩٢٢, 17, Ibn al-Athîr IX, ١٢٨, 5 a f. *e*) In mappa مخراقة. *f*) C hic habet: وتاخذ من واسط الى البصرة او الى بغداد او الى الاهواز او الى الكوفة خمسين فرسخا خمسين فرسخا, quae B ad finem capitis paullo aliter offert, quaeque ideo omisi. *g*) C السلحين. *h*) C الرب. In mappa المذيب. Secutus sum Ibn Serapion apud Ibn Khord. ٧٤ *h*. Cf. Qodâma ٢١٧, 1 seq.

i) C البردار. *k*) C باجمشا; v. Ibn Khord. ٩٣, 12.

ثم الى القادسيّة مرحلة[a] ثم الى الكَرْخ مرحلة ثم الى جَبِلْتَا[b] مرحلة ثم الى السوقانية مثلها ثم الى بَارِمّا[c] مثلها ثم الى السِّنّ مثلها ۞ وتاخذ من بغداد الى النهروان بريدين ثم الى دير بازما[d] مثلها ثم الى الدَّسْكَرة مرحلة ثم الى جَلُولا مرحلة ثم الى خانقين مرحلة[e]، وتاخذ من هيت الى النَّاؤوسَة مرحلة ثم الى عانة مرحلة * ثم الى آلُوسَة مرحلة ثم الى الفُحَيمة[f] مرحلة ثم الى 5 الحديثة مرحلة ثم الى النهية[g] مرحلة[h] ۞ وتاخذ من حلوان الى ماذرواستان[i] بريدين ثم الى المَرْج[k] مرحلة ثم الى قصر يزيد بريدين ثم الى الزُّبَيْدِيّة مرحلة ثم الى قصر عمرو مرحلة ثم الى قِرْمَاسِينَ نصف[l] مرحلة ۞ وتاخذ من حلوان الى قصر شيرين مرحلة ثم الى خانقين مرحلة ۞ وتاخذ من الابلّة الى الخوزيّة[m] مرحلة فى الماء * ومن الابلّة الى نهر نُبَّا مرحلة ثم الى فم العَضُدىّ 10 مرحلة[n] وعسكر ابى جعفر بازاء الابلّة يُعْبر اليه ۞ وسمّيت واسط لان منها الى بغداد او الى الكوفة او الى البصرة او الى حلوان او الى الاهواز خمسين خمسين[o] فرسخًا وليست وسط العراق انّما وسطه دير العاقول * والطريق من الكوفة[p] ۞

---

a) Hic desinit lacuna in B. b) B et C حبلتا (C حبُلتا); v. Ibn Khord. ٩٣, 14 et k, Tab. III, ١۴٣٨, 9 et l. c) B نارمّا, C بارمه. d) B بارمّا, C بارما. V. Ibn Khord. ١٨ p, sed cf. Ibn Rosteh ١٩٣, 17. e) C h. l. addit, infra om.: ثم الى قصر شيرين مرحلة ثم الى حلوان مرحلة. f) Sic C; voc. sec. Ibn Khord. ٧٣, 1. g) C النهبه; Ibn Khord. l. l. ut rec. h) Haec in B non exstant. i) B مادرواسان, C مادروسار; v. Ibn Khord. ١٩, 8 et ann. g. Apud Jaqut in v. مرحلتين male pro بريدين. k) C مرج القلعة ut Ibn Khord. l) B om. Distantia est tantum 3 Far. m) Sic C in mappa, in textu الحوزيّة; B الحونزه. De *Hawizah* cogitari nequit. Cf. infra in capite Khuzistān. n) C om. Sequentia sic habet: ويعبر من الابلة الى عسكر ابى جعفر نحو فرسخ et deinde addit, ceteris huius capitis omissis: ومن بغداد الى الصيمرة او السيروان ست مراحل ولم اسلكها والله اعلم. o) B خمسون خمسون. p) Haec verba vix suo loco esse possunt.

اقليم أُقور

هذا ايضًا اقليم نفيس ثمّ له فضل *a* لان به مشاهد الانبياء *ومنازل
الاولياء *b* به استقرّت سفينة نوح على الجُودىّ *وبه سكن اهلها، وبنوا مدينة
ثَمانين وبه تاب الله على قوم يونس واخرج منه *d* العَين، ومنه *e* دخل الظلمات
5 ذو القرنين،، وبه كانت عجائب *f* جرجيس مع داذيانه وفيه انبت الله تعالى
ليونس اليَقْطينَة *g* ومنه خرج نهر المَلّة المبارك المذكور دجلة اليس به مسجد
يونس *h* بتَلّ تَوْبَة يقولون سبع زورات له *i* يعدلن حَجَّة مع مشاهد كثيرة
وفضائل جمّة ثمّ هو ثغر من ثغور المسلمين ومعقل من معاقلهم لان آمد اليوم
دار جهادهم والموصل من اجلّ انضادهم *k* وجزيرة ابن عمر احد منازهيم ومع
10 ذلك *l* هو واسطة *m* بين العراق والشام، ومنازل العرب فى الاسلام،، ومعدن الخيل
العتاق، ومنه *ميرة اكثر *n* العراق،، رخيص الاسعار جيّد الثمار ومعدن
الاخيار، *o* اخبرنا الحاكم ابو نصر منصور بن محمّد الحَرْبىّ *p* محتسب بخارا *قال
حدّثنا الهَيْثَم بن كُلَيْب *q* قال حدّثنا ابو يعلى الحسن بن اسمعيل وابو
سليمان محمّد بن منصور الفقيه قالا حدّثنا اسمعيل هو ابن ابى أُوَيْس قال
15 حدّثنى كثيرٌ بن عبد الله عن ابيه عن جدّه قال قال رسول الله صلعم اربعة
اجبل من جبال الجنّة واربعة انهار من انهار الجنّة واربعة ملاحم من ملاحم

---

a) C addit على غيره et habet deinde لانه pro لان به. *b*) C ومواضع وتوطنه قومه الصديقين والاولياء وكم قد اخرج من المحدّثين والعلماء. *c*) C ومنا (l. لما) نزلوا. *d*) C له. *e*) C corrupto ومدينة. *f*) C وقايع. *g*) B sine punctis; C اليقطين. Qoran. 37 vs. 146. Deinde C ثمّ هو بين نهرى الملة نهر الحلة B .المذكورين فى جميع الامة ومنه مخرج المشهور دجلة ثمّ اليس الخ المبارك الممكون et deinde اكبس pro اليس. *h*) C تونس. *i*) C زوراته. *k*) B ادضادهم, C امصارهم. *l*) C ذاك. *m*) B راس. *n*) C اكثر ميرة. *o*) C ثم الفرات نهر الجنة قد احاط بغربيه والرحاب على تخومه :et hic addit الاحرار المشرقية. *p*) C الحربى. Deinde C tantum ببخارا. *q*) C om.

الجنّة قيل ما الاجبل قال أُحُدٌ يحبّنا ونحبّه ومَجَنَّة *a* جبل من جبال الجنّة
والطور جبل *b* من جبال الجنّة والانهار النيل والفرات وسيحان وجيحان والملاحم
بدر واحد والخندق وحنين ۞ * والفرات ينقوّس على هذا الاقليم وله هذا
الفضل ودجلة ينبع منه ولها الذكر *c* وبه النعم والمشاهد والثغور والمساجد *d*
الّا انه بين الذعّار والطريق *e* فيه صعبة *f* وقد خرّبت الروم ثغوره ۞ وهذا 5
مثاله وشكله *g* ۞

وقد قسمنا هذا الاقليم على بطون العرب لتعرف ديارهم وتميّزها *h* وجعلناه
ثلاث كور على عدّة بطونهم اوّلها من قبل العراق ديار ربيعة ثم ديار مضر ثم
ديار بكر وبه اربع نواحٍ ۞ واما ديار ربيعة فقصبتها المَوْصِلُ ومن مدنها
الحَدِيثَة *i* مَعْلَثَايَ الحَسَنِيّة تَلَّعْفَرَ *k* سِنْجَار الجبال *l* بَلَدُ أَذْرَمَة بَرْقَعِيدُ 10
نَصِيبِينُ دَارَا كَفَرْتُوثَا رَاسُ العَيْنِ ثَمَانِين *i* واما ناحيتها فجَزِيرَةُ ابْنِ عُمَر
ومدنها فَيْشَابُور *m* بَاعَيْنَاثَا المُغِيثَة الزَّوزَان ۞ واما ديار مضر فقصبتها الرّقّة
ومن مدنها المُحْتَرِقَةُ الرَّافِقَة خَانُوقَة الحَرِيشُ تَلُّ مَحْرَى بَاجَرْوَان *n*
حِصْنُ مَسْلَمَة تَرْعُوز *o* حرّان الرُّهَا *i* والناحية سَرُوج كَفَرْزَاب *p* كَفَرْسِيرِين *q* ۞
واما ديار بكر فقصبتها آمِد ومن مدنها مَيَّافَارِقِين *r* تَلُّ فَافَان *s* حصن كَيْفَا *t* 15

---

a) B ومحنّة, C ومحمه. Mox C اجبل. *b*) C addit فال (s. اصله) اصلمه.
c) C haec om. (B الدجلة ut plerumque). *d*) C نعم ومشاهد وثغور ومساجد
وبالشام سعماكم (sic) وبالعراق متصل. *e*) C والطرق. *f*) C addit: وللعرب فيه غلبة.
g) C addit: وبالله تعالى التوفيق. Sequitur in B (p. 68) et C mappa. Deinde in
B est magna lacuna (totius folii). *h*) C ونميزها. *i*) C الحديثيه. Deinde C ut
B supra (p. ٥٤) معاثاى. Jāqūt معلثايا. *k*) Vulgo تل يعفر (تل اعفر) ut in
mappa B et C. *l*) C الحياب, B supra الحبال. Est جبال سنجار Ibn Hauqal
١٣٩, 12 et *f*, ١٤٥ ult. *m*) C فيشاور. *n*) C بادزوان, B supra نادروان.
o) Pro ترع عوز (Jāqūt I, ٨٣٧, 11). C برعون, B supra برعوز. *p*) ? C كفرراب,
B supra كفرراب. Sprenger, p. 104 proponit كفرزمّار, sed situs non convenit.
q) ? C كفرىمريس, B supra كفرسرين. *r*) C hic et deinde ميافرقين. *s*) C فاقاه,
B supra فافاه. Jāqūt memorat sub فافان non sub تل. *t*) C كينه et infra كسه.

الـفـار a حاذيـة وغـيـرهنّ ٭ ومـدن الفراتيّة اكبـرهنّ رَحْبَة ابـن طَوْق قَرْقيسيًا عَـانـَة الدَّالـيـَة الحَـديثة؛ ومـدن الخـابـور قصبتها عَرَابان ومن مدنها الحُصَيْن الشَّمْسينيّة b مـيـكسين c سُـكَـيْـر العبّاس الخيشة d السَّكينيّة e التُّنانير f ٭

المَوْصِل هـو مصر هـذا الاقليم بـلـد جليل حسن البناء طيّب الهواء صحيح
5 الماء كـبـيـر الاسم قـديـم الرسم حسن الاسواق والفنادق كثير الملوك والمشايخ لا يخلو من اسـنـاد عالٍ وفقيه مذكور منها مـيـرة بغداد واليه قوافل الرِّحَاب وله منـازه وخصائص وثمارٍ حسنة وحمّامات سـريّـة ودور بهيّة ولحوم جيّدة وامـور جامعة غير ان البساتين بعيدة وريح الجنوب مؤذية ومـاء النهر بعيد المستقى؛ والبلد شـبـه طيلسان مـثـل البصرة ليس بالكبير فى ثُلُثه g شبه حصن يسمّى
10 المربّعة على نـهـر زبـيـدة ويـعـرف بسوق الاربعـاء داخله فضاء واسع بـه يجتمع الاكرة والحواصيد على كلّ ركـن فـنـدق وبـين الجامع والشطّ رمية سهم على نشزة يصعد اليـه بـدرج من نحو الشطّ ودرجه من قـبـل الاسواق اقـلّ كلّه آزاجات من حـجـارة بلاط ووجه المغطّى بـلا ابواب واكثر الاسواق مغطّاة؛ والآبار مالحة وشربهم من دجـلـة ومن نـهـر زبيدة؛ من دروبه درب ديـر الاعلى درب باصلوث
15 درب الجصّاصين درب بنى ميدة درب الجصّاصة درب رحا امير المؤمنين درب الدبّاغين درب جـمـيـل والبلد على الـشطّ وقـصـر الخليفة على نـصـف فـرسخ من الجانب الآخر عند نونوى القديمة؛ وكان اسم الموصل خولان فلمّا وصل الـعـرب

---

a) Nomen scripsi secundum C infra, coll. Jâqût in v.; C h. l. الفاف, B supra et infra الفار. Hinc fort. oriunda est lectio قار ap. Jâqût IV, ٢١, 20. Nomen seq. C hic et infra et B infra ut recepi. Supra B حاذه. b) B supra الشمشيه C المسمسنينه. Jâqût شمسانية, ut quoque scribit Ibn al-Athîr (VIII, ٢٩٥, X, ٢٩٨). c) Vulgo ماكسين. C ميسكين et deinde سكين. d) B supra الخيشه, C الحشه. Cogitavi de الجحشية Ibn Hauqal ١٥٠, 14, Jâqût II, ٣٥, 14. Convenit autem potissimum illud الجشيشية apud Ibn Hauqal ١٣٩, 19. e) B supra المسكينيه, C المسكيبه. Vocales scripsi secundum Forbes apud Ritter XI, p. 262. f) B supra البانس, C المسانس. Vulgo تنينير. g) C ثلثة. Hodie forum extra urbem est, v. Moltke apud Ritter XI, p. 208.

بـهـا عمارتهم ومصّروها سمّيت الموصل ٭ ونونوى بـقـرب الموصل وهى مدينة يونس
ابـن متى عليها حصن قـد اقلبـه الربح وهى الآن مزارع على جانب منها نهر
الخُوصر *a* ٭ ومَرْجُ *b* جُهَيْنَة على دجلة من نحو الموصل ومن نحو العراق * كثيرة
ابـراج الحمام *c* والحصن من جصّ وحجر والجامع وسط البلد ٭ الحَدِيثَةُ على
دجلة ايضًا عـنـد جُرْف *d* يصعد اليها بـدرج والجامع قـرب الشطّ طيلسان 5
بنيـانهم طين غـيـر الجامع وهى شرقيّة ٭ ومَعْلَثَايَا من نحو آمد صغيرة كثيرة
البساتين على نهر بنيانهم *e* طين والجامع على تلّ ٭ الحَسَنِيَّة على نـهـر يقبل
من أُرْمِيَة وهـو الّذى عـلـيه قنطرة سَنْجَة *f* والجامع وسط البـلد والنهر على
جانب ٭ وثَمانِين مدينة على نـهـر غـزيـر يـقـبـل من ارمينية تحت الجُودىّ
وحدّثنا ابو سعيد بن حمدان قال حدّثنا ابو حامد الجلودىّ قال حدّثنا ابو 10
هانىٔ قال قـرأ ابى على عـبـد المنعم بـن ادريس عـن ابيه عن وهب بـن منبّه
قال لمّا خرج نـوح من السفينة بنى قـرية وسمّاها ثمانين وكانت اوّل قـرية بعد
الطوفان بناها نـوح بعددهم *g* لكلّ رجل ممّن معه بيتًـا فهى اوّل مدينة بنيت
بالجزيرة ٭ جَزِيرَةُ ابـن عُـمَـرَ بـلـد كبير يدور عليه الماء من ثلاثة جوانب
ودجلة بينها وبين الجبـل وهى طيّبة نزيهة بناؤهم حجارة شرقىّ دجلة وَحِلَة فى 15
الشتاء ٭ بَاعَيْنَاثَا نـزهـة طـيّـبـة وهى خمس وعشرون محلّة يتخلّلها البساتين
والمياه ليس مثلها بالعراق مـع رفق ورخص ٭ بَلَد * غـزيـر الدخلة *h* كثيرة

---

a) C الحوصو. A recentioribus Chosar appellatur. *b*) C ومن. Sed in mappa B et C et in itinerario recte ut edidi. Decurtatum esse videtur ex مرج جهينة (Ibn Khordādbeh ٩٤, 5, Jāqūt II, ١٩٨, 12, Dimashqī, ed. Mehren, ١٩. ult.). *c*) C كثرة للابراج والحمام. Aut fort. leg. الابراج والحمام eodem sensu. Deinde C والحصون. *d*) C جوف. Cf. Rich apud Ritter XI, p. 665. *e*) C بنياهم. *f*) Graviter fallitur auctor. Vid. Jāqūt sub سناجة, Istakhrī ٧٣, Ritter X, p. 942. Fluvius hic est خابور الحسنية, in quo revera pons magnifica est, vid. Dimashqī et cf. Ritter XI, p. 168. Pro ارمية Jāqūt II, ٣٨٤, 12 seq. habet ارمينية. *g*)? Cod. بعردر sic, sed ultima littera incerta est. *h*) C عزير الدجله.

القصور حسنة البنيان من جصّ وحجر فرجة *a* الاسواق والجامع وسط البلد ❁
اذرمة صغيرة فى البرّيّة شربهم من آبار وبنيانهم قباب، وبرقعيد كذلك الّا انّها
اكبر ❁ نصيبين هى انزه واصغر وارحب من الموصل كثيرة الفواكه بها حمّامات
حسنة وقصور منيفة ولهم يسار ولباقة سوقها من الباب الى الباب عليها حصن
5 من حجر وكلس والجامع وسط البلد ونعوذ بالله من عقاربها ❁ دارا صغيرة
طيّبة لهم قناة تعمّ البلد وتجرى فوق السطوح وتقرّ فى الجامع ثم تنحدر
الى واد بنيانهم حجارة سود وكلس ❁ سنجارة *b* فى مفازة بها نخل كثير كثيرة
الاساكفة الجامع فيهم شربهم من نهر عذيبىّ *c* وعيون كثيرة ❁ راس العين
فى سهلة اسفلها متخرّق بالماء يتفجّر عيونًا ولهم بحيرة صغيرة راس الماء نحو
10 من قامتين زلال يطرح الدرهم فلا يخفى فى اسفله بنيانهم حجارة وجصّ *d*
ولهم بساتين ومزارع ويقع اليها ثلاثمائة وستّون *e* عينًا عذبة تمدّ الى
الرقّة *f* ❁

آمد بلد حصين حسن *g* عجيب البناء على عمل انطاكية بفصيل *h* شبه
كرسىّ له ابواب وعليه شرف بينه *i* وبين الحصن فضاء وهى اصغر من انطاكية
15 بحجارة سود صلبة وكذلك اساسات الدور *k* وفيها عيون *l* غربىّ دجلة رحبة
طيّبة ثغر للمسلمين *m* وحصن حصين الجامع وسط البلد لها خمسة ابواب باب
الماء وباب *n* الجبل وباب الروم وباب التلّ وباب انس *o* صغير يحتاج اليه وقت
الحرب وبعض الحصن على الجبل ولا اعرف للمسلمين اليوم *p* بلدًا احصن ولا ثغرًا
اجلّ منها ❁ وميّافارقين بلد طيّب حصين له شرف وفصيل بحجارة وخندق
20 قليلة العلم والبساتين شربهم من عيون ونهر وحلة *q* فى الشتاء بليذة هى كنيف
الاقليم ❁ والجبال *r* حصينة بها قلعة وربض فيه الجامع على طرف شربهم من

---

a) C فرحه. *b*) C سىحان. *c*) C عذىبى. *d*) **Hic (p. 69) desinit lacuna in B.** *e*) C وستين. *f*) **Ita male codd. pro** قرقيسيا. *g*) C **om.** *h*) C مفصّل.
i) C وبينه. *k*) C دورهم. *l*) C **addit** وهى. **Pro** دجلة B الدجلة, C النهر.
m) C المسلمين. *n*) C **hic et deinde sine copula.** *o*) C السر (السرّ ?)
p) C **om. In seqq.** B بلد **et** ثغر. *q*) B دجلة. **Mox** B بليده, C **om.** *r*) B
والحماب, C الحماب. **Coniecturâ edidi, opinatus urbem h. l. male collocatam fuisse, sed verum locum habere post** سنجار **(supra l. 8) coll.** ١٣٧**, 10. In provincia Amid**

قنى عذبيّة وبناؤهم من حجر وطين وسورهم غير منيع ☆ وتلّ فافان من ناحية الجبل بين دجلة ورزّم a حولها بساتين والاسعار بها رخيصة واسواقها مغطّاة بناؤهم b طين ☆ وحصْن كيْفا c كثيرة الخير وبها d قلعة حصينة وكنائس كثيرة شربهم من دجلة ☆ والغار e وحاذية دونهنّ * فهذا ما عرفنا من مدن هذه الكورة f وفى بَدْلِيس كلام واختلاف نذكره فى اقليم الرحاب ☆ 5

الرّقّة قصبة ديار مضر على الفرات بحصن عريض يسير على مثنه فارسان غير كبيرة ولها g بابان غير انها طيّبة نزهة قديمة الخطّة h حسنة الاسواق كثيرة القرى والبساتين والخيرات ومعدن الصابون الجيّد والزيتون ولها i جامع عجيب وحمّامات طيّبة قد ظُلّلت اسواقها وبرِّقت k قصورها وانتشر فى الاقليمين l ذكرها فالشام على نحمها والفرات الى جنبها والعلم كثير بها الّا ان الاعراب 10 بها محيطة والطرق اليها صعبة، والرقّة المُحْتَرِقة m قريبة منها قد خفّت وخربت، والرّافقة فى h ربض الرقّة الجامع فى الصاغة وجامع الرقّة فى البزّازين فيه شجرتا عنّاب وشجرة توت n وبالقرب مسجد معلّق على عمود ☆ وحرّان مدينة k نزيهة وعليها o حصن من حجارة على عمل إيليا فى حسن البناء بها قناة لا * يعلم من اين تقبل p والجامع متطرّف q وسقى مزارعهم من آبار وهى 15 جيّدة الاقطن وبصحّة r موازينهم تضرب الامثال ☆ والرُّها s على عمل الطيب محصّنة والجامع على طرف شعث وبها كنيسة عجيبة * بآزاج ملبسة بالفسافساء t هى احد عجائب الدنيا ☆ واما ناحية الخابور فقصبتها عَرَابان وهى تلّ رفيع

---

locum qui convenit non reperi, nisi quod in mappa Kiepert non procul ab oriente urbis Amid iacet Djenāb, sed locum apud nullum antiquiorum memoratum vidi.

a) C زرم quae varia lectio quoque a Jāqūt est recepta, B sine punctis. *b*) C وبناؤهم. *c*) In B nomen desideratur (lacuna). C حصن كسد sine copula. *d*) C بها. *e*) B والغان. C alio ordine وحاذية والفار. *f*) C om. Pro بدليس B بالس. C om. كلام و. *g*) C لها. *h*) C om. *i*) C بها. *k*) B et C وبرنقت. *l*) C الاقاليم. *m*) B المحترقة, C المحترق. *n*) B توث. Deinde C وبقربه. *o*) C عليها. *p*) C يعرف لها اصل. *q*) C على طرف. *r*) B وبصنجه. *s*) C addit هى et mox om. الطيب (B sine punctis). *t*) C pro his: ازاج قد رصّعت بالفسافسا. Deinde C واما عرابان فانها قصبة الخابور على تل مرتفع.

حولها بساتين والاسعار بها رخيصة ولهم مزارع كثيرة * وسائر المدن رحبة ✿ وناحية الفرات اجلّها الرَّحْبَة مدينة a كبيرة من نحو البادية طيلسان ولها حصن وربض وبقيّة المدن من جانب البادية عامرات b ✿

جمل شؤون هذا الاقليم

5 اما الهواء والرسوم فمقاربة للشام * مشابهة للعراق c وبه مواضع حارّة وبه d نخيل مثل سنْجار ومدن الفرات e وكورة آمد باردة لقربها من الجبال واصحّ بلدانه هواء المَوْصِل واكثر بنيانهم لحجارة ولا اعرف به ماء رديًّا ولا واديًا f وبيًّا * ولا طعامًا لا تجده مريًّا g وليس به مجوس ومعدن الصابئين بالرُّها وحَرّان في جميع المملكة وليس فيه بحيرة ولا يتّصل ببحر ولا للمذكّرين 10 به صيت ولا للرزق h به سوق ✿ ومذاهبهم سنّة وجماعة c الّا عانة فانها كثيرة المعتزلة ولا ترى في الرأى غير مذهب ابى حنيفة والشافعىّ وفيه i حنابلة وجلبة للشيعة * لم تقسّم الاهواء قلوبهم ولا يتعاطى الكلام فقهاؤهم k يختارون قراءة عبد الله بن عامر واتّفق حرب البجاة مع الحبوش * وقت كونى بزَبيد l فاستخلفنى القاضى اصلّى بهم * العشائيّن فقال لى يومًا m القوم لك شاكرون وانا 15 لك لائم قلتُ على ما ذا ايّد الله القاضى n قال * انت رجل تتفقّه o لاهل الكوفة فلمَ لا تقرأُ بحروفهم وما الذى امالك * الى قراءة p ابن عامر قلتُ خلال اربع قال وما هنّ قلتُ اما الاولى فان ابن مجاهد * روى عن q ابن عامر ثلاث روايات احداهنّ r انه قرأ على عثمان بن عفّان والثانية انه سمع القرآن من عثمان s وهو صبىٌّ والثالثة انه قرأ على مَنْ قرأ على عثمان وليس t هذا لغيره

---

a) C tantum والرحبة. b) C على الفرات c) C om. d) B وبها. e) B القنوات. f) C بلدًا. g) C om. Deinde B ولا pro وليس به. h) B للرزق s. للدرق, C للزرق. i) C وبه. k) C om. (B دعسم). l) C بزبيد وقت كونى تعالى قاضى اليمن. n) C فاستخلفنى. Deinde B بها. m) C فقال يوم. o) C رجل ينفقه et mox يقرا. B لم pro لا. p) C لقرائت. q) C واعز sic. r) B et C احديهن. Deinde C انه قول على عثمان. s) C addit: حرفا حرفا فى الصلاة. t) C ولا يجد.

من ائمّة *a* القرّاء بل بين كلّ واحد وبين علىّ وعبد الله وأُبَىّ وابن عبّاس
رجلان *b* او ثلاثة فمن بينه وبين عثمان الذى قد اجمع المسلمون على مصحفه
واتّفقوا على جمعه وتداولوه *c* رجل احقّ بان يقرأ له *d* ممّن بينه وبين من *c*
لا يستعمل جمعه ولا وقع الاتّفاق على مصحفه رجلان وثلاثة *وايضًا رايتُ *e*
المصاحف القديمة بالشام ومصر والحجاز *المنسوبة الى عثمان *c* فاذا هى لا تخالف 5
حروف ابن عامر *f* فى شىء *c* والخلّة الثانية رايتُ قراءة ابن عامر قياسيّة اذا
استعمل التاء *g* او التثقيل فى موضع اجراه فى جميع النظائر وغيره يقول فى سورة
كذا بالتاء *g* وفى سورة كذا بالياء *g* وفى موضع سَدًّا *h* وموضع آخر سُدًّا وخَرَاجًا
وخَرْجًا وكُرْهًا وكَرْهًا وامثاله *i* هذا كثير وكنتُ *رجلًا قد اردتُ *k* التفقّه
فرايتُها علىّ اهون والى طريقة الفقه اقرب *c* والخلّة الثالثة رايتُ بقيّة *l* القرّاء قد 10
اختلفت عنهم الروايات من ثلاث الى ثلاثين وابن عامر لم يرو عنه الّا يحيى
حسب وانّما وقع الاختلاف *عن يحيى *m* لان ابن ذكوان وهشام بن عمّار
*قرأا على *n* يحيى فعلمتُ انه كان متقنًا على يقين من قراءته *c* والرابعة انى
رجل شامىّ *وقد فارقتُهم فى المذهب فلم احبّ ان افارقهم فى المقرأ بعد ما
صحّ الرُجحان عندى *o c* فقال القاضى لله درّك يابا عبد الله ما احسن ما اتيتَ 15
به ولقد جلّت هذه القراءة عندى بعد ما كنتُ فيها من الزاهدين *c* فان
قال خصم اوليس قد ناقض ابن عامر فى غير موضع اجبناه لو لم يناقض
*لزهدنا فى قراءته وظننّا به الظنون *p* لان القراءات لا تؤخذ بالقياس *فلمّا ناقضنا
علمنا انه متبع وناقل الّا ان نقله وافق القياس *c c* فان قال اوليس *q* قد طعن

---

a) B الايمة. *b*) C رجلين. *c*) C om. *d*) C بحروفه. *e*) C وقد تدبرت المصحف الذى سمى الامام وسائر. *f*) B عباس. *g*) B sine punctis. Pro بالباء C بالباء habet. Cf. Nöldeke, *Geschichte des Qorâns*, p. 282. *h*) C سد (B وموضع pro وفى موضع). Vocales addidi. *i*) C واشباه. *k*) C قد اقبلت على. *l*) C سائر. *m*) C على صاحبه يحيى. Ille يحيى est يحيى بن الحارث الذمارى, Nöldeke, p. 288 et 296 (ubi l. 4 a. f. l.: der ein Schüler des Ibn Amir war). *n*) C لقيا. B قريا pro قرأا. *o*) C فاحببت ان اقرا بحروف امام اقليمى بعد ما ترجحت عندى. *p*) C (l. ظنّ به الظنون) طرية الظنون. *q*) C اليس.

فيه السلف ولحّنوه *a* فى حروف اجبناه *b* ان احدًا من ائمّة *c* القرّاء لم يسلم من
الطعن الا ترى انهم قد طعنوا على عاصم وحمزة فى ضَعْف *d* وعلى ابى عمرو فى نَنْسَأْهَا *e*
وفى هٰذَيْنِ *f* وقد احتجّ الكبراء للجميع وصوّبوا مذاهبهم ولا يطعن فى *g* الائمّة
الّا جاهل؛ فان قال ابن عامر مجهول وقراءته غير مشهورة اجبناه لو كان ابن
5 عامر بالحجاز او بالعراق *ما جُهل ولا شذّت قراءته لكنّه لمّا كان بمصر
متطرّفًا قلّ *h* الواردون عليه والناقلون عنه الا ترى ان الاوزاعىّ كان من ائمّة
الفقه *i* وقد بطل مذهبه لهذا المعنى فلو *k* كانا على سابلة الحاجّ لنقل *l*
مذهبيهما اهل الشرق والغرب؛ *فان قال الستَ ممّن *m* لقى مشايخ العلم
والورع واكثرهم ينهون عن التجريد *n* ويختارون قراءة العامّة اجبناه بلى لكنّى
10 لمّا سافرتُ وشاهدتُ ائمّة المقرئين احببتُ *n* التلاوة عليهم واخذ الفوائد
منهم فكنتُ اذا قرأتُ بالجائز هوّنوا امرى واحالونى على تلاميذهم فاذا جرّدتُ
اقبلوا علىّ ☆

والمياه واسعة اكثرها من دجلة والفرات والخابور *وهو نهر من عيون تجتمع
وتصبُّ الى الفرات *o* واما اصل دجلة العراق فانها تخرج من تحت كهف
15 الظلمات ماء اخضر ثم تلقاها عدّة انهار *p* الى الزاب *واوّل مبدأها *q* لا تدير
اكثر من رحا واحدة اوّل ما يختلط بها نهر الذيب *r* ثم الرمس *s* ثم المسوليات *t*

---

a) B ويحسوه. *b*) C et B in marg. cum خ. In textu B قلنا. *c*) B om. *d*) Baidhâwî ad Qor. 8 vs. 67. *e*) B sine punctis, C ينساها. Baidhâwî ad Qor. 2 vs. 100. *f*) C هذان. Baidhâwî ad Qor. 20 vs. 66. Deinde B om. copulam. *g*) C على. *h*) C وهو مصر ما جهلت قراته ولا شذت ولكنه كان بدمشق متطرف فقل. *i*) C addit: والحديث وكان اجل واقدم من الشافعى. *k*) C ولو. *l*) In B expunctum sequitur عنهما. *m*) B فان قلت اليس من. C haec usque ad والمياه om. *n*) B sine punctis. *o*) C انهار تجتمع فتقلب فى الفرات et deinde واصل دجلة من تحت. *p*) Ita C et B, ubi vero corrigitur in انهار عدة. *q*) C اولها. Mox codd. يدير. *r*) Sic B; C الربب. Videtur esse aliud nomen pro نهر الكلاب. *s*) Sic C; B الرس. Fort. est fluvius ab aliis نهر صَلْب appellatus. *t*) Recepi lectionem C licet corruptam credo. In B eadem lectio esse videtur, sed indistincte scriptum est nomen. Pro ثم ibi est الى. Intelligi autem videtur fluvius ساتيدما s. بلسانفا (Abulfeda ٥٥ secundum Ibn Serapion), Nymphaeus, hodie Batman Su appellatus. Mox B بعبر, C يعبر.

ثمّ تعبر الكاروخة ثمّ سَرْبَط *a* ثمّ عين تلّ فافان *b* ثمّ نهر الزّب *c* ثمّ الزاب ثمّ انت فى العراق؛ ويقال الفرات مبارك ودجلة *d* ملعونة *e* ✿

وبه تجارات ترتفع *f* من الموصل لحبوب والعسل والنمكسود *g* والفحم والشحوم والجبن *h* والمنّ والسمّاق وحبّ الرمّان والقير والحديد والاسطال *i* والسكاكين والنشاب *k* والطّريخ الفائق والسلاسل؛ ومن سِنْجار فرك اللوز * وحبّ رمّان *l* 5 والقصب والسمّاق *l*؛ ومن نَصيبين شاه بلّوط وهو شىء اكبر من البندق واطيب لبيس بمدوّر والفواكه المقدّدة *m* والموازين والدوايات والكواذين *n*؛ ومن الرقّة الصابون والزيت والاقلام؛ ومن حرّان * القُبَّيْط وعسل النحل فى ادنى والقطن والموازين *o*؛ ومن الجزيرة الجوز واللوز والسمن والخيل الجياد *p*؛ ومن الحَسَنيّة الجبن والقَبْج والجواجيق والشواريز *q* والفواكه المقدّدة والزبيب *r*؛ ومن 10 مَعْلَثايا *s* * الالبان والفحم والاعناب والفواكه الرطبة *t* والشاهدانق والقنّب والنمكسود *u*؛ ومن بَلَد اللّبأ فى القدور * فى الزواريق القدر بخمس دوانيق خمسة امناء *v*؛ ومن الرَّحْبَة السفرجل الفائق الرائق *w*؛ ومن آمد ثياب الصوف والكتّان الروميّة على عمل الصقلىّ *x* ✿ وخصائص هذا الاقليم الخيل والصابون والسلاسل والسيور * وقُبَّيط حرّان وقطنها وموازينها *y* ✿ واما مكاييلهم 15 فلهم المدّ والمكّوك والقفيز والكارة فالمكّوك خمسة عشر رطلا والمدّ ربعه *z* والكارة

---

a) B هيرنط. *b*) B فافا, C فافاه. *c*) B الرزب, C الزرب. Supra p. ١٤١, 2 appellatur رزم ut vulgo (C ibi زرم). *d*) B et C ut saepissime cum artic. *e*) In marg. B adscribitur مبادى التجارات. *f*) C يرتفع. *g*) C والمكسور. *h*) B والجبن, C والخبر. *i*) C والاصطال. *k*) B والسباب, C والنساب. *l*) C om. *m*) C المقدودة. *n*) C والكوادين. *o*) C قبيط العسل والقطن والشواهين. B in his القسط (القنبيط) et ادنى. *p*) C العتاق. *q*) B والقبج والجواحق والشوارس, C والقمح المقدد والحواجيق والشوازير. *r*) B والزيت. *s*) C ut solet معاثايا. *t*) C الفحم والسمسم et deinde والشاهدانق. *u*) B والمكسود, C والمكسوز. *v*) C tantum بدانق l. بدانق. Pro الرحبة mox habet الرجلة. *w*) B السابع, C om. *x*) C الصقليّة. *y*) C tantum والموازين (B وسسط). Deinde C مكاييلهم المكوك والمد. *z*) C ربع المكوك.

مائتان a واربعون رطلًا والقفيز ربعها والمكّوك ربع القفيز وارطالهم * بغداديّة
وفرقهم بغدادىّ ستّة وثلاثون رطلًا b ۞ ولغتهم * لغة حسنة اصحّ من لغة
الشام لانهم عرب احسنها c الموصليّة وهم احسن وجوهًا * وهى اصحّ هواءً من
سائر الاقليم d وقد جمعت اكثر القبائل اكثرهم حارثيّون ۞

5 * ولهم مشاهد ثَمّ بسواد الموصل مسجد يونس وآثاره عند نونوى القديمة e
موضع يسمّى تلّ توبة على راسه مسجد ودور للمجاورين بنته جميلة * ابنة
ناصر الدولة f واوقفت عليه اوقافًا جليلة يزعمون ان سبع زورات يعدلن حجّة
يقصد ليالى الجمع وهو الموضع الذى خرج اليه قوم يونس لمّا ايقنوا
بالعذاب g وعلى نصف فرسخ منه h عين يونس وبظاهر i بَلَد عين يزعمون
10 ان يونس خرج منها h يُستشفى بمائها من البرص وثَمّ * له مسجد k وموضع
شجرة اليقطين ، على فرسخ من ميّافارقين دير توما فيه جسد قائم l يزعمون
انه من الحواريّين يابس ، رباط ذى القرنين على طريق الرحاب حصين عامر
تحته كهف m الظلمات التى دخلها ذو القرنين وحرص مسلمة بن عبد الملك
فى دخولها واستعدّ المشاعل والشموع فانطفت ورجع ۞ ومن العجائب بنصيبين
15 عين ينبع n منها كلس ابيض يستعملونه * كما يستعمل فى الحمّامات والدور o ،
بارض الموصل دير الكلب يحمل اليه من عضّه كلب عقور فيقيم عند رهبانه
خمسين يومًا فيبرأ باذن الله تعالى ، وبهذا الرستاق p عين من شرب منها مات
بعد ثلاثة ايّام ، على بريد q من الموصل قرية باعَشيقا r بها نبت مَنْ قلعه
وبه بواسير او خنازير سقطت عنه فان بعث من به هاتان العلّتان رجلًا بدرهم

---

a) C اثنان vitium manifestum. b) C وفرقهم بغداذيه. c) C اصح من لغة بغداد واحسن من لسان الشام لان ديار العرب اصحها. d) C وهواءهم اصح من سائر الاقاليم et in seqq. جمع et عامتهم (pro اكثرهم). e) C وبه مشاهد مسجد يونس بسواد الموصل. f) C om.; deinde habet ووقفت. g) C addit فتابوا فيه. h) C om. i) C addit مدينة. k) C منسجده. l) Hic C inserit يابس et post انه addit رجل. Monasterium دير مر توما appellatur a Jāqūt. m) C باب. n) C نبع (B ينبع). Mox B الكلس. o) C الابنية فى et وبارض. p) C الرساتيق. q) C بريدين. Cf. Jāqūt I, ٤٧٢, 15. r) B باعشيقا.

ومسلّة الى قوم * ثمّ يتوارثونها a فحملها احدهم الى ذلك النبت فقلعه على
اسم صاحب العلّة برئ ولو كان بالشاش ويستنفع b الرجل بالدرهم ✿ وكان
يقال عجائب الدنيا ثلاث منارة الاسكندريّة وقنطرة سَنْجَة وكنيسة الرُّها
فلمّا بنى المسجد الاقصى جُعل بدل الكنيسة c فلمّا هدمته الزلزلة جعل
موضعه d جامع دمشق وهذه القنطرة على خمسة فراسخ من جبل الجوديّ e 5
كبيرة شاهقة متّصلة بالجبل على حجر مخوّخ f مركّبة اذا زاد عليها
الماء اهتزّت g ✿

ويجب ان نذكر h اسباب القُسْطَنْطِينِيّة لان للمسلمين بها داراً يجتمعون فيها
ويظهرون الاسلام بها وقد كثر الاختلاف والكذب i فيها وامر البلد ومساحته
وبنيانه * فرايتُ ان اصوّر ذلك للعيون واوضحه للقلوب k واذكر الطرق اليها 10
لحاجة المسلمين الى ذلك وقصدهم فى شراء الاسارى l والرسالات والغزو والتجارات،
* اعلم ان مَسْلَمَة بن عبد الملك لمّا غزا m بلد الروم ودخل هذا المصر شرط
على كلب الروم بناء دار بازاء قصره فى الميدان ينزلها الوجوه والاشراف اذا
اسروا ليكونوا * تحت كنفه وتعاهده n فاجابه الى ذلك وبنى دار البلاط والبلاط o
خلف الميدان يصنع به p الديباج الملكىّ، فالقسطنطينيّة تكون فى العظم مثل 15
البصرة او اصغر بناؤهم حجر وهى * محصّنة كسائر البلدان منيعة بحصن q
واحد لا غير، * والبحر من جانب على حافته الميدان ودار البلاط ودار
الملك على صقّ والميدان بين الدارين ابوابها متقابلة r فى وسط الميدان دكّة

---

a) B tantum يتوارثون. b) C ويستنقع, B وىسفنفع. c) B h. l. الكلىسه.
d) C مكانه. e) Error auctoris qui duos pontes confundit; vid. supra p. ١٣٩ f.
f) B محوخ, C محوّج. g) C addit: خراج ديار ربيعة سبعة الاف الف وسبعمائة الف درهم. h) B ىذكر. i) B فى الكذب; C فيها والكذب. k) C قدابت (l. فـدأبت) ان اوضح ذلك. l) B شرى الاسارى; C شرا الاسراير. Deinde B والراسات et mox C والفرو. m) C, qui haec infra ponit post ولا يشقون لسانا, habet: قال ولما غزا مسلمة بن عبد الملك. n) C فى صيانة وتعاهد. B وعاهده. o) C addit موضع. p) C فيه. q) C بحصن كسائر البلدان. r) B ابوابها. C pro his: والميدان على حافة البحر بين دار البلاط ودار الملك وبابا الدارين متقابلين.

بدرج ولا يسكن دار البلاط من المسلمين الّا وجيه فى *اجراء وتعاهد وتنزّه a،
وسائر الاسارى من عامّة المسلمين b يستعبدون ويستعملون فى الصنائع فالحازم
*الذى اذاه c سُئل عن صنعته لم يقرّ بها وربّما اتّجر d الاسارى بينهم وانتفعوا e
ولا يُكرهون احدًا على اكل لحم الخنزير ولا يثقبون انفًا ولا يشقّون لسانًا،
5 ومن دار الكلب الى دار البلاط حبل ممدود f فيه صورة فرس من نحاس ولهم
اوقات يجتمعون فيها *للّعب واسم الملك g وينطوا واسم الوزير براسيانا فاذا ارادوا
ان يتفاءلوا h فى لعبهم صاروا حزبين i وارسلوا الخيل حول الدكّة فان
سبقت خيل حزب الكلب قالوا ستكون الغلبة للروم فصاحوا وينطوا وينطوا
وان غلبت خيل حزب الوزير قالوا k ستكون الغلبة e للمسلمين فصاحوا براسيانا
10 براسيانا l وذهبوا الى المسلمين *فيخلعون عليهم ويصلونهم m لكون الغلبة لهم،
وللبلد اسواق حسنة والاسعار به n رخيصة والفواكه كثيرة ☆ وبمعدن التبن
مسلمون o وكذلك بمعدن النحاس وبأَطْرَابَزُنْد ايضًا مسلمون ☆ واقصد الطرق
الى القسطنطينيّة من هذا الاقليم لاجل ذاك وصفناها فيه وكان ثغر هذا
الاقليم ملطية وبلدانها وقد خرّبها العدوّ p ☆

15 واما المسافات فتاخذ من الموصل الى مَرْجُهَيْنَة او الى بَلَد او الى المَحْلبيّة
او الى مزارعى q مرحلة مرحلة ثم من مرجهينة r الى الحديثة مرحلة ثم الى

---

a) B sine punctis. b) C الناس. c) C ان. d) C تتجر. e) C om للعدو فى الميدان واسم الملك فى C (g .حبلا (جبلًا C) ممدودًا f) B et C
h) C يتغالوا. i) C حزبان. k) B قال. l) C bis برانسانا, B دراسانا. الرومية. Supra B et C براسانا. Intelliguntur factiones quae dicuntur Πρασιανοι et Οὐενετοι. m) C بدار البلاط ليخلعوا عليهم. In B desideratur عليهم. n) C بها.
o) B التبن مسلمين. Quae regio intelligatur nescio. Forte ex آلس depravatum est. Montes معدن النحاس appellati, describuntur in *Djihān Numa* ٩٥. In C haec ad المسافات desunt. p) Sequitur in B وتاخذ من الموصل et tunc spatium album in quo scribitur سقط من الاصل. Nullam vero lacunam exstare opinor, nisi quod mappa Asiae Minoris desideratur. q) B مزارعى. r) B مرجهنيه (supra sine punctis), C جهينه. Pro hac statione Ibn Khord. ٩٣, 17 habet بنى طميان, Qodāma ٢١٤, 10 طهمان.

البقيعة مرحلة ثم الى السّنّ مرحلة، وتاخذ من بلد الى *a* بَرْقَعِيد مرحلة ثم
الى أَذْرَمَة مرحلة ثم الى المُونِسَة *b* مرحلة ثم الى نصيبين مرحلة ثم الى دارا
مرحلة، وتاخذ من المحلبيّة *الى الشحّاجيّة مرحلة ثم *c* الى تلّ اعفر *d* مرحلة
ثم الى سِنْجار *مرحلة، وتاخذ من مزارعى الى معلثايا مرحلة ثم الى الحَسَنيّة
مرحلة ثم الى ثمانين مرحلة ثم الى جزيرة ابن عمر مرحلة *e* ثم الى تلّ فافان 5
مرحلة، ومن الموصل الى شهرزور ٦٠ فرسخًا ۞ وتاخذ من آمد الى ميّافارقين
مرحلة ثم الى أَرْزَن *f* مرحلة ثم الى مسجد أُوَيس مرحلة ثم الى المعدن مرحلة
ثم الى بدليس مرحلة، وتاخذ من آمد الى شِمْشاط *g* مرحلة ثم الى تلّ حوم *h*
مرحلة ثم الى جرنان *i* مرحلة ثم الى بامقرا *k* مرحلة ثم الى جُلّاب مرحلة ثم الى
الرُّها بريدين ثم الى حَرّان مثلها *l* ثم الى باجَرْوان مرحلة ثم الى الرقّة نصف 10
مرحلة ۞ وتاخذ من الرَّحْبَة الى قرقيسيا *m* مرحلة ثم الى الدالية او الى بِيرا *n* .

---

a) Deëst coll. Ibn Khord. ٩٥, 2 et Qodāma باعينانا مرحلة ثم الى (C habet برقعيده). *b*) Ibn Khord. et Qodāma eius loco تل فراشة. *c*) B om.; C الساحاجيه. Coniecturâ scripsi. *d*) B عفر. Brevius iter viâ Balad describitur ab Ibn Khord. et Qodāma. *e*) B haec om.; C معاثايا et الحسينية. *f*) B ازر. *g*) Sic recte Ibn Khord. ٩٦, 6 et ita correxi apud Qodāma ٢١٥, 8 pro سميساط. B سمسساط. In C hoc itinerarium non exstat, sed in mappa bene سمساط. Saepissime confunduntur urbes, ut quoque fecit Ritter, licet (X, p. 931) laudavit locum Abulfedae de situ Shemshāt inter Amid et Kharput. Cf. Jāqūt III, ٣١٩ seq. Distantia unius diei falsa est. Iter autem hoc est per ambages. *h*) Ibn Khord. تل جفر, Qodāma تل جوفر, Edrîsî II, p. 152 تل مورن. *Agh.* XII, ٨, 12 قرية بين آمد وسميساط (sic) يقال لها تل خوم. Alius locus eiusdem nominis prope Miççîçam memoratur a Jāqūt (I, ٨٦٧, 1). Tertius iacet in Palaestina (Juynboll ad *Merâcid* IV, 489). *i*) B sine punctis. *k*) B بامقرا. Secutus sum Ibn Khord. ٩٦, 7. *l*) Inter حران et باجروان Ibn Khord. ponit تل محرى, Edrîsî باجرا i. e. forte باجرّا (Jāqūt in v.). *m*) C hic, ut quoque supra, قرقيسا. *n*) B et C بيرا. Videtur haec esse urbs *Birtha* quae hodierno oppido *Deir* respondet secundum probabilem conjecturam Ritteri, *Erdk.*, XI, p. 691, coll. X, p. 976. Obstat quod hic locus solet appellari البيرة. In C bis مرحلة scribitur.

مرحلة *ومن قرقيسيا الى فدّين مرحلة ثمّ الى السُّكير مرحلة a ☆ وتاخذ من
آمد الى تلّ حور مرحلة ثمّ الى ملطين مرحلة ثمّ الى طبوس b مرحلة ثمّ الى
شمشاط مرحلة ثمّ الى الفعونية مرحلة ثمّ الى حصن زياد c مرحلة ثمّ الى
قلطين مرحلة ثمّ الى عَرْقة مرحلة ثمّ الى الصَّفْصَاف مرحلة ثمّ الى الرُّمَّانة d
5 مرحلة ثمّ الى سَمَنْدُو مرحلتين ثمّ الى مرج قيساريّة مرحلة ثمّ الى أَنْقرة ۴
مراحل ثقالأ e ثمّ الى جسر شاغر f *فى بلد ابن الملاين g ۳. مراحل ثمّ الى
النقمونيّة h مرحلة ثمّ الى ملعب الملك مرحلة ثمّ الى حارفة مرحلة ثمّ الى
القسطنطينيّة مرحلة؛ وان شئتَ تاخذ من ميّافارقين الى مُوش ۴ مراحل ثمّ
الى قسب i مرحلة ثمّ الى سنّ نحاس مرحلة وهى صليب طريق قاليقلا وطريق
10 مَلَازْكِرْد وطريق مُوش وطريق الخالديات مرحلتان k ثمّ الى سموقموش مثلها ثمّ الى
قَلُونيَة l العوفىّ مرحلتين ثمّ الى نفشارية m ۴ مراحل ثمّ الى عقبة الشهداء
مرحلة ثمّ الى الأَفْلَاغُونيَة n مرحلة ثمّ الى السونشة مرحلة ثمّ الى نمولصة o مرحلة
ثمّ الى بلد ابن السوانيطى o مرحلة ثمّ الى دوسنية مرحلة ثمّ الى ناحورية o
مرحلة ثمّ الى قطابولى فيها جيش المسلمين مرحلة ثمّ الى بلد ابن الملاين p

---

a) C haec om. Pro فدّين B habet مدين aut مدين. Vid. Ibn Khord. ٧۴, 7 cum ann. *d*, et ٩٦, 14 cum ann. *l*. Inter hanc stationem et Qarqîsiam iacet ماكسين. *b*) B sine punctis (omisso الى) et mox سمساط. Itinerarium quod alibi non exstat multis difficultatibus laborat. *c*) Nunc Kharput (خرت برت), sed distantia inter hanc urbem et Malatiam (ملطين) est 2 dierum. *d*) C الرمادة. Mox B سمندر. *e*) C om., B ثقال. *f*) B شاغر, C نساعن. Est Sangarius. *g*) C om.; B h. l. الملانى, infra s. p. cf. Rosen, Imper. Basil. Bulg. ٢, 6 et ann. 8 (ὁ Μαλεῖνος). *h*) B المعوندة, C البقمونيّة. *i*) Sic B; in C hoc itinerarium non exstat. Mox B سن et صليب. *k*) Hic aliquid turbatum esse videtur (B للخالدات cf. Rosen l. l.). *l*) B قلونية (cf. Jâqût in v.). *m*) B نعشارية. Videtur significari Neo-Caesarea in Ponto. *n*) B الافلاعونة. Jâqût افلوغونية. Sequens statio videtur esse صونسة in *Djih. Numa* ٩٢٨ ult. *o*) Sic B. *p*) B الملانى. Efficere nequeo quae locus intelligatur, ut revera totum itinerarium mihi perobscurum est. Pro صاعس legendum videtur صاغرى Ibn Khord. ١٠١, ١١٠, Ibn Hauq. ١٢٩, 15.

مرحلتين فيه ضيافة للمسلمين ثم الى البحيرة الحلوة مرحلة ثم الى حصن صاعس a مرحلة ❊

اقليم الشام

اقليم الشام جليل الشان ديار النبيّين، ومركز b الصالحين، ومعدن البدلا، * ومطلب الفضلا c، به القبلة الاولى، وموضع الحشر والمسرى، والارض المقدّسة 5 والرباطات الفاضلة والثغور الجليلة والجبال الشريفة ومهاجر ابراهيم d وقبره وديار e ايّوب وبئره ومحراب داود وبابه وعجائب سليمان ومدنه وتربة اسحاق وامّه ومولد f المسيح ومهده وقرية طالوت ونهره ومقتل جالوت وحصنه وجبّ ارميا وحبسه g ومسجد اوريّا h وبيته وقبّة محمّد وبابه وصخرة موسى وربوة عيسى ومحراب زكريّا ومعرك يحيى ومشاهد الانبياء وقرى ايّوب، ومنازل يعقوب، 10 والمسجد الاقصى، وجبل زيتا، ومدينة عكّا، ومشهد صدّيقا، * وقبر موسى i ومضجع ابراهيم ومقبرته k ومدينة عسقلان، وعين سُلْوان، وموضع لقمان، ووادى كنعان l، ومدائن لوط وموضع الجنان، ومساجد عمر ووقف عثمان، والباب الذى ذكره الرجلان، والمجلس الذى حضره الخصمان، والسور الذى بين العذاب والغفران، والمكان القريب ومشهد بيسان، وباب حُطّة 15 ذو m القدر والشان، وباب الصور وموضع اليقين وقبر مريم وراحيل ومجمع البحرين، ومفرق الدارين، وباب السكينة وقبّة السلسلة ومنزل الكعبة مع مشاهد لا تحصى، وفضائل لا تخفى، وفواكه ورخا، واشجار وامياه n، وآخرة ودنيا، به يرقّ o القلب * وينبسط للعبادة p الاعضا، ثم به دمشق i جنّة الدنيا، وصُغَر البصرة الصغرى، والرملة البهيّة وخبزها الحوّارى، وايليا 20 الفاضلة بلا لأوى، وحمص المعروفة بالرخص وطيب الهوا، * وجبل بُصْرَى وكرومه

---

a) Sic B. *b*) C ومعدن et mox ومركز pro ومعدن. *c*) B om. *d*) C addit: صلوات الرحمن عليه. *e*) In B sine copula. *f*) C ومولود. *g*) B sine punctis, C وجبسه. *h*) C اوريا. *i*) C om. *k*) C addit: وجب سليمان. *l*) B النعمان. *m*) C خطة ذوى. *n*) C وامياه. *o*) B ;نرق C وبه برق. *p*) C وينشط بالعبادة.

فلا تنسى *a*، وطبريّة الجليلة بالدخل والقرى، ثمّ البحر يمدّ على غربيّه *b* فالحمولات فيه اليه *c* ابدًا وبحر الصين متّصل بطرفه الاقصى *d*، له سهل وجبل واغوار واشيا، والبادية على تخومه كالزقاق منه الى تيما، وبه معادن الرُّخام وعقاقير كلّ دوا، ويسار وتجار ولباقة وفقها *e*، وكتّاب وصنّاع واطبّا، الّا انهم
5 على خوفٍ من الروم وفى جلا، والاطراف قد خربت وامر الثغور قد انقضى، وليسوا كالاعاجم فى العلم والدين والنهى، بعض قد ارتدّ *f* وبعض للجزية
* فى ادا، يقدّمون طاعةَ المخلوق *g* على طاعة ربّ السما، عامّتهم جهّال او غوغا، لا نهضة فى جهادٍ ولا حميّة *h* على الاعدا، ✿

* ويقال انّما سمّيت *i* الشام لانها شامة الكعبة وقيل بل من *e* تشاءم الناس
10 اليها وقيل بل *c* لشامات بها حمر وبيض وسود *k*؛ واهل العراق يسمّون كلّ ما كان وراء الفرات شامًا ولهذا ارسل محمّد بن الحسن القول فى دواوينه وليس وراء الفرات من الشام غير كورة قنّسرين حسب والباقى بادية العرب والشام من ورائها وانّما اراد محمّد التقريب والمتعارف بين الناس كما يقال لخراسان المشرق وانّما هو من ورائها وانّما الشام كلّما قابل اليمن وكان الحجاز بينهما
15 فان قال قائل ما تنكر *l* ان يكون طرف البادية الى حدود العراق من الشام ليصحّ ما قاله اهلُ العراق قيل قد قسمنا الاقاليم ورسمنا الحدود فلا ينبغى لنا ان ندخل فى اقليم من غيره؛ فان قال قائل فمن اين لك انه ليس منه فى القديم قيل له لم يختلف فقهاء الشريعة واهل هذا العلم ان هذه الارض المتنازع فيها انها من جزيرة العرب ولو جعلها احد من الشام لا مجازا لكان
20 لنا ان نقول له حدود الشام التى رسمناها مُجْمَع عليها وما زدتم مختلف فيه وعلى من ادّعى الزيادة الدليل ✿

وقد اعرضنا عن ذكر طَرَسُوس واعمالها لانها بيد الروم؛ واما الكهف فان

---

a) C om. (B وحمل). *b*) B طرفه. *c*) B om. *d*) C h. l. insert: والبادية فى أَنْثَى شرقيه فالزقاق منه الى تيما. *e*) C om. *f*) C ارتدوا. *g*) B طاعةِ المخلوق مقدمه عليهم. *h*) B حمية — نهضته. Mox C اعداء sine art. *i*) C وسميت. *k*) Hic in C sequitur: وهذا صورته والله تعالى الموفق, sed mappa et pars magna textus desidorantur. *l*) B sine punotis.

المدينة فى طرسوس وبها قبر دقيانوس a وبرسناقها تلّ عليه مسجد قالوا هو على الكهف، وحدّثنا الفقيه ابو عبد الله محمّد بن عمر البخارىّ b قال حدّثنا ابو طالب اليمانى قال حدّثنا الحسن بن يحيى قال حدّثنا ابى قال حدّثنا محمّد بن سهل الخراسانىّ قال قرأتُ على هشام بن محمّد حدّثنا مجاهد بن يزيد قال خرجتُ مع خالد البريدىّ فى ايّام وجّه الى الطاغية 5 سنة ١٠٢ وليس معنا ثالث من المسلمين فقدمنا القسطنطينيّة ثمّ خرجنا منصرفين الى عمّورية ثمّ اتينا اللاذقيّة المحترقة c فى اربع ليال ثمّ انتهينا الى الهويّة وهى جوف جبل فذُكر لنا ان بها امواتًا لا يدرى ما هم وعليهم حرّاس d فادخلونا سربًا طوله نحو من خمسين ذراعًا فى عرض ذراعين بالسُّرُج واذا وسط 10 السرب باب من حديد ومكمن لعيالهم e اذا يجيبهُم العرب واذا خربة عظيمة وسطها نقرة من ماء عرضها نحو من خمسة عشر ذراعًا يرى منها السماء * واذا كهف ذلك المكان الى جوف ذلك الجبل f فانطلق بنا الى كهف ممّا يلى الجوف من الهويّة طوله نحو من عشرين ذراعًا واذا فيه ثلاثة عشر رجلًا رقودًا g على اقفيتهم على كلّ رجل منهم جبّة لا ادرى من صوف او وبر الّا انها 15 غبراء وكساء اغبر يتقعقع كما يتقعقع الرقّ وقد غطّى بكسائه وجهه وسائر جسده واذا فى ذوات اهداب وعلى بعضهم خفاف الى انصاف سوقهم وبعض بنعال وبعض بشمشكات والجميع جُدُد فكشفتُ عن وجه احدهم فاذا شعر راسه ولحيته لم يتغيّر واذا بشرة وجهه منيرة ودم وجهه ظاهر كانّما رقدوا تلك الساعة واذا اعضاؤُهم كالّين ما يكون من اعضاء الرجل الحىّ وكلّهم شباب 20 غير ان بعضهم قد وخطه الشيب واذا باحدهم قد ضربت عنقه فسالْنهم عن ذلك فقالوا غلبت علينا العرب وملكت الهويّة فاخبرناهم خبرهم فلم يصدّقونا فضرب احدهمْ عنق هذا وزعم اهل الهويّة انه اذا كان راس كلّ سنة فى يوم

---

a) Ibn as-Shihna, MS. 1444, f. 38 v. وقيل ان قبر داكيوس ملك اصحاب الكهف بطرسوس. *b*) B البخارى. *c*) B المحرقة = *κατακεκαυμένη*. Intelligitur Laodicea inter Amorium et Iconium (hodie Ladik). Cf. Tab. III, ٣٧١, 14. *d*) Marg. B cum خ حُرَّس. Partim haec narratio convenit cum ea quae legitur apud Jāqūt II, ٨٠٩, 19 seqq. *e*) B لقتالهم (s. لعتالهم) et يحميهم. *f*) Haec verba corrupta videntur. *g*) B رقود.

عهد لهم يجتمعون فيه يقيمونهم رجلا رجلا فيتركونهم قياما ويمسحونهم وينفضون غبار ثيابهم ويسوّون اكسيتهم عليهم فلا يسقطون ولا يتحجّرون *a* ويصاجعونهم وانهم يقلّمون اظفارهم فى السنة ثلاث مرّات ثم تنبت فسالناهم عن اسبابهم وامرهم فزعموا انهم لا علم لهم بشىء من امرهم غير انّا نسمّيهم الانبياء قال مجاهد وخالد فيظنّ انهم اصحاب الكهف والله اعلم ٭

وهذا شكل الاقليم ومثاله فى الصفحة المقلبة *b* ٭

وقد قسمنا هذا الاقليم ستّ كور اوّلها من قبل اقور قِنَّسْرِين ثم حِمْص ثم دِمَشْق ثم الأُرْدُنّ ثم فِلَسْطِين ثم الشَّرَاة ٭ فاما قنّسرين فقصبتها حَلَب ومن مدنها أَنْطَاكِيَة بَالِس السُّوَيْدِيَة سُمَيْسَاط مَنْبِج بَيّاس التّينات *c* قِنّسرين مَرْعَش إسْكَنْدَرُونَة *لَجُّون رَفَنِيَّة جُوسِيَة حَمَاة شَيْزَر وادى بُطْنَان *d* مَعَرَّة النُّعْمَان مَعَرَّة قِنَّسْرِين ٭ واما حمص فاسم القصبة ايضا ومن مدنها سَلَمِيَّة تَدْمُر الخُنَاصِرَة كَفَرْطَاب اللّاذقيّة جَبَلَة أَنْطَرْسُوس *e* بُلُنْيَاس *f* حصن الخَوَابِى ٭ واما دمشق فاسم القصبة ايضا ومدنها بَانْيَاس صَيْدَا بَيْرُوت أَطْرَابُلُس عَرْقَة وناحية البقاع مدينتها بَعْلَبَكّ ولها كَامِد *g* عَرْجَمُوش الزَّبَدَانِى ولدمشق ستّ رساتيق الغوطة حَوْرَان البَثَنِيَّة الجَوْلَان البقاع الحُولَة ٭ واما الاردنّ فقصبتها طَبَرِيّة ومن مدنها قَدَس صُور عَكَّا اللَّجّون *h* كابُل *i* بَيْسَان أَذْرِعَات ٭ واما فلسطين فقصبتها الرَّمْلَة ومدنها بَيْت المَقْدِس

---

a) B sine punctis. *b*) Sequitur in B p. 77 mappa Syriae. *c*) B بياس التينات hic et supra. *d*) Supra haec oppida in regione Himç ponuntur, quod excepto وادى بطنان fortasse praestat. Ibn as-Shihna f. 107 v. وكانت حماة قديما بطنان et (supra رفنيّة) رفنيه. B in his مضافة الى حمص ثم اضيفت الى حلب (supra بطنان). *e*) Male ut solent pro انطرطوس. *f*) B h. l. سلياس, supra بلنياس sic. Bene iam correxit Sprenger p. 92. Deinde B حصن الخوانى, supra حصن الخوابى. Vid. Dimashqī ed. Mehren, ٢٠٨ حصن الخوابى, Abulfeda, ٢٢٩ ann. et Edrīsī I, 359. Ibn as-Shihna f. 106 r. eodem modo scribit nomen. *g*) Urbs كامد a Dimashqīo ١٩٩ et ab Abulfeda ٢٤٩ memoratur (supra B كامد). Supra الزبدانى inter oppida regionis Damasci numeratur quod praestat. *h*) B اللجون h. l. *i*) Cf. Ritter XVI, p. 750.

بَيْتْ جِبْرِيل غَزَّة ميماس[a] عَسْقَلان يَافَه أَرْسُوف قَيْسَارِيَّة نابُلُس أَرِيحا عَمَّان ☆ واما الشَّرَاة فجعلنا قصبتها صُغَر ومدنها مَآب مُعَان تَبُوك أَذْرُح[b] ويَلَة مَدْيَن ☆ وفى هذا الاقليم قُرًى اجلّ واكبر من اكثر مدن الجزيرة[c] مثل داريّا وبيت لِهْيَا وكَفَرْسَلَّام وكَفَرْسَابَا[d] غير انها على رسوم القرى معدودة فيها وقد قلنا ان عملنا موضوع على التعارف ☆ 5

واما حَلَب فبلد[e] نفيس خفيف حصين وفى اهلها ظرف ولهم يسار وعقول مبنىّ بالحجارة عامر فى وسط البلد قلعة حصينة واسعة فيها ماء وخزائن السلطان والجامع فى البلد شربهم من نهر قُوَيْق يدخل الى البلد لى دار سيف الدولة فى شبّاك حديد والقصبة ليست بكبيرة الّا ان بها مستقرّ السلطان لها سبعة ابواب باب حمص باب الرقّة باب قنّسرين باب اليهود باب العراق 10 باب دار البِطِّيخ[f] باب انطاكية وباب الاربعين مسدود ☆ وبالِسُ راس الحدّ من قبل الرقّة عامرة ☆ وقِنَّسْرِين مدينة قد خفّ اهلها حدّثنا الشيخ العدل ابو سعيد احمد بن محمّد بنيسابور[g] قال حدّثنا ابو بكر محمّد بن اسحاق بن

---

a) B hic et infra sine punctis. Mappa B سماس et semel B بيماس. Edrīsī, I, p. 340 ميسلس (cod. B) cum var. l. نيسان (A), بيسان (D), نفيمان (C). Videtur esse veterum Maiumas, portus Gazae; cf. Ritter XVI, p. 60 seqq. et Guérin, *Description de la Palestine*, I, 2, p. 219 seqq. Recte itaque infra dicitur تنسب الى غزة. Locus in catalogo portuum apud al-Bekrī, ed. de Slane, p. ٨٩, 6 appellatur تيدار ميماس. Apud Edrīsī legitur: ومرسى غزة تيدا ومن ميماس الى عسقلان شرقا ٢٠ ميلا, in quibus post تيدا aliquid deësse videtur. Nihilominus fere certum est nomen تيدا ortum esse ex Anthedon. Qui locus si diversus est a Maiuma, cuius nomen Constantia erat, ut probasse videtur Guérin, probabiliter apud Bekrīum legendum est تيدا وميماس. b) B hic, infra B et C male ادرج. c) I. e. Arabia. d) B h. l. كفرهابا, infra semel كفرسانا. e) B بلد. f) B البطيح. Non videtur differre a باب الجنان apud Jāqūt II, ٣١٠, 19. Porta باب اليهود ab al-Malik at-Thāhir accepit nomen, quo tempore Ibn as-Shihnae appellabatur, باب النصر (f. 14 r.). g) Vulgo ابو سعيد الجورى.

خُزَيمة قال حدّثنا ابو عمّار بن حُرَيث a المروزىّ قال حدّثنا الفضل ابو موسى
عن عيسى بن عبيد عن غَيْلان بن عبد الله العامرىّ عن ابى زرعة عن عمرو
ابن جرير عن النبىّ صلّعم قال ان الله عزّ وجلّ أَوْحَى الىّ اىّ هاؤلاء الثلاث
نزلتَ فهى دار هجرتك المدينة او البحرين او قنّسرين b فان قال قائل لمَ
5 جعلتَ قصبة c الكورة حلب وهٰهنا مدينة على اسمها قيل له قد قلنا ان
مثل القصبات كالقوّاد والمدن كالجند ولا يجوز ان نجعل حلب على جلالتها
وحلول السلطان بها وجمع d الدواوين اليها وانطاكية ونفاستها وبالس وعمارتها
جنادًا لمدينة خربة صغيرة e فان قال هلّا استعملتَ هذا القياس فى شيراز
فاضفتَ اليها اصطخر ومدنها قيل لمّا وجدنا بشيراز مدنًا احدثت بها
10 وتباعدت f اصطخر عنها استحسنّا ما فعلناه ثم والاستحسان فى علمنا هذا
ربّما غلب القياس كما قلنا فى مسائل المكاتب الا ترى ان التاجيل بالنيروز
والمهرجان باطل فى سائر الاحكام جائز فى الكتابة استحسانًا ❁

حمْص ليس بالشام بلد اكبر منها وفيه قلعة متعالية عن البلد ترى من
خارج اكثر شربهم من ماء المطر ولهم ايضًا نهر ولمّا فتحها المسلمون عمدوا الى
15 الكنيسة فجعلوا نصفها جامعًا عنده بالسوق قبّة على راسها g شبه رجل من
نحاس واقف على سمكة تديرها h الارياح الاربع وفيه اقاويل لا تصحّ والبلد
شديد الاختلال متداعٍ الى الخراب والقوم حمقى ❁ وسائر المدن مختلّة i والاسعار
بها رخيصة وما كان منها على الساحل حصينة وكذلك تدْمُر وهى على مثل
كرسىّ من مدن سليمان بن داود والقصبة قريبة من البادية رحبة طيّبة ❁
20 دِمَشْق هى مصر الشام ودار الملك ايّام بنى أُمَيّة وثَمّ قصورهم k وآثارهم بنيانهم
خشب وطين وعليها حصن أُحْدِثَ وانا به l من طين اكثر اسواقها مغطّاة

---

a) B sine punctis. Est الحسين بن حريث. b) Traditionem memorat Jâqût IV, ١٨٥, 20. Ibn as-Shihna f. 4 r. addit: اخرجه الطبرى والترمذى. c) Supplevi قصبة. d) B وجمع. e) B بالاصطخر. f) B sine punctis. g) Hic desinit lacuna in C. h) C يديره. Cf. ad h. l. Jâqût II, ٣٣٩, 3 seqq. i) C مختلفة omissis والاسعار بها رخيصة. k) C addit فيها. l) B واناه. C حصن من طين احدث وقت كونى بها.

ولـهـم سوق على طـول البلد مكشوف حسن وهـو بـلـد قـد خرقتـه الانهار، واحدقت بـه الاشجار، وكـثـرت بـه الثـمـار *a*، مـع رخص اسعـار *b*، وثـلـج واضـداد لا تـرى احسن من حمّاماتها ولا اعجب من فـوّاراتـهـا ولا احـزم من اهـلـهـا، الذى عرفتُ من دروبها بـاب الجابية بـاب الصغير بـاب الكبير بـاب الشرقىّ *c* باب تُومَا باب النهر باب المَحَامليّين *d* * وهى طـيّـبة جدًّا *e* غـيـر ان فى 5 هوائها *f* يبوسة واهلها غاغة وثمارها تفهة *g* ولحومها عاسية ومنازلها ضيّقة وازقّتها غامّة * واخبازها رديّة *e* والمعايش بها ضيّقة تكون * نحو نصف *h* فرسخ فى مثله فى مستوى، والجامع * احسن شىء للمسلمين اليوم *i* ولا يعلم لهم مال مجتمع *k* اكثر منه قد رفعت قواعده بالحجارة الموجّهة كبارًا *l* مؤلّفة وجعل عليها *m* شُرَف بـهـيّـة وجعلت اساطينها اعـمـدة سـودًا مـلـسًا على ثلاثـة صفوف واسعة جدًّا 10 وفى الوسط ازاء المحراب قـبّـة كـبيرة واديـر على الصحن اروقة متعالـيـة بـفـراغ فـوقـهـا ثم بُـلـط جـمـيـعـه بالرخام الابيض وحيطانه الى قامتين بالرخام المجزّع ثم الى السقف بالفسافساء الملوّنة فى المذهـبـة صـور *n* اشجار وامـصـار *o* وكـتـابـات على غـايـة الحسن والدقّة *p* ولطافة الصنعة وقلّ *q* شجرة او بـلـد مـذكـور الّا وقـد مُثّل على تلك الحيطان وطليت *r* رؤوس الاعمدة بالذهب * وقناطر الاروقة *s* 15 كلّها مرصّعة بالفسيفساء *t* واعمدة الصحن *u* كلّها رخام ابيض وحيطانه بما يـدور والقـنـاطر *v* وفراخها بالفسيفساء نـقـوش وطروح والسطوح كـلّـهـا مـلـبـسـة بشقاق الرصاص والشرافيّات من الوجهين بالفسيفساء * وعلى الميـمـنـة فى الـصـحـن بـيـت مـال على ثـمـانـية عمد مـرصّـع حيطانه بالفسافساء *e* وفى المحراب وحوله فصوص

---

a) C addit: ووضعت فيه الاشعار. *b*) C الاسعار. *c*) C شرقى. *d*) In C sequitur البابين. *e*) B haec om. *f*) C male اهلها. *g*) C نفثة (B نقهة ut vid.). *h*) C مثل. *i*) C ليس للمسلمين شىء احسن منه. *k*) B بجتمع. *l*) B et C كبار ut mox B سود. *m*) C عليه et mox C اساطينه. *n*) C بصور. *o*) C وبلدان. *p*) Sprenger in *Zeitschr. D. M. G.* XV, p. 411 edidit والرقة. *q*) C واقل ut B antea. *r*) C وحلية. *s*) C والرواقات. *t*) C hic et deinde بالفسافسا. B h. l. بالعسعسا. *u*) C male الصخر. *v*) B بما يدور القناطر et deinde وفراعها.

عقيقيّة وفيروزجيّة كاكبر ما يكون من الفصوص وعلى الميسرة محراب آخر
دون هذا للسلطان a وقد كان تشعّث وسطه فسمعتُ انه انفق عليه خمسمائة
دينار حتّى عاد الى ما كان، وعلى راس القبّة ترنجة فوقها رمّانة كلاهما ذهب،
ومن اعجب شىء فيه تاليف الرخام المجزّع كلّ شامة الى اختها b ولو
5 ان رَجُلًا من اهل الحكمة اختلف اليه سنةً *لافاد منه كلّ يوم صيغة وعقدة
اخرى c، ويقال ان الوليد جمع لبنائه حذّاق فارس والهند والمغرب والروم
وانفق عليه خراج الشام سبع سنين *مع ثمانى عشرة سفينة ذهب وفضّة
اقلعت من قبرص d سوى ما اهدى اليه ملك الروم *من الآلات والفسافساء e،
ويدخل اليه العامّة من اربعة ابواب باب البريد عن اليمين كبير له فرخان
10 عن يمين وشمال على كلّ واحدٍ من الباب الاعظم والفرخين مصراعان مصفّحة
بالصفر المذهب وعلى الباب والفرخين ثلاثة اروقة كلُّ باب منهما يفتح الى رواق
طويل قد عقدت قناطره على اعمدة رخام لبست حيطانه على ما ذكرنا
وجميع السقوف مزوّقة احسن تزويق وفى هذه الاروقة موضع الورّاقين ومجلس
خليفة القاضى وهذا الباب بين المغطّى f والصحن يقابله عن اليسار باب جَيْرُون
15 على ما ذكرنا غير ان الاروقة معقودة بالعرض يصعد اليه فى درج يجلس فيه
المنجّمون واضرابهم وباب الساعات فى زاوية المغطّى الشرقيّة مصراعان سوانج عليه
اروقة يجلس فيه الشروطيّون واشباههم والباب الرابع باب الفَرَاديس مصراعان

---

a) C للسلطان دون هذا. b) C نظيرها. c) C لاستفاد كل يوم منه صنعة اخرى (pro صيغة B صغة). d) C مع سفينة جاءت من قبرص مملوة ذهبا. B ثمانية عشر. e) C والالات من الجواهر من امراء المسلمين. In marg. B h. l. distincte scribitur فَشَافِشاء cum gloss. جمع فشفشة. C autem haec in textu addit: واما الفسافسا فانه شىء يعمل من الزجاج على شبه سبخه (l. سنجة) الدرهمين اصفر واغبر واسود واحمر واندق (l. وابرق ?) والمذهب وقد (l. قد) جعل على وجهه ذهب من فوقه زجاج رقيق ثم يعجن الشيد بصمغ العربىّ ويبسط على الحائط ثم يرصّع عليه هذا الفسافسا ويؤلّف صور (l. صورًا) وكتابات وبعض يرصّع عليه كلّه مذهبة فترى الجدار كلّه ذهبًا يقدُّ (l. يَقِدُ).

f) B et C semper المغطا.

قبالa المحراب فى اروقة بين زيادتينb عن يمين وشمال عليه منارة محدثة
مرصّعة على ما ذكرنا وعلى كلّ من هذه الابواب ميضاة مرخّمة ببيوت ينبع
فيها الماء وفوّارات خارجة فى قصاع عظيمة من رخام، ومن الخضراء وهى دار
السلطان ابواب الى المقصورة مصفّحة مطليّة، وقلتُ يومًا لعمّى يا عمّ لم يحسن
الوليد حيث انفق اموال المسلمين على جامع دمشق ولو اصرف ذلك فى 5
عمارة الطرق والمصانع ورمّ الحصون لكان اصوب وافضل قال لا تَفْعَلc يا بنىّ ان
الوليد وُفق وكشف له عن امر جليلٍ وذلك انه راى الشام بلد النصارى
وراى لهم فيها بيعًا حسنة قد افتن زخارفها وانتشر ذكرها كالقُمَامة وبيعة
لدّ والرُّهَا فاتّخذ للمسلمين مسجدًا اشغلهم به عنهنّ وجعله احد عجائب
الدنيا الا ترى ان عبد الملك لمّا راى عظم قبّة القمامة وهيئتها خشى ان 10
تعظم فى قلوب المسلمين فنصب على الصخرة قبّةً على ما ترىd، ووجدتُ
* فى كتاب بخزائنe عضد الدولة عَرُوسًا الدنيا دمشق والرىّ، وقال يحيى
ابن اكثم ليس بالارضf انزه من ثلاث بقاع سمرقند وغوطة دمشق ونهر
الابلّة، * ودمشق بناهاg دمشق بن قانى بن مالك بن ارفخشذh بن سام قبل
مولد ابراهيم بخمس سنين * وقال الاصمعىّ لا بل اشتقّ اسمهاi من دمشقوها 15

---

a) B sine punctis. b) B زيادىس. Hinc porta nomen باب الزيادة habet, vid. e. g. Baedeker, *Palaestina und Syrien*, p. 503. c) B ىفعل. V. Gloss. Tab. d) C pro his omnibus: ويدخل العامة الى الجامع من اربعة ابواب باب جيرون باب الفراديس باب البريد باب الساعات (cod. السلعات) وخلف الجامع دار السلطان تسمّى الخضراء منها ابواب الى المقصورة (cod. المقصور) والابواب كلّها مصفّحة بالصفر المذهب وعلى كلّ باب ميضاة قد فرشت بالرخام فيها فوّارة ماء تنقلب فى حياض رخام وثَمّ بيوت مرخّمة بابواب فى كلّ بيت قصعة من رخام فيها ماء ينبع ابدًا وفى الجامع موضع يفتح كلّ سنة فيمتلئ الجامع ماء نحو ذراع فيغسل حيطانه وارضه ثم يفتح موضع آخر فينساب اليه الماء كلّه. e) C بكتاب فى خزانة. f) C للارض. g) C وبنا هذه البلد (sic). h) C ارفخشد (B et C ملك). i) C واهل اللغة يقولون انما اشتقّ اسمها. B om. اسمها. Deinde B من دمشقوا اى اشرعوها.

اى اسرعوها، * ويقال ان عمر بن عبد العزيز اراد ان ينقص الجامع ويجعله
فى مصالح المسلمين حتّى ناظروه فى ذلك، وقرأتُ فى بعض الكتب انّما انفق
عليه ثمانية عشر حمل بغل ذهب، وقد قال بعض من يهجوهم

يَا أَيُّهَا السَّائِلُ عَنْ أَدْيَانِنَا *a*   لَمَّا رَأَى هَيْئَةَ أَحْبَارِهِمْ
5 وَحُسْنَ سَمْتٍ لَهُمْ ظَاهِرًا   إِعْلَانُهُمْ لَيْسَ كَاسْرَارِهِمْ
مَا إِنْ لَهُمْ فَخْرٌ سِوَى مَسْجِدٍ   بِهِ تَعَدَّوْا فَوْقَ أَطْوَارِهِمْ
لَوْ جَاءَهُمْ جَارٌ لَهُمْ قَابِسًا   مَا قَبَسُوهُ الدَّهْرَ مِنْ نَارِهِمْ
أُسْدٌ عَلَى الجِيرَانِ أَعْدَاءَهُمْ   آمِنَةٌ تَخْطُرُ فِى دَارِهِمْ

وكذب فى هذا البيت لان الاعداء ابدًا يخافونهم *b* ✿ ومدينة بَانيَاس على
10 طرف الحُولة وحدّ الجبل *c*. ارخى وارفق من دمشق واليها انتقل اكثر اهل *d*
الثغور * لمّا أُخذت طَرَسُوس *e* وزادوا فيها وهى كلّ يوم فى زيادة لهم نهر شديد
البرودة *f* يخرج من تحت جبل الثلج وينبع وسط المدينة وهى خزانة دمشق
* رفقة باهلها بين رساتيق جليلة غير ان ماءها ردىّ *g* ✿ وصَيْدَا وبَيْرُوت
مدينتان على الساحل حصينتان * وكذلك طَرَابُلُس الّا انها اجلّ *h* ✿ بَعْلَبَكّ
15 مدينة قديمة * فيها مزارع وعجائب *i* معدن الاعناب، وسائر مدنها طيّبة
رحاب *k* ،، ✿ وبحَوْران *l* والبَثَنيّة ضياع ايّوب وديارة *m* مدينتها نوى *n* معدن القموح
والحبوب ✿ * والحُولة معدن الاقطان والازهار وهى اغوار وانهار *o* ✿ والغُوطة تكون
مرحلة فى مثلها يعجز عن وصفها *p* ✿

---

a) Sic. Forte l. دينِنا coll. *Kit. al-Oyūn* ١١٤ seq. Mox B اخبارهم. *b*) C haec omnia non habet. Deinde om. مدينة. *c*) B sine punctis. Intelligitur جبل الثلج (Hermon). *d*) C om. *e*) Anno 354. B haec om., C ولما احدث طرطوس. *f*) C البرود. *g*) C غير ان ماءها ردى وحوله رستاق جليل حارٌّ وجبل. *h*) C يسقيه نهر به مزارع الاقطان والارزاز بريه (l. نزيه) حسن عامر بالقرى لبنان مشرف على صيدا وطرابلس ساحليّة ايضًا الّا انها اجلّ وعَرْقة (cod. وعرفه) حصينة داخل الحصن مزارع وثمر عجائب. Deinde بعيدة عن البحر. *i*) C وبعلبك. *k*) C addit: وهنّ على نهر المقلوب. *l*) C وبالحوران (in marg. علها جولان). Deinde وبالبثنية. *m*) C addit: اسم ومغتسله. *n*) C نوا ut Jāqūt. *o*) C haec om., habet autem ومن الجولان اكثر ميرة دمشق. *p*) C والغوطة تشبه صغد (cod. صعد) واطيب تكون (cod. يكون) مرحلة فى مرحلة عجيبة. B نعجز.

طَبَرِيّة *a* قصبة الاردنّ وبلد وادى كنعان موضوعة بين *الجبل والبحيرة فهى
ضيّقة كربة فى الصيف مؤذية طولها نحو من فرسخ بلا عرض *b* وسوقها من
الدرب الى الدرب والمقابر على الجبل بها ثمانى *حمّامات بلا وقيد ومياضٍ عدّة
حارّة الماء والجامع فى السوق كبير حسن قد فرش ارضه بالحصى على اساطين *c*
حجارة موصولة، ويقال اهل طبريّة *d* شهرين يرقصون وشهرين يقمقمون *e* وشهرين 5
يثاقفون وشهرين عراة وشهرين يزمرون وشهرين يخوضون يعنى يرقصون من
كثرة البراغيث ويلوكون النبق *f* ويطردون الزنابير عن اللحم والفواكه بالمذابّ
وعراة من شدّة الحرّ ويمصّون قصب السكّر ويخوضون الوحل *g*، واسفل البحيرة *h*
جسر عظيم عليه طريق دمشق وشربهم منها، عليها بما يدور قرى ونخيل
والسفن فيها تذهب وتجىء *i* *وماء الحمّامات والدواميس اليها لا يستطيبها 10
الغرباء كثيرة الاسماك خفيفة الماء والجبل مطلٌّ على البلد شاهق *i* ۞ وقَدَس *k*
مدينة صغيرة على سفح جبلٍ كثيرة الخير رستاقها *l* جَبَل عَامِلَة *بها ثلاث
عيون شربهم منها وحمّامهم واحد تحت *m* البلد والجامع فى السوق فيه نخلة
وهو بلد حارٌّ ولهم بحيرة على فرسخ تصبُّ الى بحيرة طبريّة قد عمد الى النهر

---

a) C add. ﷲ. Locus laudatur a Jāqūt III, ٥١., 15. *b*) C جبل وبحيرة pro مؤذية وخمة وبئة et وبحيرة. Jāqūt حلوة ليس لها عرض وطولها نحو فرسخ. *c*) In B haec desunt. (Hic ثمان quod C om.). Pro قد فرش ارضه Jāqūt فرشه مرفوع. *d*) C add. فى. *e*) C يفقمون (كذا). *f*) Jāqūt, ubi male البقّ, addit فانه كثير عندهم. Deinde habet ويثاقفون يعنى بايديهم العصىّ يطردون الزنابير عن طعومهم وحلاوتهم. *g*) C addit فى الشتا. Jāqūt من كثرة الوحل فى ارضهم. *h*) Jāqūt طبرية. Pro جسر C حبس, post دمشق addens وهو الذى يحبس ماء البحيرة. Videtur intelligi pons prope المجامع (Ibn Fadhlallāh, *Kitāb at-ta'rīf*, MS. 352 f. 78 v., Baedeker, p. 353 et 423). *i*) C pro his: ويرتفع منها وهى كثيرة الاسماك لا تطيب لغير اهلها والجبل مطلّ على البلد وماءها عذب ليس بحلو. Jāqūt liberius: سمك كثير يحمل الى الاطراف. In his تطيب referendum est ad aquam lacus. *k*) B القدس; C om. مدينة. *l*) C الا ان رستاقها جليل يسما. *m*) B sine punctis.

فسجر ببناء عجيب حتّى ينبحّر الى جنبها غابة حلفاء رفقهم منها اكثرهم
ينسجون الحصر ويفتلون الحبال وفى البحيرة انواع من السمك منه البُنّىّ حُمل
من واسط كثيرة الذمّة وجبل عاملة ذو قرى نفيسة واعناب واثمار وزيتون
وعيون المطرُ يسقى زروعهم يطلّ على البحر ويتّصل بجبل لبنان *a* ☆ أَذْرِعَاتْ
5 مدينة قريبة من البادية *b* رستاقها جَبَلُ جَرَش يقابل جبل عاملة * كثير
القرى *c* وجلّت طبريّة بهٰذين الجبلين *d* ☆ بَيْسَان على النهر كثيرة النخيل
وارزاز فلسطين * والاردنّ منهاء *e* غزيرة * المياه رحبة *f* الّا ان ماءها ثقيل ☆
اللّجّون مدينة *e* على راس حدّ *g* فلسطين فى الجبال بها ماء جارٍ رحبة
نزيهة *h* ☆ كابُل مدينة ساحليّة بها مزارع الاقصاب * وبها يطبخ السكّر الفائق *i* ☆
10 والقرادية قرية كبيرة *k* بها منبر * معدن الاعناب والكروم بها ماء غزير وموضع
نزيه *l* ☆ عَكّا مدينة حصينة على البحر كبيرةُ الجامع فيه غابة *m* زيتون
تقوم بسرجه وزيادة * ولم تكن على هذه الحصانة حتّى زارها ابن طيلون *n*
وقد كان راى صُورَه *o* ومنعتها واستدارة الحائط على ميناها *p* فاحبّ ان يتّخذ

---

a) C pro his: كله قرى جليلة وزيتون واعناب وتحت قدس بحيرة صغيرة
الى جنبها غابة حلفاء لهم منها رفق كبير اكثرهم ينسجون الحصر ويفتلون
الحبال ويصيدون السمك. Deinde C واذرعات omisso مدينة. Lacus autem est
Bahr Hula. *b*) C addit اسم. Djabal Djarash vulgo appellatur Dj. Adjlun.
c) C om. *d*) C البلدين et deinde وبيسان. *e*) C الاردن وكذلك منها.
f) C الماء يشقّ البلد والجامع فى السوق وبها قوم صالحون. *g*) B حمل.
h) C ونزيهة et deinde وكابل omisso مدينة. *i*) C وليس بالشام اجود من سكرها.
k) C om. Iacet locus in Galilaea superiore, Ritter XVI, p. 778, 784. *l*) C
والثمار الاعناب كثيرة. Deinde وعكا omisso مدينة. Locus seq. descriptus est a
Jāqūt III, ٧٠٧, 16 seqq. et hinc a Qazwīnī II, ١۴٨.

m) B فيها غابه, sed C فى الجامع غابة et Jāqūt (l. غابة) فيه غاية.

n) Jāqūt حتى قدمها ابن طولون.

o) B صوراً et deinde وصنعتها, quod Jāqūt om. *p*) B ميناتها.

لعكّا مثل ذلك المينا فجمع صُنّاع الكورة a وعرض عليهم ذلك فقيل b لا يهتدى
احد c الى البناء فى الماء فى d هذا الزمان ثم ذُكر له جدُّنا ابو بكر البنّاء e
وقيل ان كان عند احدٍ علم هذا فعنده فكتب الى صاحبه على بيت
المقدس حتّى انهضه f اليه فلمّا *صار اليه وذكر له ذلك g قال هذا امر هيّن h
علىّ بفِلَق الجُمّيز الغليظة فصفّها على وجه الماء بقدر الحصن البرّىّ وخبّط
بعضها ببعض وجعل لها بابًا من الغرب عظيمًا ثم بنى عليها بالحجارة والشيد
وجعل كلّما بنى خمس دوامس ربطها باعمدة غلاظ ليشتدّ i البناء وجعلت
الفلق كلّما ثقلت نزلت حتّى اذا علم انها قد جلست على الرمل تركها
حولًا كاملًا k حتّى اخذت قرارها ثم عاد فبنى من حيث ترك كلّما بلغ l
البناء الى الحائط القديم داخله m فيه وخيّطه به n ثم جعل على الباب o قنطرة
فالمراكب فى كلّ ليلة تدخل المينا وتجرّ السلسلة p مثل صور q، قال فدفع اليه
الف دينار سوى الخلع وغيرها r من المركوب واسمه s عليه مكتوب *وقد كان
العدوّ قبل ذلك يغير على المراكب t ☆ والجَشّ قرية وهى قريبة من القصبة
موضوعة بين اربعة من الرساتيق قريبة من البحر ☆ *وصُور مدينة u حصينة
على البحر *بل فيه يدخل اليها من باب واحد على جسرٍ واحدٍ قد احاط

---

a) Jâqût الكور, Qazw. البلاد. C pro his: ولها مينا على وسط البحر على عمل صور محدث وذاك ان ابن طيلون لما راى صور واعجوبة ميناها (cod. مبناها) احبّ ان يتّخذ لعكا مثله فجمع الحكماء والمهندسين. *b*) C فقالوا. *c*) C inserit h. l. فى زماننا. *d*) B om. فى. *e*) C om. البناء. *f*) C ان ينهضه. *g*) C حضر. *h*) C addit وشىء ممكن. *i*) B لمشيد, C لتشد. *k*) B om.; C سنة كاملة. *l*) B دخل. *m*) Jâqût ادخله, sed Qazw. ut B et C. *n*) B om. *o*) B البناء. *p*) Jâqût سلسلة بينها وبين البحر الاعظم. *q*) B صورا. C om. قال. *r*) B om. وغيرها, C non habet من المركوب; Jâqût والمركوب, Qazw. والمراكب. *s*) C واسميهما. Pro عليه Qazw. على السور. Jâqût post مكتوب addit الى اليوم. *t*) C haec om. ut quoque locum de الجش. Hic pagus iacet inter Tiberiadem et Tyrum, vid. Jâqût II, ٨٣, 16. *u*) C tantum صور.

البحر بها ونصفها الداخل حيطان ثلاثة بلا ارض *a* تدخل فيه المراكب كلّ
ليلة ثمّ تجرّ السلسلة التى ذكرها محمّد بن الحسن فى كتاب الاكراه *b* ولهم
ماء يدخل فى قناة معلّقة *وهى مدينة جليلة نفيسة بها صنائع ولهم خصائص
وبين عكّا وصور *c* شبه خليج ولذلك *d* يقال عكّا حذاء صور، الّا انه تدور،
يعنى حول الماء ☆

الرّمْلة قصبة فلسطين بهيّة حسنة البناء خفيفة الماء مريّة واسعة الفواكه
جامعة الاضداد بين رساتيق جليلة ومدن سريّة ومشاهد فاضلة وقرى نفيسة
والتجارة *e* بها مفيدة والمعايش حسنة ليس فى الاسلام ابهى من جامعها ولا
احسن واطيب *f* من حُوّاريها ولا ابرك من كورتها ولا الذّ من فواكهها موضوعة
بين *رساتيق زكيّة ومدن محيطة ورباطات فاضلة *g* ذات فنادق رشيقة وحمّامات
انيقة واطعمة نظيفة *h* وادامات كثيرة ومنازل فسيحة ومساجد حسنة وشوارع
واسعة وامور جامعة *قد خُطّت فى السهل وقربت من الجبل والبحر *i* وجمعت
التين والنخل وانبتت الزروع *k* على البعل وحوت الخيرات والفضل غير انها فى
الشتاء جزيرة من الوحل وفى الصيف ذريرة من الرمل لا ماء يجرى ولا خضر *l*
ولا طين جيّد ولا ثلج كثيرة البراغيث عميقة الآبار مالحة وماء المطر فى جباب
مقفلة *m* فالفقير عطشان والغريب حيران وفى الحمّام ديوان ويدور فى الدولاب

---

a) C بل هى فى البحر لانه يدور عليها ويدخل اليها على جسر ويدخل البهم الماء فى قناة معلقة وهى نصفان نصف كبس ونصف حيطان فى الماء على ما ذكرنا من عكا وله باب. Ad vocabulum كبس librarius adscripsit كذا.
b) Cf. H. Khal. V, p. 48. Mohammed ibn al-Hasan as-Shaibānī, de quo iam supra p. ١٥٢ sermo fuit, auctor est operis illustris de iure belli. C addit: وانما تدخل المراكب هذا الخبر وتجرّ السلسلة كى لا يعبر (l. يغير) عليها الروم فى الليل. *c*) C وصور مدينة نفيسة بها صنائع كالبصرة وخصائص ومنها اكثر سكّر الشام ولهم ماء غزير ومزارع القصب بها كثير وبينها وبين عكّا *d*) C ومنه. *e*) C والتجارات. *f*) C ولا اطيب. Mox B حواريها. Lectionem servavi (pro حواراها) coll. supra p. ١٥١, 20. *g*) C قدس وبحر وجبل وسهل واحاط بها مدن يا لك من مدن. *h*) B نصيفة. *i*) C om. et habet deinde: قد اجتمع فيها. *k*) C الزرع. *l*) B خضر, C حضر. *m*) C مغلقة.

خدّام، وهى ميل راجح *a* فى ميل بنيانهم حجارة منحوتة حسنة وطوب الذى
اعرف من دروبها درب بئرة *b* العسكر درب مسجد عَنّبَة *c* درب بيت المقدس
درب بيلعة *d* درب لُدّ درب يافا درب مصر درب دَاجُون *e*، *يتّصل بها
مدينة تسمّى داجون فيها جامع *f*، وجامع القصبة فى الاسواق ابهى *g* وارشق
من جامع *g* دمشق يسمّى الابيض ليس فى الاسلام اكبر من محرابه ولا 5
بعد منبر بيت المقدس احسن من منبره وله منارة بهيّة *h* بناه هشام بن
عبد الملك، وسمعتُ عمّى يقول لمّا اراد بناءه قيل له ان للنصارى اعمدة رخام
مدفونة تحت الرمل استعدّوها *i* لكنيسة بالعة *k* فقال لهم هشام بن عبد الملك امّا
ان تظهروها وامّا ان نهدم كنيسة لُدّ فنبنى هذا الجامع على اعمدتها فاظهروها
وهى غليظة طويلة حسنة وارض المغطّى مفروشة *l* بالرخام والصحن بالحجارة 10
المؤلّفة وابواب المغطّى من الشربين والتنّوب مداخلة محفورة حسنة جدًّا ❁

بَيْتُ المَقْدِس ليس فى مدائن الكور اكبر منها وقصبات كثيرة اصغر منها
كاصطخر وقاين والفَرَما لا شديدة البرد وليس بها حرّ *m* وقلّ ما يقع بها ثلج

---

a) C om. *b*) C بين (B ببير). *c*) B et C عنة. Probabiliter est porta quae versus Bethoannaba, Lagarde, *Onomastica Sacra*, p. 90 et 217 seq. (cf. Ritter XVI, p. 548) duxit. Cf. Guy le Strange *Palestine under the Moslims* p. 306. *d*) B sine punctis, C بيلعة. Infra in descriptione Ardabili C habet tanquam proverbialem locutionem خربت اطرافها كبيلعة, ubi lectio certa est. Videtur intelligi idem locus, cuius sub nomine بالعة (بالغة) ecclesia mox memoratur. *e*) Hodiernum Beth-Dejan (Beth-Dagon). Locum memorat Jāqūt. *f*) C وداجون شبه مدينة يتّصل بها اكثرهم سامرة وبها جامع. *g*) B om. *h*) Pro seqq. C habet: وهو من بناء هشام بن عبد الملك على اعمدة زحام بيض حسنة مفروشة (sic) بالرخام. Jāqūt II, ٨١٨, 12 seqq. sub nomine al-Bassharīī locum dat, qui vero alium auctorem habet. *i*) B استعدوه. *k*) B بالغة. Jāqūti بالعة (Bela) vix conferri potest. Probabiliter intelligitur antiquum Qiryat Ba'ala, hodiernum Abu-Gosch (Qaryat al-'Inab), cuius ecclesia etiam nunc visitatur. Vid. Baedeker's *Palaestina und Syrien*, p. 144; Guérin, *Description de la Palestine*, I, p. 62 seqq. *l*) B مفروش. *m*) Jāqūt IV, ٥١٥, 3 seqq.; qui hunc locum descripsit: هى متوسطة الحرّ والبرد.

وسألنى القاضى ابو القاسم ابن قاضى الحرمين عن الهواء بها فقلتُ *a* سَجْسَج لا
حرٌّ ولا برد شديد قال هذا صفة الجنّة، بنيانهم حجر لا ترى احسن منه *b*
ولا اتقن من بنائها، *c* ولا اعفّ من اهلها ولا اطيب من العيش بها ولا
انظف *d* من اسواقها ولا اكبر من مساجدها ولا اكثر من مشاهدها عنبها،
5 خطير، وليس لمعنّقتها نظير، وفيها كلّ حاذق وطبيب *f*، واليها قلب كلّ لبيب،
ولا تخلو كلّ يوم من غريب، وكنتُ يومًا فى مجلس القاضى المختار ابى يحيى
ابن *g* بهرام بالبصرة فجرى ذكر مصر *h* الى ان سُئلتُ اىُّ بلدٍ اجلُّ قلتُ بلدنا
قيل فايُّها اطيب قلتُ بلدنا *قيل فايُّها افضل قلت بلدنا *i* قيل فايُّها احسن
قلتُ بلدنا قيل فايُّها اكثر خيرات قلتُ بلدنا قيل فايُّها اكبر قلتُ بلدنا
10 *فتعجّب اهل المجلس من ذلك وقيل انت رجل محصّل وقد ادّعيتَ ما لا
يقبل منك وما مثلك الّا كصاحب الناقة مع الحجّاج *k* قلتُ اما قولى اجلُّ
فلانّها بلدة جمعت *l* الدنيا والآخرة فمن كان من ابناء الدنيا واراد الآخرة
وجد سوقها ومن كان من ابناء الآخرة فدعته نفسه الى نعمة الدنيا وجدها *m*
واما طيب الهواء فانه لا سمّ لبردها ولا اذى لحرّها *n* واما الحسن فلا ترى *o*
15 احسن من بنيانها ولا انظف منها ولا انزه من مساجدها واما كثرة الخيرات
فقد جمع الله تعالى فيها فواكه الاغوار والسهل والجبال والاشياء المتضادّة كالاترجّ *p*
واللوز والرطب والجوز والتين والموز *q* واما الفضل فلانّها عرصة القيامة ومنها المحشر
واليها المنشر *r* وانّما فُضّلت مكّة والمدينة بالكعبة والنبىّ صلعم ويومَ القيامة

---

a) C قلت. *b*) C منها. *c*) C بنيانها; Jāqūt ولا انفس منه. *d*) B انصف ut quoque infra. In C haec alio ordine sunt. *e*) C male عيشها. *f*) C طبيب omissis seqq. ad غريب. *g*) Jāqūt om. *h*) C addit وغيرها. In seqq. Jāqūt semper ايهما. *i*) C om. sed pro اكبر infra habet افضل. *k*) C فتبسّم القاضى وقال مثلك مثل الاعرابىّ لمّا ساله الحجّاج واشارته الى ناقته ولكنّه انّى بالحجّة فهات انت فانّى اعلم انك محصّل. *l*) B جمع. *m*) C addit: ولم يحتج ان يرحل الى بلد اخرى فاىّ بلد اجلّ من هذه. *n*) C addit: ثم هى طيبة فى نفسها. *o*) B sine punctis. *p*) C et Jāqūt كالاترنج. *q*) C addit: مع كثرة الالبان والعسل والسكّر. *r*) C ومنها الحشر واليها النشر. Jāqūt correxit

تزقّان a اليها فتحوى الفضل كلّه واما الكبر فالخلائق كلّهم يحشرون اليها فاىّ
ارض اوسع منها فاستحسنوا ذلك b واقرّوا به، الّا ان لها عيوبًا c عدّة يقال ان
فى التورية مكتوب بيت المقدس طشت ذهب مُلِئَ d عقارب ثمّ لا ترى اقدر
من حمّاماتها * ولا اثقل مؤنة e قليلة العلماء كثيرة النصارى f وفيهم جفاء على
الرحبة والفنادق ضرائب ثقال على g ما يباع فيها رجّالة على الابواب h فلا يمكن 5
احدًا i ان يبيع شيئًا ممّا يرتفق به الناس الّا بها مع قلّة يسار، * وليس
للمظلوم انصار k ،، والمستور مهموم والغنىّ محسود، والفقيه مهجور l والاديب غير
مشهور ،، لا مجلس نظر ولا تدريس قد غلب عليها النصارى واليهود وخلا
المسجد من الجماعات والمجالس m ، وهى اصغر من مكّة واكبر من المدينة
عليها n حصن بعضه على جبل وعلى بقيّته خندق ولها ثمانية ابواب حديد 10
باب صِهْيَوْن باب التيه o باب البلاط باب جبّ ارميا * باب سلوان p باب
اريحا باب العمود باب محراب داود والماء بها واسع ويقال ليس ببيت
المقدس امكن من الماء والاذان * قلّ دار ليس بها صهريج واكثر q وبها ثلاث

. والبها المحشر ومنها المنشر 1 ,٥٩٢) ومنها النشر والبها الحشر), ut quoque deinde
مكّة بالكعبة والمدينة بالنبى.

a) B بزقان, C يزقّان. b) C addit منى. c) C عيوبٌ. d) C ملأ; Jāqūt مملوة. e) Jāqūt add. وهى مع ذلك. f) Addidi كثيرة النصارى e Jāqūt. g) Jāqūt male وعلى. h) Jāqūt رجالة على الابواب اعوان male, nempe اعوان est gloss. vocis رجالة. i) B et Jāq. احد; cf. Gl. Tab. sub مكن. k) E Jāqūt supplevi. Deinde B فالمستون. l) B مهجود; mox Jāqūt مشهور. m) Jāqūt وخلا المجلس من الناس والمسجد من الجماعات. n) C pro his omnibus: على الفنادق ضرائب ثقال قد غلب عليها النصارى واليهود وخلا المسجد من المجالس وقلّ بها العلماء والمشايخ وهى اصغر من مكّة واكبر من يثرب غير انها شديدة العمارة قد رحل اليها خلق كثير من المشرق والمغرب والنصارى واليهود وعليها. o) Sic quoque *Djihān-Numa* ٥٦٥, 1 (باب تيه); C النيه, Jāqūt النية. Secundum Sepp, *Jerusalem und das Heilige Land*, I, p. 260 est porta quae nunc vocatur Bāb al-Maghāriba s. porta stercoris (Mistthor). p) B om. q) C قلّ ان يكون بها دار ليس بها جبّ ماء Jāqūt لان اقلّ دار ليس بها صهريج او صهريجان او ثلاثة على قدر كبرها وصغرها. Deinde B ولها.

بـرك عظيمة بـركـة بنى اسرائيل بـركـة سليمان بـركـة عياض عليها حمّاماتهم
لها دواعٍ من الازقـةّ وفى المسـجـد عـشرون جبًّا متبحّرة[a] وقلّ حارة الّا وفيها
حُبٌّ مسبّل *غير ان مياهها من الازقّة[b] وقد عُمد الى وادٍ[c] فجُعل بركتان
يجتمع اليهما[d] السيول فى الشتاء وشُقّ منهما قـنـاة الى الـبـلـد تدخل وقت
5 الـربيع فتملأ صهاريج[e] الجامع وغيرها، واما المسجد الاقصى فـهـو على قـرنـة[f]
الـبـلـد الشرقىّ نحو القبلة اساسه من عمل داود طـول الحجر عشرة اذرع واقلّ
منقوشة موجّهة مؤلّفة صلبة وقد بنى عليه عبد الملك بحجارة صغار حسان[g]
وشرّفوه وكان احسن من جامع دمشق[h] لكن جاءت زلـزلـة فى دولـة بنى[i]
العبّاس *فطرحت المغطّى الّا ما[k] حول المحراب فلمّا بلغ الخليفة خبره قيل له
10 لا يـفـى بـردّه الى ما كان بـبيت مال المسلمين فكتب الى امـراء الاطراف وسائر
القوّاد ان يبنى كلُّ واحد منهم رواقًا فبنوه اوثق واغلظ صناعةً ممّا كان وبقيت
تـلـك القطعة شـامـة فـيـه[l] وهى الى حـدّ اعمدة الرخام وما كان من الاساطين
المشيّدة فهو محدث، وللمغطّى[m] ستّة وعشرون بـابًا باب يقابل المحراب يسمّى
بـاب النحاس الاعظم مصفّح بالصفر المذهب لا يـفـتح مصراعه الّا رجل شديد
15 الـبـاع قـوىّ الـذراع عـن[n] يـمـيـنـه سبعة ابواب كبار فى[b] وسطها باب مصفّح

---

a) B om.; Jāqūt مشاجرة cum var. l. متخذة. Deinde C واقل, Jāqūt وقل ان تكون (apud hunc in seqq. male جبّ مسبل pro حبّ مسبل). *b*) C om. *c*) C addit: على بريد من البلد. Hinc patet sermonem esse de piscinis Salomonis (Baedeker, p. 264 seq.), quas ʿOlaimī in libro الانس الجليل, ed. Bul., ٤٠٩ appellat بركتا المرجيع. Hic dicit distantiam earum ab urbe esse نصف بريد. *d*) B, C et Jāqūt اليها. Post السيول C addit والعيون. *e*) C فتمتلئ جباب (B فتملى). *f*) C قربه. In seqq. exspectares الشرقية. *g*) C om. Deinde in B desideratur copula. *h*) C addit: لانه قوبل به كنيسة النصارى العظمى التى ببيت المقدس وجعل احسن منها. Deinde habet فجاءت. *i*) C ولد. Jāqūt ايام pro دولة. Cf. Guy le Strange, p. 92 seq., 98. *k*) B فطرحته الا, Jāqūt فطرحت الا. Pro الا C الى. *l*) Pro فيه C واجوبة. Intelligitur pars حول المحراب. Pro حد Jāqūt حذاء. *m*) B والمغطا. *n*) C وعن.

مذهب وعلى اليسار مثلهنّ ومن نحو الشرق احد عشر بابًا سوانج وعلى
الخمسة عشر رواق *a* على اعمدة رخام احدثه عبد الله بن طاهر وعلى الصحن *b*
من الميمنة اروقة على اعمدة رخام واساطين وعلى المؤخّر اروقة آزاج *c* من الحجارة
وعلى وسط المغطّى جمل عظيم خلف قبّة حسنة *d* والسقوف كلّها الّا *e* المؤخّر
ملبسة بشقاق الرصاص * والمؤخّر مرصوف بالفسيفساء الكبار *f* والصحن كلّه مبلّط 5
* وسطه دكّة *g* مثل مسجد يثرب يصعد اليها من الاربع جوانب فى مراقٍ
واسعة وفى *h* الدكّة اربع قباب قبّة السلسلة قبّة المعراج قبّة النبىّ صلّعم
* وهذه الثلاث *i* لطاف ملبسة بالرصاص على اعمدة رخام * بلا حيطان وفى
الوسط *k* قبّة الصخرة على بيت مثمّن باربعة ابواب كلّ باب يقابل مرقاة *l*
باب القبلىّ *m* باب اسرافيل باب الصور باب النساء *n* يفتح الى الغرب جميعها 10
مذهبة * فى وجه كلّ واحد باب ظريف *o* من خشب التنّوب مداخل حسن *p*
امرت بهنّ امّ المقتدر بالله وعلى كلّ باب صفّة مرخّمة بالتنّوبيّة تطبّق *q* على
الصفريّة من خارج وعلى ابواب الصفاف *r* ابواب ايضًا سوانج *s* داخل البيت
ثلاثة اروقة دائرة على اعمدة معجونة اجلّ من الرخام واحسن لا نظير لها
قد عقدت *t* عليها اروقة لاطية داخلها *u* رواق آخر مستدير على الصخرة * لا 15
مثمّن *v* على اعمدة معجونة *w* بقناطر مدوّرة فوق هذه *x* منطقة متعالية فى

---

a) B رواها, et mox احدثها ut quoque Jāqūt. *b*) C الصخر. *c*) C اقبا.
d) C add. اموية et habet وسقوف المسجد. *e*) C et Jāqūt الى. *f*) C om.
g) Jāqūt وفى وسط الرواق دكة مربعة. *h*) B فى. *i*) B ..... من بلثه. Pro
لطاف Jāqūt الصغار. C habet اربع قباب ملبسة بالرصاص قبة المعراج قبة النبى
مكشوفة وفى وسط القبة (l. الدكة) قبة السلسلة وفى الوسط. *k*) Jāqūt
l) Jāqūt addit: من مراقى الدكة. *m*) C القيلى; Jāqūt الباب. *n*) Jāqūt inscrit
وكان قد et habet مداخل حسن. *o*) Jāqūt مليح. *p*) Jāqūt om. وهو الذى.
q) Jāqūt مطبّق والتنوبة l. تطبّق والتنوبية s. مطبّقة. *r*) Jāqūt امرت بعملها.
الصفات. *s*) C haec a وجه فى om. *t*) C عقد. Deinde B et Jāqūt عليه.
u) B et C داخله, Jāqūt فى داخلة. *v*) C et Jāqūt om. *w*) C add. ايضا.
x) C فوقها.

الـهـواء *فيهـا طيقان كبار a والقبّة من b فوق المنطقة طولها عـن c القاعدة
الكبرى *مع السقّود d فى الهواء مائة ذراع ترى من البعد *فوقها سقّود حسن
ذلـول e تامّة وبسطة والقبّة على عظمها ملبسة بـالـصفر المذهب وارض البيت
وحيطانه مـع المنطقة f من داخل وخارج على ما ذكرنا من جـامـع دمشق g
5 والـقبّة ثـلاث سافات الاولى *من الـواح مزوّقة h والثانية من اعمدة الحديد قـد
شبّكت لـئـلّا تميلها الرياح i ثمّ الـثـالـثة من خشب عليها الصفائح وفى وسطها k
طـريـق الى عـنـد السقّود l يصعدها الصنّاع لتفقّدها ورمّها فاذا بزغت عـلـيها
الشمس اشرقت القبّة وتـلألأت m المنطقة ورايت شيـًٔا عجيبًا n وعلى الجملة لم
ار فى الاسلام ولا سمعتُ ان فى الشرك مثل هـذه القبّة ويدخل الى المسجد
10 من ثـلاثة عشر موضعًا بعشرين بابًا بـاب حُـطّـة o بـابى النبىّ صلّعم ابواب p
محراب مـريـم بابى q الرحمة باب بـركـة بنـى اسرائـيـل ابـواب الاسـبـاط ابـواب
الهاشميّين بـاب الـولـيد بـاب ابراهيم بـاب امّ خالد بـاب r داود وفـيـه من
المشاهد محراب مريم وزكريّـا ويعقوب والخضر ومـقـام الـنـبىّ وجبرئيل وموضع
النمل s والـنـور والكعبة والصراط متفرّقة فـيـه وليس على الميسرة اروقة والمغطّى
15 لا يتّصل بالحائط الشرقىّ *ومن اجل هذا يقال لا يتمّ فيه صفّ ابدًا t وانّما

---

a(C om.; Jāqūt طاقات. b) Jāqūt om. c) Jāqūt غير. Deinde C القاعة.
d) C om. e) Jāqūt طوله. f) Jāqūt مع حيطانه والمنطقة. C pro his: والقبة مزوقة مذهبة كلها وارض القبة. g) C addit: من الرخام والفسافسا. h) Jāqūt على الالواح. Quod Fl. proposuit legere مروقة non probandum. i) C الارياح et deinde والثالثة من خشب والواح ملبسة بالصفائح المذهبة. k) C وسط هذه القباب. l) C الى راس القبة et deinde يصعد فيها. Jāqūt يصعد منها. m) C وتلالا فسيفس. n) C عجبا. o) Jāqūt الحطّة. Deinde C et Jāqūt باب. p) Jāqūt وباب, C om. محراب. q) Jāqūt وباب ut quoque deinde pro ابواب. Sunt autem duae portae oppositae, interior باب الرحمة, exterior باب التوبة dicta; vid. ʿOlaimī in libro الانس الجليل ed. Bul., ٣٨٠. r) C بابى et addit باب السكينة باب الخضرا omissis omnibus inde a وفيه ad والله اعلم. s) Jāqūt in textu المنهل cum var. l. النمل. t) Jāqūt om.

تـرك هـذا البعض لسببَيْن احدهما قـول عمر اتَّخذوا فى غربىّ هـذا المسجد
مصلّى للمسلمين فتركت هـذه القطعة لـئـلّا يخالف والثانى انهم لـو مـدُّوا a
المغطّى الى الـزاويـة لم تـقـع الصخرة حـذاء المحراب فكرهوا ذلـك والله اعلم،
وطـول المسجد الف ذراع بذراع الملك الاشبانىّ b وعرضه سبعمائة وفى c سقوفه
من الخشب اربعة آلاف خشبة وسبعمائة d عمود رخـام وعلى السطح e خمسة 5
واربعون الف شقفة f رصاص وحجم g الصخرة ثلاثة وثلاثون ذراعًا فى سبعة
وعشرين *والمغارة التى تحتها تَـسَـعُ تسعًا وستّين نـفسًـا h، وكانت وظيفته فى
كلّ شهر مائة قسط زيت i وفى كلّ سنة ثـمـانْ مائة الف ذراع حصر k وخدّامه
مماليك له l اقامهم عبد الملك من خُمْس الاسارى m ولـذلـك يسمّون الاخماس لا
يخدمه غيرهم *ولهم نُوَب يحفظونها n ☆ 10

وسُلْوَان محلّة فى ربض o المدينة تحتها عين عذيبيّة p تسقى جنانًا عظيمة
اوقفها q عثمان *بن عفّان l على ضعفاء البلد تحتها بئر ايُّوب ويزعمون r ان ماء
زمزم يزور ماء هذه s العين ليلة عَرَفَةَ t ☆ وادى جَهَنَّم على قرنة المسجد *الى
آخره قبل الشرق فيه u بساتين وكروم وكنائس ومغاير وصوامع ومقابر وعجائب
ومزارع وسطه كنيسة على قبر مريم ويشرف عليه مقابر فيها *شدّاد بن v اوس 15

---

a) Jāqūt مدّ. *b*) C بذراع الملك, Jāqūt بذراع الهاشمى, sed cum var. l. quam ex B recepi. *c*) C وعلى et om. من الخشب. *d*) C وفيه سبعمائة. *e*) C السطوح, Jāqūt وفى سقوفه. *f*) C et Jāqūt syn. شقة. *g*) B et C وحجر. Deinde B الصخر. Mox B et C ثلاث et سبع. *h*) Jāqūt وتحت الصخرة مغارة تزار ويصلّى فيها تَسَعُ مائة وستين نفسا (C تحته et تسع وستون). *i*) C من الزيت; Jāqūt مائة دينار, sed Qazwīnī قسط زيتا. *k*) Jāqūt حصرا, Qazw. حصيرا. *l*) C om. *m*) C الغنائم. Male Fl. ad Jāqūt iubet legere خُمْس et الاحماس. *n*) C pro his: كبنى شيبة فى المسجد الحرام. *o*) C بربض. Locum descripsit Jāqūt III, ١٢٥, 10 seqq. et ٧٩٣, 5 seqq. *p*) B عذسته, C عذيبه, Jāqūt عذبة. *q*) Jāqūt وقفها. *r*) C ثمّ يزعمون. *s*) B om. *t*) C addit: ولها موسم تلك الليلة. Deinde ووادى. *u*) C من نحو الشرق وفيه. *v*) C om. Mox B et C بن الخزرج pro الخزرجى.

الخزرجىّ وعُبادة بن الصامت a ☆ وجبل زيْتا مطلّ على b المسجد شرقىّ هذا الوادى c على راسه مسجد لعمر نزله ايّام فتح البلد وكنيسة على الموضع الذى صعد منه عيسى عمّ وموضع يسمّونه السّاهرة وحدّثونا عن ابن عبّاس ان الساهرة هى ارض القيامة * بيضاء لم يسفك عليها دم d ☆ وبَيْتُ لَحْم
5 قرية على طرف فرسخ e من نحو حَبْرى بها ولد عيسى وثمّ كانت النخلة وليس يرطب النخيل f بهذا الرستاق ولكن جُعلت لها آية وبها كنيسة ليس بالكورة g مثلها ☆ وحَبْرى هى قرية h ابراهيم الخليل عمّ فيها i حصن منيع يزعمون انه من بناء الجنّ من حجارة عظيمة منقوشة وسطه قبّة من الحجارة اسلاميّة k على قبر ابراهيم وقبر l اسحاق قدّام فى المغطّى وقبر يعقوب فى
10 الموخّر m حذاء كلّ نبىّ امرأته وقد جُعل الحير n مسجدًا وبُنى حوله دور * للزوّار واختلطت به العمارة o ولهم قناة ضعيفة وهذه القرية الى نحو p نصف مرحلة من كلّ جانب * قرى وكروم واعناب وتفّاح q يسمّى جَبَل نَضْرة r * لا يرى مثله ولا احسن من فواكهه عامّتها تحمل الى s مصر وتنشر t وفى هذه القرية ضيافة

---

a) C add. رضيها. b) C add. هذا. c) Jāqūt III, ٥٥٨, 11 وادى سلوان فيها. d) C om.; Jāqūt III, ٢٥, 13 seq. ارض بيضاء et وهو وادى جهنّم. e) Jāqūt I, ٧٧١, 14 على نحو فرسخ, C على ميلين. Pro حبرى B حبرا et infra semel حبرا, C خَبْراء, Jāqūt male جبرين (l. حبرين pro حبرون). f) C ولا يرطب النخل (B يرطب النحل). g) C بالكون, Jāqūt فى الكورة. h) C بلد. i) C وفيها. k) C om. ʿOlaimī in libro الانس الجليل ed. Bul., ٤٧ ubi hic locus laudatur: ووسطه فيه (قبة l. قبة) حجارة اسلامية. l) B قبر. Post اسحاق B om. قدام, quod quoque habet ʿOlaimī. m) C addit: وعليه قبة محدثة. Deinde ridicule corrupta habet: بان اكل بنى امراته. Pro حذاء ʿOlaimī habet عند. n) ʿOlaimī الحصن. o) C للزائرين; ʿOlaimī للمجاورين به واتصلت العمارة به من كل جانب. p) C om. ut quoque ʿOlaimī. Pro وهذه hic habet وبهذه. q) C كبستان واحد كله كروم واشجار. r) B يسمى حبل نطره, C تسمى — فواكهه. Nomen mali esse debet. In ʿOlaimī verba تسما جبل نصره desiderantur. s) B من pro الى. t) B وينشر. C pro his: ربّما بلغ فيه التفّاح الفائق الف بدرهم وربّما وزنت التفّاحة مائة درهم.

دائمة وطبّاخ وخبّاز وخدّام مرتّبون يقدّمون a العدس بالزيت لكلّ من حضر b
من الفقراء ويدفع الى الاغنياء اذا اخذوا ويظنّ اكثر الناس انه من قِرى
ابراهيم وانّما هو من وقف c تميم الدارىّ وغيره والافضل عندى التورّع عنه d،
*وعلى فرسخ من حبرى جبل صغير مشرف على بحيرة صُغَر وموضع قَرَيات لوط
ثَمّ مسجد بناه ابو بكر الصباحىُّ e فيه موضع مرقد ابراهيم عمّ قد غاص 5
فى القفّ نحو ذراع يقال ان ابراهيم لمّا راى قَرَيات لوط فى الهواء رقد ثَمّ
وقال f اشهد ان هذا *هو الحقُّ g اليقين ☆ وحدُّ القُدْس ما حول إيلِيَا الى
اربعين ميلًا يدخل فى ذلك القصبة ومدنها واثنا عشر ميلًا فى البحر وصُغَر
ومَآب وخمسة اميال من h البادية ومن قبل القبلة الى ما وراء الكُسَيفة i وما
يحاذيها ومن قبل الشمال تخوم نابلس وهذه الارض مباركة كما قال الله تعالى 10
مشجرة الجبال زريعة السهول من غير سقى ولا انهار كما k قال الرجلان لموسى
*ابن عمران l وجدنا بلدًا يفيض m لبنًا وعسلًا n ☆

---

a) C add. طبيخ. b) ʿOlaimî ياتى ويحضر عندهم. c) C اوقاف. d) C addit: وقد كان امير خراسان ثبت الله تعالى دولته امر لها فى كلّ سنة بالف درهم واوقف عليها الشاد (الشار .l) العادل وقفًا جليلًا ولا اعلم اليوم فى الاسلام مكرمة وصدقة افضل منها لانه طعام جليل ياكله الجياع من ابناء السبيل ويقام بها سنّة ابراهيم لانه كان يحبّ الضيافة فى حياته فاجراها الله تعالى له بعد مماته. Titulum الشار habent principes regionis غرجستان. e) ʿOlaimî ٣٧ ابو بكر محمد بن اسماعيل الصياحى (sic), et mox pro القف habet الصخر ut C. Addit templum aedificatum fuisse anno 352. f) C pro his: ومسجد اليقين على ثلاثة اميال من خبراء (حبرى .l) به مسجد لطيف مشرف (addidi) على بحيرة صغيرة (صغر .l) وموضع قريات لوط وفى المسجد موضع مرقد ابراهيم قد غاص فى الصخر نحو ذراع يقال ان ابراهيم لما راى قريات لوط فى الهوى اضطجع ثم قال. (B والهوا pro فى الهواء). Apud Guérin, *Description*, II, p. 158 minus recte nomen loci scribitur ياكين. g) C حق. Hic post اليقين addit: وقبر يوسف بالقرب من قبر ابراهيم. h) C فى. i) B المسيفه. Videtur intelligi hodiernum Tell Kuseife ab oriente Bersebae. k) C وكما. l) C om. m) C تفيض. n) C addit: ورايتُ الجبن وقتًا ببيت المقدس رطلًا بدانق والسكّر رطلًا بدرهم والزيت رطلًا ونصف (ونصفًا .l) والزبيب اربعة ارطال بذلك الرطل (الثمن .l).

وبَيْتُ جِبْرِيلَ مدينة سهليّة جبليّة رساتقها الدّارُوم فيه مقاطع الرخام وميرة القصبة وخزانة الكورة بلد الغوالّ والرخاء ذات ضياع جليلة الّا انها قد خفّت وهى كثيرة المخنّثين a ✿ غَزّة كبيرة على جادّة مصر وطرف البادية *وقرب البحر b بها جامع حسن وفيها اثر c عمر بن الخطّاب ومولد d الشافعىّ

5 وقبر هاشم بن عبد مناف ✿ ميماس e على البحر حصينة صغيرة تنسب الى غزّة ✿ عَسْقَلان على البحر جليلة كثيرة b المحارس والفواكه ومعدن الجُمّيز جامعها فى البزّازين قد f فرش بالرخام بهيّة فاضلة طيّبة حصينة قزّها فائق وخبزها g دافق والعيش بها رافق h اسواق حسنة ومحارس i نقيسة الّا ان ميناها ردىّ وماءها عذيبىّ ودلمها موذٍ ✿ ويافَه على البحر صغيرة الّا انها خزانة

10 فلسطين وفرضة الرملة عليها حصن منيع بابواب محدّدة k وباب البحر كلّه حديد والجامع مشرف على *البحر نزهة l وميناها جيّد ✿ وأرْسوف اصغر من يافه حصينة عامرة بها منبر حسن *بُنى للرملة ثمّ كان صغيراً فحمل الى ارسوف m ✿ وقَيْسَارِيّة ليس على بحر الروم بلد اجلّ ولا اكثر خيرات منها تفور n نعمًا *وتندفق خيرات m طيّبة الساحة حسنة الفواكه o عليها حصن منيع وربض

15 عامر قد ادير عليه p الحصن شربهم من آبار وصهاريج ولها جامع حسن ✿ نابُلُس فى الجبال كثيرة الزيتون يسمّونها دمشق الصغرى وهى *فى وادٍ قد ضغطها جبلان سوقها q من الباب الى الباب وآخر الى نصف البلد والجامع وسطها مبلّطة نظيفة لها نهر *جارٍ بناؤهم حجارة r ولهم دواميس عجيبة ✿ وأرِيحاء هى مدينة الجبّارين وبها الباب الذى ذكره الله *لبنى اسرائيل s وهى معدن

---

a) C المخانثة. Deinde C وغزة ut quoque deinde copulam saepius addit aut omittit. b) B om. c) C اسر l. ايسر, vid. Ist. ٥٨, 5, Ibn-Hauq. ١١٣, 8. d) C رضّة وولد. e) B sine punctis. f) B وقد. g) B وخمرها, C وخبزها. h) C فيها رفق بها. i) B ومحاسن. k) B محدودة l) C الجزيرة. m) C om. n) C تعور. o) C deinde habet: ومعدن لبن الجاموس خبز ابيض وجامع حسن لها حصن — وصهاريج. p) B عليها. q) C بين جبلين وسوقها. r) C om. sed in fine addit: وبناء هذه المدن كلها من الحجارة. Ad دواميس in marg. C annotatur يعنى طواحين quod dubio obnoxium est. s) C تعالى فى المائدة. Qoran. 5 vs. 25 seqq. Deinde C وبها مزارع النيل والموز الكثير والنخيل.

النيل والنخيل رستاقها الغُور وزروعهم تسقى *a* من العيون شديدة الحرّ * معدن
الحيّات والعقارب *b* اهلها سمر وسودان كثيرة البراغيث *c* غير ان ماءها اخفّ ماء
فى الاسلام كثيرة الموز والارطاب والريحان *d* ☆ وعَمّان على سيف البادية ذات
قرًى ومزارع رستاقها البلقاء معدن الحبوب والاغنام بها عدّة انهار وارحية
يديرها الماء ولها جامع ظريف بطرف *e* السوق *f* مفسفس الصحن *g* وقد قلنا 5
انه شبه مكّة وقصر جالوت على جبل يطلّ عليها وبها قبر *h* أوريّا عليه
مسجد وملعب سليمان *h* رخيصة الاسعار كثيرة الفواكه * غير ان اهلها جهّال
واليها الطرق الصعبة *i* ☆

والرّقيمْ قرية على فرسخ من عمّان * على تخوم *k* البادية فيها مغارة لها بابان
* صغير وكبير يزعمون ان من دخل الكبير ولم يمكنه الدخول من الصغير فهو 10
ممذر *l* وفى المغارة ثلاثة قبور وهى التى حدّثنا ابو الفضل محمّد بن منصور قال
حدّثنا ابو بكر بن سعيد قال حدّثنا الفضل بن حمّاد قال حدّثنا ابن ابى
مريم قال اخبرنا اسماعيل بن ابراهيم بن عقبة قال اخبرنى نافع عن عبد الله
ابن عمر عن رسول الله صلعم قل بينما نفر ثلاثة يتماشون اذ اخذهم المطر
فمالوا الى غار فى الجبل فانحطّت الى فم غارهم صخرة من الجبل فانطبقت عليهم 15
فقال بعضهم لبعض انظروا اعمالاً عملتموها لله عزّ وجلّ صالحة فادعوا الله بها
لعلّه يفرجها فقال احدهم اللهمّ كان لى والدان شيخان كبيران ولى صبية صغر
كنت ارعى عليهم فاذا رحتُ عليهم فحلبتُ بدأتُ بوالدىّ اسقيتُهما قبل
ولدى وانه نأبنى السحر *m* يومًا فلم آتِ حتّى امسيت فوجدتُهما قد ناما

---

a) B sine punctis, C سقى. *b*) C ومعدن الحيّات النرياقيّة وانما جاد ترياق بيت المقدس بلحوم تلك امّات. *c*) Hic C addit والعقارب. *d*) C والريحان. ١١٥. *e*) B بطرق. Jaqut III, ٧٢٠, 1, ubi hic locus descriptus est, فى طرف. *f*) C addit حسن. *g*) C القاعة et deinde omissis وقد قلنا تشبه انه ut Jaqut. *h*) C om. *i*) C pro his: فرضة البوادى ومغوثة الاعراب. Jaqut والطرق اليها صعبة. *k*) C من نحو. *l*) C om. et habet deinde: وفيها ثلث قبور وفوقها مساجد ولها قصة, historia et magna parte sequentium omissis. Addidi و ante لم et pro مبذرق codicis reposui و ممذر (= ממזר لغير رشدة). *m*) B نأبنى السحر s. نانبى; Cf. Gl. Tab. Hinc apud Qazwini I, ١٣٣, 5, ut vid., فباتا فى ظلّ شجر يوما.

فحلبتُ كما كنتُ احلب فجئتُ بالحلاب فقمتُ عند رءوسهما اكره ان أُوقظهما
من نومهما واكره ان ابدأ بالصبية قبلهما والصبية ينصاعون *a* فلم نزل كذلك
حتّى طلع الفجر فان كنتَ تعلم انى فعلتُ ذلك ابتغاء وجهك فافرج لنا
فرجةً نرى منها السماء؛ ففرج الله تعالى فرجة راوا منها السماء؛ وقال الآخر
5 اللهمّ انه كانت لى ابنة عمّ احببتُها كاشدّ ما يحبُّ الرجال فطلبتُ اليها نفسها
فابت حتّى آتيها بمائة دينار فسعيتُ حتّى جمعتُ مائة دينار فجئتُها بها
فلمّا وقعتُ بين رجليها قالت يا عبد الله اتّق الله ولا تفتح الخاتم الّا بحقّه
فقمتُ عنها فان كنتَ تعلم انى فعلتُ ذلك ابتغاء وجهك فافرج لنا منها
فرجًا؛ ففرج الله لهم فرجة؛ وقال الآخر اللهمّ انى كنتُ استاجرتُ اجيرًا
10 بِعُرْف من ارزّ *b* فلمّا قضى عمله قال اعطنى حقّى فعرضتُ عليه حقّه فتركه
ورغب عنه فلم ازل ازرعه حتّى جمعتُ منه بقرًا وراعيها فجاءنى وقال اتّق الله
ولا تظلمنى واعطنى حقّى فقلتُ اذهب الى تلك البقر وراعيها فخذها فقال
اتّق الله ولا تهزأْ بى فقلتُ انى لا اهزؤ بك خذ تلك البقر وراعيها فاخذها
وانطلق بها فان كنتَ تعلم انى فعلتُ ذلك ابتغاء وجهك فافرج ما بقى
15 ففرّج الله عنهم ✿

ولهذه الكورة قرى جليلة ذات منابر اعمر واجلّ من اكثر مدن الجزيرة وهى
مذكورة غير انه لمّا لم يكن لها قوّة المدن فى الاثنين *c* ولا ضعف القرى فى
الخمول وتردّد امرها بين الرتبتَيْن وجب ان نستظهر *d* بذكرها ونبيّن مواضعها
منها لُدّ وهى على ميل من الرملة بها جامع يجمّع به خلق كثير من اهل
20 القصبة وما حوله من القرى وبها كنيسة عجيبة على بابها يقتل عيسى
الدجّالَ ✿ وكَفَرْسابا كبيرة بجامع على جادّة دمشق ✿ وعاقِر *e* قرية كبيرة بها
جامع كبير لهم رغبة فى الخير وليس مثل خبزهم على جادّة مكّة ✿ *ويُبْنَا
بها *f* جامع نفيس معدن التين الدمشقىّ الفائق ✿ وعَمَوَاس *g* ذكروا انها
كانت القصبة فى القديم وانّما تقدّموا الى السهل والبحر من اجل الآبار لان

---

a) B يصاغون, Qazw. l. l. يتضاغون, ubi vid. correct. Fl. Mox B برل, Qazw. يزل. *b*) B بعرف من ارر. *c*) B sine punctis et mox الخمول. *d*) B يستظهر.

e) *Ekron*. Jāqūt, ut vid., العَقر. *f*) B وبساها. *g*) Locum descripsit Jāqūt ٢٢٢ ٩٩ ١٨

هذه على حدّ الجبل ۞ وكَفَرْسَلّام من قرى قيسارِيّة كبيرة آهلة بها جامع على الجادّة ۞ * ولهذه القصبة رباطات على البحر *a* يقع بها النفير *b* وتقلع اليها شلنديات الروم وشوانيهم معهم اسارى *c* المسلمين للبيع كلُّ ثلاثة بمائة دينار وفى كلّ رباط قوم يعرفون لسانهم ويذهبون اليهم فى الرسالات ويُحْمَل اليهم اصناف *d* الاطعمة وقد ضُجّ *e* بالنفير لمّا ترايت مراكبهم *f* فان كان *g* ليل اوقدت منارة 5 ذلك الرباط وان كان نهار *h* دخّنوا ومن كلّ رباط الى القصبة عدّة منابر شاهقة قد رُتّب فيها اقوام *i* فتوقد المنارة التى للرباط *k* ثمّ التى تليها * ثمّ الاخرى *l* فلا يكون ساعة الّا وقد أُنفر بالقصبة وضرب الطبل على المنارة ونودى *m* الى ذلك الرباط وخرج الناس بالسلاح والقوّة واجتمع احداث *n* الرساتيق ثمّ يكون الفداء فرجل يشترى رجلًا وآخر يطرح درهمًا او خاتمًا حتّى يشترى ما معهم 10 * ورباطات هذه الكورة التى يقع بهنّ *o* الفداء غزّة *p* ميماس عسقلان ماحوز *q* أزدود ماحوز يُبْنَا يافه أرسوف *r* ۞

---

a) C, qui praecedentia non habet, على ساحل هذه الكورة رباطات. *b*) B sine punctis et indistincte. Deinde C ويقلع, B sine punctis. *c*) C addit من. *d*) C صنوف. *e*) B et C صجّ. *f*) C شلندياتهم. *g*) C كانت. Mox B et C تلك pro ذلك. *h*) B نهارا. *i*) C قوم. *k*) C تلى الرباط. *l*) C om. *m*) C ويودى. *n*) C اهل. *o*) B الذى يقع بهد. *p*) B زغر. Deinde B بيماس; vid. supra p. ١٥٥. *q*) B h. l. ماجون et mox ماحون, in itinerario الماجون, ubi C الماحوز, quae sine dubio vera est lectio. Exemplis mihi olim probavit Land Aramaïcum מחוז (ܡܚܘܙܐ) „urbs" etiam de emporio et de portu maris adhiberi. Est igitur synonymum vocis Maiuma (vid. supra ad p. ١٥٥ *a*). Noster hic duo Māhuz enumerat; quos Edrîsî distinguit per الاول et الثانى (I, p. 341 ubi الماخور cum var. l. الماخوز). Videtur autem mihi iungendum esse ماحوز ازدود et ماحوز يبنا, nam et Azdod et Jamnia portum separatum habebant; vid. Ritter XVI, p. 99, Guérin, *Description de la Palestine*, II, p. 59 et 62. Hoc casu in itinerario الماحوز debet esse pro ماحوز يبنا. Locus Edrîsî est: ومن عسقلان الساحلية المتقدم ذكرها الى حصن الماحوز الاول على البحر ٢٥ ميلا — ثمّ الى

صُغَر a اهل الكورتين يسمّونها صقر b وكتب مقدسىّ الى اهله من سقر السفلى الى
الفردوس الاعلى وذلك انه بلد قاتل للغرباء ردئ الماء ومن ابطأ عليه ملك
الموت *فليرحل اليها ولا اعرف فى الاسلام لها نظيرًا فى هذا الباب c وقد رايتُ d
بلدانًا وبيّئة ولكن ليس كهذه اهلها سودان غلاظ وماؤها حميم وكانها e جحيم
5 الّا انها البصرة الصغرى والمتجر المربح f وهى على البحيرة g المقلوبة وبقيّة
مدائن h لوط وانّما نجت لان اهلها لم يكونوا يعملون i الفاحشة والجبال منها
قريبة ✿ ومآب فى الجبل كثيرة القرى واللوز والاعناب قريبة من البادية ومُوتة
من قراها وثَمّ قبر جعفر الطيّار وعبد الله بن رواحة ✿ وأَذْرُح k مدينة متطرّفة
حجازيّة شاميّة وعندهم بردة رسول الله l صلعم وعهده وهو m مكتوب فى اديم ✿
10 ووَيْلة n مدينة على طرف شعبة بحر الصين عامرة جليلة ذات نخيل واسماك
فرضة فلسطين وخزانة الحجاز والعامّ o يسمّونها أَيْلة وايلة قد خربت *على
قرب منها p وهى التى قال الله تعالى q وَاسْأَلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ
ٱلْبَحْرِ ✿ ومَدْيَن على تخوم الحجاز *فى الحقيقة لان جزيرة العرب كلّما دار

الماحوز الثانى ٢٥ ميلا ومنها الى مدينة يافا. Etiam alibi occurrit ماحوز hac significatione, nempe apud Edrīsī I, 356, ubi ماجور جنبل cum var. l. ماخور جبيل. Ibi legendum esse ماحوز جُبَيل iam monuit Schultz (vid. Ritter XVII, p. 550). Cf. Guy Le Strange, p. 465, 498. Etiamnunc locus Māhuz appellatur. Porro apud Bekrī, ed. de Slane, ٥, 8 a f. ubi sic restituatur pro الماحور. Soyūtī habet in *Lobb-al-lobāb* ماحوز قرية بالشام. Utrum in nomine الماحوزة, quod pagus prope Samarram habebat, generaliore sensu adhibitum sit, efficere nequeo. *r*) C haec om.

a) Marg. B الصّغر. Locum descripsit Jāqūt III, ٣٩٧, 2 seqq. *b*) C سقر, Jāqūt سُقَر. *c*) C فعليه بها. Post اليها Jāqūt addit: فانه يجده هناك له بالرصد. (B نظير). *d*) C addit فى الاسلام. Jāqūt بلادًا كثيرة. *e*) C addit فى الصيف. *f*) B sine punctis, C الاوفى. *g*) C بحيرة. Deinde B المصلوبة. *h*) C add. قوم. *i*) B يعملوا. *k*) B et C وادرج. C om. مدينة et B habet مطرفة. *l*) C برد النبى. *m*) C om. *n*) Marg. B ايلة. C om. مدينة. *o*) C والعوام. *p*) C بقربها نحو الجبل. *q*) Qoran. 7 vs. 163.

عليه البحر ومدين فى هذه الخطّة a وتمّ الحجر الذى رفعه موسى عم حين b
سقى غنم شُعَيب والماء بها غزير *وارطالهم ورسومهم شاميّة؛ وفى ويلة تنازع
بين الشاميّين والحجازيّين والمصريّين كما فى عبّادان واضافتها الى الشام اصوب
لان رسومهم وارطالهم شاميّة وهى فرضة فلسطين ومنها يقع جلابهم a ❁ وتبُوك
مدينة c صغيرة بها مسجد النبىّ صلعم d ❁ 5

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم متوسّط الهواء الّا وسطه من الشّراة الى الحُولة فانه بلد e الحرّ
والنيل والموز والنخيل *وقال لى يومًا غسّان الحكيم ونحن باريحاء ترى هذا
الوادى قلتُ بلى قال هو يمدّ الى الحجاز ثم يخرج الى اليمامة ثم الى عمان
وهجر ثم الى البصرة ثم الى بغداد ثم يصعد الى ميسرة الموصل الى الرقّة وهو 10
وادى الحرّ والنخيل؛ واشدّ هذا الاقليم بردًا بَعْلَبَكّ وما حولها ومن امثالهم
قيل للبرد اين نطلبك قال بالبلقاء قال فان لم نجدك قال بعلبكّ بيتى f؛ وهو
اقليم مبارك بلد الرخص والفواكه والصالحين وكلّما علا منه نحو الروم كان
اكثر انهارًا وثمارًا وابرد هواء وما سفل منه فانه افضل واطيب والذّ ثمارًا واكثر
نخيلًا؛ وليس فيه نهر يسافر فيه انّما g يعبر قليل العلماء كثير الذمّة 15
والمجذّمين h ولا خطر فيه للمذكّرين والسامرة فيه من فلسطين الى طبريّة
ولا تجد فيه مجوسيًّا ولا صابئًا ❁ مذاهبهم مستقيمة اهل *جماعة وسُنّة i؛ واهل
طبريّة ونصف نابلس k وقدس واكثر عمّان شيعة ولا ماء فيه لمعتزلىّ l *انّما هم
فى خفية m وببيت المقدس خلق من الكرّاميّة لهم خوانق ومجالس n ولا ترى
به مالكيًّا ولا داوديًّا وللاوزاعيّة مجلس بجامع دمشق والعمل كان فيه على 20

---

a) C haec om. b) C حتى. c) C om. مدينة. d) C addit: وفى مدن والجبال التى هذه الكورة مقالات هذه احسنها. e) C معدن. f) C pro his: نحو البادية باردة من مآب الى آخرها وبعلبكّ شديدة البرد. g) B اما. Deinde C تعبر. h) C والمجرمين. i) C سنة. k) C بالس. l) C للمعتزلة. m) C om. B جفنة s. خفية. Deinde C وببيت. n) C addit: وهم قوم يدّعون الكلام والفقه والزهد وفيهم شغب ولتقريهم (l. ولتقرّئهم) حقيقة.

مذهب اصحاب الحديث والفقهاء شفعويّة واقلّ قصبة او بلد ليس فيه
حنفى a وربّما كانت القضاة منهم b فان قيل لِمْ لَمْ يُقل والعمل فيه على مذهب
الشافعىّ والصدور ثمّ شفعويّة قيل له هذا كلام مَنْ لا تمييز له لان مذهب
الشافعىّ الجهر بالبسملة والقنوت فى الفجر ولا نقنت c الّا فى النصف الاخير
5 من شهر رمضان فى الوتر وغير ذلك ما لم يكن يستعمله اهلُ الشام وينكرونه d
الا ترى ان ملكهم لمّا امر بالجهر بالبسملة بطبريّة كيف تظلّموا منه الى كافور
الاخشيدىّ واستبشعوا ما فعله واليوم اكثر العمل على مذاهب e الفاطمىّ ونحن
نذكرها مع رسومهم فى اقليم المغرب ان شاء الله تعالى ✿ والغالب فيه من
القراآت حروف ابى عمرو الّا بدمشق فانه لا يؤمّ فى الجامع f الّا من يقرأ لابن
10 عامر وهى شائعة فيهم مختارة عندهم وقد فشت قراءة الكسائىّ فى الاقاليم
ويستعملون السبع g ويجتهدون فى ضبطها ✿

والتجارات به مفيدة يرتفع h من فلسطين الزيت والقُطَّين i والزبيب والخرنوب
والملاحم والصابون والفوط، ومن بيت المقدس الجبن والقطن k وزبيب العينونىّ l
والدورىّ غاية والتفّاح m وقضم قريش الذى لا نظير له والمرايا وقدور
15 القناديل والابر، ومن اريحاء نيل غاية، ومن صغر وبيسان النيل والتمور، ومن
عمّان الحبوب والخرفان والعسل، ومن طبريّة شقاق المطارح والكاغد وبزّ n ومن
قدس ثياب المنيّرة والبلعيسيّة والحبال، ومن صور السكّر والخرز o والزجاج
المخروط والمعمولات p، ومن مآب قلوب اللوز، ومن بيسان الرز q، ومن دمشق

---

a) C حنيفى فقيه addens: ولهم ببيت المقدس عدة مجالس وكان القضاة فى القديم منهم والعمل اليوم على مذاهب المغرب التى نذكرها فى اقليم المغرب, ceteris omissis. b) B بينهم. c) B يقنت. d) B ويبكرونه. e) B مذهب. f) C بالجامع. g) C السبعة. h) C ترتفع, B يرتفع. i) B sine punctis hic et infra. k) C وثياب القطن. l) In B posset legi العيونى; C العينوى. m) C addit الفائق et deinde habet: والموز وهو شىء على قدر الخيار عليه جلد يقشر عن ثمره (ثمرة l.) على لين البطّيخ الا انه اطيب والذ ومن صغر التمور الكثيرة والدبس والنيل ومن عمان البخ. n) C om. o) B والجزر. p) C واكثر ما يعمل بالبصرة. q) C الارز والنيل والتمر.

المعصور والبلعيسىّ وديباج ودهن بنفسج دون والمحفريّات *a* والدغد والجوز *b*
والقطّين والزبيب؛ ومن حلب القطن *c* والثياب والاشنان والمغرة؛ ومن بعلبكّ *d*
الملابن؛ ولا نظير لقطّين وزيت الانفاق *e* وحوّارى وميزر الرملة ولا لمعنّقة
وقصم قريش *وعينونىّ ودورىّ وترياق وترنجوغ وسُبَج بيت المقدس *f*؛ واعلم
انه قد اجتمع بكورة فلسطين ستّة *g* وثلاثون شيئًا ولا تجتمع *فى غيرها 5
فالسبعة الاولى لا توجد الّا بها والسبعة الثانية غريبة فى غيرها والاثنان
والعشرون لا تجتمع الّا بها وقد يجتمع اكثرها فى غيرها مثل *h*. قصم قريش
والمعنّقة والعينونىّ والدورىّ وانجاص الكافورىّ وتين السباعىّ والدمشقىّ
والقلقاس والجمّيز والخرنوب والعكّوب والعُنّاب وقصب السكّر والتفّاح الشامىّ
والرطب والزيتون والاترجّ *i* والنيل والراسن والنارنج واللفّاح والنبق والجوز واللوز 10
والهليون والموز والسُّمّاق والكرنب *k* والكماة *l* والترمس والطرىّ والثلج ولبن
الجواميس والشهد وعنب العاصمىّ والتين النمرىّ؛ *واما القُبّيط *m* فقد يرى
مثله غير ان له طعمًا آخر وقد ترى الخسّ غير انه فى جملة البقل الّا بالاهواز
فانه غاية ويفرد عن البقل ايضًا بالبصرة *n* ۞ واما المكاييل فلاهل الرملة القفيز
والويبة والمكّوك والكيلجة فالكيلجة نحو صاع ونصف والمكّوك ثلاث كيالج والويبة 15
مكّوكان والقفيز اربع ويبات وينفرد اهل ايليا بالمدى وهو ثلثا *o* القفيز والقبّ
وهو ربع المدى *ولا يستعمل المكّوك الّا فى كيل السلطان *n* ومدى عمّان
ستّ *p* كيالج وقفيزهم نصف كيلجة وبه يبيعون الزبيب والقطّين وقفيز صور
مدى ايليا وكيلجتهم صاع وغرارة دمشق قفيز ونصف بالفلسطينىّ ۞ والارطال *q*

---

a) C والمحفريات. *b*) C om. *c*) C القطين. *d*) C البقاع. *e*) B الانفاق, C الانف. *f*) C pro his: ثمر الصنوبر والمعنّقة جنس من الكمثرى, in quibus ثمر الصنوبر est explicatio vocis قصم قريش. (B وترنجوغ وسبج). *g*) Codd. اربع. *h*) C بغيرها وقد يجتمع اكثرهن بغيرها الا ان ut mox فالسبع et والسبع. B quoque الاول pro الاولى et يوجد. السبع الاول لا يوجد بغيرها والسبع الثانية غريبة بغيرها وفى. *i*) C والاترنج. *k*) C hoc ultimo loco habet legens والكرنب. *l*) C والكمه. *m*) B القسط i. e. القنبيط ut supra p. ١٣٥ *n*. *n*) C haec om. *o*) C وفى ثلثى. *p*) C ستة. *q*) C ورطلهم.

من حمص الى الجفار ستّمائة غير انه يتفاوت فاملاه *a* رطل عكّا وازلّه *b* الدمشقىّ
واوقيتهم من خمسين الى بضع واربعين * وكلّ رطل اثنا عشر اوقية *c* ورطل
قنّسرين * ثلثا هذا *d* ✿ والسنج متقاربة الدرهم ستّون حبّة وحبّتهم شعيرة
واحدة والدانق عشر حبّات *e* والدينار اربعة وعشرون قيراطا والقيراط ثلاث
5 شعيرات ونصف ✿

ورسومهم انهم يقدون القناديل فى مساجدهم على الدوام يعلّقونها بالسلاسل
مثل مكّة * وفى كلّ قصبة بيت مال بالجامع *f* معلّق على اعمدة وبين المغطّى
والصحن ابواب * الّا اريحاء ولا ترى الحصى الّا فى صحن جامع طبريّة *g* والمنابر *h*
مربّعة واوساط *i* سقوف المغطّى مجمّلة وعلى ابواب الجوامع *k* وفى الاسواق مطاهر
10 ويجلسون بين كلّ سلامين من التراويح * وبعض يوتّرون بواحدة وكان وترهم
فى القديم ثلاثا وفى ايّامى امر ابو اسحاق المروزىّ حتّى قطعوه بايليا واذا قام
الى كلّ ترويحة نادى منادى الصلاة رحمكم الله ويصلّون بايليا ستّ ترويحات *l*
والمذكّرون به قصّاص * ولاصحاب ابى حنيفة بالمسجد الاقصى مجلس ذكر *m*
يقرءون فى دفتر * وكذلك الكرّاميّة فى خوانقهم وكان الحرّاس يهلّلون بعد صلاة
15 الجمعة ويجلس الفقهاء بين الصلاتين وللقرّاء مجالس فى
الجوامع ✿ ومن اعياد النصارى التى يتعارفها المسلمون * ويقدّرون بها الفصول *n*
الفصح وقت النيروز والعنصرة وقت الحرّ والميلاد وقت البرد وعيد بربارة *o* وقت
الامطار ومن امثال الناس اذا جاء عيد بربارة، فليتّخذ البنّاء زمّارة،، يعنى
فليجلس فى البيت والقلندس ومن امثالهم اذا جاء القلندس، فتدفّى

---

a) C فاملار sic. *b*) B وازاله, C وان له. *c*) C haec om. *d*) C اربعائة. Deinde C وسبكهم. *e*) C شعيرات. *f*) C وفى جامع كل قصبة بيت مال. *g*) C om. Pro ولا ترى B ونرى. Vid. p. ١٦١, 4. *h*) B والمنابر C ut solet والمنائر. *i*) C واوسط. *k*) C الجامع. Deinde B والاسواق. *l*) C تراويح. Hic inserit ويجلس الفقهاء بين الصلاتين وللقراء مجالس فى الجوامع. *m*) C الا اصحاب ابى حنيفة فان لهم مجلس بالمسجد الاقصى حسن. *n*) B ونقدرون العضول. *o*) B hic et deinde برباره. Est festum S. Barbarae, cf. supra p. ٤٥, 3, Petermann, *Reisen*, I, p. 123 seq., Baedeker p. 446, l. 1 et Mas'ūdī III, 407. De festo Kalendis ib. p. 406.

واحتنِبسْ ،، وعيد الصليب وقت قطاف العنب وعيد لُدّ وقت الزرع [a] ✿
وشهورهم روميّة * تشرين الاوّل والثانى كانون الاوّل والثانى [b] شباط اذار نيسان
ايّار حزيران تمّوز آب ايلول * واقلّ ما ترى به فقيهًا له بدعة او مسلمًا [c] له
كتابة الّا بطبريّة فانها ما زالت تخرج الكتّاب [d] وانّما الكتبة به وبمصر نصارى
لانهم اتّكلوا على لسانهم فلم يتكلّفوا الادب كالاعاجم وكنتُ اذا حضرتُ مجلس
قاضى القضاة ببغداد اخجل من كثرة ما يلحن ولا يرون ذلك عيبًا واكثر
الجهابذة والصبّاغين والصيارفة والدبّاغين بهذا الاقليم يهود [e] واكثر الاطبّاء
والكتبة نصارى [f] ✿ واعلم ان خمسًا فى خمسة * مواضع من الاسلام [g] حسن
رمضان بمكّة وليلة الختمة بالمسجد الاقصى والعيدين باصقليّة ويوم عرفة بشيراز
ويوم الجمعة ببغداد * وايضًا ليلة النصف من شعبان بايليا ويوم عشوراء بمكّة
حسن [h] ✿ ولهم تجمّل يلبسون الاردية كلّ عالم وجاهل ولا يتخفّفون فى
الصيف انّما هى نعال الطاق وقبورهم مسنّمة ويمشون خلف الجنائز ويسلّون
الميّت ويخرجون الى المقابر لختم القرآن ثلاثة ايّام اذا مات ميّت ويكشفون
المماطر ولا يقوّرون الطيالسة ولاجلّة البزّازين بالرملة حمر مصريّة بسروج ولا
يركب به الخيل الّا امير او رئيس ولا يتدرّع الّا اهل القرى والكتبة ولباس
القربانيّين [i] برستاق ايليا ونابلس كساء واحد حسب بلا سراويل ولهم الافرنة
وللقربانيّين الطوابين تنّور فى الارض صغير قد فرش بالحصى فيوقد الزبل حوله
وفوقه فاذا احمرّ طرحت الارغفة على الحصى وبه طبّاخون للعدس والبَيْسار
ويقلون الفول المنبوت بالزيت ويصلقونه ويباع [k] مع الزيتون ويملحون [l] الترمس
ويكثرون اكله ويصنعون من الخرنوب ناطفًا يسمّونه القُبّيط ويسمّون ما يتّخذون

---

a) In C haec omnia inde a وكذلك desiderantur. Festum Lyddae est festum S. Georgii. *b*) C تشرينين وكانونين ثم. Deinde B اشباط. C ubique inserit ثم. *c*) B مسلم. *d*) B تخرج الكتاب. *e*) B سود. *f*) C pro his tantum: والكتبة به وبمصر نصارى والجهابذة يهود. *g*) C من المواضع. *h*) C om. Deinde pro omnibus seqq. ad وبه معادن tantum habet: ويلبس الاردية كل احد ويلبسون الصوف مكشوفا. *i*) B القربانيين et mox وللقربانيين. *k*) B وبيباع. *l*) B ويحملوه. Cf. infra in descriptione Aegypti.

من السكّر نادلفًا ويصنعون زلابيةً فى الشتاء من العجين غير مشبكة وعلى اكثر
هذه الرسوم اهل مصر وعلى اقلّها اهل العراق واقور ۞

وبه معادن حديد فى جبال بيروت وبحلب مغرة جيّدة * وبعمّان دونها *a*
وبه جبال حمر * يسمّى ترابها السمقة وهو تراب رخو *b* وجبال بيض
5 تسمّى الحُوّارة *c* * فيه ادنى صلابة يبيّض به السقوف *d* ويطيّن به السطوح *a*
وبفلسطين مقاطع حجارة بيض ومعدن للرخام *e* ببيت جبريل * وبالاغوار معادن
كبريت وغيره ويرتفع من البحيرة المقلوبة ملح منثور وخير العسل ما رعى
السّعْتر بايليا وجبل عاملة واجود المُرى ما عمل باريحاء *a* ۞ وقد ذكرنا اكثر
المشاهد فى عنوان الاقليم وان ذكرنا مواضعها *f* طال الكتاب غير ان اكثرها
10 بايليا ثمّ بسائر فلسطين ثمّ بالاردنّ ۞ ومياه *g* هذا الاقليم جيّدة الّا ماء
بانياس فانه يطلق وماء صور يحصر وماء بيسان ثقيل * ونعوذ بالله من صُغر *a* وماء
بيت الرام *h* ردىّ * ولا ترى اخفّ من ماء اريحاء *a* وماء الرملة مرىّ وماء نابلس
خشن * وفى ماء دمشق وايليا ادنى خشونة وفى الهواء ادنى يبوسة *i* ۞ وفيه
عدّة من الانهار تقلب فى بحر الروم الّا بَرَدَى فانه يشقّ اسفل قصبة دمشق
15 فيسقى الكورة وقد شقّ منه شعب يندوّر فى اعلى القصبة ثمّ ينقسم قسمين
بعض ينبحّر نحو البادية وبعض ينحدر فيلقى نهر الاردنّ ونهر الاردنّ ينحدر
من خلف بانياس فيتبحّر بازاء قدس ثمّ ينحدر الى طبريّة ويشقّ *k* البحيرة
ثمّ ينحدر فى الاغوار الى البحيرة المقلوبة وهى مالحة جدًّا وحشة مقلوبة منتنة
فيها جبال وليس فيها امواج كثيرة *l* وبحر الروم يمدّ على طرفه الغربىّ وبحر
20 الصين يمسّ طرفه الجنوبىّ وبازاء صور تقع جزيرة قبرص يقال انها اثنا *m* عشر
يومًا كلّها مدن عامرة وللمسلمين فيها رفق وسعة لكثرة ما يحمل منها من
الخيرات والثياب *l* والآلات وهى لمن غلب المسافة اليها فى البحر اقلاع يوم
وليلة ثمّ الى بلد الروم مثل ذلك ۞

---

a) C om. *b*) C tantum تسما السمقة. *c*) Cf. Jāqūt II, ٣٥٤, 6 seqq. حَوّار s. حُوّار. *d*) B المموف. *e*) B الرخام. *f*) C فى مواضعها منه. *g*) C وهواء sic. *h*) Non differre videtur a بيت رامة apud Jāqūt. (B الـوام). *i*) C ويحتاج ماء دمشق وايليا الى الدسم omissis seqq. ad ومن العجائب. *k*) B وهو. Coniecturâ emendavi. *l*) B sine punctis. *m*) B اثنى.

ومن العجائب بايليا مغارة بظاهر البلد عظيمة سمعتُ *a* بعض العلماء وقرأتُ
فى بعض الكت[illegible]ـها تنغذ *b* الى قوم موسى وما صحّ لى ذلك وانـهـا *c* مـقـاطـع
للحجارة وفيها طرق يدخل فيهـا *d* بالمشاعل، بين فلسطين والحجاز *e* الحجارة
التى رمى بـهـا قـوم لـوط *على طريق الحجّاج *f* مخطّطة صغار وكبار، بطبريّة
عين تغلى تعمّ اكثر حمّامات البلد وقد *شقّ الى كلّ حمّام منها نـهـر *g* فبخاره 5
يحمّى البيوت فلا *h* يحتاج الى وقيد وفى البيت الأوّل ماء بارد يمزج *i* مـقـدار
ما يتطهّرون *k* بـه ومطاهرهم من ذلـك الماء وفى هـذه الـكورة ماء مسخن *l* يسمّى
الحمّة *m* حارٌّ من اغتسل فـيـه ثـلاثـة ايّـام ثمّ اغتسل فى ماء *n* آخر بارد وبـه
جرب او قروح او ناسور *o* او ايّ علّة تكون برأ باذن الله وسمعتُ الطّبرانيّين *p* يذكرون
انه كان عليها بما يدور بيوت *q* كلّ بيت لعلّة فكلّ من *به تلك العلّة واغتسل 10
فيه برأ *r* الى وقت ارسطاطاليس *s* ثمّ سـال مـلـك ذلـك الـزمـان هـدم *t* هـذه
البيوت لئلّا يستغنوا *u* عن الاطبّاء وصحّت لى هـذه الحكاية *v* لان كلّ من دخله
من اصحاب العلل وجب *w* ان يخوض الماء كلّه ليوافق موضع شفائه *x*، وبحيرة
صُغَر *y* العجوبة *يقلب فيها نهر الاردنّ ونـهـر الشراة فلا يحيل *z* فيها ويقال انها
لا تغرق سريعًا *aa* وان احتنق بمائها *اشفى من علل كثيرة ولـهـا موسم 15
فى شهر آب *bb* *يذهب اليها الاحداث واصحاب العلل، وفى جبال الشراة ايضًا

---

a) C add. من. *b*) B ىىفذ, C تنفد. Intelligi videtur locus, ubi terra deglutivit Qârun, cf. Qoran. 28 vs 76—81. *c*) C ولكنها. *d*) C طريق — فيه. *e*) C بين الرملة وويله. *f*) C om. *g*) C اجرى منها الى كل حمام نهر ىىوته. B وكل pro الى habet et deinde فىحاره تحمى. *h*) B ولا et deinde ىىحاج. *i*) C ىمرج. *k*) C يتغسلون. *l*) C متجسد. *m*) C الحمى. *n*) C بماء et post اخر add. بقربه. *o*) Sic B et C, non باسور. *p*) C الله تعالى وسمعتهم. B om. يذكرون. *q*) C om. Cf. Jâqût III, ol., 4 seq. *r*) C اغتسل فيه برء من تلك العلة. *e*) C استطاليس. *t*) B عن. C om. هذه. *u*) C يستغنون. *v*) C وصح لى هذا. *w*) C لا ينفعه دون. *x*) C شفاء علته et addit: وبرستاق مآب حمة اخر (l. اخرى). *y*) B صغرى. *z*) Nempe ذلك. B ىىحىل. *aa*) C pro his لا تغرق وليس لها موج. Deinde وما pro وان. *bb*) C يوم النصف من اب تفعه من علل عدة ولها ذلك اليوم موسم.

حمّة *a* بمنزل على *b* فلسطين فى كلّ ليلة الندى * فى الصيف اذا هبّت الجنوب
حتّى *c* يجرى منه مزاريب المسجد الاقصى *d* ، ابو رباح *e* حمص طلسم جُعل
للعقارب ومن اخذ طينًا وطبعه *f* عليه نفع من لدغ *g* العقارب باذن الله تعالى
فالعمل *h* للطبع لا للطين ، مدن سليمان عمّ * بعلبكّ وتدمر *i* من العجائب
5 وقبّة *k* الصخرة وجامع دمشق ومبنا صور وعكّا من العجائب *l* ۞

ووضع هذا الاقليم ظريف هو اربعة صفوف فالصفّ *m* الاوّل يلى بحر الروم وهو
السهل رمال منعقدة ممتزجة *n* يقع فيه من البلدان الرملة وجميع مدن
السواحل *o* والصفّ الثانى الجبل *p* مشجر ذو قرى وعيون * ومزارع يقع *q* فيه
من البلدان بيت جبريل وايليا *r* ونابلس واللجّون وكابل *d* وقدس والبقاع
10 وانطاكية *s* والصفّ الثالث الاغوار ذات قرى وانهار ونخيل ومزارع ونيل يقع
فيه من البلدان ويلة وتبوك *d* وصغر واريحاء وبيسان وطبريّة *t* وبانياس والصفّ
الرابع سيف البادية وهو *d* جبال عالية باردة * معتدلة مع البادية *d* ذات قرى
وعيون واشجار يقع فيه *u* من البلدان مآب وعمّان واذرعات ودمشق وحمص *d*
وتدمر وحلب *d* ، * وتقع الجبال الفاضلة مثل جبل زيتا وصدّيقا ولبنان واللكام فى
15 الصفّ الثانى . وسرّة الارض المقدّسة فى الجبال المطلّة على الساحل *v* ۞ وكنتُ يومًا
فى مجلس ابى محمّد الميكالىّ رئيس نيسابور وقد حضر الفقهاء للمناظرة فسُئل ابو

---

a) Haec in C desunt. *b*) B الى. Deinde C ايليا. Mox B الندا, C النداء. *c*) B haec om. Mox C om. منه et habet مرازيب (B مزاريبه). *d*) C om. *e*) Nomen inde habet quod يدور مع الريح كيف دارت, ut dicit Edrîsî et noster supra p. ۱٥۹, 16. *f*) C فطبعه. *g*) B نفع من لدغ. *h*) C والعمل. *i*) B tantum تدمر. *k*) B وفيه. *l*) C addit: لبيت المقدس طلسم لئلّا تلدغ الحيّات خلف منبر بيت المقدس رخامة فيه كتابة خلقه (l. خلقة) محمد رسول الله واخرى بسم الله الرحمن الرحيم. Cf. Berûnî, *Chron.* ۲۹۸, 5 seq. *m*) C الصف. *n*) C ورمال — وممتزجة. *o*) C الساحل. *p*) C جبل. Deinde B مسجر. *q*) C ويقع. *r*) B hic et semel infra ايليّا. *s*) C addit: وفيه جبل لبنان وجبل اللكام وجبل زيتا وصديقا. De جبل صديقا vid. *Djih. Numa* ٥٥۹, 11 et infra. *t*) C addit ووادى كنعان. *u*) B فيها. *v*) C haec om. B الفاصله et وصره et om. فى الصف الثانى quod inserui coll. *s*.

الهيثم عن دليل جواز التيمّم بالنورة فاحتجّ بقول النبىّ صلعم جعلت لى الارض مسجدًا وطهورًا a فعمّ الارضين كلّها فقال السائل انّما عنى b السهل لا الجبل ثم كثر الكلام والجلبة واعجبوا بقولهم فقلتُ لابى ذرّ بن حمدان وكان اشغبهم ما تنكر على قائل لو قال العلّة ما ذكرها هذا الفقيه الفاضل لان الله تعالى قال c ٱدْخُلُوا ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ وهى جبال * فجعل يحرّك فى كلامه ويورد 5 ما لا ينقض ما ذكرناه ثم قال الفقيه d سهل بن الصعلوكىّ انّما قال ادخلوا الارض * ولم يقل اصعدوا الجبل e ووقف الكلام؛ فان قال قائل لِمَ f لم يقل ان الباب باريحاء والله امرهم بدخوله واريحاء بالغور لا بالجبال فصحّ ما قاله الامام ابن الامام قيل له لنا فى هذا جوابان احدهما فقهىّ وهو ان الارض المقدّسة جبال لا محالة واريحاء فى سهولها ومن اتباعها فظاهر الآية مصروف الى حقيقة 10 القدس وهى ايليا وانّما هى فى الجبال لا الى التبع من السهول والاغوار فان قال بل الآية مصروفة الى مدينة الجبّارين وهى اريحاء التى أُمروا بدخولها فتفيد الآية امرين دخول الارض المقدّسة والمدينة المذكورة وفائدتُها على ما ذهبتَ اليه مقصورة على الارض حسب وكلّما حملنا القرآن على كثرة الفوائد كان احسنَ؛ قيل ان الله عزّ اسمه قد اوضح ما ذهبنا اليه بقوله g وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ 15 كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا ٱلَّتِى بَارَكْنَا فِيهَا فدخلت سهول فلسطين وجبالها تحت هذه الآية وصار قوله h إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ يعنى فى نواحيها؛ والجواب الآخر اقليمىّ وذلك انهم أُمروا بدخول القدس والجبّارون باريحاء وهى فى غور بين الجبال والبحيرة ولا يجوز ان تقول انهم امروا بركوب البحر فلم يبق الّا دخولها من نحو الجبال وكذلك فعلوا لانهم دخلوها من 20 تحت البلقاء. وعبروا الاردنّ الى اريحاء مع انه يلزم صاحب هذه المقالة شيئان اما ان يقول انهم لم يؤمروا بدخول جبال القدس واما ان يقول ان جبال ايليا

---

a) B وظهورًا b) B عم. c) Qoran. 5 vs. 24. d) C pro his: فقال ليست (علة لست .marg) ممن دخل بيت المقدس فقال الشيخ الرئيس هو منها فقال لى. e) C ولو كانت جبالا لقال اصعدوا. Quae huius disputationis sequuntur post الكلام in C non exstant. f) Addidi لِمَ. g) Qoran. 7 vs. 133. h) Qoran. 5 vs. 25.

والبلقاء ليست من الارض المقدّسة ومن زعم شيئاً من هاذين فترك الكلام معه
اصوب؛ وقد كان الفقيه ابو ذرّ لمّا ضيّقت عليه هذه المسئلة قال لى انك لم
تدخل بيت المقدس ولو دخلتها لعلمتَ انها سهل بلا جبل حتّى قال له
الرئيس ابو محمّد هو منها ٭ وسمعتُ خالى عبد الله بن الشوا يقول اراد
5 بعض السلاطين ان يتغلّب على دير شمويل وهى قرية على فرسخ من ايليا
فقال لصاحبها صفْ لى قريتك قال هى ايّدك الله قريبة من السما، بعيدة
من الوطا،، قليلة الابروط، كثيرة البلّوط،، تحتاج الى الكدّ، ولا تزكى
بالردّ،، يغالب غرّ، ولوز مرّ،، ازرع قبّا وخذ قبّا، الّا ان الذى نذرتَ كان
انبل *a* جبّا،، فقال اذهب لا حاجة لنا فى قريتك ٭

10 واما الجبال الشريفة فجبل زَيْتا يطلّ على بيت المقدس وقد ذكرناه وجبل
صدّيقا بين صور وقدس وبانياس وصيدا ثمّ قبر صدّيقا *b* عنده مسجد له
موسم *c* يوم النصف من شعبان يجتمع اليه خلق كثير من هذه المدن ويحضره
خليفة السلطان واتّفق وقت كونى بهذه الناحية يوم الجمعة فى النصف من
شعبان فأتانى *d* القاضى ابو القاسم بن العبّاس حتّى خطبتُ بهم فبعثتُهم فى
15 الخطبة على عمارة ذلك المسجد ففعلوا وبنوا به منبرًا وسمعتُهم يزعمون ان الكلب
يعدو خلف الوحش فاذا بلغ ذلك الحدّ وقف وما يشبه هذه من الحكايات؛
واما جبل لُبْنان فهو متّصلٌ بهذا الجبل كثير الاشجار والثمار المباحة وفيه
عيون ضعيفة يتعبّد *e* عندها اقوام قد بنوا لانفسهم بيوتًا من القشّ ياكلون
من تلك المباحات ويرتفقون بما يحملون منها الى المدن من القصب الفارسىّ
20 والمرسين وغير ذلك وقد قلّوا به؛ وجبل الجَوْلان يقابله من نحو دمشق على
ما ذكرنا وبه لقيتُ ابا *f* اسحاق البلّوطىّ فى اربعين رجلًا لباسهم الصوف ولهم
مسجد يجتمعون فيه ورايتُه فقيهًا عالمًا على مذهب سفيان الثورىّ ورايتُ
تقوّتهم بالبلّوط ثمرة عَلى مقدار التمر مرّ يفلق ويُحلى ثمّ يطحن وثمّ شعير
برّىّ يخلط به؛ واما جبل لُكّام فانه اعمر جبال الشام واكبرها واكثرها

---

a) B انبل s. انمل. *b*) Locus appellatur quoque الشَّجَرَة, vid. Jāqūt III, ۳۹۰, 22. *c*) B ببرسم. *d*) B فاتى. Legere voluissem فاتنى, sed textus C, quem vide infra, secus suasit. *e*) B sine punctis. *f*) B ابو.

ثمارًا هو اليوم بيد الارمن وطرسوس من ورائه وانطاكية دونه *a* ✿ والولايات *b* لصاحب مصر *وقد كان سيف الدولة غلب *c* على اعلاء ✿ والضرائب فيه هيّنة *الّا ما يكون على الفنادق فانه منكر على ما ذكرنا من بيت المقدس *d* ، وجباياته ثقيلة على قنّسرين والعواصم ثلاثمائة الف وستّون الف دينار وعلى الاردنّ مائة الف وسبعون *e* الف دينار وعلى فلسطين مائتا *f* الف وتسعة وخمسون الف دينار وعلى دمشق اربعمائة الف ونيّف وقرأتُ فى كتاب ابن خرداذبه *g* خراج قنّسرين اربعمائة الف *h* دينار وخراج حمص ثلاثمائة الف واربعون الفًا وخراج الاردنّ ثلاثمائة الف وخمسون الفًا وخراج فلسطين خمسمائة الف دينار ✿

---

a) C haec sic habet: واما الجبال الشريفة فجبل لبنان وجبل الجولان فيهما عبّاد عند عيون ضعيفة قد بنوا ثمّ اخصاصًا من القصب والحلفاء يتقوّتون بشىء يقال له البلّوط على مقدار التمر عليه قشر وهو مرّ الّا انهم يلقونه فى الماء حتّى يحلو ثمّ اذا جفّ طحنوه وخبزوه واخلطوا عليه شىء (شيئًا .l) من شعير ينبت عندهم مباح وفى هذين الجبلين ثمار كثيرة وهو موضع طيّب ورايتُ رئيسهم ابا اسحق البلّوطىّ فرايته عاقلًا فقيهًا على مذهب سفين الثورىّ، واما جبل صديقا فانه متّصل بجبل لبنان فيه مشهد لهم موسم يوم النصف من شعبان واتّفق يوم الجمعة فى النصف من شعبان وانا ثمّ فبعثنى القاضى ابو القاسم بن العبّاس حتّى خطبتُ بهم ورغّبتهم فى بناء ذلك المسجد فى الخطبة فجمعوا له شيئًا كثيرًا وعمروه احسن عمارة وبنوا فيه منبرًا، وجبل الشام تكون .اللكام خلف انطاكية *b*) C addit: قد غلب عليه الارمن. *c*) C .غير ان بنى حمدان قد غلبوا *d*) C فى الساحل والطرق. Deinde hic habet: وخراج فلسطين مائة الف دينار وخراج حمص ثلثمائة الف واربعين الف دينار وخراج دمشق اربعمائة الف دينار ونيف وخراج قنسرين اربع (sic) مائة الف الف (sic) دينار وخراج الاردن ثلثمائة الف دينار وخمسون الف، وطول الشام من مدائن (مدين .l) شعيب الى الثغور تسع وثلثون يومًا واما العرض .فيختلف لان راس الشام الحجازىّ ادقّ والثغرىّ اعرض *e*) B .وسبعمائة *f*) B مائتى et mox .وخمسين *g*) B .خرداذه *h*) B addit الف; cf. Ibn Khord. ٧٥, 6.

واما المسافات فتاخذ من حلب الى بالس بيومين ومن حلب الى قنّسرين
* يومًا وكذلك الى الأَثارِب ومن *a* حلب الى منبج يومين ومن حلب الى
انطاكية ٥ ومن انطاكية الى اللاذقيّة ٣ ايّام ومن منبج الى الغرات مرحلة،
* وتاخذ من حمص الى جُوسِيّة *b* مرحلة ثم الى يَعَاث *c* مرحلة ثم الى بعلبكّ
5 نصف مرحلة ثم الى الزَّبَدَانىّ مرحلة ثم الى دمشق مرحلة، وتاخذ من
حمص الى شَمْسِين *d* مرحلة ثم الى قارا مرحلة ثم الى النَّبْك مرحلة ثم الى
القُطَيِّفَة مرحلة ثم الى دمشق مرحلة، وتاخذ من حمص الى سَلَمِيَّة مرحلة
ثم الى القَسْطَل مرحلتين *e* ثم الى الزَّرّاعة مثلها ثم الى الرصافة مثلها ثم الى
الرقّة نصف مرحلة، ثم تاخذ من حمص الى حماة مرحلة ثم الى شيزر مرحلة
10 ثم الى كَفَرْطاب مرحلة ثم الى قنّسرين مرحلة ثم الى حلب مرحلة *f* ۞
وتاخذ من دمشق *g* الى طرابلس او الى بيروت او الى صيدا او الى * بانياس او
الى الحوران او البثنيّة يومين يومين *h*، * وتاخذ من دمشق الى اقصى الغُوطَة
او الى بيت سرعاء *i* مرحلة مرحلة، وتاخذ من دمشق الى الكُسْوَة بريدين ثم
الى جَاسِم مرحلة ثم الى فِيق مثلها ثم الى طبريّة بريدًا، وتاخذ من بانياس
15 الى قدس او الى جبّ يوسف بريدين بريدين، وتاخذ من بيروت الى صيدا
او الى طرابلس مرحلة مرحلة *k* ۞ وتاخذ من طبريّة الى اللَّجُّون او الى جبّ

a) C من وتاخذ الى تارب يوم ومنها يوم. (B الانارب). *b*) B جوسيّه. *c*) B بعاب, Qodāma ٢١٩, 2 ايعاث. Eiusdem nominis pagus iacet unius horae distantia a Baälbek versus occidentem, vid. in mappis; et cf. Ritter XVII, p. 289 seq. et 1318, Baedeker, p. 523 (Yâ'ât). Vocatur haec via طريق البقاع. *d*) Qodāma ٢١٨, 8 شمسين الشعر. Vid. Dimashqī ed. Mehren, ٢٠٢. Cf. Mehren, *Syrien og Palestina*, p. 55, Ritter XVII, p. 1484, 1564. *e*) In codice lectio incerta est, utrum مرحلة an مرحلتين, hoc verum esse ostendit Qodāma. B الدراعة pro الزراعة; cf. Ibn-Khord. ٩٨ *h*. *f*) C pro his: وخذ من حمص ان شئت الى حلب او الى دمشق خمسًا خمسًا منازل عامرة ومدن. *g*) C addit: او الى بعلبك. *h*) C اذرعات او الى الحوران او الى بانياس يومان يومان. B om. او الى ante الحوران. *i*) B الغوصه او الى بيت سرعا. *k*) C haec omnia om.

يوسف او الى بيسان او الى عقبة أُفيق او الى الجَش *او الى كَفرْكيلا a مرحلة مرحلة، وتاخذ من اللجّون الى قَلَنْسُوَة مرحلة *ثم الى الرملة مرحلة وان شئتَ فخذ من اللجّون الى كفرسابا بالبريد مرحلة ثم الى الرملة مرحلة، وتاخذ من بيسان الى تعاسير b بريدين ثم الى نابلس مثلها ثم الى بيت المقدس مرحلة، وتاخذ من جبّ يوسف الى قرية العيون مرحلتين c ثم الى القرْعَون 5 مرحلة ثم الى عين الجرّ d مرحلة ثم الى بعلبكّ مرحلة وهذا يسمّى طريق المدارج، وتاخذ من الجش الى صور مرحلة ومن صور الى صيدا مرحلة ومن صور الى قدس او الى مُجَدّل e سلم بريدين ومن مجدل سلم الى بانياس بريدين f، وتاخذ من طبريّة الى عكّا مرحلتين g *ومن جبل لبنان الى نابلس او الى قدس او الى صيدا او الى صور نحوh مرحلة مرحلة * وتاخذ من الرملة الى بيت 10

---

a) B كفركلا. Secundum Qodāma ٢١٩, 7, ubi male كفرليلى, iacet in via quae Tiberiade ducit Baālbekum. Loco huius C habet: او الى اذرعات او الى. Deinde hic addit: وتاخذ من عقبة افيق الى نَوَى مرحلة ثم الى دمشق قدس. مرحلة وتاخذ من الجش الى صور مرحلة وتاخذ من جبّ يوسف الى بانياس مرحلة وتاخذ من قدس الى جبل لبنان مرحلة وتاخذ من اذرعات الى عمّان او الى دمشق مرحلتين. *b*) B بعاسير. Sine dubio intelligitur Teiasir, antiquum Aser, quoque Yasīr appellatum. Vid. Guérin, *Description*, II, 1, p. 255 seqq., Baedeker p. 351.

c) B قريب sic. Cf. cum his itinerarium quod habet Qodāma ٢١٩, 4–8. Hic hanc viam appellat طريق الدراج. Pagus العيون est veterum Ijjon (Tell Dibbin). *d*) B male عين الحن.

e) B bis distincte مجدل. Cf. Gildemeister ad vers. Z. D. Pal. V. VI, 226. In mappa van de Velde Mejdel Selim ab oriente ruinae Selim (Khurbet Selim) quae quoque memoratur a Ritter XVI, p. 790. Sprenger, p. 102, proposuit Masgid Selām.

f) C haec omnia om. inde a ثم الى الرملة.

g) B مرحلة. *h*) C وتاخذ من عكا الى صور او الى الكنيسة.

المقدس او الى بيت جبريل او الى عسقلان *a* او الى السُّكَّرِيَّة مرحلة مرحلة؛
* وتاخذ من الرملة الى نابلس او الى كفرسلّام او الى مسجد ابراهيم او الى
اريحاء مرحلة مرحلة *b*؛ وتاخذ من الرملة الى يافه او الى الماحوز *c* او الى
ارسوف او الى ازدود او الى رفح مرحلة مرحلة؛ وتاخذ من بيت المقدس الى
5 بيت جبريل او الى مسجد ابراهيم *d* او الى نهر الاردنّ مرحلة مرحلة؛
وتاخذ من بيت المقدس الى نابلس مرحلة * وتاخذ من بيت المقدس الى
اريحاء بريدين *e*؛ وتاخذ من غزّة الى بيت جبريل * او الى ازدود *b* او الى رفح
مرحلة مرحلة؛ * وتاخذ من مسجد ابراهيم الى قاووس *f* مرحلة ثمّ الى صُغر
مرحلة *g*؛ وتاخذ من نهر الاردنّ الى عمّان مرحلة؛ وتاخذ من نابلس *h*
10 الى اريحاء مرحلة *i*؛ * وتاخذ من اريحاء الى بيت الرام بريدين ثمّ الى عمّان
مرحلة *b*؛ وتاخذ من صغر الى مآب مرحلة *k*؛ وتاخذ من عمّان الى مآب *l*
او الى الزُّرْقاء *m* مرحلة مرحلة وتاخذ من الزرقاء الى اذرعات مرحلة ومن اذرعات
الى دمشق مرحلتين؛ وتاخذ من قيساريّة الى كفرسلّام او الى كفرسابا او الى
ارسوف او الى الكنيسة *n* مرحلة مرحلة؛ ومن يافه الى عسقلان مرحلة *o* ۞

---

a) C غزة او الى عسقلان او الى كفرسابا بالبريد. *b*) C om. *c*) B الماجون.
In C sequitur: نصف مرحلة وتاخذ من الرملة الى نابلس او مسجد ابرهيم
مرحلة مرحلة ومنها الى قَيْساريَّة (cod. قَيْسَرِيه) مرحلة وتاخذ من بيت
المقدس الخ. *d*) Id est Hebron. *e*) C om. sed addit: وتاخذ من عسقلان
الى يافه او الى رفح مرحلة مرحلة. *f*) B sine punctis. Cf. Guy Le Strange
p. 483 seq. *g*) C pro his: وتاخذ من كفرسابا الى قلنسوة او الى قيسارية مرحلة
مرحلة وتاخذ من قيسارية الى ارسوف او الى الكنيسة او الى كفرسلام مرحلة مرحلة.
h) C addit: الى كفرسلام او. *i*) C او الى بيسان مرحلة مرحلة. *k*) C post
مآب habet: او الى قاووس مرحلة ومن صغر الى ويلة اربع مراحل والله الموفق,
ceteris omissis. *l*) B داب. *m*) B bis الزرنقا (?الزُّرَيقاء) Edidi coll. supra ٣٩, 2.
n) Statio الكنيسة distantia unius diei tum ab Acco, tum a Caesarea iacuit
(vid. supra p. ١٩١ *h*). Probabiliter designatur locus maritimus a septentrione
oppidi Athlîth (عثليث), cuius ruinae etiamnunc appellantur Tell Keniseh,
vid. Guérin, *Description*, II, 2, p. 279 seqq. Guy Le Strange p. 477. Bekrî
et Edrîsî locum non memorant, contra receperunt Haifâ. *o*) Addidi مرحلة
cf. supra ann. *e*.

اقليم مصر

هذا هو الاقليم الذى افتخر به فرعون على الورى ، وثم[a] على يد يوسف باهل الدنيا ،، فيه آثار الانبيا ، والتيه وطور سينا ،، ومشاهد يوسف وعجائب موسى ، واليه هاجرت مريم بعيسى ،، وقد كرّر الله[b] فى القرآن ذكره ، واظهر للخلق فضله ،، احد جناحى الدنيا ، ومفاخره فلا تحصى ،، مصره[c] قبّة الاسلام ونهره اجلّ الانهار وبخيراته تعمر[d] الحجاز وباهله *يبتهج موسم الحاجّ[e] وبرّه يعمّ الشرق والغرب قد وضعه الله بين البحرين ، واعلى ذكره فى الخافقين ،، حسبك ان الشام *على جلالتها[f] رستاقه ، *والحجاز مع اهلها[g] عياله ،، *وقيل انه هو الربّوة ، ونهره يجرى عسلًا فى الجنّة ،، قد عاد فيه حضرة امير المؤمنين ، ونسخ بغداد الى يوم الدين ، وصار مصره اكبر مفاخر المسلمين[f] ،، غير ان جدبه سبع سنين متواليه ، والاعناب والاثيان به غاليه ،، ورسوم القبط به عاليه[h] ، *وفى كلّ حين تحلّ بهم الداهيه ،، عمره مصر بن حام بن نوح عمّ[i] ، وهذا شكله ومثاله ❀

وقد جعلنا اقليم مصر على[k] سبع كور ستّة منها عامرة ولها[l] ايضًا اعمال واسعة *ذات ضياع جليلة ولم تكثر مدائن مصر لان اكثر اهل[m] السواد قبط ولا مدينة فى قياس علمنا هذا الّا بمنبر ، فاوّلها[n] من نحو الشام الجِفَارُ ثم الحَوْفُ[o] ثم الرِّيفُ ثم إسْكَنْدَرِيَّة ثم مَقَدُونِيَة ثم الصَّعِيدُ والسابعة الواحات ❀ فاما الجفار فقصبتها الفَرَمَا ومدنها البَقَّارَة الوَرَّادَة[p] العَرِيش ❀ واما الحوف فقصبتها بِلْبَيْس ومن مدنها مَشْتُول جُرْجِير[q] فاقُوس غَيْفَا[r] دَبْقُو

---

a) C والذى قام. b) C add. تعالى. c) B مصر. d) B يعمر superinscripto معا. e) C يستبين مواسم الحجاج. f) C om. g) C واهل الحجاز. h) C غالبه. i) C om. et habet deinde وهذه صورته والله تعالى اعلم واحكم. Sequitur mappa Aegypti (B p. 97). k) C om. et mox habet ut B ستة. l) C وله. m) B اهلها. n) C pro his tantum: بمدائن فاول كوره. o) B saepius الجوف. C الخوف. p) C البقار الوارده. q) C om. B حرجس. r) B عثا, C عيثا. Supra p. ٥٥, 2 صندفا. Vid. infra ad itiner. Deinde B دبقوا, C ديقو.

تُونَة بَرِّيم a القُلْزُم b ۞ واما الريف فقصبتها العَبَّاسيّة c ومن مدنها شُبْرُو d
دمنبور سَنْهُور بَنْها العَسْل شَطْنُوف e مَلِيج محلّة سدْر f محلّة كَرْمين
المحلّة الكبيرة سَنْدَفا تَمِيرَة بُورَة نَقْهَلَة محلّة زيد محلّة حفص محلّة زياد
سنهور g الصغرى برنس h ۞ واما اسكندريّة i فهى القصبة ايضا ومن مدنها
٥ الرَّشيد مَرْيُوط k ذاتُ الحُمَام. بَرُلُّس ۞ واما مَقَدُونِيَة فقصبتها الفسطاط
وعوا l المصر ومن مدنها العَزِيزيّة الجِيزَة m عَيْنُ شَمْس n ۞ واما الصعيد فقصبتها
أَسْوَان ومن مدنها حُلْوَان قُوص إِخْمِيم بُلْيَنَا عَلَّاقى o اجمع بُوصِير p الفيُّوم

---

a) B دوبه دبرم, cf. de Sacy, *Relation*, p. 663 n. 84. b) C addit: والحوف كلّما بَعُدَ عن النيل ذات اليمين نحو بحر الصين واما الريف فكلّما كان على النيل من الوجهين وقصبته الخ. c) Jāqūt العبّاسة (= قصر عباسة). d) B شبروا. e) B سنطوف, sed supra recte شطنوف, C شنطوف. Cf. Edrīsī, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. 178, ann. 2. Deinde B مليج, C ut B supra sine punctis. f) Ibn Hauq. ٨٩, 10 habet محلّة صرد, quam lectionem confirmat Edrīsī, vid. p. 188 ult., at hic locus diversus esse videtur, simpl. صُرَد apud de Sacy, *Relation*, p. 643 n. 289 (cf. ibid. p. 599 n. 24 منية صُرَد). Loci محلة سدر et محلة كَرمين ibidem memorantur p. 646, n. 362 et 363. g) B سبهور, C ut B supra سبهور. h) B hic ut supra (cf. ٥٥ b) s. p., C ut recepi. i) C, qui haec post مقدونية habet, scribit h. l. الاسكندرية. k) B et C مربوط, quae lectio etsi quoque a Jāqūt memoratur, videtur esse falsa. In *Tādj al-ʿarūs* v. ربط, vocatur وهم ظاهر. l) C وعى. Transscripsit locum Jāqūt IV, ٦٠٢, 20, ubi male الغربية pro العزيزية et الجيزية pro الجيزة. m) B الخيره, C الجزيره الخبره القاهرة. Pro الجزيره l. الجزيرة vid. Ibn Hauq. ٩٩ seq. n) C addit: سردوس جرجير فهذا ما نعرفه ونذكره. o) C بليتنا علاقتى. B etiam بليتنا. Sequens اجمع quoque sic scribitur supra p. ٥٥. Mappa B احمع, ibique ponitur inter اشمونين et بلينا l. بلهنا. p) B برهمر et supra برهمم, C برهمر. Mappa B سرهمم. Ponitur ibi inter الفيوم et اشمونين, sed in ripa opposita. Coniecturâ scripsi.

أَشْمُونَيْن سُنْسُطَا تَنْنَدَة *a* طَحَا بَهْنَسَة قَيْس ۞ *وبازاء الحوف جزيرتان فى
بحيرتين فيهما تِنّيس ودِمْيَاط *b* ۞

الفَرَمَا على ساحل *بحر الروم *c* وهى قصبة الجفار على فرسخ من البحر *d* عمرة
آهلة عليها حصن ولها اسواق حسنة وهى فى سبخة وماؤها *e* مالح وحولها
مصايد السلوى معدن *الاسماك الجيّدة وبها اصداف عدّة وخيرات كثيرة وهى 5
مجمع الطرق مذكورة سريّة *f* غير ان ماءها مالح وطيرها مُزْمِن *g* *وهذه الكورة
كلّها رمال ذهبيّة والمدن التى ذكرناها وسطها وفيها طرق ونخيل وآبار وعلى كلّ
بريد حانوت الّا ان الريح ربّما لعبت بالرمل فغطّت الطريق والسير فيها
صعب *h* ۞

بِلْبَيْس قصبة الحوف كبيرة كثيرة القرى والمزارع عامرة بنيانهم من طين ۞ 10
والمَشْتُول كثيرة *i* الطواحين *k* ومنها يحمل *اكثر ميرة الحجاز من الدقيق
والكعك *l* واحصيْتُ فى وقت من السنة فاذا هو يبلغ ثلاثة آلاف حمل جمل
فى كلّ اسبوع كلّها حبوب ودقيق ۞ والقُلْزُم بلد قديم *m* على طرف بحر الصين

---

a) B بندة, C sine punctis. Deinde C om. tria nomina sequentia. *b*) C habet: وجزيرة تنيس وجزيرة دمياط وهما فى بحرتين متّصلتين ببحر الروم والنيل et addit: وبهذا الاقليم قرى قد اشهرها ما يحمل منها مثل شطا وطحا وبينيسة (l. وبهنسة) وقيس وزُفَيتا وزفتاف وزفتنا وقد بقى منها مدن كثيرة لا اعرفها غير ان المشهورات ما ذكرنا وبازاء الاقليم فى بحر الروم جزيرة اقريطش كبيرة ذات مدن ونعم وقد كان غلب عليها الروم فاستنجدها المغربىّ منهم. *c*) C البحر. *d*) C الفم. *e*) C ماؤها. *f*) C السماك يجمع اضداد وتجمع وسائر مدن الجفار وتلقى الطريقين خيرات الاقليمين. *g*) B الكور. *h*) C بالرمال ذوات نخيل حارّة عامرة وهى رمال منعقدة يلعب بها الريح وتغطى الطرق والسير فيها اصعب (l. صعب) الا انه على كلّ بريد حانوت وبئر وكلّ سمعتهم يذكرون ان بها ثلثمائة مدينة يوم. *i*) B كثير. *k*) C addit: طاحونة (sic) وستون. *l*) C الى القلزم كثيرة وحنطة الحجاز دقيق عامة, ceteris omissis. *m*) Infra in B inepto loco idem locus de القلزم legitur cum paucis variis lectionibus (B*); ibi مدينة قديمة, ut quoque apud Jāqūt IV, ١٩٠, ult. seq.

يابس عابس *a* لا ماء ولا كلأ ولا زرع ولا ضرع ولا حطب ولا شجر *ولا عنب
ولا ثمر *b* يحمل اليهم الماء فى المراكب *ومن موضع على بريد يسمّى سُوَيْس
على الجمال ماء آجن *c* ردىّ ومن امثالهم ميرة اهل القلزم من بِلْبَيْس وشربهم من
سُوَيْس ياكلون لحم التَّيْس ويوقدون *d* سقف البيت هى احد كنف الدنيا مياه
5 حمّاماتهم زعاق وحشة ملولة والمسافة اليها صعبة غير ان مساجدها حسنة
*وبها قصور جليلة ومتاجر مفيدة *e* هى خزانة مصر وفرضة الحجاز ومعونة الحاجّ *f*
*واشترينا يومًا بدرهم حطبًا *g* فاحتجنا له بدرهم حطبًا، وهذه الكورة غير طيّبة
ولا ارى فى ذكر بقيّة مدائنها فائدة *h* ۞

العَبّاسيّة هى قصبة الريف عامرة طيّبة قديمة شربهم من النيل موضع الريف
10 والخصب *بنيانهم آجرّ *i* من بنيان مصر بها اضداد تحمل *k* اليها وجامع حسن
من الآجرّ رفقة سريّة *l* ۞ والمَحَلّة الكبيرة ذات *m* جانبين اسم الجانب *n*
الآخر سَنْدَفَا *o* بكلّ جانب *p* جامع *وجامع المحلّة وسطها وجامع تلك على
الشطّ لطيف وهذه اعمر وبها سوق زيت حسن *q* وا ن *يذهبون ويجيئون *r*
فى الزواريق شبّهتها بواسط *s* ۞ ودَمِيرَة ايضًا على الشطّ طويلة عامرة بها
15 بطّيخ نادر ۞

الإِسْكَنْدَرِيّة قصبة *t* نفيسة على بحر الروم عليها حصن منيع

---

a) B*, C et Jāqūt يابسة عابسة. *b*) Iidem om. *c*) B اخر. B* وعلى بريد من, Jāqūt منها ماء سويس مالح, C من على بريد من موضع يقال له سويس مالح من سويس وبينهما بريد وهو ملح. *d*) B*, C et Jāqūt ويوقدون. Pro سقف B* شعب. Coniectura Gildemeister Z. D. P. V. VI, 228 n. 115 non probabilis est. *e*) B* et Jāqūt ومنازلها جليلة ومتاجرها مفيدة. *f*) Jāqūt ومغوثة الحجاج. (B ومعونه). Hucusque B* qui habet للحاج. *g*) B حطبا. *h*) C pro his: وسائر مدن هذه الكورة غير طيبات. *i*) B اخرّ. *k*) B يحمل. *l*) C وهى والخيرات والحبّ والسمك والرطب والسعة والرفق بنيانهم طين وآجرّ, addens: وسائر المدن على ما ذكرنا. *m*) C om. ut quoque باجنحة من الخشب. Infra iterum describitur al-Mahalla, sed partim aliis verbis. *n*) B om. اسم. *o*) B سدفا. *p*) C واحدة. *q*) C om. *r*) C يعبرون. *s*) C بالاهواز غير انهما صغيرتان وسندفا اصغر. Deinde habet ودميرا ممتدّة على النيل كبيرة جيدة البطيخ. *t*) C قصبته.

وهو بلد شريف *a* كثير الصالحين والمتعبّدين *b* شربهم من النيل يدخل عليهم
* ايّام زيادته *c* فى قناة فيملأ *d* صهاريجهم وهى شاميّة الهواء والرسوم كثيرة الامطار
جامعة للاضداد جليلة الرستاق جيّدة الفواكه والاعناب طيّبة نظيفة بناؤهم
من الحجارة البحريّة *e* معدن الرخام وبها جامعان *f*· وعلى جبابهم *g* ابواب تغلق
بالليل كيلا يصعد منها اللصوص، وسائر المدن عامرات طيّبات *h* وفى نواحيها 5
خرنوب وزيتون ولوز ومزارع على البعل وثَمّ يصبّ النيل فى بحر الروم * وهى
مدينة ذى القرنين ولها قصبة عجيبة *c* ۞

الفُسْطاط *i* هو مصر فى كلّ قول لانه قد جمع الدواوين، وحوى امير
المؤمنين،، وفصل بين المغرب وديار العرب واتّسع بقعته *k* وكثر ناسه وتنضّر *l*
اقليمه واشتهر اسمه وجلّ قدره فهو مصرُ مصر *m* وناسخ بغداد ومفخر الاسلام، 10
ومتجر الانام، واجلّ من مدينة السلام،، خزانة المغرب ومطرح المشرق *n* وعامر
الموسم ليس فى الامصار *o* آهَلُ منه كثير الاجلّة والمشايخ عجيب المتاجر
والخصائص حسن الاسواق والمعايش الى حمّاماته المنتهى، ولقياسيره لباقة
وبَهاء *q*،، ليس فى الاسلام اكبر *q* مجالس من جامعه، ولا احسن تجمُّلًا *r* من
اهله، ولا اكثر مراكب من ساحله،، آهَلُ من نيسابور *s* واجلّ من البصرة 15
* واكبر من دمشق به *c* اطعمة لطيفه، وادامات نظيفه،، وحلاوات رخيصة كثير
الموز والرطب، غزير البقول والحطب،، خفيف الما، صحيح *t* الهوا،، معدن
العلما، طيّب الشتا،، اهل سلامة وعافيه، ومعروف كثير وصدقه،، نغمتهم
بالقرآن حسنه، ورغبتهم فى الخير بيّنه،، وحسن عبادتهم *u* فى الآفاق معروفة قد

---

a) B om. *b*) C والعباد. *c*) C om. *d*) B فيملى, C فتملأً. *e*) B وتنقطع الحجاريه البحريه. Deinde C كثيرة الرخام. *f*) C جامعتان et addit: القناة اذا نقص النيل لانقطاع الخليج. *g*) B corrupte حياههم. *h*) C addit: وبها خرنوب ولوز الخ, habens deinde: تمطر وتوافق مدن الشام فى الهواء والثمار. *i*) In marg. B الفسطاط العجوبة املوحة. *k*) C نفقته. *l*) B وتبصر, C ومصر. *m*) C مصرٍ et mox بغداذ. *n*) C الشرق. *o*) C الاسلام. *p*) C اللباقة والبها. *q*) C اكثر et deinde مجالسا ut mox مراكبا. *r*) C تحملا. *s*) C addit وبحارا. *t*) C صلح. *u*) C عباداتهم.

استراحوا من اذى الامطار، وامنوا من *a* غاغة الاشرار، ينتقدون * التخطيب
والامام ولا يقدّمون الّا طيّبًا وان بذلوا الاموال *b* قاضيهم ابدًا خطير،
والمحتسب كالامير، ولا ينفكّون *c* ابدًا من نظر السلطان والوزير، ولولا عيوب
له كثير، ما كان له فى العالم من *d* نظير، وهو نحو *d* ثلثى فرسخ تُبقات
5 بعضها فوق بعض وكانت جانبين *e* الفسطاط والجيزة *f* ثم شقّ بعض الخلفاء
من *g* ولد العبّاس خليجًا على قطعة منها فسمّيت تلك القطعة الجزيرة لانها
بين العمود * والخليج وسمّى خليج امير المؤمنين منه شربهم ودورهم اربع طبقات
وخمس *h* كالمنابر يدخل اليهم الضياء *i* من الوسط وسمعتُ انه يسكن *k* الدار
الواحدة نحو مائتى نفس * وانه لمّا صار اليها الحسن بن احمد القرمطىّ خرج
10 الناس اليه فرآهم مثل الجراد فهاله ذلك وقال ما هذا قيل هأولاء نظّارة *l* مصر
ومن ما يخرج اكثر، وكنتُ يومًا امشى على الساحل واتعجّب من كثرة
المراكب الراسية والسائرة فقال لى رجل منهم من ايْن انت قلتُ من بيت
المقدس قال بلد كبير *m* اعلمك يا سيّدى اعزّك الله ان على هذا الساحل
وما قد اقلع منه الى البلدان والقرى من المراكب ما لو ذهبتْ الى بلدك
15 لحملتْ اهلها وآلاتها وحجارتها وخشبها حتّى يقال كان هٰهنا مدينة *n* وسمعتُهم
يذكرون انه يصلّى قدّام الامام يوم الجمعة نحو *o* عشرة آلاف رجل * فلم اصدّق
حتّى خرجتُ مع المتسرّعة الى سوق الطير فرايتُ الامر قريبًا ممّا قالوا،
وابطيتُ يومًا عن السعى الى الجمعة فالفيتُ الصفوف فى الاسواق على اكثر من
الف ذراع من الجامع *p* ورايتُ القياسير والمساجد والدكاكين حوله مملوءة من

---

a) C om. من. Ad غاغة in marg. B انها بمعنى الغوغاء (i. e. الظاهر) غاغة الط.
b) C الامام والخطيب ولا يقدمون الا طيبيا لبيب. (B يسقدون).   *c*) B يملكون.
C om. ابدا.   *d*) C om.   *e*) B جانبات, C جانبان.   *f*) C والجيزة, B والجيزة.
g) C خلفاء.   *h*) C دورهم من اربع طبقات الى عشر اكثرها (cod. والجيزة) والجيزة
خمس. Deinde B كالمنابر.   *i*) B ابضا, C الضا.   *k*) B سكن. Mox C ماية.   *l*) B نصّارة.
m) B بلد كمعر.   *n*) C haec om. Deinde habet: واحصيت انه يصلى مع الامام.
o) C add. من et pro رجل habet نفس.   *p*) C haec om. et habet deinde:
وتمتلئ القياسين (sic) والاسواق والمساجد هذا فى الجامع السفلانى لانه اجلّ

كلّ جانب من المصلّين وهذا الجامع يسمّى السفلانيّ من عمل عمرو بن العاص
وفيه منبره حسن البناء فى حيطانه شىء من الفسيفس على اعمدة رخام اكبر
من جامع دمشق والازدحام فيه اكثر من الجوامع الستّ قد التفّت عليه
الاسواق الّا ان بينها وبينه من نحو القبلة دار الشطّ وخزائن وميضاة وهو
اعمر موضع بمصر وزقاق القناديل عن يساره وما يدريك ما زقاق القناديل 5
والجامع الفوقانىّ من بناء بنى طيلون اكبر وابهى *من السفلانىّ a على اساطين
واسعة *مصهرجة وسقوفه عالية فى وسطه قبّة على عمل b قبّة زمزم فيها سقاية
*مشرف على فم الخليج وغيره a وله زيادات وخلفه دار حسنة *ومنارته من حجر
صغيرة c درجها من خارج d والحدّ بين اسفل وفوق مسجد عبد الله قد بنى
على مساحة الكعبة *ويطول الوصف بنعت اسواقه e وجلالته غير انه f اجلّ 10
امصار المسلمين واكبر مفاخرهم وآهل بلدانهم ومع هذه الكثرة اشتريت به g
الخبز الحوّارى *ولا يخبزون غيره a ثلاثين رطلًا بدرهم والبيض ثمانية بدانق h
والموز والرطب رخيص i يجىء ابدًا اليه ثمرات الشام والمغرب وتسير الرفاق
اليه من العراق والمشرق ويقطع k اليه مراكب الجزيرة l والروم تجارته عجيبة
ومعايشه مفيدة وامواله n كثيرة لا ترى احلى m من مائه ولا اوطأ o من اهله ولا 15

موضع بمصر وسط الاسواق على عمل جوامع الشام بناه عمرو بن العاص
والازدحام فيه اكثر من الجوامع الستّ بازائه زقاق القناديل وما الخ.

a) C om. b) C من الآجرّ مبيضة وسطه قبة نظير. c) C ومنارة حجر. d) C addit: وهو بموضع حسن نزه. e) B اسواقها. f) C pro his: وبالجزيرة جامع وبالجيزة آخر وظاهر البلد موضع قبة (l. فيه) مساجد كثيرة وسقايات حسنة وخلق من العباد يسمّى القرافة فيه جامع ايضًا حسن بنته السيّدة امّ المغربىّ وبطرف الجزيرة موضع يسمّى المختارة فيه منتزهات ملوك مصر فيه ايضًا جامع وآخر بالقاهرة فهذه سبعة وكانت القاهرة بعيدة عن البلد والآن قد اتّصلت العمارة منها الى البلد فهو اليوم اكبر من بغداد والقاهرة مدينة بناها المغربىّ لما فتح مصر وقهر من فيها يسكنها جنوده وفيها قصره وهى كبيرة بها اربعون حمّامًا واسواق حسنة فالفسطاط اليوم. g) B om., C بها. h) C addit: والسفرجل سبعين بدرهم. i) C فرخيص. k) C ويقلع. l) C الصين. m) C والاموال به. n) B اجل, C احلا. o) B اوطى.

احسن من بزّه ولا ابرك من نهره *a* الّا انه ضيّق المنازل كثير البراغيث عفن
كرب البيوت قليل الفواكه مياه كدرة وآبار وضرة ودور قذرة وبقّ منتن وجرب
مزمن *b* ولحوم عزيزة *c* وكلاب كثيرة ويمين فظيعة *d* ورسوم وحشة ابدًا على
خوفٍ من القحط وانقطاع النهر واشرافٍ على الجلا، وتربّص بالبلا، لا يتورّع
5 مشايخهم عن شرب الخمور *e*، ولا نساؤهم عن الفجور، للمرأة زوجان،
وترى الشيخ سكران، وفى المذهب حزبان، مع سمرة وقبح لسان، والجَزِيرَة
خفيفة الاهل الجامع والمقياس على طرفها عند الجسر *ممّا يلى المصر *f* وبها
بساتين ونخيل *ومتنزّه امير المؤمنين عند الخليج بموضع يسمّى المُخْتَارَة *f*،
والجِيزَة مدينة خلف العمود كانت الطريق اليها من الجزيرة على جسر *الى
10 ان *g* قطعه الفاطمىّ *h* بها جامع وهى اعمر واكبر من الجزيرة والجادّة منها
الى المغرب *ويلقى الخليج العمود تحت الجزيرة عند المختارة ۞ والقَاهِرَة مدينة
بناها جَوْهَر الفاطمىّ لمّا فتح مصر وقهر من فيها كبيرة حسنة بها جامع
بهىّ وقصر السلطان وسطها محصّنة بابواب محدّدة على جادّة الشام ولا يمكن
احدًا *i* دخول الفسطاط الّا منها *k* لانهما بين الجبل والنهر ومصلّى العيد من
15 ورائها والمقابر بين المصر والجبل *l* ۞ والعَزِيزِيّة قد اختلّت وخربت *m* عامّتها
وكانت المصر فى القديم وبها كان ينزل فرعون وثمّ قصره ومسجد يعقوب
ويوسف ۞ وعَيْن شَمْس مدينة *f* على جادّة الشام كثيرة المزارع بها مسدّ
النيل ايّام زيادته جامعهم *n* فى السوق ۞ *والمَحَلّة مدينة على نهر الاسكندريّة
بها جامع لطيف وليس بها كثير اسواق غير انها عامرة نزيهة الشطّ حسنة
20 النهر يقابلها صَنْدَفَا به جامع عامرة شبّهتُها بواسط الّا انه ليس بينهما جسر
يعبرون فى المراكب ۞ وحُلْوَان مدينة من نحو الصعيد ذات مغاير ومقاطع

---

a) C اهله ونهره. *b*) C متمكّن. *c*) B عزيزه, C غالية. *d*) Codd. قطيعة, cf. ٢٠٥, 14 seq., ٢٠٩, 2. *e*) B الخمر. *f*) C om. *g*) C حتى. *h*) C المغربى. *i*) B احد; cf. Gl. Tab. *k*) B فيها. *l*) C pro his: وليس للمصر فى الحقيقة الا درب واحد لان من وجه النيل ومن وجه الجبل والمقابر فالدخول اليها من نحو الشام حسب والمقابر قد امتدّ عليها كلّها. *m*) B وخرب. *n*) C وجامعهم.

وعجائب بها حمّام من فوقه حمّام آخر *a* ۞ وسائر المدن على عمود النيل وخليجيه *b* ۞

واُسْوَان قصبة الصعيد على النيل عامرة كبيرة بها منارة طويلة ولها نخيل وكروم كثيرة وخيرات وتجارات وهى من الامّهات ۞ *واِخْمِيم مدينة كثيرة النخيل على بعض شعب النيل ذات كروم ومزارع منها كان ذو النون الزاهد *c* 5
وهذه الكورة *d* اعلى ارض مصر وفيها يخرج النيل ۞ *والفَيُّوم جليل به مزارع الارزّ الفائق والكتّان الدون ولها قرى سريّة تسمّى الجوهريّات ۞ والعَلّاقى مدينة فى آخر الكورة على طريق عيذاب *e* ۞ واما الواحات فانها كانت كورة جليلة ذات اشجار ومزارع والى اليوم يوجد فيها *f* صنوف الثمار واغنام ونعم قد توحّشت متّصلة بارض السودان *تمسّ طرف اقليم المغرب وبعض يجعلونها منه *g* ۞ 10

تنّيس بين بحر الروم والنيل بحيرة فيها جزيرة صغيرة قد بنيت كلّها مدينة واىّ مدينة هى بغداد *h* الصغرى وجبل الذهب ومتجر الشرق والغرب اسواق ظريفة واسماك رخيصة وبلد مقصود ونعم ظاهرة وساحل نزيه وجامع نفيس وقصور شاهقة ومدينة مفيدة رفقة الّا انها فى جزيرة ضيّقة والبحر عليها دخلة ملوثة قذرة والماء فى صهاريج مغلقة اكثر اهلها قبط والبلادات تطرح 15
الى الشرق وبها يعمل الثياب والاردية الملوّنة وثمّ موضع قد نضد فيه موتى الكفّار بعض على بعض *i* ومقابر المسلمين وسط البلد ۞ دِمْيَاط تسير فى هذه البحيرة يومًا وليلة ربّما لقيك ماء حلو وازقّة ضيّقة الى مدينة اخرى وهى

---

a) C haec non habet. *b*) (B وخليجه). C وسائر مدن الكورة على النيل. Deinde in B sequitur primum idem locus de القلزم qui supra legitur cum paucis var. l.l. ibi memoratis, usque ad ومعونة للحاج. Deinde nudum nomen اسوان et lacuna. Hanc supplevi ex C (ubi و ante اسوان deëst). *c*) C habet ut Ist. ٥٣, Ibn Hauq. ١٠٥, 4: احميم وبليتا (l. اخميم وبلينا) متقاربتان فى العمارة عامرتان بالنخيل والزروع والكروم. *d*) C الكور. *e*) B haec om. *f*) C قد يوجد فيها, B يوجد فيه. Male B et C mox واغناما ونعما. *g*) C tantum واقليم المغرب. Sequentia ad جمل شوون in B non leguntur, supplevi ex C. *h*) C بغداذ. *i*) Cf. Istakhrī ٥٣ paen.

اطيب وارحب واوسع وافسح واحزب واكثر فواكه واحسن بناء واوسع ماء واحذق صنّاعًا وارفع بزًّا *a* وانظف عملًا واجود حمّامات واوثق جدارات *b* واقلّ اذايات *c* من تنّيس عليها حصن من الحجارة كثيرة الابواب وفيها رباطات كثيرة حربة *d* ولهم موسم كلّ سنة يقصدها المرابطون من كلّ جانب وبحر الروم منها
5 على صياحة دور القبط على ساحله وثمّ يفيض النيل فى البحر ☆ وشطا قرية بين المدينتين على البحيرة يسكنها القبط واليها ينسب هذا البزّ ☆ وطحا قرية بالصعيد يعمل بها ثياب الصوف الرفيعة ومنها كان الفقيه الامام ابو جعفر الازدىّ *e* ويصنع ببَهْنَسَة الستور والانماط والكتّان الرفيع مزارعه ببُوصِير ☆

جمل شؤون هذا الاقليم

10 هذا *f* اقليم اذا اقبل فلا تسأل عن خصبه ورخصه واذا اجدب فنعوذ بالله من قحطه يمدّ سبع سنين حتّى ياكلون الكلاب ويقع فيهم الوباء المبرّح اشدّ حرًّا من سواحل الشام ويبرد *g* فى طوبه بردًا شديدًا به نخيل *h* كثيرة وعامّة ذمّته نصارى يقال لهم القبط ويهود قليل كثير المجذّمين وبيت الجرب لانه عفن واكثر ادمهم السمك ☆ وعلى *i* مذاهب اهل الشام غير ان اكثر فقهائهم *k*
15 مالكيّون * الا ترى انهم يصلّون قدّام الامام ويربّون *l* الكلاب *m* واعلى القصبة واهل صنْدَفا شيعة وسائر المذاهب بالفسطاط موجودة ظاهرة وثمّ محلّة الكرّامية وجلبة للمعتزلة *n* والحنبليّة والفتيا اليوم *o* على مذاهب الفاطمىّ * التى نذكرها فى اقليم المغرب *o* ☆ والقرآت السبع فيه مستعملة غير ان قراءة ابن عامر اقلها *p* ولمّا قرأتُ بها *o* على ابى الطيّب بن غلبون قال دع هذه القراءة فانها
20 عتيقة قلتُ قيل لنا عليكم بالعتيق قال فعليك بها وقرأتُ *q* عليه لابى عمرو

---

a) C برا. *b*) C حدارات. *c*) C اذامات. *d*) C حربه. *e*) Cf. Ibn Hauq. ١٠٥, 10. *f*) C هو. *g*) B sine punctis, C وتبرد. *h*) C نخل. *i*) C sine copula. *k*) C الفقهاء; deinde B et C مالكيين. *l*) B sine punctis. *m*) C haec om. Deinde habet: واعلا الفسطاط شيعة وسائر المذاهب بها موجودة واهل سندفا شيعة وثمّ قوم من الكرامية. Pro صندفا B صيدفا. *n*) B وجبلة المعتزلة. *o*) C om. *p*) C insert: وابن نافع اشهرها. *q*) C ثمّ قرأت.

فكان يأمرنى بتفخيم الراء من مريم والتورية *والغالب عليهم والمختار عندهم
قراءة نافع *a* وسمعتُ شيخًا فى الجامع السفلانىّ *a* يقول ما قدم فى هذا المحراب
امام قطّ الّا وهو يتفقّه لمالك ويقرأ لنافع غير هذا يعنى ابن الخيّاط قلتُ
ولم ذلك *b* قال لم نجد اطيب منه وكان شفعويًّا ابوعمريًّا *c* لم ار *فى الاسلام *a*
احسن نغمةً *d* منه ✿ لغتهم *e* عربيّة غير انها ركيكة رخوة وذمّتهم يتحدّثون *f* 5
بالقبطيّة ✿

وهو بلد التجارات *g* يرتفع منه اديم جيّد صبور على الماء ثخين ليّن
والبطائن الحمر والهملختات *h* والمثلّث *هذا من المصر *a* ومن الصعيد الارزّ
والصوف والتمور والخلّ والزبيب ومن تنّيس *لا دمياط *a* الثياب الملوّنة ومن
دمياط القصب ومن الفيّوم الارزّ وكتّان دون *i* ومن بُوصِير قُرِيدُس *k* الكتّان 10
الرفيع *l* ومن الفرما الحيتان *m* ومن مدنها القفاف *n* *والحبال من الليف *o* فى غاية
الجودة *p* ولهم القباطىّ والازر *q* والخيش والعبّادانىّ والحصر والحبوب *r* والجلّبان
ودهن الفجل والزنبق وغير ذلك ✿ *الخصائص ولا *s* نظير لاقلامهم وزاجهم *t*
ورخامهم وخلّهم وصوفهم وخيشهم وبزّهم وكتّانهم وجلودهم وحذوهم وهملختاتهم *u*
ولبغهم ووزّهم *v* وموزهم وشمعهم وقندهم ودقّهم *w* وصبغهم وريشهم *x* وغزلهم واشنانهم *a* 15
وهريستهم ونبيذتهم وحمّصهم وترمسهم وقرطهم *y* وقلقاسهم وحصرهم وحمرهم *a*
وبقرهم وحزمهم *z* ومزارعهم ونهرهم وتعبّدهم وحسن نغمتهم وعمارة جامعهم

---

a) C om. *b*) C ذاك. *c*) B ابو عمروى, C ابوعمرى ut quoque شفعوى.
d) B et C نعمة. *e*) C واللغة. Deinde B غريبة. *f*) C يتكلمون. *g*) C om.
التجارات. B om. منه. *h*) B om., C والهملخيات. *i*) C والكتان. *k*) B sine
punct.s, C بوصيين فرندس. *l*) C الذى ليس له نظير. *m*) B الحبنان.
n) B العفاف. *o*) C والجبال. *p*) B om. *q*) C القناطى والازز. *r*) B sine
punctis. C om. الجلبان. *s*) C واما الخصائص فلا. *t*) B وراجهم. C om.
ورخامهم. *u*) B وهما حسانتهم, C وهملختانهم. *v*) B وززهم. C om. وموزهم.
w) B om. Deinde C habet وصغوهم. *x*) B ودشهم. *y*) In B posset legi وقرطمهم.
Cf. de Sacy, *Relation*, p. 31 seq. et Maqrīzī I, ٢v. seq. Cogitari quoque
posset de قرظ, cf. Maqrīzī I, ٣٩, 15 et 7 a f. *z*) B fort. وخرمهم.

وحالومهم وخَيْسهم *a* وحبتانهم ومعايشهم وتجاراتهم وصدقاتهم كلّ ذلك * فى
غاية الجودة *b* وقد اجتمع بها من خصائص فلسطين * القلقاس وهو شى
على قدر الفجل المدوّر عليه قشر وفيه حدّة يقلى بالزيت ويطرح فى السكباج
والموز وهو على مقدار الخيار عليه مزوف رقيق يقشر عنه ثم يوكل له حلاوة
5 وعفوصة والجمّيز وهو اصغر من التين له ذنب طويل والترمس وهو على قدر
الظفر يابس مرّ يحلّى ويملح والنبق وهو على قدر الزعرور فيه نواة كبيرة حلو
وهو ثمرة شجرة السدر ويزيدون عليهم بالنبيذة وهى السمنوا غير انه عجيب
الصنعة يبسط على القصب حتى يجفّ وينعلك ودهن البلسان من نبت
ثَمّ *c* ٭ والنقود القديمة المثقال والدرهم ولهم المزبّقة *d* خمسون بدينار ويكثرون
10 التعامل بالراضى *e* وقد غيّر الفاطمىّ *f* النقود الّا هاذين *g* وابطل القطع
والمثاقيل *h* ٭ والمكاييل الويبة وهى خمسة عشر منًا *i* والاردب ستّ ويبات *k*
والتلّيس ثمان وهى بطّالة ٭

---

a) B وحبشهم .s وحبشهم, C وخيسبهم. *b*) B غاية. *c*) C pro his: الموز وقد ذكرناه وهو ايضًا موجود بالبصرة والحجاز واليمن والجمّيز وهو شىء على قدر التين له ذنب طويل احمر على غير طعم التين شجره عظيمة الخبر لا ترى اغلظ من ساقها منه عامّة ابواب الفنادق (الفداد و .cod) يتثمّر الشجر سبع بطون لا جرم انه يكون رخيص مباح (رخيصًا مباحًا .l) والترمس حبّ مثل الظفر يحلا ويباع فى الاسواق ويدقّ ويخمر ثم يطرح عليه الابازير ويحمل الى بخارا يشترونه الحُرُم للقدور والنبق وهو الخ — السدر وقد جاء فى الخبر نبق الجنّة كالقلال يزيدون على اهل الشام بالنبيذة وهو نوع من السمنوا غير انه عجب الصنعة يبسط الخ — ودهن البيلسان (sic) يستخرج من نبت ثَمّ واما القلقاس فانه شىء الخ — يقلى فى الزيت ويطرح فى السكباج سوداوىّ ومستفيض ان من شقّ قلقاسة وجعل فيها نواة تمرة وغرسها فى الارض نبت منها شجرة موز وورقه حسن يشبه ورق الموز. Deinde pro والنقود habet وسنجهم. *d*) B المرتفة, C المربقة. Deinde B خمسين. *e*) C بالراضية. *f*) C المغرب .l المغربى. *g*) C هاتين. *h*) C om. Deinde habet: ومكاييلهم لهم الويبّة. *i*) In B lacuna post عشر. *k*) B امنا. Cf. Lane sub اردب. (C وويبات, B et C ستة et mox ثمانية).

والرسوم بجوامع *a* هذا الاقليم اذا سلّم الامام كلّ يوم صلاة الغداة وضع بين
يديه مصحفًا يقرأ فيه جزءًا ويجتمع الناس عليه كما يجتمع على المذكّرين
ولهم اذان *ينفردون به *b* على طريق *c* النياحة ثلث الليل الاخير وله
قصّة يأثرونها *d* وبين العشائين جامعهم مغتصٌّ *e* بحَلَق الفقهاء وائمّة القرّاء
واهل الادب *والحكمة ودخلتُها مع جماعةٍ من المقادسة فربّما جلسنا نتحدّث 5
فنسمع النداء من الوجهين دوّروا وجوهكم الى المجلس فننظر فاذا نحن بين
مجلسين على هذا جميع المساجد *f* وعددتُ فيه مائة وعشرة مجالس *فاذا
صلّوا العشاء اقام البعض الى ثلث واكثر سوقهم *g* اذا رجعوا من الجامع ولا
ترى اجلّ من مجالس القرّاء به وبه مجلس للمتلعّبين *h* ولهم إجراءٌ ويضربون
على جوامعهم شراعات وقت الخطبة *مثل البصرة *i* ويخلو اسواقهم ايّام *k* الجمع، 10
*قلّ ما يلبسون ثوبًا غسيلًا او نعلًا قد امتعطت ولا يكثرون اكل اللحم
ويكثرون الاشارة فى الصلاة والنخع والمخاط فى المساجد ويجعلونه تحت الحصر *f*
*ويخبزون فى الرساتيق وقت البيادر ما يكفيهم الى عام قابل ثمّ ييبّسونه
ويخبونه *l* *ولهم باذهنجات *m* مثل اهل الشام *f* اهل تجمّل وتردٍّ *n* وتملّق يمينهم
الكبرى وراس الله والصغرى وحقّ علىّ *يحبّون رؤوس السمك ويقال انهم اذا 15
رأوا شاميًّا قد اشترى سمكًا اتبعوه فاذا رمى رؤوسها اخذوها *f* يكثرون اكل
الدلّينس اقذر شىء حيوان بين زَلَفتين صغيرتين يفلقان ويُحْشَى *o* مثل
المخاط ۞ ومن عيوبهم ضعف قلوبهم وقلّة ثمارهم واهل الشام ابدًا يُعيّبونهم
ويسخرون منهم يقولون مطر اهل *p* مصر الندى، وطيرهم الحُدا *q* * وكلامهم يا

a) C واما رسومهم فبجوامع. b) C ينفر. c) C طريقة. d) C يؤثرونها.
e) B مغتمّ. f) C haec om. g) B سوقهم rubris litteris. h) C pro his:
وبه مجالس لمن يتلون القرآن. رايته B للمتلعثين et mox أجرآ (C اجرا).
i) B om. k) B يوم. l) C ويخبون فى رساتيقهم وقت الانادر من الخبز
المجقّف ما يكفيهم الى الحول. Vocatur hic panis كعك, Maqrîzî I, ٣٥, 1.
m) Sic marg. B cum صوابه, textus باذنجهات. n) B وبردى, C وتردى ut
solent scribere in eiusmodi formis. o) B يفلعان ويحشى. p) C om.
q) Vocalis in B.

سيدى رخو مثل النساء اعزّك الله ما لك كذا *a* « اكلهم الدلّينس ونقلهم
الحمّص وجبنهم الحالوم *b* وحلواهم النيدة وقطائعهم الخنازير *ويمينهم كفر *c* ❁
واما النيل فلم اذق ولا سمعتُ انّ *d* فى جميع الدنيا ماء احلى منه الّا نهر
المنصورة وزيادته من *e* شهر بُؤْنَه الى شهر توت وقت *f* عيد الصليب ولهم سدّان
5 احدهما بعين شمس ترعة تسدّ بالحلفاء والتراب قبل زيادته فاذا اقبل الماء
ردّه السدّ وعلا الماء على الجرف *اعلى القصبة *g* فيسقى تلك الضياع مثل
بَهْتيت والمُنْيَتَيْن وشبرو *h* ودمنهور وهو سدّ خليج امير المؤمنين فاذا كان يوم
عيد الصليب وقت انتهاء حلاوة العنب خرج السلطان الى عين شمس فامر
بفتح هذه الترعة وقد سدّ اهل الجرف *i* افواه انهارهم *حتّى لا يخرج الماء منها
10 وجعلوا عليها *k* الحرّاس فينحدر الماء الى ضياع الريف كلّها والترعة *l* الاخرى
اسفل من هذه واعظم غير ان السلطان لا يحضرها ويبين *m* بفتحتها النقصان
فى النيل وهى بسَرْدُوس ❁ والمقياس بركة وسطها عمود طويل فيه علامات الاذرع
والاصابع وعليه وكيل وابواب محكمة يرفع الى السلطان فى كلّ يوم مقدار ما زاد
ثم ينادى المنادى زاد الله اليوم *n* فى النيل المبارك كذا وكذا وكانت زيادته
15 عام الاوّل *o* فى هذا اليوم كذا وكذا وعلى الله *p* التمام ولا ينادى عليه الّا بعد
ان يبلغ اثنى عشر ذراعًا الّا ما يرفع الى السلطان حسب والاثنا *q* عشر ما يعمّ
ضياع الريف فاذا بلغ اربعة عشر سقى اسفل الاقليم فاذا بلغ ستّة عشر استبشر
الناس وكانت سنة مقبلة فان جاوزها كان خصب وسعة فاذا نصب الماء اخذوا
فى الحرث والبذر وفى ايّام زيادته تتبحّر *r* مصر حتّى لا يمكن الذهاب من
20 هذه الضيعة الى الاخرى الّا فى الزواريق فى بعض المواضع ❁ وقد كانت له

---

a) B كذا, C كذه. *b*) B الحلوم. *c*) B om. *d*) Ex C addidi. *e*) B فى.
f) B وقعه. *g*) C om. (B على). Deinde C فسقى. *h*) B نهنيت والمنبتس
وسبر, C بهنيت والمبنتين وسبرور. Vid. de loco primo de Sacy, *Relation*, p. 597
n. 5. *i*) C الجوف. *k*) C tantum وعليها. *l*) B والترعا. *m*) B ويبس, C
ويتبيّن. Deinde C بفتحها. *n*) C تعالى addens اليوم post المبارك. *o*) B اول.
p) C add. تعالى. *q*) C والا اثنى; C والاثنى et لا تعم pro ما يعم. *r*) C تسحر.

سنة a سوى في القديم *على ما b حدثنا ابو ياسر مسافر بن عبد الله الانصاري
قال حدثنا يوسف بن علي *قال حدثنا المامون قال حدثنا c محمد بن خلف
قال اخبرنا ابو صالح عن ابن d لهيعة عن قيس بن الحجاج قال لما افتتحت
مصر اتى اهلها عمرو بن العاص حين دخل بؤونه فقالوا e ايها الامير ان لنيلنا
هذا سنة لا يجري الا بها اذا كانت ثنتا عشرة f ليلة من هذا الشهر عمدنا
الى جارية بكر بين ابويها فارضيناهما وجعلنا عليها من الحلي g والثياب افضل
ما يكون ثم القيناها فيه h فقال لهم عمرو هذا ما i لا يكون ابدا ان الاسلام
يهدم ما قبله فاقاموا ذلك الشهر وشهرا آخر *وشهرا آخر b لا يجري فيه النيل
بقليل ولا بكثير k حتى هموا بالجلاء فلما راى ذلك عمرو كتب الى عمر بن
الخطاب l بذلك فكتب اليه انك قد اصبت بالذي فعلت وان الاسلام ليهدم 10
ما قبله فبعث ببطاقة في داخل كتابه وكتب الى عمرو انى قد بعثت اليك
بطاقة فالقها في النيل فلما قدم الكتاب افتتحه ونظر فاذا في البطاقة من عبد
الله عمر امير المومنين الى نيل مصر اما بعد فان كنت انما b تجري من قبلك
فلا تجر وان كان الله الواحد القهار الذي b يجريك فنحن نسأله تعالى ان
يجريك فالقاها قبل الصليب وقد تهيأ اهلها للجلاء فاصبحوا يوم الصليب وقد 15
اجراه الله m ستة عشر ذراعا وقطع الله m تلك السنة السيئة عنهم الى اليوم ٭
وينحدر ماؤه ايام زيادته فيلقون فيه نوى المشمش المرضوض ليصفو n ويبرد ايام
البرد نحو شهرين ٭ وكنت يوما في مجلس الخليعي o بالجامع فأتي بكوز ماء
فشرب منه ثم قال قد استوينا معكم يا مقدسي في الماء قلت ولا سواء p ايد
الله الفقيه q برد ماءنا دائم وهذا عارض ٭ ولهم مشارع على الشط يحملون منها b 20
الماء في الروايا ويبيعون كل طبقة بنصف دانق مرتبقة ٭ واذا هبت

a) C كان له رسم. b) C om. c) C عن من حدثه عن. d) B ابي. e) B فقال et mox لنيلها. f) C كان ثلث عشر. Cf. Jāqūt IV, ٨٩٣, 10 et Maqrīzī I, ٥٨, 16, ubi eadem historiola ex Ibn Abd al-Hakam datur. g) B in textu addit, sed cum signo expung. والحلل. h) B om. i) C مما. k) C كثير. l) C add. رضه. m) C add. تعالى. n) Cf. Maqrīzī I, ٩٥, 5 seq. 18. o) C الحكيمي. p) B et C سوا. q) C تعالى الشيخ الفقيه.

ريح *a* الشمال تراكمت امواج البحر ودفعت ماء النيل من البحيرة فاذا هبّت
الجنوب ردّت ماء البحر عن البحيرة وغلب عليها النيل *وملأ اهل تنّيس *b*
صهاريجهم فى تلك الاشهر الاربعة بالروايا والقرب ۞ وسمعتُ جماعةً بالفرما يذكرون
ان النيل ربّما بلغ *المنايرة ويصل *c* النيل ايضًا الى *d* قصبة الاسكندريّة
5 ويدخلها *d* فى شبّاك حديد فيملئون *e* صهاريجهم ثمّ ينقطع ۞ وفى النيل دابّة
تسمّى التمساح على شبه الحرذون راسه ثلث بدنه *f* لا يعمل فيه السلاح الّا
تحت ابطيه وفمه يختطف الانسان واكثر ما يظهر *g* بالصعيد وسردوس ومن
امثالهم احذر سردوس، ولو كان الماء فى قدوس، والقادوس كوز الدولاب
*وكنتُ يومًا فى سفينة عند سردوس فحكّت فقلتُ ابالارض حكّت قيل لا
10 ولكن بظهر تمساح *h* ۞ ولم يكن النيل يبلغ الفيّوم فشكوا ذلك الى يوسف عم
فبنى وسط النهر سدًّا عظيمًا وجعل فى *d* اسفله منافس فى قنىّ زجاج فردّ
السدُّ الماء فارتفع *i* حتّى حاذى ارض الفيّوم فسقاها فهى اليوم *k* اكثر ارض
مصر ماء الا ترى ان بها مزارع الارزّ اولا ترى الى ثقل خراجها *وكثرة
دخلها *d* والماء *حين زيادته *l* ينهال من فوق السدّ فربّما خلّوا المراكب مع
15 الجرية *m* فانحدرت سالمةً وربّما *عطفت فانقلبت *n* فاذا استغنوا عن الماء
فُتحت المنافس وانحطّ الماء ۞ وكلّما قرب الى النيل من الآبار *o* حلوة *وما بعُد
كريهة واطيب الحمّامات ما كان على الشطّ ولهم قنىّ تدخل البلد يستقى لها
الماء بالدواليب وعلى النيل ايضًا دواليب كثيرة تسقى البساتين وقت
نقصانه *p* وماء الفيّوم حارّ *q* لانه يجرى على مزارع الارزّ *r* ۞
20 وهم يقولون ان الجدى اوّل ما يولد يقول اخرجوا يا غرباء وبالاسكندريّة سمك
مخطّط *s* يسمّى الشّرب *t* من اكل منه راى منامات وحشة الّا ان يكون ممّن

---

a) C ارياح. *b*) C فحملت بحيرة تنيس فملئوا. *c*) C اليهم ويدخل. Pro النيل in B scriptum est الينا. *d*) C om. *e*) C add. منه et om. ثمّ ينقطع. *f*) C جثته. *g*) C يصر. *h*) C وبينا نحن نسير سردوس اذ حكّت السفينة فقالوا هذا تمساح. *i*) C وارتفع. *k*) C add. من. *l*) C جيز زيادة. *m*) C sine punctis. *n*) C tantum انقلبت. *o*) C من الابار الى النيل. *p*) C tantum وعلى النيل دواليب تسقى البساتين. *q*) C ردى. Cf. infra ۴۳۹, 8. *r*) C الارز. *s*) C سمط مخيط. *t*) C السرب.

يشرب الخمر فانه لا يضرّه، وبالفرما طير *a* السُّمَانَى من اكل منه *زَمِنَ وتعقّدت *b*
مفاصله، من واظب *c* فى الفسطاط على اكل السمك جرب جربا لا يفارقه سبع
سنين ۞ وبه جبل فيه *معدن الذهب ولهم *d* معادن زاج الحبر لا ترى مثله *e*
وطين يسمّى الطفل، وفى المقطّم مقاطع حجارة بيض *حسنة تنشر كما ينشر
الخشب *f* ۞ وبه مشاهد قد قال بعض المفسّرين *ان الرَّبْوَةَ ذَاتَ قَرَارٍ وَمَعِينٍ 5
هى مصر وقد كان عيسى ومريم بها مدّةً *g*، وطور سينا قريب من بحر القلزم
يخرج اليه من قرية تسمّى الامن *h* وهو الموضع الذى خرج فيه موسى وبنو *i*
اسرائيل وثمّ اثنتا عشرة عينًا عذيبيّة *الطور منه على يومين فيه *k* دير للنصارى
*ومزارع كثيرة وثمّ زيتونة يزعمون انها التى لها قال الله لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ
يحمل زيتها الى الملوك *l*، وبالفسطاط الموضع الذى بيع فيه يوسف *عم 10
وبالمقطّم مواضع يفضّلونها وصوامع يقصدونها ليالى الجمع، وعلى صيحة *m* من
الفسطاط موضع يسمّى القَرَافَة فيه مساجد وسقايات *n* حسنة وخلق من
العبّاد وموضع خلوة وسوق لطلّاب الآخرة وجامع حسن، ومقابرهم فى غاية
الحسن والعمارة ترى البلد غبراء والمقابر بيضا ممتدّة على طول المصر فيها *o*
قبر الشافعىّ بين المزنىّ وابى اسحاق المروزىّ، *والموضع الذى دخل منه 15
بنو اسرائيل البحر عند القلزم، وبقرب سُرْدُوس مسجد للخضر عم *p*، وتيه
بنى اسرائيل *فيه خلاف والصحيح انه بين مصر والشام يكون نحو اربعين
فرسخا *q* رمال وسباخ *r* وسمّاق وفيه نخيل وعيون له حدّ متّصل *s* بالجفار وآخر

---

a) C طين. *b*) C tantum تعقدت. *c*) B واضب, C ومن اقبل. Deinde C om. فى الفسطاط addens بالفسطاط post السمك. *d*) C معادن ذهب وبه. *e*) C له مثيلا (B درى) et deinde ولهم طين. *f*) C om. (B ينشر). *g*) C عيسى ربوة فى مصر. Locus Qorani est 23 vs. 52. *h*) Sic B et C. Intelligitur autem Elim, Exod. 15 vs. ult. seq. *i*) C من البحر مع بنى. Mox B et C اثنا عشر (اثنى). *k*) C على راس الطور. *l*) C وشاجرة الزيتون التى لا شرقية ولا غربية ومزارع. Locus Qorani est 24 vs. 35. *m*) B صيحة. *n*) B sine punctis. *o*) C pro his omnibus وفى مقابرهم. *p*) C haec om. (B دخلوا et مسجدى). *q*) C خلف الجفار اربعين فرسخا فى مثلها. *r*) B sine punctis. Deinde C omisso وسماق habet ونخيل وعيون, cetera desunt. *s*) B متصل.

بطور سينا وحدّ المفازة الريف *a* من نحو القلزم وحدّ بالشام وفيه طريقهم الى مكّة ۞

وفيه عجائب منها الهرمان *اللذان هما *b* احد عجائب الدنيا من حجارة شبه عماريّتين *c* ارتفاع كلّ واحدة اربعمائة ذراع بذراع الملك فى عرض مثلها

5 *قد ملئت بكتابة يونانيّة *d* وفى داخلهما طريقان الى اعلاهما وطريق تحت الارض نبيّة *b* موضوعة فى الرمال وسمعتُ فيهما *e* اشياء مختلفة *f* فمنهم من قال *g* هما طلسمان * ومنهم من قال كانتا اهراء يوسف *h* وقيل بل كانت هى قبورهم وقرأتُ فى كتاب ابن الفقيه انهما *i* للرمل المحبوس وبقال مكتوب عليهما انّى بنيتُهما فمن كان يدّعى قوّة فى ملكه فليهدمهما فان الهدم ايسر من البناء

10 فاراد بعض الملوك هدمهما فاذا خراج مصر لا يقوم *بهدمهما فتركهما *k* وهما املسان مثل العماريّتين يُريان *l* من مسيرة يومين وثلثة *لا يصعد فوقهما الّا كلّ شاطرٍ *b* وحولهما امثالهما عدّة صغار وهذا يدلّ على انهما *m* مقابر الا ترى الى ملوك الديلم بالرىّ *n* كيف اتّخذوا على قبورهم قبابًا عالية *o* واحكموها جهدهم * وعلّوها طاقتهم *p* كيلا تندرس ومن دونهم اصغر منها وثمّ صنم يزعمون

15 ان الشيطان كان يدخله فيكلّمه *q* حتّى كسر انفه وشفتاه *b* ۞ وبعين شمس شبه *n* منارتين طويلتين *قطعة واحدة على راسهما شبه حربة *r* تسمّيان المسلّتين وثمّ ايضًا على هذا العمل دونهما وسمعتُ فيهما اشياء لا يقبلها العقل

---

a) Videtur leviter corruptum. Cf. Istakhrī ٥٣, 5 وحدّ له ينتهى الى مفازة فى ظهر ريف مصر الى حدّ القلزم. *b*) C om. *c*) B عمارتين, C عماريّتين.. Perspicuum est nostrum adhibuisse Istakhrīum (p. ٥١). *d*) B وسمعت فيها اشياء مختلفة per lapsum calami (C اليونانية). Deinde B فى داخلها et mox اعلاها. *e*) B et C فيها. *f*) C add. ومقالات عدّة et habet منهم. *g*) C add. كانتا اهراء يوسف وقيل. *h*) C om. (B كانا). Deinde C وقيل هى مقابر. *i*) B انها. Cf. Bibl. Geogr. V, ٦٩, 6. In seqq. B et C هى — pro هما — cf. Ibn Hauq. ٨٨ ult. seq. *k*) C بذلك. *l*) C يريا. Mox B et C وثلث. *m*) C انه. *n*) B om. *o*) C عظيمة. *p*) C om. et habet لئلا. *q*) C فيتكلم. *r*) C om. De variis nominibus quibus haec obelisci pars describitur, vid. de Sacy, *Relation*, p. 226.

وقرأت فى كتاب الطلسمات انهما طلسمان للتماسيح ويجوز هذا الا ترى ان
التماسيح فى * كورة الفسطاط *a* لا تضرّ *b* مع عظمها وكثرتها؛ وفى الفسطاط *c*
عند قصر الشمع امرأة ممسوخة *d* على راسها سفل من حجر يقال انها كانت
غسّالة لآل فرعون وانها *e* آذت موسى فمسخت ۞ على طريق الصعيد بيوت
5 تسمّى البرابى فيها تصاوير كثيرة * وبها وبالهرمين عقود وطروح كثيرة *f*؛ بحلوان
مغاير عجيبة منكرة يتيه الانسان فيها وذكروا *g* ان فيها طريقًا *h* الى القلزم
* املس كانما اجرى عليها الماء المالح *i* ۞ منارة الاسكندريّة قد ارسى اساسها فى
شبه جزيرة صغيرة يدخل اليها فى طريق ضيّقة *k* بالصخر مُحْكمة فالماء *l*
يسطع المنارة من جانب الغرب وكذلك حصن المدينة الّا ان المنارة فى * جزيرة
10 وفيها *m* ثلاثمائة بيت يصعد الى بعضها الفارس بفرسه والى كلّها *n* بدليل وهى
مشرفة على جميع مدن البحر ويقال * انه كان *o* فيها مرآة يُرى فيها كلّ مركب
اقلع من سواحل البحر كلّها وانه ما زال عليها قيّم ينظر فيها كلّ يوم وليلة
فاذا تراايا له مركب اعلم الامير فانفذ الطيور الى السواحل ليكونوا على عدّة
فبعث كلبُ الروم من احتال وتلطّف حتّى جُعل قيّمًا ثمّ ذهب بها وقيل بل
15 كسرها وطرحها فى البحر؛ وفى كتاب الطلسمات انها بنيت طلسمًا لئلّا
يغلب ماء البحر على ارض مصر وان كلب الروم احتال فى هدم راسها من اجل
ذلك * فلم يصل اليه *p* ۞ بالجفار طلسم للرمال *q* حتّى لا تغلب على المدن
والقرى ولا تكون الطلسمات الّا بمصر والشام ويقال هى من عمل الانبياء ورايتُ *r*
بفارس ايضا طلسمات ۞

20 واسماء ~~شهورهم~~ القبطيّة اوّل الشتويّة توت وفيه النيروز بابه *s* هتور كيهك

a) C هذه الكورة. *b*) C تُوذى. *c*) C بالفسطاط. *d*) C om. B سفره pro سفل (C s. p.) Cf. Ibn al-Faqîh ٩٠, 13 اجانة. *e*) C وكانت. *f*) C om. Deinde C بمدينة حلوان . *g*) C فيها الانسان ذكروا. *h*) B طريق, C طرق. *i*) C pro his: وقد تمام فوقه تمام اخر. *k*) B ضيق. *l*) C والما. *m*) C دخلة فى البحر فيها. *n*) C بقيتها. *o*) C ان. *p*) C فما صر. *q*) B الرمال et mox C يغلب (B تغلب). *r*) C وقد رايت. *s*) B باب, C بان. Vid. Maqrîzî I, ٢٧٣ et ٢٨, Mas'ûdî III, p. 399. Deinde C همر et كهيك.

طوبه امشير والصيفيّة برمهات برموده بشنس *a* باونه ابيب مسرى ✿ * واما
وضعه *b* فان بحر الروم على تخومه الشماليّة وبحر الصين يمدّ على ثلثيه من قبل
الشرق وهذان الثلثان صفوف خمسة صفّ بين البحر والجبل يابس والصفّ
الثانى جبل المقطّم والصفّ الثالث الصعيد يقع فيه النيل وما عليه من
5 البلدان والصفّ الرابع جبل ايضًا خلفه كورة الواحات *c* وطول مصر * من
بحر الروم الى النوبة *c* اقلّ من شهر وعرضه * من الجنوبىّ *c* ثمانى مراحل * ومن
الشمالىّ اثنتا عشرة وللدخلة *d* فيه عند بحر القلزم اربع مراحل *c* ✿ * واما
الولايات فللفاطمىّ وهم فى عدل وامن لانه سلطان قوىّ غنىّ والرعيّة فى راحة
وتمّ سياسة ونفاذ امر وكلّ سامع مطيع من الاركان سرًّا وعلانية لا يخطب الّا
10 لامير المؤمنين حسب ✿ واما الدخل فقرات فى كتاب الخراج لقدامة بن جعفر
فاذا هو يذكر ان دخل مصر من العين الفا الف وخمسمائة الف دينار
وقرات فى كتاب ابن الفقيه لونًا آخر وقصيّة طويلة يذكر دخله ايّام
فرعون ثم ايّام الحجّاج وايّام ولد العبّاس ويسمّيه خراجًا *f* وسالت بعض المصريّين
ببخارا عن الخراج فقال ليس على مصر خراج ولكن يعمد الفلّاح الى الارض
15 فياخذها من السلطان ويزرعها فاذا حصد ودرس وجمع رشمت *g* بالعرام
وتركت ثم يخرج الخازن وامين السلطان فيقطعون *h* كرى الارض ويعطى ما
بقى للفلّاح قال وفيهم من ياخذ من السلطان تقوية *i* فيزاد عليه فى كرى
الارض بمقدار ما اقتطعه قلت فلا يكون لاحد ثمّ ملك وضيعة قال لا اللهمّ الّا
ان يكون رجل قد اشترى ممّن اقطعه السلطان فى القديم ووهبها فاحتاج هو
20 او ذرّيّته الى ثمنها فباعها لعامّة الناس قلت فهذا الذى يقال ان ارض
مصر لا تملك لان اهلها باعوها من يوسف عم قال هذا كلام أَلَمْ تعلم ان الاسلام
يهدم ما قبله اولم تعلم ان يوسف عم ردّ على الناس املاكهم لمّا اخصبت
مصر وانّما هذا شىء صالحوا عليه المسلمين وقت فتوحها قلت فلمَ لم يصالحوا
كما صالح اهل الشام وكلاهما فتحا عنوةً قال الشام بلد يمطر فى كلّ سنة فلا

---

a) B بشانس. Deindo C بونه ut supra. Maqrīzī بؤونه et بؤنه. *b*) B وصفه. *c*) C haec om. *d*) B اثنا عشر وللدجله. *e*) B الفى. Locum Qodāmae (٢٤٨, 2) recte descripsit. *f*) Cf. Ibn al-Faqih ٧٩, 13 seqq. et etiam Ibn Khord. ٨٣, 11 seqq. *g*) B ورشمت. Cf. supra p. ٩٤ *k*. *h*) B فيقطعوا. *i*) B تعوية.

يتعطّل الـزرع فـيـه الّا انـه ربّما اخصب وربّما اجدب ومصر معوله على النيل ربّما لا جرى وربّما بـلـغ اربعة عشر وستّة عشر وربّما زاد على ذلك والامر فى جريانه شديد التفاوت فـلـو فرض عليه الخراج لزم ان يؤدّيه من امكنه ان يزرع ومن لا يـمـكـنـه *a* ۞ واما الضرائب فثقيلة بخاصّة تنّيس ودمياط وعلى ساحل الـنـيـل واما ثـيـاب الشطويّة فلا يمكن القبطىّ ان ينسج شيئًا منها الّا بعد 5 ما يختم عليها بختم السلطان ولا ان تـبـاع الّا على يـد سماسرة قـد عقدت عـلـيـهـم وصاحب السلطان يثبت ما يـبـاع فى جريدته ثمّ تحمل الى من يطويها ثمّ الى من يشدّها بالـقـش *b* ثمّ الى من يشدّها فى الـسـفـط والى من يحزمها وكلّ واحد منهم له رسم باخذه ثمّ *c* على باب الفرضة يؤخذ ايضًا شىء *d* وكلّ واحد يـكـتـب على السفط عـلامـتـه ثمّ تفتّش المراكب عند اقلاعها ويؤخذ بتنّيس 10 على زقّ الزيت دينار ومثل هذا واشباهه ثمّ على شطّ النيل بالفسطاط ضرائب ثـقـال *e* رايتُ بساحل تـنّـيس ضرائبيًّا جالسًا قبل قبالة *f* هذا الموضع فى كلّ يـوم الف ديـنـار ومثله عدّة على ساحل البحر بالصعيد وساحل الاسكندريّة وبالاسكندريّة ايضًا على مراكب الغرب وبالفرما على مراكب الشام ويؤخذ بالقلزم من كلّ حمل درهم *g* ۞ 15

واما المسافات فتاخذ *h* من الفَرَمَا الى البَقّارة مرحلة ثمّ الى الـوَرّادة *i* مـرحـلـة

---

a) C pro his omnibus: واما الولايات اليوم فللمغرب وخراج الـفـيـوم فى كلّ يوم الف دينار للسلطان ودينار وحمل وويبة شعير للعامل. In B desideratur لا ante جرى. *b*) B بالعشر. *c*) Addidi ثمّ. *d*) B شيئا — توجد. *e*) B ثقال cum lineola rubra pro ثقال. *f*) B ضرائبى جالس ومل قباله — بـمس. *g*) C pro his: والضرائب فيه ثقيلة لا يمكن احد (l. احدا) نسج شىء من عمل شطا والملوّنة حتى لا يختم عـلـيـهـا بختم السلطان ولا تباع حتى لا تحضر (l. يحضر) صاحب السلطان ثمّ تنحمل الى دار فتشدّ ثمّ موضع آخر فتجعل فى سفط ثمّ موضع آخر فتحزم ولكلّ قوم ضريبة ثمّ على الشطّ نصف درهم على كلّ سفط ثمّ فى كلّ ساحل اخرجتها ضريبة اخرى وتنّيس من كلّ زقّ زيت ديـنـار وثمّ تفتيش صعب وضرائب ثقال وربـمـا حمل ما جلّ من امتعات البحر الى السلطان فاشتراه بما يريد والّا فى هذه الاسباب صعبة. *h*) B om. *i*) C الوارده.

ثم الى العَريش مرحلة ثم الى رَفَحٍ *a* مرحلة؛ *ويؤخذ فى الصيف من الفرما
الى جُرْجير مرحلة ثم الى قَاقُوس مرحلة وفى الشتاء من الفرما الى الرَّصَد *b*
مرحلة ثم الى فاقوس مرحلة؛ *c* وتاخذ من الفرما فى الماء الى تِنّيس مرحلة ثم
الى دمْيَاط مرحلة ثم الى المحلّة الكبيرة *مرحلة ثم الى الاسكندريّة *d* مرحلتين؛
5 وتاخذ من دمياط الى سَرْدُوس مرحلة ثم الى الفسطاط مرحلة؛ *وتاخذ من
بِلْبَيْس الى المَنْصَف مرحلة ثم الى القُلْزُم مثلها؛ وتاخذ من الفرما الى دير
النصارى *e* ذات الساحل مرحلة ثم الى المخلصة مرحلة ثم الى العريش مرحلة؛
ومن بلبيس الى الفسطاط مرحلة؛ وتاخذ من الاسكندريّة الى الرافقة مرحلة
ثم الى كُوم شَريك مرحلة ثم الى تَرْنُوط *f* مرحلة ثم الى ذات السلاسل *g* مرحلة
10 ثم الى الفسطاط *h* مرحلة؛ وتاخذ من الاسكندريّة الى بُومينة *i* مرحلة ثم الى
سفا مرحلة ثم الى ارمسا *k* بريدين ثم الى ذات الحُمام مرحلة؛ وتاخذ من
الاسكندريّة الى الغاضرة *l* مرحلة ثم الى فاقوس مرحلة؛ وتاخذ من الفسطاط

a) C رفع. *b*) Qodāma ٢٢., 10 locum appellat المرصد. *c*) C pro his: وتاخذ من الفرما الى فاقوس مرحلة ثم الى عيشا مرحلة ثم الى جرجير (cod. sine punctis) مرحلة ثم الى الفسطاط مرحلة. In his جرجير male est collocatum. Pro عيثا hic legendum videtur غيفا ut edidi supra p. ١٩٣, 19, cf. imprimis Jaqūbī ٣٣., 13 et Jāqūt III, ٨٣١, 5. Plerumque eius loco vicinum Bilbais in itinerariis occurrit. *d*) B haec om. *e*) Qodāma ٢٢., 3 القصر حصن النصارى. *f*) B مربوط. Cf. Jaqūbī ٣٢٢, 3, Ibn Khord. ٨۴, 5. Deinde addidi مرحلة ثم. *g*) Sic quoque appellat locum Qodāma. Ibn Khordādbeh ذات الساحل. *h*) B per lapsum calami الاسكندرية. *i*) B بيّوبه, C infra دونيه; v. Ibn-Khord. l.l. Jaqūbī ! 5, ubi بومينا. Qodāma ٢٢., 20 ابومينه. *k*) B ارما. Vid. Qodāma ٢٢١, .2. Fort. l. ارمنيا coll. de Sacy, *Rela-tion*, p. 660 n. 24. Itinerarium hocce vitiosum appellatur a Sprenger, p. 96 et a Barbier de Meynard ad vers. Ibn Khord. p. 203 ann. 3, quod neque negare, neque affirmare ausim. *l*) Ibn Khord. ٨., 8 ut rec., Maqrīzī 1, ١٨۴, 15 القاصرة; Qodāma in itinerario hiberno Faramâ inde (v. supra) habet فاقوس الغاضرة et videtur duo nomina eidem loco tribuere, ut fecit Sprenger, p. 95. Cf. quae annotavi Qod. ٢٢. *e*.

الى بلبيس مرحلة ثم الى المُنْصَف مرحلة ثم الى القلزم مرحلة؟ ومن القلزم الى جُدّة فى البحر من ٢٥ يومًا الى ٦٠ على قدر الريح وفى ٣٠٠ فرسخ؟ وتاخذ من الجُبّ *a* الى البُوَيْب مرحلة ثم الى منزل ابن بُنْدُقة *b* مرحلة ثم الى عَجْرُود *c* مرحلة ثم الى المدينة *d* مرحلة ثم الى الكُرْسىّ مرحلة ثم الى الحَفَر مرحلة ثم الى وَيْلة مرحلة؟ من اسوان الى عيذاب طريق آمنة لا انعتها *e* ۞ 5

اقليم المَغْرِب

هذا اقليم بهىّ، كبير سرىّ، كثير المدن *f* والقرى، عجيب الخصائص والرخا، به ثغور جليلة وحصون كثيرة ورباض نزهة * وبه جزائر عدّة *g* مثل الاندلس الفاضلة العجيبة *h* وتاهرت الطيّبة *i* النزيهة وطنجة البلدة البعيدة، وسجلماسة المختارة الفريدة، واصقليّة الجزيرة المفيدة *k*، اهلها فى جهاد دائم، 10 ثم الغنى *l* فيه سائر، به كالبصرة مدن *m* عدّة ولهم ايضًا فى الخير رغبة، وللسلطان عدل ونظر وحسبة *n*، متّصل بالبحر خير جاره *o*، وخير قوم لكلّ

---

a) Vid. Ibn Khord. ١٤٩, 8 et *g*. Pro البويب B النوبب. *b*) B صدقة. Cf. Ibn Khord. et Ibn Rosteh ١٨٣, 7. *c*) B عجرون et praecedens الى valde indistincte ut بئر legi posset; est autem ibi puteus (بئر) antiquus, Jaqūbī ٣٤٠, 9 seq. *d*) Qodāma ١٩٠, 15 الربيبة, Ibn Khord. ١٤٩, 9 الذنبة, Ibn Rosteh ١٨٣, 8 الريثة, Edrīsī ١٩٣ الدوينة cum var. l. الرويثة, الدويثة. Servavi lectionem B quoniam Mohallabī itinerarium apud Jāqūt I, ٤٢٢ ult. hic habet مدينة quocum cf. Jaqūbī l. 10 seq. *e*) C pro his: وتاخذ من الفسطاط الى الجبّ القلزم بريد (بريدًا .l) ثم الى القلزم مرحلة يومين وليلة وكذلك من بلبيس الى القلزم ومن القلزم الى ايلة خمس مراحل ومن الفسطاط الى الاسكندرية اربع مراحل وتاخذ من الاسكندرية الى بونيه (بومينه .l) مرحلة ثم الى ذات الحمام مرحلة ومن الفسطاط الى اسوان خمسة عشر (خمس عشرة .l) مرحلة ثم الى عيذاب عشرين مرحلة ومن القلزم الى جدّة فى البحر ثلثين وربما كان ستون (ستّين .l) على قدر الريح وطيبها. *f*) C المداين. *g*) C om. *h*) C h. l. add. واصقلية الجزيرة المفيدة, infra om. Deinde B om. copulam. *i*) C الكورة. *k*) B الفريدة. *l*) C والغنى. *m*) C مدنا. *n*) C وحسه. *o*) C جان et mox ومان.

سائر ومارّ ، قد غاب فى الزيتون مدنه ، وبالتين والكرمات ارضه a ، يجرى خلالها الانهار ، ويملأ غيطانها b الاشجار ، الّا انه بعيد الاطراف كثير المفاوز صعب المسالك كثير المهالك فى زاوية الاسلام موضوع ، وبعضه خلف البحر مقطوع ، فلا c فيه راغب ، ولا له d ذاهب ، ولا عنه سائل ، ولا بفضله قائل ،
5 لم يخرج عالمًا مذكورا ، ولا زاهدًا e مشهورا ، * الّا القليل f ثقلاء وان كانوا مستورين g ، بخلاء وان كانوا منعمين ، ✿ وهذا شكله ومثاله h ✿

وقد جعلنا المغرب * مع الاندلس كهيطل وخراسان غير انّا لم ندخل الاندلس فنكوّرها i ، فاوّل كورة k من قبل مصر بَرْقَة ثم إفْرِيقِيَة l ثم تَاهَرْت ثم سِجِلْمَاسَة ثم فاس ثم السُّوس الاقصى ثم جزيرة إصْقِلِّيَة تقابل
10 افريقية * والاندلس وراء البحر على ارض الروم وناحيتان لفاس طنجة والزاب m ✿

فاما برقة فاسم n القصبة ايضًا ومن مدنها * ذات الحَمّام o رَمَادة أطْرَابُلُس أجْدَابِيَة صَبْرَة قابِس p غَافِق ✿

واما افريقية فقصبتها القَيْرَوَان * ومن مدنها q صَبْرَة أسْفَاقُس المَهْدِيَّة سُوسَة تُونِس بَنْزَرْت r طَبَرْقَة مرسى الخَرَز s بُونَة باجَة لُرْبُس قَرْنَة t مَرْنيسة

---

a) B om. b) C وتملأ حيطانها. c) C ولا. d) C اليه. e) C شيخا. f) C om. Deinde B دعلا. g) C مستوين. Deinde B بدلا. h) Hic sequitur in B et C mappa (B p. 109). In C وهذه صورته والله تعالى اعلم. i) C pro his: جانبان الزقاق والاندلس. k) C كور الزقاق. l) C hic et deinde افريقه. m) C ولم ادخل الاندلس فاكورها غير انى اذكر ما سمعت وعلمت منها B .وناحيتين. n) C فهو اسم. o) C om. p) B فلس. q) C ومدنها. r) B h. l. تبررت supra p. ٥٥ ut C تيبرزت; infra B بيبزرت, C sine punctis. s) B مرس الحرز, C مرس الخزن. Cf. supra p. ٣٩q. Deinde C تونه. t) B hic et supra ut C فرنه. Infra B قرنه et in itiner. فرنه, ubi C قرنه. Scripsi قرنة secundum Tabulam Geogr. Slanei ad Ibn Khaldūn: »Carna; ville dans le voisinage de Bédja(?)": cf. *Hist. des Berb.* I, p. 410.

مس a بنجد مَرْمَاجَنَّة b سَبِيبَة قَمُودَة قَفْصَة قَسْطِيلِيَة c نَفْزَاوَة لافس d
اوننة قلانش e قَبِيشَة رُصْفَة بنونش f لَجَم جَرِيرَة أَبِى شَرِيك باغاى g
سُوق ابن خَلَف دوفانة h المَسِيلَة أَشِير سُوق حَمْزَة جزيرة بنى زَغَنَّايَة i
مَتِيجَة تَنَس دار k سوق ابراهيم الغُزَّة قلعة l برجمة باغر m يَلَل جبل
زَالاغ n أَسْفَاقُس مُنَسْتِير o مرسى الحَجَّامِين بنزرت p طبرقة هياجة باغر q 5
غيبث قرية الصَّقَالِبَة لُرْبُس مرسى r الحاجر جَمُونَس s الصابون طرس t

---

a) Sic B hic et infra et C. Fort. l. ممس, locus ab occidente Qairawān; vid. praeter Bekrī ١٤٩, 7 a f. ساقية ممس, Nowairī apud de Slane, *Hist. des Berb.*, I, p. 337 et Tab. Geogr. (cf. Jāqūt IV, ٦٤٢, 6 ممسى). Deinde B بنجد ut quoque supra. C بناجد. b) B h. l. مرجانة, C مرحانة. Deinde B سبّيبة, C سبتيّة ut supra B. Apud Dimashqī ٢٣٧, 4 a f. nomen corruptum est in مسينيّة. c) B hic et supra et C قسطلية. d) B supra لاقس. C ولافس. Deinde codd. اونة. Est antiquum Uthina. e) C فلانس ut B supra. f) Jāqūt nomen scribit بنونش. g) B باعيني, C باعسى, supra B باعيثى. E descriptione patet hic quoque intelligi Baghāja, licet nomen sub forma accuratiore in catalogo mox recurrit. Quod, ut videre licet, etiam in aliis nominibus locum habet. h) B h. l. ذوفانة. Cf. Ibn Hauq. ٥٩, 13. i) Vid. supra p. ٢٨ *m*. Nomen sequens ubique leviter corruptum est. k) Sic B hic et supra p. ٥٩, 3 et C. Fortasse restituendum هاز, de qua urbe vid. mea *Descriptio al-Magribi*, p. 93. l) C قامة et tamquam locum diversum habet. (B برحمة h. l.). m) C باعن ut B supra. n) B رالاغ. Vix necesse est observare catalogum turbatum et confusum esse, eademque nomina plus semel recurrere. o) B منستنس, C منستين. Sequens locus a Bekrīo ٨٣ ult. قصر الحجامين appellatur. C habet موس pro مرسى. p) B نىرت ut supra p. ٥٩ *m*, C نبرت. C om. طبرقة. q) B باعز, C باعر. Deinde B عيبث, C غينث. r) C مرس. s) B حمويس, C حمويس et infra حموس; B supra حمونس. t) Fort. non differt a طرّة apud Jāqūt, Abulfedam et in *Description de l'Afrique* ed. Kremer, p. ٤٤. Nomen sequens in C est قسنطيلة, in B scribitur قسطيليّة.

قَسْطِيلِيَة نَفْطَة بَنْطِيُوس *a* تَقيُوس مدينة القصور مسْكِيَانَة *b* باغاى دوقانة *c*
عَيْنُ العَصَافِير دار مَلُّول طُبْنَة مَقَّرَة تيجس مدينة المَهْرِيِّين *d* تامسنت
دَكَّمَا قَصْرُ الافْرِيقِيّ ركوى *e* القُسْطَنْطِينِيَّة مِيلى *f* جيجل تابريت *g* سَطِيف
إيكِجَان *h* مرسى الدَّجَاج أَشِير *i* ✿

5 واما تاهرت فهى اسم القصبة ايضًا ومن مدنها يمّة *k* تاغليسية قلعة ابن
الهرب هوارة الجعبة غدير الدروع لَمَايَة *l* مِنْدَاس سوق ابن حبلة *m*
مَطْمَاطَة جبل تُنجان وَهْرَان *n* شَلِف طيره *o* الغُزَّة سُوق ابراهيم رهباية *p*
البَطْحَة الزيتونة تمما *q* يَعْوُد الخَضْراء وَارِيغَن *r* تَنَس قَصْرُ الفُلُوس بحريّة *s*

---

a) C om. ut B supra. Deinde B om. تقيوس quod in C بقيوس scribitur. Cf. p. ٢٨*u*. *b*) B مستكانة, C بسكانة. Deinde B باعباى, C باعماى. *c*) B hic et supra et C دوفامة. *d*) B بيجس مدينة المهربين, C بيحس مدينة المهرس. Deinde B et C بامسنت, vid. Ibn Hauq. ٣٢ et Edrîsî p. 141. *e*) Vulgo أَرْكو. Deinde B القسططينة. *f*) B صلى, C منلى. *g*) B hic et supra بابرىت, C بابرىت. Coniectura scripsi collato nomine تاكريت. Deinde B et C, ut B supra, سنطيف. *h*) B om. C s. p. B supra ابكجا. Cf. ann. meam ad Edrîsî, p. 105. *i*) B اسير. *k*) B et C يمة, sed B supra ut recepi cum *teshdîd*. Deinde B باغليسة, C باغليسية, B supra تاغليسية. *l*) B hic et supra sine punctis. Appellatur locus de nomine tribus notae. *m*) B حلبة, supra in catalogo حلبة, C حلنة. Vid. supra p. ٢٩*c*. *n*) B et C لحان هران. Vid. infra ad descriptionem. Deinde C نتليف. *o*) B hic s. p., supra p. ٥٩, 11 ut rec., C طين. Suspicor autem nomen errore esse ortum e pleno nomine urbis Shelif, شلف بنى واطيل. *p*) Sic B et C. Supra B ورهابة. Nomen sequens alibi (quoque supra p. ٢٩, 6) scribitur البطحاء. *q*) Sic B supra, h. l. sine punctis, C يمما. Locus sequens memoratur in Tab. Geogr. ad Ibn Khaldûn (B تغود et supra بعود). *r*) B الخضراوين ابعر, supra الخضراوين اربعر, C الخضراوين انعز. Deinde C تيس. *s*) ? B بحرته, supra بحرّنه, C بحريه. Cf. بخربّة apud Dimashqî ٢٣٧, 6.

سوق كرى *a* مَنْتَجَنّة اوزكّى *b* تبرين سوق ابن *c* مبلول ربّا تاويلت *d* الى مغول تامزيت *e* تاويلت اخرى لَغْوَا وفكّان *f* ☆

واما سجلماسة فهى اسم القصبة ايضًا *g* ولها من المدن دَرْعَة *h* تادنقوست اثر ايلا ويلميس *i* حصن ابن صالح النحّاسين حصن السودان هلال إمْصَلى *k* دار الامير حصن برارة *l* الخيامات تَازْرُوت *m* ☆ 5

واما فاس *فان اهلها ولداتهم علوف *n* وهى اسم القصبة ايضًا * وتسمّى الكورة السوس الادنى ومن مدنها *o* البَصْرَة زَلُول الجاجد *p* سوق الكنامىّ ورغة سبْوا *q* صَنْهَاجَة هُوارة *r* تيزا مَطْمَاطة كَرتّابَة *s* سلا مدينة بنى قوبلس *t*

---

a) De aliis formis huius nominis vid. *Descriptio al-Magribi*, p. 94 seq. Nomen sequens in B est sine punctis (supra مىحىه), C مىىحىه. Est appellatus locus de nomine tribus Berb. *b*) B h. l. اورکی, C افرکی. Vid. Jaqubi ٣٥٩, 2, 5. Deinde B ىمودى, supra ىىرىى, C ىىرىر. Vid. supra p. ٢٩ *i*. *c*) C om. ابن. Nomen sequens in B est رما, supra وربا; secutus sum C, sed omnes iungunt cum parte priore nominis seq. *d*) B وبا ىىت, C وثّا بيبت; vid. supra p. ٢٩ *k*. *e*) B ىامرىب, supra تامرىت, C بامزيت. Deinde B om. تاويلت اخرى, pro quo C بيبت اخرى, et habet لعوا. *f*) B وركان, C وىكار, B supra وىكان. *g*) B om. *h*) B et C درغة. Deinde B بادىعوست, supra بادىقوست, C بادىقوست. Duo nomina sequentia in C scripta sunt tamquam unum nomen. Forte B ايلان. *i*) B وىلمىس, supra ىملىس. *k*) B امصّلى, C امصكى. Videtur significari إنْصَلا. *l*) B h. l. s. p., supra p. ٢٨, 11 البرار; cf. ann. *r*. Deinde B الحىامات. Secutus sum C; B supra الحامات. *m*) B et C بادروب, supra B باذروت. Vid. Tab. Geogr. ad Ibn Khald. sub Tazrout. *n*) C om. et habet فهى. *o*) Haec in B desunt. Hic ut vid. البصرة. *p*) C اىحاحد, in B الجاجد. Deinde B الكنانى pro الكنامى. *q*) B et C سبرا. *r*) B et C هوار. Deinde B ىشرا, supra ىسوا, C تمرا Vulgo scribitur تازا. *s*) B كرىانة, supra كرىانة ut C. *t*) B قرىلس (omisso بنى), supra ابن قوبلس. Deinde B مرحاحىة, supra مرجانة, C مرحاحىة. Coniecturâ scripsi, cogitans de tribu حاحا (syllaba مز significat بنو).

مزحاحيّة وأُزِيلَا سَبْتَا بلد غُمَارة *a* قلعة النُّسُور نَكُور *b* بَلَش مَرْنِيسَة
تابَرِيدَا وصَاع *c* مِكْنَاسَة قلعة شميت *d* مدائن برجن اوزكى *e* تيبونوا
مكسين امليل املاة *f* ابى الحسن قسطينة *g* نَفْزَاوَة نِقَاوُس بِسْكَرَة قَبِيشَة
مدينة بنى زَحِّيق *h* لَوَاتَة عبد الله لواتة بركية أَكْذَار *i* ابن شراك مدينة
5 جبل زالاغ ۞ وناحيتها طَنْجَة مدنها وَلِيلَة *k* مدركة متروكة *l* زَقُّور غُزَّة *m*

---

a) B et C عمار, ut B supra. *b*) B et C بكور. Nomen sequens scribitur بالش a Bekrīo ٩٠. Pro مرنيسة B هرنيسه. *c*) B et C male (نابريد) نابريد اوصاع. *d*) B سمتيت, supra شممت. Pro برجن (B supra برحرز) fort. l. جرثم, nomen familiae quae regnavit in regione Nakur ab anno 336 ad 410 (Bekrī ٩٩). *e*) C اوركى. Deinde B نيوبوا et منكسين (supra مكسن); cf. nomen ماكسن apud Bekrī ٩٥. Nomen امليل videtur significare مليلة. *f*) C املاة. Videtur intelligi تمساماں (Bekrī ٩٠). *g*) Probabiliter hic et supra legendum est قسطيلية. Deinde B om. نفزاوه, pro quo B supra نواوه, C بزواه, infra B et C بزاوه. Pro نقاوس B et C بقاوس et deinde B لسكر قيسيه, C لسكن قيشة. *h*) B رحيق, C زحيق. Ibn Khaldūn زحيك s. زجيك (vid. I, ١٠٨). Pro لواتة B habet لوانه et لوادب, C لواية et لوابت (B بركيه). *i*) C اكرار. Bekrī ٩١, 1 et Ibn Khaldūn اكدال. Deinde C برسراك (B بن). *k*) B hic et supra لياله. C ليه. Haec enumeratio urbium desumpta est ex Ibn Khordādbeh ٨٩, 4 seq. et incuria facta est. Pro مدركة quod hinc et ex Ibn al-Faqīh ٨٠, 8 restitui apud Ibn Khord. ٨٨, 4 videtur legendum مدكرة = ملغرة, quod est nomen urbis Miliāna, vid. *Descriptio al-Magribi*, p. 98, Jaqūbī ٣٥٢, 20, ٣٥٩, 6. *l*) Sic B et C; supra B متوركة; idem restitui apud Ibn Khord. l.l. coll. Ibn al-Faqīh l.l. ubi مَتْرُوكَة. Deinde B رقوى, ut quoque supra (cum var. l. برى), C زقوى. In ann. ad Ibn al-Faqīh monui زقّور = اورقّور legendum esse. *m*) Hinc restituere potui apud Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh. Deinde B et C عمرة, supra semel عمرة, semel تجرة; similiter corruptum est nomen in codd. Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh. Cf. *Descriptio al-Magribi*, p. 125 (Jaqūbī ٣٥٧, 12).

غميرة الحاجر تاجراجرا a البيضاء الخضراء ۞ والزاب مدينتها المسيلة ولها مقّرة طبنة بسكرة b بادس تهودا طولقا جميلا c بنطيوس أدنة أشير ۞

واما السوس الاقصى فقصبتها d طرفانة ومن e مدنها أغمات ويلا وريكة تندلى f ماسّة وغيرهنّ g ۞

٥

واما اصقلّية فقصبتها بلرم ومن مدنها h الخالصة اطرابنش i مازر عين المغطّا قلعة البلّوط جرجنت k بثيرة سرقوسة l لنتينى قطانية m الباج بطرنوا n طبرمين ميقش o مسينة رمطة p دمنّش جاراس q قلعة القوارب

---

a) B ماحرايرا, supra ماحراجرا (ح), C ماحرابرا, Ibn al-Faqîh ماجراجرا; Bekrî ٩١, 4 تاكراكرى unde restitui nomen apud Ibn Khord. Lavoix *Catalogue* (Espagne et Afrique) p. 384 تاجرجرا. Pro البيضاء B supra, Ibn Khord. et Ibn al-Faqîh habent فنكور; cf. supra p. ٥٧ ann. *m*. *b*) C بكسر. Pro تهوذا B et C يهودا. *c*) B خميلا et supra حميلا. Intelligi videtur urbs quae in *Bayān* I, ٢٠٠, 6 a f. vocatur جميلة. Cf. forte Jaqûbî ٣٥٩, 11. Deinde C بنطوس. Mox B آذنه (C ut B supra اذنه). *d*) C فان قصبتها. Nomen urbis forte corruptum est e طرقلة ut Ibn al-Faqîh ٨٤, 16 et Jâqût habent. Mappa C طرمانه. *e*) C والذى عرفت من. *f*) B بندلى, supra بيدلى, C sine punctis. Scripsi secundum Edrîsî ٨٢, 7 putans eundem locum intelligi posse, quia hic catalogus ubique negligentia laborat. Urbis ايجلى (ايغلى Dimashqî) situs melius convenit, sed sic emendare vix audeo. *g*) C واهلها بربر لا يقولون بالمدن انما هم فى بيوت الشعر عمم لله (l. غنّم بلّه). *h*) C ومدنها. *i*) B اطرانبش, supra اطرابلش. Deinde C مازن. *k*) B et C جرخنت. Deinde B سبره, supra تبيره, C بنيره. *l*) B شرقوسه. Deinde B التبنى, C النتينى. *m*) C قطنانه. Deinde B et C الباج. Saepius لباج appellatur locus. *n*) B بطوبوا, C بطرنوا. B supra non male فطرنوا (*Paternc*). *o*) B دىفقش, supra تيقش, C بنفش. Lectio تيفش occurrit in *Bibl. Sicula*, p. ٥٢٤, sed editor proponit ميقش, ut recepi (cf. imprimis B. S. p. ٩٥). *p*) B et C رطمه. Deinde B et C ut quoque B supra منش. Vid. de hoc loco imprimis Amari, *Storia dei Musulmani de Sicilia*, I, p. 468 seqq *q*) Vid. *Bibl. Sic.* p. ٩٣ ubi editur جاراش.

قَلْعَة الصَّرَاط قلعة ابى ثور *a* بَطَرْلِيَة تِرْمَة بُورْقَاد قُرْلِيُون قِرِينش *b* بَرْتِلِنِيق
احياس *c* بِلِّجَة *d* بَرْطَنَّة ۞

واما الاندلس *فنظيرها هيطل من جانب المشرق غير انّا لا نقف على
نواحيها فنكوّرها *e* ولم ندخلها فنقسمها ويقال *f* انها الف ميل وقال ابن
خرداذبه *g* الاندلس اربعون مدينة يعنى المشهور منها *لان احدًا لم يسبقنا
5 الى تفصيل الكور ووضع القصبات فبعض المدن التى نذكر قصبات على قياس
ما رتّبنا وسالتُ بعض العقلاء منهم على الرساتيق المحيطة بقرطبة والمنسوبة
اليها والمدن فقال انّا نسمّى الرستاق اقليمًا فالاقاليم المحيطة بقرطبة *h* ثلاثة
عشر مع مدنها فذكر أَرْجُونَة قَسْطَلَّة *i* شُوْذَر مارْتُش *k* قَنْبَانْش *l* فَجّ ابن

---

a) In B deëst ابى ثور (lacuna), C اثور sine ابى. Deinde B ضربيه, supra وضربه, C ضرتيه. Coniecturâ emendavi (*Petralia*), et video Amarium in App. ad *Bibl. Sic.* p. ٥٥, 2 idem proposuisse. Deinde C ترمه. *b*) B قرمش, C قربيش. *c*) B احباس hic et supra ut quoque C, infra B ut recepi; videtur intelligi idem locus in vicinia urbis Partinico, quam Edrîsî (B. S. p. ٤٣, 4) appellat جبار. Amari mihi proposuit, sed cum dubio, legere اجناس, quod esset pro جنش *Ginisi* (vid. quoque l.l. ٥٥, 4). *d*) B لتاجه, supra لتخبه, infra لمحه, C لتاجه. Probavit meam emendationem Amari. Quoad descriptionem melius conveniret جفلة. Obiter moneo nomen Partanna restituendum esse apud Dimashqî ١٤١, 1 (B. S. p. ١٤٥, 1) pro يرتنية l. برتنة. *e*) B فكررها. *f*) C pro his: اذا عبرت البحر الرومى عن اليمين فانت فى الاندلس وله معابر عدّة يذكر (l. نذكر) بعضها والمشهور منها وعرض البحر فى مواضع فرسخ وفى مواضع ستّة ايّام ثم يعظم البحر ونظير الاندلس ما وراء جيحون مثل ما تقول بخارا ونسف ولو دخلتها لكوّرتها وفصّلتها كما فعلت بهيطل الّا انى سمعت. *g*) B خرداذة, C جرداذة. Locus est in mea editione ٨٩, 15. *h*) C وكش وسمرقند وسئلت بعض العقلاء منهم عن الرساتيق المحيطة بقرطبة والمنسوبة اليها فذكر, mox omisso فذكر. *i*) B et C h. l. قسطه. Deinde B et C سودر ut infra quoque. *k*) B hic s. p., infra semel مارس, C infra semel مارس, semel مازتين. *l*) B et C h. l. قبانش, infra B فيابس, C وساىس. Jâqût قنبان.

لقيط بلاط مَرْوان *حصن بُلْكُونَة *a* الشنبدة *b* وادى عبد الله قرسيس *c*
المَائِدَة جيَّان وعلى ما دلّ *آخر الاسم *d* فى ناحية مدنها الجفر *e* بَيْبَغْوا
مارْتُش قانت *f* غَرْنَاتَة *g* مَنْتيشَة *h* بَيَّاسَة *i*، وسائر مدن اندلس المذكورة
طُرْطُوشَة بَلَنْسِيَة *k* مُرْسِيَة بَجَّانَة مَالِقَة جزيرة جبل طارق شَذُونَة *l*

---

a) B om. *b*) C الشنبد, infra B السدّة, C السدة. Recepi lectionem B h. l. licet aeque incerta est ac ceterae. Etiam Dozy frustra conatus est nomen restituere. Fort. idem locus intelligitur, qui apud Edrîsî ٢١٣ حصن بينندر appellatur (cf. Dozy ad vers. p. 265). Quo casu فج ابن لقيط respondet stationi دار البقر. *c*) Sic B et C h. l. et infra. Fort. cogitandum est de قِرّيش (vid. Jâqût in v., Edrîsî ٢٠٧, Dozy, *Recherches*, II, p. 283). *d*) Addidi اخر الاسم. Vid. infra ٢٣٤ *o*. *e*) B et C h. l. الجفر, infra C sine punctis. Deinde B سعوا, C بىغوا, infra B et C ىىعوا. Est *Priego*. Vid. Dozy ad Edrîsî, p. 251 (Edrîsii lectio est باغُة). *f*) C فانت. Qui locus intelligendus sit, non liquet. *g*) B غرنانة. *h*) B منبشة, C مينسة, infra B منتيسة, C منيسة. Est antiquum *Mentesa*, hodie La Guardia, ut me docuit Dozy. Occurrit e. g. *Bayân* II, ١٩٧. Nomen sequens est *Baëza*. *i*) C h. l. addit: وعرضتُ كتابى هذا على بعض مشايخ الاندلس بمكّة سنة ٧٧ فقال على هذا القياس يجب ان يكون الاندلس ثمانية عشر كورة فعدّ بَجّانَة (cod. sine punct.) مالقة بلنسية تدمير سرقوسة يابسة (cod. يابسه) وادى الحجارة تطيلة (cod. بطلىه) وشقة مدينة سالم طليطلة (cod. طليطله) اشبيلية (cod. اشبيله) بطليوث (cod. بيطليوث) باجة قرطبة شذونة (cod. سدونه) الجزيرة الخضراء ثمّ عرضته على آخر فقال بعض هذه النواحى فى قياسك وهذا الامر لا يدرك بالخبر دون المعاينة وزادنى لبيرة خشنبة وقد ذكر ابو زيد فى كتابه طرطوشة بلنسية (cod. بلبه; vid. Ist. ٣٧) مرسية جزيرة جبل طارق اخشنبة (cod. اختينه) مرية شنتربين (cod. سمرين) لبلة (cod. ليله) قرمونة (cod. برمونه) مورور (cod. موروده) استجة (cod. اسبنجه) فهذا ما عرفنا من الاندلس ولا اعرف القصبات من المدن باليقين الّا قرطبة لانها مشهورة كسمرقند
k) B بلىه. *l*) B سدونه.

إِشْبِيلِيَة أُخْشُنْبَة[a] مَرِيَّة شَنْتَرِين[b] بَاجَة لَبْلَة قَرْمُونَة مَوْرُور إِسْتِجَة[c] ۞

بَرْقَة قصبة جليلة[d] عامرة نفيسة كثيرة الفواكه والخيرات والاعسال مع يسار. وهى ثغر قد احاط بها جبال عامرة ذات مزارع على نصف مرحلة من البحر فى هويّة[e] قد احاط بها تربة[f] حمراء شربهم من آبار وما يحوونه من امطار[g] فى

5 جباب وهى[d] على جادّة مصر يحسنون الى الغرباء[h] اهل خير وصلاح * واقلّ انقلاب من غيرهم[i] ۞ وأَطْرَابُلُس مدينة[i] كبيرة على البحر مسوّرة[k] بحجارة وجبل لها باب البحر وباب الشرق وباب الجوف[l] وباب الغرب شربهم من آبار وماء مطر كثيرة[m] الفواكه والانجاص[n] والتفّاح والالبان والعسل واسمها كبير[o] ۞ وأَجْدَابِيَة عامرة بنيانهم حجارة على البحر وشربهم من الامطار، وسُرْت كذلك

10 ولهما بواد[p] وشعارى ۞ وصَبْرَة فى بادية وهى حصينة بها[q] نخيل وتين شربهم من ماء المطر ۞ وقابِس[r] اصغر من طرابلس لهم[s] وادٍ جرّار وبنيانهم من[i] الحجارة والآجرّ كثيرة[m] النخيل والاعناب والتفّاح[t] مسوّرة باديتها ببرابر[u] ولها ثلاثة ابواب ۞ وغَافِق ناحية واسعة كثيرة القرى واسواق على ايّام الجمعة بحريّة * ومن الناس من ينسبها الى افريقية[i] ۞ وذاتُ الحُمام * مدينة عمرت من قريب

15 وسمعتُ عمّن يسأل ابا العبّاس ابن الراعى عنها ويقول عمارتها احد امارات ظهور الفاطمىّ على مصر[v] ۞

القَيْرَوان مصر الاقليم بهىّ عظيم حسن الاخباز جيّد اللحوم قد جمع اضداد[w] الفواكه والسهل والجبل والبحر والنعم مع علم كثير ورخص

---

a) B اشبياه اخشبنيّه. *b*) B سقردر. *c*) B قرمويه موروں اسنحه. *d*) B om. *e*) C هوته. *f*) B ترب, C نوبه. *g*) C يحرزونه من الامطار. Mox B جبل pro جباب. *h*) B addit فى. *i*) C om. *k*) B مصوّره. Pro جبل C جبيل. *l*) B الجرف, C الحوف. In C copulae desunt. *m*) B كثير. *n*) C والاجاص. *o*) B كمىر, C كبيرة. Deinde B واخداىنه, C sine punctis. *p*) C وادى, B ut solent بوادى. *q*) C ولها et mox وشربهم. *r*) B وفلس, C فادس. *s*) C الا انها (l. انه) لها. *t*) C om. Deinde B مصور, C مصورة. *u*) B ببوابر. *v*) C pro his: على راس الحد منهم من يجعلها من الواحات. *w*) C بين الاضداد من.

عجيب اللحم خمسة امنــاء بـدرهم والتين عـشـرة[a] ولا تـسـأل عـن الزبيب والـتـمـر والاعـناب والـزيت[b] هى فرضة المغربين ومتجر البحرين لا ترى اكثر من مدنها ولا ارفق[c] من اهلها ليس غـيـر حنفىّ[d] ومالكىّ مـع الـفـة عجيبة لا شغب بينهم ولا عصبيّة لا جـرم انهم على نـور من ربّهم قـد اقبلوا على ما يعنيهم وارتـفـع الـغـلّ من قـلوبهم فهى مفخر[e] المغرب ومركز السلطان وأحد الاركان ارفق من نيسابور واكبر[f] من دمشق واجلّ من اصبهان الّا ان ماءهم ضعيف، وادبهم طـفيف[g]، ولا فـيـهـا ظـريـف،، الـمـاء مخزون فى مواجين[h]، والضرائب مـوضـوعـة على أصحاب الدكاكين،، تـعـيـّشهم[i] فى صَبـْرَة واسواق المصر معطّلة، والعوامّ[k] كالاغنام المرسلة،، لا تراويح تصلّى، ولا بقى للفريقين بهـا[l] مـا،، تـكـون إقـلّ من ثـلاثـة اميال فى مثلها[m] بلا سور وشربهم من مواجين وصهاريج[n] يجتمع فيها ماء المطر وقد اجرى لهم المعزّ[o] قناة من الجبل تملأ المواجين بعد ما تدخل قـصـره بصَبْرَة بنيانهم مـدر وآجـرّ ومواجين الزيت بها كثيرة[p]، الجامع بموضع يسمّى السّمَاط الكَبِير[q] وسط الاسواق فى سرّة البلد اكبر من جامع ابن طيلون باعمدة من الرخام *مفروش وداره الرخام[r] ومزاريبه رصاص له بـاب السّمَاط بـاب الصرّافين[s] بـاب الرهادنة بـاب الفضوليّين بـاب المأذنة[t] بـاب الصبّاغين بـاب الحوّاريّين[u] بـاب سوق الخميس بـاب الميضاة بـاب[v] النخاصّة فى التمّارين ولهم *بـاب اللحّامين[w] وسوق الرمّاحين ودروبها خمسة عـشـر[x] درب

---

a) C عشر. *b*) C addit: والخبز لا يزن. *c*) B اوفق. *d*) C حنيفي. *e*) B مفخر. *f*) B واكثر. *g*) B واديهم طنيف. *h*) B مواجير hic et deinde. *i*) B دغشبهم. Mox C صبره. *k*) B والاعوام. *l*) C به (B دقى للفريعين). Mox B نكون, C يكون. *m*) C بمثلها et mox شربهم sine و. *n*) B وصهاريجهم. Deinde C om. يجتمع et B habet فيه. *o*) C معد, quod erat nomen proprium al-Moʿizzi. Mox B om. من الجبل. *p*) B et C كثير. *q*) B السما الكبير. *r*) C وسقوفها باصطاك. Quid pro وداره (sic) legendum sit, haereo. Deinde B ومزارىها, C ومرازيبنها. *s*) C الصوافين. *t*) C المعاذنه. *u*) B cum ح, C الجواربيين. *v*) C وباب. *w*) C om. cum copula seq. *x*) C add. منها. Pro الربيع Bekrī ٢٥, 2 الى الربيع.

الربيع درب عبد الله درب تونس درب أَصْرَم درب اسلم *a* درب سوق الاحد *b*
درب نافع درب الخَذّاعيّين *c* ✿ وصَبْرة بناها الفاطميّ *d* أوّل ما * ملك الاقليم *e*
واشتقّ اسمها من صبر عسكره فى *f* الحرب وهى مدوّرة مثل الكاس لا ترى
مثلها ودار السلطان وسطها على عمل مدينة السلام والماء يجرى وسطها
5 شديدة العمارة حسنة الاسواق بها جامع السلطان وعرض سورها اثنا عشر
ذراعًا منفصلة عن العمارة بينها وبين المصر عرض الطريق وتجارها يغدون
ويروحون اليها من المصر على حمير مصريّة والابواب باب الفتوح باب زويلة باب
وادى القصّارين كلّها محدّدة *g* لحيطان آجرّ مكحّل بالجبل ✿ وأَسْفاقُس وسُوسَة
مدينتان بحريّتان مسوّرتان *h* بالجبل والحجر شربهم من آبار وجباب ✿ والمَهْديّة
10 على البحر مسوّرة بالحجر والجبل شربهم من آبار وجباب ماء المطر هى خزانة
القيروان ومطرح اصقليّة ومصر عامرة آهلة ومن احبّ ان ينظر *i* الى القسطنطينيّة
فلينظر اليها * ولا يتعنّى الى بلد الروم *k* فانها على عملها فى جزيرة يدخل اليها
من طريق واحد *l* مثل الشراك ✿ وبَنْزَرْد *m* مسوّرة بناؤهم حجر والجامع وسط
البلد وثمّ واد يجرى مالح يدخل من بحيرة الى جنب البحر ثمّ يرجع اليه
15 ويعدى فيه الناس فى القوارب *n* ✿ وطَبَرْقة بحريّة *o* يطلّ عليها جبل وقد
خرب حصنها والناس فى الربض شربهم من آبار وبها واد مالح ✿ ومرسى
الخَرَز *p* مدينة فى جزيرة على البحر يدخل اليها من موضع واحد ومنها
يرتفع المرجان لا معدن له غيرها ولا يخرج الّا من بحرها ✿ وبُونة
بحريّة مسوّرة بها معدن حديد شربهم * من آبار *k* ✿ وباجَة بين القيروان
20 والبحر كثيرة الحبوب والخيرات وسطها عين *q* وبها ماء جارٍ ✿ ولُرْبُس تحت

---

a) Bekrī l.l. 3 سلم. *b*) B الاخدد. Cf. Tidjānī in *Journ. asiat.* 1853, I, p. 365. *c*) B sine punctis. *d*) C المغربى. *e*) C فتح القيروان. *f*) C على. *g*) B محدودة. Deinde C والحيطان. *h*) B et C مصورتان. *i*) C تنظر et mox فلتنظر. *k*) C om. *l*) C واحدة. *m*) B وبيزرد, C sine punctis. Mox B باوهم pro بناوهم. *n*) B القوارات cum ا priore expuncto. *o*) B بحمرة. Deinde C om. يطل, sed post جبل habet: وقد اشرف عليها وحصنها قد خرب. *p*) B ومرص الجوز, C ومرص الخرر et hic om. مدينة. *q*) C عيون.

جبل بورغ *a* فيها مزارع الزعفران مسوّرة بحجارة شربهم من آبار وحولها وحول باجة اسواق ومواعيد يطول ذكرها ۞ * وقرنة تسمّى باسم نهر فيها حلو مسوّرة بحجارة *b* ۞ ومَرْنيسة غير مسوّرة بناؤهم مدر *c* شربهم من آبار كثيرة القرى *d* واسعة الرستاق ۞ وقَمُودة رستاق جليل اسم المدينة *e* جَمُونس الصابون بناؤهم مدر وشربهم من آبار كثير التين والزيتون واللوز وبه قرية عظيمة تسمّى خور *f* 5 الكاف ۞ ومَرْماجَنّة *g* كبيرة من عمل رستاق تَبَسّا *h* شربهم من آبار كثيرة الفواكه ۞ قلانس اسم رستاقها مكنة ابى منصور *i* كثيرة التين والزيتون والخيرات ۞ وقبيشة رستاق مدينته طرناسه *k* وبه بنو العبّاس كثير *l* قد غلبوا عليه حسن السفرجل كثير الزيتون والتين شربهم من آبار ۞ رُصْفة *m* رستاق اسم مدينته بنونش تكون مثل الرملة شربهم من آبار بها ثلاثمائة وستّون 10 معصرة للزيت بناؤهم مدر ۞ وجزيرة أبي شريك *n* في البحر لها اثنا عشر رستاقًا اسم مدينتها منزل باشُو *o* بلا سور بناؤهم مدر وشربهم من آبار منها سقى مزارعهم * كشيراز وسرخس *p* ۞ باغاى *q* كبيرة مسوّرة تحت جبل يقال له أَوْراس يجرى اليهم منه ماء كثيرة البساتين *r* ۞ وسوق حَمْزة مدينة في

---

a) B بورع, C برع. Fort. cf. nomen tribus Berb. بورغش. Neque de جبل بيدوغ, Edrîsî, p. 136, neque de جبل زغوان, Bekrî ٤٩, cogitari potest. *b*) C haec om. In B nomen scribitur h. l. قرنه. Pro حلو B ut vid. خلق. Nomen sequens in C sine punctis. *c*) In B deëst (lacuna). *d*) C الابنية والقرى. *e*) B et C مدينة. Deinde B om. جمونس (C خموس). *f*) B حور. Scripsi خور secundum C, ubi tamen tantum superest خو, ceteris usque ad قلانس omissis, non indicatâ lacunâ. *g*) Coniectura supplevi nomen, quod in B desideratur (lacuna). *h*) B sine punctis. *i*) Cf. Dimashqî ٢٣٨, 5. *k*) C habet: طرناله اسم رستاقها ددمسه, B وقفسه pro وقبيسة et nomen urbis ut rec.; Jaqûbî ٣٥٠, 11 seq. دىسه. *l*) C om., et habet deinde قد ...... بها بنوبس اسم رستاقها رصفه. C سفرجل حسن وزيتون كثير وتين وشربهم. *m*) B رصفه. *n*) C addit ع. *o*) C باشق et deinde لبس عليها سور. *p*) C om. *q*) B وباعيى, C داعسى. *r*) C البستانات.

* البحر بناؤهم من الطُوب *a* وشربهم من نهر وأَعْيُن ۞ وجَزِيرَةُ بَنِى زَغَنَّايَة *b* على
ساحل البحر مسوّرة يعبر منها الى الاندلس ولهم عيون ۞ ومَتِّيجَة *c* فى مرج
لهم ماء جارٍ عليه ارحية وشعبة من النهر تدخل الدور كثيرة البساتين ۞
وهباجة *d* على اسم رستاقها وهو واسع كثيرة القموح ۞ والقُسْطَنْطِينِيَّة مدينة *e*
5 جاهليّة على يومين من المصر ۞ ولولا خوف الملال وطول الكتاب لوصفتُ بقيّة
مدائن افريقية *f* واكثر مدائن الكور فى جميع الاسلام ولكنّا نميل الى الايجاز
ونذكر ما لا بدّ منه ولا اعرف كورة اكثر مدائن من هذه كلّها آهلة جيّدة
لانّا ربّما نذكر مدنًا هى اصغر من قرى كثيرة فى اقاليم أُخر ولكنّها مشهورة
فى المدن وعلمنا موضوع على التعارف الا ترى ان مُنْجا والجامعيْن والمنيفة *g*
10 مدن بلا نزاع وكَفَرْسَلَّام وقصر الرِّيح وراس التين *h* اكبر منهنّ وهى *i* قرى بلا
خلاف واعلم ان الكورة لا تجلُّ بكثرة مدنها ولكن بجلالة رساتيقها الا ترى
الى جلالة نيسابور وبخارا مع قلّة مدنها والى بثيس زبيد *k* وهجر مع كثرة
مدنها ۞

تاهَرْت هى اسم القصبة ايضًا هى بلخ المغرب قد احدق بها الانهار والتفّت
15 بها الاشجار وغابت فى البساتين ونبعت حولها الاعين وجلّ بها الاقليم
وانتعش فيها *l* الغريب واستطابها اللبيب يفضّلونها على دمشق واخطأوا
* وعلى قرطبة وما اظنّهم اصابوا *m* هو بلد كبير كثير الخير رحب رفق طيّب
رشيق الاسواق غزير الماء جيّد الاهل قديم الوضع محكم الرصف عجيب
لو صف غير انه منتى يقاس المغرب بالشام واين مثل دمشق فى الاسلام

---

a) C فحص بناؤهم من الطين, quae bona est descriptio urbis Sūq Hamza, quippe quae non adiacet mari. Probabilitor in utroque codice lacuna est, et excidit nomen مرسى الدجاج, ut sic restituendum sit: وسوق حمزة مدينة فى فحص بناؤهم من الطين وشربهم من انهر واعين ۞ ومرسى الدجاج مدينة على البحر بناؤهم من الطوب وشربهم من نهر واعين. *b*) B رعنانه, C رعنايه. *c*) B ومميخه, C مميحه. *d*) B وهباجه, C هماحه. *e*) C om., sed addit عامرة post جاهلية. *f*) C المدائن, seqq. ad تاهرت omissis. *g*) Vera forte lectio est الكسيفة, quod nomen alibi quoque corruptum est; v. ١٧٣ *i* et infra ٢٥٩ *b*. Deinde addidi مدن. *h*) B التبد. *i*) B وهو. *k*) B بمس ربمد. *l*) C بها. *m*) C ولعمرى pro his.

* ولقرطلبة اسم وذكر وشان a بها جامعان b على ثلثى البلد قد بُنيا بالحجارة
والجيل c قريبان من الاسواق ومن d دروبها المعروفة اربعة باب e متّجانة درب
المَعْصُومَة f درب حارة g القفير درب البساتين بقربها مدينة تسمّى رُهَا h
وقد خربت ۞ وتَنَس مسوّرة على البحر شربهم من نهر وكذلك قَصْرُ الفُلُوس ۞
وتاهَرْت السفلى على * وادٍ عظيم ذات اعين وبساتين i ۞ وفَكّان مسوّرة على 5
وادٍ جارٍ ذات بساتين ۞ ويَلَل وجبل تُوجَان k على ما ذكرنا سواء ۞ وَهْرَان
بحريّة مسوّرة يقلعون l منها الى الاندلس * فى يوم وليلة ۞ وسَبْتَة على زقاق
بحر الاندلس m ترى منها البرّين وهى احد المعابر المشهورة ۞ جَبَل زَالَاغ
مدينة a على جبل عالٍ يطلّ على كورة فاس بناها خَلُوف * بن احمد a المعتلىّ ،
وبقيّة المدن اكثرهنّ مسوّرات ذات بساتين ۞ 10

قَاس بلدان جليلان كبيران كلٌّ واحد منهما محصّن بينهما وادٍ جرّار عليه
بساتين وارحية قد استولى n على احدهما الفاطمىّ o وعلى الآخر الاموىّ p وكم
ثَمّ من حروب وقتل وغلبة بناؤهما مدر وحصنهما q طوب وبها r قلعة شميت
بناها ابن البُورىّ s واخرى على الوادى بناها ابن احمد وهو بلد كثير الخيرات
والتين والزيتون غير انهم * كما ترى وفيهم ثقل وغباً t قليل العلماء كثير 15

---

a) C om. b) C جامع et mov بقربه جامع اخر (sic) بنى بالحجارة والجبل نائيان عن السوق. c) In marg. B الجبل هو النورة. d) C من. e) C اربع دروب درب (B اربع). f) Sic vocatur castellum Taharti. vid. *Kitāb-al-istibsār* ed. Kremer, p. ٦٦. g) C جادة. h) C الرها (omissis وقد خربت). Supra p. ٣٠, 7 وادى الرها. i) C عيون ولها بساتين. Deinde C ومكان. k) B et C وخان, quae forma occurrit quoque semel in catalogo p. ٥٩ i, ubi recurrit nomen sub forma لحان, ib. w, quae quoque est in catalogo p. ٢١٨ n. Vid. de emendatione mea ad Edrīsī, p. 95. l) C يعبرون. m) C haec om. Deinde habet يرى (B درى). n) C اسنق. o) C المغربى. p) C addit: وسمعتهم يذكرون الاموى عبر البحر وحارب ثم احدث هذا الجانب وبناه قهرًا واقام فيه الخطبة. Deinde وكم وثم. q) C وحصنيهما. r) C وثم. s) B et C النورى. Est اسماعيل بن البورى بن موسى بن ابى العافية. t) C من الحروب فى بلاء وفيهم ايضا غبا.

الغوغاء *a* ۞ قسْطيليَة * وهى نظيرة البصرة فى الدنيا *b* حمل جمل تمر *c* بدرهمين ولهم نهر عظيم قد غاب فى النخيل ولا تسأل عن كثرة البساتين وكذلك نَفْزَاوة *d* بعيدتان من البحر ۞ والبَصْرَة كانت مدينة كبيرة عامرة وقد خربت وكانت جليلة *e* ۞ * ونقاوُس حسنة نزهة كثيرة المياه والجوز باردة *f* ۞ وبلد
5 غُمّار رستاقها ثلاثة ايّام فى مثلها كلّها قرى عامرة ۞ وقسْطيليَة *g* كثيرة التمور على ما ذكرنا من قابس *h* وقر الجمل بدرهمين ولهم نهر عظيم وكذلك نَفْزَاوة *i* وبِسْكَرَة بلدان النخيل والانهار ۞ ونقاوُس *k* باردة بلد الجوز والثمار الجبليّة ۞ ومستقرّ امراء فاس *l* من قبل الفاطمىّ *m* بجبل زالاغ واسم * ناحيتهم من فاس *n* عدوة القَرَوِىّ والاخرى مدينة الاندلسىّ * بناها الاموىّ وقد عبر البحر وغلب
10 على فاس، وسائر المدن عامرات *o*، وبين فاس وصاع *p* مدينة جليلة نزهة كثيرة الاشجار غزيرة الانهار فى رستاق مكناسة الصاغة * لا اذكر اسمها *q* ۞ وطَنْجَة

---

a) Hic apud C sequitur: واما البصرة فهى نظير المدن الا انها قد خربت وقد كانت جليلة. B et C habent قسطينة ut quoque supra; patet vero legendum esse قسطيلية. *b*) C من اراد ان يرى بلدًا مثل البصرة فلينظر اليها. *c*) C تدمر *sic*. *d*) B et C بزاوه. C addit: مثلها فى رخص التمر وكثرة الماء وهما بعيدان عن. *e*) Haec descripsit Jâqût I, ٦٥٣, 9, addens nostrum scripsisse anno 378, itaque Basram iam tunc devastatam fuisse. Evenit autem haec eversio anno 368 (*Bayān* I, ٢٤٠). *f*) C وبلد عمار بعاوس حسنة نزيهة بلد الجوز والثمار الجليلة باردة مع عدة مدن معها B وبقاوس. Apud C praecedit: وكذلك بسكرة وهى بلدان التمور. *g*) In B nomen desideratur (lacuna). Habemus hic variam lectionem ad ea quae praecedunt; in C haec usque ad ومستقر recte desunt. Revera haec inde a loco priore de قسطيلية, excepta descriptione بلد غمر, male hic posita sunt. *h*) B فلس. *i*) B بزاوه. *k*) Iterum desideratur nomen. Intelligitur نقاوس الزاب. *l*) C الامراء. *m*) C المغرب. *n*) C القرى والاخر الجانب الذى بايديهم et mox. *o*) C om haec. Deinde بلد جليل نزه كثير الاشجار غزير et deinde وصاغ C (*p* .habet وبين pro وهى الانهار. *q*) C انسيت اسمه. Fortasse intelligitur كرنطة, cf. Ibn H. ٦٢ ult. seq.

ناحية *a* جليلة عامرة المدن برّيّة وبحريّة *b* نفيسة سريّة ۞ والزاب *c* مدينتها
المَسيلَة * وهى ايضًا ناحية على ما وصفنا مذكورة فى الاقليم غير أن طنجة
اجَلّ *d* ۞

سِجِلْمَاسَة قصبة جليلة على نهر بمعزلٍ عنها يفرغ *e* فى قبليّها وهى طولانيّة
نحو القبلة عليها سور من طين وسطها حصن يسمّى العسكر فيه الجامع ودار
الامارة شديدة الحرّ والبرد جميعًا صحيحة الهواء كثيرة التمور والاعناب
والزبيب والفواكه والحبوب والرمّان والخيرات كثيرة الغرباء موافقة * لهم يقصدونها
من كلّ بلد ومع ذلك ثغر فاضل *f* برستاقها معادن الذهب والفضّة وهم اهل
سنّة وقوم *g* جياد بها *h* علماء وعقلاء لها باب القبليّ باب الغربيّ *i* باب غدير
الجزّارين *k* باب موقف زناتة *l* وغيرها * وهى فى رمالٍ ولهم مياه ۞ * ودَرْعَة لها *m* 10
رستاق واسع ومنابر على نهر جرّار نحو ستّة ايّام ۞ وعَرِيش *n* رستاق فيه منابر
وسائر المدن محيطة بها *o* فى الرمال عامرات *s* ومعادن الفضّة بتازرّرت *p* ومعدن
الذهب بين هذه الكورة *q* وبلد السودان وليس فى العالم اصفى ولا اوسع منه
والطرق الى الكورة صعبة لانه *r* فى مفاوز وحشة ذات رمال ۞

بَلَرْم هى قصبة اصقليّة على البحر فى الجزيرة اوسع من الفسطاط الّا انها 15
متفرّقة بناؤهم حجر وجبل وهى حمراء وبيضاء يحدق بها الفوّارات والخبازير *s*
ويسقيها نهر يقال له وادى عبّاس والارحية وسطها كثيرة الفواكه والتخبوات
والاعناب الماء بضرب الحائط ولها مدينة داخلة بها الجامع والاسواق فى الربض

---

a) C وناحية طنجة. *b*) C sine copula. *c*) C وناحية الزاب. *d*) C على ما وصفنا ايضا غير ان طنجة اجل وتسمى هذه الكورة السوس الادنى. *e*) C يقلب. *f*) C ثغر جليل وهى مع ذلك تختار البيها يدخل قصدها لمن.
g) B قوم. *h*) C وبها. *i*) C الغرب. *k*) C الحرارين. *l*) B زيانه, C زيارته et hic om. وغيرها. *m*) B ولها. *n*) B وعردش. Fortasse intelligitur نفيس eandemque ob causam (vid. Dimashqi ٢٣٩) sic appellata est. *o*) C قد احاطت بالقصبة من كل وجه. *p*) B ببادررت, C بمادرر. Vid. Bekri ١٦١, 2, ubi تازرارت. (C habet ومعدن omisso الفضة). *q*) B الكور. *r*) C om. *s*) B العمارات والخباس; C posterius habet والخنازير.

ومدينة اخرى خارجة مسوّرة تسمّى الخالصة [a] باربعة ابواب باب كتامة [b] باب
الفتوح باب البنود باب الصناعة وبها ايضًا جامع ولها اسواق ۞ واطّرابنّش [c]
بحريّة غربيّة مسوّرة شربهم من نهر ۞ وعين المغطّا ومازر [d] غربيّتان ۞ وقلعة
البلّوط [c] محصّنة فى الهواء ماؤهم من عين تنبع فيها ۞ وجرجنت [c] بحريّة مسوّرة
5 شربهم من آبار ۞ وبثيرة [c] بحريّة غربيّة مسوّرة بسور حصين كانها قلعة ۞
وسرقوسة [c] مدينتان ملتزقتان لهما مينا عجيب وبها خلائق بلادور فيه ما
البحر ۞ ولنتينى [c] مسوّرة على نهر قريبة من البحر بناؤهم حجر ۞ وقطانية [c]
بحريّة قبليّة مسوّرة وهى مدينة الفيلة [e] ۞ والينج [c] مسوّرة بحريّة قبليّة شربهم
من ماء جار ۞ وبطرنوا [c] شرقيّة تحت جبل النار الجارية ۞ وطبرمين بحريّة
10 شرقيّة تطلّ على بلد الروم شرقيّة لها قلعة من حجارة فرضة من البحر وسائر
المدن الشرقيّات عشر [f] على ما ذكرنا غير ان قلعة الصّراط فى الهواء ۞
وبطرلية [g] قبليّة برّيّة مسوّرة فى وسطها قلعة فيها كنيسة ۞ وبرطنيق [c] غير
بحريّة كثيرة الخناء وكذلك اخيلس وبلجة [h] فى فحص [i] ۞ وصقليّة جزيرة
واسعة جليلة ليس للمسلمين [k] جزيرة اجلّ ولا اعمر * ولا اكثر مدنًا [l] منها
15 طولها اثنا عشر يومًا فى عرض [m] اربعة ايّام وبينها [n] وبين الروم مجاز من نحو
مطلع الشمس عرضه اثنا عشر يومًا [o] وهو الخليج الذى يعدّ فى [p] البحار الخمسة ۞

---

a) C الخاصة. *b*) B كتابة. *c*) In B nominis locus albus relictus est. In C descriptio harum urbium desideratur. *d*) C ومآرب. Nomen عين المغطا incognitum erat Amario, sed opinabatur locum non differre ab الشاقة *Sciacca*. In App. ad Bibl. Sic. p. ٥٢ proposuit coniecturam legendi عين القطّاع, quod responderet hodierno Canicatti. Sed lectio recepta apud nostrum plus semel recurrit et constat, vid. quoque supra p. ٣٩. *e*) Vulgo مدينة الفيل. *f*) B عشرة. *g*) Lacunam impleveram primum nomine قرليون, sed deinde secutus sum Amari l.l. p. ٥٩, 13 qui praefert بطرلية. *h*) B ولبلجة. *i*) C pro his omnibus: وبقية المدن منها شرقيات وغربيات وقبليات وقلعة الصراط فى الهواء. *k*) C add. اليوم. *l*) C om. *m*) B om. *n*) C وبينهم. *o*) Emendare iussit Amari ميلا et etiam opinabatur pro عرضه substituendum esse طوله (l.l. p. ٥٧, 4), sed videtur lacuna esse in textu, nam in seqq. intelligitur Adriaticum mare. *p*) C عدّه الجيهانى من.

قُرْطُبَة هي مصر *a* الاندلس سمعتُ *بعض العثمانيّة *b* يقول هي اجلُّ من
بغداد *c* فى صحراء يطلّ عليها جبل ولها مدينة جوّانيّة وربض *d* الجامع فى
المدينة *واسواق واغلب *e* الاسواق ودار السلطان فى الربض قدّامها وادٍ عظيم
سطوحهم قراميد *f* الجامع من حجر وجبل وسواريه رخام *حواليه مياهٌ *g* وللمدينة
خمسة ابواب باب الحديد باب *h* العطّارين باب القنطرة باب اليهود باب 5
عامر *وقد دلّت الدلائل واتّفقت الاراء *i* على انه مصر جليل رفق طيّب
وان تَمَّ عدلًا ونظرًا *k* وسياسة وطيبة ونعمًا ظاهرة ودينًا وان ناحية
الاندلس *على سجيّة *l* هيطل ابدًا ثمّ غزاة ابدًا فى جهاد ونفير *مع علم *m*
كثير وسلطان خطير وخصائص وتجارات وفوائد ۞ وحدّثنى *n* بعض الاندلسيّين
انها *o* ثلاثة عشر رستاقًا على خمسة عشر ميلًا أَرَجُونَة مسوّرة ليس لها 10
بساتين واشجار لكنها *p* بلد الحبوب *q* ولهم عيون ومزارعهم على المطر ۞ وقَسْطَلّة
على ثلاثة عشر ميلًا *g* من ارجونة وهى فى سهلة كثيرة الاشجار والزيتون
والكرمات ومشاربهم من آبار ويسقون البساتين بالسوانى ۞ شَوْذَر على ثمانية عشر
ميلًا من قرطبة *وهى فى سهلة كثيرة الزيتون جدًّا شربهم من اعين ۞ مارْتُش
على خمسة عشر ميلًا من قرطبة *r* وهى جبليّة ليس لها غير الكرمات ولهم *s* 15
اعين ۞ وقَنْبَانْش *t* على خمسة عشر ميلًا وهى *u* سهليّة ذات مزارع اكثرها
بموضع يقال له قَنْبَانِيَة *v* مشاربهم من آبار ۞ وفجّ ابن لَقيط على خمسة
وعشرين ميلًا فى سهلة كثيرة المزارع شربهم من آبار ۞ وبِلاط مَرْوَان على ثلاثين
ميلًا لها وادٍ جرّار *w* سهليّة ذات مزارع ۞ وبُرْيانَة *x* ذات مزارع سهليّة شربهم

---

a) C المصر الاخر وقصبة. *b*) C عثمانيا. *c*) C بغداذ. *d*) C om. et habet والجامع. *e*) C واكثر. *f*) C قراميد et deinde والجامع. *g*) C om. *h*) B cum copula. *i*) C ودلت الدلائل. *k*) C عدل ونظر et mox نعم et دين. *l*) C مثل et om. ابدا prius. *m*) C وعلم. *n*) C واخبرنى. *o*) C وقد اصطحبنا بالبحر المدّة الطويلة وكان يرجع الى علم وعقل الاندلس. *p*) C ولكنها. *q*) C الجنوب. *r*) In B haec desunt (C مارس). *s*) C وقر. *t*) B وفيبابس, C وفسابس. *u*) C om. Deinde B سهلة. *v*) B قيابية *sic*, C فبابيه. *w*) C حران. *x*) B وبربانه, C وبربانه. Ideo putavi Burrianam ferri posse, quod patet hanc descriptionem non suo loco esse, nec hanc pertinere ad regiones Cordovae.

من آبار وفيها حصن من حجارة والربض حوله والجامع فى الحصن والاسواق فى
الربض ✿ وحصن بُلْكُونَة a كثيرة الزيتون والاشجار والعيون مسوّرة بحجارة
شربهم من عين واحدة وآبار b على اربعين ميلًا c من قرطبة ✿ الشنيدة d على
جبل كثيرة الكروم e والمزارع والتين والعنب شربهم من اعين وآبار على يومين
5 من قرطبة المنزل فجّ ابن لقيط ✿ وَادِى عَبْد الله من نحو القبلة على اربعين
ميلًا f من قرطبة المنزل وادى الرُّمّان سهليّة ذات مزارع وانهار واشجار ✿
قرسيس على ستّين ميلًا *من قرطبة g سهليّة كثيرة التين والاعناب h والزيتون
الكبير i شربهم من اعين ✿ جيّان على خمسين ميلًا *من قرطبة k اسم الرستاق
أَوْلَبَة l ومدينة جيّان على جبل كثيرة الاعين قد خرب حصنها غير انها منيعة
10 بالجبل بها اثنتا عشرة m عينًا ثلاث عليها ارحية تقوم بالاندلس ومن ثمّ ميرة
قرطبة وثمارها كثيرة n وصفْ ما شئتَ من طيبها ورحبها فانها جنّة الاندلس
على ما حُكى لى ودلّ آخر الاسم *على انها ناحية o بنيانهم بالحجارة باردة كثيرة
الرياح p وبكورتها حرّ هى فى عداد النواحى قياسًا على *ما رتّبنا q، ومدنها
الجفر r على الجبل كثيرة الاودية والارحية على عشرة اميال s من جيّان كلّها

---

a) C وتمر دلكوده. *b*) C addit وهى. *c*) C addit يعنى. *d*) B السدّه, C السده. *e*) C الكرمات (B كثير). *f*) B يوما. C om. من قرطبة. *g*) C om. Deinde addit وهى. *h*) C والكرمات. *i*) B الكسر, C om. *k*) C om. et habet رستاقها. *l*) B et C اوليه. Jāqūt habet اوربة. Cf. Juynboll ad *Merācid* IV, p. 193. Deinde C والمدينة على. *m*) B et C اثنى عشر et mox ثلثة. *n*) C فى غاية الكثرة. *o*) Haec ego addidi coniectura, ut supplevi supra p. ٢٢٣, 2 in verbis على ما دل هى ناحية post دل: آخر الاسم. Nempe videtur mihi auctor, hic et infra in descriptione غرجستان in Khorāsān, significare exitum ان proprium esse nominibus regionum. Supra p. ٣٩, 2 de locis quorum nomen sic terminatur dixit iis esse خاصية او طيبة et inter exempla in cod. C (ann. *e*) quoque vocatur جيان, quod autem huc tantum pertinet tamquam specimen arbitrariae etymologiae auctoris. In B ودل rubro atramento est scriptum tamquam nomen loci. *p*) C الارباح et deinde ويكون بها حرّ يكون فى. *q*) C كش والصغانيان et deinde addit قال. *r*) C sine punctis. *s*) B et C om.

اشجار وثمار وزيتون واعناب على وادٍ تجمع الفواكه ✿ وبَيْغُوا وهى جبليّة
لها اودية تخرّ a منها عيون b تدير الارحية كثيرة التوت والزيتون. والتين ✿
ومارْتُش c مسوّرة على جبل شربهم من اعين كثيرة التين والزيتون والكروم d ✿
قانت مسوّرة * فى قنبانية e لا بساتين لها زاكية f ✿ وغَرْنَاطَة على وادٍ * به
مُنْية طوله ثلاثة عشر ميلًا للسلطان فيه من كلّ الثمار حسن عجيب سهليّة 5
كثيرة المزارع قلتُ وما المُنْية قال البستان g ✿ مَنْتيشَة مسوّرة على وادٍ كثيرة
الزيتون * والتين سهليّة ✿ وبَيَّاسَة مسوّرة فى جبل بناؤهم طين وشربهم من اعين
كثيرة التين h والكرمات، قلتُ هل بقى لقرطبة غير هذه الرساتيق والمدن
قال لا قلتُ فاشْبيلية وبَجّانة i وذكرتُ عدّةً من البلدان قال هذه نواحٍ
لها اقاليم كما تقول القيروان k وتاهرت وسجلماسة وهم يسمّون الرستاق اقليمًا 10
فعلمتُ انها كور على قياسنا وانها ان لم تكن اجلّ من كور هيطل فليست l
باقلّ منها فيحصل القول واثبتُ الدلائلِ على ان مثل المغرب كمثل المشرق
كلٌّ واحد منهما جانبان فكما ان المشرق خراسان وهيطل يفصل بينهما
جيحون فكذلك المغرب m والاندلس يفصل بينهما بحر الروم غير انّا * نعجز
عن تكوير الاندلس n فتركناها على الجملة ووصفنا كورة قرطبة لما كثر المخبرون o 15
عنها * واتّضح عندنا امرها وعرضتُ كتابى على شيخ من مشايخهم فقال
على هذا القياس يجب ان تكون الاندلس ثمانى عشرة p كورة فعدَّ بَجّانَة
مَالقَة بَلَنْسيَة تُدْمير سَرَقُوسَة q يَابِسَة وادى الحجارة تُطيلَة r وَشْقَة مدينة
سالم طُلَيْطُلَة إشْبِيلِيَة بَطَلْيُوث باجة s قرطبة شَذُونَة الجزيرة الخضراء

---

a) B تجر. b) B عيونها. c) C ومارتبس. d) C والكرمات. Deinde وقانت.
e) C om. B قنبانيه. f) C om. et habet deinde وغرناته i. e. وغرناته. g) C
طوله ثلثة عشر ميلا ميته (l. منية) واحدة بستان فيه من كل الثمرات حسن
عجيب وهو منتزه السلطان. B pro منية habet (indistincte) منيه. Deinde C ومنيسه.
h) Haec in C desunt. i) B فاشبيله وربجانه. k) C om. cum و seq. l) B
وليبست. m) C addit الزقاق. n) C لم ندخل الاندلس فنكورها. o) B et C
المخبرين. p) B et C ثمانية عشر. q) B سرقونبه. Intelligitur Saragossa.
r) B بطليه. s) B سرباجه. Videtur autem esse orta prior pars e littera س,
olim superscripta postremae litterae nominis بطليوث.

وسالتُ آخر فقال صدق وزاد لبيرة خُشُنْبة *a* ويجوز ان يكون بعض هذه البلدان نواحى قياسًا على ايلاق وكش والصغانيان والله اعلم بالصواب *b* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم جليل كبير طويل يوجد فيه اكثر ما يوجد فى سائر *c* الاقاليم
5 مع الرخص كثير النخيل والزيتون به مواضع الحرّ ومعادن البرد كثير البيهون جيّد الهواء والماء * فاما الحرّ فانك تجده من مصر الى السوس الاقصى *d* الّا فى *e* مواضع فان بها جبالًا وبلدانًا باردة والغالب على الاندلس البرد كثير *e* المجذّمين والخصيان والثقلاء *f* والبخلاء قليل القصّاص رفق يحبّون العلم واهله ويكثرون التجارات والتغرّب *g* ۞ واما المذاهب فعلى ثلاثة اقسام اما فى *c*
10 الاندلس فمذهب مالك وقراءة نافع وهم *h* يقولون لا نعرف الّا كتاب الله *i* وموطّأ مالك فان ظهروا على حنفىّ او شافعىّ *k* نفوه وان عثروا * على معتزلىّ *l* او شيعىّ ونحوهما *m* ربّما قتلوه * وبسائر المغرب الى مصر *n* لا يعرفون مذهب الشافعىّ رحمه *o* انّما هو ابو حنيفة ومالك رحمهما *o* وكنتُ يومًا اذاكر *p* بعضهم فى مسألة فذكرتُ قول الشافعىّ رحمه *q* فقال اسكتْ مَنْ هو الشافعىّ انّما كانا
15 بحريْن *r* ابو حنيفة لاهل المشرق *s* ومالك لاهل المغرب افنتركهما ونشتغل *t* بالساقية * ورايتُ اصحاب مالك رحمه *o* يبغضون الشافعىّ قالوا اخذ العلم عن مالك ثم خالفه وما رايتُ فريقين احسن اتّفاقًا واقلّ تعصّبًا منهم وسمعتُهم يحكون عن قدمائهم فى ذلك حكايات عجيبة حتّى قالوا * انه كان الحاكمَ سنةً

---

a) B لبيرة خشنه. *b*) C haec omnia omisit, sed vid. p. ٢٢٣ *i*. *c*) B om. *d*) C واما فانك تجد من السوس الاقصى الى مصر. *e*) B كثيرة. C verba كثير البيهون والمجذمين habet: التغرب ponens post جيد (cod. جيدة) الهواء — البرد. *f*) B sine punctis, ut quoque seq.; C والثقلان. *g*) C والغربة. *h*) C addit الذين. *i*) C addit تعالى. *k*) C حنيفى او على شفعوى. Mox B فان. *l*) C بمعتزلى. *m*) C او نحوها. *n*) C ومن مصر الى السوس الاقصى. *o*) C om. *p*) B اذكر. Deinde C بعض علمائهم. *q*) C om., sed addit فيها. *r*) B sine punctis, C بحران. *s*) C الشرق et mox الغرب. *t*) B افتتركهما ونشغل. Deinde C بالسافية.

حنفىّ وسنةٌ مالكىٌّ *a* قلتُ وكيف *b* وقع مذهب ابى حنيفة رحمه *c* اليكم ولم
يكن على سابلتكم قالوا لمّا قدم وهب بن وهب من عند مالك رحمه *c* وقد
*حاز من الفقه والعلوم ما حاز *d* استنكف اسد بن عبد الله ان يدرس عليه
لجلالته *وكبر نفسه فرحل *e* الى المدينة ليدرس على مالك فوجده عليلًا فلمّا
طال مقامه عنده قال له *f* ارجع الى ابن *c* وهب فقد اودعتُه علمى *g* وكفيتُكم 5
به الرحلة *فصعب ذلك على اسد *h* وسأل هل يُعرف لمالك نظير *i* فقالوا فتًى
بالكوفة يقال له محمّد بن الحسن صاحب ابى حنيفة قالوا *c* فرحل اليه واقبل
عليه محمّد اقبالًا لم يقبله على احد ورأى فهمًا وحرصًا فزقّه الفقه زقًّا *k* فلمّا
علم انه قد *استقلّ وبلغ مراده فيه سيّبه *l* الى المغرب فلمّا دخلها
اختلف اليه الفتيان ورأوا فروعًا حيّرتهم ودقائق اعجبتهم ومسائل ما طنّت 10
على اذن ابن وهب وتخرّج *m* به الخلق وفشا مذهبُ ابى حنيفة رحمه *c* بالمغرب،
قلتُ فلمَ لم يفشُ *n* بالاندلس قالوا *لم يكن بالاندلس اقلّ منه هٰهنا *o* ولكن
تناظر الفريقان يومًا *بين يدى *p* السلطان فقال لهم من اين كان ابو حنيفة
قالوا من الكوفة فقال مالك *q* قالوا من المدينة قال عالم دار الهجرة يكفينا *r* فامر
باخراج اصحاب ابى حنيفة وقال لا احبّ ان يكون فى عملى مذهبان *وسمعتُ 15
هذه الحكاية من عدّة من مشايخ الاندلس *s*، والقسم الثالث مذاهب
الفاطمىّ وهى على *c* ثلاثة اقسام احدها ما قد *c* اختلف فيه *t* الائمّة مثل

---

a) C كان الحاكم سنة يكون مالكى وسنة يكون حنيفى. *b*) C كيف. *c*) C om. *d*) C حاز من العقبه ما حاز. *e*) C فخرج. *f*) C addit مالك. *g*) C علومى. *h*) C فساله هذا القول. *i*) C نظيرا et deindo قالوا. *k*) C فرقه – رقا. *l*) C اسقل شيعه. B اشتغل pro استقل. *m*) B وبخرج. Mox C الخلق. *n*) B يفشوا. Deindo C فى الاندلس. *o*) C قد كان فاشيا. *p*) C عند. *q*) C قال فمالك. *r*) C احب الينا. *s*) C وسئلت عن هذه الحكاية جماعة من اهل الاندلس فقالوا صحيحة واظن السلطان تعصّب لان بنى امية يبغضون عليًّا وعلم ابى حنيفة عن علىّ ولا يحبّون اهل الكوفة لانهم شيعة et addit: والقسم الثانى مذاهب اهل الزقاق وعلى (l. على) ما ذكرنا. *t*) C addit الفقهاء.

القنوت فى الفجر والجهر بالبسملة والوتر بركعةٍ *وما اشبه ذلك *a* والثانى الرجوع
الى ما كان عليه السلف مثل الاقامة مثنى التى ردّها بنو اميّة الى واحدةٍ
*ومثل لبس *b* البياض الذى ردّه بنو العبّاس الى السواد *c* والثالث ما تفرّد به
ممّا لا يخالف الائمّة وان لم يعرف له قدمة *d* مثل الجيعلة فى الاذان وجعل
5 اوّل الشهر يومًا *e* يرى فيه الهلال *وصلاة الكسوف بخمس ركعات وسجدتين
فى كلّ ركعة وهذه مذاهب الشيعة *f* ولهم تصانيف يدرسونها ونظرتُ فى كتاب
الدعائم *فاذا هم *g* يوافقون المعتزلة فى *اكثر الاصول *h* ويقولون *بمذهب
الاسماعيليّة *i* ولهم فيه سرٌّ لا يعلّمونه ولا ياخذونه *على كلّ احدٍ الّا من وثقوا *k*
به بعد ان يحلفونه ويعاهدونه *l* وانّما سمّوا باطنيّةً لانهم يصرفون ظاهر القرآن
10 الى بواطن وتفاسير غريبة ومعانٍ دقيقة وهذه الاصول مذاهب الادريسيّة
وغلبتهم بكورة السوس *m* الاقصى وهى قريبة من مذاهب القرامطة *واهل المغرب
والمشرق فى مذاهب الفاطمىّ على ثلاثة اقسام منهم من اقرّ بها واعتقدها
ومنهم من كفر بها وانكرها ومنهم من جعلها فى اختلاف الأُمّة *n*، واكثر اهل
اصقليّة حنيفيّون، وقراتُ فى كتاب صنّفه بعض مشايخ *o* الكرّاميّة بنيسابور ان
15 بالمغرب سبعمائة خانقاه لهم فقلتُ لا والله ولا واحدة ۞ واما القراآت فى جميع
الاقاليم فقراءة نافع حسب ۞

الرسوم *p* لا يشهد فى هذه الاقاليم الستّة الّا معدّل وحضرنا يومًا املاكًا فامرنى
ابو الطيّب حمدان ان اكتب شهادتى فهُنّيتُ بذلك ولا ياخذون الميّت الّا
من الراس او الرجلين ويصلّون كلّ ترويحة ويجلسون ولا يسلخون الاغنام اذا

---

a) C واشباهها. *b*) C ولبس. *c*) C addit وشبههما. *d*) C والثالث مذاهبة الذى لا يخالف الائمة (l. مذاهبه من?) et mox الهيعلة (B يخالف omisso لا).
e) C يوم et deinde ترى (B درى). *f*) C haec om. et deinde habet: ورايت بايديهم تصانيف فى هذا الباب. *g*) B om. *h*) C اشياء. *i*) C بالتناسخ. *k*) C الا على من يثقوا. *l*) B يحلفوه ويعاهدوه. C tantum يحلفونهم. Deinde C وسموا.
m) C بالسوس. *n*) C haec omnia om. Deinde habet: والغالب على اصقلية اصحاب ابى حنيفة, reliquis denuo omissis. *o*) B المشايخ. *p*) C ورسومهم, ceteris ad اقل omissis.

شووها ويدخلون الحمّامات بلا ميازر الّا القليل وبالمغرب رسومهم مصريّة الّا
انهم اقلّ ما يتطلّسون وكثيرًا ما يجعلون الرداء بطاقين a ثمّ يطرحونه على
ظهورهم *مثل العبّاءة b اصحاب قلانس مصبّغة c والبربر ببرانس سود واهل
الرساتيق باكسية والسوقة بمناديل والتجار يركبون احمرة مصريّة وبغالًا d وكلّ
مصاحفهم ودفاترهم مكتوبة في رقوق *واهل الاندلس e احذق الناس في الوراقة 5
خطوطهم مدوّرة f ۞ وبه تجارات تحمل g من برقة ثياب الصوف والاكسية
ومن اصقليّة الثياب المقصورة الجيّدة ومن افريقية الزيت والفستق والزعفران
واللّوز والبرقوق h والمزاود والانطاع والقرب ومن فاس i التمور وجميع ما
ذكرنا ومن الاندلس بزّ k كثير وخصائص وعجائب ۞ ومن خصائص الاقليم l
المرجان يخرج من جزيرة في البحر اسم مدينتها مرسى m الخرز يدخل اليها 10
في طريق دقيق n كالمهديّة من بحرها يرتفع القرن وهو المرجان *لا معدن له
غيرها o وهي جبال في البحر يخرجون الى جمعه في قوارب ومعهم صلبان من
خشب قد لفّوا عليها p شيئًا من الكتّان المحلول وربطوا في كلّ صليب حبلين
ياخذهما رجلان فيرميان بالصليب q ويدير النواتيُّ القارب فيتعلّق بالقرن ثمّ
يجذبونه فمنهم من يخرج عشرة آلاف الى عشرة دراهم ثمّ يجلى في اسواق لهم 15
ويباع جزافًا رخيصًا ولا اشراق r له قبل جليه ولا لون؛ وبنطبلة s سمّور
كثير؛ وبالاندلس السفن t الذى يتّخذ منه مقابض السيوف ويقع اليهم من
البحر المحيط عنبر كثير في وقت من السنة؛ ويرتفع من اصقليّة نوشادر كثير
ابيض وسمعتُ انه قد انقطع معدنه واستغنى عنه اهل مصر بدخان

---

a) C بطاقتين. b) C om. c) C مقنعة et deinde ولباس البربر برانس. d) B وبغال, C om. e) C ومم من. f) C خطوط مدورة حسنة. g) C يحمل. h) C والرقوق (B والبرقوق). i) B فارس. k) B برّ. C بزا كثيرا. l) C ومن الخصائص. m) B et C مرص. Deinde B الخزر. n) C دقيقة. o) C om. et habet: وهو في جبال جوف البحر. p) C عليه. q) C ثمّ يرميان الصليب. Deinde B ويدلى. r) B اسواق. C ولا اشراق له ولا لون قبل ان يجلا. s) B وبنطليّه, C وبطليه. Vid. Istakhrī ff, 10. t) Male B et C الشعر; vid. Ist. ff, 10.

الحمّامات a ۞ واما الارطال b فكانت بغداديّة فى الاقليم كلّه الّا c الذى يوزن به
الفلفل فانه يشفّ على البغدادىّ بعشرة دراهم والآن هو d المستعمل فى اعمال
الفاطمىّ بالمغرب e كلّه ۞ والمكاييل قفيز القيروان اثنان وثلاثون ثمنًا f والثمن
ستّة امداد بمدّ النبىّ صلعم وقفيز الاندلس ستّون رطلًا والربع ثمانية عشر
5 رطلًا وفنيقة نصف القفيز، ومكاييل الفاطمىّ g الدوار وهى التى h تشفّ على
ويبة مصر *بشىء يسير h قد أُلجم راسها بعارضة من حديد واقيم عمود من
قاعها الى العارضة فوقه i حديد يدور على راس الويبة فاذا اترعها k ادار
الحديدة فمسحت فم الويبة *وصحّ الكيل، وارطاله رصاص على كلّ رطل اسم
امير المؤمنين فان اجتمعت ارطال بموضع واحد بُسط صبّها وطبع على كلّ
10 رطل ولو كانت عشرة ۞ واما نقوده l فى جميع اعماله *الى اقصى دمشق
فالدينار يزلّ m عن المثقال بحبّة اعنى شعيرة والسكّة مدوّرة الكتابة وله ربع
صغير يؤخذان n بالعدد والدرهم ايضًا زالٌ له نصف o يسمّونه القيراط وربع
وثمن ونصف ثمن يسمّونه الخرنوبة p يؤخذ الجميع بالعدد *ولا يرخّصون فى
المعاملة بالقطع h وسنجهم من h زجاج مطبوع كما ذكرنا *من الارطال h، ورطل
15 مدينة تونس q اثنتا عشرة اوقيّة والوقيّة اثنا عشر درهمًا ۞

والعجائب بهذا الاقليم كثيرة منها ابو قلمون وهى دابّة تحتكّ بحجارة r
على شطّ البحر فيقع منها s وبرها وهو فى لين الخزّ لونه لون الذهب *لا
يغادر منه شيئًا وهو عزيز الوجود h فيجمع وينسج *منه ثياب t تتلوّن فى

---

a) C addit: ويعمل بالاندلس ازر وثياب واشياء. b) C رطلهم et deinde: فكان بغدانى الا الذى يزن به الفلفل. c) B om. d) C فهو. e) C واهل الاندلس على رطلهم وامر ان يتخذ من الرصاص. Post كله addit: بالغرب. f) C اثنين وثلثين ثمن. g) C ومكاييلهم. Deinde ويطبع عليها (sic) اسمه المغرب. h) C om. i) B فوق. Deinde C حديدة تدور. k) B نزعها. l) C ونقودهم, omissis praeced. m) C نزل الدينار الا بالحجاز الدينار نزل (B نزل). n) B et C sine punctis. o) C النصف. p) C الخروبة. Deinde والجميع يوخذ. q) C يونس. Deinde B et C اثنى عشر. r) C بالحجارة. Cf. Ist. ٢٢. s) C منه; B et C وبره. t) C ثيابا.

اليوم الوانا *ويمنع السلطان من حمل ذلك الى البلدان الّا ما يخفى عنهم a ربّما بلغ الثوب عشرة آلاف دينار، باصقليّة جبل تفور منه النار اربعة اشهر فى كلّ عشر سنين مرّة وسائر الاوقات يدخن حوله ثلوج متلبّدة الّا موضع الدخان، بمدينة إيكجّا b عيون تخرج اوقات الصلاة ثم تغور فان *قصدها رجل c كان قد قتل نفسًا بغير حقّ لم يخرج له شى d؟ فان قال قائل 5 انك تركت كثيرًا من العجائب e فى هذا الاقليم *لم تذكرها f قيل له *انّما تركنا ما ذكره مَن قبلنا فى تصانيفهم ومن مفاخر كتابنا الاعراض عمّا ذكره غيرنا واوحش شىء فى كتبهم ضدّ ما ذكرنا الا ترى انك اذا نظرتَ فى كتاب الجيهانىّ وجدتَه قد احتوى على جميع اصل ابن خرداذبه g وبناه عليه واذا نظرتَ فى كتاب ابن الفقيه فكانّما انت ناظر فى كتاب الجاحظ والزيج 10 الاعظم واذا نظرتَ فى كتابنا وجدتَه تسبّح وحده يتيمًا فى نظمه ولو وجدنا رخصة فى ترك جمع هذا الاصل ما اشتغلنا به ولكن لمّا بلّغنا الله تعالى اقاصى الاسلام وارانا اسبابه والهمنا قسمته وجب ان ننهى ذلك الى كافّة المسلمين الا ترى الى قوله تعالى h قُلْ سِيرُوا فِى ٱلْأَرْضِ، أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا وفيما نذكره i عبرة لمن اعتبر وفوائد لمن سافر k ☆ 15

واما ارض السودان فانها تتاخم هذا الاقليم ومصر من قبل الجنوب وهى *بلدان مقفرة l واسعة شاقّة m وهم اجناس كثيرة وفى n جبالهم عامّة ما يكون فى جبال المسلمين من الفواكه غير ان اكثرهم o لا يذوقونه ولهم فواكه اخر واغذية واطعمة وحشائش لا توجد عندنا ولا تعامل بينهم بالذهب والفضّة

a) C om., sed deinde habet: ربما بلغ الثوب من الف الى احدى (l. احد) عشر الف درهم ويمنع السلطان من حمله. b) B ايكجا, C ايكجا. In B sequitur وهى. c) B om. Deinde C om. كان. d) C تخرج ماء (B تخرج). e) C قد تركت عجايبا كثيرة. f) C وغيره لم تدركها. g) B خرداذة. h) Qoran. 6 vs. 11; 12 vs. 109 et alibi. i) B نذكر. k) C pro his omnibus: انما نترك ما نذكر اهل التصانيف قبلنا ونذكر ما تركوه او غلطوا فيه. Deinde وارض السودان يتاخم cum annot. marg. عله يتاخم. l) C قفرة. m) B شاقه. Cf. cum his Ist. ٤٠. n) C كثير فى. o) C انهم.

اما القرماطيّون *a* فتعاملهم بالملح والنوبة والحبش بالثياب والنوبة من *b* وراء مصر
والبُجة *c* وراء عيذاب والحبش وراء زَيْلَع ❊ والخدم الذين ترى على ثلاثة انواع
جنس يُحملون الى مصر وهم اجود الاجناس وجنس *d* يحملون الى عدن وهم *b*
البربر وهم * شرّ اجناس *e* الخدم * والجنس الثالث على شبه *f* الحبش؛ واما
5 البيض *g* فجنسان الصقالبة وبلدهم *h* خلف خوارزم الّا انهم يحملون الى الاندلس
فيخصون؛ *i* ثم يخرجون الى مصر والروم *k* يقعون الى الشام واقور وقد انقطعوا
بخراب الثغور؛ * وسالتُ جماعةً منهم كيف يخصون فتحصّل لى ان الروم
يسلّون اولادهم ويحرزونهم على الكنائس لئلّا يشغلوا بالنساء وتؤذيهم الشهوة وكان
المسلمون اذا غزوا اغاروا على كنائسهم واخرجوا الصبيان منها *l*؛ واما الصقالبة
10 فانهم يحملون الى مدينة خلف بجّانة اهلها يهود فيخصونهم واختلفوا على
هذا؛ *i* فقال بعض *m* يمسح القضيب والمزودان *n* فى مرّة واحدة وقال بعضهم *o* يشقّ
المزودان ويخرج البيضتان ثم تجعل تحت القضيب خشبة ويقطّ من اصله؛
وسألتُ غُريب *p* الخادم وكان من اهل العلم والصدق فقلتُ ايّها المعلّم اخبرنى *q*
عن امر الخدم فان العلماء قد اختلفوا فيهم وابو حنيفة يجعل لهم فراشًا
15 * ويلحق بهم ما تلد نساؤهم *b* وهذا علم لا يستفاد الّا منكم قال صدق ابو
حنيفة رحمه وسأُخبرك بحالهم اعلم انهم اذا قربوا للاختصاء *r* شُقّ الخصوتان *s*
فاخرجت البيضتان فربّما فزع الصبىّ فصعدت احدى البيضتين الى جوفه
وطلبت فلم توجد فى الوقت ثم تنزل *t* بعد ما التحم الشقّ فان كانت
اليسرى كانت له شهوة ومنىّ *u* وان كانت اليمنى خرجت له لحية * مثل فلان

---

a) Intelliguntur probabiliter Garamantes incolae Djermae (جرمة); cf. Add. et Em. ad Tab. III, ١٧٥٧. *b*) C om. *c*) B والبجّه. *d*) C وجنسان. *e*) C اشر. *f*) C واخر يشبه. *g*) C البيضان. *h*) B وبلدان. *i*) B om. *k*) C وجنس الروم et deinde يعقون. *l*) C pro his: فكلما كان من الروم فانهم يسلون البيض ويدعون القضب وهم يفعلون هذا بصبيانهم اذا وهبوهم للكنائس فكان المسلمون اذا غزوا سبوهم من الكنائس (B يسلون et يحرزونهم et منهم pro منها). *m*) C قوم. *n*) B hic et deinde المرودان. *o*) C بعض. *p*) Sic B; C غريب. *q*) C خبرنى. *r*) B للاخصاء. *s*) B الخصوتين, C الخصيتان. Deinde B واخرج. *t*) C تترك. *u*) C om.; cf. Djāhiz, *Bayān* I, ١٢٧, 5.

وفلان *a* فابو حنيفة رحه اخذ *b* بقول النبىّ صلعم الولد للفراش وجاز ان
يكون من الخدم الذين *c* بقيت بيضتهم، *وذكرتُ قوله لابى سعيد الجُورىّ
بنيسابور قال قد يجوز هذا لان احدى بيضتىّ صغيرة وكانت لحيته
نزرًا خفيفةً، واذا خصوهم جعلوا فى منفذ البول مرود رصاص يخرجونه اوقات
البول الى ان يبرءوا كى لا يلتحم *d* ✿ 5

ولغتهم عربيّة غير انها منغلقة مخالفة لما ذكرنا فى الاقاليم ولهم لسان آخر
يقارب الرومىّ وكلّما قرب من مغرب الشمس كان *e* اشدّ بياضًا وزرقة عيون
وكثافةً *f* فى لحاهم ...... ✿ ......*g* كبر *وموضعهم بمدينة *h* سَطِيف وهم *i*
مهّدوا الامر لعُبَيد الله، والغالب على بوادى هذا الاقليم البربر *اكثرهم بكورة
السوس *a* وهم قوم على *عمل الخوارزميّة *k* لا يفهم لسانهم ولا ترضى *l* طباعهم 10
مع خسّةٍ وشدّة سمعتُ ان احدهم يشدّ وسطه بنفقته فيذهب الى الحجّ
ويرجع وهى معه فحينئذ تزوّج واقلّ من لا يزور بيت المقدس منهم *a* ✿ ومن
عيوبهم ان بافريقية *m* مدينتين *بهما تباع *n* لحوم الكلاب على القنّارات وهما
قَسْطِيلِيَة *o* ونَفْطَة ويتّهمون بطرح لحوم الكلاب فى الهرائس مع غشامة *p* وسوء
خلقٍ وغلظةٍ يرى *q* احدهم يطبخ القدر ثم يبيع *r* اللحم او الثردة، والطرق 15
الى اقاصيه صعبة فى رمال ومفاوز ✿

واما الولايات فلم يخطب لغير بنى اميّة بالاندلس قطّ، واما السوس الاقصى
فان اوّل من غلب عليها ادريس بن عبد الله بن حسن بن حسن *s* بن علىّ
ابن ابى طالب وذلك ان ادريس افلت من وقعة العبّاسيّين بالطالبيّين *t* بفخٍّ

---

a) C om. *b*) B اخذه. *c*) B الذى. *d*) C haec om. Pro الجورى B habet الجوزى. Oriundus erat e جور نيسابور et nomen habebat احمد بن محمد. *e*) C كانوا. *f*) C وكثاثة. *g*) Lacuna non indicata in B neque in C. Sequens كبر nunc sensu caret. Patet excidisse mentionem de tribu Ketāma. Cf. Ist. ٣٩. *h*) C ومدينتهم. Deinde B شطيف. *i*) C add. الذين. *k*) C طبع اهل خوارزم. *l*) C يرضى. *m*) B افريقية. C مدينتان. *n*) C يباع فيهما. *o*) B قسطيلية. *p*) C عثاثة. *q*) C ترى. *r*) B sine punctis. *s*) C حسين. *t*) C وقعة العباسين بالطالبين.

فى خلافة الهادى فوقع بمصر وعلى بريدها واضح مولى المنصور وكان شيعيًّا
فحمله على البريد الى المغرب فوقع بارض طنجة فاستجاب له من فيها وحولها
فلمّا استخلف الرشيد اعلم بذلك فضرب عنق واضح وصلبه *a* ودسّ الى ادريس
الشمّاخ اليمامىّ *مولى المهدىّ وكتب له كتابًا الى ابراهيم بن الاغلب عامله
5 على افريقية فخرج حتّى وصل الى زويلة وذكر لهم انه طبيب وانه ولىٌّ من
اوليائهم فاطمأنّ اليه وآنس به فشكا اليه علّةً فى اسنانه فاعطاه سنونًا مسمومًا
ليلًا وامره ان يستنّ به عند طلوع الفجر وهرب فلمّا استنّ به قتله وطلب
الشمّاخ فلم يقدر عليه فولّى الرشيد الشمّاخ بريد مصر *b* ۞
واما المسافات فناخذ من برقة الى النَّدامة مرحلة ثم الى تاكَنَسْت *c* مرحلة
10 ثم الى المَغار مرحلة ثم الى حَليمان *d* مرحلة *e* ثم الى مَخِيل *f* مرحلة ثم الى
جبّ المَيْدَعان *g* مرحلة ثم الى جِيَاد *h* الصغير مرحلة ثم الى حبيّ *i* عبد الله

---

a) C om. *b*) C pro his tantum: فاحتالا عليه فقتل ادريس بالسمّ. Deinde addit: واما هؤلاء الذين هم على المملكة اليوم فاولهم عبيد الله وكان داعيه معلّمه فاستجاب له كتامة (cod. كتابه) وفتحوا له الفتوح واصلهم من سلمية مدينة بحمص وهم من العرب من فخذ باهلة وكان يدعى المهدىّ ثم جلس بعده الهادى ثم المعزّ وهو الذى فتح مصر ثم العزيز وقد كانوا ساروا الى مصر بجيوشهم فقام فيهم ابو جعفر الطحاوىّ فقيه مصر فقال ايها الناس اخرجوا الى هؤلاء القوم فانّهم خوارج وجهادهم عليكم واجب لانهم يغيّرون السنّة ويفرقون (cod. ويفرقونه) الدعوة ويضلّون الامّة فخرج الناس اليهم عنقًا واحدًا فهزموهم وردّوهم وغنموا منهم غنائم كثيرة (cod. غنايما). *c*) B باكيبست, C باكبست. *d*) C حليمان. Vulgo جب حليمان s. ut Edrîsî habet جب حليمة. *e*) Bis in B. *f*) B محمل, C محرا. Vulgo وادى مخيل, sed. vid. quoque Jâqût IV, ٤٤٤, 16 seqq. *g*) B المذعار, C المندعار, Edrîsî الميدان. Ibn-Khord. ٨٥, 2 ut rec., Qodâma ٢٢٢, 3 جباب الميدعان. *h*) B جفار, C جعار صغير, Edrîsî جناد. Quod recepi habet Ibn-Khord. ٨٥, 1 cf. ann. *a*.

i) Sic quoque Ibn-Khord. Edrîsî جب.

مرحلة ثم الى مَرْج الشَّيْخ مرحلة ثم الى العَقَبَة مرحلة ثم الى خرائب ابى
حَليمَة *a* مرحلة ثم الى خِرْبَة *b* القَوْم مرحلة ثم الى قصر الشمّاس مرحلة * ثم
الى سِكَّة الحَمَام مرحلة *c* ثم الى جُبّ العَوْسَج *d* مرحلة ثم الى كنائس الحَرِير *e*
مرحلة ثم الى الطَّاحُونَة مرحلة ثم الى حَنِيَّة *f* الرُّوم مرحلة ثم الى ذات الحُمَام
مرحلة * ثم الى بُومِينَه *g* مرحلة ثم الى الاسكندريّة مرحلة *h* ، وتاخذ من 5
طرابلس *i* الى المَسْدُودَة مرحلة ثم الى ارسطا *k* مرحلة ثم الى الراشديّة *l* مرحلة
ثم الى قصور حسّان مرحلة ثم الى مغمداش *m* مرحلة ثم الى سُرْت مرحلة ثم
الى قصر العِبَادىّ مرحلة ثم الى اليَهُودِيَّتَيْن *n* مرحلة ثم الى قَصْر العَطِش
مرحلة ثم الى سبخة مَنْهُوسَا *o* مرحلة ثم الى بلدروب *p* مرحلة ثم الى برمست *q*
مرحلة ثم الى سُلُوق مرحلة ثم الى اوْبران *r* مرحلة ثم الى قصر الفيل *s* 10
مرحلة ثم الى مليتنية *t* مرحلة ثم الى برقة مرحلة *u* ☆ وتاخذ من اطرابلس الى

---

a) B et C جميلة, sed lectio nominis constat. *b*) Solus Bekrī خرائب.
c) B haec om. *d*) Ita (B s. p.) etiam Edrīsī. Cf. Ibn Khord. ٨٤ *l*. *e*) C
العوسجة. *f*) B sine punctis, C حبية. *g*) B دوينه; cf. supra ٢١٤ *i*. *h*) C om.
i) B اطلس. *k*) Statio eadem intelligi videtur quae ورداسا a ceteris appellatur.
l) Bekrī ٧, 12 الراشدة. *m*) B et C دغراس, cod. Qodāmae (٢٢٤ *k*) معواس.
Edrīsī ١٣٤ مغداش. Restitui nomen secundum Bekrī ٧, 11 ubi مغمداس, coll.
Jāqūt IV, ٥٧٨ ubi معراش. Simul e loco Bekrīi patet, me recte suspicatum
fuisse (*Descriptio*, p. ٢٧ *g* et Edrīsī, p. 160 ann. 2) eundem locum quoque
الاصنام appellatum fuisse. *n*) Ita etiam Ibn Khord. et Qodāma; ceteri
اليهودية. *o*) C منهوسة. Post hanc duae stationes exciderunt, cf. Ibn Khord.
٨٥ ult. seq. *p*) Sic B et C. In nullo alio Ɨtinerario occurrit, nisi apud
Ibn Khord., si quidem recte ibi restitui بَلَّبَد. Non enim dubito hic intelligi
hunc locum, ubi secundum Naçr apud Jāqūt I, ٧١١, 16 caesus est Abu-'l-Khattāb al-Ibādhī anno 144. *q*) Sic codd.; Ibn Khord., Qodāma et Edrīsī
برسمت (hic forte ترسمت). *r*) Edrīsī اوبرار s. اوبرار (cf. p. ١٣٥ *n*). Apud Ibn
Khord. ٨٥, 11 et Qodāma ٢٢٢, 12 edidi ut rec. *s*) Ceteri قصر العسل.
t) B مسه, C ملسه. Lectio quam recepi etiam alibi non certa est; v. Ibn
Khord. ٨٥ *l*. *u*) C hoc itinerarium inverso ordine habet. In B interdum
deëst الى. Deinde C ثم تاخذ.

بئر الجمّالين *a* مرحلة ثم الى قصر الدّرَق *b* مرحلة ثم الى بارجمت *c* مرحلة ثم الى القوّارَة مرحلة ثم الى قابِس مرحلة ثم الى الزّيتْونَة *d* مرحلة ثم الى كَتَانَة *e* مرحلة ثم الى الكبس *f* مرحلة ثم الى القيروان مرحلة، ثم تركب المفاوز الى السوس الادنى الفين ومائة وخمسين ميلًا ثم الى السوس الاقصى ٢٣ يومًا وعرض

5 * بحر الروم هناك *g* ١٨ ميلًا * وتاخذ من القيروان ٧ مراحل الى قَفْصَة ثم الى قَسْطيلِيَة ٣ *h* مراحل ثم الى تَاهَرْت ١٥ يومًا *i* فى رمال وقرى ثم تقع *k* فى البربر ٣ ايّام الى فاس ثم تقع *k* فى عمارات *l* ٨ مراحل الى الشقور *m* ثم كذلك فى قرى وانهار الى البَصْرَة وانت فى حدّ *n* السوس الادنى، وان شئتَ فخذ من القيروان الى سَطِيف *o* ١٠ مراحل ثم الى تاهرت ٢٠ ثم الى فاس ٥٠ ثم الى السوس

10 الاقصى ٣٠، وتاخذ من القيروان الى زَوِيلَة شهرًا، وتاخذ من القيروان الى سِجِلْمَاسَة فى البرّيّة ٣٠ مرحلة وفى العمارة ٥٠ *p*، وتاخذ من القيروان الى تُونِس ٣ مراحل ثم الى طَبَرْقَة *q* ١٠ مراحل ثم الى تَنَس ٢٦ *r* مراحل ثم الى جزيرة بنى زَغَنّاى ٥ مراحل، وتاخذ من القيروان الى قابس او الى نَفْطَة او الى قَرْنَة *s* او الى سَبِيبَة *t* او الى مدينة القُصُور او الى المهديّة مرحلتين مرحلتين، وتاخذ

15 من القيروان الى لافس *u* او الى الجَزِيرة او الى أُبّة او الى مرسى الخَرَز *v* ثلاث

---

a) Codd. الجمالين. Secutus sum Edrīsī. *b*) C et ut vid. B الزرق. Vid. Edrīsī, p. 142 ann. 2. *c*) B بارجمت, C بارحمب. Var. l. vid. apud Ibn Khord. ٨٩*r*. Lectio est incerta. Pars prior videtur esse pro ابار ut habet Edrīsī. *d*) Vulgo عين (بئر) الزيتونة. Occurrit autem quoque ut apud nostrum in versu apud Jāqūt II, ٩٦٥, 16. *e*) B et C كنابة. Vid. *Descriptio*, p. ٢٨ *f*. *f*) Sic B et C; cf. Ibn Khord. ٨٧*a*. *g*) C ثم العبر الى الاندلس. *h*) In B deëst. C contra (cod. قمطيليه) ثم مثلها الى قسطيلية, quod tantum valet de distantia inter Qairawān et Qastīlia. Cf. *Descriptio*, p. 78. *i*) C مرحلة. *k*) C تسير. *l*) C add. وقرى. *m*) Sic B et C. Intelligi videtur ارشقول (Rachgoun). *n*) C om. *o*) B شطيف. Ist. ٤٩, 3 habet ١٩. *p*) Ut codd. Ist. C, E et F. Distantia per desertum apud Ist. est ١٢٠. *q*) B طرقه, C طرفه. *r*) Ist. ١٩. *s*) B فرنه. *t*) C سبتيه (B سبتمه). *u*) C قابس *v*) B مرص الخرر, C مرس الحرن. Deinde C ثلثا ثلثا sine مراحل.

مراحل ثلاث مراحل، وتاخذ من القيروان الى قابس *a* او الى قصر الافْرِيقىّ او
الى مَجّانة *b* خمسًا خمسًا، وتاخذ من مجّانة الى تَبَسّة *c* او الى باغاى او
دُوقَانَة *d* او عَيْن العَصَافِير او دار مَلُّول او طُبْنَة او مَقَّرَة او المَسِيلَة مرحلة
مرحلة وبين كلّ واحدة والاخرى على الترتيب مرحلة *e* ✿ وتاخذ من المسيلة
غربًا الى أَشِير *f* ٣ ايّام ثم الى تاهَرْت ٥ ثم الى فَكّان مثلها ثم الى تِلِمْسَان 5
مرحلتين ثم الى جُرَاوَة *g* مثلها، وتاخذ من تلمسان الى صاع مرحلتين
........*h* مثلها ومسيلة راس حدّ افريقية، وتاخذ من تاهرت الى ناكور *i* ٣٠
مرحلة ثم الى سجلماسة ١٥، وتاخذ من فاس الى البصرة ٦ مراحل، ومن فاس
الى أَزِيلَة ٨ مراحل، وقد اختصرنا * مسافات هذا الجانب واجملناها لطولها
وكثرتها وقلّة المسافرين فيها *k*، ومن القيروان الى سُوسَة او الى قَلْشَانَة او الى 10
تُمَاجِر *l* مرحلة مرحلة ✿ واما مسافات الاندلس فصحّ عندى ان من قرطبة
وهى القصبة الى اشبيلية ٣ مراحل ثم على سمت القبلة الى استجة مرحلة ومن
قرطبة الى طُلَيْطُلة ٦ ايّام، ومنها الى وادى الحجارة مرحلتان، ومن *m* قرطبة
الى مِكْنَاسَة ٤ ايّام ثم الى هُوَّارَة *n* مثل ذلك ثم الى نَفْزَة ١٠ ايّام ثم الى شَنْتُورَة
٤ ايّام، ومنها *o* الى قُورِيَة ١٢ مرحلة ثم الى مارِدَة ٤ ايّام ومن قورية الى باجة 15
٩ ايّام ومن باجة الى آخر مدن شَنْتِرِين ١٧ يومًا، ومنها الى فَحْص البَلُّوط
يومان ثم الى لَبْلَة ١٤، ومنها الى قَرْمُونَة ٤ ايّام بين باجة واشبيلية نحو
الغرب على طريق ماردة *p*، ومن قرمونة الى اشبيلية مرحلتان *q*، ومن

---

a) Nomen قابس videtur esse corruptum et intelligendum idem oppidum quod supra قلانس appellatur. *b*) B بحانه. *c*) B نبس, C نيبسه. *d*) B et C دقامة. *e*) C bis. *f*) B آسيه. *g*) B حراوه, C حراره. Pro تلمسان C habet بلمسان. *h*) Lacuna non indicata in B; C haec om. ad افريقية. *i*) B et C ماكور. *k*) C لقلة المسافرين اليها. Quae sequuntur in hoc capite in C desunt. *l*) B نماجر. Vid. Bekrı ٣٩. *m*) In B sequitur اعمن quod explicare nequeo. *n*) B هوازه. *o*) I. e. من قرطبة, vid. Ist. ٤٧, 2. Mox B فوريه. *p*) Noster igitur haec in textu Ist. legit, vid. l.l. *o* (In cod. F quoque exstant). Deinde B من قرمونيه. *q*) Ut Ist. E et F.

استجة الى مَوْرُور مرحلة ثمّ الى شَذُونَة *a* يومان او الى جبل طارق ٣ ايّام، ومن
استجة الى مالقة ٧ ايّام طريق الشرق او الى أَرْجِذُونَة ٣ مراحل، ومنها *b* الى
بجّانة ٦ *c* مراحل ومنها الى مُرْسِيَة ٧ ايّام *d* ومنها الى بلنسية ايضًا ٢٠ *e* يومًا
ثمّ الى طُرْطُوشَة ١٢ *f* مرحلة، ومن مرسية الى بجّانة ٩ ايّام ثمّ الى مالقة ١٠
5 أيّام ثمّ الى جبل طارق ۴ ايّام ثمّ الى شَذُونَة *g* ٣ ايّام ثمّ الى اشبيلية ۴
أيّام، وهذه الاشبيلية *h* يضرب بها اهل المغرب *i* الامثال فى البعد كما يضرب
اهل المشرق بفرغانة ولا اعرف الاشبيلية الاولى ۞

ذكر بادية العرب

اعلم ان بين اقاليم العرب *i* غير المغرب بادية ذات مياه وغدران وآبار
10 وعيون وتلال ورمال وقرى ونخيل قليلة الجبال كثيرة العرب مخيفة السبل خفيّة *k*
الطرق طيّبة الهواء رديّة الماء ليس بها بحيرة ولا نهر الا الأَزْرَق ولا مدينة
الّا تَيْمَاء ومن الناس من يعدّها *l* من الجزيرة وليست منها ومنهم من يجزّئها *m*
على الاقاليم *n* ومنهم من يجعلها من الشام وقد راينا نحن ان نفرزها ونفرد *o*
صورتها لان احدًا من اهل الاقاليم الثلاثة عشر لا طريق له الى مكّة فى البرّ
15 الّا فيها ولا غنى *p* له عن معرفتها وايضًا فان فيها مناهج لا تعرف ومياهًا *q*
قد تجهل وفى ذكرها فوائد لا تحصى واجر وحسبة لا تخفى وقد سافرتُ فيها
غير مرّة ومسحتُها يمنًا *r* وشامًا وشرقًا وغربًا وتفحّصت عن طرقها وسالتُ عن
مياهها *s* وتبحّرتُ *t* فى معرفتها حتّى حزتُ الكثير من اسبابها وعرفتُ معظم
طرقها ۞ وهذه صورتها *u* وبالله التوفيق ۞

---

a) B سدونه. *b*) Quoque hic et in seqq. pro ومن قرطبة. *c*) Sic in marg., in textu ثلاث. *d*) Ut Ist. E et F. Mox B ملسيه. *e*) Ist. ١٨, codd. C, E et F ١٢. *f*) Ut C, E et F. *g*) B سدونه. *h*) Sine dubio hic ab auctore confunduntur لشبونة et اشبيلية, non vidit vero in itinerario tantum de una eademque urbe sermonem esse. *i*) B الغرب. *k*) C خفيفة. *l*) C يعد هذه البادية. *m*) B يجزيها, C يجريها. *n*) C add. وببعضها. *o*) C ونفرز et post صورتها addit: ونوضح امرها. *p*) C غناء. *q*) B et C ومياه. *r*) C يمينا. *s*) C ميائها. *t*) B sine punctis. *u*) C add. وهذا مثالها. Deinde in B et C sequitur mappa.

وقد جعلناها *a* من وَيْلَة الى عَبّادان * ثم الى بالس مقوّسة *b* وقسمناها * اثنى عشر طريقًا *c* تسع طولًا يؤدّيين *d* الى مكّة وثلاث *e* عرضًا يؤدّيين الى الشام * وبها طريق آخر لقُرْح يؤدّى اليها من البصرة ثم الى مصر *f*؛ فاوّلها طريق مِصْر ثم طريق الرَّمْلَة *g* ثم طريق الشَّرَاة ثم طريق تَبُوك ثم طريق وُبَيْر *h* ثم طريق بَطْن السِّرّ *i* ثم طريق الرَّحْبَة ثم طريق هِيت * ثم طريق الكُوفَة *k* ثم 5 طريق القَادِسِيَّة ثم طريق وَاسِط * ثم طريق وَادِى القُرَى *k* ثم طريق البَصْرَة * وهذه الطرق على الترتيب ووصفها على التفريق *l* ۞ فاما طريق مصر *m* تاخذ من البُوَيْب *n* الى بُنْدُقَة *o* مرحلة ثم الى عَجْرُود مرحلة ثم الى المدينة *p* مرحلة ثم الى الكُرْسىّ *q* مرحلة ثم الى الحَفَر *r* مرحلة ثم الى المنزل مرحلة ثم الى ويلة مرحلة ۞ واما طريق الرملة *s* فتاخذ * من السُّكَّرِيَّة الى التُّلَيل مرحلتين 10 ثم *t* من التليل الى الغَمْر مرحلتين ثم الى وَيْلَة مرحلتين ۞ واما طريق الشراة فان من *u* صُغَر الى وَيْلَة ٤ مراحل *v* وهاتان الطريقان وان * كانا فى الشام *w* فان السلوك فى بادية وحشة *x* وتمسّ هذه البادية المذكورة *y* ۞ واما طريق

---

a) C جعلنا هذه البادية   *b*) C مقوسة ثم الى الرقة معتدلة ثم الى ويلة على الطرق لان ذلك (addidi) المبتغى منها وهى اربعة عشر طريقا.   *c*) C مثل ذلك.   *d*) C hic et mox تودى.   *e*) C واربع.   *f*) C om. (B لقرج).   *g*) C فلسطين.   *h*) B h. l. وبير. C طريق العَلَم. Pro وبير vulgo scribitur ابير (vid. Jaqūt in v.).   *i*) B السن ut quoque infra.   *k*) B om.   *l*) C om.   *m*) C add. فانك.   *n*) B البوبت, C النويب.   *o*) Supra p. ٢١٥, 3 haec statio appellatur منزل ابن بندقة, ut quoque apud Edrīsī, Ibn-Khord. et Ibn Rosteh; Qodāma ١٩٠, 15 منزل ابن بيدمه, Jaqūbī ٣٤٠, 9 منزل ابن مرو القَرْقرة.   *p*) I. e. مدينة القلزم. Vid. supra ad p. ٢١٥ *d*. B المدينه, C المديثه.   *q*) B et C الكرى.   *r*) B et C h. l. الجفر. Cf. Edrīsī, p. 194 ult.   *s*) C فلسطين, deinde فانك تاخذ.   *t*) Haec in B desunt. Deinde C om. من التليل (B المليل).   *u*) C فمن.   *v*) B om. habens اربعًا.   *w*) C كانتا فى طرف الشام.   *x*) B المسلوك فى بادى وحشيه.   *y*) C addit: الا ترى الى محمد بن الحسن كيف يورد فى كتاب الوكالة وغيره ابوابًا من كتب اخرى ليوضح المسائل ويرتبها, quae vix huius loci sunt.

تبوك فتاخذ من عَمّان الى مُعان منهلين a ثم الى تبوك مثلهما b ثم الى تَيْمَاء
اربعًا *ثم الى وَادِى القُرَى اربعًا c ✿ واما طريق وبير d فتاخذ من عَمّان الى
وُبَيْر ٣ مناهل e *ثم الى الأَجْوَلِىّ ٤ مراحل f ثم الى ثَجْر منهلين g ثم الى
تَيْمَاء ٣ مناهل h ✿ واما طريق بطن السِرّ i فتاخذ من عمّان الى العَوْنِيد
5 نهارين k ثم الى المُحْدَثة *نصف نهار l ثم الى النَّبْك مثله m ثم الى ماء n نهارًا
*ثم الى التَجْرَبى نهارًا o ثم الى عَرْفَجا *نهارًا ونصفًا p ثم الى مُنْخَرِى q ثلاثًا ثم
الى تيماء اربعًا، وهذه المحجّات الثلاث *طرق العرب الى مكّة وفيها كان بريد
ملوك r بنى اميّة وقت كونهم بدمشق وايّاها سلكت جيوش العُمَريين وقت
فتح s الشام *وهنّ قريبات آمنات اصحابها بنو كلاب ويصحبهم كثير من اهل
10 الشام يجتمعون فى عمّان وقد سلكتُها غير مرّة t ✿ واما طريق القادسيّة

---

a) C منهلتين. b) B مثلها, C ثلثا. c) C om. Cf. supra p. ١٠٧, 9. d) C العلم. Pro seq. وبير C وبين, B sine punctis. e) C مراحل. f) B om. Pro الاجولى, Naçr apud Jāqūt scribit الاجول et sic est in mappa B. Pro ثجر B habet بجر. Sprenger, *Die alte Geographie Arabiens*, p. 150, 152 proponit فجر, sed nihil emendandum videtur. g) C مرحلتين. h) C اربع مراحل. i) B السن. k) C مرحلتين. l) C مرحلتين. m) B مثلها, C مرحلة, ut quoque supra p. ١٠٧*e*. n) B ماب quod Sprenger in errorem induxit. C غدير بين اشجار حلو الماء انسيت اسمه, supra vero tantum ماء. In mappa B haec statio scribitur حصحرى, in mappa C النيل. Pro نهارا C مرحلة. o) B om. C الحرى مرحلة. p) C مرحلة (B ونصف). q) B محرى, in mappa صخر, C محزى, in mappa محرى (ut supra p. ١٠٧*e*). Infra B محرى, C محر. In vicinia Medinae iacet pagus, cuius nomen eodem modo atque hoc derivatur et scribitur a Jāqūt مُنْخُرِىّ, in *Merācid* مَنْخُرِى, a Samhūdī مُنْخَرِّى. Deinde C مرحلتين et in fine اربع مراحل pro quo supra l.l. ثلاث مراحل. r) C طريق بنى كلاب وفى طريق بطن السرّ كانت. s) C فتحهم. t) C haec om., sed addit: وهذه الطرق السبت على الترتيب يؤدّين الى مكة من نحو الغرب طولًا وطرق اهل الشرق فى هذه البادية الى مكة ثلث طريق القادسية تاخذ الىخ.

فتاخذ من القادسيّة الى المُغيثة ١٧ ميلا *a* ثم الى القرْعاء *٢٢ ميلا *b* ثم الى
وَاقِصَة ٢٤ ميلا *ثم الى العَقَبَة ٢٩ ميلا ثم الى القاع ٢٤ ميلا ثم الى زُبالة ٢٤
ميلا *c* ثم الى الشُّقوق ٢١ ميلا ثم الى البِطان ٢٩ ميلا ثم الى الثَّعْلَبيّة ٢٩ ميلا
ثم الى الخُزَيْمِيّة *d* ٣٢ ميلا ثم الى أَجْفُر ٢٤ ميلا ثم الى فَيْد ٣٦ ميلا ۞ واما
طريق واسط فلم *e* اسلكها الّا انها تلتقى *f* الجادّة بالثعلبيّة ۞ واما طريق 5
البصرة فتاخذ *g* من البصرة الى الحُفَيْر *h* ١٨ ميلا *i* ثم الى الرُّحَيْل ٢٨ ميلا ثم
الى الشَّجِى *k* ٢٧ ميلا ثم الى حَفَر *l* ابى موسى ٢٦ *ثم الى ماوِيّة ٣٢ ميلا ثم
الى ذات العُشَر ٢٩ ميلا *m* ثم الى اليَنْسُوعَة ٢٣ ميلا ثم الى السُّمَيْنَة *n* ٢٩ ثم
الى القَرْيَتَيْن ٢٢ ثم الى النِّبَاج ٢٣، *فهذه طرق العراق الى مكّة وهذه النسع
محجّات فى الطول *o* ۞ واما طريق الكوفة فتاخذ من الكوفة الى الرُّقَيْمَة *p* ١٢ 10
ميلا ثم الى التَّحيين *q* نهارين ثم الى القراى *r* مثلهما ثم الى الخَنْقَس *s* نهارًا
ثم الى الحشية *t* مثله. ثم الى الغُرَيْفَة *u* مثله ثم الى فُرَاكِر مثله ثم الى الأَزْرَق
مثله ثم الى عمّان مثله *الجميع ١١ مرحلة خفافًا *v* ۞ واما طريق هيت

---

a) C مرحلة. Ibn Khord. (١٣٩, 3) 20 et Jāqūt IV, ٥٨٥, 19 habent 24 M., Ibn Rosteh (١٧٥, 4) 30, Qod. (١٨٥ seq.) 20, Hamdānī (١٨٣, 18) 36. *b*) C مرحلة. Ceteri 32 M. Deinde C tantum habet ثم الى زبالة مثلها. *c*) B haec om. Supplevi ex Ibn Khord. et aliis. In C cetera desunt, quae nempe iam supra p. ١٠٧ seq. leguntur. *d*) B الخرديمية. *e*) C وطريق — ثم. *f*) C تلقاء. *g*) C وطريق — تاخذ. *h*) B الجفير. Vid. supra p. ١٠٩, 1. *i*) C hic et deinde مرحلة et bis مثلها. *k*) B السحر, C السحير. Vid. supra p. ١٠٩ *c*. *l*) B جفر. *m*) Haec desunt in B et C. Deinde B اليشرعة, C السرعة. *n*) B et C السمنة. *o*) C om. Deinde habet: واما طرق العرض فاربع طريق الكوفة تاخذ. *p*) B البرهية, C الرهية, mappa B رهيبة. Vid. Jāqūt in v. Deinde C نصف مرحلة. *q*) B الباحيب, C الحسب, mappa B صب. Coniectura scripsi; idem nomen (v. Bekrī) habet pagus in vicinia Basrae. Deinde C مرحلتين. *r*) Sic B, qui habet in mappa قرار, C الفرائى. Deinde B et C مثلها. *s*) C الجنفس, mappa B حنفس sine artic. *t*) Sic B, qui in mappa habet جسية, C الحسية. Deinde B et C quinquies مثلها. *u*) B الفرعة et in mappa فرعة, C العرنقة. *v*) C om. (B خفاف).

فتاخذ من هيت .... a ✿ واما طريق
الرحبة فتاخذ من الرحبة الى .... a ✿
وهذه المحجّات الثلاث فى العرض b ولها بُنَيّات تخرج الى اذرعات وغيرها ✿ واما
طريق وادى القرى فيقال انها تخرج على المنهب c خلف فَيْد ومن المنهب
5 الى وادى القرى ٥ ليالٍ ومنه الى تيماء ٤ ومنه الى تبوك ٧ ومنه الى وادى
طيّء ليلتان ✿ ومن البصرة الى الكوفة على تخوم هذه البادية ١٠ مراحل ثقال،
واكثر ما ذكرنا من المنازل مياه وغدران ✿

وهذا وصف هذه البادية ومياهها، اعلم انها بادية واسعة كثيرة العرب
فيها نبت يقال له القَثّ على عمل الخردل ينبت من نفسه فيجمعونه الى الغدران
10 ثم يبلّونه بالماء فيتفتّح d عن ذلك الحبّ ثم يطحنونه ويخبزونه ويتقوّتون به
ويكثرون اكل لحم اليربوع والحيّات ويقطعون الطريق ويؤون الغريب ويهدون
الضالّ ويخفرون القوافل وعلى الجملة لا يمكن ان يعبر احد هذا الطريق الّا
بخفير او قوّة وترى الحاجّ مع قوّتهم يهتكون وتؤخذ اباعرهم وخزائنهم e ✿ وتخوم
هذه البادية f تاخذ من ويلة على مدائن قوم لوط وتصعد الى مآب ثم على
15 تخوم عمّان واذرعات ورساتيق دمشق وتدمر وسلميّة واطراف حمص الى بالس
ثم ترجع الى الفرات وتعطف على الرقّة والرحبة والدالية الى هيت والانبار ثم
على الحيرة والقادسيّة ومغارب البطائح ثم على سواد البصرة الى عبّادان ومنهم
من اضاف الشراة اليها وادخل مدنها فيها g وهذا اصحّ ✿ وليس فى هذه
البادية مدينة الّا تَيْمَاء وهى مدينة قديمة واسعة البقعة كثيرة النخيل هائلة
20 البساتين غزيرة الماء *مع خفّة عجيبة وعين مليحة h تخرج فى i شبّاك حديد

---

a) In B lacuna, C tantum habet: وطريق هيت الى دمشق عشرة ايام وكذلك من الرحبة واما طريق وادى القرى فمن البصرة الى الشام نحو من شهر لم اسلكها ✿ تيماء مدينة قديمة الخ. b) B العراض. c) Sic quoque nomen habet C infra; cf. Hamdânî ١٣١, 21. Videtur autem non differre ab والمنتهب بضم :نهب, vid. Jâqût in v. et III, ١٢٠, 9, coll. TA sub المُنْتَهَب الميم وفتح الهاء مدينة قرب وادى القرى. d) B فيمفتح et om. عن. C infra ut recepi. e) B وخراسهم. f) B الجزيرة. g) B فيه. h) C معتدلة الهواء لهم عين عجيبة مليحة خفيفة. i) C من.

الى a بركة ثم يتفرّق فى البساتين ولهم آبار حلوة وهى فى سهلة الّا ان اكثرها خرابات b الجامع فيها والعمارات حول السوق وكلّ تمورها جيّدة وفى اهلها شرّ لا عالم بها c يرجع اليه ولا حاكم يعوّل عليه ورايتُ خطيبهم بقّالًا وحاكمهم نعّالًا مع تعصّب عظيم ودروع d داوديّة يلبسونها فى الفتن ✿ والمنازل بين مصر وويلة يسقى e لها بالسواقى ✿ والغَمْرُ ماء وحشة f وقربه رمل يحفر فيخرج عليهم منه ماء حلو كثير ✿ وُبَيْر g آبار حلوة فى بقعة حسنة نيّرة ✿ والأَجْوَلِىّ خزاه الله ماء h يتورّم من شرب منه وربّما قضى نحبه ✿ وتَجْر i ماء غير طيّب *ولا كثير الغدران k ✿ والعَوْنِيد غديران *قريبان ماؤهما كريه فى وسط الرملة ✿ المُحْدَثة قناة حلوة قد حدّت بحجارة سود ✿ النَّبْك غديران l احدهما احلى من الآخر المحجّة بينهما وثمّ نخيلات ✿ *بعده غدير واحد فى غيصة ودحل حلو غير غزير قد انسيتُ اسمه m ✿ والتَجْرَبى *غدير او اثنان منتن الماء بين دغل وطرفاء n ✿ وعَرْقَجا فى موضع حسن نزيه غديران حلوان ✿ ومُخْرِى o قبّحه الله من ماء مالح p يطلق الناس والاباعر غديران فى ارض سوداء واشتقّ اسمه من الاسهال وسواء شربتَ منه او q خبزتَ او طبختَ الامر واحد ✿ والمُغِيثة خربة بها بئر واحدة ✿ والقَرْعاء لها r عدّة آبار لا ينتفع بها s واقِصَة بها حصن عامر وآبار حلوة وبركة عظيمة ينبع فيها الماء ✿ والعَقَبَة بها آبار بعيدة جدًّا ومواضع قد خربت ✿ والقاع موضع قد خرب وقد كان عامرًا حسنًا آهلًا بها t بئر ✿ وزُبَالة حصن عامر وآبار

---

a) C فى قاع. b) C خراب. c) C لا ترى بها عالما et mox حاكما. d) C مندمج دروع. e) B دسقى. C يستقى لها بالسوانى. f) B وحشه, C وحسمه. Pro الغمر in C rubris litteris قربه et quoque sequens قربه tamquam nom. propr. rubris litteris scriptum est. g) B ويلز, C وبير. Incolae erant Banu 'l-Qain, *Agh.* XI, ٨٧, 13. h) C om. sed addit تعالى. i) B وتجز, C sine punctis. k) C ولا حلو ثلث غدران. Deinde C عونيد sine artic. l) Haec in B desunt. m) C haec om. (B غيطة ودخل). Deinde B et C التحربى. n) C غديران منتنان فى غيصة (cod. عيظه) من الطرفاء. o) B ومخرى, C مخر. p) C om. q) C hic et mox ام. r) C القرعه بها. Mox B تنتفع. s) C منها. t) C عامر اهل حسن وبها.

عجيبة فى الصخر وعدّة آبار صغار وربّما اودع بها الحاجّ من ازوادهم ويقصدها عرب كثير بالاباعر والحشيش *a* وغير ذلك وفيها فرج للحاجّ ❁ والبطّان *b* بها آبار معطّلة ومواضع خربة ❁ والثّعْلبيّة ثُلث الطريق عامرة كثيرة البرك يسقى لها بالسوانى *c* وفى الحصن سُكّان والبئر عذيبىّ ❁ *وقَبْر العبّادىّ فى اوّل هذا 5 المنهل عليه رجم عظيم وهذه مواضع رمال قبيرة *d* ❁ والخُزيميّة بها برك معطّلة وآبار لا ينتفع بها ❁ فَيْد مدينة صغيرة *e* ذات حصنين وبها حمّام وبركة بابواب حديد وآثارات *f* لعضد الدولة يوجد بها كلّ خير وبها يودع الحاجّ ازوادهم وثَمّ *g* ثقات وبها عيون وآبار وبرك عذيبيّة وبالبعد ماء حلو وهى من مدن الحجاز *لا محالة ولكن اوصلنا اليها *h* طريق القادسيّة لان الحاجة الى ذلك 10 ماسّة *i* ❁

---

a) C والخلف. *b*) In C lacuna. *c*) C الماء بالسوانى. *d*) C om.; cf. supra p. ١٠٧ *h*. Deinde male habet فيد بركها معطلة وابارها الخ et hanc ob causam mox فيد ايضا. B والخرميه. *e*) C addit خارج البادية et habet حصن pro حصنين. *f*) B واثارات, C وآثار. *g*) C om. *h*) Addidi اليها. *i*) C ومن النّباج هى ايضا من: et addit اعمال القرامطة وبها جامع لا يخطب فيه الحُجّاج عامرة وعليها حصن بها يضع اهل البصرة ازوادهم والماء بها واسع وبها ثقات. Quae deinde in B sequuntur non habet, sed hic addit caput: جمل شوون هذا الاقليم والبادية اعلم انها بادية واسعة كثيرة العرب ليس بها مزارع ولا نخيل الّا فى القرى وقراها قليلة ومياهها (cod. ومبانها) ضعيفة ولهم نبت يقال له الفثّ ينبت من نفسه له حبّ يشبه الخردل يجمعونه الى الغدران ثم يبلّونه بالماء فيتفتّح عن ذلك الحبّ ثمّ يطبخونه (l. يطحنونه) ويخبزونه ويتقوّتون به وهو الذى قال النقفور (cod. النعقور) لما اخذ طرسوس باهل الشام ارجعوا الى اهل الفثّ واليربوع وسلّموا الينا شامنا ويكثرون اكل اليربوع والحيّات ويقطعون الطريق ويأوون الغريب ويهدون الضالّ ويخفرون القوافل وعلى الجملة لا يمكن احدا (cod. احد) ان يعبر هذه الطرق الّا بخفير او قوّة وترى الحجّاج مع قوّتهم يهتكون وتؤخذ اباعرهم ❁ وتخوم هذه البادية تاخذ من ايلة على مدائن قوم لوط وتصعد الى مآب ثم على تخوم عمّان والدرعات

فان قال قائل ان رجل قد عملتَ فى السياحة بيقين *a* وعلم وعرفت ايضا طرق هذه البادية ومواضع المياه فيها فما تقول فى الحجّ على التوكّل والخروج بلا زاد قيل له يحكى عن سفيان بن عيينة انه قال رجلان اذا استفتياك فقوّ عزمهما فانهما يسالانك عن ضعفٍ اعزبُ يريد التزويج ومُريدٌ *b* يسال عن الحجّ بلا زاد، وحكى لى عن بعض الزهّاد ببلدنا فى وقتى انه خرج فى هذه 5 البادية بلا زاد فلمّا تمّت له ثلاثة ايّام جاع قال فعثرتُ بشىء ليّن فنظرتُ فاذا برقاقة ملفوفة على خبيص حارّ، واما انا فخرجتُ من بعض السواحل عند العصر وانا صائم وعزمتُ على الحجّ بلا زاد فلمّا وصلتُ الى عاقر صلّيتُ المغرب وانفتلت الى زاوية الجامع اصلّى وكنتُ لا افطر كلّ ليلة الّا بعد الوتر وصلّيتُ العشاء فلمّا انصرفوا اتانى المؤذّن بخبز وقُطّين *c* وجرّة ماء وقد كنتُ 10 نويتُ ان لا احمل معى ركوة ولا كوزًا وقلتُ الذى يرزق الطعام هو يبعث بالماء ايضا فتعشّيتُ اطيب عشاء من حيث لم احتسب فلمّا صلّيتُ الغداة ركبتُ الطريق الى السُكّريّة فلمّا صلّيتُ العشاء اتانى رجل برغيف رستاقىّ

ورساتيق دمشق وتدمر وسلميّة واطراف حمص الى بالس ثم ترجع (cod. يرجع) الى الفرات فتعطف على الرقّة والرحبة والدالية الى هيت والانبار ثم على الكوفة والقادسيّة ومغارب البطائح ثم على سواد البصرة الى عبّادان، ومنهم من اضاف الشراة اليها وادخل مدنها فيها وهذا اصحّ، واهل العراق يسمّون كلّما وراء نهر الفرات شامًا وبهذا ارسل محمّد بن الحسن القول فى دواوينه اتباعًا لهم وليس وراء الفرات من الشام الّا قنّسرين، واكثر اهل العلم على ان ما وراء الفرات من هذه البادية جزيرة العرب واليه ذهب الزهرىّ وابو زيد البلخىّ وهكذا صوّرها فى اشكال الاقاليم ۞ وخلف فَيْد بلد يقال له المنهب كثير النخيل والمزارع ووادى طىّء وجبالها ذات نخيل وقرى وخيرات فيما بينهما (cod. منهما) وعليهما طريق البصرة الى الشام فمن المنهب الى وادى القرى ٥ ليال ومن المنهب الى تيماء ۴ ليال ومن المنهب الى وادى طىّء ليلتان ومنه الى تبوك ٧ ليال ۞ فهذه اقاليم العرب الستّة وديارها وبالله تعالى التوفيق. Deinde C habet subscriptionem partis prioris, quae in B non est.

a) B بنقين. *b*) B اعرب يريد البرويج ومريد. *c*) Sic B cum vocal.

وكوز ماء فاكلتُ وشربتُ وسرتُ من الغد الى ان بلغتُ راس الزاوية فدفعتُ
ما كان علىّ من ثياب الى بعض الطوّافين واخذتُ منهم مدرعة شعر ونعلًا
خلقًا ومنديلًا رثًّا *a* وسرتُ الى العصر وانا لا اطمع فى عشاء فترايا لى حصن
فقصدتُه فلمّا دخلتُ الباب اذا ثَمّ رجل من بيت المقدس فعانقنى ورحّب
5 بى وجعل يذكر لاهل الحصن محلّى فحمل الىّ صنوف الطعام والدثار فهربتُ
منهم فى السحر وسرتُ الى بعد العصر فاذا قوم من المغرب فامسكونى وقالوا انت
جاسوس فلمّا صلّيتُ بهم المغرب اعتذروا الىّ واضافونى ثم خرجتُ من الغد
اسير الى ان بلغتُ الكُسَيْفَة *b* فلم أر بها ديّارًا فاذا بخمس فوارس *c* قد
اقبلوا فساقونى كرهًا الى موضع لهم واضافونى فلمّا رايتُ انّى *d* كلّ ليلة فى
10 دعوة وان الله يردّنى الى خلف قصدتُ بلدى وحججتُ فى تلك السنة بالزاد
والراحلة ۞

a) B ونعل خلقها ومنديل رث. *b*) Forte cod. الكنسيفة. Iacet ab oriente Bersebae, vid. supra p. ١٧٣ *i*. *c*) B فواس. *d*) Addidi.

تمّ الجزؤ الاوّل ويليه الجزؤ الثانى فى اقاليم العجم
اوّله اقليم المشرق

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ذكر اقاليم الاعاجم الثمانية وشرح اسبابها *a* على ترتيب النجوم *b*
واهلها احسن احوالًا واكثر اموالًا واشدّ بأسًا واعظم خلقًا وارسخ فى العلم
وامكن فى الدين لهم فى الخير رغبه، وفى الاعمال حسبه،، تجرى خلال اقاليمهم
الانهار، وتلتفّ بضياعهم الاشجار،، وسنفصّل *c* اوصافهم ونشرح اسبابهم فى اقاليمهم 5
ونقدّم فى هذا الفصل ما يجب تقديمه ۞ بلغنا عن ابى المنذر هشام بن
السائب انه قال *d* لمّا ظفر قُتَيبة بن مسلم بفيروز بن .كسرى اخذ ابنته
شاهين *e* ومعها *f* سفط فبعث بها الى الحجّاج فحملها الى الوليد *وفتح السفط *d*
فاذا فيه بسم الله المصوّر ميّز *g* قباذ بن فيروز اقليمه ووزن المياه والترب ليبنى
لنفسه مدينةً ينزلها فوجد انزه بقاع الارض اقليمه بعد ان بدأ بالعراق التى 10
هى سرّة الاقاليم *فوجد انزهها *h* ثلاثة عشر موضعًا المَدَاين والسُّوس وجُنْدَيْسابُور
وتُسْتَر وسابُور واصْفَهان والرىّ وبَلْخ وسَمَرْقَنْد وأَبِيوَرْد *i* وماسَبَذان ومِهْرَجانْقَذَق
وقَرْماسِين، ووجد ابرد اقليمه دَبِيل *k* وهَمَذان وقَزْوِين وجُوانق *l* ونَهاوَنْد

---

a) In B incertum utrum sic an احوالها exstet. *b*) B sine punctis. *c*) B ودستفصل. *d*) B om. *e*) Vulgo appellatur شاه آفريد s. شاهفريد, saepe in شاهفرند corruptum; v. Tab. I, ۱۸۷۴, 12 et ann. *c*. Mortuo Jezdadjird, filius eius Fairūz confugerat ad Turcas, vid. Belādhorī ۳۱۹. *f*) C ومعه et mox B et C به. *g*) B مسير et قبـاد. *h*) Ibn al-Faqīh ۲۰۹, 14 recte om. *i*) Sequitur in B وبد تسمى, reliquiae verborum وبطنا بنهاوند يسمى روذراور quae habet Ibn al-Faqīh l. 16. Abu Noʿaim in Historia Ispahāni habet aliam huius traditionis redactionem, ubi haec non exstant. In C deëst, ut quoque duo nomina seqq. quae in B sunt وماسبذان ومهرجانقذق. *k*) B دبيلا. Ibn al-Faq. اردبيل. *l*) B وجرانق, C om. Vid. Ibn al-Faqīh ۲۱۰, 1. Lectio non certa est.

وخُوَارِزْم وقَالِيقَلا ، ووجد اوبأ اقليمه البَنْدَنِيجِين a وجُرْجَان وخُوار الرىّ
وكَشّ b وبَرْذَعَة وزَنْجَان ، ووجد اقحط اقليمه مَيْسان c * ودَشْت مَيْسَان d
وبَادَرَايَا وباكُسَايَا وماسَبَذان e والرىّ واصفهان ، ووجد ابخلهم خُرَاسَان وإصْفَهان
وأَرْدَبِيل * وبادَرَايا وباكُسَايا f وإصْطَخْر وشِيرَاز وفَسَا ، ووجد اخصبها أَرْمِينِيَة
5 وآذَرْبَيْجَان وجُور g ومُكْرَان وماء الكوفة وماء البصرة وأَرَّجان h ودَوْرَق ، ووجد
اجملهم المَدَايِن وكَلْوَاذَى وسابُور وإصْطَخْر وجَنَّابَة والرَّىّ وقُمّ واصفهان
والنَّشَوَى ، ووجد اعقلهم سبعًا e عُكْبَرا وقُطْرُبُّل وعَقَرْقُوف e والرىّ واصفهان i
* وماسَبَذان ومِهْرِجَانقَذَق k ، ووجد اقنطهم l اهل إسْكَافَيْن * وكَسْكَر
وعَبْدَس m ومرو والرىّ ، ووجد اعلمهم بالسلاح هَمَذان وحُلْوَان واصفهان
10 وشَهْرَزُور وخوارزم والشاش وأَسْبِيجَاب ، ووجد اخفّ المياه عشرة دِجْلَة والفُرات
وجَيْحُون وجُنْدَيْسَابُور وماسَبَذان وقَزْوِين وماء سُورَا n وماء ذات المَطَامِير o وماء
فَنْجاى ، ووجد امكرهم * احد عشر e خراسان واصفهان والرىّ وهمذان
وارمينية وآذربيجان * وماسبذان ومِهْرِجانقَذَق p وتُسْتَر والمَذَار q وأَرْتُوَان r ،
ووجد شرّ s الفواكه بالمداين وسابور وأرَّجان والرىّ ونهاوند وماسبذان t
15 وحُلْوان ، ووجد اقلّهم نظرًا فى العواقب النُّوبَنْدَجَان u وماسبذان e وسِيرَاف
ورَامَ هُرْمُز وارمينية وآذربيجان واصطخر ، ووجد اسفلهم ستّة e النوبندجان
* وبادرايا وباكسايا e ووَيْهَنْد ونهاوند واصفهان ، ولم يجد بين دجلة v وعقبة
همذان انزه من قرماسين فانشاها لنفسه ثمّ بنى الاكاسرة بعده w من المداين
الى العقبة ما ترى ۞ ووجدتُ فى كتاب بخزانة عضد الدولة فصلًا فى

---

a) B البندىىحىں, C om. *b*) C وتستر; cf. ad Ibn al-Faq. ٢١.*d*. *c*) C دىسان, B بيسان. *d*) C om. Deinde B وباجرايا. *e*) C om. *f*) C haec om., et hic locum de ابخلهم ponit ante locum de اقحط اقليمه. *g*) B وخوز; C om. *h*) C والرجان. *i*) B h. l. واصبهان. *k*) C om. B ومهرحابدق. *l*) Forte sec. Ibn al-Faq. legendum افطنهم. *m*) C om. Vid. p. ١١٥*g*. *n*) C tantum وسورا, B وماسورا. *o*) B وما واب المطامين, C واب المطامير. Deinde B وما فىحارى, C وفىحاى. Cf. Ibn al-Faq. ٢١١, 2 et فنج جاه Tab. II, ١٣١٩, 13 (coll. Marquart, *Eranšahr*, p. 219 n. 4). *p*) C om. B ومهرجابدق. *q*) B والمدار, C والمدلد. *r*) Pro اردوان? B وارتون, C om. Ibn al-Faq. ارتوى. *s*) C اشر. *t*) C om. Deinde habet وخيلوان. *u*) Ibn al-Faq et Abu No'aim البندنيجان. *v*) B cum artic. *w*) B om.

المتنزّهات[a] مستجْعًا وزدتُ فيه ما لا يجب[b] تركه لاشتهار ذكره وطيبه وليجمع الفصل منازه الارض ويشفى صدور الخلق؛ وقال[c] احسن الارض مخلوقة الرّىّ وفيها[d] السُّرّ والسَّرْبَان، واحسنها مصنوعة جرجان، واحسنها معروفة[e] طبرستان، واحسنها مستخرجةً نيسابور ولها بُشْتَنِقان[f]، واحسنها قديمةً وحديثةً جنديسابور ولها الآبان[g]، ومرو ولها رَزِيق ومَاجَان[h]، وغوطة دمشق ولها الزاربان[i]، وتَصِيبِين ولها الهِرْمَاس، وايليا ولها * البقعة ومامِلس[k]، والصَّيْمَرة ولها الحصنان[l]، وبفارس شِعْب بَوَّان، ونهر الأُبُلّة تحار[m] فيه العينان، ولا يتمارى فى نزهة[n] صُغْد اثنان، وبلخ ولها بَرْوان[o]، ونهاوند ورياض اصفهان، وعلى البحرَيْنِ قَيْسَارِيّة وعُمَان، وباليمن الاعجوبة صنعان، ولا تسأل عن جِيرَفْت كرمان، وعن بُسْت ومُوقَان، وسواد بُخَارَا فله شان، وسنذكر الشاش وفسا وسابور[p] وحلوان، وجلّت قرى الرّمْلة بلا نهر بزيتون واتيان[q]، وقد ذكرنا لك تاهَرْت وجَيَّان؛ وقد مدّ من الكوفة نهر ونخيل واشجار بريدان، فهذا قولنا فى منازه الارض بعرفان ۞ واعلم ان اكثر بلدان الاعاجم موضوعة على اسم من انشاها وبناها نذكر ذلك فى موضعه[r] ان شاء الله تعالى؛ وكلام اهل[s] هذه الاقاليم الثمانية بالعجميّة الّا ان منها دَرِيّة ومنها منغلقة[t] وجميعها تسمّى الفارسيّة واختلافها بيّن وانعجامها مشكل وسنبيّن ذلك فى موضعه[u] ان شاء الله تعالى ونقرّبه[v] جهدنا ونذكر من[w] كلام كلّ قوم حروفًا يستدلّ بها على مواضعها مَن سمعها فى الآفاق وبالله التوفيق[x] ۞

---

[a] C المنتزهات et سجعا. [b] B يحب. [c] C قال. [d] C وفيه et deinde السرب. Vid. Jāqūt III, ٩٧, 8 seq., Ibn Khord. ١٧١, 7 et Ibn al-Faqīh ٢٢٧, 5 ubi ولها. [e] Ceteri مغروقة. [f] B et C بشنقان ut quoque infra. Sub forma بشتقان occurrit in poëmate, Jāqūt I, ٦٣٠, 13. [g] B الادان, C الابار. Ibn al-Faq. حسن الآبان, Ibn Khord. حسن انهار et infra in descriptione legitur ولهم نهران. [h] C زرق وماخان. Cf. Ist. ٢٩١ m. [i] B الراربان, C الراريان. Ibn Khord. الواديان. Cogitavi de نهر المزة et نهر القناة. [k] C tantum ماماس. Qui locus significetur, nondum efficere potui. [l] B الحصان. [m] B sine punctis. [n] C طيب. [o] Est pro فروان (پروان). [p] B et C وسابورا. [q] B وحلب ـــ وابيان [r] B موضعها. [s] C om. [t] B om. (lacuna). [u] C مواضعه et om. ان شاء الله تعالى. [v] B ويقربها. [w] C add. جل. [x] C add. واول ما نبدأ باقليم المشرق.

اقـلـيـم الـمـشـرق

هو اجلّ الاقاليم واكثرها اجلّةً وعلماء ومعدن الخير ومستقرّ العلم وركن
الاسلام المحكم وحصنه الاعظم ملكه اجلّ الملوك وجنده خيره a الجنود b قوم اولو
بلس شديد وراى سديد، واسم كبير ومال مديد،، وخيل ورَجْل وفتح ونصر
5 وقوم كما كُتب الى عمر لباسهم الحديد واكلهم القديد وشربهم الجليد، ترى c
به رساتيق جليلة وقرى نفيسة واشجارًا d ملتفّة وانهارًا جارية ونعمًا ظاهرة
ونواحى واسعة ودينًا مستقيمًا e وعدلًا مقيمًا فى دولة ابدًا منصورة مؤيّدة،
ومملكة جعلها الله عليهم مؤبّدة،، فيه f يبلغ الفقهاء درجات الملوك، ويملك فى
غيره من كان فيه مملوك،، هو سدّ الترك وترس الغُزّ وهول الروم ومفخر المسلمين
10 ومعدن الراسخين ومنعش الحرمين وصاحب الجانبين وجزيرة العرب اوسع منه
رقعة غير انه اعمر منها * واكثر كورًا واموالًا واعمالًا g ✿ وقد جعله ابو زيد
ثلاثة اقاليم h خراسان وسجستان وما وراء النهر واما نحن فجعلناه واحدًا ذا
جانبين يفصل بينهما جيحون ونسبنا كلّ جانب الى الذى اختطّه * وبناه
ومثّلنا كلّ جانب ووصفناه على حدّة لكبر الاقليم i وعمارته وكثرة كوره ومدنه،
15 فان قال قائل ولمَ لم تجعل كلّ جانب اقليمًا كما هو متعارف عند الناس الم
تعلم انهم يقولون خراسان وما وراء النهر قيل له ومن المتعارف ايضًا ان من
نحوم قومس الى طَرَاز k تسمّى خراسان اولم تعلم ان آل سامان يسمّون ملوك
خراسان ومقامهم بهذا الجانب مع انّا لم نسمّ هذا الجانب خراسان حتّى
يلزمنا ما قلتُ، فان قال فلمَ ادخلتَ فيه سجستان وخالفتَ المتقدّمين فى
20 هذا العلم قيل له قد تعارف الناس ايضًا انها من خراسان الا l تعلم
انهم يخطبون لآل سامان ولو جعلنا سجستان اقليمًا لوجب ان نجعل
خوارزم اقليمًا لشدّة عمارتها وكثرة مدنها وخلافهم فى اللسان والطبع والرسوم
وهذا ما لا يجوز ولم يُقَل، فان قال ولِمَ جعلتَه جانبين قيل كما كان اليمن

---

a) C اخير. b) C add. به. c) C وترى. d) B et C واشجار. e) C ودنيا مستقيمة. f) C فيها. g) C tantum بقعة. h) C اجزاء. i) B الاقاليم. k) B semper طران. Deinde دسمى. l) B add. ترى.

جهتين والمغرب قطعتين وقد سبق القول فيه، واعلم ان هذا الاقليم عمره [a]
اخوان هَيْطَل وخراسان ابنا علم بن سام بن نوح وهذا الجانب [b] يسمّى
جانب الهياطلة ❁

جانب هَيْطَل

اعلم ان هذا الجانب اخصب بلاد الله تعالى واكثرها خيرًا وفقهًا وعمارة 5
ورغبةً فى العلم واستقامةً فى الدين واشدّ باسًا واغلظ رقابًا وادوم جهادًا واسلم
صدورًا وارغب فى الجماعات مع يسار وعفّة ومعروف وضيافة وتعظيم [c] لمن يفهم
وعلى الجملة الاسلام به طرىّ والسلطان قوىّ والعدل ظاهر والفقيه ماهر والغنىّ
سالم والمحترف عالم والفقير غانم قلّ [d] ما يقحطون * منابره اكثر من ان توصف
ونواحيه اوسع من ان تنعت غير انّا قد اجتهدنا طاقتنا وافرغنا استطاعتنا [e] ❁ 10
وهذه صورته ومثاله ❁

وقد جعلنا هذا الجانب ستّ كور واربعة [f] نواحٍ فاوّلها من قبل مطلع
الشمس وحدّ الترك فَرْغَانَة ثم إِسْبِيجَاب ثم الشَّاش ثم أُشْرُوسَنَة [g] ثم الصُّغْد

---

a) C haec omnia inde a وبناه om., sed hic addit وهما. b) B om. c) B تعظيما, C وتعظيما. d) C اقل et antea in B. e) C pro his: ومن الاعداء آمنون منابره كثيرة ونواحيه واسعة به السغد النفيسة (cod. النفيهه) وسمرقند الجليلة وخجند العجيبة والمدارس والائمّة والمشايخ والاجلّة والتدبير والسلطنة والغزاة والشجعان، والرباطات والفرسان،، والاعناب والثمار، والعبيد والجوار: والدرس بالليل والنهار،، والتعاهد والاجراء بالدوام مع الرغبة فى الادب وكتبة الحديث فهو دار جهاد وموضع سداد واهل رشاد لا بدع ظاهرة ولا شرط جائرة (cod. حائره) به المعادن النفيسة والرباطات الكثيرة والمياه الخفيفة والسلامة والعافية الّا ان الفساد فيه قد ظهر، والرباء عندهم فمشتهر، وكلّ طالم الى ثمّ قد عبر، واخشى ان يصير كالعراق او اشرّ، ويطوى الاسلام ثوبه كما الخبر،، وحول سلطانهم جماعة من الخير مثل الشيخ علىّ بن الحسن وغيره من الخواصّ والحشم. Sequitur in B (p. 130) et C mappa. f) B et C واربع. g) C اسروشه.

ثم بُخَارَا وفي الصغد كلام كثير والنواحي إيلاق كَش نَسَف الصَّغَانيَان ۞

فاما فرغانة فانها كورة في زاوية الاقليم *من تلقاء الطلوع قبل يسار المنحدر كثيرة الخير يقال ان بها اربعين منبرًا a قصبتها أَخْسيكث ومن مدنها الميَانُوذيّة b نَصْرَآبَاذ منارة رنجد c شكث d زاركان خَيْرَلَام e بشبشان f أُشتيقان s وزَرَنْدَرَامش g أُوزكند ومن النَّسَائيّة أُوش قُبَا برنك h مَرْغينَان رِشْتَان i وانكث كند ومن الواغزيّة k بوكند كاسان l باب جارك m اشت توبكار n اوال دكركرد o تَوْقَاد مسكان p بيكسان اشحماخان q جدغل شاودان r ۞

واما اسبيجاب فانها على تخوم الاقليم المعتدلة القصبة s على اسمها ومن

---

a) C قصبتها تلقاء مطلع الشمس قبل يسار المنحدر. Deinde B om. اخسيكث et habet فمن. b) B المباروديه, C المناروذيه. Deinde C نصرآباذ. c) B رنجد, supra ut C sine punctis. Infra ut recepi. d) B نكب, infra بكث, C نكب, infra نكث. De lectione quam recepi vid. Ist. ٣٣٩f. Pro زاركان B infra وزازكان; C sine punctis ut B supra ubi ورازكان. e) B h. l. et infra sine punctis, supra خمرلام. Vulgo خيلام. f) B بشنشان, infra بشمشان, supra وشيسان, C بشبشار et بشبشان. g) Vulgo زندرامش. Mappa B رندارامش. h) B برنك, infra بربك, supra ut recepi, C برنك et برنك. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٥ i. Nomen sequens in B corruptum est in من عيبان. i) B et C ورسان, supra B ورشان. Deinde B انكث, C انكث. k) B الواعزيّه, C الواغزيّة. Fort. cf. باغز (Add. ad *Merâcid* IV, p. 244). Nomen seq. sic in B et C (mappa B sine punctis). l) B كارسان. m) Sic B; C حارك, B supra حادك. Fort. hodiernum Tscharku (Petzholdt, *Turkestan*, p. 32). Pro اشت fort. l. اورشت. n) ? B توتكال (fort. تورگال), supra توبكار, C بوتكار. o) B h. l. دكركرد. Pro توقاد vulgo نقاد. p) B supra مسبكان. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٩c. Deinde C نبكان, B supra ننكان. q) *Sic* B supra. B h. l. ut C اسحماخان. Cf. infra ٢٧١ t. r) C ساوذان. B supra addit نجندة. C addit: ويقال ان لها تمام اربعين مدينة. s) C والقصبة.

مدنها خورلوغ *a* جمشلاغو *b* ارسْبَانِيكَث *c* باراب *d* شاوَغَر سَوْران *e* تُرَار زراخ *f* شغلجان *g* بلاج *h* بروكث *i* بروخ يكانكث *k* أَنَخْكَث *l* دِه نُوجِيكَث *m* طِرَاز بالوا *n* جِكِل بَرْسُخَان *o* اطلخ جموكث *p* شِلْجِي كُول سُوس *q* تَكَابْكَث *r* دِهْ نَوى كُولَان ميركى نوشكث *s* لقرا جموك أُرْدُوا

---

a) B حورلوع, supra خولوغ. C h. l. حورلوغ, infra ut recepi. *b*) B جسلاعوه, infra جشلاغو, supra ut edidi; C جمشلاغوه. *c*) B ارسبانيكث, infra ارسبانيكث, supra اسبانيكث, C ut recepi. Vulgo سبانيكث et اسبانيكث, vid. Ibn Hauq ٣٩٠ *e*. Dubito autem utrum recte statuerim discrimen esse inter hoc nomen et nomen urbis Oshrusanae, quod اسبانيكث edidi (vid. Ist. ٣٢٥ *m*). Saepe duae urbes confunduntur. Cf. Abulfeda ٤٩٨ et *Djih. Numa* ٢٥٩, 6 seq. *d*) B تاراب, supra بارات, infra ثاراب. C h. l. om., infra recte ut recepi. *e*) Vulgo صبران. Mappa Kiepert (1873) Saurun. *f*) B بزاز زراخ, supra بزار زراخ (et pagus زراخ), C بزار زراخ, infra بزاز نوعباخ sic (et pagus زراخ). Vulgo طرار et أُطْرار. Lectio اترار memoratur a Jāqūt I, ٣٩٠, 2. *g*) B h. l. شعلحان, supra سعلجان ut C h. l. *h*) B hic et infra بلاج, supra بالاج, B h. l. بلاج, infra بلاج et بلاك. *i*) B برفكث, supra بروكث, infra بروكث, C بروكث et infra sine punctis. Deinde B om. بروخ, quod supra et infra habet sine punctis. *k*) B بكانكث, supra نكانكث, infra بكانكث, C بكانكث et دكاكث. Coniecturâ scripsi, cf. infra *r*. *l*) B supra ادخكث, infra ارحكث, C انخكث et infra om. Jāqūt يَنَخْكَث. *m*) B دهنوا جيكث, supra ده نوا احكث, infra ده بوحكث, C دهنوا حيكث, infra ex una duas urbes facit ده نو et جيكث. Deinde B طوان, C ut quoque B supra et infra طران. *n*) Infra B et C بهلو (بهلوا). Male Ibn Hauq. ٣٩٢ *u* dixi جدغل = جكل. *o*) B sine punctis hic et supra, et quoque deinde h. l. اطلخ. *p*) B supra حموكث, infra sine punctis. C جموكث. Deinde B h. l. شاجي. *q*) Apud Ist. ٢٨١, 7 et 8 et Ibn Hauq. ٣٢٩, 11 vera lectio est لبان وموس. *r*) B كانكث, supra يكانكث, infra بكانكث, C نكانكث et infra بكانكث. Cf. supra *k*. Vullers habet تكاب in provincia كنجه (= كناجيده?) Sequens ده نوى in solo B h. l. et hic habet h. l. لولان. *s*) B تونسكث, C نوشكث. Hoc et duo nomina seqq. h. l. tantum occurrunt.

نوبكت بلاسكون a لبان شوى ابالغ b ماذانكت برسبان c بلغ جكركان
بغ d بدنغ روانجم e كتك شور جشمه دل اواس جركرد f ٭
وأما الشاش فهى خلفهما g قصبتها بنكت h ومن مدنها نكث i جينانجكث
نجانكث بنكث k خرشكث l غرجند غناج جبوزن m وردك كبرنه n
5 نمدوانك نوجكث o غزك أنوذكث p بشكت q بركوش خاتونكث r جبغوكث
فرنكد s كدك نكالك t بارسكث اشتوركث u البيكث v كباشكث غناج w

---

a) C بلاساكون. Infra B ولاسكون. Vulgo بلاساغون. *b*) C addit: ولها رستاق وفيه منابر ولها (cod. تاراب) باراب. Deinde C ملدانكث, B supra دانكث. Jāqūt ماذانكث. *c*) B برسبان s. بوسبان, C بوسبان. Deinde B بلع, supra بلغ. *d*) B supra بغ. Deinde C نكالغ, B supra بكالع. *e*) B supra دولجم. Deinde B كتاك, supra كتاك. *f*) B h. l. جوكرده. *g*) C خلفها. *h*) B et C solent scribere بيكث ut Jāqūt in suo cod. legit (I, ٧٤٩, 20), cf. autem III, ٣٣٥, 4 (ubi بُنْكَث). *i*) B h. l. نهانكث, sed videtur prior pars esse repetitio partis posterioris مدنها. Supra B بكث. C ut recepi. Cf. autem Ist. ٣٢٨*p*. Deinde B جنبانكث, supra خينانكث, C جنبايكث, infra جيناجكث. *k*) C h. l. om. (B نباكث et supra بيناكث). *l*) B خركشت, C خرسكث, B supra شكث. Deinde B et C عرجند. *m*) B جيورن, supra جورن, C جيوزن. Mappa B جورى. *n*) B supra كيريه, mappa كبربه. Nomen sequens B نمددوانك, supra ut C بمدوانك, mappa B داردوانك. Quod recepi nunc mihi videtur praeferendum lectioni غدرانك, vid. Ist. ٣٢٩*n*. *o*) B برجكث, C برجكث. sed mox apud hunc (vid. ann. *r*) sequitur نوجكث. Deinde B عرك hic et supra. *p*) B ابزدكث, supra ايردكث, C ابزدكث, mappa B اسركث. Vid. Ist. ٣٣٠*b*. Cogitari posset de lectione ايزدكث. *q*) B supra دشكث, C بشكث. Ist. بغنكث. Deinde B بركوس supra دركوس. *r*) B h. l. جانونكث, C خانوكث. Deinde B جيفوكث, supra ut C حيفوكث. *s*) B فريكر, supra فرنكى, C دبكر. Deinde B كرال s. كدال, supra ut C كرال, mappa B كراك. *t*) B h. l. بكالك. *u*) B اسنونكث s. اسنوزكث, infra اسنوركث, C ut recepi. De nomine seq. vid. Ist. ٣٤٤*g* (ubi زالثيكث recepi). *v*) Hic C addit: بناكث جيناجكث نوجكث شاوكس. *w*) B عناج. Videtur mera repetitio.

دە كوران تل اوش *a* غُنْزَكَرْد زرانكث هروا *b* فردكث اجيج *c* ۞ وايلاق ناحيتها قصبتها تُونْكَث *d* مدنها شَاوكَث *e* بانخاش نُوكَث *f* بالاباں اربلخ *g* نموذلغ تُكَّث *h* خُمْرَك سِيكَث كُهْسِيم اَنْخَكَث *i* خاس خجاكث *k* غرجند سام سرك *l* بِسْكَث ۞

واما اشروسنة *m* فانها تتَّصل بهذه الكورة قصبتها بُنْجِكَث ومن مدنها اُرسْبَانِيكَث *n* كُرْدَكَث *o* غَزَق فغكث سَابَاط زَامِين دِيزَك *p* نُوجَكَث قَطَوَان دِزَه *q* خَرَقَانَة خشت مرسمندة ونها سبعة عشر رستاقًا بشاغر *r* مسحا

---

a) B h. l. تلاوش, supra تل اوس. Deinde codd. عركرد. *b*) B supra دووا. *c*) B supra sine punctis, C اجج. Deinde C وناحية ايلاق. *d*) B hic et supra et C توكث. Vid. Ist. ٣٣١ *c*. Deinde C ومدنها. *e*) C ساوكث. Mappa B شكاكث, vid. ib. *d*. Deinde B سانحاس, supra تانخاس, C باحاس, mappa B نلححاس et alio loco الححالس. *f*) B دونكث, supra تونكث, C نونكث. Vid. Ist. ib. *f*. Deinde B بالابار, supra ut C بالابان. *g*) B et C ابلج, supra B انلح, mappa املح. Ist. اربيلخ. Deinde B تولغ, supra بمولوغ, C تملوغ, mappa B نمورلع. *h*) B نكث, C نكث. Cf. Ist. l.l. *k*. Deinde B et C حمرك ut quoque B supra. *i*) B ادحكث et supra ادجكث, C ادحكث, mappa B حركب. Vulgo نخكث (نخكث). Deinde B حاس. *k*) B et C حححاكث, supra B خحاكث. Ist. خرجانكث (خركانكث). Deinde B عرجند ut quoque supra, C عرحيد. *l*) C ut B supra ىىرك. Cf. Ist ٣٤٥ *d*. Deinde B نسكث, supra نسكث, C سبكث. *m*) C اسروشنه ut quoque B in mappa. Nomen metropolis in B est ببيجكث, supra بناحكث, infra نونساحكث, mappa نوناحكث, C ببياجكث, infra ىىجكث. *n*) Sic B et C (B supra اسبانكث). Vid. supra p. ٢٩٣ *c*. Apud Ist. et Ibn Hauq. edidi ارسيانكث. *o*) Vulgo كركث, hodiernum Kurkat. Deinde B et C عرو فعكث, B supra tantum عرق. *p*) B دىرك, C برك. Deinde B برجكث, supra بوجكث ut C. *q*) B قطران دزه, C قصران رزه, B supra primum دره, deinde قطوان tanquam duos locos diversos memorat. Vid. Ist. ٣٣٦ *c*. *r*) C شباعر. Cf. Ibn Hauq. ٣٨٢ *c*.

بُرْغَر *a* وقر بانغام ميينك *b* بسكر ارسبانيكث *c* البُنَّم لا مدائن لهذ، *d*
والبواقى يوافقن *مدائنها فى الاسامى *e* ☆

واما الصغد *f* فان قصبتها سَمَرْقَنْد وهى مصر الاقليم *g* ولها اثنا عشر رستاقًا
ستّة جنوبىّ النهر بُنْجِكَث *h* ثم وَرَغْسَر *i* ثم مايَمُرْغ ثم سنجرفغن *k* ثم
5 الدَّرْغَم ثم اوفر *l* فاما الشماليّة فاعلاها يَارْكَث *m* ثم بُورْنَمَذ ثم بوزماجن ثم
كبُوذَنْجَكَث *n* ثم وَذَار ثم المَرْزُبَان فى بعضها مدائن نصفها فى الرساتيق
وبقيّة مدن الكورة رِيوْدَد *o* أَبْغَر إِشْتِيخَن *p* كُشَانِى دَبُوسِية كَرْمِينِيَة *q*
رَبِنْجَان قَطْوَانَة ☆

واما بخارا فانها كورة *r* غير واسعة الرقعة *r* الّا انها عامرة حسنة يدور
10 على خمس من مدنها *s* حائط سعته *اثنا عشر فرسخًا فى مثله ليس فيه

---

a) B om. Deinde in B et C (نعام) وقربا نغام quae sic divisi, quia بانغام apud Ibn Hauq. est (ubi وقر non exstat). *b*) B تبينك, C بتيك. Vid. Ibn Hauq. Deinde Ibn Hauq. بسكن. *c*) B اسبانكث. Recepi lectionem C, quae tamen est dubia, vid. Ibn Hauq. l.l Deinde B البنم, C التبم. *d*) C لها. Mox B توافقن. *e*) C اسماء المداين. *f*) C السغد. Locum dedit Jāqūt III, ٩٠, 3 seqq. *g*) C addit الجانب (var. l. ut videtur). *h*) B بماكث hic, supra et infra, C بياجكث et بماكث. *i*) B ورعش, supra درغش, infra ورغش, C وغش et رعش. Mox B مايمرخج. *k*) B ساكرقعر, infra شاكرفغر, C ساكرتعر Cf. Ist. ٣٢.*e*. Jāqūt l.l. huius loco habet ابغر. *l*) Sic B, C et Jāqūt. Certum vero videtur veram lectionem esse اوغر pro ابغر. Infra habemus semel وفر. Deinde C والسنة الشمالية اعلاها. *m*) B et C hic et infra باركث ut quoque Jāqūt. Pro بورنمذ iidem وريمب et pro بوزماجن (vid. Ibn Hauq. ٣٦٩*m*) بورماجر, nisi quod C infra نورماخن. *n*) B كنودناجكث, infra كيبود ناجكث. *o*) C برودد. Deinde B امعد, supra امعن, C امعر. Revera est repetitio quia iam memoravit ابغر sub forma اوفر. *p*) B male اشبياجر. *q*) B كرمينيّة, Deinde B et C رساخان.

r) B om. *s*) C مدائنها.

ارض بائرة ولا ضيعة عطلة اسم *a* قصبتها نُموجَكث *b* ومن مدنها *c* بيْكَنْد الطَّواويس زَنْدَنة بَماجْكَث *d* خُجَادَى مَغْكَان خَرْغانْكَث *e* خُديمَنْكن عـروان *f* بخسون سبكث جرغر *g* سيشكث *h* اربامِيثن وَرَخْشى *i* وزرميثن

---

a) C مرحلتين في مثلها قرى وعمارات. *b*) B supra in catalogo سوجكث, infra نموحكث. Apud Ist. et Ibn H. recepi بُومِجْكَث, sed veram lectionem me olim docuit Lerch. Sinenses nempe urbem appellant *Nvmi* et Narshakhī habet quoque *Numidschkketh*. Lectionem nostri facere pro نُومُجْكَث observavi p. v*g*. *c*) C ومن مدنها التى داخل الحائط طواويس ونـدنـه (زنـدنـة .l) خجادى معكان (مغكان .l) بماجكث والتى خارج فيه (منه .l) بيكند رنكرا رزميثن (زرميثن .l) رامثينه ولها من القرى التى اكبر من مدن كثيرة ورخشى وبرانيه وافشنه واودنه واورذانه وخرع وسياجكث وعجدوار وارزنكره وانكنه وبابس لا يعوزهن من اسباب المدن الا المنابر. Pro رنكرا C infra ريكرا, quae vera videtur lectio pro ريكراه, nisi leg. ريكزار = ريكستان (Ist. ٣٠٩). Pro رامثينه l. راميثنة (Ist. ٣٠٧ *b*). Cum برانيه cf. فرانة apud Ist. ٣١١, 2, Ibn Hauq. ٣٦٠, 7 et بَرَّان (= فَوْرَان) apud Jāqūt in v. Pagus أَفْشَنَة memoratur a Jāqūt in v. et a Qazwīnio, II, ١٩٩. Natus ibi est Avicenna. Infra describitur in B. Pagum أُودَنَة quoque habet Jāqūt et alibi occurrit. Sequens اورذانة non videtur differre a وَرْذَانَة s. وَرْذَان (وَرْذَان) apud Jāqūt. Pro خرع l. جُرْغ, et pro عجدوار l. غُجْدُوَان sec. Jāqūt in v. Sequens nomen legatur أَزْرَنْكَرَه. Jāqūt habet زرنكرى s. زرنجرى. Deinde l. وَابْكَنَة et بَابَس. *d*) B نماجكث, supra et infra بماجكث, C infra et in mappa بماجكث (B sine punctis). Vid. Ibn Hauq. ٣٦٢*e*. Lectio تُمْجْكَث (تموجكث ,توجكث) vera videtur. *e*) B جرغانكث. Deinde B جوسكى, supra حرسكن. *f*) Sic B hic et supra. An forte l. غردان, Gurdan? Deinde B باخسور (s. باخشور), supra بخسون. Infra B وحسون.? Fort. cf. nomen حلشرون Ist. ٣٠٧, 4, Ibn H. ٣٥٩, 9. Cogitari quoque posset de خُنْبُون. *g*) B حرعر. Supra hoc nomen et sequens desunt. Scripsi collato جرغ Ibn Hauq. ٣٦٠, 6 (خرع supra apud C). *h*) B سشكث. Idem locus intelligi videtur quam C سياجكث appellat. Cf. Jāqūt سيكاجكث. Deinde B ارمامدين,

كماجكث *a* فغرسبين كشفغن *b* نويدك وَرْكَى ۞ *ولها ناحية كِشّ ولها *c* تَوْقَد قُرَيْش سُونَج *d* اسكيفغن ؛ ونسف ؛ ولها *e* بَزْدَة كَسْبَة ؛ والصغانيان *f* ولها دَارَزَنْجِى *g* بَاسَنْد بهام زينور *h* بوراب ريكدشت *i* باساب شُومَان هنبان *k* نَسْتَجِرْد ولها ستّة عشر الف قرية *l* ۞

---

supra ارپامثين, infra B ربامش, C وربامدمن. Est nomen metropolis antiquae, ut ibi traditur. Exitus ميثن in nominibus huius regionis saepe occurrit, cf. راميثن (زاميثن), خرميثن, اردخشميثن, sed de lectione partis prioris nominis incertus sum. *i*) B رخشى, supra زخشى, infra برخشى, C ورخشى. Ist. فرخشة, Ibn Hauq. برخشة. Jāqūt فرخشا et فرخشة. Deinde B ورزمىين, supra رزمثين, infra B ررمش, C رومسن, C h. l. رزميثن. Est *Zarmītan*.

a) Fort. cf. apud Jāqūt كمنجث. Deinde B فعرسمن, supra فعرسمن. Fort. l. فغدسين coll. فغيطوسين apud Jāqūt. *b*) B h. l. كشفعر. A خشوفغن diversa est. Deinde B بويدك, supra بوبدك. Lectio ركى in B hic et supra. Jāqūt وركة. Ist. memorat جبل وركة. *c*) C وناحية كش ولها ثلاث مدن. *d*) B et C sine punctis. Supra B سونج. Deinde C اسكيعفين, B supra اسكيوغن. *e*) C وناحية نسف ولها ثلث مدن, sed librarius in marg. observat ذكر ثلثا وعد اثنتين تامل. Supra in B tertia additur سِيرَكث (cf. Jāqūt in v.). *f*) C وناحية الصغانيات. *g*) B دارنجى, infra داررنج, C دارزيجى, infra sine punctis. Deinde B باشند, supra بارسند. *h*) B زمنور, supra دينور, in itin. رسوب, in mappa ومنور, C رسود, in itin. ربتون. Cf. Ist. ٣٤. *h*. Deinde B et C ut recepi. In itin. B بوارب, C بورب. *i*) B دنكرست, C ديكرست. B supra ربورست (sed omisso بوراب). Vid. Ist. l.l. Deinde B باساب, in itin. باسات, C h. l. sine punctis, infra باتساب. Lectio incerta est, vid. Ist. ٣٤١ *a*, Ibn Hauq. ٤٠٢ *b*. Forte cf. پاياب *vadum*. *k*) B هسان, supra هينار s. هنيار, infra هنبار, C هبيان et هنان. Coniectura edidi. Deinde B وسجرد, C وشجرد. Cf. supra in catalogo homonymorum et Jāqūt II, ٥٧٣, 22. *l*) C addit: ويقال لبخارى الف وثلثمائة قرية.

واما الاختلاف فى هذه الكور والنواحى a فان الجيهانىّ ذكر فى كتابه ان
الصغد كصورة انسان راسه بُنْجِكَث b ورجلاه الكُشَانِيَة وظهره اوفر c وبطنه
كَبُوذَنْجَكَث d وتركسفى ويداه مايْمُرْغ وبوزماجن e وجعل طوله ستّة وثلاثين
فرسخًا فى ستّة واربعين فرسخًا وقال منبرها الاجلّ سَمَرْقَنْد ثم كَشّ ثم نَسَف
ثم الكُشَانِيَة الى آخره، وقال غيره قصبة الصغد إِشْتِيخَن وفصّلها عن سمرقند f 5
وجعل بخارا ايضًا من الصغد واحتجّ بان النهر من اصله الى بخارا يسمّى نهر
الصغد وهذا خطأ الا تعلم ان نهر الاردنّ بفلسطين يسمّى ايضًا نهر الاردنّ
ولم يقل احد ان اغوار فلسطين من الاردنّ وانّما قولهم نهر الصغد اى انه
يمدّ من الصغد ويسقى فيها، وان شرعنا فى الاحتجاج الى ما ذهبنا وترجيحه
على ما سواه طال كتابنا وانّما غرضنا فى ذكر هذه المقالات وايضاحها لئلّا يظنّ 10
الناظر فى كتابنا انها غابت عنّا مع ان ابا زيد البلخىّ قد ذكر فى كتابه

---

a) C والبلدان b) B سحكث, C بيجكث. c) B, C et Jāqūt III, ٣٩۴, 11 وفر. Est vero اوفر probabiliter depravatum ex اوغر = ابغر. d) B كمونكث, C كنونكث, Jāqūt كبوكث. Deinde B habet برنكسفى sine copula, C om. Est breviter dictum pro رستاق المرزبان بن تركسفى (Ist. ٣٢٣, Ibn H. ٣٧٣) et in catalogo supra ٢٦٦, 6, ut infra, appellatur simpliciter المرزبان. e) B وبرماجر, C وبرماحز, Jāqūt وبزماخر. f) Jāqūt وفصلها على سمرقند. C addit: وقوم جعلوا بخارى من السغد واحتجّوا et habet deinde: وجعل لها ثلث منابر بان النهر من اصله الى مستقرّه يسمّى نهر السغد وان ذهبنا نحتجّ (cod. يحتجّ) الى مقالتنا ونرجّحها (cod. ويرجحنها) على غيرها طال الكتاب وانما نذكر هذه المقالات ليعلم الناظر فى كتابنا انا ما غابت عنا وانا لا نخترع شيئا الا عن علم ومعرفة وكل من علا فى علم واتّسع فيه جاز له ان يستعمل رايه بعد الجهد الا ترى ان النبىّ صلّعم لما بعث معاذا الى اليمن اجاز له ان يعمل برايه فى المسائل التى لا يعرف فيها آية ولا سنّة وذلك استعمله ائمّة الفقهاء فما مثلنا فى هذا العلم الا مثلهم فى علم الشريعة ونحن قد راينا ان نجعل قصبة السغد سمرقند وثغور بخارا وبكورها (وثغر بخارا بكورها l.) فان قال قائل الخ.

فصلًا يغنى اولى البصائر عن الاحتجاج فى هذا الباب اراد به تصحيح ما صوّر
لا وضع الكور لان احدًا لم يتقدّمنا الى تفصيل كور الاقاليم وهو انه قال *a*
ليس فى جمع هذه الاطراف بعضها الى بعض ولا فى *b* تفريقها كبير درك غير
الابانة عمّا فى اعراضها من المدن. والانهار وسهولة العبارة فى التفصيل والصّور
ولعمرى *c* قد صدق ليس فيه ابطال حقّ ولا اثبات امر تعلم ان صدور
الأُمّة قد راوا اراء وقدّموا واخّروا وورّثوا وحرّموا واحلّوا وحرّموا وجوّزوا
وابطلوا وتلقّاه *d* الناس بالقبول وسكنت اليه قلوبهم ولم ينكر هذا عليهم عاقل بل
به امر النبىّ صلعم معاذًا لمّا بعثه الى اليمن وعمل به الصحابة فلا عجب
ان نرى نحن ايضًا فى هذا العلم اراء ويكون لنا فيه قياس واختيار،
فاختيارنا ان نجعل الصغد من جملة سمرقند ومدنها من اجنادها وننصبها
مصرًا لهذا الجانب لانها اقدم واوسع واكثر رساتيق، فان قال قائل لمَ *لم
تجعل المصر بخارا اذ هى دار المملكة *e* وموضع الدواوين *f* قيل له كون الملوك
بها *g* لا يوجب ان تكون *h* هى المصر لان بخارا بلد تبرّكت به ملوك آل *i*
سامان ورحلوا اليه من سمرقند *وايضًا فانه لا يجوز ان نجعل سمرقند ونيسابور
على جلالتهما قُوّدًا لبخارا لان هذه العلّة التى ذكرتَ توجب ان تكون
نيسابور ايضًا قائدًا *k* لبخارا، فان قال البيس لما نزل ولد العبّاس مدينة
السلام صارت مصر الاقليم *فهلّا قستَ عليها بخارا *l* قيل له الجواب عن
هذا *سهل وذلك *m* ان امصار العراق محدثة ابدًا ينسخ *n* فى الاسلام بعضها
*بعضًا الا تعلم انه كانت الكوفة ثم الانبار ثم بغداد ثم صارت سامرّا ثم
عادت الى بغداد *o* وامصار المشرق قديمة لا ينقص *p* بعضها بعضا، فان قال

---

a) Ist. ٣٢١, 1. *b*) B male الى. *c*) B ولعمروى. *d*) B وتلقاه et mox وسلمت pro وسكنت. *e*) C (B هو) جعلت المصر سمرقند ولم تجعلها بخارا وهى دار الملك. *f*) C add.: وهذه علة الامصار عندك. *g*) C ببخارى. *h*) B sine punctis, C يكون. *i*) B om. *k*) C لجلالتها ولا يجوز ان يجعل سمرقند حاجبا. *l*) C وعادت الكوفة حاجبا له فقس بخارى عليها. *m*) C اسهل وذاك. *n*) B sine punctis, ut quoque deinde. *o*) C بعضها وليس العراق الا مصر واحد الا ترى انها كانت الكوفة وقت علىّ ثم عادت الانبار وقت المنصور ثم عادت بغداد وقت المنصور ثم صارت سامرى وقت المعتصم ثم رجعت بغداد. *p*) B sine punctis.

قائل *a* اليس نيسابور قد نقصت طوسٌ *b* قيل له *c* لم يكن بطوس مصر قطّ فينسخ وانّما انضافت اليها للعلّة التى سنذكرها؛ فان قال ان لم تنسخ طوسٌ فقد نسخت *d* مرو قيل له قد تحرّزنا من هذا بقولنا ينسخ فى الاسلام بعضها بعضًا ونيسابور انّما نسخت مرو *e* بمجيء الاسلام * فاذا كان الامر على هذا السبيل علمتَ ان بخارا لم تنسخ سمرقند لانّا لم نجد لها نظيرًا فى 5 الاصول الا تعلم انه لما لم نجد فى الاصول التقرّب الى الله تعالى بركعة لم يجز الوتر بركعة فان قال اليس قد نزل المامون والرشيد قبله مرو قيل له لم ينزلاها *f* على سبيل الاقامة وهذا ظاهر جليٌّ *g* ۞

أَخْسيكث هى قصبة فرغانة بلد كبير * خطير بالمشاجر المحيطة به والانهار الفائضة اليه *h* مع عمارة *i* وخصب ورخص وله *k* مدينة داخلة *a* يتخلّلها عدّة 10 من القنىّ فتنقلب فى حياض لهم حسنة من الآجرّ والجصّ *l* مصهرجة والجامع ومعظم العمارات فيها ويحويها *m* ربض واسع فيه فهندز واسواق يكون *n* فى عظم الرملة مرّة ونصفًا *o* كثيرة الخير باردة * وفى اهلها غلظة وحمرّة *p* ۞ وتَصْرَابَاذ كبيرة قد التفّت بها الاشجار من اسبيدداك *q* وحور بناها ملك لابنه نصر وسمّاها له ۞ ومنارة صغيرة على باب الجامع نهر ۞ ورنجد ذات مزارع كثيرة ولها جامع 15 نزيه *r* فى الاساكفة ۞ شكت *s* كبيرة كثيرة الجوز حتّى ربّما وجدت الف جوزة بدرهم * والجامع فى السوق *t* ۞ تسحان كبيرة آهلة الجامع فى الكرابيسيّين *u* ۞ وزاركان *v* متوسّطة كثيرة الارزّ نزهة غزيرة المياه على باب الجامع روضة مشجّرة ۞

---

a) C om. *b*) B et C h. l. et deinde طوسا et مروا. *c*) B om. *d*) C نقصت. Deinde B add. هذا. *e*) C طوسا. *f*) B ينزلاها. *g*) C haec om. *h*) C قد احاطت به الاشجار والانهار. *i*) C addit وخيرات. *k*) C وليا. *l*) C add. مجصصة. *m*) C ويحوط بها. *n*) B sine punctis. Deinde C مثل الرملة. *o*) B et C ونصف. *p*) C وفيها بالاهل غلاظة وحمرة وبله (B وخمرة). *q*) B اسنيدداك, C اشجار اسبيدداك. *r*) C نزيهة. *s*) B بكت, C ونكث. *t*) C om. Deinde C وتسحار. B ut recepi sic تسحان, sed plus semel ح male subscribitur. Quae vera sit lectio, ignoro. Forte idem locus intelligitur qui supra ٢٦٢, 7 appellatur اشحسحان. *u*) C الكرابيس. *v*) B ووزازكان, C ورازكان.

وخَبْرَلام كبيرة بها جامع حسن فى الاسواق ✿ وبشبشان كبيرة وللجامع باب
يشرع الى الميدان ✿ وأُشتيقان a صغيرة لجامع b فى الاسواق ✿ وأُوزْكَنْد c على
بابها نهر يخاض ليس له جسر يحيط بربضها حائط ومدينتها عامرة فيها
الاسواق والجامع والقهندز والماء يدخل d الى الجميع ولها اربعة ابواب ولا اعلم فى
5 مدن هذه الكورة e قهندزًا غيره ✿ وأُوش * كثيرة الانهار لها f فضائل وهى
رحبة منعمة جامعها وسط الاسواق قريبة g من الجبل كثيرة الخير واسعة المياه
وبها رباط عظيم يقصده المطّوعة من كلّ جانب ✿ وقُبَا هى ارحب واوسع
واطيب وانزه واعجب من القصبة وقد كان يجب فى القياس ان تكون هى
القصبة * لكن لما كان التعارف عندنا مقدمًا على القياس عدلنا عنه لذلك h وهى
10 مدينة وسطها ميدان وجامعها i فى الاسواق وقد قالت الحكماء فرغانة قبا
وما سواها حشيش وما« ✿ وبرنك k صغيرة جامعها ظاهر البلد تلقاء l
سمرقند ✿ ومَرْغِينَان صغيرة ايضًا وجامعها ناء عن الاسواق على بابه نهر ✿
* ورشتان كبيرة للجامع باب فى الاسواق وآخر فى الميدان ووانكث مثلها m
وبكَنْد n نهر يجرى وسط الاسواق * وعُدّ علىّ لهذه الكورة اربعون مدينة o ✿
15 خُجَنْدَة مدينة نزيهة ليس بهذا الجانب اطيب منها وسطها نهر جارٍ p
والجبل متّصل بها q وهى راس الحدّ وقد مدحها العقلاء ونعتها الشعراء r ✿
أَسْبِيجَاب قصبة خطيرة لها ربض ومدينة عامرة بها التيمات وسوق
الكرابيس والجامع باربعة ابواب على كلّ باب رباط s باب نُوجَكَث باب فرخان t

---

a) C واشبيقان. b) C والجامع. c) Marg. B اوزجند. d) C ويدخل الماء.
e) C الناحية. Deinde B قهندز. f) C ولها من الامهات كبيرة. g) C وقريبة.
h) C ولكن تركنا للتعارف. i) C وجامع. k) B وبربك, C̆ وبرند. l) C نحو.
m) Haec in B desunt (C وانكث — الجامع — وريسان). n) C male addit لها.
o) C om. (B اربعين). Deinde C addit copulam, in qua addenda et omittenda
saepius differunt codd. p) C add. يقابله المنازل. q) C add. نزهة حسنة.
r) C add. وفيها اختلاف. s) C add. من ابواب المدينة. Deinde B om. باب
نوجكث (C نوحكث). t) C فرخار, in B optio inter فرخان et فرجان.

باب شاكرانة a باب بُخَارَا والرباطات رباط النَّخْشَبيّين b رباط البُخَاريّين رباط
السمرقنديّين رباط قَرَاتَكِين c وثَمّ قبره وسوق قد اوقفه غلّته d فى كلّ شهر
سبعة آلاف درهم يجرى على الضعفاء الخبز e والادام ويقال ان بها الفا وسبعمائة
رباط وهى ثغر جليل ودار جهاد وعلى ربضها حصن وبها f قهندز خرب لا
يعرفون القحط ولا الخراج ولا للفواكه g عندهم كثير مقدار نفيسة طيّبة وبلدة h 5
نزهة وعيشة راضية الا انهم غاغة وفيهم سلامة وفى قلوبهم غلظة معجبون
* بمذاهبهم وانفسهم i سواء اسيتَ k ام احسنتَ اليهم اهل الرساتيق خيرا l من
اهل القصبة تراهم فيها سباعًا وفى غيرها نعاجًا m ✿ خورلوغ مدينة متوسّطة n
فيها نهر بالاسواق لا حصن عليها ولا لها قهندز ولا رستاق ✿ جمشلاغو
كبيرة رحبة بها ماء جارٍ وقد رحل اليها كثير من الحشم والجامع ناء عن 10
الاسواق ✿ وأرْسُبَانِيكَث نبيلة o نظيفة محصّنة الجامع بها والعمارات فى الربض ✿
وبَاراب هو اسم للرستاق وليس بالواسع اسم اكبر مدائنه ايضًا باراب p وهى
كبيرة تخرج نحو سبعين الف رجل عليها حصن فيه الجامع * واسواق وقهندز q
ومعظم الاسواق فى الربض r وبالحصن حوانيت يسيرة ✿ ووَسِيبج s صغيرة عليها
حصن وبها امير قوىّ والجامع فى السوق ✿ وكدر t مدينة محدثة جرى وقت 15
نصب منبرها حروب وهم قوم فيهم باس * ولاصحاب الحديث بها الغلبة u ✿

---

a) B شاكوانه, C ساكوانه. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٠ *c*. Pro بخارا, C بجرا (B باخارا).
b) B sine punctis, C النخشبيين. *c*) C قراتكير. Vid. Ibn al-Athîr VIII, ١٥٧ et ٣٧٠. *d*) B عله (علمه?). *e*) C بجرا — والخبز. *f*) C ولها. *g*) B الفواكه, C الفاكهة. Mox C كبير. *h*) C وبلد. *i*) C tantum بانفسهم. *k*) Pro اسات. C آسيت. *l*) B om. *m*) B سباع — نعاج, C سباع — ضباع ونعاج. Deinde B حوراوع.
n) B مبسوطة, C om. مدينة. *o*) C om. *p*) Coniecturâ supplevi ايضا باراب, nam C qui haec om. habens وباراب كبيرة واسعة الرقعة, infra addit وهى اكبر مدن باراب. Monendum est hic supra p. ٢٦٤ *b* pronomen in ولها pertinere ad اسبيجاب non ad ايالغ. *q*) C وبعض الاسواق والقهندز. *r*) C بالربض, omissis وبالحصن — يسيرة. *s*) In B lacuna. C om. locum de hac urbe. *t*) C وكذر.
u) C والغلبة بها لاصحاب الحديث. Deinde B et C وساوغر.

وشَاوَغَر كبيرة واسعة الرستاق a عليها حصن والجامع على b طرف السوق وهى
من الجادّة بمعزل c ☆ وسَوْرَان كبيرة عليها حصون سبعة بعضها خلف بعض
*والربض فيها d والجامع فى المدينة الداخلة e وهى ثغر من الغُزّ f والكيماك ☆
وتُرَار زراخ مدينة لرستاق g خلف سوران نحو الترك وهى e صغيرة محصّنة لها
5 قهندز وزراخ قرية فى الرستاق ☆ وشغلجان كبيرة وهى ثغر فى وجه الكيماك
عليها حصن كثيرة الخير ☆ وبلاج مدينة e صغيرة قد خرب حصنها والجامع
فى السوق وقد h رجعنا نحو القصبة ☆ وبروكت كبيرة وهى وبلاج i ثغران على
التركمانيّين k الذين قد اسلموا رهبة قد خرب حصنها ☆ وبروخ قديمة
كبيرة والجامع فى السوق ☆ يَكَانْكَت l جليلة *طيّبة وهى مدينة خَراخراف
10 وثَمّ رباطه وقبره m ☆ وأَنَخْكَث كبيرة عليها حصن فيه الجامع وربض عامر به
الاسواق كثيرة الرباطات ☆ ودَه نُوجِكَث n مدينة صغيرة لها سوق ثلاثة اشهر
ايّام الربيع يكون o اللحم المخلّع اربعة امناء بدرهم وكانت p كبيرة فلما فتح
*اسماعيل بن احمد q الكورة خفّت *وهى مع ذلك كثيرة العمارات حصينة
ولها قهندز r ☆. وطَرَاز *مدينة جليلة حصينة كثيرة البساتين مشتبكة
15 العمارة e لها خندق واربعة ابواب *ولها ربض s عامر على باب المدينة نهر كبير
خلفه قطعة من البلد عليه درب والجامع فى الاسواق t ☆ وجِكِل صغيرة على

---

a) C الرساتيق. b) C فى. c) C على معزل من الجادة. d) C للمربض.
e) C om. f) B العرر. g) C رستاق. h) C قد. i) C h. l. وبلاك. k) B
التركمانس et om. الذين. Mox B et C رحبة pro رهبة. l) B بكانكب. C
nomen om. non indicatâ lacunâ, deinde scribit دكاكث pro انخكث. m) C
وثم رباط حراحراف وقبره وكانت مدينته. B etiam حراحراف. Forte l. خراخراو coll.
Tab. III, ٩٣١, 7 et b. n) B وده بوحكث, C h. l. وده نسو omisso مدينة.
o) C ويوجد فيها. Pro المخلع C الخلع et ثلثة pro اربعة. p) Hic C وجيكت
كانت. Ex una urbe fecit duas. q) C الامير الماضى. r) C وهى مع ذلك
كثيرة العمارة. (Pro حصينة B حصنه). s) C وربض. t) C hic addit: والذمة
بها كثير وهى مدينة جليلة حصينة كثيرة البساتين مشتبكة العمارة. Descriptio
urbis Djigil in B desideratur. (C جكيل et طرار). Deinde B وبرسكان.

صيحة من طراز عليها حصن ولها قهندز والجامع فى السوق ۞ وبَرْسْخان مدينة *a* على صيحنين من نحو المشرق عليها *b* حصن قد خرب والجامع فى الاسواق ۞ وبَهْلُو *c* اكبر من برسخان على يسار جكل بنصف فرسخ لها خمسة رساتيق وقهندز والجامع فى الاسواق ۞ واطلخ *d* مدينة عظيمة تقارب القصبة فى الرقعة عليها حصن واكثرها بساتين والغالب على رستاقها الاعناب والجامع فى المدينة والاسواق فى الربض ۞ وجموكت *e* كبيرة عليها حصن والجامع *f* فيه والاسواق بالربض ۞ وشِلْجِى *g* صغيرة كثيرة الغرباء يقال ان بها *h* عشرة آلاف اصفهانىّ ولها قهندز الجامع خارج منه وهى بين الجبال لهم نهر فى وسطه سبع قرى ۞ وسُوس *i* كبيرة وكُول اصغر منها *على كلّ واحدة منهما حصن ونهر *k* ۞ وتَكَابْكَت كبيرة نصفها كفّار *l* وهذه الثلاث *m* مدن يقربن من جبال معادن الفضّة ۞ وكُولَان *n* محصّنة والجامع *f* فيها وقد خفّت وهى على *o* جادّة طراز ۞ وميركى *p* متوسّطة الرقعة محصّنة ولها قهندز وكان الجامع فى القديم كنيسة وقد بنى الامير عميد الدولة فائق *q* خارج الحصن رباطًا ۞ وأُرْدُوا *r* صغيرة بها ملك التركمان *لا زال يبعث الهدايا الى صاحب اسبيجاب *s* عليها حصن ولها *t* خندق ملآن من الماء ودار الملك *u* فى القهندز ۞ حرّان *v* الغالب عليها الكفّار وسلطانها مسلم عليها حصن فيه قهندز يسكنه الدهقان ۞ ووَلَاسَكُون *w* كبيرة آهلة كثيرة الخير، وبقيّة المدن يتقارب بعضها من بعض فى الرقعة والعمارة ۞

---

a) C om. *b*) C عليها et mox السوق. *c*) In C nomen deëst indicatâ lacunâ, quo factum ut ordo turbatus sit. *d*) B واطلخ, C بهلوا (omisso مدينة). *e*) B sine punctis, C واطلخ. *f*) C الجامع. *g*) B وسلمى, C جموكث. *h*) C add. نحو من. *i*) C وشلجى. *k*) B habet: على كل واحد منهما .... ونهر (coniectura supplevi حصن). C لكل واحدة نهر. Deinde B وبكانكث, C وسوس. *l*) C للكفار. *m*) C الثلثة et mox تقرب (om. جبال). *n*) C وبكانكث. *o*) B om. على, C وهى. Mox B طران ut solet, C طرار. *p*) B وسزلى, C كولان. *q*) B فانق, C فائق. *r*) C وميركى. *s*) C om. et habet وعليها. *t*) C وفيها. *u*) C الامير. *v*) In indice respondet نويكث. C اردوا. *w*) C حران et nomen ولاسكون non habet.

بِنْكَث a هى قصبة الشاش واسعة الرقعة فسيحة b المنازل اقلّ بيت الّا وفيه
البستان والاصطبل والكرم وجملة وصفها انها بلد قد قابل c خيره شرّه وساوى
مفاخره عيوبه هى كثيرة الخير والفتن لسان مليح وهرج قبيح احسن ما تراها
عامرة الّا وقد خربت ومستقيمة الّا وقد تشوّشت اهل سنّة مع عصبيّة واهل
5 منعة غاغة عُدّة d للسلطان ومشغلة صالحهم نفيس وطالحهم خسيس فى العلم
راغبون وبالمذهب معجبون يحكمون عمل القسىّ الّا ان اطرافها رخوة حسان
الّا ان فيهم بردآء e شهام وفيهم بله اسخياء مع عنف برد شديد وثمار كثير
معاش قليل f واسعار رخيصة تكون * فرسخًا فى مثله g غير ان * البساتين على
ما ذكرنا h ولها ربضان على كلّ ربض حصن وابواب المدينة باب ابى العبّاس
10 باب كِشّ l باب الجنيد k والقهندز خلفها له باب يفتح اليها وباب i الى الربض
وللربض الداخل ثمانية دروب درب d رباط احمد درب الحديد درب الامير
درب فرخان درب سُورُكَدَه درب كَرْمَابَج m درب سكّة خاقان درب قصر
الدهقان ، وعلى الربض الخارج سبعة دروب درب فرغكد n درب خاسكث
درب سنديجاه o درب الحديد درب بركرجاج p درب سكرك درب در ثغرباذ q ،
15 والجامع على حائط القهندز ومعظم الاسواق بالربض r ☆ وأُشْتُورْكَث تكون

---

a) B بيكث, C بيكت et hanc lectionem quoque in suo exemplari habuit Jaqut (I, ٧٤٩, 20). b) C فسيحة. c) C قاتل. d) B om. e) B et C برد. f) C معايش ضيقة. g) C نحو من فرسخ. h) C اكثرها بساتين. i) B كبير. Cf. Ibn Hauq. ٣٨٧ a. k) C الجنبد quae lectio fortasse praestat. l) C add. آخر. m) B كومانج, C كومايج. Cf. Ibn Hauq. l.l. g. Videtur intelligi كُرمابة (thermae). n) B مرعل. C فرعكر. Cf. Ibn Hauq. l.l. m. Videtur intelligi nomen urbis فرنكد s. فرنكت. Nomen portae seq. in C deëst. B درب حاسكث. Vid. Ibn H. l.l. n. o) B سنديجا, C سيديجا. Deinde B الجديد. p) B sine punctis. Deinde C درب كرك. q) B درب درنعرنا, C درب نعرناد. Vid. Ibn H. l.l. r. r) C فى القهندز et addit: والجامع على تل مثل پيكند تحته ايضا مسجد اساطينه آجرّ. Deinde B واستوركث (C sine copula).

مثلها فى الرقعة عليها حصن وبها ماء جارٍ وتيمات حسنة[a] ۞ وبِنَاكَث
مثل اشتوركث[b] اهل شغب ليس عليها حصن الجامع[c] فى السوق ۞
وجِينَانْجَكَث[d] ليس عليها[e] حصن بنيانهم خشب ولبن ؛ وسائر المدن قريبات
* ممّا وصفنا[f] ذوات مياه جارية واشجار ملتفّة ۞ وتُونْكَث[g] على جرف كبيرة
عامرة وهى قصبة ايلاق ومدنها عامرات تكون مثل نصف بنكث[h] ولها قهندز 5
ومدينة وربض ودار الامارة فى القهندز والجامع خارجه وفى المدينة اسواق
وبقيّتها بالربض ولهم ماء جارٍ يدخل المدينة وهى منعة طيّبة وبها دهقان قوىّ ۞
بُونْجَكَث[i] هى قصبة اشروسنة بلد كبير خصيب خطير ماء غزير وخلق
كثير ملتفّة بالبساتين حسنة البيوت على ما ذكرنا من الشاش غير ان هاؤلاء
اسلم صدوراً واقلّ تخليطاً ؛ لها مدينة ببابين باب المدينة باب الاعلى 10
والجامع فيها والقهندز خارج عنها ولها ربض واسع باربعة دروب درب زَامِين[k]
درب مرسمندة درب نُوجَكَث درب كهلباذ[l] وبها ستّة انهار تخرقها سوى
النهر الاعظم * الذى اليها[m] وهى فى غاية الطيبة والنزهة[n] ۞ وزَامِين ذات
جانبين بينهما[o] نهر عليه جسور صغار[p] والجامع على يمين[q] الخارج الى
سمرقند والاسواق فى الجانبين وهى على الجادّة ۞ وسَابَاط عامرة جلّ اسواقها 15
مظلّلة بسقوف قصار وبها عين ماؤها جارٍ[r] يحدق بها بساتين ويجمع الطرق فيها ۞

---

a) B وسمات حسنه. Ad hanc lectionem (scil. حَسَنيّة) tutandam, conferri posset fortasse Ibn H. ٣٣٢, ubi de ribātis ab Abu 'l-Hasan Mohammed ibn-al-Hasan in Khorāsān et Transoxania conditis sermo fit. b) B et C استوركث. c) C والجامع. d) B وحنساحكث, C جيناجكث. e) C لـهـا. f) C منهن. g) C ديرنكث. In B locus de hac urbe desideratur et sequitur descriptio Samarkandae ante descriptionem Oschrusanae. h) C يحون — بيكث. i) B نويسحكث, C بساجكث. Mox B اسروشنة. k) B et C رامين, et mox سمنده. l) B كهاباد, C كهاباذ. Vid. Ibn H. ٣٨٠, 5. m) C om. n) C والنزاهة. Deinde B et C وزامين. o) C منها. p) C addit: بناها (cod. الذى) التى بالمدينة شبهتها عضد الدولة بشيراز. q) B et C يمينه. r) B حار, C ماء جار. Cf. Ibn H. ٣٨١, 2 (fortasse ibi l. 1 excidit nomen ساباط cum parte descriptionis). Deinde B تخرق et mox تجمع omisso فيها. C ويحدق بالبلد بساتين.

ومرسمندة جليلة[a] لها ماء جارٍ بلا بساتين شديدة البرد بها اسواق عامرة *الجامع على ناحية من السوق[b] ☆ خشت بين جبال عامرة خصبة القرى قريبة من معادن الفضّة[c] وسائر المدن قريبات ممّا ذكرنا[e] ☆

سَمَرْقَنْد قصبة الصغد[d] ومصر الاقليم بلد سرىٌّ جليل عتيق، ومصر بهىٌّ رشيق،، رخىٌّ كثير الرقيق، وماء غزير بنهر عميق،، بناء قوىٌّ *سنىٌّ وثيق[e]، ودرس كثير لاهل الفريق،، وعيش هنىٌّ اليها الطريق، وحمل المتاع من كلّ فجّ عميق،، علوم كثير وصدر لفيق[f]، وخيل ورجل ومال دفيق[g]،، ذو رساتيق جليلة ومدن نفيسة واشجار وانهار، *وثنّاء وتجار،، فى الصيف جنّة، اهل جماعة وسنّة،، ومعروف وصدقة، وحزم وهمّة[h]،، غير ان فى اهلها وهوائها بردًا[i] جفاة مع الغربا، *بليّة فى الشتا[k]،، يشغبون على الامرا، *وفيهم نفخ وعجب ومرا[l]،، جيّدة الجوارى رديّة الغلمان[m]، على جانب النهر وسطها مدينة باربعة ابواب باب الصين[n] باب نُوبَهَار باب بُخَارَا باب كشّ[o] وللربض[p] ثمانية دروب درب غَدَاوَد[q] درب إِسْبَسْك[r] درب سُوخَشِين درب افشينة[s] درب كُوهَكْ درب وَرْسَنِين درب رِيوَدَد[t] درب فرُّخشيد، بناؤهم طين وخشب[u]

---

a) Cf. Ibn Hauq. ٣٨١٥. b) C والجامع منها على ناحية. Deinde B حسب, C حسن. c) C من وصفنا. d) C السغد. e) C على سعدف (سغيف). f) B بعنق; C نعنق. g) B دقيق. Deinde C دور ورساتيق. h) C بناها ذو القرنين حسنة البقعة جيدة الصنعة واسعة الرقعة (B وثنا وبحار). i) B et C برد. Deinde C اهل جفوة. k) C om. (B بليه). Deinde C وشعب. l) C ونفخ وعجب (B ومرى). m) C add. وى. n) B الصبر. o) B كمر. Cf. Ibn Hauq. ٣٦٦, 1. Sequitur in C يدخل اليها الماء فى نهر من رصاص على الخندق وفيها اسواق وعمارات والجامع فيها عند القهندز شعث ومعظم الاسواق بالربض. p) C ins. الذى عرفت من دروبهما. q) B عداوذ, C عداود (omisso درب). r) B et C اسيسك. Deinde B سوخشن, C شوحسين. s) B افشيه. t) C ربودد et mox فرخشد. u) C addit: وتربتها وهواءها يابس غير انها صحيحة. توافق الغريب ولهم مروّات وصدقات ورايت السوّال والفقراء يشكرونهم ويخطوا من نصفهم (l. ويخطّئون من يصفهم) بالجفاء.

اعمر موضع بها راس الطاق * والجامع فى المدينة عند القهندز ومعظم الاسواق
بالربض وعلى المدينة خندق والماء يدخل اليها فى قناةٍ من رصاص فوق
الخندق a ✿ وبنْجِكَث رستاق كثير الثمار خصب *مشجر بالجوز b وغيره ✿
وورَغْسَر اسم الرستاق والمدينة معًا وهو دون الاوّل c ✿ ومَايَمْرْغ ليس فى *جميع
الرساتيق d اكثر قرى واشجارًا وخيرات منه *وبها كان مقام الاخْشِيذ ملك
سمرقند وثَمَّ قصوره e ✿ وسنجرْفَغَن رستاق صغير قليل القرى غير انه عامر
*واصحُّ الرساتيق هواءً وثمارًا f طوله نحو مرحلتين ✿ الدَّرْغَم هو ازكى
*الرساتيق واكثرهنّ مراعى ومياهًا طولِهِ نحو من مرحلة ✿ اوفر g هو رستاق
عامّته مباخس كثير القرى اهله اصحاب مواشٍ طوله نحو من مرحلتين ويقال
ان غلّاته اذا اقبلت قامت بالصغد كلّه وبخارا سنتين ✿ يَارْكَث هو اعلى h
الرساتيق الشماليّة يتاخم اشروسنة i شرب مزارعهم k من عيون كثير المباخس
والمراعى زكىٌّ l المزارع ✿ *وبُورْنَمَذ قليل القرى صغير m ✿ وبوزماجن *يتّصل
بياركث h مدينته أَبَارْكَث وهو اعرض رساتيق n هذا الوجه واكثرها قرى
*يكون مرحلة فى مثلها ✿ وكَبُوذَنْجَكَث o مشتبك القرى والاشجار p مدينته
على اسمه q ✿ ووَذَار مدينته على اسمه r كثير المزارع s سهل وجبل ومباخس
وسقى t ✿ والمَرْزُبَان ليس به منبر ✿ *كُشَانِى وإِشْتِيخَن مدينتان جليلتان
ولا تسال عن طيبهما وعمارتهما وخيراتهما وهما من الصغد فى كلّ مقالة طول

---

a) C pro his: وعلى المدينة خندق باردة فى الشتاء جنّة فى الصيف جمد مثمر به شاجر واسع ونسيم طيّب وفواكه كثيرة ونزه طيّبة (l. جمد). b) C الجوز. c) C سحكث i. e. بنجكث. d) C الرساتيق الاثنى عشر. e) C om. f) C هو اصح الرساتيق ثمارا واطيبهن هواءً. Si haec conferuntur cum Ibn H. ٣٧٢, 8 seq. videtur nostrum ad hanc regionem retulisse Sâwadâr. g) Cf. supra ٣٤٩c. h) In B haec desunt. i) B اسروشنه, C اشروشنه. k) C زرعهم. l) C زاكى. m) C وريمد مما يلى اسروشنه ايضا قليل القرى. n) C رستاق من. o) C addit وهو. p) C addit جدا. q) C addit: وعلى ظهره العمارة متصلة (add. الى وذار?). r) C add. وهو خصب.
s) C add. له. t) C add. ومراعى.

رستاق اشتيخن خمس مراحل فى عرض مرحلة وعرض الكشانى نحو مرحلتين
فى مثلهما وهما من قبل الشمال *a* ☆

نُموجكَثْ هى قصبة بخارا قد شابهت الفسطاط فى العفن وسواد *b* الطين
وسعة الاسواق وشاكلت دمشق فى البنيان والسواد وضيق *c* البيوت وكثرة
5 الاجنحة وهى فى سهلة كلّ يوم فى زيادة ومدينتها فى غاية العمارة *d* لها سبعة
ابواب محدّدة باب نُور *e* باب حُفْرَة *f* باب الحديد باب القهندز باب بنى
سعد باب بنى اسد باب المدينة وخلفها قهندز *قد استولى عليه *g*
السلطان فيه خزائنهم والحبوس له بابان باب السهلة *h* وباب الجامع *والجامع
فى المدينة له رحبات عدّة نظاف كلّهنّ وكلّ مساجدها بهيّة واسواقها نفيسة *i*
10 وللربض عشرة *k* دروب درب الميدان درب ابراهيم درب مردكشان *l* درب
كلاباذ درب نُوبَهار درب سمرقند درب فغاسكون *m* درب الرّاميثَنيّة درب
حدشرون *n* درب غُشَج *وقد جاوزها العمارة وداخلها عشر داروب أُخر اليها
كانت العمارة فى القديم تخالف بعض هذه فى الاسماء *o* ودار الملك *فى السهلة

---

a) C pro his: فهذه ستة رساتيق وقد بالغ الجيهانى وابو زيد فى وصف سمرقند ونواحيها بما اغنانا عن ذكره وتكراره ولو وصفنا (وصفا .l) الاسلام كما وصفا الصغد لما احتجنا الى تصنيف هذا الاصل وبقية مدن هذه الكورة فى حافة ارض السغد فلا تسئل عن طيبهن وحسنهن ورحبهن. *b*) B العفر واسواد. Cf. supra p. ٢٠٠, 1. *c*) C وساورتهما فى ضيق. *d*) Apud C hic sequitur: ولا ترى للاعاجم بلدا اشدّ عمارة واكثر ازدحامًا الخ. Locum de portis habet infra. *e*) B نور, C بوز. Vid. Ist. ٣٠٩*l*, Ibn H. ٣٥٩*a*. Jâqût IV, ٨٢٢ incertus videtur utrum نور an نوز vera sit lectio. *f*) C حقرة. *g*) C وقد حواه. *h*) Ist. et Ibn H. الريكستان. *i*) C haec alio loco habet. *k*) C ثمان, om. درب نوبهار, درب فغاسكون et درب حدشرون, sed addit درب ريود l. درب ريو. *l*) B مردكسان, C بردكشان. *m*) B بعاسكون. Cf. Ibn H. ٣٥٩*i*. Deinde B الرامشنه, C الرامسينه. *n*) B حدرسون. Vid. Ibn H. l.l. *l*. Deinde B et C عج. *o*) (B يخالف). C وقد جاوزت العمارة هذه الدروب الى دروب اخرى.

تقابل القهندز a وتستدير القبلة ولم b ار فى الاسلام بابًا اجلّ ولا اهيب من
هذا الباب c ولا فى الاقليم بلد اشدّ عمارة واكثر زحامًا على سكناه من هذا d
مبارك على من e قصده منعش لمن تعيّش فيه e رفق f بمن سكنه به اطعمة
مريّة وحمّامات طيّبة وشوارع واسعة وماء خفيف وبناء ظريف *رفقة فى المطاعم
والمعايش كثيرة الفواكه والمجالس g امرهم فى الجماعات عجب والعوامّ فقه وادب
كثيرة المرابطين قليلة الجاهلين ومستقرّ ملوك المسلمين h غير انها ضيّقة البيوت
كثيرة الحريق منتنة مبرغثة حارّة باردة آبار مالحة وانهار i مذمومة ومستراحات
مؤذية وطينة وحشة ومساكن عالية k وتيمات غامّة ولواطة ظاهرة هى كنيف
الجانب واضيق بلدان المشرق وقد رحل اليها اقوام اظهروا الفساد l واساءوا
المعاملة وتهاونوا بالجماعات ونشأ حشم لبسوا الحرير والديباج وشربوا فى اوانى
الذهب والفضّة وهوّنوا امور m الدين ✿ وطَوَاوِيس جليلة لها سوق يقوم فى كلّ
سنة وقد خرب حصنها ونأى n جامعها وطال سوقها وكثر خيرها ✿ وزَنْدَنَة o
هى من قبل الشمال كثيرة الضياع لها حصن به *الجامع وربضها عامر ✿
وخُجَادَى كبيرة عليها حصن فيه p الجامع حسنة ظريفة ✿ ومَغْكَان لها حصن
وربض حسن وجامع ظريف به ماء جارٍ كثيرة القرى ✿ وبَمِجْكَث q على ما
ذكرنا ؛ فهذه المدن الخمس داخل الحائط ✿ وبَيْكَنْد من نحو جيحون على

---

a) C واسعة القهندز تحت سهلة فى. Deinde تستدير. b) C لم. c) C add.: والنهر يشقّ البلد ولهم حياض فى البلد كثيرة والابار القريبة من النهر حلوة.
d) C addit وهو. e) B om. f) C رفيق. g) C وجامع طريف كثير الفواكه والمجالس رفق فى التعامل والمعايش. h) C habet ملك المسلمين et addit: ومركز العلماء الراسخين لا يذكّر الّا فقيه او مفسّر ولا ترى بها جابيًا ولا معشّرًا (cod. معشر) يتبحبحون فى عدل السلطان ويتقلّبون فى الامن والاحسان.
i) C ومياه. k) C غالية. Mox B عامّة. l) C add. واستحلوا الربا. Deinde واسوا. m) C امر. Post الدين in C sequitur: والمدينة وسط الربض بها حوانيت يسيرة الجامع فى طرفها له رحاب عدّة نظيفة وكلّ مساجدها بهيّة واسواقها سرية للمدينة سبعة ابواب الخ. n) C وناء et hoc ponit post خيرها.
o) B وويدنه, C ودرنه. p) C om. Pro به C habet بها. q) Vid. supra p. ٢٦٧ d.

حد الرمل عليها حصن *بباب واحد[a] فيه سوق عامر وجامع فى محرابه جواهر
وتحتها ربض فيه سوق ونحو[b] الف رباط عامرة *وخراب ولها فضائل ولجامعها
نور[c] ✿ وأَفْشَنَة من نحو الغرب كثيرة الغزاة[d] واسعة العمل نزهة ✿
أَمْدِيزَى[e] غربىّ بيكند على فم المفازة لها حصن ✿ واوشر[f] كبيرة كثيرة
البساتين من نحو الترك تعدّ قرية ✿ ورياميثن هى بخارا القديمة كبيرة خربة
الاطراف ✿ *وبَرَخْشَى كبيرة لها حصن وخندق يدور فيه الماء[g] ✿ زَرْمِيثَن
لها قهندز وحصن والجامع وسط المدينة ✿ *ووخسون كبيرة لها حصن
وقهندز* وسائر المدن على ما ذكرنا وههنا قرى كبار لا يعوزها من رسوم المدن
وآلاتها الّا الجامع لان الامير ببخارا والمقدّم عند السلطان والمتمثّل رأيه
اصحاب ابى حنيفة وعندنا لا جمعة ولا تشريف الّا فى مصر جامع يقام فيه
الحدود وكم تعب اهل بيكند حتّى وضعوا المنبر[h] ✿

وكِشّ بلد *كبير له مدينة وربض واخرى متّصلة بالربض الداخلة مع[i]
قهندزها خراب والخارجة عامرة ودار الامارة خارج المدينة والجامع فى المدينة
الخربة والاسواق فى الربض بناؤهم طين وخشب مثل بخارا وهى خصبة ومنها
تحمل[k] البواكير* للمدينة الداخلة اربعة ابواب باب الحديد باب عبيد الله
باب القصّابين باب المدينة الداخلة *وللخارجة بابان باب المدينة الخارجة
باب بركنان[l] وبها نهران كبيران نهر القصّارين ونهر اسرود[m] يجريان على باب
المدينة وهى مدينة[n] سريّة لولم تكن وبيّة ✿ ونَسَف[o] يسمّونها نَخْشَب
نفيسة[p] لها قهندز خراب وربض عامر فى مستواة والنهر يشقّها ودار الامارة على

---

a) C om. *b*) C add. من. *c*) C والجامع على تل له نور. Deinde B وافسه. Vid. Jâqût sub افشنة et فشنة et supra p. ٣٦٧*c*. C om. descriptionem huius et duorum locorum sequentium, contra addens: وريكرا كبيرة الجامع فى وسط الاسواق بنيانهم مثل بخارا. *d*) B العراة. *e*) B امدبرى. Vid. Jâqût I, ٣٦٠, 1. *f*) Sic B. *g*) C iterum om. *h*) C haec om. Pro وخسون supra ٣٦٧, 3 بخسون. Cum ultimis cf. quae supra (p. ٢٧٣, 15 seq.) de urbe كدر dicuntur. *i*) C له مدن وربض ومدينة اخرى متصلة بالربض. Cf. Ibn H. ٣٧٥, 7. *k*) C يحمل. *l*) C om (B بركناى). *m*) C سرود. *n*) C om. Deinde B شريه. *o*) C وناحية نخشب. *p*) C add. خضراء.

صفّته عند راس القنطرة ولها ربض الجامع فيه عند الاسواق وهى كثيرة
الاعناب الجيّدة والمزارع العذية a الطيّبة كبيرة b الّا ان ماءها ضيّق ونهرها
ينقطع واهلها غاغة وبها عصبيّات وحشة * وهم قوم سوء يصلحون للشرط c *
وكَسْبَة اكبر منها وبَرْدَة اصغر ✿ * الصَّغَانِيَان هى ناحية d شديدة العمارة
كثيرة الخيرات والقصبة على هذا الاسم ايضًا e تكون مثل الرملة الّا ان تلك 5
اطيب والناحية مثل فلسطين الّا ان هذه f ارحب مشاربهم من انهار تمدّ الى
جيحون غير ان موادّها تنقطع عنه فى بعض السنة والناحية تتّصل بارض
تِرْمِذ g فيها جبال وسهولة h يتاخمها قوم يقال لهم كيجى i وترك كنجينة
بها ستّة عشر الف قرية * وتُخرج نحو عشرة آلاف مقاتل بنفقاتهم ودوابّهم اذا
خرج على السلطان خارجىٌّ k واسواق القصبة l مغطّاة ظريفة خبز رخيص ولحم 10
كثير وماء غزير والجامع وسط السوق لطيف على سوارى آجرّ بلا طيقان * فى
كلّ بيتٍ ماء جارٍ قد التفّت بها الاشجار m وهى من معادن اجناس الطيور
وموضع الصيد طيّبة فى الشتاء كثيرة الامطار والثلوج حشيشها عاجب يغيب
فيه الدوابّ n * اهل جماعة وسنّة o يحبّون الغريب p والصالحين الّا انها قليلة
العلماء * خالية من الفقهاء o ✿ دَارَزَنْجِى q طيّبة من نحو جيحون عامّة اهلها 15
صوّافون يعملون الاكسية شربهم من نهر والجامع وسط الاسواق ولهم نهر آخر

---

a) C البخسية. Deinde C طيبة. b) C add.: يرجعون الى علوم متفننة.
c) C واكثرهم يصلحون للشرط فان قيل لم تخرج جماعة من العلماء الاجلّة
كابى مطيع وعدّة من الفضلاء قيل له قد تحرّزنا من هذا السوال اوّل كتابنا
بقولنا اهل العلم والادب عن عيوب البلدان بمعزل. Deinde C وكسبى et mox
ويزد. d) C وناحية الصغانيان. Descripsit hunc locum Jāqūt III, ٣٩٣, 9 seqq.
e) C om. et habet وتكون. f) Jāqūt تلك. g) B تربذ, C ترمد (Jāqūt
باراضى). h) Jāqūt وسهول. i) B كيج et mox كبجينه. Jāqūt haec om.; cf.
Mafātīh al-olūm ed. v. Vloten, ١١٩, 11. k) C om. (B وتخرج, Jāqūt يخرج منه
et hic habet خارج). l) B add. به. m) C فى اكثر بيوتهم مياه جارية. Jāqūt
احدقت pro التفت. n) Jāqūt الفارس. o) C om. p) C الغرباء. q) B
دارزمج, C quoque sine punctis.

على طرف البلد ۞ وبَاسَنْد من نحو الجبال رحبة كثيرة البساتين، *وسنكردة مثلها *a* ۞ وشُومَان من الامّهات *عامرة طيّبة *b* ۞ تَسْتَجِرْد كبيرة موضوعة بين نهرين من شعب جيحون ۞ وقُوَادِيَان شبه ناحية على جيحون نذكرها فى شرح نواحيه وسائر مدن الصغانيان طيّبة عامرة ۞

ذكر جيحون وما عليه

هذا نهر يشقّ *c* الاقليم ويفيض فى بحيرة خوارزم *d* وعليه كور جليلة ومدن عدّة وينشعب *e* منه انهار كثيرة ويقلب اليه الانهار الستّة فاما الكور فالخُتّل ثم قُوَادِيَان ثم خُوَارِزْم واما المدن فتِرْمِذ *f* ثم كالِف ثم نويدة *g* ثم زَمّ ثم فِرَبْر ثم آمُل وسنصف الجميع قبل شروعنا *h* فى شرح كور *i* خراسان لان 10 من الناس من يسمّى هذه المواضع ما وراء النهر وسائر هَيْطَل بلد العجم الى حدّ الترك ومنهم من جعل خوارزم من جانب *k* هيطل *وانّما اكبر مدنها *l* بخراسان فاحترزنا بهذا التفصيل عن *m* هذه المقالات *وبالله التوفيق *k* ۞

فاما خُوَارِزْم فهى كورة على حافتى جيحون قصبتها العظمى بهيطل ولها قصبة اخرى بخراسان وهم يخالفون اهل الجانبين فى الرسوم واللسان والخلق 15 والطباع *n* وهى كورة جليلة واسعة كثيرة المدن ممتدّة العمارة على عمل بلاد الروم وسجستان وكازرون *k* لا ينقطع المنازل والبساتين كثيرة المعاصر والمزارع والشجر *o* والفواكه والخيرات مفيدة لاهل التجارات اهل فهم وعلم وفقه وقرائح وادب واقلّ امام *p* فى الفقه والادب والقرآن لقيته الّا *وله تلميذ خوارزمىّ *q* قد

---

a) C om. B سبكبردة. Vid. supra p. ٢٩١*i*. *b*) C om. ut quoque seqq. tantum habens وبقية المدن طيبات رحبات. B deinde وسجرد. Lectio quam reposui certe Moqaddasii est, vid. supra p. ٢٥, 7. Videtur autem esse error pro واشجرد. *c*) C جيحون نهر عظيم شق. *d*) C add.: وهو اعظم من الدجلة ببغداد ومن نيل مصر. Deinde om. copulam. *e*) B وينشعب. *f*) C والمدن ترمد. *g*) B et C بريدة, infra B نويدة et نويدة, supra ٢٩١*h* بنز. Est forte idem locus, quem Ist. ٢٩٨, 10 (Ibn H. ٣٥٠, 2) appellat نودز. *h*) C شرعنا. *i*) B كورة. *k*) C om. *l*) C ومنها مدن كثيرة. *m*) C لاجل. *n*) C والطبع. *o*) C والاشجار. *p*) C اماما. *q*) C ورايت له تلميذا خوارزميا.

تقدّم وزجا *a* الّا ان فيهم انغلاقًا ولا لهم ظرف ولا لباقة *ولا آتين ولا لطافة *b*
رغفانهم صغار وفراسخهم كبار *c* قد رزقهم الله *تعالى الرخص والخصب *d* وخصّهم
*بصحّة القراءة *e* والذهن اهل ضيافة ونهمة فى الاكل وبأس وشدّة فى الحرب
ولهم خصائص وعجائب، ويقال *f* ان ملك الشرق فى القديم قد غضب على
5 اربعمائة رجل من اهل مملكته وخاصّة الحاشية فامر بحملهم الى موضع منقطع عن
العمارات بحيث يكون على مائة فرسخ منها فاتّفق ذلك بموضع كاث فلمّا كان
بعد مدّة مديدة بعث اقوامًا يعطونه خبرهم فلمّا صاروا اليهم وجدوهم احياء
قد بنوا لانفسهم كخاخات *g* ورأوهم يصيدون السمك ويتقوّتون به واذا ثَمَّ
حطب كثير، قال فلمّا رجعوا الى الملك اعلموه بذلك قال فما يسمّون اللحم
10 قالوا *h* خوار قال والحطب قالوا رزم قال فانّى قد اقررتُهم بتلك الناحية وسمّيتُها
خوارزم وامر ان يحمل اليهم اربعمائة جارية تركيّات فالى اليوم قد بقى فيهم
شبه من الترك، قال وقد كان الملك لمّا نفاهم الى خوارزم *i* شقّ اليهم نهرًا من
عمود جيحون يعيشون به وكان العمود ينتهى الى مدينة خلف نَسا يقال لها
بَلْخان *k*، قال فوقع اليهم امير تلك المدينة قال فرأى قومًا فيهم جلادة فنادم
15 ملكهم ولاعبه فقمره الخوارزمىّ وقد كان الدست على ان يعطيهم ثقبة *l* النهر
يومًا وليلة فوفى له فلمّا ارسله غلب الماء ولم يمكن حبسه وبقى الى اليوم فشقّوا
منه انهارًا وبنوا عليه مدنًا وخربت بلخان وسمعت طائفة من اهل نَسا
وأبيوَرْد يذكرون انهم يذهبون الى بلخان ويحملون من ثَمَّ بيضًا كثيرًا، قالوا
وابقار ودوابّ قد توحّشت، قلتُ *m* فلمَ رؤسكم تخالف رؤس الناس قالوا ان
20 قدماءنا فعلوا ثلاثة اشياء غلبوا بها اهل البلدان اما الواحدة فانهم كانوا
يغزون *n* الترك فياسرونهم وفيهم شبه *o* من الترك فما كانوا يعرفون فربّما وقعوا

---

a) B ورحى, C ورجى. *b*) C om. (B اىس). *c*) C iterum صغار. *d*) C tantum الخصب. *e*) C بالقران. *f*) Sequentia fere iisdem verbis habet Jāqūt, II, ۴٨١, C om. *g*) Sic, forte e خركاهات corruptum. Jāqūt اكواخا. *h*) B قال. *i*) B جيحون. *k*) Vid. supra p. ٢٧, 1 et Jāqūt in v. Loci versionem dedi in opusculo »*Das alte Bett des Oxus.*" *l*) B بقبه. *m*) Haec iterum descripsit Jāqūt II, ۴٨٣, 4 seqq. *n*) B يعرفون. Correxi secundum Jāqūt. *o*) Jāqūt شبة.

الى الاسلام فيبيعوا فى الرقيق فامروا النساء اذا ولدن ان يربطن اكيلس
الرمل على رؤس الصبيان من الجانبين حتّى ينبسط الرأس فبعد ذلك لم
يسترقّوا ورُدّ من وقع منهم الى الكورة *a* والثانية جعلوا الدرهم اربعة دوانق لئلّا
يخرجها التجار من عندهم فالى اليوم الفضّة تحمل الينا ولا تخرج من عندنا
5 وأُنسيتُ الثالثة ✿ واعلم ان مثل خوارزم فى اقليم المشرق *b* كسجلماسة فى
المغرب وطباع *c* خوارزم كالبربر *d* وهى ثمانون فى ثمانين *متّصلة المنازل غزيرة
الانهار معدن السمك والاغنام ومطرح الغُزّ والاتراك اسم *e* قصبتها الكبرى *f* كاث
ومن مدنها الهيطليّة غردمان وايخان *g* أَرْتَخِيوَه *h* نوكفاغ *i* كُرْدَر مَزْدَاخْكَان *k*
جشيرة *l* سَذُور زردوخ *m* قرية براتكين *n* مَذْكمينية *o* ✿ واسم قصبتهم

---

a) Jāqūt البيهم الى الكوفة. *b*) Jāqūt l.l. 12 الشرق et mox الغرب. *c*) Jāqūt add. اهل. *d*) Seqq. quoque C habet. Post numerum Jāqūt inserit فرسخا. *e*) C haec om. *f*) C h. l. addit الهيطلية, deinde om.; C habet كات. *g*) B ابحار hic et in descript., supra وافخار in itin. والنحجان et وانحاز, C انحار, وابخاز, وايخان et وايجان. *h*) B ازدخسره, supra ازدجيره (et اندجره tanquam alius urbis nomen), in descript. ازدخبره, in itin. ازدجير et ازدحمره, C ازدحبره, ازدخيره et ازدحيره. Coniecturâ scripsi, cogitans de حصن خيوه qui, teste Jāqūt II, ٥١٣, 11, ab urbe Khīwa 15 Paras. distabat. Prior autem pars nominis eadem esse videtur quam in اردخشميثن (ارتخشميثن) habemus. *i*) B بوكعاع, supra بوكفا, infra بوكغاغ, in itin. بوكماع, C بوكغاع (semel tantum habet nomen). Coniecturâ scripsi cogitans de compositione نوك (= نوج *pinus*) et فاغ (= باغ *hortus*). *k*) Hanc veram esse lectionem, docuit Lerch, *Khiva*, p. 16. C مندااخكان. *l*) B جشمره, supra حفيره, in descr. حسيره ut C habet. Alibi locum non invenio. *m*) B رردوح, supra دوخ, infra زردوح, C رردوخ, in itin. B ut recepi. *n*) B برانكمن, supra نرانكين, infra برانكمن et فرانكمن, in itin. قراتكين et براتكر, براتكير, C براتكير; براذكمن, in itin. برانيقن. Vid. Ist. *o*) B مدكمينه, supra مدكمينيّة, C مدكمينا. Ist. مذمينية.

الخراسانيّة الجُرْجانيّة ومن مدنها نوزوارة a زَمَخْشَرة b روزوند c وزارمند d دسكاخان
خاس e وخُشْمِيثَن مدامِيثَن f خِيوَة كَرْدَرانْخاس هَزاراسْب g جِكَرْبَنْد
وجارة h دَرْغان جيت i جرجانيّة k الصغرى جيت اخرى سَدْوَر l مساسان
كاردار اندرستان m ☆

كاث يسمّونها شَهْرَسْتان وهى على الشطّ *نحو نيسابور وهى شرقىّ النهر n لها ٥
جامع فى وسط الاسواق على اساطين حجارة سود الى قامة ثمّ فوقها سوارى
الخشب ودار الامارة وسط البلد ولهم قهندز قد خرّبه النهر *ولهم انهار o فى
البلد *وهو نفيس ذو p علماء وادباء q ومياسير وخيرات وتجارات بنّاؤون حذّاق r
وقُرّاء ليس مثلهم بالعراق وحسن نغم s وجودة قراءة ومنظر وخبر الّا انها فى

---

a) B بورانار, supra بوزابان, infra بوراىان, in itin. بوراوان, C بوربار, C نوزابان. Vid. Ist. ٢٩٩f. b) B hic et infra ىىحسر, supra ut recepi, in itin. ىىحش, C بخش, بخشن. c) B روربد, supra ut e C recepi, infra روراوند, in itin. زورويد. d) B ورارمند, supra رارمند, in itin. اوزارمند, C وزان‌مند, زارمند. e) B دسكاحارحاس, supra ut recepi, in itin. سكاخان خاس, C دسكاجان‌خاس. Deinde B رخشمنس, supra خشممش in itin. رخمثس, C (تنر) حشم‌بير. Fortasse legendum est رَخُشْمِيثَن abbreviatum ex ارثخشميثن, cf. *Das alte Bett des Oxus*, p. 101. f) B h. l. مدامتىن. Probabiliter legendum est مدراميثن = مدرا Istakhrii. Deinde B om. خيوه pro quo C habet h. l. خاوه. Nomen كردرانخلس apud C et B supra كردرانحاس, alibi sine punctis. g) C هزارسب, B supra هزاراسف. Pro جكربند B supra جقروند, C h. l. حقربند. h) B وحار, supra ut recepi, infra حار. C خان. i) B خنب hic bis et supra. In descript. sine punctis. C semel خنب semel جنب. Vid. Ist. ٣٠٢b, Ibn H. ٣٥٢m. k) B حراسه, supra p. ٤٩p ىاجارمه (!), C حراسة. Coniecturâ scripsi. l) B سدقر, supra سدىور (!), C سدفر. Non videtur differre a سافردز, in quo nomine دز significat *castellum*. m) B اندرسمان, C اندروسار. Vid. Ist. ٣٠٢ ult. n) C اكبر من بخارى. o) C وانهار. p) C وبها. q) C add. وغرباء. r) In B hic additur: وقرا ليس مثلها فى الآفاق, mera repetitio, ut videtur, cum eadem fere varia l. quam habet C وقراء لا يرى مثلهم فى الآفاق. s) C نغمة et om. وجودة قراءة.

كلّ حين يغلب عليها النهر ويتأخّرون عن الشطّ اوسخ من اردبيل كثيرة
الميازيب *a* الى الطريق عامّة تغوّطهم فى الشوارع ويجمعون البلاذات فى الحفائر
ثمّ ينقلونها الى السواد فى المشافل *b* لا يمكن الغريب ان يظهر الّا ان يضيء
النهار من كثرة البلاذات وهم يدوسونها بارجلهم الى الجماعات طبع غليظ وخلق
5 بغيض *c* واكل فاحش وبلد وحش ۞ وغردمان عليها حصن وخندق ملآن من
الماء سعته رمية سهم لها بابان ۞ وايخان عليها حصن *وخندق وعلى الابواب
عرّادات *d* ۞ وأرْتَخِيوَه *على فم البرّيّة عليها حصن بباب واحد تحت جبل *e* ۞
ونوكفاغ حولها نهر من جيحون الى البرّيّة وهى حصينة، وكُرْدَر اكبر واحصن ۞
مَزْدَاخْكَان *f* كبيرة حولها اثنا عشر الف حصن ورستاق *g* واسع ۞ وجشيرة
10 كبيرة عليها حصن ۞ وسدور على حافة جيحون بحصن وربض والجامع وسط
البلد فى الحصن ۞ وزردوخ كبيرة عليها حصن ولها ربض ۞ وقرية براتكين
كبيرة فى مفازة بقرب الجبل ومن ثمّ تحمل الحجارة ولها سوق عامر الجامع
فيه بنيانهم من طين ليّن *h* جيّد، وسائر المدن عامرة محصّنة الّا ان
مزداخكان *i* اكبرهنّ *تقارب الجرجانيّة فى الرقعة عليها بما يدور حصن *k* ۞
15 الجُرْجَانِيّة هى قصبة ناحية خراسان على جيحون حتّى ان الماء يمسّ
جوانبها وقد احتالوا فى ردّه بالخشب والحطب حتّى عاد شرقًا *l* وعمل عملًا
عجيبًا ثمّ عطف بالماء فى المفازة الى قرية فراتكين وصار من ناحية واحدة
وشقّوا منه *m* انهارًا لشربهم على ابواب *n* البلد ولا تدخلها *o* من ضيق الموضع
وهى كلّ يوم فى زيادة وعلى باب الحجّاج *p* قصر بناه المامون عليه باب ليس
20 بجميع خراسان اعجب منه وقد بنى *q* ابنه علىّ *r* آخر قدّامه على بابه سهلة

---

a) C المزاريب. *b*) B المسافل. C reliqua ad وحش om. *c*) B بغيض. *d*) C بباب واحد تحت جبل. *e*) C كبيرة عليها حصن وعلى الابواب عرادات. Deinde om. نوكفاغ et كردر. *f*) B مرداخكان, C ومرداخكلى. C post كبيرة addit: ذكروا ان. *g*) C ولها رستاق. Locum de جشيرة C om. ut quoque mox زردوخ. *h*) B لبن. *i*) B مزارخكان. *k*) C om. *l*) B sine punctis. *m*) B et C منها. *n*) C باب. *o*) B بدخلها, C يدخلها. *p*) C الحجاج. *q*) C اتخذ. *r*) C add. بابا. Mamun obiit anno 387 (Ibn al-Athir IX, ٩٣).

تشاكل *a* سهلة بخارا فيها تباع الاغنام وللبلد اربعة ابواب ۞ ونوزوار صغيرة
عليها حصن وخندق وابواب حديد والجادّة تشقّها *b* لها بابان وجسر يرفع
*كلّ ليلة *c* وعلى *باب المدينة *d* الغربيّ حمّام ليس بالاقليم *e* مثله والجامع فى
الاسواق مغطّى كلّه الّا قليلًا ۞ وزمَخْشَر صغيرة عليها حصن وخندق
ومحبس *f* وابواب محدّدة *g* والجسور ترفع كلّ ليلة والجادّة تشقّ البلد والجامع 5
ظريف بطرف السوق ۞ وروزوند *h* متوسّطة فى الرقعة محصّنة *i* بخندق *والجادّة
فيها ايضًا *k* والجامع على طرف السوق *وشربهم من عين لهم *k* ۞ وخِيوَة على
فم المغازة رحبة *k* على شعبة من النهر *بها جامع عامر، وكذلك كردرانخاس
وهزاراسب بابواب خشب وخندق *k* ۞ وجكربند *مثل خيوه على الشطّ *l*
كثيرة الشجر *m* والبساتين سوقها كبير عامر الجامع فى طرفه والجادّة تشقّها ۞ 10
وجاز كبيرة بحصن وخندق واسع وجسور والمدينة من الدرب الى الدرب
والجادّة على معزل منه والجامع على طرفه ۞ ودَرْغان اكبرهنّ بعد الجرجانيّة
لها جامع حسن ليس بالناحية مثله فيه جواهر رفيعة وتزاويق حسنة على
الشطّ لها خمس مائة كرم مذكورة طول موضع الكروم فرسخان *n* ممتدّة على
الشطّ معدن الزبيب ۞ وجيت كبيرة واسعة الرساتيق فى المغازة وهى ثغر 15
محصّنة على حدّ الغُزّ ومنها المدخل اليهم ۞

قُوَادِيَان كورة صغيرة تتّصل بجيحون وتتاخم الصغانيان، وبينها وبين
خوارزم مدن لكنّا قدّمنا الكور على المدن *o* لانّ اكثر غرضنا فى هذا الكتاب
البيان والأيضاح لا الترتيب وليس لأحد ان ياخذ علينا فيه *p* الترتيب الّا
فى الكور *فانّا قد اجتهدنا فى ترتيبها حتّى لا يجد *q* احد علينا فى ذلك 20

---

a) C بها سَتّل. Pro فيها B فمها. *b*) B دشقها, C تشتقها. *c*) B om. *d*) C بابها. *e*) C بخوارزم. *f*) C مجسر. *g*) C حديد. *h*) B وروراوند. C hanc descriptionem dat urbis وزارمند *i*) C حصينة. *k*) C om. *l*) C مثلها. *m*) C pro reliquis (ad قواديان) habet: وسائر المدن على ما ذكرنا وقريب مما وصفنا الا ان درغان اكبرهن ليس بالناحية مثل جامعها فيه جواهر رفيعة وتزاويق حسنة ولها خمس مائة كرم على شطّ جيحون معدن الزبيب. *n*) B فرسخين. *o*) C مدن. *p*) C om. et post الكور addit والاقاليم. *q*) B دحد.

طريقًا الّا ان يكون مغفلاً ونظر فى كتابنا رجل من الفقهاء وقد كان دوّخ
خراسان فلمّا بلغ الى كور ما وراء النهر قال ليست اشروسنة بين الشاش
وسمرقند قلتُ له اذا خرج الرجل من سمرقند يريد الشاش اليس طريقه على
زامين وساباط قال بلى قلتُ فهما من مدن اشروسنة وقد صحّ الترتيب فاذا
5 به قد ذهب الى القصبة ولم يعتبره a الخُطّة b ، ولقواديان ثلاث مدن شديدة
العمارة يتخلّلها شعب تنقلب فى جيحون كثيرة الجبال طيّبة اكبر مدنها c
بيز d ليست بواسعة الرقعة الجامع وسط الاسواق عليها حصن باربعة ابواب،
وسكارا قريبة من الجبل الجامع وسط البلد، واوزج على شطّ جيحون
عامرة نزيهة، وبورم نائية e رحبة طيّبة ذات f انهار وخير g ورخص ✿
10 الخُتّل h كورة واسعة كثيرة المدن منهم من ينسبها الى بلخ وذلك i خطأ
*لانها خلف جيحون واضافتها الى هيطل اوجب ولهذه المقالات افرزنا ما على
النهر من الاعمال ليكون الاحتجاج فيه واحدًا b وهى اجلّ من الصغانيان واوسع
خطّة k واكبر مدنًا واكثر خيرًا وهى على تخوم الاقليم السنديّة *قد سمّى l
القصبة هُلْبُك ولها من المدن مرند m انديجارَغ هَلَاوَرْد لَاوَكَنْد كَارْبَنْك n
15 تمليّات o اسكندرة مُنْك p فارغر q بيك r ✿ هُلْبُك هى قصبة الخُتّل وبها مستقرّ

---

a) B بعتمر. b) C om. c) C اكبرهن. d) B نمر, C بمى. Apud Ibn H. ٣٥٠, 2 edidi فنز, apud Jaqubī ٢٨٩, 19 بيوز. Cf. forte supra ٣٩١ h بنز et mox ٣٩٢ i شمر. Trium seqq. oppidorum mentionem alibi non inveni. Pro سكارا C سكاوا, pro اوزج B اوزخ, infra ut C اورج. Pro بورم B et C بورم. e) B بائمة. f) B ذوات. g) C وخيرات. h) B الجبل. Descripsit locum Jāqūt II, ٤٠٢, 14 seqq. i) C وهذا, Jāqūt وذاك. k) C رقعة. l) C اسم. m) C مريد, apud Jāqūt قرية cum var. l. مريد et مرند. B supra دربد. Deinde B بنحارع, supra بنجار et بنحاراع, C تحارع, Jāqūt بنجاراع. Vid. Ist. et cf. supra p. ٢٢, 8. n) B كاوند, supra ut C كاوكند, Jāqūt كاوَنْد. Vid. Ist. ٢٧٩ d. o) B hic et supra بملمات ut quoque cod. Ibn Rosteh ٩٢, 16, sed C et Jāqūt ut recepi. p) B ميل. supra ممك, infra ميك, C h. l. ميك, infra recte منك. q) B بافعر, supra فغر, C بافعر, mappa B فارعر. Vid. Ist. ٢٧٧ d. Probabiliter hoc oppidum designatur nomine Poliho = Parika in itinerario Sinensi, vid. *Journ. of the R. As. Soc.* 1872, p. 107 seq. r) B بمك, supra نبك, C ut rec.; vid. Jaqubī ٢٩٠, 1 seq. et b.

السلطان تكون اصغر من الصغانيان الجامع وسط البلد شربهم من نهر
عذبىّ ومن غيره *a* ۞ ومرند آهلة عامرة ۞ وانديجارغ صغيرة قريبة من
جيحون شربهم من انهار تغيض *b* اليه ۞ وهلاوَرْد هى اجلّ من هلبك كبيرة
كثيرة الفواكه خصبة جدًّا ۞ واسكندرة على جبل فى غاية العمارة ۞ ومُنْك
اكبر مدائن الكورة وسائر المدن على ما وصفنا ۞ 5

وترْمذ هى اجلّ مدينة على جيحون نظيفة طيّبة احد العرصات مفروشة *c*
اسواقها بالآجرّ والماء يسطع جانبيها ويقلع المراكب اليها من كلّ جانب وعليها
حصن ولها قهندز والجامع فى الحصن والقهندز خارج منه *d* له باب وللمدينة
ثلاثة ابواب *e* ولها ربض وسرادقات وهى اوّل المدائن من اعلى النهر ۞ وكَالِفُ
من نحو المغرب على الشطّ بها مسجد فى رباط ذى القرنين يقابله بهيطل 10
رباط ذى الكفل وليس على جيحون موضع يمكن ان *يتّخذ به *f* بلد ذو
جانبين على عمل بغداد وواسط غير كالف *لتشمُّر النهر ثَمَّ وخلوّه *g* من
البثق والرمل ۞ وزمّ مدينة *h* كبيرة على الشطّ والجامع وسط الاسواق وهى
مغطّاة شربهم من جيحون ويدخل الماء ايّام الحصاد الى وسط البلد ۞ ونويده *i*
مدينة صغيرة من جانب هيطل الجامع وسط البلد ۞ وفَرَبْر *k* من نحو هيطل 15
*بُعْدَ فرسخ *l* قليلة الضياع رخيصة الخراج حسنة الاعناب ضيّقة المياه لها
قهندز *عامر وبها رباطات حسنة *m* والجامع على باب المدينة *من نحو بخارا *n*
والمصلّى خارج الباب *وثَمّ رباط لنصر بن احمد فيه ضيافة لابناء السبيل *h* ۞
وآمُل عامرة *وكلّ مدن هذا الاقليم عامرة ومن الخيرات مملوءة وهذه *h* على فرسخ
*من النهر *h* من نحو خراسان كثيرة الضياع *o* غالية الخراج *غزيرة المياه حسنة 20

---

a) C وغيره. Deinde C habet: بلد الخيل الجياد والفواكه والخيرات وسائر المدن عامرات الا ان هلاورد اكبر من هلبك واسكندرة على جبل ومنك اكبر بلدان الكورة. *b*) B بغمص. *c*) C قد فرش. *d*) C مدينة. *e*) B om. *f*) C سد sic. (B به نتخذ). *g*) C tantum لخلو النهر. Deinde B اللتو s. اللمق, C اللثق. Pro والرمل B والزبل. *h*) C om. *i*) B sine punctis. C hunc locum om. *k*) C وافربر. *l*) C بعيدة عن النهر. *m*) C عامرة بباب واحد. *n*) C لعليف. *o*) C add. والماء.

الصباغ *a* على طرف الرمال مظلّلة الاسواق *معدن الاعناب النفيسة جامعها
على نشزة وآبارها قريبة *b* ۞

ذكر المعابر والشعب *c*

لهذا *d* النهر معابر كثيرة احاط علمنا بعد القصد والبحث على خمسة
5 وعشرين سوى الخوارزميّة اوّلها من قبل الختّل خُتّلان *e* ثمّ ميلة ثمّ اوزج *f*
فى حدّ قواديان ثمّ الكودى ثمّ ترْمذ ثمّ آخر اسفل منها ثمّ آخر ثمّ آخر ثمّ
كالف ثمّ خارزْميَان ثمّ بُخاريّان *g* ثمّ بُنْكاه ابى وهب ثمّ دانكر *h* ثمّ كركوه
النهر بينهما ثمّ الرباط وبه مجاورون ثمّ خواران *i* ثمّ شير *k* ثمّ نويده فيه يعبر
اهل سمرقند ثمّ فرحونة *l* ثمّ برمادوى وهى قرية للعرب ثمّ آخر ثمّ جادّة خراسان
10 ثمّ فِرَبْر وآمُل ثمّ سكاوى ثمّ ماهيكبران ثمّ تلقى معابر خوارزم دَرْغان وجكربند
ثمّ آخر ثمّ هَزَارَاسْب ثمّ كاث ثمّ بقيّة المعابر الى البحيرة فيها معبر الجُرْجَانيّة ۞
واما الشعب المنفجرة *m* منه فاكثرها بخوارزم منها نهر كريه *n* يمدّ الى خمسة
فراسخ ونهر هزاراسب *o* يتّسع حتّى يصير نحو مرحلة ثمّ لا يزال يضيق حتّى
يصير نحو فرسخ فيسقى الصباغ الى نحو المفازة وينشعب منه نهر كردران
15 خاس وهو اكبر من نهر هزاراسب وبينهما فرسخان ثمّ نهر خيوه وهو كبير
ايضًا يجرى فيه السفن ثمّ بعده نهر مدرى تجرى فيه السفن ايضًا على
نصف فرسخ من نهر خيوه وكذلك بين نهر مدرى *p* ونهر وداك *q* واسفل من

---

a) C om. *b*) C قريبة، والجامع نائى عن البلد على تل وبها ابار حلوة. *c*) Motarrizi omissa sectione ذكر المعابر, فهذا ما يسقيه جيحون وشعبه sub عبر habet: ومنه معابر جيحون لمواضع المكّاسين منها دَرْغان وهى حدّ خوارزم ثمّ آمُويه وهى قلعة معروفة ثمّ كركُو ثمّ بلخ وفى الجانب البخارىّ كَلَات ثمّ فِرَبْر — ثمّ تِرْمِذ ثمّ تُوديج ثمّ نَرّزم. *d*) B هذا. *e*) B الجبل حملان. Secundum nonnullos خَتْلان pronuntiandum est. *f*) B اودرج. *g*) B s. p. Videtur intelligi idem locus qui in itin. vocatur قرية البخاريين, ut خارزميان idem qui ibi appellatur قرية الخوارزميين. Deinde سكاه. *h*) Sic. Deinde كركره. *i*) B حواران. In itinerario B حوران, C خوارن. *k*) B شمر; cf. ٢٩.*d*. Deinde بويده. *l*) Sic B sive فرحونه. *m*) B المفتحره. *n*) B كريد. Vid. Ist. ٣٠١*l*. *o*) Vide quomodo confundit noster, quae Ist ٣٠٢, 1 habet de ripa fluminis. *p*) B h. l. وردى. *q*) B ورال.

القصبة نحو العمود نهر بوّه يجتمع فيه مياه الناحيتين بقربة اندرستان تجرى
فيه السفن الى الجرجانيّة ثم يردّه السكر الذى ذكرناه ومن مجتمعه الى السكر
مرحلة ونهر كُرْدَر ياخذ من اسفل القصبة على اربعة فراسخ من اربعة
مواضع متقاربة فيصير نهرًا واحدًا وينشعب من جيحون ايضًا انهار تسقى
رستاق آمل وفربر وسائر المدن التى على الشطّ يطول بذكرها الكتاب ولم نصوّر 5
هذه الانهار لكثرتها ۞

جانب خراسان

اعلم ان لهذا الاقليم فضائل تنسب الى هذا الجانب ويشركه فى اكثرها a
جانب هيطل الّا ان هذا لمّا كان اقدم فى الاختطاط *والفتح فى الاسلام
واقرب الى b اقاليم العرب خُصّ بالذكر وعُرِف عند النسبة؛ يحكى عن ابن 10
قتيبة انه قال خراسان اهل الدعوة وانصار الدولة لما اتى الله بالاسلام كانوا
فيه احسن الامم رغبة واشدّهم اليه مسارعة منًّا من الله عليهم اسلموا c طوعًا
ودخلوا فيه افواجًا وصالحوا عن بلادهم صلحًا فخفّ خراجهم وقلّت نوائبهم d
ولم يجب عليهم سبى ولم يسفك فيما بينهم دم مع قدرتهم على القتال وكثرة
العدد وشدّة البأس فلمّا راى الله سبحانه سيرة بنى اميّة وظلمهم وتعدّيهم 15
على عترة نبيّه عمّ بعث اليهم جنودًا منها جمعهم من اقطارها والّفهم من
نواحيها فساروا نحوهم كقطع الليل المظلم وما يرتقب منهم عند خروج المهدىّ
اكثر فهم اهل الدولة والظفر وانصار الحقّ اذا ما ظهر ۞ ويقال ان محمّد بن
عبد الله e قال لدُعاته اما الكوفة وسوادها فشيعة علىّ واما البصرة فعثمانيّة
تدين بالكفّ f واما الجزيرة فحَرُوريّة صادقة g واعراب كاعلاج ومسلمون فى اخلاق 20
النصارى واما اهل الشام فلا يعرفون غير h معاوية وطاعة بنى اميّة وعداوة i

---

a) B اكثر. *b*) C واقربهما فتحا فى الاسلام والى. *c*) C h. l. add. فيه et mox om. *d*) In B indist. Cf. quoque Jāqūt II, ٤١١, 7. *e*) Pro محمد بن على بن عبد الله بن عباس. Vid. Ibn Qotaiba, *Oyūn* ٢٤٩, 10 seqq., Ibn al-Faqīh ٣١٥, 5 seqq. et Jāqūt II, ٤١٢, 14 seqq. et cf. Djāhiz, *Tria Opuscula*, ٩, 10 seqq. *f*) B بالكفر. *g*) Ceteri مارقة. *h*) C الا ut ceteri. *i*) Ibn Qot. et Jāqūt melius sine copula.

راسخة وجهل متراكم واما مكّة والمدينة *فقد غلب a عليهم ابو بكر وعمر
ولكن عليكم بخراسان فان هناك العدد الكثير والجلد الظاهر وهناك صدور
سليمة وقلوب فارغة لم تتقسّمها الاهواء ولم تتوزّعها b النِّحَل ولم يقدح فيها فساد
وهم جند لهم ابدان واجسام ومناكب وكواهل وهامات ولحًى c وشوارب واصوات
5 هائلة ولغات فخمة تخرج من اجواف منكرة وبعدُ فانّى اتفاءلُ d الى المشرق والى
مطلع سراج الدنيا ومصباح الخلق e فلمّا تمهّد له الامر اقامهم e مع خلفائهم
على اسكن ريح واحسن همّة f واشدّ طاعة واجمل سيرة فى رعيّة g تتزيّن
بالحسن ولا تعرف القبيح ❊ وقراتُ فى كتاب بخزانة عضد الدولة h خراسان
فى غذاء الهواء وطيب الماء وصحّة التربة وعذوبة الثمرة واحكام الصنعة وتمام
10 الخلقة وطول القامة وحسن الوجوه وفراهة المراكب وجودة السلاح والتجارة
والعلم والعفّة والفقه والدراية ترس فى وجوه الترك اشدّ العدوّ بأسًا واغلظهم
رقابًا واصبرهم على البُوس انفسًا واقلّهم تنعّمًا وخفضًا i واهل خراسان اشدّ
الناس تفقّهًا وبالحقّ تمسّكًا وقال النبىّ صلعم لينصركم على الدين عودًا كما
ضربتموه بدأً يريد انهم ينصرونكم بالسيوف على دين الله اذا غيّرتم وبدلتم
15 كما ضربتموه k عليه فوجد تصديق ذلك وقت ابى مسلم ❊ واعلم ان هذا
الجانب فى الحقيقة خراسان وهو اجلّ الجانبين لان به المصر الاعظم واهله اظرف l
واحلم وبالخير والشرّ اعلم والى اقاليم العرب ورسومهم اقرب وقصبانه ابهى
واطيب وهو اقلّ بردًا فى الهواء والناس m واحسن آثينًا n واكثر اجلّة o وعقلاء
*من هيطل p مع العلم الكثير والحفظ العجيب والمال المديد والراى الرشيد
20 *به مرو التى قامت بها q الدنيا وبلخ والبها المنتهى ونيسابور فلا تنسى

---

a) B om. b) B sine punctis. C يتوزعها et البخل. c) B et C om. d) B ادمقل, C انقل. e) Scil. الله. Cf. Jāqūt l.l. 23. f) C هيئة; B همّة s. هنةً et mox طاعةً ut quoque apud Jāqūt II, ۴۱۳, l. Ib. 2 confirmatur emendatio Fleischeri, qui inserit الجميل, nostro textu. g) Jāq. رعيته. h) C ووجدت كتابا فى خزانة عضد الدولة فيه مكتوب. i) C add. يعنى الترك. k) C ضربتموهم. Revera traditio est ليضربنّكم على الدين عودا كما ضربتموهم عليه بدءا (*Fāiq* I, 266). Cf. Gloss. Ibn al-Faqīh sub ضرب. l) C اظوف. m) C وفى الناس. n) B ابسا, C بسما. o) B فسادا واجلة. p) C om. Seqq. C habet sine artic. et سديد pro الرشيد. q) Addidi.

واسعة الرقعة جليلة القرى الّا ان الفساد فيه قد فشا للخراج مرّتين فى سنة
والصياع اهلها فى بليّة a ۞ وهذه صورته ۞

وقد جعلنا خراسان b تسع كور وثمانى نواحٍ * ورتّبناهنّ فى هذا
الفصل على المقادير وعند الوصف على التخوم c فاوّلها من قبل جيحون بَلْخ
* وفى المقادير نَيْسَابُور واما النواحى فاجلّها قدرًا بُوشَنْج ثمّ بَاذَغِيس ثمّ ٥
غَرْجِسْتَان ثمّ مَرْوَ الرُّوذ ثمّ طُخَارِسْتَان ثمّ * بَامِيَان ثمّ كَنْج رستاق ثمّ
أَسْفُزَار d وقد جعلنا طوس واختيها e خزائن لنيسابور وجعلنا سَرَخْس من
المنفردات عن الكور لانها تشكل f ۞

فاما بلخ فانها اسم القصبة ايضًا ومن مدنها أُشْفُورْقَان g سليم h كركو

---

a) B اهله فى دلمه. C pro his: به مرو امّ القرى وبلخ ومثلها لا ترى ونيسابور اليها المنتهى بسعة الرقعة ونفاسة القرى منه كانت الوزراء والائمّة والعلماء وفيه ممالك بها العدل والرخاء كغرج وشارهم ذى النها شبيه العمرين فى العدل والعطاء وصاحب غزنين فى جهاد وعناء وعند بنى فريغون عدل ووفاء فهو جانب سرىّ لولا فساد قد فشا للخراج مرّتين فى صيف وشتاء والصياع اهلها ففى بلاء وناصح ينهى الى السلطان ثمّ لا وبالخلاف والفتن قد ابتلا. Deinde in B (p. 144) et C sequitur mappa. b) C وخراسان قد جعلناها. c) C om. d) B ماميان ثمّ كنج انرستاق ثمّ اسفراس. e) B طوسًا واختها. f) C pro his inde a وفى: ثمّ غزنين ثمّ بست ثمّ سجستان ثمّ قوهستان ثمّ هراة ثمّ جوزجانان (cod. جورجانات) ثمّ مرو ثمّ نيسابور واما النواحى فطخارستان والباميان وبوشنج وباذغيس وكنج رستاق واسفزار (cod. واسفراء) وغرجستان ومرو الروذ وقد جعلنا طوس (cod. طوسا) ونسا وابيورد خزائن (cod. خزائنا) لنيسابور وافردنا لسرخس مقالة لان امرها مشكل وليس لها نظير ولا اصل. g) C sine punctis. B استورىان, supra استورقان; vid. Jāqut I, ٢٨٠ et quoque sub شفرقان et شبرقان. Ist. شبورقان, ibi vero ad Djuzadjān refertur. In mappis hodiernis *Shibergan*. h) B شلىم, supra ut C سلىم, mappa B سلحم, mappa C سلم. Coniecturâ scripsi. Deinde B et C كركر; B p. ٤٩, 19 كرر et p. ٢٩٣g كركره. In mappa B quoque كركو (ponitur ibi ad flumen Djeihūn). In itin. كركوه. Coniecturâ scripsi.

جاه a مَذْر برواز b ، ومن النواحى طُخارِسْتان وهى القصبة ايضًا ومن مدنها
وَلْوالِج c الطَّايَقان خُلْم غَرْبَنْك d سِمِنْجان اسكلكند e رُوب بَغْلان السفلى
* بغلان العليا f اسكيمشت رَاوَن g آرْهَن أَنْدَراب خَسْت h سَرَاى عاصم ،
والبَامِيان ومدنها بسغُورقَنْد i سكاوند لخراب ، ولبلخ * ايضًا من الرستاق
5 بَذَخْشَان بَنْجَهِير جاربايه k بَرْوَان l جميعهنّ مدن جليلة واعمال واسعة ✩
واما غَزْنِين فانها كورة جليلة m وهى اسم القصبة ايضًا ومن مدنها كَرْديس n
سكاوند نَوَه بردن دمراخى o حشّ بارى p قرمل سرهون q لجرا خواست r

---

a) B et C حا, B supra جاه i. e. جاد. Ist. كاه et كه ut infra in itin. Deinde B مدن supra مدر. C om. *b*) B برور, supra بروزه; mappa بروان, C برواں. Coniecturâ scripsi. Deinde C وناحيتها طخارستان هى القصبة ومدنها. *c*) B ولوابخ. Deinde C الطابقان i. e. الطايقان (cf. Ist. ٢٧٥*g*). *d*) B عربيك, supra غرنمك, C عرنمك. Videtur esse غربنكى Jāqūti. *e*) B et C h. l. اسلكند, supra B اسكلنكند. De pronuntiatione vid. Ist. l.l. *d*. Deinde B et C ورب. *f*) C om. Deinde B اسكيست, C اسكيشت, supra B اسكيمست. *g*) B et C راور. Supra B راوندا. Deinde B ازهر, supra ادهن, C ارهر. *h*) B حسيب. *i*) B بسعورقند, supra لسم غورفند, C السغورقند. Deinde C شكاوند, B supra سقاوند. Pro لخراب (ut B et C) alii لجراب. *k*) B جاربانه, supra خاربايه, C حاربانه. Hic habet ثلث رساتيق بذخشان بنجهير حاربانه, ceteris omissis ad واما. *l*) B برور, supra بروان, infra فروان ut Istakhrî. *m*) C نفيسة. *n*) Jāqūt كرديز (B supra كرشير). Deinde C شكاوند. *o*) B supra pro his tribus nominibus نو يودز مراحى. C دمراحى. *p*) B et C بارى, supra B باره. Forte nomen habet حشّ بَارى a loco Bagdadensi (Jāqūt, I, ٤٦٦). In C tanquam duo nomina separatim scribuntur. Deinde B فرمل, C فرمرا, B supra quod recepi. *q*) C سرهور, B supra سرهول. Deinde B et C لجوا, B supra لخراب. Cf. Ist. ٢٧٧*g*. Revera non differre videtur a لخراب supra memorato. Talia apud nostrum rara non sunt. *r*) B supra خواشب, ibique addit غراب (cf. p. ٥٠*d*).

زاوه كاويل *a* كَابُل كَمْغان *b* بودن لهوكر *c* وناحية والشْتان ولها ستّ
منابر ابشين *d* اسبيجه مَسْتَنْك *e* شال سكيرة *f* سِيوه والف ومائة قرية
وللكورة الفان ومائتا قرية ☆

واما بُسْت فانها اسم القصبة ايضًا ومن مدنها جَهَالَكان *g* بان قرمة بوزاد
ارض دَاوَر صروستان *h* قرية الجوز *i* رَخُود *k* بَكْرَاواذ بَنْجَوى *l* كِش رُوذان *m* 5
سفنجاوى طلقان ولها الف ومائة قرية ومن هذه المدن ما يضاف الى
سجستان وهو خطأ واقلّ من يميّزهنّ تمييزنا *n* وابو زيد جعل غزنين وبست
من سجستان ومن الناس من يجعلهما كورة واحدة ويسمّيها كَابُلِسْتان ☆

واما سجستان فانها كورة متّصلة العمارة منقطعة المساكن *o* قليلة المدن
كثيرة القصور ومعدن النخيل والجبّات *p* قصبتها زَرَنْج ومن مدنها كُوَيْن *q* 10
زَنْبُوك *r* قَرَه درهند قَرْنِين *s* كواربواذ بارنواذ *t* كِرَه سنج *u* باب الطعام
كَرْوَادِكَن نِه *v* الطاق ☆

---

a) B كاويك. *b*) B لمعار. Vid. Abulfeda ۴۹۴. Deinde B دودن, supra بودر, C ut recepi. Fort. l. بوزن. *c*) B supra نهوكر. Deinde C ولها شبه ناحية تسمى والشتان بها. (B والستان). Ist. ۲۴۴ regionem بالس appellat. *d*) B ابسر, supra افسين. Deinde B اسنيجه, supra اسبيدجه, C ut recepi. *e*) B مسمك, supra مستيك, C مسنيك. Ist. ۱۷۹ مستنج. Male ibi lectionem textus suspectam nuncupavi. Deinde B سال, supra ساك. *f*) B سكمرة. *g*) Pro جالكان s. جالقان ut B supra = صالقان et زالقان. *h*) B supra سدوسان i. e. سروستان. *i*) B الحور, supra الحوز, C الجور. *k*) B et C رحود, B supra زرخود. Intelligitur رُخَّج (Pers. رخد, Bekrī ۴۰۵, 6, Jāqūt II, ۷۷۰, 3 ubi l. رُخَّد). Deinde B بكمسوا, supra ركموا, C بكبيرا. Infra B ut recepi, C male تكزاواذ. *l*) B h. l. sine punctis, supra بنجاوى. Deinde C كس. *m*) B et C ردذان. Deinde B سعحاوى et طلعان. *n*) C تمييزا. *o*) C المساكير. *p*) B والجمات. *q*) B et C كوبر, supra B كوبر, infra كوين, in itin. B حوبر, C جويين ut Ist. ۲۴۸, 2 u. f. *r*) B hic et supra زبوك, C ربوك. Videtur intelligi urbs quae apud Ist. ۲۴۹ زانبوق appellatur secundum B (C رانبوق). *s*) B قرىس, C sine punctis. Deinde B كوار بواذ tanquam duo nomina, supra كوار بوار. (C كواربواذ). *t*) B باربواد, supra باريواذ, in descript. باربواذ, C نارنواذ. Deinde omnes كره. *u*) B بسج, supra سبج, infra ut recepi. C سنج. *v*) B et C كرواذ كروانه, B supra كراون كرونه. Vid. Ist. ۲۳۸e. Post الطاق in C iterum نه legitur.

واما هراة فانها *a* القصبة ايضًا ومن مدنها كَرُوخ أُوبَه *b* مَالِن خَيْسَار *c* استربيان مَارَآبَاذ ، ونواحيها بُوشَنْج ولها اربع مدن خَرْكَرْد فَرْكَرْد *d* كوسوى كُسْرَى ، وبَاذَغيس وهى ثمانى مدائن دِهِسْتَان *e* كوغاناباذ كُوفَا بُشْت *f* جَاذَاوَا كابزون *g* كالوون جبل الفضّة ، وكَنْج رُسْتاق وهنّ *h* ثلاث مدائن بَبَن كيف

5 بَغ شُور ، وأَسْفِزَار *i* وهنّ اربع مدائن كواشان كواران *k* كوشك ادرسكر ✿

واما جُوزْجَانَان فانها كورة ليس لها قدم الكور وانّما كانت تضاف الى نواحى بلخ وهى اليوم احد الاصول ومن امّهات الكور وسلطانها مقدّم وليست بكثيرة المدن * مع قلّة اهل اهلُ سخاوة وديانة *l* وعلم ودراية قصبتها اليَهُودِيّة ومن مدنها أَنْبَار برزور *m* فَارِيَاب كلان *n* شَبُورْقَان ✿

10 واما مَرْو الشَّاهِجَان *o* فانها كورة قديمة رسمها الاسكندر *p* ، وعن ابن عبّاس رضهما انه قال نعم البلد مرو بناها ذو القرنين وصلّى فيها العُزَير *q* انهارها تجرى بالبركة ما منها باب الّا وعليه ملك شاهر سيفه يدفع عنها *r* الشرّ ، وعن قَتَادَة فى قوله تعالى *s* لِتُنْذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا قال امّ القرى

---

a) C add. هى. *b*) B et C اوجه, supra B اوده, infra اوفه. Mālin supra (vid. p. ٨٠ *g*) vocatur مالن السَّفَلْقَان ut distinguatur ab altero Mālin. *c*) B حسان, supra ut C حسان, vid. Ist. ٢٦٣ *n*. Deinde B et C اسمردان, supra B استربيان, infra B اسردمان, C اشتربيان. *d*) B supra فلجرد, sub qua forma locum memorat Jāqūt. Deinde B كرسو, supra ut recepi, C كُوسُو. *e*) B دهشتان. Deinde C كوغا فاباذ tanquam duo nomina, B supra كوغزاباذ. *f*) B شبت, supra شات, C تنبيت. Deinde B جاداوا, supra حادواذ. *g*) B كانوون, supra كازون, C كانرون. Pro كالوون B supra كاليون. *h*) B رستاهن. *i*) B شركيف مع شور واسقران. Pro ببن C بمر. *k*) C كوازان, B supra كوزان. Deinde B et C كوشد, B supra كوسد. Cf. Ist. ٢٦٤, 1. *l*) C اهلها اسخياء ويرجعون الى دين. In B supplevi اهل ante سخاوة. *m*) B supra بزور, C برزون. *n*) B h l. كلاو et om. شبورقان pro quo supra habet الجوروان l. الجُرْزُوَان. Pro شبورقان C سورقان et hic addit الطالقان quod infra in Marwarûdh collocatur. *o*) C om. *p*) C ذو القرنين. *q*) Jāqūt IV, ٥٠٧, 17 et Ibn Qot. *Oyūn* ٢٥٩, 1 (ubi male غزيرة) sine art. *r*) C عنه. *s*) Qor. 6 vs. 92.

بالحجاز مكّة وبخراسان مرو، قال ولما همّ طهمورث a ببناء قهندز القصبة اتّخذ
سوقًا فيه ما يحتاج اليه فكان اذا امسى b الرجل اعطى اجرته فاشترى به
طعامه وادامه وقوت اهله فيعود الدرهم اليه فلمّا فرغ حسبوا فاذا به قد
ناب c عليه الف درهم، وهى كورة حسنة الوضع الّا ان الماء ضيّق وطريق
النهر فى كلّ حين ينبثق واكثر ضيق الماء من قبل ضياع السلطان ولم 5
يكونوا d فى المقدم يدعون سلطانيًّا يشترى ضيعةً، وسمعتُهم يذكرون ان امرأة
اخرجت المامون من بلدنا قلتُ كيف قال جاءت اليه فقالت خرّبتَ مرو e
وهى لا تحتمل ان يملك ضياعها غير العوامّ قال فامر بالخروج منها، وهى القصبة
ايضًا ويقال انّما سمّيت مرو الشاهجان لان الشاه الملك والجان الروح، وهى
كثيرة الاعناب والحبوب والحمام نزيهة f والقصبة على اسمها g ولها من المدن 10
خَرَق h هُرْمُزفَرّه باشان i سَنْجَان k سَوْسقان صهبة كِيرَنْك l سِنْك عَبّادى
دَنْدانَقان m، وناحيتها مَرْو الرُّوذ ومدنها الطّالَقان قَصْر أَحْنَف حسنة n
لَوْكَر ۞

واما نَيْسابور فقد اختلف الناس فى اسم لها وهو إِيرانْشَهْر فمنهم من جعله
اسمًا لجميع هذه الكورة مع جَابُلِسْتَان فتدخل فيه سجستان وما حولها ومنهم 15
من جعله اسمًا لهذه الكورة ومنهم من اوقعه على القصبة حسب وبه ناخذ
لكون القصبة من ايرانشهر باجماع فلا يحتاج فيه الى دليل اذ الدليل واجب
على من ادّعى الزيادة، وهى كورة واسعة جليلة الرساتيق والضياع والقنىّ
ويقال ان ابا بكر العبدوىّ قال قستُ مياه دجلة o الى مياه نيسابور فتساويا

---

a) B طهرموث. In C haec ad وهى كثيرة الاعناب desunt. b) B مشى. Cf. Jâqût IV, ٥٠٨, 11. c) B sine punctis. d) Addidi يكونوا. e) B مرّوا. f) C om. g) In B lacuna. h) B حرو, supra خرو, C حزو. Deinde iidem هرم فره. i) B hic باشبان, supra باسبان, C ىاسان. k) B سيحان (ح) et deinde سرسار, supra ut C سرسان. l) B كيوبك, supra كمرىك, C كيرىك, Ist. جيرنج. Deinde B شيك, supra شبك. C شنج (omisso عبادى). Cf. Jâqût III, ٣٢٣, 8. m) C ذندانقان. n)? B جبانة, infra حسمه, ubi C حسمقه. C h. l. urbes non nominat habens على كلام فيها نذكره بعده. o) B الدجلة.

وهى قويّة الهواء لا ترى بها مجذومًا ومن واظب بها على اكل الدسم ودخول
الحمّام واستعمل دهن البنفسج فليس يَعُدُّها a ويحكى عن حَمّوَيْه b انه قيل
له لو اتّخذتَ بنيسابور c بيمارستان قال لا يسع لذلك بيت مالى قالوا كيف
وانت صاحب الجيش قال لانه ينبغى ان يدار على البلد كلّه الحائط اى
5 انهم كلّهم يحتاجون الى البيمارستان لطيشهم وخفّة رءوسهم؛ اسم قصبتهم ايرانشهر
ولها اربع خانات واثنا عشر رستاقًا وثلاث خزائن وقصر ودار فالخانات الشامات
رِيوَنْد مَازُل بُشْتَفْرُوش d؛ والرساتيق بُشْت e بَيْهَق كُويَان f جَاجَرْم
أَسْفَرَايِنْ أُسْتُوَا g أَسْفَنْد جَام بَاخَرْز h خَوَاف زَاوَه i رُخّ؛ والدار زُوزَن؛
والقصر بُوزْجَان؛ والخزائن طُوس نَسَا أَبِيوَرْد؛ ولهذه الرساتيق التى k ذكرنا
10 غير الخزائن ستّة آلاف قرية مثل عَمَوَاس وبها عشرون ومائة منبرا l ۞

---

a) B بعدها. b) Vid. Ibn al-Athîr sub حمويه بن على. c) B بنسابور.
d) B بشت افروش. Quoque بشتنفروش scribitur. Vid. Jâqût in v. e) B
بست. C بسب. f) C جوبان. Vulgo ut C infra جُوَيْن. Pro جاجرم C hic
et infra in descriptione habet أَرْغِيَان. g) B اسنوه. Deinde in B pro اسفند
spatium album Jâqût habet اشفند. h) B باجرن et deinde خوّاف. i) C
om. Deinde B رح, C الرخ. k) B الذى. l) In C totus locus sic exstat:
واما نيسابور فيقال ان اسمها ايرانشهر ومن مدنها رِيوَنْد خُوجَان سَابْزَوَار
(cod. ساندوان) خُسْرُوجِرْد أَزَاذْوَار أَسْفَرَايِنْ طُرَيْثِيث بُوزْجَان زُوزَن مَالِين
فهذه عشر مدن جليلات؛ ولها اثنا عشر رستاقًا (cod. رستاق) وقصر ودار
وثلاث خزائن وفوق مائة منبر ويحدق بها اربعة رساتيق جليلة من اربعة
جوانبها يسمّونها خانات اوّلها الشامات ثم ريوند ثم مازل ثم بشتفروش؛
واما الرساتيق فاوّلها من قبل القبلة بشت (cod. بست) ثم بيهق ثم جوين
ثم ارغيان ثم اسفراين ثم استوا ثم اسفند ثم جام ثم باخرز ثم خواف ثم
الرخّ؛ واما الخزائن فطوس قصبتها طَبَرَان ولها ثمانية منابر نُوقَان (cod. موقان)
جُنَاوِذ (cod. جناوز) استورقان جرموكان تُرُوغْبَذ (cod. بروغنه) سَرَكْ رَايَكَان
برنوخكان؛ والخزانة الاخرى نسا ولها مدينتان ورباطان اجلّ من مدينتين

واما قوهستان فقصبتها قَايِن ومدنها تُون جُنَابِذ طَبَس العُنَّاب الرَّقَّة خُور a خَوْسْت كُرِى طَبَس التَّمْرِ b ۞

بَلْخْ نبدأ فنَصِفُها بما وصفها به ابو القاسم العكّيّ لانها بلده قال بلخ فى الاخلاق الجميلة والشجاعة وشدّة الخلق والعقل وجودة الراى ونبل الهمّة وحسن المعاشرة والحرص على قضاء الحقوق والتبانل عند الحاجة وحسن وضع 5 الكورة وتقديرها وتقارب احوال اهلها ورخص الاسعار بها وكثرة الخضر واختراق الانهار المحفوفة بالشجر فى المحالّ والمنازل وقرب الجبال والاودية ومرافقها

إِسْفِينَقَان (cod. سفيقان) وجَرْمَقَان وأَفْرَاوَة شارِسْتَانَة، والخزانة الثالثة ابيورد لها مدينة ورباط مَهَنَة كُوفَن. In his مهنة est pro مَيْهَنَة. Nomen برنوخكان infra aliter scribitur.

a) B جون, C حوز ut B supra. Vid. Ist. ٢٨٣ ult. Locum nostri paullo aliter habet Jaqut IV, ٢٠٩, 3 et 4. b) C habet: واما قوهستان فانها واسعة ثمانون فرسخا راجحة فى ثمانين غير ان اكثرها جبال ومفاوز غير رحبة ولا مشجرة قصبتها قاين ومدنها تون طبس العنّاب طبس التمر الرقّة (cod. الرفه) ينابد (cod. بماند) خوسنت خور كرى. Deinde haec addit: فان قال قائل كلّما ذكرتَه صحيح (cod. صحيحا) وما فصّلتَه حسن الّا انك اضفتَ الى نيسابور ثلاث نواحٍ جليلة ثم لم تقنع حتّى جعلتَها خزائنَ (cod. خراينا) لها وخالفتَ التعارف الذى يعتمد عليه والاصل الذى يرجع اليه قيل له اعلم ان نيسابور اجلّ اعمال المشرق ونظير افريقية بالمغرب وقد رايتَ ما لتلك من (deëst) المدن والاعمال بلا خلاف وقد اجمعنا ان بلخ (cod. بلخا) وهراة حجاب واتباع لنيسابور وقد جعلنا لها نواحى اجلّ من طوس وأُخْتَيْها (cod. واحيتها) فلا عجب ان نجعل طوس لا تقوم (cod. يجعل طوسا لا يقوم) بنفسها فتُجعلَ (cod. فيجعل) كورة فلا بدّ من اضافتها الى كورة ولا كورة احقّ بها من هذه لوجوه شتّى ومعانٍ لا تخفى فاذا كان الامر على هذا السبيل فلم يُعْتَدّ (cod. يعتذى) الّا فى الاسم حين سمّينا الناحية خزانة واما نسا وابيورد فانهما ناحيتان ضعيفتان بلا مدن وقد اضفناهما الى اشرف الاعمال ومصر الاقاليم لتلتأم الاعمال ويطّرد القياس لتقابل افريقية.

*نظير دمشق الشام *a* وفضل بغداد راجع الى خراسان لانـهـا لهم بنيت *b* ثم انـظـر الى بـهـاء بلخ وحسن موقعها وسعة طرقها وبهجة شوارعها وكثرة انهارها والتفاف شجرها وصفاء مائـهـا واشراق قصورها وسور مدينتها ومسجد جامعها واحكام صنعته وجلالة موضعه ليس باقاليم العجم مثلها حسنـًا ويسارًا يحمل
٥ من غلّاتها فى كلّ سنـة مـال عـظـيـم *c* الى خزانة السلطان زائدًا عمّا يحتاج اليه وهى فى مستوى منها الى اقرب الجبال اربعة فراسخ وعليها سور ولها ربض ويقال ان اسمها فى كتب الاعاجم بلخ البهيّة *d* ☆

---

a) Addidi coniecturâ e C, cuius locum v. infra. *b*) B بنيت. *c*) B بحمل. *d*) C locum aliis plane verbis habet sic: بلخ قصبة من غلاته — مالا عظيما. نزيهة منعة طيّبة فى جنّة خراسان وعروس تاهرت من البلدان ونظير دمشق الشام قد تخلّل شوارعها الانهار والتفّت بها البساتين والاشجار مع علم كثير وصيت لاهله ومقدار فى خزانة الفقه ومعدن المروّة وموضع السماحة ودار النعمة واهل اللطافة دورها فسيحة واسواقها حسنة وثمارها عجيبة ونعمها رخيصة ومياهها خفيفة بها مشايخ اجلّة وصدور ائمّة واضداد عدّة وتجارات مفيدة واموال كثيرة ليس باقاليم العجم مثل جامعهم ولا بالمشرق مثل بلدهم فى (فى .cod) متجر السند ومفخر الجانب؟ الّا انـهـا ملولة وعن الجادّة نائية والطرق اليها صعبة وفتنها وحشة والفواحش بها فاشية تكون فى الرقعة مثل بخارا (بحارى .cod) الّا ان دورهم فسيحة على عمل دور الدندانقان قد جعل لها أُزُر (ان زمن .cod) من الجصّ والجامع وسط الاسواق ينزل اليه بدرج عامر غنىّ حسن قد ازّر بازار من الخشب المخرّم والبلد فى قاع على نصف مرحلة من الجبال لها مدينة عامرة الجامع فيها وربض عامر له سبعة ابواب باب نوبهار باب رحبة (رخنه .cod) باب الحديد باب الهندوان باب اليهود باب شست (بند .cod. Ist. add) باب يحيى (نحيى .cod) ولها نهر كبير ويحيط بالمدينة خندق وكلّ بنيانهم من طين. Deinde pro seqq. usque ad descriptionem Ghaznae C haec habet: الطايقان (الطارقان .cod) اكبر مدائن طخارستان قريبة من الجبل ولها نهر وبساتين تكون مثل زبيد وسائر المدن دونها وقل فى الرخص والخيرات ما شئتَ وسائر مدن بلخ كلّها طيّبة ☆ بذخشان مدينة عامرة لها

وخُلْم *a* هى بلاد الازديّين صغيرة الّا ان قراها ورساتيقها ومزارعها كثيرة وهواءها صحيح كثيرة الارياح ۞ وسِمِنْجان اكبر من خلم بها منبر واحد وبها ثمار واودية وصيد ومواش وخلق من التميميّين ۞ وأَنْدَرابَة *b* لها اودية مشجرة وبها اسواق حارّة ۞ وخَشْت *c* نزهة مشجرة خصبة بها عرب ۞ والطَّالَقان *d* لها سوق كبير يشقّها نهران من شعب جبحون حلاب وبراب *e* وهى فى غاية النزهة والخصب ۞ وإِسْكَلْكَنْد صغيرة غير انها نزيهة كثيرة الخيرات ۞ وبَغْلان هما اثنتان السفلى والعليا وهما من منارة خراسان المنبر فى السفلى والعليا قرية كبيرة لها واد مشجر ۞ وشبان مدينة رستاق اسكيمشت وبها عين عجيبة على حافتها مسجد قُتيبة بن مسلم ۞ وبَنْجَهِير هى جبل الفضّة والدراهم بها واسعة اقلّ ما توجد المقطّعة ۞ وفَرْوان كبيرة منطرفة بها جامع عامر ۞ 10
وبَذَخْشان متاخمة لبلاد الترك فوق طخارستان وبها معدن الجوهر الذى يشبه الياقوت لا معدن له غيره وهى رباط فاضل وثَمّ حصن لزُبيدة عجيب وبها معدن اللازورد والبلّور وحجر البازهر وحجر الفتيلة وهو شىء يشبه البردىّ لا تحرقه النار يوضع فى الدهن فيقد كما تقد الفتيلة ولا ينقص ويخرج ويطرح فى النار المتاجّجة ساعةً فيعود الى ما كان وينسج منه الخوان فاذا اتّسخت 15
وارادوا غسلها طرحوها فى التنّور فتعود نظيفة وثَمّ حجر يجعل فى البيت المظلم فيضىء ادنى شىء *f* ۞ والبَامِيَان ناحية واسعة كثيرة الخير وقصبتها صغيرة ۞

غزْنين قصبة ليست *g* بالكبيرة الّا انها رحبة منعمة رخيصة الاسعار كثيرة

رستاق واسع خصب ذو كروم وانهار وثمر معادن ۞ بنجهير (بنجهير .cod) على جبل لها نهر وبساتين بلا مزارع تذكر ۞ جاربايه (جاربانه .cod) تكون مثل سرخس او اكبر على جبل غير محصّنة بها نهر كبير بلا بساتين انما تحمل اليها الثمار وسائر المدن بانهار واشجار وبساتين.

a) B وحِلم. Pro الازديين Jâqût II, ٤٩٥, 3 الاسد. *b*) B واندرانه. *c*) B وخشب. *d*) B h. l. والطادقان ut C i. e. والطايقان. *e*) Sic. Cod. Ibn Rosteh ٩٣, 14 نهر حبلات (sic) ونهر وتراب. *f*) Haec secundum nostrum retulit Jâqût I, ٥٣٨ seq. Ad ultima verba cf. Jâq. III, ٤٤٨ ult. *g*) C ليس.

اللحوم طيّبة الفوكه مع كثرة ولها مدن جليلة والمعايش بها حسنة وهى
احد فرص خرامان وخزائن السند ومن اختلف اليها افاد *صحّة جيّدة لا
براغيث ولا عقارب *a* رفقة مباركة غير ان البرد بها شديد والثلوج كثيرة *b*،
وبنيانهم عامّته *c* خشب يقع فيه شئ يقال له غشك *d* يشبه فسيفس مصر،
5 صغيرة فى الاسم والموضع *e* وهواءها يابس وماؤها غير مرئ فى مستوى *منها الى
الجبال فرسخ *f* وهى جانبان القلعة وسط المدينة ينزلها السلطان والجامع نحو
القبلة *g* مع بعض الاسواق فى المدينة وبقيّة الاسواق والبيوت *h* فى الربض
وللمدينة اربعة ابواب باب الباميان باب سمان *i* باب كردن باب
السير *k* وهم مياسير *واهل ثروة *l* ولهم نهر بلا بساتين ✿ وكابل لها ربض عامر
10 وبها يجتمع *m* التجار ولها قهندز حصين عجيب بلد الهليلج الرفيع ولها عند
الهنود شان، وسائر المدن *n* على ما ذكرنا اكثرهن *o* نحو السند *على
ما ذكر لنا *p* ✿

بُسْت قصبة جليلة اهل دين ومروّة ويسار ونعمة طيّبة خصبة ولهم آيين *o*
ولباقة واسناد ودراية موضوعة بين نهرين وجامعة للفاكهتين ليّنة الهوائين
15 نفيسة المدن كثيرة القرى رطب غزير وعنب كثير *q* وسدر وريحان وسمعتُ
ابا منصور فقيه *r* سجستان يقول ما رايتُ بلدًا على صغره اخصب ولا اكثر
فواكة *s* ونعمًا من بست الّا انها وبيّة متطرّفة صغيرة الرقعة لها مدينة عامرة
والجامع فيها وربض الاسواق فيه شربهم من هيرميد *t* والنهر الآخر اسمه خرذروى *u*
يجتمعان على فرسخ وعلى هيرميد *v* جسر من سفن بقرب موضع مجمع النهرين،
20 وعلى نصف فرسخ من نحو غزنين *شبه مدينة *w* تسمّى *العَسْكر ينزلها *x*

---

a) C صحيحة الهواء لا ترى بها براغيثا ولا عقاربا. Post صحّة in B exstat الهوآ, sed expunctum est. *b*) C كثير. *c*) C عامة بنيانهم. *d*) B غسل s. غشل. *e*) C والرقعة et om. وهواءها يابس. *f*) C على فرسخ من الجبل. *g*) C القلعة. *h*) C والدور. *i*) Sic B et C. *k*) B الصر. *l*) C om. *m*) C مجمع. *n*) C المداين, omissis على ما ذكرنا. *o*) B sine punctis. *p*) C لم ادخلهن. *q*) C addit وتين خطير. *r*) C خطيب. *s*) B et C فواكهًا. *t*) C هيرميذ et deinde واسم النهر الاخر. *u*) B حردورى. *v*) B هرميد, C هرميذ. *w*) C مدينة صغيرة. *x*) C عسكر بناها.

السلطان ۞ وَبَنْجَوَاى a على قرب الجادّة منيعة بها جامع حسن شربهم من
نهر ۞ وبَكْرَوَاذ b مدينة كبيرة الجامع فى السوق وشربهم من نهر ۞ وداوَر c كبيرة
طيّبة على حدّ الغُور وهى ثغر جليل عليها حرّاس مرتّبون d منها الى حدّ
الغور مرحلة ومن الناس من ينسب هذه الكورة الى سجستان وهو مذهب
ابى زيد البلخىّ e واقلُّ من يميّز *مدنها عن سجستان وما ذهبنا اليه حسن 5
ان شاء الله تعالى f ۞

زَرَنْج هى قصبة سجستان محكمة الحصن عجيبة البنيان ومعدن الحيّات
والرجال الشهام اصحاب همّة وعقل وفطنة وفقه وحفظ ودهاء وبهاء وادب
وخطب وحذاق وهندسة وحكمة e ومتاجر ومعادن ومعايش ورخص وفواكه
هى بَصْرَة خراسان واكيس من اهلها لا ترى فى التزاويق والبناء فى الاقليم ولهم 10
حصن عجيب يدور حوله خندق ينبع الماء منه ويجرى اليه فضلات المياه
نظيفة الاطعمة كثيرة المشايخ مفيدة فى المتاجر غزيرة المياه غير ان حيّاتها
كثيرة g وحرّها شديد وتمرها نغل وهرجها عجب h ابدًا تدور عليهم الدوائر
وتعصّب الفريقين ثمّ i ظاهر فبين مقتول ترى منهم وهارب وكلّ بلقب لغيره
ببباين k واولاد الزناء بها عصائب لهم عقارب وهم فى ذاتهم عقارب يطعن بعضهم 15
على بعض فى القصائد مع ثقلهم l وبردهم قد طبّقوا العمائم m خوارج وجلّهم
*لصهرى النبىّ n ثالب بيوتهم كربة فى تربة عفنة *وبلدة قشفة e لستُ فى
مثلها براغب o ، لها مدينة عليها حصن وخندق الجامع فيها والحبس يقابله
قد بنى بناء p عجيبًا وله منارتان *القديمة واخرى q من صُفرٍ بناها يعقوب
ابن الليث وثمّ قلعة وهى فى سهلة كثيرة الابواب والدروب نصفها من بناء 20

---

a) B وبنجوای, C وببجوانى.   b) C وتكنزاواذ (B وبكراواذ. Cf. p. ٢v, 6).
c) In B lacuna, C داود. Hic om. كبيرة طيبة.   d) C قد رتبوا.   e) C om.
f) C مدنها tantum.   g) C كثير.   h) B عجل.   i) B om.   k) B بلقب
لغيره وبنادر. C لخصمه pro لغيره. Deinde C om. copulam.   l) C تقلهم;   m) B
الغمائم.   n) B om. (B et C وحلهم).   o) B براغب; C ليست فى مثلها براغيث.
p) B بنتًا. Deinde C عجيب.   q) C قديمتان واحدة.

أَرْدَشِير *a* ونصفها من بناء خُسْرَو *b* ۞ والطّاق صغيرة كثيرة الاعناب واسعة الرستاق ۞ وكُوَيْن *c* عليها حصن منيع كبير وليس بها منبر من اجل انهم خوارج، وكذلك زَنْبُوك *d* ووده ۞ وقَرَه ذات جانبين جانب للخوارج وجانب لاهل الجماعة ۞ ودرهند *e* كبيرة قريبة من الجبل بناؤهم حجارة ولهم نهر، وهذه
5 المدن غير الطاق فانه *f* من تلقاء هراة من نحو بست ۞ وقَرْنين عليها حصن ومنها كان بنو الليث الصفّارون الذين خرجوا وغلبوا على فارس وخوزستان بها جامع ولها ربض ونهر وهي صغيرة ۞ وبارنواذ *g* عليها حصن *h* وبها جامع وليس بها خوارج وهي بلد الحبوب ۞ وسنبج قريبة من الجبل وبها جامع وبناؤهم حجر ۞ وباب الطّعام ناحية واسعة ذات قرى جليلة نحو سوسكن
10 وسكوكس وملكان وكرسواد وبرنك وادوراس وكودن ودباروذ وديار *i* وغيرهنّ من الامّهات وقد قلنا ان سجستان منقوشة العمارة كانها رستاق واحد قليلة المدن ۞ وورزنك *k* رباط في وجه الغُور فيه مرابطون وحرّاس وخيل مسبّلة وعدد وآلات يقصد من كلّ جانب ۞ واما المدن من نحو فارس فكَرْواذكن *l* بها منبر بناؤهم طين وشربهم من النهر غير محصّنة والجامع وسط البلد اسم
15 رستاقها حورسوده *m*، ونه عليها حصن وبها جامع بناؤهم طين وشربهم اكثره من قنيّ ۞.

فهذه الكور الاربع على صقع واحد عن يسار المغرب، واوّل الصقع الثاني من نحو جيحون رمال دهشة *n* الى مرو وتدخل في الصقع جُوزْجانان ونبتدئ من هراة على ما رتّبنا ۞ هَرَاة قصبة جليلة هي بستان، هذا الجانب *o* معدن

---

a) B et C ازدشير. Deinde C ونصف. *b*) C addit: وقد استقصى وصفها ابو زيد في كتابه وذكر عدّة من مدنها فاغنانا عن شرح ذلك لان من رسمنا هراة (cod. وجدناه) وجدناه اذا قبلنا من ذكره عمّا العدول, ceteris ad تحيتها omissis. *c*) B وكوين. *d*) B ورونبك *sic*. Coniecturâ scripsi. Fort. cf. وردوك in *Djih. Numa* ٢٣٩, 9. Nomen sequens quomodo sit pronuntiandum, nescio. *e*) B وردهند. *f*) B بابه. *g*) B وباردواذ. *h*) Deëst حصن. *i*) Edidi haec nomina ut in cod. leguntur, alibi non inveni. *k*) Sic. *l*) B وكرواذكر. *m*) Sic. Deinde وده. Jnqut scribit نيه. *n*) B دهشة. *o*) C خراسان.

الاعناب الجيّدة والفواكه النفيسة آهلة عامرة حسنة السواد مشتبكة العمارة
جليلة القرى اهل ادب وبلاغة وظرف ودراية من عندهم تحمل [a] صنوف الحلاوات
وبزّهم [b] يحمل الى الاقاليم والاطراف خصيبة طيّبة [c] غير ان اهلها غاغة والفتل
عندهم عادة وليس لمذكّرهم [d] فقه ولا عبادة لسان قبيح وفسق فصيح [e] لا يشبع
خبزهم [f] ولا ينقضى هرجهم [g] ۞ لشبا مدينة عامرة وقهندز وعلى ربضها حصن 5
وابواب الربض تقابل ابواب المدينة وتوافقها فى الاسماء القديمة باب زياد * الى
نيسابور [c] باب فيروز * باب سراى الى بلخ [c] باب خُشْك [h] * الى الغور [c]
* والجامع وسط المدينة بين الاسواق عامر ولهم قنطرة عجيبة وهى بلدة آهلة [i] ۞
وكَرُوخ هى اكبر مدن الكورة ذات مياه وبساتين ۞ وأُوفَه صغيرة والجامع [k]
فى محلّة سبيدان [l] بناؤهم طين وهى [m] بين جبلين سعة رستاقها عشرون 10
فرسخا كلّها بساتين مشتبكة ومياه جارية وقرى عامرة ۞ ومَالِن [n] تكون نحو
اوفه لها [o] بساتين ومياه * وبناؤهم طين [c] ۞ وخَيْسَار [p] متوسّطة [c] قليلة الاشجار
والمياه وهى [c] اصغر من مالن ۞ واستربيان [q] ذات مياه جارية وبساتين قليلة
الغالب عليهم المزارع وهى * فى الجبال [r] ۞ * ومَارابَاذ اصغر من مالن كثيرة
البساتين غزيرة المياه خصبة نزهة [c] ۞ وبُوشَنْج هى [s] اجلّ نواحى هراة 15
مذكورة فى الاقليم [t] وسيعاب علينا اضافتنا ايّاها الى هراة لان سلطانها * ربّما
افرد عن هراة ويقال ان اسمها مقدّم على هراة فى الديوان والقول [u] فيها كالقول
فى طوس غيره [v] ان امامنا * فيما ذهبنا اليه [w] ابو زيد وقد كان اعلم [x] بدواوين
* خراسان وتفصّل اعمالها من غيره [y] ۞ تكون مثل نصف هراة فى مستوى ومبنيا

a) C يحمل. b) B وبزّهم. c) C om. d) C لمذكر. e) C يصيح.
f) B بسع خبزهم. g) C فتنهم. h) B et C حسك, vid. Ist. ٢٦٥a. i) Haec
in B desunt. Deinde pro nomine كروخ in B est spatium album. k) C sine
copula. l) See. Ist. ٢٦٧, 1. B سبذان, C سنذان. m) C موضوعة. n) B
ومالين, C ماراباد. o) C ولها. p) B وحسان, C وحينان. q) B sine punctis,
C واشتربيان. r) C جبلية. s) C واما بوشنج فانها. t) C addit: مقدمة فى
الدواوين. u) C يفرد واسمها يقدم ولكن القول. v) C مع. w) C فى ذلك.
x) C عما. y) C المشرق وقسمة الاعمال ورايته قد اضافها مع اخوتها الى هراة
واذا صحّ اضافتها الى هراة اطّرد قياسنا فى سائر نواحى الاسلام.

الى الجبل نحو من فرسخين لها مياه واشجار كثيرة *ويحمل من عندهم الخشب
الى سائر النواحى a ولها حصن b وخندق وثلاثة ابواب *باب على باب هراة
باب قهستان c ☆ واكبر المدن بعدها كوسوى d *نحو ثلثها لهم e بساتين وبناؤهم
طين ☆ وليس لـفَرْكَرْد بساتين كثيرة انّما *هم اصحاب نعم وسوائم ولهم
5 ماء جارٍ f ☆ ولخَرْكَرْد مياه وبساتين كثيرة غير انها صغيرة ☆ وبَاذَغيس
اكبر مدنها دِهِسْتان g مثل نصف بوشنج بناؤهم طين وهى على جبل ولهم
ماء ضعيف يجرى *بلا بساتين ومزارعهم h مباخس ولهم اسراب تحت الارض
*ومقام السلطان بكوغناباذ ودهستان اعمر i ☆ وجبَلُ الفِضّة على جبل k وقد
تعطّل معدنها l ☆ وكُوفا فى صحراء m لها بساتين ومياه جارية *ومزارع على
10 العذى n وكذلك كوغناباذ وجاذَوَى وكالوون وكابرون o فليس لها بساتين ولا
مياه جارية وانّما p مشاربهم من الامطار ومن آبار وهم اصحاب زروع وحبوب q وهى
على طريق r سرخس ☆ وكَنْجْ رُسْتَاق اكبر مدنها *بَبَن بها s مقام السلطان
اكبر من بوشنج وبَغْشُور t نحو بوشنج u فى الرقعة وكيف *مثل نصفها ولها v
مياه جارية غزيرة وبساتين w وكروم كثيرة بناؤهم طين *وبغشور فى مفازة
15 ومزارعهم عذى وشربهم من آبار هى صحيحة التربة خليقة الهواء خفيفة الماء
على طريق مرو الروذ x ☆ وأَسْفِزار اكبر مدنها كواشان y لها مياه وبساتين
كثيرة *وكروم بناؤهم طين z وسائر المدن اصغر منها كلّهنّ مشاجرات ذوات

---

a) C om. b) C وحصن et mox بثلثة. c) C haec om. Deinde B واكثر.
d) D نحوسوى, C نحوسوى. e) C ولها. f) C هى انعام واغنام. Deinde B
وليس لهم بساتين ولا كروم, C وخرد رد. g) C addit تدون. h) C
معدنهم. (B ومزارهم). وانما هى. i) C om.; B تكون عناباد. k) B ميل. l) C
m) C addit ليس ut Ist. ٢٩٩, 1 et 2. n) C ومزارعهم مباخس. Deinde B
وكذا لوغاباذ. Porro B وحاكورا, C وكاكورا pro جاذوى. o) B وكالوون, C
وكابوون. Deinde C بلا بساتين. p) C انما. q) C addit بحسبه l. بخسية.
r) C جادة. s) B et C سربها. t) B وبعسون ut quoque infra. u) C
سرخس. v) C مثلها ولها. w) C مع بساتين. x) C haec om. Deinde B
واسعران. y) B بخواسان, C نحواشان. z) B om.

مياه ومنازه ۞ ولهراة اعمال جليلة ومواضع حسنة يطول بذكرها الكتاب ۞

غَرْجُ الشّار a الغَرْج هى b الجبال c والشار هو الملك فتفسيره جبال الملك d والعوامّ يسمّونها غَرْجِشْتان * وملوكها الى اليوم يخاطبون بالشار e وهى ناحية واسعة كثيرة القرى بها عشرة منابر اجلّها ابشين f وفيها مستقرّ الشاريّين g وثَمّ قصورهم وبها h جامع حسن ورباطات i ولهم نهر * وهو نهر k مرو الروذ ، 5 وشُورمين ايضًا من مدن هذه البلاد * وهما متقاربتان فى الكبر ، وبليكان l ايضا منهنّ وهى فى الجبال m وعلى هذه الولاية دروب وابواب حديد فلا يمكن

---

a) In C haec praecedunt: اعلم ان ابا حنيفة امام الائمّة وفقيه الامّة على جلالته وفقهه وفهمه تحيّر فى ثلاث مسائل فوقف فيها وتبرّأ من عهدتها وشكّ فى واحدة فتكلّم فيها واحتاط ليعلم الله تعالى خلقه ان المخلوق عاجز وان فوق كلّ ذى علم عليم (عليمًا .l) ونحن ايضًا قد فصّلنا هذه المملكة على ما ترى وفتح الله لنا عزّ اسمه فى هذا العلم ما لم يفتحه لغيرنا وهيّأ لنا الاسباب حتّى بلغنا الإطراف ودوّخنا البلدان واستقام لنا ما اردناه واقتدرنا على ما جمعناه ورتّبناه وطردنا القياس فانطرد واسردنا الاستحسان فانسرد غير انّا ايضًا قد تحيّرنا فى ثلاث نواحٍ وشككنا فى واحدة فاما اللواتى تحيّرنا فيهنّ غرج الشار ومرو الروذ وسرخس فوقفنا فيهنّ واعتذرنا فى بابهنّ ثم اقتصرنا على وصفهنّ ولم نصفهنّ الى قصبات ولا خالفنا من اجلهنّ القياس واما المشكوك فيها فاصفهان وقد اوضحنا فيها المقال والغرج الخ. Ponit autem descriptionem Ghardjistāni post descriptionem Merwi. b) B هو. Vid. quoque Jāqūt III, ٧٨٥, 10. c) C addit: كما تقول قوهستان. d) C addit: كما يقال مرو الشاه. Deinde habet والناس. e) C om. جان والشاه الامير والجان الروح. f) B انسمن. Quoque scribitur پشين et افشين. g) B الشاريّين, C et Jāqūt الشار. h) C ولها. i) C addit: بناها الشار الفقيه الفاضل ابو نصر محمد بن اسد وبعض بناها من قبله. k) B om. l) B sine punctis, sed supra ut recepi. Apud Ist. ٢٧٣, 2 edidi بلكيان relegato lectore ad Jāqūt I, ٧٣٩, 16. Malo. Jāqūt quoque in suo Istakhrii cod. legit بليكان (III, ٧٨٥, 18). m) C haec om.

احدًا a دخولها الّا باذن وثَمَّ عدل حقيقيٌّ ونظر عزيزيٌّ وبقيّةٌ من سنن
العُمَرين ورسوم تقرّ بها العين لا عُمّال ظلمة b ولا اسباب مغيّرة ما يؤخذ من
اغنيائهم فهو موضوع فى فقرائهم ومن جنى جنايةً فالعفو او الحدّ c ومع ذلك d
قوم سلماء صالحون من الطينة الاولى وصدق رسول الله صلعم كما e تكونون يولّى
5 عليكم * وقد وقفنا فيها من اجل هذه الاسباب فلم يمكننا f ان نضيفها الى
واحدة من هذه الكور * التى حولها g لانها مستقلّة بنفسها جليلة بشارها ولا
ان نجعلها h كورة فينتقض i اصلنا فى بوشنج ونظائرها k ، فان قال قائل يجب
ان تضاف الى بلخ لانها تجتمع مع نواحيها فى معنى وهو آخر الاسم الا ترى
انهم يقولون غرجستان كما يقال طخارستان الباميان بروان قيل له التعارف
10 فى علمنا اوكد ممّا ذكرتَ لانه مبنيٌّ على مسائل الايمان وقد سمّى الله تعالى
الارض بساطًا ولو ان رجلًا حلف لا يجلس على بساط فجلس على الارض لم
يحنث لانه غير متعارف ❁

مَرْوْ تعرف l بمَرْو الشّاهِجان قصبة نفيسة طيّبة ظريفه ، بهيّة رحبة
خفيفه ، اطعمة لذيذة بها نظيفه ، منازل مليحة لهم انيفه m ، من طَرْفيها
15 للجانبين هي صنيفه n ، مشايخ اجلّة عقولهم شريفه ، الجامعان باناك o
لا خشب ولا سقيفه ، وكلّ ليلة بمجلس عصائب * عفيفه ، مذكّر فقيه يقفو
ابا حنيفه ، مدارس لكلّ دارس وظيفه ، اسواقهم حسنة الا ترى صفوفها
بالجامع الاعلى من كلّ جانب p لفيفه ، وثَمّ الدار المذكورة الرفيفه q ، بها ايوان

---

a) C et Jāqūt احد. b) B طلمة. c) C الجد. d) C ذاك. Post صالحون Jāqūt addit: وعلى الخير مجبولون. e) C امراوكم حسناتكم وكما. Deinde B et C تكونوا. f) C (l. يمكن) ولاجل هذه الاسباب وقفنا فى بابها فلم يكن. g) C المحيطة بها. h) C تجعلها, B sine punctis. i) C فينتقص. Deinde B اصليا, C اصلها. k) C ونظرائها. Pro seqq. C ولم نعرف وجهًا ثالثًا فقلنا كما قال ابو حنيفة لا ادرى ما الدهر. l) C يعرف. m) C انيقه quod homoioteleuton non fert. Mox B et C طرفها. n) B ضيقه, C صنفه. o) B ساباط. De legendo سابلط vix cogitari potest, cf. supra p. ١٣٨, 13. p) B haec om. (C صفوفه). q) C دار مذكورة رقيقة, B الرفيقه et deinde به.

صاحب الدولة الشريفة a، ولا تسال عن حمّامات مرو ولا الهريسة والخبز
والعقل والبأس فانها b معروفة وسلْ عن مياههم وكسبهم والمروّات فانها b
ضعيفة، وعن دهائهم وهرجهم فنكدى منها c صحيفة، انبئك d صدق انفسها
مُعْرِبة ظريفة e، ولستُ ممّن ياكل بعلمه f رغيفة، لكنّنى *طالب جنّة وراغب
في دعوة كثيفة g، فمرو بلدة h سريّة لو لم تكن من اهلها خفيفة i، قد خربت 5
الّا منازل طفيفة، وربض ثُلُثه مهدّم *كانها سليفة، منازل قد شعثت واسقطوا
سقوفه k، وفسق ظاهر ووجوهم معروفة، مكاسب ضيّقة لهم في طرّهم لطيفة،
*لا سخاوة l ولا رواسٍ نظيفة، ولا لطينهم علاكة m وفى الصيف حارّة رشيفة،،
بالجامع دواوين الخراج والشرط ونهرهم فى كلّ حين ينبثق، والسِّواء قبل البياء
فى النسبة تلنزق n،، *اهل طنز وخَبَل o، يعرف ذاك مَنْ عَقَل p،، وهى فى 10
مستواة بعيدة عن الجبال والمدينة القديمة c على تلّ فى وسطها مسجد كان
الجامع فى القديم حوله منازل يسيرة q وعند باب الربض عمارات وسويقة r
وبالربض جامعان احدهما c عند باب المدينة *والآخر فى الصيارفة الغالب عليه
اصحاب ابى حنيفة وهو وما حوله من بناء ابى مسلم صاحب الدولة وهى
نظيفة الاسواق s وعندى انّما تظرّف t اهلها وتعرّقوا من اجل حلول الخليفة 15

---

a) C الاليفة. b) C انها. c) C om. d) C ابناء, mox B انعسها. e) Sic C et marg. B cum اصل. Textus B لطيفة. f) B بعله. C addit هذا g) B طالب به دعوة مؤمن عطيفة وجنة عالية وقصرا وخيمة وغرفة C ,كثيفة. h) B بلد. i) B et C حفيفة. k) C قد رما (sic) سقوفه مساجد قد شعثت كانها ولا مروّة لانهم اخرجوا الخليفة ولا الماء واسع لزرعهم C (l .شليفة (sic) m) B علاله. n) B ملنزق (hic الراء et الماء). Cf. p. ٣٩, 1. o) B طمر وخيل. p) C وكلّ فى دهائه وطنزه لبق الا ان الخيرات فيه تندفق والحمام سائرة الى الابراج تستبق وخبز فائق رفق. q) B يسير. r) C وحوانيت. s) C كان ابو مسلم قد (وقد .cod) عطّله لما لعن علىٌّ بن ابى طالب رضه على منبره وبنا جامعًا آخر وسط الربض وامتلأ هذا بالكناسات الى وقت المامون فامر بعمارته وقام فى ذلك اصحاب الحديث واحتووا عليه الّا الاقامة فانها مثنى. In textu pro عليه B عليها. t) B تطرف; C تطرف اهل مرو. Mox B وتعرفوا.

*بها واخذ اهل البلد عن حشمه وتباعه رسوم العراق والله اعلم *a* ، وهى اشبه البلدان *b* برملة فلسطين وللمدينة اربعة ابواب باب المدينة *يلى الجامع ، باب سَنْجان *من الوجه الآخر ، باب باليين *d* باب درمشكان *e* عليه كان قصر المامون والقهندز فى المدينة خراب صعب المرتقى لا يدخل الّا بدليل معيّن ،
5 والماء يدخل المدينة ويتخلّل *f* جميع الربض ولهم حياض *نظيفة عليها ابواب *g* وانهار تجرى *فى بعض البلد *h* ۞ وكبرنك كبيرة ذات جانبين بينهما جسر وللعود شعبتان عليهما طواحين تشقّان *i* البلد والجامع فى ثلث البلد الى جنبه *k* خان المنارة بينهما ۞ وسنْج *l* عامرة الجامع فى طرف السوق والنبر خلفه وعليه بستان الى جنبه *k* كرم لآل المصفى ۞ وخَرَق *m* جامعها خارج
10 السوق شربهم من شعبة نهر نحو قبلة الجامع ۞ وباشان *n* جامعها فى الصاغة وشربهم من شعبة النهر ۞ ودَنْدانَقان صغيرة محصّنة بباب واحد الحمّامات والرباط خارجها *o* *شبه التجحفة وموضع برباط دهسْتان حسنة الوضع بها جامع حسن ومساجد واحد *p* ۞

سَرَخْس مدينة كبيرة عامرة مذكورة ولو كان لها *q* جند جعلناها كورة او
15 ناحية وقد تردّد حالها عندى واشكل امرها علىّ وقرأتُ فى بعض الكتب قسمة اعمال خراسان فجعل سرخس وابيورد ونسا عملًا واحدًا ولا يستقيم مذهبنا على هذه المقالة لان نسا وابيورد عملان جليلان لكلّ واحد مدن

---

a) C عندهم ولو تركوه نُبقيت عندهم وسادوا بها اهل الاسلام. *b*) C بلد. *c*) C om. *d*) B مالين. *e*) B درمينكان, C درميكان. Vid. Ist. ٢٦١, 1. *f*) B ومحل. *g*) C صغار من الاجرّ بابواب. *h*) C وسط البلد فى بعض. *i*) B et C تشق. Deinde B المحلّات, وكبرنك, C male وحرف i. e. وخرق. *k*) C جانبه. *l*) B وسمح, C iterum male وهرم i. e. هرمزفره. *m*) B وحرو. In C lacuna. Ibi autem additur طيبة نزهة الرستاق et porro legitur جامعها فى السوق على ناحية قدامه خان عنده نهر. *n*) B وباسان, in C lacuna. *o*) C حسنة الوضع والجامع ولهم آبار حلوة. *p*) C والرباطات خارج منها وسمعتُ ابا الحسن المؤدّب خطيب بخارا يقول شبّهتُ الدندانقان بالجحفة وشبّهتها انا بموضع فى رباط دهستان. *q*) B et C لا.

فلا يجوز ان نجعلهما من اجناد سرخس ولا ان نجعل سرخس ايضًا جندًا
لهما، وقال البلاذرىّ *a* خراسان اربعة ارباع الاوّل ايرانشهر وهى نيسابور
وقهستان وهراة وطوس والربع الثانى المروان *b* وسرخس ونسا وابيورد والطالقان
وخوارزم والربع الثالث الجوزجانان وبلخ والصغانيان والربع الرابع ما وراء
النهر، وهذا ايضًا يخالف مذهبنا وقياسنا يؤتّى ان تكون سرخس خزانة 5
لنيسابور غير انّا تركنا القياس واستحسنّا ان نجعلها مضافة الى مرو لانها
معها فى ارض واحدة مع تقاربهم فى الرسوم واللسان والمسافة، وهو بلد الحبوب
والانعام وسالنى ابو العبّاس اليزدادىّ *c* عن بْيت المقدس فقلتُ هى مثل
سرخس غير ان بيت المقدس بلد نظيف حسن ظريف، ولسرخس مدينة
الجامع فيها مع سويقة ومعظم الاسواق فى الربض شربهم من آبار ومنها سقى 10
مزارعهم ولهم نهر ربّما جرى *d* ☆

---

a) Cf. Ibn al-Faqīh ٣٢٠, 13 seqq., Jāqūt II, ٤٠٩, 20 seqq. *b*) B المروين
c) C البزدادى. *d*) C ubi praecedit Merwarūdh haec sic habet: لو سرخس
كان لسرخس عدّة من المدن فى رساتيقها المذكورة مثل طبران ونظائره لكوّرناها
واضفنا اليها مروَ الروذ ونسا وابيورد لانها واسطة خراسان والمربعة الكبرى واليها
يجتمع الطرق كلُّها وسمعتُ ابا احمد الهشامىّ يقول لا يكاد الشىء يضيق ببلدنا
لانه ان انقطعت عنه القوافل من وجه سارت اليه من وجه آخر، ولا يمكن ان
نجعلها من اجناد مرو لنفاستها وجلالة مشايخها لانه يقال انه اغير لرئيسها ابى
(cod. ابو) الحسن الفقيه عشرة الافٍ من الغنم والانعام فلم يكترث (cod. تكترث)
لذلك ولا اعلم خواصّه حتّى علموا، ثم هى مغوثة نيسابور وفرضة خراسان
واحصيتُ انه يحمل منها فى كلّ اسبوع من الحبوب مثل ما يحمل من مصر الى
القلزم فمَنعَتْ هذه الاسباب ان تكون قصبة او مدينة ولا يخلو البلدان من
هذين وقد امتنعا فى سرخس من وجه ووجبا فى وجه فاشكل الامر فيها
فصارت مثل مسئلة الخنثى المشكلة التى وقف ابو حنيفة فيها، وهى بلد
واسع الاسواق يشقّ فيه نهر وبه آبار حلوة وله مدينة مختلّة بها الجامع
وحوانيت عدّة والربض يحوط بثلاثة (cod. بثلث) جوانب المدينة وخلف
الجانب الرابع فضاء خلفه مدينة اخرى قد خربت وصارت تلًّا (cod. تل)

مرْو الرُّوذ مدينة جليلة وناحية واسعة وهى متداخلة فى غرج الشار محقوقة
لها a قريبة منها مرسومة بها الا تعلم ان اصحاب البرد فى فصل الشار وتحت
كنفه وتعاهده b وهى اسم القصبة ولها اربعة c منابر أُخر تكون مثل ثلثى
زَبيد يشقّ النهر فى طرفها كثيرة الخيرات والجامع فى السوق على سوارى
5 خشب والاسواق تظلّل d فى الصيف ، ومدنها * دِزَه كبيرة طيّبة يشقّها النهر
والجامع فى السوق e ، قَصْرُ أَحْنَف النهر على حافتها ايضًا f والجامع فى السوق ،
وحسنة g ولَوْكَرَا * عامرتان رحبتان h ✿ * وفى مرو الروذ وسرخس اشكال وكلام
مثل ما فى غرج الشار ونحن نذكره بعد ونرتّبه على ما يجب وانّما اضفناها
مع سرخس الى مرو استحسانًا لان مرو هى امّ القرى باقاليم الاعاجم واحقّ
10 بنواحيها وان يضاف اليها ما يتنازع فيه وبالله التوفيق i ✿

* إِيرَانْشَهْر هو مصر الجانب وقصبة نيسابور k بلد جليل ومصر نبيل لا اعرف
له فى الاسلام من عديل لما قد اجتمع فيه من الخلال l واتّفق فيه من الخصال
مثل سعة الرقعة ووسع m البقعة وصحّة الماء وقوّة الهواء وكثرة العلماء بلد
الاجلّة والراسخين من الائمّة فواكه واسعة لذيذة ولحوم جيّدة رخيصة n
15 ومعايش حسنة مفيدة اسواق فسيحة o ودور فرجة p وضياع نفيسة وبساتين

والجامع واسع كبير المغطّى على اساطين من الآجرّ بهىُّ القاعة وسالنى الشيخ
ابو العبّاس اليزداديّ مثل اىّ شىء تكون بيت المقدس قلتُ مثل سرخس
الّا ان بيت المقدس مجتمعة حسنة ظريفة.

a) B optionem dat inter لها et بها. b) B وتقاعده. Praecedentia C, ubi praecedit descriptio Ghardjistāni, sic habet: مرو الروذ ايضا قريب ممّا ذكرنا فى الاشكال لانها مداخلة فى غرج الشار محقوقة لها قريبة منها مرسومة بها الا ترى ان اصحاب البرد فى فصل الشار وتحت ظلّه وتعهّده ثم هى بعيدة من مرو الشاه فلا يمكن ان تضاف اليها ولا تضاف الى (deëst) سرخس وهى اقرب منها فاقتصرنا ايضا على وصفها. c) B et C اربع. d) B sine punctis, C مظللة. e) Haec in B desunt. C درة et deinde وقصر. f) C om. g)? C وحسنقه. Cf. ٢٩٩n. h) C على ما ذكرناه. i) C haec om. k) C نيسابور هو مصر خراسان. l) C الجلال. m) C وفسيح. n) B om. o) B فسحه. p) B ترى به اسواقا فسيحة ودورًا فرجة وضياعًا الخ. C haec sic habet: قرحه s. فرجه.

نزهة * وتربة علكة a وقرائح دقيقة ومجالس البقة ومدارس رشيقة * وظرف
ولباقة ورسوم آيين b مختارة وصناعة وحذاقة وتجارة وعبارة وهمّة ومروّة ومعروف
وصدقة وحفاظ ومودّة فى الآفاق مذكورة، وفى الاسلام مشهورة c ،، ثم هى خزانة
المشرقين ، متاجر الخافقين ،، بصائعه تحمل الى الآفاق ، ولبزّه نور واشراق ،
يتجمّل d به اهل مصر والعراق ،، يجبى e اليه الثمرات ، ويرحل اليه فى العلم 5
والتجارات ،، فرضة فارس والسند وكرمان ، ومطرح خوارزم والرىّ وجرجان ،،
طيّب الصيف كثير الجمد رخىّ الشتاء مديد العنب ، لا يخلو الفقيه من
ادب ، والعدل من حسب f ،، واليوم من مجلس النظر مصر صغّر الرجال
وجوفه وانزل الاشراف ساداته وحيّر g العلماء ائمّته وزاد على المدن محلّاته
وعلى الامصار رقعته h فهات فى الاسلام مثله وسمعتُ ابا علىّ العلوىّ i يقول 10
لابى سعيد k الجُورىّ انت شيخ محلّة لو كانت منفردة عن نيسابور لاحتاجت
الى طبل وعلم وامير محكم * وسُئلتُ عنه بفارس فقلتُ هو اربع واربعون
محلّة منها ما يكون مثل نصف شيراز مثل الحيرة والجُور l ومنيشك وهو
اوسع من * الفسطاط وآهل من m بغداد واكمل من البصرة واجلّ من القيروان
وانظف من ارديبيل واعمر من همذان a لا عفنة ولا سبخة ولا ملولة * ولا كربة a 15
الّا ان فى هوائها يبوسة وفى اهلها جفوة وفى لسانهم رخاوة وفى رؤوسهم خفّة لا
رفقة ولا a بهيّة ولا مساجد وضيّقة شوارع نجسة n وخانات شعثة وحمّامات وضرة
* وحوانيت منكرة وجدارات وعرة a قد عاندها البلاء o وخالطها الغلاء قليلة
الادامات والحطب ثقيلة المعايش والمؤن سواد يابس وجبل p عابس ماؤهم تحت
الارض وفتنهم تعمى القلب * وعصبيّاتهم q تجرح الصدر a ليس لمحتسبهم هيبة 20
* ولا صرامة ولا لخطيبهم خفر ولا لباقة ولا لجامعهم فى الايّام تلك r الجماعة

---

a) C om. b) C ايين رسوم وبه. (B اسمن). c) C addit وللاقليم مفخرة.
d) B فتحمل. e) B يحبى, C يحمل et deinde البه من كلّ الثمرات. f) C
خشب. Deinde B والموم. g) B وخبر, C وحمن. h) C حده. i) C الحسينى.
k) C سعد. Deinde B الحوزى. l) B الحيرة والجوزة. m) B الفسطاس واهل.
n) B بحسه, C بخسه. Deinde B وحانات. o) B البلا (et عانذها), C اليها.
Deinde B وخالصها. p) C وبلد. q) B وعصباتهم. r) B الانام ىلك.

ولا لامامهم حسبة ولا حلاوة *a* ولا لمذكّرهم *صدق ولا *a* حقيقة الغالب على
عوامّها غير الفريقين ، والشيعة والكرّاميّة اصحابُ شِقَّيْن *b* ، والفقهاء معهم فى بلاء
وشين *a* ، وان عزل الامير صارت سخنة عين ، وغلب عليها العيارة من
جهتين ، تكون فرسخًا فى مثله والمدينة وسطها بحصن وخندق واربعة ابواب
5 والقهندز متّصل بها يفصل بينهما طريق من الخندق وله بابان احدهما *فى
المدينة *c* والآخر الى الربض *ودروب المصر تجاوز *d* الخمسين غير ان المشهور منها
درب الجيق *e* درب خشنان درب برد درب منيشك درب القِبَاب *f* درب
فارس درب الخروج درب اسوار كاريز *g* والجامع فى الربض تحت المدينة عند
طرف السوق وهو شتٌّ قطع *h* ومسجد المنبر بعضه من بناء ابى مسلم على
10 سوارى خشب وبقيّته من بناء عمرو بن الليث على اساطين *i* الآجرّ *مدوّرة
يدور على قاعته ثلاثة اروقة *a* وسطه بيت مزخرف *له احد عشر بابًا على
اعمدة رخام مجزّع سقفه سِدِلًّا قد زوّق حيطانه وسقفه مجمّل *k* ، واعلم انه
مصر جليل غير انك لا ترى فيه سوقًا حسنًا ولا خانًا لبقًا ثم عوامُّ كلّما
نعق ناعق اتبعوه مع عصبيّات وحشة ورسوم غير حسنة ۞ والشّامَات ربع
15 واسع *جيّد القرى كثير المزارع يسمّونه تك *l* آب اى اليه يجرى *m* الماء لانه
اخفض الرساتيق وفى القصبة كلّها يخرج ويظهر *n* ليس به مدينة ولا فواكه
كثيرة انّما هو مزارع *o* ۞ ورِيونْد ربع *سرىٌّ نزه كثير الكروم والاعناب الجيّدة
والفواكه الحسنة وبه سفرجل لا يرى مثله *p* به مدينة على اسمه *نزهة يشقّها

---

a) C om. *b*) C سغين; in B legi posset نسقين. Coniecturâ scripsi. *c*) C الى المدينة على جسر. *d*) B sine punctis. *e*) Ist. ٢٥٥, 3 جنك. Infra B الجبق. *f*) B القباب. *g*) B اسواركارين. C haec inde a ودروب om., sed habet: التى بها وعلى كلّ باب جسر على الخندق. *h*) C رحبات et deinde: المنبر من بناء النح. *i*) B اباط من. Deinde C آجر. *k*) C على اعمدة رخام مجزّع قد زوّق سقفه وحيطانه وله احدى (l. احد) عشر بابا, ceteris omissis. *l*) B تل. Est Pers. تك. *m*) B تجرى. *n*) B بخرج ونظهر. *o*) C يلى ناحية الجنوب جيّد القرى كثير المزارع ليس به مدينة وهو اسفل الارض. *p*) C نزهة كثيرة الكروم وبه مستقرّ القنىّ الا ترى انهم يسمّونه تك آب والاعناب جيدة السفرجل.

نـهـر وبها جامع *a* قـد جُدّد من الآجرّ *b* ۞ ومَارُل ربع *c* نفيس به قرى عجيبة * ومنـه يرتـفـع الريباس الفائق *d* وفيه قرية بُشْتَقان *e* التى عزم عمرو بن الليث على شراء محلّة *f* منها * وهى اربع محلّات الدور وسط البساتين والانهار تخترقها *g* فـلـم يَفِ * بذلك بيوت ماله ومستفاض انّما دخل نيسابور ومعه الف حمل *h* مال وسمعتُ انهم قالوا له فى هـذه القرية شجرة *i* يستوى الواحدة عـشـرة دنانير 5 الى عشرة دراهم وقد بعناك كلّ واحدة بدينار *k* ۞ وبُشْتَقْروش * ربع كثير الفوائد والاعناب حيث انـه دخل فى يوم واحد من باب الجيق *l* وهو يشرع اليه عشرة آلاف حمل *h* عـنـب وسمعتُ ابا سعـيـد الجُورىّ *m* يـقـول بـه بـسـتـان فـيـه مشمش غلّته كلّ يـوم دينار من اوّل المشمش الى انقضائه ليس بـه مدينة وبـه قرية على اسمه عظيمة *n* ۞ وبُشْت هو اجلّ الرساتيق * الاثنى عشر كبير *q* به 10 سبعة *o* منابر يـقـال ان ابا الفضل البَلْعَمىّ *p* وابا الـفـضـل بـن يـعـقـوب حضرا مجلس الامير السعيد فاطنب البلعمىّ فى مدح مـرو فـقـال ابن يعقوب لا ننكر فضل مرو * انـهـا لكما *q* ذكرتَ غير ان لنيسابور اثنى عشر رستاقًا منها بُشْت دخل ثلاثة *r* منابر منها * مثل دخل مرو فنظروا فاذا الامر على ما ذكره *s* وهو رستاق

---

a) C عامرة وجامع. *b*) C habet آجر et addit: فيه طريق الرىّ وهو من قبل المغرب. Deinde B ومنارل. *c*) C addit مما يلى الشمال. *d*) C om. et habet deinde وقرية. *e*) B دشنقان, C دستقان. Cf. Jāqūt I, ٦٣٠, 13. Plene scribitur بشتنقان. Deinde C الذى. *f*) C شرى ربـع. *g*) C om. *h*) B جمل. *i*) B سحر. *k*) C بثمنه ببيوت امواله وسمعت انه لما دخل نيسابور كان معه الف حمل دراهم وبـه مواقف سعتها نحو فرسخ وقـد كان عـزم الامير عمبد الدولة على جرّه الى المحر. Deinde B ويشتفروس. *l*) B الجبق. *m*) B الجوزى. *n*) C locum sic habet: الجان (الجان .cod) الرابع من نحو المشرق كثير الاعناب ليس فيه مدينة وفيه قرية على اسمه وخَرّق (وخرو .cod) اكـبـر مـنـهـا سمعتُ ان بـعـض مشايخ نـيـسـابـور دخل على ابى عـروبـة بالرقّـة فساله عـن نـيـسـابـور ومفاخره فقـال به قـريـة (deëst) تسمّى قـريـة خرق (خرو .cod) تحمل فى كلّ يوم من ايّام العنب ما يبلغ ثمنه مائة الف درهم. Deinde B et C وبست ut quoque infra. *o*) B et C سبع. Mox C ويقال. *p*) B البلغمى. *q*) C (cod. وانا) وانها لعلى ما. *r*) B et C ثلث. B om. منها. *s*) C كدخل مرو فنظر فاذا الامر كما قال.

يجمع الفواكه والحبوب والاعناب السريّة وسمعت ان فيه a زيتونًا وبه تين كثير ومنه تحمل البواكير *لانه معتدل الهواء اسم b مدينته طُرْثيث عامرة *جيّدة وبها جامع ليس بعد جامع دمشق اغنى منه حسن نظيف له سوق قد بنى جديدًا سوى ما حوله من الدكاكين وقد اضيف مسجد من الآجرّ c
5 والجصّ وعند بابه حوض للماء مدوّر ينزل اليه بمراق حسن d ثمّ هى فرضة فارس واصفهان *وخزانة خراسان، دونها كُنْدُر قريبة ممّا ذكرنا فى العمارة والخير، وسائر المنابر فى عداد القرى b ☆ وبَيْهَق *يلى هذا الرستاق ويقاربه فى الخيرات والخصب ونفاسة القرى وفيه تشقّ جادّة الرىّ f وبه مدينتان سَوْزَوار g وخُسْرُوجِرْد عامرتان بينهما فرسخ *وقرية h فى المنصف كلاهما على
10 الجادّة وبه قرى جليلة مثل جزينان i ونظائرها وهم اهل ادب وقد اخرج عدّة من العلماء والكتبة ويرتفع منه بزّ كثير b ☆ وكُويَان k رستاق واسع كثير الخير يرتفع منه ثمار وحبوب وثياب وفيه طريق الى جرجان وهم اصحاب حديث واهل ادب اسم مدينته أَزَاذْوَار عامرة آهلة كثيرة الخير l ☆ وجَاجَرْم رستاق صغير سرىّ به مدينة لها جامع حسن وهى كبيرة m محصّنة تدعى بهذا
15 الاسم وله نحو سبعين قرية، ويقال ان لكلّ رستاق من الاثنى عشر ولكلّ ربع ثلاثمائة وستّين قرية غير هذا ☆ وأَسْفَرَايِنُ رستاق نفيس بلد الاعناب n الجيّدة ومزارع الارزاز الكثيرة يشقّه جادّة جرجان مدينته على هذا الاسم عامرة نفيسة ليس فى مدائن الرساتيق اجلّ منها ذات اسواق حسنة وخصائص عدّة وهم ايضًا اصحاب حديث o ☆ وأُسْتُوَا رستاق كبير على جادّة

---

a) C به. b) C om. c) B مسجدٌ اخر sic. d) C غنية الجامع بها وهى. Deinde سوق حارّ وحوض حسن عند الجامع. e) B sine punctis. f) C رستاق صغير جليل القرى وبه ادباء. g) B سورواں. h) B وقرية. i) B خرينان. Scripsi collato جُزين apud Jaqut. k) B وكويان. l) C وجُوَين غير واسع من نحو جرجان يرتفع منه ثمار وثياب وحبوب اسم مدينته ازاوار كثيرة الادباء وأَرْغيان صغير ايضًا لا يكاد يفرز عن جوين لا اعرف به مدينة, ceteris ad اسفرائين omissis. m) B كثيرة. n) B الاعمان. o) C واسفرائين رستاق سرىّ كبير تشقّه (cod. تشفه) جادّة جرجان وبه معدن الاعناب الجيّدة

تَسّا وليس فى هذه الرساتيق اخصب ولا اكثر حبوبًا منه وهو يقوم باكثر
ميرة نيسابور وبه مباخس ويزرع *به ثوم[a] كثير ويرتفع منه ثياب كثيرة واسم
مدينته خُوجَان ليست بالكبيرة[b] خلف جبل نائية عن الجادّة وسائر الرساتيق
عامرات[c] ۞ وطَابَران هى اكبر مدائن طُوس عليها حصن شبّهتُها من بعيد
ببيثرب بها سوق حارٌّ ومشايخ وكبار وفوائد وتجار الجامع فى الاسواق *قد 5
زخرفه ابن عبد الرزّاق[d] ولهم قنىٌّ قريبة وآبار[e] كثيرة الخير *رخيّة الاسعار
واسعة الحطب حسنة الثمار[d] الّا انها بليذة[d] خربة الاطراف باردة[d] رديّة
الحمّامات *وبئس[f] قوم اذا دارت الدائرات[d] ۞ ونُوقَان دون طابران[g] قد التقّت
الاسواق بجامعها *حذّاق فى نحت البرام ونظائرها[d] وهم قوم جياد *الّا ان
ماءهم قليل[d] ۞ وجُنَاوِد[h] اصغر منها لها سبعون قرية وبقيّة المنابر[i] 10

ومزارع الارزّ والحبوب مدينته على اسمه ليس فى مدائن الكورة مثلها شربهم من
نهر ينحدر من الجبال. Deinde B واستوار.

a) B ثوم له. *b*) B بالكبير. *c*) C habet نسا جليل على جادّة واستوا
ومنه اكثر غوالّ (cod. عوال) المصر بلد الحبوب والثوم ومغوثة كثير المباخس
قليل الثمار له مدينتان احداهما خُوجَان غير كبيرة بها سوق واحد والاخرى
دَوِيسْ دون هذه ۞ وأسْفَنْد صغير قليل الثمار تشقّه جادّة مرو ليس به
مدينة ۞ وزَام كبير وقد يجعل مدينته بُوزْجَان (cod. بودجان) ونحن جعلناها
دارًا (cod. دار. Supra قصر vocatur) ۞ بَاخَرْز بلد الحبوب والزبيب ويرتفع منه
ثياب كثيرة غير انه صغير الاسم مدينته مالِنْ عامرة ۞ وخَوَاف صغيرة كثيرة
الزبيب والرمّان اسم مدينته سلومك (cod. سلومد) ۞ وزَاوَه على ما ذكرنا لا
اعرف له مدينة ۞ وُرْخٌّ صغير ايضًا اسم مدينته تنفك (sic; l. ?بِيشَك) ۞
طوس خزانة جليلة وُسعة قديمة وهى بين رساتيق نيسابور ولهم فيها رفق
ذات مزارع ومباخس وثمار ولها خصائص وبها معادن ومشايخ الّا انها بيت
اللصوص ومعدن العصاة قد حاطت بها الجبال وصعبت اليها الطرق، وطابران
مدينتها الكبرى عليها حصن والجامع السخ. Deinde B وطبران ut quoque infra.
d) C om. *e*) C addit حلوة. *f*) B sine punctis. *g*) C دونها. *h*) B
وجناواذ. *i*) C المدن.

استورقان جرموكان a تُرُوغْبَذ سَرْكُو رَايَكَان برنوخكان b ✿ نَسَا بلد رحب c
نزيه طيّب غزير المياه كثير الخيرات مشتبك الاشجار d حسن الثمار جامع
ظريف وخبزه e نظيف وسوق رصيف *له خصائص وظرائف f المذهب واحد
والرخص دائم g مع فقه وادب وأصل وحسب وبأس ومنعة *اقلّ دار الّا وبها
5 بستان وماء جارٍ وقرى كبار الّا ان بها كلّ عيّار قد اخربها h العصبيّة وحوى
ضياعها الخوارزميّة i قد زادوا فى القرآن ورجّعوا فى f الاذان وخالفوا k الاسلام
لها عشرة دروب *قد غابت فى الاشجار لها مدينتان إِسْفِينَقَان وجَرْمَقَان l
ورباطان أَفْرَاوَه وشَارِسْتَانَة m ، افراوة رباط جليل n به رجال شهام وعدد من
خيل وسلاح o ثلاثة حصون متّصلة على احدها خندق شربهم من عيون فيه
10 وهو p فى مفازة الّا q ان الخيرات تجبى p اليه *وهم جفاة رديّو المعاملة s ✿

---

a) B جرمقان. Deinde B بروغبه, C بروغنه, ut etiam supra p. ٣٠٠ l. Vid. Jaqût in v. Apud Ist. ٢٥٧, coll. ann. h male edidi; l. تروغوذ. b) B بموحكان, C رينوخكان. Cf. supra p. ٣٠٠ l. C addit: وسمعتُ بعض مشايخهم فى مجلس ظريف بن احمد الكاتب بنسا يقول اهل طوس سابقون فى الدارين اما فى الدنيا فسبقهم الى الاسلام قبل نواحى خراسان واما فى الآخرة فان الله تعالى يقول (Qor. 17 vs. 73) نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ وعلىٌّ الرِّضَى كان من افضل الائمّة فيهم عند اتباعه. c) C رحيب. d) B بالاشجار. e) B وخبز, C وحبق. f) C om. g) C راتب. Deinde B معه. h) C ورحب وسعة الّا انه معدن الذعار ومنبع كلّ عيّار قد اخربتها. i) C addit: مع حرّ شديد وذباب عديد ثم (cod. ودباب). k) C add. اهل. l) B اسسقان جرمقان. m) C ومدينتها اسفينقان (cod. اسقيقان) هى اكبر منها وجرمقان اصغر منهما. Deinde وافراوه. n) C addit: لا يعوزه من اسباب المدن غير المنبر. Deinde om. به et habet وعدة. o) C add. وهو. p) C وهى. q) C غير. r) B sine punctis, C تجبى. s) C وقد بنا ابو القاسم الميكالىّ بالقرب منه رباطات وجعل لها خزائن واوقافًا (cod. واوقاف) واختار عدّة من القرى اجرى اليها قنيًّا من الجبال وثَمَّ قبره (cod. قبرة) ✿ ورباط شارستانة دون هذا قد غلبت عليه الرمال وهما حصنان وبه خزانة حسنة ومساجد عدّة.

وأَبِيـوَرْد اعجب التي من نسـا * واحرّ سـوقًـا وارخى واخصب *a* شربهم من نهر والجامع * بالسوق قد خرب حصنها مدينتها مَهَنَة ورباطها كُوفَن *b* ۞

قَايِن هي قصبة قوهستان لا طيّبة ولا سريّة بـل صغيرة ضيّقة ظمئة *c* لسان وحش وبـلـد قـذر ومعاش قـلـيـل الّا ان عليها *d* حصنًا منيعًا واسمها بعمان *e* كبير، ويحمل منها برّ كثير، والرفاق اليها تسير، هي فرضة خراسان وخزانة كرمان 5 مشاربهم من قنىّ ولها ثلاثة ابواب ۞ وطَبَس التَّمْر عليها حصن وسوقها صغير وجامعها لطيف شربهم من حياض تجرى اليـهـا قنىّ ظـاهـرة *f* ورايتُ بـهـا حمّامات طيّبة ۞ وكُرِى على ثلاثة فراسخ من نحو المفازة دون هذه فى العمارة ۞ والرقّة صغيرة قريبة من المفازة شربهم من عيون ۞ وتُون عامـرة آهـلـة كـثـيـرة الحاكة وبهما علماء وكبراء ۞ وخُوسْت عليها حصن على فم المفازة وهى اكـبـر 10 واقـلّ اهـلًا من تـون قليلة الاشجار شربهم من عيون ۞ وطَبَس العُنّاب تسمّى طبس مَسِينَان كثيرة العنّاب *g* ۞

---

a) C في السوق ۞ *b*) C لانها احسن سوقًا واحسن وضعًا وارخى وارحب. مهنة صغيرة عليها حصن وبها جامع شعث ۞ وكوفن رباط عليه حصن باربعة ابواب يقال ان دوره فرسخ مكسر فى زاويته رباط فيه المسجد الكبير وفى المسجد صهريج وبركتان ولهم قناة عذبة ۞ وزُوزَن هى الدار مدينة كبيرة على اربعين فرسخًا من المصر عامرة كثيرة الحاكة وصنّاع اللبود ۞ ونُوزْجَان هى القصر مدينة كبيرة ومن الناس من يجعلها للجام ولا يذكر القصر وما ذكرنا اصحّ. *c*) B طمسه. *d*) Jāqūt IV, ٢٣, 2 عليهم. Deinde B حصن منيع. *e*) B بعمّان. Jāqūt نُعْمان, sed lectio confirmatur a C. *f*) B طاهرة. *g*) C provinciam Quhistān sic describit: قاين بلد ضيّق الساحة والماء قليل الفضل والرخاء نها قهندز وعليها حصن وخندق بثلاثة ابواب باب كورن باب كالاولج باب زقاق استنيخير (?استنخر = An .اسبينخير .cod) شربهم من قنىّ عامّة اهلها حاكة لسانهم وحش وزيّهم طفش لا سخاوة ولا ظرافة قرى متفرّقة ومفازات وحشة الّا ان اجنادها كثيرة ونواحيها بعيدة ومدنها معروفة وصيتها كبير وقصدها كثير وهى وطُرْثيث فرضتا عمان ومطرحا كرمان وخزانتنا خراسان ۞ وتون اصغر من قاين كثيرة الحاكة وصنّاع الصوف عليها حصن والجامع وسط

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد الّا سجستان وبُسْت وطَبَس التمر *a* فانهنّ على هواء جروم الشام واما بلخ فهواؤها عراقيّ وهواء مرو شاميّ وبرد خراسان الين من برد *b* هيطل وهذا الاقليم كلّه يابس ثم لا يتساوى *c* اليبوسة ايضًا وكلّما اشتدّ
5 برد *b* موضع فى هذا الاقليم اشتدّ حرّه الّا سمرقند فانها طيّبة فى الصيف وكذلك نيسابور غير انها الين بردًا من سمرقند وفى هذا الاقليم كلّه ينامون على السطوح وهم فى تعب؛ قال ودخل عبد الله بن المبارك على عبد الرزّاق بصنعاء * فسأله عن الهواء بخراسان *a* فقال * انّا ننام *d* ثلاثة اشهر فى البيوت *e* * وثلاثة فى الصّفاف *a* وثلاثة فوق السطوح *f* ثم نرجع على هذا الترتيب قال
10 اذًا *a* انتم يا خراسانيّ ابدًا *g* فى سفر لى عمرى كلّه انام فى هذا الموضع؛ وكذلك اكثر الشام وبعض فارس * وبعض كرمان *h* ومكثتُ انا عشرين سنةً ببيت المقدس انام فى البيت *i*؛ وغَرْشِج الشار *k* حارّة فى الصيف ۞ وهو كثير الانهار والثمار وليس فيه بحيرة الّا بخوارزم مالحة واخرى بسجستان

البلد شربهم من قناة ظاهرة (cod. طاهرة) بالجامع ۞ وبناوند (sic) عامرة جامعها فى الاسواق وعليها حصن ۞ ويُنَابذ (cod. وسنابذ) كثيرة القرى والبساتين واسعة ۞ وخُور (cod. وخوز) صغيرة بناؤهم طين لا حصن لها ولا بساتين مياهها ضعيفة وهى على طرف المفازة ۞ وطَبَس التمر تجاريّة (cod. تجارية) عليها حصن وبها جامع ظريف وشربهم من قنا ۞ وطَبَس العُنّاب تسمّى طبس مسينان كثيرة العنّاب الدون وقد خرب حصنها ۞ ولم ار بقوهستان نهرًا جاريًا ولا موضعًا ذا مشاجر الّا طبس فانّى سرتُ نحو مرحلة كلّها قرى ونخيل وقنىّ وطبس مسينان ايضًا قد غابت فى اشجار العنّاب ولم ار بها قهندزًا الّا بقاين والجامع فيه ۞ والرّقّة صغيرة وخَوْسْت عند سفح جبل ۞ وهذه الكورة واسعة غير انها مفاوز وجبال وكلّها مصارد (cod. مصادر) الّا طبس وكرى.

a) C om. *b*) B هواء. Pro وهذا C وهو (وهواء?). *c*) C تتساو. *d*) B بينام. *e*) C البيت. *f*) C السطح. *g*) B om. *h*) B وكرمادمص, fort. وكرمان ومصر? *i*) C موضع واحد. *k*) B الشارة.

واخرى ببخارا عذبتان ولا تجرى *a* السفن الّا بجيحون ونهر الشاش ۞

وهو اكثر *b* الاقاليم علمًا وفقهًا وللمذكّرين به صيت عجيب ولهم اموال جمّة وبه يهود كثيرة ونصارى قليلة واصناف المجوس وليس فيه *c* مجذومون * ولا يعرفون الجذام *d* واولاد علىّ رضه فيه *e* على غاية الرفعة * ولا ترى به هاشميًا الّا غريبًا *f* ۞ ومذاهبهم مستقيمة غير ان الخوارج بسجستان ونواحى هراة كَرُوخ واستربيان *g* كثيرة وللمعتزلة بنيسابور ظهور بلا غلبة *h* وللشيعة والكرّامية بها جلبة والغلبة * فى الاقليم اصحاب *i* ابى حنيفة الّا فى كورة الشاش وايلاق وطوس ونسا وابيورد وطَرَاز وصنغاج *k* وسواد بخارا وسِنْج والدَّنْدانقان واَسْفَرَايِن وجُوبان *l* فانهم شفعويّة * كلّهم والعمل فى هذه المواضع على مذهبهم *d* ولهم جلبة بهراة وسجستان وسرخس والمروَيْن ولا يكون قاضيًا الّا من الفريقين وخطباء المواضع التى استثنينا *m* ونيسابور * ايضًا شفعويّة واحد جامعى مرو ايضًا الّا ان الاقامة به وبنيسابور مثنى *n* وللكرّامية جلبة بهراة وغرج الشار ولهم خوانق *o* بفرغانة والخُتّل وجُوزْجَانَان وبمرو الروذ خانقه *p* واخرى بسمرقند * وبرساتيق هيطل اقوام *q* يقال لهم بيض الثياب مذاهبهم تقارب الزندقة واقوام على مذهب عبد الله السرخسىّ لهم زهد وتقرّب *r* واكثر اهل تِرْمذ *s* جَهْمِيّة واهل الرقّة شيعة واهل كُنْدُر قدريّة والشار *t* يصلّى العيدين على قول عبد الله بن مسعود ومذهب ابى حنيفة يوالون بين القراءتين ويكبّرون اربعًا ۞

واما التجارات فترتفع *u* من نيسابور ثياب البيض الحقّيّة والبيباف *v* والعمائم الشهجانيّة الحقّيّة *w* والراختج والتاختج والمقانع * وبين التوبين *x* والملاحم بالقزّ والمصمت والعتّابىّ والسعيدىّ والطرائفىّ *y* والمُشْطىّ والحلل وثياب الشعر والغزل

---

a) C يجرى. *b*) B sine punctis. *c*) C به. *d*) C om. *e*) B om. *f*) C وبنو هاشم لا يوجدون. *g*) B واستربمان, C واسبرنيان. Deinde C كثير. *h*) B غلابة. *i*) C لاصحاب. *k*) B وطران وصنعاج. (C وصغاج). *l*) B وحوبان, C وكوبان. *m*) C الذى ذكرنا. *n*) C واحدى جامعى مرو شفعوية. *o*) C مدارس. *p*) C مدرسة. *q*) C وفى رساتيق هيطل قوم. *r*) C وتقوى. *s*) B ترند. *t*)? B وبشار. C haec ad واما om. *u*) C فيرتفع. *v*) B والساق. *w*) C الشهجانيه والحقيه. Deinde B والراحبج والتاجبج; C التاختج. *x*) B sine punctis. *y*) B والطرائقى. Deinde B والمسطى. Vocales addidi.

المرتفع * والحديد وغير ذلك *a* ومن نسا وابيورد القزّ وثيابه *a* والسمسم * ودهنه
وثياب الزَنْبَفْت *b* ومن نسا ثياب البنبوزيّة *c* وفرى الثعلب والبزاة ومن طوس
البرام الفائقة والحصر والحبوب ومن رسانيق نيسابور ثياب كثيرة غليظة *a* ،
ومن هراة البزّ الكثير وديباج دون وخلنج والزبيب *d* الطائفيّ والعنجد
5 الاخضر والاحمر ودوشابه *e* وناطفه والبولاذ والفستق * واكثر حلاوات خراسان *f* ،
ومن مرو الملاحم ومقانع القزّ والابريسم والقطن والبقر والجبن *g* والبزر والشيرج
والنحاس ، ومن سرخس للحبوب والجمال ، ومن سجستان التمور والزنابيل *h* والحبال
من الليف والحصر ، * ويرتفع من قوهستان ثياب تشابه النيسابوريّة بيض
وبسط ومصلّيات حسنة *a* ، ومن بلخ الصابون والسمسم والارزّ والجوز واللوز
10 والزبيب والعنجد والسمن وعسل الشمسيّ * من العنب *a* والتين ولبّ الرمّان
والزاج والكبريت والرصاص واسبرك والزرنيخ والاخرة والوقايات * على عمل
الجرجانيّة *a* والابراد *i* والادهان والجلود ، ومن غرج الشار الذهب واللبود
* والبسط الحسان والحقائب وما فى معناها *k* والخيل الجيّدة *a* والبغال ، ومن
ترمذ الصابون والحلتيت *l* ، ومن ولْوالج السمسم ودهنه والجوز واللوز والفستق
15 والارزّ والحمّص والبيرى *m* والرخبين والسمن والقرون وجلود الثعالب ، ويرتفع
من بخارا الثياب الرخوة والمصلّيات والبسط وثياب الفرش *n* الفندقيّة وصفر
المنابر والطبريّ وحزم الخيل تنسج *o* فى المحابس *p* وثياب اشمونيّ * والشحم
وجلود الضان ودهن الراس *a* ، ومن كَرْمينيَة *q* المناديل ومن دَبُوسية ووَذار *r*
ثياب الوَذاريّة * وهى ثياب على لون المصمت وسمعتُ بعض السلاطين ببغداد
20 يسمّيها ديباج خراسان *s* ومن ربْنجَن ازر الشتاء *t* من اللبود الحمر ومصلّيات
وطاسات اسبيدروى والجلود ومريره *u* القنب والكبريت ، ومن خوارزم السمّور

---

a) C om. *b*) B الزنبقت. *c*) B البنبوزيه. *d*) C وزبيبب. *e*) C ودواشبه.
f) C وغير ذلك. *g*) C والخمر. *h*) B والزنابيل. *i*) C والحلل (B sine puncto).
k) C والانماط والحقيبات. *l*) C والحلتيت. *m*) B sine punctis, ut quoque
sequens quod in C desideratur. *n*) C الفروش. *o*) B sine punctis, C ينسج.
p) C السجون. *q*) B كرمينيّة. *r*) B وذار, C ودار. *s*) C وبنسا نظيرها.
Deinde B ومن ونحه, C ومن ودحه. Coniecturâ edidi. *t*) B النسا i. e. النساء.
u) B ومرى, C ومن بر.

والسنجاب وثاقون a وفنك ودَلَه والثعالب وخزبوست b وخرَكوش ملوّن وبزبوست c
والشمع والنشّاب والتوز d والقلانس وغرا السمك واسنان السمك وخزميان e
وكهروا والكيمخت والعسل والبندق وابوز f والسيوف والدروع والخلنج والرقيق
من الصقالبة والاغنام والبقر كلُّ هذا من بُلْغار ويرتفع منها عناب وزبيب كثير g
وملابن h وسمسم وبرود وفروش وثياب اللحف وديباج بيشكش i ومقانع ملحم 5
واقفال k وثياب آرنّج والقسيُّ التى لا يقوى على * معط القوس l الّا اشدُّ
الرجال * والرخبين m والمصل والسمك g والسفن * تنحت وتعمل ومن ترمذ ايضًا g ،
ويحمل n من سمرقند ثياب سيمكون والسمرقنديّة والقدور العظيمة من النحاس
والقماقم الجياد والاخبية o * والركب والحكمات وسيور ، ومن دِزَك اللبود الجياد
والاقبية منها g ، ومن بنَاكِث p ثياب تركستان ، ومن الشاش سروج * الكيمخت 10
الرفيعة q والجعاب والاخبية وجلود تجلب من الترك وتدبغ g والازر r والمصلّيات
والبنبقات s والبزر والقسيُّ الجيّدة وابر دون t والقطن يحمل الى الترك u والمقاريض
* ومن سمرقند ايضًا ديباج يحمل الى الترك وثياب حمر تسمّى ممرجل v
وسينيزيّ وقزّ كثير وثيابه والبندق والجوز ، ومن طوس التكك الحسنة والابراد
الجيّدة g ، ومن فرغانة * واسبيجاب الرقيق من الاتراك w مع الثياب البيض 15
وآلات السلاح والسيوف والنحاس والحديد ومن طَرَاز بزبوست x ومن شَلْجِى
الفضّة * ومن تركستان الى هذه المواضع تخرج الخيل والبغال وكذلك من
الخُتّل y ۞ ولا نظير لديباج z وطراز وطين وكماة m وشهجانيّ aa وابر وسكاكين

---

a) C وقاقم. b) B et C خربوست. Ad seq. marg. C الارنب. B om. ملون.
c) B et C وبربوست. d) B والنون. e) B وخرمان, C وخرميان. f) B
وابوز, C om. g) C om. h) C وملابس. Deinde C والسمسم والبرود والفروش.
i) B بسنكش, C سنكش. Videtur esse Persicum پيشكش. k) B sine
punctis, C والاقفال. l) C مغمد et اقوى pro اشد. m) B والرخمس. n) C
ويرتفع. o) C والاقبية. p) C پناكث. q) C كيمخت رفيعة. r) B et C
والارز. s) C والبنبقات. t) C وابرذون. u) C للترك. v) ? B ممرحك.
Deinde وستنبرى. w) C الرقيق وكذلك من اسبيجاب. Mox B ثياب sine art.
x) B طراز بربوست, C طرازبن دوسب. y) C والخيل. z) B لدنواج, C
لين واج. Deinde B وطراز, C فطراز. aa) C addit وفيروزج.

وريباس [a] نيسابور ولا لملابن [b] واشترغاز وبطّيخ مرو *الكبير وعند كلّ من لم يدخل الرملة انه ليس فى الدنيا مثل خبزهم ولكن لا نظير له فى اقاليم الاعاجم ولا ترى مثل هريستهم [a] ولا نظير للحمان بخارا *وجنس بطّيخ لهم يسمّى الساف [c] ولا لقسىّ خوارزم وغضائر الشاش وكاغد سمرقند وباذنجان نسا [d] واعناب هراة [e] ☆ وبه معادن كثيرة بنيسابور فى رستاق رِيوَنْد [f] معدن الفيروزج وبرستاق . . . . . . [g] معدن السَّبَج [f] وبرستاق بَيْهَق معدن رخام وبطوس البرام وبزُوزَن طين الاكل وبرستاق . . . . . . [g] طين الختم والكتابة [f] ومعادن الفضّة ببَرْوَان [f] وبَنْجَهِير وشَلْجِى وهو جبل يمدّ الى فرغانة، النوشادر وفضّة وذهب من بارمان [h] وذو الفار من كورة ايلاق وهو ما يتصاعد من دخان الفضّة واقلّ ما يقع الى الناس من خالصه والزيبق عين تفور قرب قُبَا [f] وليست بمعدن وقد كان ابو يوسف ظنّ ذلك ثمّ اخبر انه كما قال ابو حنيفة وبواشجرد زعفران جيّد وبقوانيان فوّة وفى هذا الجانب نفط وفيروزج لا يمكن منه وبه قير وزفت [i] ☆

---

a) C om. b) B لملابن, C وملابز. Deinde B واشترغان. c) B forte الشاق. C haec om., sed cf. ann. seq. d) C addit: وبطيخ الساس (الشاش). e) C addit: قال وجرت بين الحاكم عبد الحميد وبين مشايخ الرىّ مفاخرة فى البلدان عند (البلد بن عبد .cod) الحسن بن بويه فقال عبد الحميد ان الله تعالى اباح اربعة اشياء ولم يجعل لها قيمة وهذه الاربعة تحمل من نيسابور الى الآفاق الحجر والمدر والماء والكلأ اما الحجر فالفيروزج يحمل الى اطراف الدنيا واما المدر فطين الاكل يحمل الى مصر والترك واما الكلأ فالريباس يحمل الى موائد الملوك والماء فالملح يحمل الى البعد للادوية فهذا اعزّ ما لا خطر له فكيف بما له خطر فاخصمهم. Cf. Qazwīnī II, ٣١٩ ult. seq. f) B sine punctis. g) In B lacuna. h) Sic aut بارعان. In montibus البتّم locus quaerendus; cf. Ibn Hauq. ٣٨٢, 9 seqq. Pro ذو forte l. دواء, cf. *Māfātīh al-olūm* ٢٩٧, 7 سمّ الفار. i) C haec sic habet: وهو كثير المعادن [من] نيسابور الفيروزج والسبج (والسنج .cod) والرخام ولاهل طوس البرام ومن بذخشان الفصوص ومن پروان وبنجهير (وبنجهين .cod) وجبل يمدّ الى فرغانة وشلجى معادن الفضّة واسعة ومن ايلاق النوشادر ومعادن ذهب وفضة واما ذو الفار فانه دخان الفضّة يتصاعد

ورسومهم *تخالف رسوم اقاليم العرب فى اكثر الاشياء منها *a* انهم ياخذون الميّت *عند الدفن من قبل القبلة صاحب الراى منهم والحديث الّا الشيعة فانهم يسلّونه وقلتُ يومًا لاهل ابيورد انتم قوم على مذهب الشافعىّ رحمه والامر لكم فى بلادكم فلمَ لا تسلّون الميّت سلّا قالوا ما كنّا لنتابع الشيعة وتخالف المسلمين *b* ولا يحوّل الامام *c* وجهه *عن يمين وشمال عند الصلاة *d* على 5 النبىّ صلعم اذا خطب *e*، وللموذّنين سرير قدّام المنبر يوذّنون عليه *بتطريب والحان *f*، *ولا يترّدى الخطيب ولا ينتقّبى انّما عليه درّاعة ولا يسرع *g* الخروج وفى جوامعهم *h* قدور من نحاس كبار على كراسىّ *يطرح فى الماء الجمدُ يوم الجمعة ويلبسون الخفاف فى الشتاء والصيف واقلّ ما ينتعلون *i* *ويذكّرون بلا دفاتر *k* فاما بمرو وسرخس وبخارا فلا يذكّر الّا فقيه او مفسّر وسائر الاقاليم كلّ 10 من اراد ورسم *l* اصحاب ابى حنيفة يذكّرون فى هذه الثلاث بلدان التى ذكرنا بمستملى *m* *وتضرب المقارع بين يدى اجلّة الامراء ويشهد كلّ احد فى كلّ شىء غير ان فى كلّ بلد عدّة من المزكّين فان طعن الخصم على الشاهد سُئل عنه المزكّى، ولا يتحنّك فيه الّا فقيه او رئيس *n*، وبنيسابور *o* رسوم حسنة

فيجمع واقلّ ما يقع الى الناس من خالصه والزبيبق عين بقرب قبا وليست بمعدن وكان ابو يوسف ظنّ ذلك ثمّ اخبر انه عين (غيير .cod) كما قال ابو حنيفة وبواشجرد زعفران وبقواذيان فوّه وبهيطل نفط وقير وزفت.

a) C om. *b*) C جميعه فى القبلة من. *c*) C الخطيب omisso deinde اذا خطب. *d*) C يمينًا وشمالًا يصلّى. *e*) C addit: الّا الحاكم ابو سفيان بسرخس لانه ممّن رحل الى بغداذ ولم ار بجميع المشرق خطيبًا الّا ان يكون هذا الحاكم بل كلّهم ثقلاء متكلّفون بلا بلاغة ولا طيبة عند الخطبة. *f*) C بتطريب غير حسن الّا بنيسابور فانهم يجدونها (يجوّدونها .l). *g*) C pro his: ولا تبرد (يترّدى .l) الخطباء ولا يلبسون قباء ولا منطقة ولا يسرعون. *h*) C جميع الجوامع. *i*) C يملئونها ماء وجمدًا ايّام الجمع يكثرون لبس الخفاف ويقلّون التنعيل والترّدى وبهيطل الاقبية. *k*) B دفاتير. *l*) B ورنتم. *m*) C وللمذكّرين. *n*) C om. sed habet: ببخارى ومرو وسرخس مستملى وهو اقليم يقسى القلب ليس كالشام واليمن حدّثنا ابو الفضل بن تهامة (نهامة .l) قال حدّثنا

* منها مجلس المظالم فى كلّ يوم احد واربعاء بحضرة صاحب الجيش او وزيره فكلّ من رفع قصّة قُدّم اليه فانصفه وحوله القاضى والرئيس والعلماء والاشراف ومجلس الحكم كلّ اثنين وخميس بمسجد رجاء لا ترى فى الاسلام مثله ولوجوه البلد بالغدوات مجالس على ايّام الجمعة يجتمع فيها القرّاء يقرأون الى ضحى a؟

5 وتجمّلهم على ثلاثة * اوجه اما الفقهاء والكبراء فيتطيلسون ولا يتحنّكون الّا من يستحمق b ولهم لبسة يتفرّدون بها فى الشتاء يتلبّس c احدهم ويجعل الطيلسان فوق العمائم ثمّ يلبس من فوق ذلك درّاعة ويرخى ما فوق العمامة على طرف الدرّاعة من خلف ورايتُ جماعةً بطوس وابيورد وهراة يفعلون ذلك واهل d سجستان يكوّرون العمائم مثل التيجان ولا يتطيلس بما وراء النهر الّا كبير

10 انّما هى الاقبية المفتوحة وبمرو انضاف e العلماء يجعلون الطيالسة ملى احد اكتافهم مجتمعة فاذا ارادوا ان يرفعوا ثقيهًا امروه بالتطيلس f ۞

الزبير بن محمّد قال حدّثنا اسماعيل بن عبد الله بن ميمون قال حدّثنا اسماعيل بن عبد الكريم قال حدّثنا ابراهيم بن عقيل عن ابيه عن وهب انه سمع جابر بن عبد الله يقول سمعتُ النبىّ صلعم يقول غلظ القلوب والجفاء فى اهل المشرق والايمان فى اهل اليمن (sic) والغداديين. o) C add. عدّة.

a) C pro his: مجلس القاضى يوم الاثنين والخميس بمسجد رجا ومجلس المظالم يوم الاحد والاربعاء بحضرة الامير او الوزير وللوجوه مجالس بالغداوات (l. بالغدوات) يجتمع بها قرّاء القرآن الى ضحا يقراون دارة. b) B الا يتحكنون من دشتكحمك. Textus mancus esse videtur. Cf. C. c) B s. p. d) B من اهل. e) B ادضاف. f) C haec sic habet: وجوه الفقهاء والرؤساء يتطلّسون ويتحنّكون وكبار التجار يتطلّسون ولا يتحنّكون ومن دونهم لا يتطلّسون ولا يتحنّكون ويتلبّس احدهم ويجعل الطيلسان فوق العمامة ثمّ يتدرّع ويرخى الطيلسان من فوق العمامة على طوق الدرّاعة ويركب الخيل كلّمن شاء ولا يتطلّس بما (cod. ما) وراء النهر الّا فقيه جليل او غريب وانّما هى الاقبية لانه جانب جهاد واذا تكلّم اكثر اهل بخارى هزّوا اكتافهم الى فوق ورايتُ ابا بكر الاسماعيلىّ يفعل ذلك واكمام اقبية الجند ضيّقة ويضرب الفرائق قدّام السلاطين ولا يدخل احد الحمّام الّا بمئزر.

ومياههم واسعة اما نيسابور فلهم قنىٌّ تجرى تحت الارض باردة فى الصيف ينحجوز *a* اليها من اربع مراقٍ الى سبعين ثم تظهر فى الضياع فتسقيها ومنها ما يظهر فى البلد ويدور فى المحلّات مثل التى بالحيرة وبلعاوا *b* وباب معمر وقناة ابى عمرو الخفّاف وقناة شاذياخ *c* وزقاق الداريّين وسوار كاريز *d* كلّ هذه تجرى على وجه الارض وتجد *e* فى بعض المواضع آبار حلوة ولهم نهر على فرسخ 5 بقرية بُشْتَقان *f* يُدير سبعين رحًى ❁ واما سجستان فلها عدّة انهار تسقى المدن والضياع منها نهر هيرميد *g* يخرج من ظهر الغُور نحو الجنوب فينحدر الى مدينة بُسْت ثم يتشعّب على مرحلة من زَرَنْج فياخذ نهر الطعام على الرساتيق حتّى يبلغ نيشك *h* ثم ياخذ منه نهر باشترود *i* فيسقى بست ثم ينحدر فيسقى عدّة من القرى الى كوك *k* وقد بنى ثَمَّ سكرٌ يردُّ *l* الماء لئلّا 10 يجرى الى البحيرة؛ ولهذه الكورة نهر فَرَه يخرج من قرب الغور حتّى يسقى تلك النواحى ثم يقع فضله الى بحيرة الصنط *m* ولها عنده بحيرة من نحو كرمان عذبة هى قرار هذه المياه طولها اكثر من عشرين فرسخا وعرضها مرحلة يرتفع منها سمك كثير عليها ضياع وغياض تشكل *n* بطائح العراق ❁ ونهر هراة يخرج *o* من تحت الغور ثم *يتشعّب عند راس الكورة فتمدّ منه شعبة الى 15

---

a) B ينحجوز. *b*) Sic B. *c*) B ساذاخ. Deinde وزقاق الداريين. *d*) B كاريس. *e*) B وتجد. *f*) B بشنقان. C pro his: المياه واسعة بنيسابور قنىٌّ تنزل اليها بدرج من ثلاث الى سبعين وحكى لى عن ابى نصر العبدوىّ انه قال لو جمعت [المياه] فى نيسابور لزادت على دجلة بغداد ولهم ايضًا مياه تجرى على وجه الارض عدّة ونهر على فرسخ عليه سبعون (cod. سبعين) رحًا وبعض ابارهم حلوة. Cf. supra p. ٢٦٩, 19 seqq. *g*) B هيرميْد, C هرميد. *h*) B نيشك. *i*) B باشرود. Deinde coll. Ist. ٢٤٣ videtur excidisse: ثم فيسقى رساتيق كثيرة. *k*) B كود. Vid. Ist. ٢٤٤*b*. *l*) B يرد. ياخذ منه نهر يسمّى سناروذ. *m*) Sic B. *n*) B تسلك. C pro his: ولسجستان انهار عدّة منها نهر هرميد يخرج من ظهور (sic) الغور نحو بست ثم يتشعب فيسقى الكورتين ولهم (sic) نهر فره يخرج من قرب الغور ثم يصير [الى] بحيرة نحو كرمان بعد ما اسقى عدّة رساتيق طولها بمرحلتين فى مرحلة وبها سمك كثير. *o*) C يقبل.

القصبة ويتخلّل البلد a ثمّ يخرج الى البساتين وثمّ جسر ليس بجميع b خراسان
اعجب عملًا منه بناه رجل مجوسيّ وكتب عليه اسمه وانه اكل الصنّاع فى عمله
انف جريب من ملح ويقال ان سلطانًا اراد ان يكتب عليه اسمه منهم من قال
اسلم ومنهم من قال طرح نفسه فى النهر وينشعّب c منه الى القصبة سبعة انهار
5 نهر برخوى d يسقى رستاق سنداسنك e ونهر بارشت f يسقى رستاق كواشان
وسباوشان g ومالِن وتِيزان c ونهر اذريجان h يسقى رستاق سوسان i وكوكان
ونهر غوسمان k يسقى رستاق كرك l ونهر كنك يسقى رستاق غوبان m وكربكرد
ونهر سنفغر n يسقى رستاق *سرخس فى حدّ بوشنج o ونهر آنجير p يسقى
القصبة ۞ واما نهر المروّين فيخرج من تحت الغور فيمدّ الى مرو العليا ثمّ
10 يعطف الى السفلى فاذا صار منه على نحو مرحلة لقيه q وادٍ عظيم قد سُدّ
من الجانبين *بالحطب عجيب r واحتبس الماء حتّى ساوى المصبّ *ثمّ مدّ الى
مرو s وعليه امير اقوى t من امير الحماية تحت يده عشرة آلاف رجل مرتزق u
وعليه حرّاس يحفظونه لئلّا ينبثق ولا ترى احسن ولا اتقن v من قسمته
ويحكى عن الذى قسمه انه قال ما تركتُ من العدل شيئًا الّا وقد استعملتُه
15 فيه الّا ما عجزتُ عنه وقد اقيم لوح فيه شقّ على طوله فى عرضه شعيرة ربّما
علا الماء فبلغ طوله فى اللوح ستّين شعيرة فتكون سنة خصبة ويستبشر الناس
بذلك ورفعت المقادير واذا كانت ستّ شعيرات كانت سنة قحط وموضع

---

a) C القصبة ما يدخل فمنه ينشعب (B بمشعب). Quae post البساتين sequuntur ad l. 9, in C desiderantur. b) B بحتمع. c) B sine punctis. d) B بوحون. Cf. Ist. ٢٦٥ seq., Ibn H. ٣١٨. e) B شبيدان. f) B بارشت. g) B كواسان وسباوسان. h) B اذربجان. i) B مسوسان. Hic nonnulla exciderunt. k) B عوسجان. l) B كوك. m) B عربان n) B سعف s. سعفر. o) B سوختة دوسبج. p) B الحس s. الحف. q) C ونهر المروين يخرج من تحت الغور ثمّ ينحدر على (الى l.) غرج الشار ثمّ الى مرو الروذ ثمّ الى مرونشاه (sic) ويلقاه على بريد. r) C بالخشب والحلفاء. s) C om. t) C وعليه امير على حدة وحرس لئلّا ينبثق, ceteris omissis ad ويتخلل (p. ٣٣١, 7). u) B من برقه. v) B انقى.

مقياسهم على فرسخ من المدينة شبه حوض مستدير فاذا قدر المتولّى لذلك
انفذ البريد ساعيةً الى ديوان النهر خاصّةً ثمّ ينفذون الرسل الى جميع
المتولّين *a* شعب الانهار فيقسموا الماء على ذلك المقدار وعلى الموضع الذى ذكرنا
اوّلًا اربعمائة غوّاص يراعونه *b* فى ليلهم ونهارهم وربّما احتاجوا دخول الماء فى
البرد الشديد فيطلون انفسهم بالشمع وعلى كلّ رجل منهم *c* الخشب وجمع 5
الشوك *d* بشىء معلوم فى كلّ يوم يستعدّونه لوقت الحاجة وانبثق وانا بنيسابور
فاشرف الناس على الاجلاء وناب عليه الاموال العظيمة؛ ويتخلّل البلد منه
اربعة انهار *نهر الزّرقْ *e* يجرى على باب المدينة من نحو الربض فيدخلها
ويتفرّق فى حياض قليلة عميقة والثانى اسعدى *f* منه يشرب *g* اهل محلّة
باب سَنْجان *h* وميرَماهان ونهر هُرْمُزْفَرّه *i* من نحو سَرَخْس يسقى طرف 10
البلد ويسقى الضياع ونهر الماجان *k* وهو الذى يشقّ البلد ويتخلّل الاسواق
ثمّ يخرج الى راس البلد فى شعاب وعليه فى البلد جسور تعبر الى الشوارع
ولهم حياض مغطّاة ومكشوفة بمراقٍ وابواب يفتح اليها من النهر قدر الحاجة
ولهم آبار حلوة؛ وان استوعبنا ذكر الانهار والمشارب طال الكتاب ولحق منه
ملال *l* ۞ واما نهر الصُّغْد فانه ينتهى ببخارا ودخوله القصبة من كَلَاباذ وقد 15
سكر وجعل له مفتح واسع واقيم فيه الخشب فاذا كان الصيف وغزر الماء
رفعوا تلك الخشب واحدةً بعد واحدة على قدر زيادة الماء حتّى ينقلب *e*
اكثره فى المفتح ثمّ يمدّ الى بَيْكَنْد ولولا هذه الحيلة لقلب الماء على القصبة
ويسمّى هذا الموضع *m* فَاشُون وباسفل المدينة ايضًا مفتح آخر يسمّى راس
الوَرْغ *n* على هذا العمل وهذا النهر يشقّ البلد ويتخلّل الاسواق ويتشعّب 20
فى الشوارع ولهم حياض فى البلد واسعة مكشوفة قد اتّخذ على حافتها
بيوت من الالواح بابواب يغتسل فيها وربّما غلب ماء النهر المنقلب الى بيكند

---

a) B المتولبيين. *b*) B يراعونهم. *c*) Excidit vocabulum e. g. قطع. *d*) B الشرك. Cf. e. g. Ist. ٢٤٢, 5. *e*) B sine punctis. *f*) B اسعدى. *g*) B بسوب. *h*) B بار سحان et deinde ومىرماهان. *i*) B هو من فره. *k*) B الماء جان. *l*) C pro his omnibus: ونهر سرخس هو بقيّة نهر هراة ربّما انقطع عنهم ولابيورد نهر صغير وبنسا عيون كثيرة *m*) B ويسمى هذه المواضع. *n*) B الوزع.

فغرق الضياع فى الصيف وغلب فى السنة التى اتيتُ a ثمّ على ضياع كثيرة وافتقر اقوام وخرج المشايخ الى سدّه وبذل الشيخ ابو العبّاس اليزدادىّ b فى ذلك اموالًا جمّةً احتسابًا، وهو ماء كدر ويطرح فيه بلاذات كثيرة فى البلد ويقال ان اصل اسم بخارا كوه خوران وطرحت الهاء والواو للتخفيف فصارت 5 كخارا ثم ابدلوا من الكاف باء ليوهموا على الناس فصارت بخارا وسمعتُ بعض الادباء ينشد c

إنّ بَاءَ بُخَارَا بَاءٌ زَائِدَه وَالْأَلِفُ الوُسْطَى بِلَا فَائِدَه فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا خرَا

ومصبّه من سمرقند الّا ان المياه تلتقى d ومبتدأه من الجبال ومقرّه فى بحيرة خلف الصغانيان ثم ينصبّ الى راس السكر ثم ينشعب e انهار سمرقند منها 10 نهر f عظيم على ظهر البلد فيدخل البلد g ✿ ولا اعرف بهذا h الاقليم ماء رديًّا الّا ماء كشّ i *ونَسا وبرستاق طَبَس التمر ولا به هواء رديًّا الّا زَمّ فانّ اهلها مصفرّو k الالوان وهواء l نيسابور وسمرقند حسن يحتاج الى الدسم وانّما طالت اعمار اهل نيسابور من قوّة الهواء، قال وقيل لعبد الله بن طاهر لم اخترتَ نيسابور على مرو قال لثلاثة اشياء لانّى رايتُ هواءها اقوى واهلها 15 اوطأ والمعمّرين فيها كثيرًا m ✿

---

a) B ابتُ. b) B البزدادى. c) Metrum nullum est. Cf. Jâqût I, ٥١٩, 16. d) B بلقاء. e) B بشعب. f) Ex marg. Textus بحر. g) C haec sic habet: واصل نهر السغد من الجبال ومستقرّه بحيرة خلف الصغانيان عليها عدّة من القرى وقد جعل له فوق بخارى مفتح يسمّى (تسمى .cod) فاشون واقيم فيه الخشب فاذا غزر الماء فى الصيف رفعوا خشبة خشبة فينقلب اكثره فى المفتح ثم يسقى ضياع ذلك الوجه ولولا هذه الحيلة لغرقت القصبة [وباسفل المدينة ايضًا مفتح] آخر نحو هذا وهو ماء يحدر (?كدر .an l) فيه سفل (ثفل .l) يقال فيه اشياء. h) C فى هذا. i) B كمر. k) B مصفرون. l) C om. Cf. supra p. ٣٠٠, 1 seq. m) B كثير et antea اوطى. C pro his: ولا هواء موذيًا الّا نسا وزم ورستاق طبس وكشّ فانهنّ وبيّات واهلها مصفرّون (مصفرين .cod) وهواءا نيسابور وسمرقند قويّان يحتاجان الى الدسم ودخول الحمّام ودهن البنفسج وانّما طلال (علها طول .marg) اعمار النيسابوريّين من اجل الهواء اخبرتُ ان عبد الله بن

ومن العجائب بنيسابور جبل ترابه اسود مثل الانقاس *a* به يكتبون * الرسائل
وما يجرى مجراها ويختمون الكتب وجبال بهيطل ونيسابور يقطعون منها
الملح كما يقطع الحجر وبه *b* شجر لها ثمر اذا شُقّ خرج منه * حيوان له
اجنحة *c* يطير * وماء مَازِل *d* ومسجد رجاء وطاحونة ابن . . . . . . *e* وايوان
ابى مسلم وطواحين الريح بسجستان وبوشنج وحصن زرنج من العجائب 5
بسرخس موضع يقصده طير فى يوم من السنة فيطرح نفسه فيه ويجمع الناس
منه شيئًا كثيرًا وبمزدوران *f* كهف لا يعلم له منتهى *g* ☆ وبه مشاهد قبر
علىّ الرضى بطوس قد بنى عليه * حصن فيه دور وسوق وقد بنى عليه
عميد الدولة *h* فائق مسجدًا ما بخراسان احسن *i* منه وعلى *k* فرسخ من
سرخس قبر * ابن عمّ له *l* قد بنى عليه *m* مشهد، * على فرسخين من مرو 10
رباط فيه قبر صغير قالوا هو قبر راس الحسين بن علىّ رضه *n*، بطَبَس قبر
صحابيّين *o*، وبحافة جيحون رباط ذى القرنين * يقابله من الشرق
رباط *p* ذى الكفْل * يقال انه كان يجرّ بينهما سلسلة *n*، * بطرف نسا رباط
افراوة *q* * وبازاء ابيورد *r* رباط كُوفَن *s* * وقد بنى خلفها ابو القاسم الميكالىّ

طاهر قال انما اخترتُ نيسابور على مرو لثلاث لان هواءها اطيب واهلها اوطأ
والمعمّرين بها كثير.

a) B sine punctis, C الانقاص. *b*) C يقطع ومن دونهم وآخر الى السلاطين منه الملح كما تقطع الحجارة وبها. *c*) C فراش. *d*) B وما نازل. *e*) In B lacuna. C (vid. infra) habet طاحونة بر. *f*) B وبمروذران et in marg. فى الاصل وبمزذوران. *g*) C pro his: برستاق سرخس موضع تاتيه الطير فى وقت من السنة فتطرح انفسها فيه ولا تاتى الّا فى ذلك الوقت، بمزدوران كهف لا يمكن احد (l. احدا) ان يدخله وفيه حكايات، بسجستان وبوشنج ارحية تديرها الريح ولتلك الرمال عجائب، وحصن زرنج وطاحونة بر وماء مازل من العجائب.
h) B haec om. Deinde habet عادمى. C post فائق addit الامير. *n*) C اطرف.
k) C add. نصف. *l*) C عمّ الرضى. *m*) C add. ايضا. Pro بنى C ut saepe بنا.
n) C om. *o*) C وبطبس التمر قبر صحابىّ. يقال له مالك. *p*) C ورباط. *q*) B رباط افرو (sic) عل. *r*) C ولابيورد. *s*) C addit: ولهما فضائل.

رباطين انفق عليهما اموالًا جمّة وحمل اليهما عددًا وآلات كثيرة وحبس لهما
اوقافًا جليلة وانبط فيهما آبارًا حلوة وانشا ثمّ ضياعًا عدّة وقبره ثمّ a * وبين
نيسابور وقهستان رباط سهيل بفضل وثمّ عين حارّة b ذكروا ان اصحاب
النبىّ صلعم اشتدّ بهم البرد فدعوا الله تعالى حتّى خرجت لهم * هذه العين
5 للوضوء c وثمّ عدّة قبور من الصحابة * وفى بيكند جامع يفضّلونه ورباط النور
خلف بخارا له موسم كلّ سنة ودست قطوان d ☆

والسنتهم e مختلفة اما لسان نيسابور ففصيح f مفهوم غير انهم يكسرون اوائل
الكلم ويزيدون الياء g مثل بِبكُوه h وبيشوْ ويزيدون السين بلا فائدة i مثل
بخردستى وبكفتستى وبخفتستى k * وما يجرى مجراها وفيه رخاوة ولجاج l واهل
10 طوس ونسا احسن لسانًا وفى كلام m سجستان تحامل وخصومة يخرجونه n
من صدورهم ويجهرون فيه ولسان بُسْت احسن o ولا بأس بلسان المرويين p
غير ان فيه تحاملا وطولا ومدًّا فى اواخر الكلم q الا ترى ان اهل نيسابور
يقولون براى اين وهم يقولون بنرون اين يعنى من اجل هذا فقد زادوا حرفًا
فتامّلْ هذا الضرب تجده كثيرًا ولسان بلخ احسن الالسن الّا ان لهم
15 * فيه كلمات تستقبح r * ولسان هراة وحش s تراهم يقفمون t ويتكلّفون
ويتحاملون * ثمّ يخرجون الكلام آخر ذلك ملوّثًا بالكوه وسمعتُ بعض اصحاب
المعدانىّ يقول امر u بعض ملوك خراسان وزيره ان يجمع رجالًا من خمس كور

a) Addidi ثمّ. C haec om. (Cf. supra p. ٣٢٠, 8). b) B in his سهمل بفضل. C برستاق نيسابور رباط سهيل ثمّ عين جارية. c) C فتوضوا منها واغتسلوا. d) C رباط النور بهيطل يفضلونه ويرون فيه اخبارًا ورباط قطوان وبيكند لهما مواسم وفضائل. e) C ولسانهم. f) C فصيح omisso اما. g) C الباء. h) B et C بيكوا. Deinde B ديشوا. C addit وبدهْ. i) C معنى. k) B خردستى وبكفسمى وبخفتستى. C om. بكفتستى sed addit ونيكست. l) C om. B ولجاج. Deinde C لسانا omisso deinde ولسان طوس. m) C لسان. n) B يخرجونهم. o) C addit: ولرساتيقهم ولرساتيق نيسابور لسان آخر وحش. p) C مرو. q) C آخر الكلام seqq. omissis ad ولسان بلخ. r) C كلمات قبيحة. (B̃ sine punctis). s) C وليس بجميع الاقليم اوحش من لسان هراة. t) C add. ويلوكون السنتهم. u) C ويخرجونه ملوث بالكوه قال وامر.

خراسان *التى هى الاصول[a] فلمّا حضروا تكلّم السجستانىّ فقال الوزير هذا
لسان[b] يصلح للقتال ثمّ فانح النيسابورىّ فقال *هذا لسان[c] يصلح للتقاضى
ثمّ تكلّم المروزىّ[d] فقال وهذا لسان[b] يصلح *للوزارة ثمّ تكلّم البلخىّ فقال
وهذا لسان يصلح[b] للرسالة فلمّا[e] تكلّم الهروىّ فقال وهذا لسان[b] يصلح
للكنيف[f]، فهذه اصول السنة خراسان[g] وغيرها تبع[h] لها ومشتقّ منها *وراجع
اليها فلسان طوس ونسا قريب من النيسابورىّ ولسان[i] سرخس وابيورد قريب
من لسان مرو[b] ولسان غرج الشار *بين لسان هراة ومرو ولسان جوزجان
بين المروزىّ والبلخىّ ولسان باميان وطخارستان قريب من البلخىّ الّا
ان فيهما انغلاقًا[l]، ولسان خوارزم لا يفهم[m]، وفى لسان *البخاريّين تكرار
الا ترى كيف يقولون بكى ادرمى ورايتُ بكى مردى وغيرهم يقول اعطيت[n]
ادرمى وقِسْ[o] عليه ويكثرون قول دانستى[p] فى خلال كلامهم بلا فائدة *غير
انها دريّة[q] وانّما سمّى ما جانسها[r] دريًّا لانها اللسان الذى تكتب به رسائل
السلطان وترفع بها اليه القصص واشتقاقه من الدر وهو الباب يعنى انه الكلام
الذى يتكلّم به على الباب[s]، واهل سمرقند يستعملون *الحرف الذى بين
الكاف والقاف[t] يقولون بكردكم وبكفتكم *ونحو ذلك[s] *وفيه برد[u]، ولسان
الشاش احسن السنة[v] هيطل وللصغد[w] لسان *على حِدَة يقاربها السنة
رساتيق بخارا وهى مختلفة جدًّا مفهومة عندهم ورايتُ الامام الجليل محمّد

---

a) C قال العظمى. b) C om. c) C وهذا. d) B المروى. e) C ثمّ. f) C addit: ولسان قوهستان غير حسن وفيه مدّ. g) C الجانب الغربى. h) C تبعا. Deinde B له. i) C pro his فلسان. k) C addit: غير ان الابيورديين يصفرون فى كلامهم. l) C ومرو الروذ وجوزجانان قريب من البلخى والمروزى. m) C addit: ولسان امل وفربر على نغمة الخوارزمى وبيان البخارى ولسان ترمذ قريب من البلخى. n) B sine punctis. ادرمى est pro درمى. o) B وقس. p) C بخارى لطافة غير انهم يكثرون كفتنا. q) B دريه et mox دريا. r) B جاء دسها. s) C haec om. t) C فى القاف sic. In exemplis ق superinscribitur in C, ubi بردكم. B وبكعمكم. u) B sine punctis. v) B الالسنة, C السن. w) C ولاهل السغد.

ابن الفضل يتكلّم بها كثيرًا واقلّ بلد ممّا ذكرنا الّا ولرساتيقه لسان آخر a ☆
وألوانهم مختلفة احسنهم اهل الشاش وفرغانة وما وقع في ذلك الصقع ثمّ اهل
نسف وطراز وباراب ولا نظير لنسائهم ثمّ السمرقنديّون ثمّ البخاريّون b ثمّ
المراوزة ثمّ لا شيءٌ c والوان طبس التمر حجازيّة d مثل سجستان وغزنين واهل
5 خوارزم بيض حمر غير ان لهم خلقة اخرى e ☆ وبه عصبيات بين f نصف
نيسابور الغربيّ *وهو ما علا منه g ينسب الى منيشك وبين الآخر *ينسب الى
الحيرة h عصبيّات وحشة على i غير المذهب *وقد صار الآن بين الشيعة
والكرّاميّة k، ويقع بسجستان عصبيّات *بين السمكيّة وهم اصحاب ابى حنيفة
رحه وبين الصدقيّة وهم اصحاب الشافعيّ رضه يهراق فيها الدماء ويدخل
10 بينهم السلطان l، وفى سرخس بين العروسيّة وهم اصحاب ابى حنيفة وبين
الاهليّة وهم اصحاب الشافعيّ m، وبهراة بين العمليّة والكرّاميّة، وبمرو بين
المدنيّين n والسوق العتيق، وبنسا بين الجنه o وراس السوق، *وبابيورد
كدارى وراس البلد، وسمعتُ رجلًا يقول ما شرب من ماء قويق الّا وتعصّب p،
وببلخ عصبيّات *على غير المذهب وكذلك سمرقند وجميع البلدان قلّ ما
15 تخلو من عصبيّات q ☆

---

a) C لا يفهم وكسر (l. وكثيرا) ما رايتُ الامام الجليل ابا بكر بن الفضل
يتكلّم به وبالفرغانة يقولون بازامدم وبازشذم. b) B السمرقنديين ثمّ البخاريين.
c) B سى. d) Sequitur in B مثل حجارية. e) C haec sic habet: وجوه اهل
الشاش احسن ثمّ نسف ثمّ طراز ثمّ السمرقندىّ (cod. السمرقند) ثمّ البخارىّ
ثمّ المراوزة واهل طبس التمر وبست وسجستان سمر. f) C وفيه عصبيات
g) C om. (B علامته). h) C (sic) يقال الموحده. (B ينسب). i) C فى. يقع
k) C على المذهب يهراق فيها الدماء. l) C وبين الشيعة والكرامية حروب
ويدخل فيها السلطان بين السمكية وهم الحنيفيّون وبين الصدقيّين وهم الشفعويّة.
m) C وبسرخس بين الاهكيّة (sic) اصحاب [الشافعي والعروسية اصحاب] ابى حنيفة
n) B المدنين, اكثرهم العروسيّة وهم مختلطون الّا ان زىّ العروسيّة اسفل البلد.
C الدهاقنة. Deinde C وسوق. o) B الجنه omisso بين. p) C habet: وبابى ورد
كدابى وبابى شهرى وسمعتُ ان احدًا لم يشرب من مائها الّا تعصّب لاحد
الطائفتين (B قويق). q) C وبسمرقند والشاش فلا تسعل وحشة.

والولايات والخطبة فى هذا الاقليم كلّه على آل سامان ويحمل الخراج الّا امير
سجستان وخوارزم وغرج الشار وجوزجان وبست وغزنين والختّل *a* فانهم يبعثون
الهدايا حسب ويرتفق امراؤهم بالاخرجة وصاحب الجيش مقامه بنيسابور
وسجستان بيد آل عمرو بن الليث والغرج بيد الشار وجوزجان بيد آل
فريغون وغزنين وبست مع الاتراك *b*، واوّل من ملك هذا الاقليم كلّه اسماعيل 5
ابن احمد سنة ٢٨٧ ثم رحل الى بخارا واضاف اليه المعتضد كرمان *وجرجان
واضاف اليه المكتفى سنة ٩٠ الرىّ والجبال الى عقبة حُلْوان *c* فلما مات لقّبوه *d*
الماضى وجلس *e* بعده ابنه احمد فقُتل بفِرَبْر *f* وسمّوه الشهيد ثم جلس ابنه
نصر وكان حاجبه ابو جعفر ذوغوا *g* وصاحب جيشه حمّوْيْه *h* ووزيره ابو الفضل
ابن يعقوب النيسابورىّ *i* ثم *ابو الفضل *i* البَلْعَمِىّ ثم *ابو عبد الله *i* الجَيْهانىّ 10
فلما مات سمّوه السعيد *وجلس ابنه نُوح كان *k* حاجبه رشيق الهندىّ ثم
أَلْفْتَكِين *l* وصاحب جيشه *ابو علىّ *i* الصغانىّ *m* ثم ابن مالك *n* ثم ابن
قراتكين *o* ووزيره ابو منصور *بن عُزَير *p* ثم الحاكم الجليل فلما مات سمّوه الحميد
وقد *q* اضاف *ثلاثة من بنيه الى ثلاثة من الخدم *r* عبد الملك الى نجاح
ومنصوراً *s* الى فائق ونصرًا الى طريف *t* فاجلسوا عبد الملك *ولم يكن فى آل 15

---

a) B والجبل. *b*) C والولايات كثيرة غير ان الخطبة لآل سامان والهدايا اليهم فاما سجستان فلبنى بانوا وجوزجانان لبنى فريغون والغرج للشار وبست وغزنين للاتراك وخوارزم بيد اميرين والخراج فى هذه المواضع لمن ذكرنا وهى ديار عدل وبقيّة من رسوم الاسلام. Bânû erat filia Amri ibn-al-Laith; vid. Ibn-al-Athîr, IX, ٥٧. *c*) C والرى وجرجان الى حدود حلوان. *d*) C سموه الامير. *e*) C ثم جلس. *f*) B sine punctis. Deinde C فسموه. *g*) B ذوعوا, C دغوا. *h*) B sine punctis. C ut scripsi. *i*) C om. *k*) C واجلسوا ابنه نوحا وكان. *l*) B العك بن. C البتكين. *m*) B الصنعانى. *n*) B برملك. *o*) B برانكين omisso ابن. C inverso ordine ثم ابن قراتكين بعد ابن ملك. *p*) B ثم عزيز. Cf. quoque Ibn-al-Athîr, IX, ٧٩. *q*) C add. كان. *r*) C الى ثلثة من بيته ثلثة من الخدم وسلمهم اليهم. (B بنيه sine punctis). *s*) B et C منصور et mox نصر. *t*) B طريف.

سامان مثله كان حاجبه الفتكين ثمّ استخلف غلامه وصاحب جيشه ابن
مالك ثمّ الفتكين فوقع عن الدابّة ومات فسمّوه *a* الرشيد واجلسوا ابنه نصرًا
يومًا واحدًا * فتجمع فائق العسكر *b* وخلعه واجلس مولاه المنصور وكان حاجبه
* ابو منصور باقرى *c* ثمّ قلبج *d* وصاحب جيشه ابن عبد الرزّاق ثمّ ابو الحسن
5 ابن سيمجور *e* ووزيره اميرك بلعميّ *f* ثمّ العتبيّ ثمّ ردّ البلعميّ * ثمّ ردّ العتبيّ *g*
فلما مات سمّوه السديد واجلسوا ابنه نوحًا *h* وكان حاجبه تاش *i* ثمّ * هو انج *k*
وصاحب جيشه ابن سيمجور ثمّ ولّاها *g* تاش ثمّ ردّ * ابا الحسن *g* ابن سيمجور
ووزيره ابن الجَيْهانيّ *l* ثمّ ابن العتبيّ ثمّ المزنيّ ثمّ الاصطخريّ *m* ثمّ
* عبد الله *g* بن عزير *n* ثمّ * ابو عليّ محمّد بن عيسى *g* الدامغانيّ ، وهم من
10 * قرية بنواحى سمرقند يقال لها *o* سامان واصلهم يرجع الى بهرام جور *p* وقد
اعطاهم الله الظفر والتمكين وهم من *g* احسن الملوك سيرةً ونظرًا *g* واجلالًا للعلم
واهله ومن *q* امثال الناس لو ان شجرة خرجت على آل سامان ليبست
* الا ترى الى عضد الدولة وتجبّره وتمكّنه وكمال دولته وفتوّة *r* امره خُطب
عليه بجميع اليمن واصابها من غير حرب ولا دبّ الّا بكتاب كتبه ورسول
15 انفذه وخطب له بالسند وفتح عمان وملك ما ملك فلمّا تعرّض لآل سامان
وطلب خراسان اهلكه الله وشتّت جمعه وفرّق جيوشه ومكّن اعداءه
من ممالكه فتبًّا بمن عاند *s* آل سامان *t* ۞ * ومن رسومهم

---

a) C ولم يسر مثله وكان صاحب جيشه ابن ملك ثمّ الفتكين وحاجبه
الفتكين ثمّ استخلف غلامه لما جعل اليه الجيش ثمّ وقع عبد الملك عن
الدابّة وسمّوه. *b*) C فرجع فائق العبيد. B habet الفايق. *c*) ? B منصور
ابو منصور فاوى C ,باقوى. *d*) B فلج. *e*) C om ابو الحسن; B hic et infra
سمم حوى *f*) B امرك بلغمى. *g*) C om. *h*) C وجلس ابنه نوح. *i*) B
باسس, mox ناس *k*) B هوانج, C ايش (sic). Cf. Ibn al-Athîr IX, ٧٠.
l) Mohammed ibn Mohammed (Ibn al-Athîr VIII, ٢٨٣ et ٢٩٤), filius noti Abû
Abdallah Mohammed ibn Ahmed, qui intelligitur p. ٣٣٧, 10. *m*) Vulgo عبد
الرحمان الفارسى. *n*) B sine punctis. *o*) C موضع بالسغد يسمى. Cf. Jâqût
III, ١٣, 16. *p*) C جوى. *q*) B وهم من, C وفى. *r*) B وبنوه. *s*) B عاند.
t) C pro his: وفى سنة ٩. قلّد المكتفى اسماعيل الرىّ والجبال ولهم حكايات ومناقب

انهم *a* لا يكلّفون اهل العلم تقبيل الارض ولهم مجالس عشيّات جُمَع *b* شهر
رمضان *c* للمناظرة *بين يدى السلطان فيبدأ هو فيسال مسئلةً ثم يتكلّمون
عليها *d* وميلهم الى مذهب *ابى حنيفة وليس من رسمهم الانبساط الى الرعيّة
وانّما الوزير الذى يمشّى الامور بلى اذا ارادوا ان يرفعوا رجلاً *e* اجلسوه معهم
على الخوان كما فعل بالشيخ ابى العبّاس اليَزْدَادىّ *f* *وربّما شافهوا الرسل عند 5
المهمّات كما شافهوا الشيخ ابا صالح لما انفذوه الى صاحب الجيش ابى
الحسن *g* ويختارون ابدًا افقه مَنْ ببخارا واعفّهم فيرفعونه ويصدرون عن رأيه
ويقضون حوائجه ويولّون الاعمال بقوله مثل الشيخ الامام الجليل محمّد بن
الفضل حتّى ان الناس قد ترافعوا ذلك فهم يشيرون الى من يكون بعده الا
ترى الى اشارتهم الى الحاكم الامام محمّد بن يوسف لانه افقه الكهول واصونهم *h* ✡ 10
واما الخراج فعلى فرغانة مائتا الف وثمانون الفًا محمّدية وعلى الشاش
مائة الف وثمانون الفًا مسيّبيّة وعلى خجندة من مقاطعة الاعشار مائة

وسئلتُ طريف (ظريفًا .l) ما صنع الملك وقت كسر جيشه بجرجان قال رفع يده
وقال يا ربّ ما زلتَ تنصر ابائى وتحفظ دولتهم وقد تعدّى علينا هؤلاء الديلم
وبغى علينا هذا الظالم فان كانوا اشرّ منّا فانصرنا عليهم فلم يمرّ الّا القليل حتّى
فشا موت عضد الدولة ثم مات اخوه ثم صاحب جيشهم وبدّد الله تعالى جيوشهم
وفرّق جموعهم واهلك اولادهم الّا من رجع منهم الى السلم وعاد الى الصلح.

a) C ولهم رسوم حسنة. *b*) B جمع, C الجمع فى ليالى. *c*) C add. بجميع الفقهاء. *d*) C (l. فسال مسئلة) السلطان فسيل مسله (ويبدأ .l) وبيد. *e*) C السنّة ولا ينبسطون مع الرعيّة وانما الوزير والحاجب الجليل اللذان يمشيان الامور واذا حظى عندهم صدر من الصدور. *f*) B البزدادى. *g*) B الحسين. *h*) C pro his habet: ولا تخلو حضرتهم من المشايخ الاجلّة وذوى الراى كالشيخ ابى الحسن بن الفضل تظنّ انه (ان .l) ملكا يلقّنه او انه قد عرف من الغيب بعضه ومثل الشيخ ابى اسحق الشعيبىّ الكريم اصله والظاهر على كل قاصد فضله وسمعتُ بعض المشايخ يقول لابى نصر الحربى ليس بالحضرة اجرٌ ولا اعظم منفعة للمسلمين من الشيخ ابى اسحق ثم اعجب من هذا ان امير الشرط يخطب بهم اذا ناب الخطيب نائبة (cod. نائب — دائمه) مع انتقادهم وكثرة العلماء فيهم وهذا لا تراه بعمل من الاعمال.

الف مسيّبيّة، وعلى الصغد وكشّ ونسف واشروسنة الف الف وتسعة وثلاثون الف واحد وثلاثون درهمًا محمّديّة، وخراج اسبيجاب اربعة الدوانيق *a* ومكنسة تبعث الى السلطان كلّ سنة مع الهدايا، وخراج بخارا الف الف ومائة الف وستّة وستّون الفًا وثمانمائة وسبعة وتسعون درهمًا غطريفيّة وكانوا 5 ثلاثة اخوة محمّد ومسيّب وغِطْرِيف ضربوا هذه الدراهم وهى سود على عمل الفلوس لا تنفق الّا بهيطل ولها فضل على البيض، وخراج الصغانيان ثمانية واربعون الفًا وخمس مائة وتسعة وعشرون درهمًا، وعلى وخّان اربعون الفًا، وعلى خوارزم اربعمائة الف وعشرون الفًا ومائة وعشرون بدراهمهم وهى اربعة دوانيق ونصف، ووجدتُ فى بعض الكتب اصل خراج خراسان اربعة واربعون 10 الف الف وثمان مائة الف وتسعمائة وثلاثون درهمًا وثلاثة عشر درهمًا ومن الدوابّ عشرون دابّة والفا شاة ومن الرقيق الف واثنا عشر راسًا ومن البرود وصفائح الحديد الف وثلاثمائة قطعة *b* ☆ واما الضرائب فهيّنة ويصعبون بحافة جيحون فى الرقيق ولا يعبّرون غلامًا الّا بجواز من السلطان وياخذون مع الجواز سبعين الى مائة وكذلك على الجوارى بلا جواز اذا كانوا اتراكًا وياخذون 15 على المراة عشرين الى ثلاثين درهمًا وعلى الجمل درهمين وعلى قماش الراكب درهمًا ويردّون *c* سبائك الفضّة الى بخارا ومن اجلها يقع التفتيش وفى المنازل من درهم الى نصف *d* ☆

---

a) B الدويف, C الدوانق; B et C اربع ut quoque in seqq. interdum eiusmodi vitium. *b*) Cf. Ibn Khord. ٣٩, 8, ubi pro البرود est المرور, quae lectio confirmatur loco ٣٨, 14. *c*) B ويردون. *d*) C haec habet: والخراج به رخيص الّا انه ضوعف وقت الامير الحميد للشغل الذى عرض له فاستقرض خراج سنة وبقى ذلك الى اليوم، فخراج نيسابور ١١٠٨٦٠٠ درهم وعلى ثلاث خزائنها ١٩٢٤٨٤٧ وخراج سجستان ٩٤٧٠٠٠ وذكر قدامة ان خراج سجستان ٣٨١١٠٠٠ وعلى غزنة الفا راس قيمتها ٩٠٠٠٠ وعلى كابلستان ١٥٠٠٠٠٠ وخراج بلخ ١٩٣٣٠٠ درهم وعلى خلم ١٣٠٠٠ درهم وعلى طخارستان والباميان ١٥٩٤٣٢ درهما وعلى جوزجان ٢٢٠٤٠٠ درهم وعلى مرو الروذ ١٠٠٢٣٧ وخراج مرو الشاه ١١٣٢١٨٤ درهما وخراج هراة ونواحيها ١٩٣٥٤٢١ درهما وخراج قهستان ٩٨٧٨٨٠ درهما وخراج سرخس

واما المسافات فتاخذ من أَخْسيكث الى قُبَا مرحلة ثم الى أُوش مرحلة ثم الى أُوزْكَنْد مرحلة ثم الى العَقَبَة مرحلة a ثم الى طباش b مرحلة ثم الى بَرْسَخان c الاعلى ٩ مراحل ثم الى موضع بُغْراخاقان d مثلها، وتاخذ من اخسيكث الى باب بريدين ثم الى تُرْمُغان e نصف مرحلة ثم الى جاجستان f مرحلة ثم الى صامْغَر g بريدين ثم الى خُجَنْدة مرحلة، وتاخذ من إِسْبيجاب ٥ الى شاواب h بريدين ثم الى بَدُوخْكَث i مثلهما ثم الى تمتاج k مرحلة ثم الى

٩٠٠٠ وخراج خوارزم ٤٢٠١٢٠ درهمًا خوارزميّة وعلى ترمذ وزم ٦٧٠٤٢ درهما وخراج بخارى ١١٦٦٨٧٧ درهمًا غطريفيّة وعلى الصغانيان ٥٩٥٢٩ وخراج السغد وكش ونسف والبتّم ١٠٣٩٠٣١ محمّديّة وخراج الشاش ١٨٠٠٠٠ درهم مسيّبيّة (cod. مسبليه) وخراج فرغانة ٢٣٠٠٠٠ محمّديّة ومقاطعة اعشار خجندة ١٠٠٠٠ مسيّبيّة (cod. مسبليه) وخراج اسبيجاب اربعة (cod. اربع) الدوانق ومكنسة ☆ واما الضرائب به خفيفة اثقلها على جيحون ولا تفتيش به الّا ربّما منعوا من حمل النقر ولا يعبر (cod. نغمر) غلام تركيٌّ الّا بجواز (cod. نحوان) ويؤخذ عليه سبعون درهمًا، ومقاطعة معادن نيسابور من الفيروزج وغيره ٧٥٨٧٢٠ درهمًا. Qodāma ٢٤٣, 8 seq. dicit tributum Khorāsāni fuisse anno 221 ex pacto cum Abdallah ibn Tāhir 38,000,000 dirhemos (in tabula ٢٥٠, 5 habet 37,000,000), tributum Sidjistāni ٢٤٢, 21 seq. 1000,000 dirhemos. In margine C adnotatur: يقتضي أن الاعداد كلها دراهم. Cf. Kremer, *Culturgeschichte*, I, p. 331, 364, 376.

a) B om. *b*) B طماس; vid. Ibn Khordādbeh ٣٠ *k*. *c*) B برسخان. Apud Ibn Khord. rec. نوشجان (Jāq. in ٧.). Cf. Vullers I, 221 et Marquart, *Streifzüge*, p. 77 n. 4. *d*) B نقرخاقان omisso موضع. Forte idem edere debueram apud Qod. ٢٠٩, 4, nam ad urbem regis Toghozghoz distantia est tres menses. Sec. Djordjānī urbs Boghrākhāqāni erat جيناجكث. Cf. de eo Marquart l.l. *e*) B درمغان, Ibn Khord. ٣٠, 2 ترمقان; vid. Jāqūt V, p. 16. *f*) Ibn Khord. خاجستان. *g*) B صامعر. Vid. Ibn Khord. ٣٠ *a* ubi textus صامغار. *h*) Coniect. Marq.; B ساوات, Ibn Khord. ٢٨, 1 شاراب. *i*) B بروجكث. Cf. Ibn Khord. ٢٨ *b*. C infra بدخكث. Deinde B مثلها. *k*) B نتماج (s. ساج); secutus sum Ibn Khord. ٢٨, 2.

بَارْجَاخ[a] بريدين ثم الى منزل مرحلة ثم الى شَاوَغر[b] نصف مرحلة ومن شاوغر
الى طَرَاز[c] بريدين، وتاخذ من اسبيجاب الى غَرْكَرْد[d] بريدين ثم الى بِنْكَث[e]
مرحلة وتاخذ من بنكث الى سُتُورْكَث[f] مرحلة ثم الى بَنَاكث[g] بريدين ثم الى
نهر الشاش بريدين ثم الى خَاوَص[h] مرحلة ثم الى زَامِين مرحلة، وتاخذ
5 من بنكث الشاش الى معدن الفضّة مرحلة ثم الى جاجستان[i] مرحلة ثم الى
ترمغان[k] مرحلة، ومن بنكث الى غركرد[l] مرحلة ثم الى اسبيجاب بريدين،
وتاخذ من زامين الى خاوص مرحلة وتاخذ من زامين الى ساباط بريدين
ثم الى شَاوَكَث[m] مرحلة ثم الى خُجَنْدَة مرحلة ۞ وتاخذ من سمرقند الى
زَرْمَان[n] مرحلة ثم الى رَبِنْجَن[o] مرحلة ثم الى الدَّبُوسِيَة مرحلة ثم الى
10 كَرمِينِية[p] مرحلة ثم الى الطَّوَاوِيس[q] مرحلة ثم الى ديمَس مرحلة ثم الى بخارا
مرحلة، وتاخذ من سمرقند الى زامين مرحلة ثم الى خَاوَس[r] مرحلة ثم الى
بَنَاكِث مرحلة ثم الى سُتُورْكَث مرحلة ثم الى بنكث مرحلة، وتاخذ من
سمرقند الى دِرِزْدَة[s] مرحلة ثم الى كِشّ مرحلة ثم الى كَنْدَك مرحلة ثم الى
باب الحديد مرحلة ثم الى قرنة[t] مرحلة ثم الى تِرْمِذ مرحلة ۞ وتاخذ من

---

a) B زازخاج. Vid. Jaqut in v. Apud Ibn Khord. ٢٨, 2 rec. ابارجاج, apud Qod. ٢٠٤, 12 بارجاج. *b*) Cf. Qod. ٢٠٥ *e*. *c*) B طبران. *d*) C عركرد. Cf. Ibn Khord. ٢٧, 10 et *m*. Apud Ist. ٣٣٧ rec. غزكرد. In hoc itinerario B sequitur Ibn Khord., C, cuius locum infra dabo, Istakhrium. *e*) B نبكث hic et deinde, C بيكث, Qod. ٢٠٤, 6 مدينة شاش. *f*) B سبوركث, Ibn Khord. شطوركث. *g*) B نباكث. *h*) B حواص, mox حاوص. *i*) B جاجشان. *k*) B برمغان. *l*) B s. p. *m*) B ساوكث. *n*) B رزمان, C رربان. *o*) B روىحس, forte e روىجن, C اربحر. *p*) B الرمىىه. *q*) B الطواوبش. Sequens statio apud alios non memoratur. Cf. Ist. ٣٣٤ *h*. *r*) B كاوس. Non videtur auctor animadvertisse stationem eandem esse quam supra خساوص appellavit. *s*) B ررزدزه, C درزدزه et درذره. Cf. Jaqut in v. *t*) C قربه s. قريه. Cf. Ist. ٣٣٧ *k*.

بخارا الى بَيْكَنْد مرحلة ثم الى ميّان كال[a] مرحلة ثم الى فَرَبْر مرحلة ثم الى
جيحون نصف فرسخ، وتاخذ من بخارا الى جكم[b] مرحلة ثم لى رباط عتيق
مرحلة ثم الى جُبّ سعيد مرحلة ثم الى بَزْدَة مرحلة ثم الى رباط خواران[c]
مرحلة ثم الى قرية البُخَاريّين[d] مرحلة ثم الى قرية الخُوَارِزْميّين مرحلة ثم الى
بلخان[e] مرحلة ثم الى كَالِف مرحلة ثم الى محلّة القباسين[f] مرحلة ثم الى 5
تِرْمذ مرحلة ✿ * وتاخذ من بخارا الى امزه[g] بريدين ثم الى رباط تاش مرحلة
ثم الى شوروخ مرحلة ثم الى الرمل مرحلة ثم الى رباط طُغَان[h] مرحلة[i] ثم الى
رباط[k] جِكَرْبَنْد مرحلة ثم الى رباط حسن مرحلة ثم الى نابادغين[l] مرحلة
* ثم الى مضيق النهر مرحلة[k] ثم الى رباط ماش مرحلة ثم الى رباط سنده
مرحلة ثم الى بغرقان[m] مرحلة ثم الى شُرَاخَان[n] مرحلة ثم الى كاث[o] مرحلة، 10
وتاخذ من كاث الى خاس مرحلة ثم الى نُوزْكات[p] بريدين ثم الى وايخان[q]
على اليمين مرحلة ثم الى نُوبَاغ[r] مرحلة ثم الى مزْدَاخْقَان[s] في مفازة مرحلتين
ثم الى درسان بريدين ثم الى كَرْدَر مرحلة ثم الى جُوِيقان[t] بريدين ثم الى
قرية براتكين[u] مرحلة ثم الى البحيرة مرحلة، * وتاخذ من رباط ماش الى

---

a) B ميارکال. Vid. Dorn, *Caspia*, Einl. p. XXXV, ann. 1. b) B حكم, C ut recepi. c) B حوران, C خوارن. Vid. supra p. ٢٩٢ *h*. d) B et C النحاريين. e)? B بلخان, C بلمحار. f) B sine punctis. Ad finem huius itinerarii C addit: وتاخذ من قواديان الى ترمذ مرحلتين. g) C وتاخذ من امره. B من بخارا الى امره مرحلة. C alio loco وتاخذ من حارا الى امزه. Fort. idem est locus qui امديزه s. آمديزه appellatur. h) B طعان, C طوغان. i) Hic C inserit: ثم الى المضيق مرحلة. k) C om. l) B ىاىادغىں, C ناباد. m) B sine punctis, C بعرقان. n) B سراحان, C شراحان. *Shurâkhân*. o) C كات ut solet. Hic etiam describit alteram viam: وتسير من فرخشة الى كات في مفازة ٨ مراحل. Cf. *Das alte Bett des Oxus*, p. 110 ann. 2. p) C بوزكات. q) B والنحجان. r) B نوناع, C نونلغ. Cf. Jaqut in v. s) B مزدادعان, C مردانقان. Deinde C في المفازة. t) B حويقان. C مرحلة pro بريدين. u) B براىكمں, C برانيقن.

امير مرحلة ثم الى باراب سار مرحلتين ثم الى أُرْدُخيوة مرحلة *a*، ومن مرداخقان *b* الى وردراغ *c* مرحلة ثم الى كردر مرحلة، وتاخذ من كاث الى غردمان *d* مرحلة ثم الى وايخان *e* بريدين ثم الى ارذخيوه *f* بريدًا ثم الى نوكباغ *g* مرحلة، وتاخذ من اوزارمند الى دسكاخان خاس *h* بريدين ثم الى 5 رَخُشْميثن *i* مرحلة ثم الى خيوة مرحلة ثم الى كردرانخاس *k* بريدين ثم الى زردوخ بريدًا ثم الى هزاراسب بريدين، ومن اوزارمند الى روزوند *l* بريد ثم الى نوزوار *m* مرحلة ثم الى زَمَخْشَر *n* مرحلة وكذلك الى الجرجانيّة *o* ☆ وتاخذ من بخارا الى نَخْشَب فى مفازة ثلاثين فرسخًا فيها رباطات ثم الى الصَّغَانيَان تمام ١٠ مراحل، وتاخذ من الصغانيان الى دَارَزَنْجى *p* او الى بَاسَنْد او 10 باسماب *q* او سَنْگَرْدَه *r* مرحلة مرحلة ومن الصغانيان الى بوراب *s* بريدين ومن الصغانيان الى بهام *t* او غشّ *u* او زينور *v* ثلاثًا ثلاثًا ومن الصغانيان الى هنبان *w*

---

a) C haec non habet. (B ازدجير). *b*) B دانعان, C مردانقان. *c*) B sine punctis. *d*) B عرمان. *e*) B واحار, C وابجان. *f*) B ازدحمره, C ازدحيره. *g*) B نوكباغ. In C haec statio non est, ibique cetera quoque ad Khowârizm pertinentia desiderantur, additur vero aliud itinerarium. *h*) B سكاخان خاس. *i*) B رخمشس. Scribitur sic pro اردخشميثن. Vid. Jâqût I, ۱۹۱ ult. *k*) B كردرانحساس. *l*) B زوروبد. *m*) B بوراوان. *n*) B سحىش. *o*) C addit hoc itinerarium: وتاخذ من الجرجانية الى اردكوا مرحلة ثم الى رباط باهان مرحلة ثم الى رباط مهدى مرحلة ثم الى رباط ميان شاه مرحلة ثم الى بئر الحاكم مرحلة ثم الى رباط ابى سهل مرحلة ثم الى رباط دوغاج مرحلة ثم الى رباط جعفر مرحلة ثم الى افراوة مرحلة. Pro ميان شاه Djordjânî habet ميان جاه, vid. *Das alte Bett des Oxus*, p. 27. *p*) B داررنحى, C دازن نجى. *q*) B بادمات, C باشماب. Vid. supra p. ۲۹۸ *i*. *r*) B سكرده, C سيكرده Vid. supra p. ۴۹ *i*. *s*) B بوارب, C بوزب. Vid. supra p. ۲۹۸ *h*. *t*) B دبهمام. *u*) Secundum C; B عشر. *v*) B رىنوب, C زينون. Deinde C ثلث مراحل ثلث مراحل. *w*) B هنبار, C هنان.

مرحلتين ومن الصغانيان الى الختّل *a* ٣٠ فرسخا ومن الصغانيان الى سمرقند ٦٤. *b*

---

a) B الجبل. *b*) In C itineraria Transoxaniae haec sunt (praecedunt itineraria Khowarizmiae): ومن جيحون الى آمل او الى فربر فرسخ وتاخذ من بخارى الى بيكند او الى جكم او الى امره (cod. امره) مرحلة مرحلة، وتاخذ من بخارى الى قراجون (cod. فراخون) او الى فرخشة او الى الطواويس مرحلة مرحلة، وتاخذ من بيكند الى ميان كال مرحلة ثم الى فربر مرحلة، وتاخذ من جكم (cod. حكم) الى رباط عتيق النخ، وتاخذ من امزه (cod. امره) الى رباط تاش النخ، وتاخذ من الطواويس الى كرمينية النخ، وتاخذ من قراجون (cod. فراخون) الى ميان كال مرحلة ثم الى رباط آسنانة مرحلة ثم الى مايمرغ مرحلة ثم الى نسف مرحلة، وتسير من فرخشة الى كات النخ، وتاخذ من سمرقند الى باركث او الى دِرِزْدَه (cod. دزدزه) او الى زامين مرحلة مرحلة، وتاخذ من باركث الى رباط سعد مرحلة، وتاخذ من درزده (cod. درندره) الى كش النخ، وتاخذ من أشروسنة الى ساباط نصف مرحلة، وتاخذ من زامين (cod. مرازمين) الى ديزك مرحلة ثم الى خرقانة (cod. حرقانه) مرحلة، وتاخذ من اشروشنة الى فغكث (cod. فعكث) نصف مرحلة ثم الى خُجَنْدَة مرحلة، وتاخذ من بنكث (cod. بيكث) الى أُسْتُورْكث مرحلة ثم الى وينكرد (cod. وتيبركرد) مرحلة ثم الى بئر (cod. هر) حميد مرحلة ثم الى بئر (لعله بئر .marg, هدر .cod) الحسين (cod. الحسن) مرحلة ثم الى ديزك مرحلة ثم الى خرقانة (cod. حزقته) مرحلة ثم الى رباط سعد مرحلة، وتاخذ من بنكث (cod. ببيكث) الى رباط انغرن (cod. انغرز) مرحلة ثم الى غركرد (cod. عركرد) مرحلة ثم الى اسبيجاب مرحلة، وتاخذ من اخسيكث الى خُوَاقَنْد (cod. حواقند) مرحلة ثم الى خجند مرحلة ثم الى شاوكث مرحلة ثم الى ساباط مرحلة ثم الى زامين مرحلة ثم الى فُورْنَمَذ (cod. فوريمد) مرحلة ثم الى رباط سعد مرحلة، وتاخذ من قُبا الى زَنْدَرَامش (lol .cf. Jâqût II, p زندراميش .fort. l رندرامتين .cod) مرحلة ثم الى رِشْتان (cod. رستان) مرحلة ثم الى سُوخ (cod. نسوخ) مرحلة والى (cod. ثم الى) كَنْد مرحلة ثم الى خجند مرحلة، وتاخذ من اسبيجاب الى بُدَخْكَث

وتاخذ من بلخ الى خُلْم مرحلتين ثم الى وَرْوَالِيز[a] مثلها ثم الى الطّالقان مثلها ثم الى بَذَخْشَان[b] ٧ مراحل، ومن خلم الى سِمِنْجَان[c] مرحلتين ثم الى أَنْدَرَابة[d] ٥ مراحل ثم الى كَارْبَايَة[e] ٣ مراحل ثم الى بَنْجَهِير مرحلة ثم الى فَرْوَان[f] مرحلتين، * وتاخذ من بلخ الى بَغْلَان ٦ مراحل ومن سمنجان الى
٥ بغلان[g] ٤، وتاخذ من بلخ الى مَذْر[h] ٦ مراحل ثم الى كَه مرحلة[i] ثم الى البَامِيَان ٣ مراحل، * ومن بلخ[k] الى أُشْبُورْقان[l] مثلها ثم الى القَارِيَاب مثلها ثم الى الطَّالقَان مثلها، وتاخذ من بلخ الى شَاوْكَرْد[m] مرحلة ثم الى تِرْمِذ

مرحلة ثم الى طَرَاز مرحلة، ومن تُونْكَث الى مدينة الصين العظمى مائة واربعون يومًا فيما حكت الرسل للجيهانيّ وقد ذكر ذلك فى كتابه واوضح القول فيه ۞ وتاخذ من بخارا الى بُمُوجْكَث (تُمُجْكَث vera lectio ut vid.) او الى مَغْكَان (cod. معكان) مرحلة مرحلة، وتاخذ من بخارا الى زَنْدَنَة بريدين، وتاخذ من سمرقند الى بُنْجِكَث (cod. بيبجكث) مرحلة ومن سمرقند الى إِشْتِيخَن (cod. استيخر) مرحلة ومن سمرقند الى أَبَارْكَث او الى وَرَغْسَر (cod. ورغش) بريدين بريدين ومن سمرقند الى وَذَار (cod. وخسار) او الى كَبُودَنْجَكَث (cod كمودبجكث) بريد بريد. ومن كِشّ الى نَسَف ٣ مراحل ومنها الى الصغانيان (cod. hic ut semper الصغانيات) ٦ ومنها الى نَوْقَد قُرَيْش مرحلة ومنها الى سُونَج مرحلتان ومن نَسَف الى بَزْدَة مرحلة؛ ومن خَرَقَانَة الى دِزَك (cod. رزك) مرحلة ثم الى زامين مرحلة، ومن الصغانيان الى قُوَادِيَان ٣ مراحل وكذلك الى وَاشْكِرْد او شُومَان، وتاخذ من الصغانيان الى دارَزَنْجى الخ، وتاخذ من باراب الى شَاوَغَر مرحلتين، ومن اخسيكث الى كَرْوَان مرحلة وكذلك الى وانكث (cod. ريكث).

a) B ورواولمس, C وراوالبين. b) Sic C et marg B cum اصل. Textus B بلخشان. c) B سمىجان, C منجان. d) B ازرانه, C اندارنه. e) B كاردانه, C كاريانه. Pro جاربايه. f) B قرون, C فرون. Deinde C مرحلة et hic addit ثم الى الباميان ثلث مراحل. g) Supplevi بغلان (B lacuna) secundum Ist. ٢٨٦, 5. h) B مدر. i) C haec om. k) B male ثم. C haec ad وتاخذ om. l) B استورقان. m) B ساركرد, C سباركرد. Istakhrī سياه جرد ut hinc scripsi apud Ibn Khord. ٣٣, 2. Mox B تربد pro ترمذ.

مرحلة، وتاخذ بين اليَهُودِيّة الى السقاع مرحلة ثم الى اشبورقان *a* مثلها ثم الى
السِّدْرَة *b* مرحلة ثم الى الدَّسْتَجِرْدَة *c* مرحلة ثم الى بلخ نصف مرحلة،
وتاخذ من اليهوديّة الى قصر الامير مرحلة ثم الى فارياب *d* مرحلة ثم * الى
كرك مرحلة ثم الى الطالقان مرحلة، وتاخذ من اليهوديّة الى أَنْبَار مرحلة
ثم الى رباط مرحلة ثم الى بلخ مرحلة، وتاخذ من فارياب *e* الى آسْتَانَة مرحلة 5
ثم الى جوبين وملين *f* مرحلة ثم الى أَنْدَخُوذ *g* مرحلة ثم الى رباط أَفْرِيغُون
مرحلة ثم الى قنىّ غيات *h* مرحلة ثم الى كركوه مرحلة ۞ وتاخذ من مرو
الى فاز *i* مرحلة ثم الى مَهْدِىّ أَبَاذ مرحلة ثم الى بَحِيرَابَاذ *k* مرحلة ثم الى
القَرِينَيْن *l* مرحلة ثم الى أَسَدَاباذ *m* مرحلة او ثم الى خَوْزَان *n* مرحلة ثم الى
قصر أَحْنَف بريدين ثم الى أَرْسَكَن *o* مرحلة ثم الى الأَشْراب مرحلة ثم الى 10

---

a) B السورقان. In C hoc itin. deëst. Ibn Khord. ٣٣, 11 et Qod. ٢١٠, 16 الشبورقان. *b*) B البندرة. Constat lectio commentario Qodāmae ٢١٠, 18 seqq. et quoque est apud Ibn Khord. *c*) B الدساكروه; Qodāma ut rec., Ibn Khord. دست كرد. *d*) B مارات, mox بارات; recte C. *e*) C haec om., sed alio loco habet: وتاخذ من البيهودية الى قصر الامير مرحلة ثم الى رباط مرحلة ثم الى بلخ مرحلة. Sequitur hinc قصر الامير non esse N. P. sed significare locum principis nempe Anbār; cf. Ist. ٢٧٠. Deinde B اسنانه. *f*) B حوبس وملس, C حوس وملين. *g*) B اندرحون, C اندخوى ut nunc scribitur nomen. *h*) B غماث, C قبر غياث. *i*) B فار. In C hoc itin. desideratur. In *Djih. Numa* ٣٢٩, 17 in فارس corruptum est. Vid. Jāqūt in v. *k*) B بحراباد; apud Ibn Khord. ٣٢, 3 edidi يحيى اباذ; *Djih. Numa* habet حتاباذ. V. Jāqūt in v. *l*) B القرنتس. *m*) B اسداب, secutus sum Ibn Khord., Qod. et *Djih. Numa*. *n*) C حوران. Apud Ist. ٢٦١ et Ibn Hauq. ٣١٥ minus recte edidi خوزان; vid. Jāqūt in v. *Djih. Numa* male حوراب. *o*) B اسكرن. Secutus sum Ibn Khord. et Qodāma, coll. nomine رسكن apud Jāqūt. Ad hanc stationem a Kaçr Ahnaf per urbem Marwarūdh iter est longius, nempe 10 Paras.

ننجاباذ a مرحلة ثم الى الطَّالقَان مرحلة ثم الى كسحان b مرحلة ثم الى اليهوديَّة مرحلة ، وتاخذ من مرو c الى جَرْوجِرْد مرحلة ثم الى الدَّنْدَانَقان مرحلة ثم الى تلستانة d مرحلة ثم الى أُشْتُرْمَغَك e مرحلة ثم الى سَرَخْس مرحلة ، وتاخذ من مرو الى كُشْمَيْهَن f مرحلة ثم الى رباط الحديد g مرحلة ثم الى رباط نصرك مرحلة ثم الى جبّ h حمّاد مرحلة ثم الى رباط بارس مرحلة ثم الى آمل مرحلة * ثم الى جيحون فرسخًا i ۞ وتاخذ من ابشين k الى رباط شور l مرحلة ثم الى رباط شار m مرحلة ثم الى قرية القاضى مرحلة ثم الى شورمين n مرحلة ثم الى قرية المجوس مرحلة ثم الى خاره o مرحلة ثم الى رباط ميانه p مرحلة ثم الى كَرُوخ مرحلة ثم الى هراة مرحلة ۞ وتاخذ من ابشين الى رباط كُرْزُوَان مرحلة ثم الى مرزك q مرحلة ثم الى رباط رود r مرحلة * ثم الى مرو الروذ مرحلة ثم الى جسر حره s مرحلة ثم الى الطالقان مرحلة ، ومن ابشين الى دِزَة t الى مرو الروذ ١٠ فراسخ u ۞

---

a) B sine punctis. Secutus sum Ibn Khord. ٣٢, 8. *b*) Sic B cum ح et Qodāma ٢١٠, 7. Aliae lectiones apud Ibn Khord. ٣٢ *i*. Hinc apud Ibn Khord. et Qodāma via pergit per stationes ارغيين et قصر خوط ad urbem Fārayāb et porro (vid. supra) per القاع ad Shabūrgān. *c*) C مرو الشاه. Deinde B جَنُوجِرْد, Jāqūt ينوجرد, Ibn Khord. ٢٤, 10 كنوذرد, Jaqūbī ٢٧٩, 11 حروجرد; *d*) B بلستانه; cf. Ibn Khord. ٢٤ *k*. *e*) B استرمعان; cf. Ibn Khord. ann. *i*. Inter hanc stationem et Sarakhs Ibn Khord. et Qod. ponunt قصر النجار. *f*) B كشميهن, C كشهمين. Stationes Ibn Khord. et Qod. ab iis huius itinerarii differunt, propter causam a Sprengero p. 16 allatam. *g*) C الرباط السيده (sic). (B sine punctis). *h*) C بئر. *i*) C om. *k*) B ابشين hic et infra. *l*) B سور. *m*) B سار. *n*) B sine punctis. *o*) C حاره. *p*) B ممانه. *q*) In C lacuna. *r*) B رود, C روز. *s*) Sic B, Sprenger p. 51 legit خر. *t*) B ابشين الحمادره. *u*) C haec non habet: sed وتاخذ من ابشين الى القصر الاعلى مرحلة ثم الى مروذ (littera deleta est) مرحلة. Hic insuper haec itineraria addit: وتاخذ من مرو الروذ الى قصرى مرحلة ثم الى رباط عمدى (عمرى *Djih. Numa* ٣٢٩, 19

وتاخذ من هراة الى اسفزار *a* ٣ مراحل والى مالن او الى كروخ او الى باشان مرحلة مرحلة وتاخذ من باشان الى خَيْسار *b* مرحلة ثم الى استربيان *c* مرحلة ثم الى مَارَآبَاذ مرحلة ثم الى أُوْفَه مرحلة ثم الى خَشْت *d* مرحلة وانت فى الغور *e*، وتاخذ من هراة الى بَبْنَة *f* مرحلتين ثم الى كيف مرحلة ثم الى بَغْشُور *g* مرحلة ❁

وتاخذ من غَزّنين الى رباط البارد مرحلة ثم الى اسناخ *h* مرحلة ثم الى حنس *i* مرحلة ثم الى الباميان مرحلة، وتاخذ من غزنين الى كَرْدِيز *k* مرحلة ثم الى اوغ مرحلة ثم الى لجان *l* *وبها عين ماء *m* ثم الى وَيْهِنْد تمام ١٧ *n* منزلاً *وانت فى بلاد السند والهند *m* ❁ وتاخذ من بست الى رباط فيروزقند *o* مرحلة ثم الى ميغون *p* مرحلة ثم الى رباط كِشّر *q* مرحلة ثم الى بَنْجَواى *r* مرحلة ثم الى بكواباذ *s* مرحلة ثم الى خرساذ *t* مرحلة ثم الى

مرحلة ثم الى رباط جعفرى مرحلة ثم الى رباط ابى نعيم (بونعيمى *Djih. Numa*) مرحلة ثم الى سرخس مرحلة، وتاخذ من مرو الروذ الى قصر احنف مرحلة ثم الى لَوْكَر مرحلة ثم الى قرسمن (?قرينين .sic, l) مرحلة ثم الى رباط الامير مرحلة ثم الى رباط آخر مرحلة ثم الى حيرند (جِيرَنْج .l) مرحلة ثم الى مرو مرحلة، وتاخذ من مروذ (sic) الى قصر احنف مرحلة ثم الى بغشور مرحلة ثم الى القريتين مرحلة ثم الى نبوه مرحلة ثم الى باذغيس مرحلة.

a) B اسفران. *b*) B حتنبار, C حمنان. *c*) C اسمرىان, C اسبرىان. *d*) B حسىت, C خست. *e*) C بالغور. *f*) B ىىنه, C ثلثه. Pro كيف B فىف. *g*) B ىغشون, C ىغ شور. *h*) B sine punctis. *i*) Sic C, B حمس. *k*) B كردىه, C كرذين. Vid. Jāqūt in v. *l*) B indistincte, sine punctis. *m*) C om. *n*) C تسعة عشر. *o*) B فىروز قىد, C om. sine lac. Vid. Ist. ٢٤٨ et ٢٥٠. *p*) B ميعوف. *q*) B كىمر, C om. sine lac. Rec. كشر monente Marq. Cf. Ist. ٢٥٠ *d*, Ibn Hauq. ٣٠٥ *q*. *r*) B ىىحوان, C ڡىحواى.

s) B ىكراباذ. Apud Ist. recepi تكين اباذ.

t) B حرساذ. Apud Ist. recepi خرسانة (cod. F quoque habet حرساه).

رباط سراب مرحلة ثم الى رباط الاوقل *a* مرحلة ثم الى خِنْكل اباذ *b* مرحلة ثم
الى قرية غوم *c* مرحلة ثم الى قرية خاست *d* مرحلة *ثم الى قرية جومة مرحلة *e*
ثم الى خَايْسَار *f* مرحلة، وتاخذ من سفنجاوى *g* الى رباط مرحلة ثم الى
جنكى *h* مرحلة ثم الى رباط الحَجَريّة *i* مرحلة ثم الى بنجواى *k* مرحلة،
5 وتاخذ من بست الى دَاوَر *l* ۴ مراحل ثم الى الغُور مرحلة ☆ وتاخذ من
زَرَنْج الى كَرْكُويَه مرحلة ثم الى بَشْتَر *m* مرحلة ثم الى جُوَيْن *n* مرحلة ثم
الى بستك *o* مرحلة ثم الى كنجر *p* مرحلة ثم الى سوشك *q* مرحلة ثم الى
وادى قَرَه مرحلة *ثم الى قره مرحلة *r* ثم الى دَرَه مرحلة ثم الى كوستان
مرحلة ثم الى جاشان *s* مرحلة ثم الى قناة سَرِى *t* مرحلة ثم الى الجبل
10 الاسود مرحلة ثم الى جامان مرحلة ثم الى هراة مرحلة ☆ وتاخذ من زرنج الى
زانبوق *u* مرحلة ثم الى سروزن *v* مرحلة ثم الى حرورى *w* مرحلة ثم الى دَهَك *x*
مرحلة ثم الى رباط كرودين مرحلة ثم الى رباط قُهَسْتان *y* مرحلة ثم الى
رباط عبد الله مرحلة ثم الى بُسْت مرحلة ☆ وتاخذ من زرنج الى جِزة *z*
۳ مراحل ثم الى *قَره او الى القَرْنين مرحلتين *aa* ومن قره الى نه
15 مرحلة ومن زرنج الى الطاق مرحلة ومن زرنج الى كِشّ ۳۰ فرسخا ☆

---

a) B الاوز. In C haec statio deëst. *b*) B حمكل اباذ, C جيكل اباد.
c) B عوم. *d*) B sine punctis, C حاشب cf. Ist. ۲۵۰ *l* (cod. F حاست).
e) B om. C habet جرمة. *f*) B جاشان (ح), C حانسان. *g*) B بسحاور. C hoc
itin. om. Vid. Ist. ۲۵۱. *h*) B sine punctis. *i*) B الحجرمة. *k*) B الحران.
l) B دوار, C ذاورا. *m*) B بشمى, C (sic) سبير بريدين. Vid. Ist. ۲۴۸ *i*.
n) B حوبر. *o*) B بست, C semel لبستك (fort. البستك), semel ut recepi.
Cf. Ist. ۲۴۸ *l*, Ibn Hauq. ۳۰۴, 15. *p*) B كيابجن, C كبانخر. *q*) C شك.
r) C om. Deinde B et C ذره. *s*) B خاشان; apud Ist. recepi خاستان, sed
vid. p. ۲۴۱ *e* et Ibn Hauq. ۳۰۵ *b*. *t*) C سربر. *u*) C رانبوق. *v*) C اسورن.
w) B حروزن, C حروريت. Addidi مرحلة. *x*) B دهبك. Haec et statio seq. in C
desiderantur. Pro كرودين B كرودن. *y*) B هفشان, C ut recepi. *z*) B ذره, C حزه.
aa) C فوه الفريتين مرحلتين (B الفرنين). Seqq. ad وتاخذ in C non sunt. Pro نه B به.

وتاخذ من قاين الى تون مرحلة وتاخذ من قاين الى ينابذ *a* مرحلتين ثم الى كندر مثلها ثم الى طريثيث *b* بريدين، ومن ينابذ الى سنكان *c* مرحلة ثم الى جايمن *d* مرحلة ثم الى مالين كواخرز *e* مرحلة ثم الى بوزجان *f* مرحلتين * ثم الى الملاحة مرحلة ثم الى القصر مرحلة *g*، وتاخذ من نيسابور الى بيسكند *h* مرحلة ثم الى حسيناباذ مرحلة ثم الى خسروجرد *i* مرحلة ثم الى * النوق او الى *k* يحيى اباذ مرحلة ثم الى مزينان وبهمن اباذ مرحلة ثم الى أسداباذ مرحلة ثم الى هفدر *l* مرحلة ☆ وتاخذ من نيسابور الى قصر الريح *m* مرحلة ثم الى الرمادة *n* مرحلة ثم الى صاهه *o* مرحلة ثم الى مزدوران مرحلة ثم الى اوكينة *p* مرحلة ثم الى سرخس مرحلة، وتاخذ من قصر الريح الى فرهاكرد *q* مرحلة ثم الى نوكده *r* مرحلة ثم الى مالايكرد *s* مرحلة ثم الى بوزجان مرحلة *t* ثم الى كلنا مرحلة ثم الى المعق *u* مرحلة ثم الى

---

a) B ساىماىد, mox ساىمد et ىساىد, C بىاىذ, بيىاوذ et ىماىد. *b*) B طرىست. C habet duo itineraria, alterum a Qāin ad Kondor, alterum a Qāin ad Tūn, ثم الى قلعة مرحلة ثم الى بناوذ مرحلة ومن ينابذ الى سكان. *c*) B et C سكان. *d*) B جاتمن, C حاىمن. *e*) B كواخون, C مالركواخر. *f*) B نورحبّان, C ىىزجان. *g*) C om. *h*) B نيسكند, C ببيب كند; cf. Ibn Khord. ٢٣, 9 et ann. *k*. Ibn Rosteh ١٧١, 6 بيشكند et Edrīsī II, p 177 بهش كند. Post hanc stationem desideratur statio, quam ceteri سنكرد, Edrīsī نهناباذ appellant. *i*) B جسروجود et om مرحلة. In C الى deëst. *k*) C om. B habet البوق; v. Ibn Khord. l. 7, Ibn Rosteh l. l. Deinde B ىحىى داذ, C يحياباذ. *l*) B هقدر, C hanc stationem non addit; vid Ist. p. ٢١٩ *d* et Ibn Rosteh ١٧٠ *e*. Ibn Khord. هفتكند. *m*) Sive دزباذ, Jaqūbī, ٢٧٩, 2. Male Jāqūt II, ٥٧٢, 14 دزباز. *n*) Sive خاكسار, Jaqūbī l. 3; cf. خاكساران apud Jāqūt. *o*) B صاصه. *p*) B sine punctis; Ibn Khord. ٢٤, 5 ابكينه. *q*) Ibn Rosteh ١٧٢, 7 فرهاذ جرد. *r*) B sine punctis. *s*) Sic B; C بالاركرد. Pro hac et praeced. Ibn R. سنبوسجرد. *t*) B om. *u*) Sic B, C التو ut vid. et sic legi posset in B.

امد، مرحلة ثم الى هراة مرحلة ✿ وتاخذ من القصر الى الملّاحة a مرحلة
ثم الى سَنْكان b مرحلة ثم الى يُنابذ مرحلتين c ✿ وتاخذ من نيسابور
الى كلكاو d مرحلة ثم الى الدارين مرحلة ثم الى نمخكن e مرحلة فمن اراد
نسا اخذ الى ريك مرحلة ثم الى فرخان f مرحلة ثم الى بردر مرحلة ثم
5 الى بغداو g مرحلة ثم الى نسا مرحلة، ومن اراد ابيورد اخذ الى
دراوند h مرحلة ثم الى حويران i مرحلة * ثم الى قلميهن مرحلة ثم الى
أَبِيوَرْد مرحلة ومن قلميهن الى كُوفَن مرحلة ومن كوفن الى ابيورد
مرحلة k ✿ وتاخذ من نيسابور الى بغيشن l مرحلة ثم الى القرية الحمراء
مرحلة ثم الى المشهد m مرحلة ثم الى طَابَران بريدين n ✿ وتاخذ من نيسابور
10 الى نشديغن o مرحلة ثم الى رباط مرحلة ثم الى p آخر مرحلة ثم الى
طُرَيْثيث مرحلة، وتاخذ من نيسابور الى ريوَنْد مرحلة ثم الى مِهْرَجان q
مرحلتين ثم الى اسفراين r مثلها، وقد اختصرنا مسافات هذا الاقليم ✿

---

a) C ملاحة sine art. *b*) B et C سكان. *c*) C addit: ومن الرمادة او صاهد الى نوقان مرحلة. *d*) B كلاكاو. C nomen bis habet ut recepi (semel كلكاوا). *e*) B نماجكن, C bis ut recepi. *f*) B فرحان et mox بردر. *g*) C معداو. *h*) Sic B; C زراوند. *i*) Sic C; B حوبران. *k*) C om. B habet قلميهن et فلمهن. Sprenger p. 51 legit فلميهن. *l*) B بغيشن, C semel بغيش, semel بغشن. Apud Ibn Khord. ٢٤, 3 recepi بغيس, sed apud Ibn Rosteh ١٧١ ult. فغيسن. *m*) C نوقان l. موقان. *n*) C add.: ومنهما الى العقبة مرحلة مرحلة. Supra nempe C sic habet: وتاخذ من نيسابور الى كلكاوا او الى بغيش او الى العقبة او [الى] بشديغن او الى ريوند مرحلة. Significatur autem nomine العقبة locus supra مزدوران dictus, quem Qodāma ٢٠٢, 1 seq. appellat مزدوران العقبة. *o*) B نشدىغن, C semel بشديغن, semel اشديغن. *p*) C add. رباط. *q*) C فهرجان. *r*) C اسفرائين. C addit itin.: وتاخذ من نسا الى رباط مرغز مرحلة ثم الى برازوند مرحلة ثم الى جرمقان مرحلة، ومن نسا الى كوفن ٢٥ فرسخا. In C itineraria plane alio ordine sunt disposita.

اقليم الدَّيْلَم

هذا اقليم القزّ والصوف به صنّاع حذّاق، وفواكه تحمل الى الآفاق *a*، وبزّه معروف *بمصر والعراق *b*، كثير الامطار *c*، مستقيم الاسعار، مصر ظريف، *ولهم عمل *d* لطيف، يجلّون الشريف، ويرحمون الضعيف، كبراء فى الفقه واجلّة فى الحديث رجال فى القتال وكلّ عفيف، رسوم حسان وذيل نظيف، بحر 5
عميق به مدن تطيف *e*، به اسماك سريّة وضياع جليلة وفواكه *f* لذيذة واشياء متضادّة وارزاز كثيرة به تين وزيتون واترنج وخرنوب كثير اعنّاب، حسن الاعناب، رساتيق رحاب، ومدن طياب *g*، وخيش عجاب، واسم كبير، وماء غزير، ودخل كثير، وبزّ خطير، ۞ وانّما نسبناه الى الديلم لان به ديارهم وفيه ملكهم ومنه منبعهم وهم اليوم قوم قد استولوا *h* على ما يُصاقبهم 10
من البلدان واحتووا على ائمّة الاسلام، واذعن لهم الخاصّ والعامّ، ولم نجد لهذا الاقليم اسمًا يجمع *i* كوره فاضفناه اليهم ولقّبناه بهم لنفصّل كوره ونشهر *k* امره وليس هو بالكبير ولا مدنه بالكثير ولولا ان اسم الجبال مشتقّ *l* ولها من العراق حظّا لاضفنا هذا الاقليم اليها وجعلنا الرىّ مصرها وقومس *m* من نواحيها ۞ وهذا شكله ومثاله *n* ۞ 15

وقد جعلناه *o* خمس كور اوّلها من قبل خراسان قُومِس ثم جُرْجَان ثم طَبَرِسْتَان ثم الدَّيْلَمَان *p* ثم الخَزَر والبحيرة متوسّطة فى هذه الكور *q* غير قومس فانها *r* متعالية فى الجبال *متوسّطة بين الرىّ وخراسان تفصل بينها وبين البحيرة كورة طبرستان *s* ۞ فاما قُومِس فانها كورة رحبة نزهة *حسنة الفواكه وهى ثمانون فرسخًا فى سبعين واكثرها جبال قليلة المدن خفيفة الاهل كثيرة 20

---

a) C العراق. *b*) C فى الاثاث. *c*) B الامصار. *d*) C وعمل. *e*) C addit ترى et habet اسماكا et وضياعا. *f*) C وفواكها. *g*) B طماب et deinde وجيش. C طباب. *h*) B استووا. *i*) B يجمعه. Deinde C كورة. *k*) B لنفصل ـ ويشهر. C ونشهره omisso امره. Cetera ad وقد in C desiderantur. *l*) B مستق et mox حظ. *m*) B وقوم. *n*) Hic p. 168 sequitur in B mappa. *o*) C جعلنا هذا الاقليم. *p*) C ديلمان. *q*) B الكورة. Deinde C الا. *r*) C لانها. *s*) C om.

الانعام ثقيلة الخراج معتدلة الهواء *a* قصبتها الدّامَغان ومدنها سِمْنان بِسْطام زغنة *b* بيَار مُغُون *c* ۞ واما جُرْجان فانها كورة سهليّة *جبليّة لولا البرد لعملت فيها النخيل ذات اترنج وزيتون وعنّاب وتين غزيرة الانهار كثيرة البساتين لها رستاق جليل ولخيرات بها كثير والبحر قريب والمصر ظريف
5 والاسم كبير *d* والخراج ثقيل اسم القصبة وهي مصر الاقليم *e* شَهْرِسْتَان ومن مدنها أَسْتَراباذ وآبَسْكُون أَلْهَمُ *f* آخُرُ الرِّبَاط ۞ واما طبرستان فانها *كورة سهليّة بحريّة ولها ايضًا جبال *g* كثيرة الامطار قشفة كربة *h* وسخة مبرغثة *h* عامّة اخبازهم الارزّ *كثيرة الاسماك والثوم وطير الماء وبها *i* مزارع الكتّان والقنب *k* قصبتها آمُل ومن مدنها سَالُوس ميلة *l* مَامَطِير تُرُنْجِي *m* سَارِيَة طَمِيسَة *n* هرى بود *o*

---

a) C ضياع حسنة وقلاع حصينة وفواكه موصوفة وكورة واسعة ورجال شهام وسهول وجبال الا انها قليلة المدن خفيفة الاهل مع كثرة الانعام والاغنام نفيلة (ثقيلة .l) الخراج معتدلة الهواء اهل صلاح وستر وادب وعلم وصنعة وحذق يكون ثمانون (sic) فرسخًا في سبعين. *b*) B زغنة, C رعمه, infra B رعنه, C زعبه. B supra رعمه, in mappa رعبه. Coniectura scripsi. Deinde B سار. *c*) B معور. *d*) B كثير. *e*) C pro his: ذات اضداد غزيرة الانهار (sic) جليّة كثيرة البساتين رستاق جليل وبحر قريب ودخل كثير ومصر ظريف واسم كبير اسم قصبتها. *f*) Male edidi الهُمّ apud Ist. ٢٠٧, 1 et Ibn H. ٢٦٩, 9. Jâqût I, ٣٥٤, 12 praescribit أَلْهَمُ, sed p. ٤٠٩ habet أَهْلَمُ. Cum vocali dhamma quoque editum est Abulfeda ٤٣٧. Dorn, *Caspia*, p. 268 praefert أَلْهَمْ, sed opinatur (p. 21, 95) nomine أَهْلَمْ eundem locum significari (*Ahlem*). *g*) C ايضا. *h*) C om. *i*) C مشاجرة نزهة بها. *k*) C add. سهلية ولها جبال بحرية. *l*) B ميْلة. Pro مامطير B et C ubique ماهطين. *m*) C ولها خصائص واسم om. B hic et in mappa برجى, in itin. برجى ubi C برحى. V. Ibn al-Faqîh ٣٠٢ *i*. Sec. Ibn Isfandiyâr, Hist. of Tabaristân, ed. Browne p. 27 ortum est nomen e توران چر. *n*) C hic et infra طميشة. Nomen seq. supra in B scribitur هرا. Infra ponitur locus in provincia Djordjân. *o*) B et C بون, B supra (ubi cum nomine praeced. coniungitur) بون ut recepi.

مَمْطير a نامية تميشة b ۞ واما الدَّيْلمان فانها *كورة فى الجبال c صغيرة المدن
لا *ترى لهم d لباقة ولا علم ولا ديانة *بل ثمّ دولة ورجلة e وهيبة ولهم رسوم
عجيبة وقرى كثيرة وقد اضفنا اليها الجِيلَ لان اكثر الناس لا يكادون يفرقون
بينهم فقصبة الديلم f بروان g ومن مدنها ولامر h شكيرز i تارمْ خشم k
وللجيل نُولاب بَيْلَمان l شَهْر d كُهَن رُوذ m ۞ واما الخَزَر فانها كورة واسعة 5
خلف البحيرة قشفة كربة كثيرة الاغنام والعسل واليهود n بآخرها سدّ ياجوج
وماجوج وعلى تخومها بلدان الروم ولها نهران اكثر مدنهم عليهما o يقلبان فى
البحيرة وعلى تخومها من قبل جرجان جبل بِنِقِشْلَه p قصبتها q إتِل ومن مدنها
بُلْغار سَمَنْدَر r سُوَار بغند s قيشوى خَمْلِيج t بَلَنْجَر البَيْضاء ۞
الدَّامَغان قصبة صغيرة فى حصباء خربة الاطراف رديّة u الحمّامات لا حسنة 10
الاسواق ولا كثيرة الاجلّة غير انها جيّدة الهواء وفى اهلها وطاة v عليها

---

a) B مطر, supra مطر, C منطر. Videtur esse mera repetitio nominis مامطير, quod quoque مطير scribitur. Vid. Jâqût in v. et indicem ad Dorn, *Muh. Quellen*, IV. Deinde B نامه, C نامنه, B supra ماميه. Cf. ad Ist. ٢١٩*g*, sed Ibn Isfand. p. 56, l. 21, 186 نامنة ut Belâdh. ٣٣٤ ult. *b*) B h. l. نميشه, supra تميسه, C quod recepi. Habet quidem Jâqût in v. نميسه, sed errore, quia dicit nomen esse idem quod طميسة (cf. III, ٥٤٧, ult.). Cf. Dorn l.l. sub تميشه et تميسه. Significat nomen *rubetum* (Dorn, *Bemerk.* p. 60). *c*) C سهل فيه الجبل (cod. الجبل) وجبل فيه (cod. منه) الديلم. *d*) C om. *e*) B ورحله. *f*) C pro his: قصبتها كثيرة وقرى واشجار ومزارع انهار وثم. *g*) B h. l. ولايروان. *h*) Sic B hic et supra, C ولامتين. *i*) B شيكور, supra شكيرر, C شكبرن. Coniectura scripsi. Deinde B ثارم. *k*) B supra حسم, infra حشم, C خسم. Deinde B والجيل. *l*) B h. l. سلمان. Abulfeda ٤٢٨ بيمان. Ibn abi Oseib. II, ١٧١, 22 فيلمان شهر. *m*) C كهزروذ, infra كهنروز et كهن روذ, B ubique كهزروذ. *n*) C om. et habet وباخرها. *o*) B اكبر — عليها. C بلدانهم. *p*) B بعشلا. *q*) C add. تسمى. *r*) B سمرقندى, C سمندى. *s*) B بغند, supra ut C sine punctis. Deinde B مسوى, supra مشوره, C ut recepi. *t*) B et C حملج, supra B حملج; vid. Jâqût in v. (Dimashqî ٢٦٣ خلميج). Apud Ibn Khord. ١٢٤ edidi خمليج. Deinde B بلنحر. *u*) C دريه. *v*) B بطا.

حصن بثلاثة ابواب باب الرىّ باب خراسان باب . . . . . . *a* ولهم سوقان *b*
سفل وعلو كدار صغيرة وقف على رباط أَفْرَاوَة ودِهِسْتان وابناء السبيل ولا
يخرج منه كرىً *c* ولا تُقْبَلُ عليه زيادة فهم يتوارثونه والجامع فى الازقّة بهىّ
نظيف ولهم حياض *مثل حياض مرو *d* ۞ وسِمْنَان *على الجادّة *e* بها جامع
5 لطيف فى السوق *f* وماء يخترقها بالنوبة وحياض تملأ منه وقد خفّت *g* وقبلها
قرية سِمْنَانَك *h* من نحو الرىّ بها سوق حارّ *i* ۞ وبِسْطام خفيفة الاهل *k* كثيرة
البساتين حسنة الفواكه نزهة الرستاق *l* ظريفة الجامع *كانه حصن وسط *m*
الاسواق ولهم ماء جارٍ ۞ ومُغُون *n* على سكّة خراسان وزغنة زريعة *o*
حسنة الثمار ۞ وبِيَار بلدة لها قلعة واسوار، ومزارع وانهار، وكروم وثمار، وذكر
10 بالاقليم *p* والجبال ولهم بخراسان اعمال وإيسار *q*، مع دين ورجلة *r* وإعمار، وفى
الادب ائمّة واعلام، معدن الابل والاسمان *s* والاغنام، وحذق فى بناء وإرسام،
ومروّات وصدقات وإسلام، وصلاح عليه الخاصّ والعامّ، لا ترى النساء فى
البلدة بالنهار *t*، ولا بها قيان ولا خمّار، ولا بدعة *يراها الفريقان *u* ولا غير
حنيفىّ لهم *v* فقيه ونظّار *w*، ومع ذاك *x* لهم اسم فى الاقطار، وفى الاثروشة *y*
15 عندى علم واخبار، وفى الإملاك اعاجيب واسمار، مياسير باموال وانعام *z*،
مشاهير بالطاف واكرام، الّا انّ لها عيوبًا واحزانًا *aa* ليس بها منبر على رسم
البلدان، والسوق فى الدور والباعة نسوان، لا *bb* يؤدّون طاعة لسلطان،

---

a) Lacuna in B et C. *b*) B سوقين, C سوق بن. *c*) C كدى. Mox B نقبل. *d*) C بابواب على جادة الرىّ. *e*) C om. *f*) D بالسوق. *g*) B et C حفت. Deinde C بها pro وقبلها. *h*) Jaqut سِمْنَك. C om. من نحو الرى. B نحو pro نحو. *i*) C حاد i. e. جادّ. *k*) C الاطراف. *l*) C addit: يحمل كمثراها الى العراق. *m*) C فى. *n*) B ومغور (s. ومغشور). *o*) B ورعنه وربعه, C وزعبه رربعه. *p*) C فى الاعاجم. *q*) B وانسار s. واسار, C واثار. Deinde C اهل pro مع. *r*) B ورحله. *s*) C والسمن. *t*) C فى النهار ut antea in B. *u*) C ولا اكفار (B براها). *v*) C حنفى له. Deinde C فقه (B فقعه). *w*) B ونطار, C ونطّار. *x*) C ذلك. *y*) B الافروسة. *z*) C بانعام واموال et post واكرام addit ونوال. Pro بالطاف, C باللطاف. *aa*) C عيوب واسباب. *bb*) C ولا.

والماء ضيّق لارض وبستان،، بالطرجهارة a يقسم على رسم ارّجان ، وتعصّب
وحش مع اصحاب كرّام ومرجوعة b من الديلم الى آل سامان،، والارحية تحت
الارض والماء محدار c ، وكونها بمفازة غير مختار،، وهى بحصنين بينهما منازل
المسجد d الكبير فى الحصن الداخل * منه باب واحد وفى وسطه قلعة هائلة
خراب وللحصن الخارج e ثلاثة ابواب محدّدة f والبيادر داخل الحصن ، وانّما 5
استقصينا وصفها * كالقصبات لان g اصل اخوالى منها وكلّ قومسىّ تراه h ببيت
المقدس فاعلم انه منها وقد كانوا عرفوا i جدّنا ابا الطيّب الشوا k وذكروا انه
رحل الى الشام مع ثمانية عشر رجلًا l ايّام الحَمْريّة m ٭

شَهْرِسْتَان هى مصر الاقليم وقصبة جرجان ، كثيرة الفواكه والزيتون والرمّان،،
ومشاكلة رَمْلَة فلسطين n فى البلدان ، لها بهاء وآتين اهل o مروّة واتقان،، 10
وفيهم ولساء وظرف ولطف واحسان ، حسنة الاسواق والمساجد والاتيان،،
جيّدة البطّيخ والحلواء والباذنجان ، وكانّما عجن الخبز بالزيت والادهان،، بها
النارنج والاترنج والعنّاب ، والنخل لولا برد يفسد الارطاب،، وسمك عجيب
شبه ثيران p ، فهى بلدة سريّة عظيمة * القدر والشان q ،، وانهار عليها جسور
وليقان ، وبها علم ودين واشياخ واموال وقد زخرفوا الجامع وازّروا الحيطان،، 15
* وهو بنصفين كفسا وبغداد k وعلى الرسم حذاء المنبر دكّان ، وازاء دار الامير
الى ثَمّ r ميدان،، واذان بتطريب والحان ، والخطيب حنفىّ s والاقامة اثنان،،
ولها البحر ورستاق دِهِسْتان ، وقد غابت فى * رياض واشجار t واقصاب وخُرْمَارُوذ
فلا تنسى فآفة u العلم نسيان،، به تين وزعرور ورمّان ، بلا منع ولا طرد ولا

---

a) B بالطهرجارة. Deinde C مقسوم كارجان (B بعسم). b) C sine copula.
c) B بنحدار. d) C والمسجد. e) C قدامه قلعة هائلة خراب ولهذا الحصن
باب واحد وللخارج. f) B مجددة. g) C لمعنيين احدهما لتعلم انا قد
اوجزنا فى وصف المدن لئلا يطول الكتاب وقد كان يمكننا ذلك والثانى ان.
h) C تراها. i) B عرفنا. Deinde C احدنا. k) C om. l) C نفسا. m) C
الخمرية. Appellantur de قرية الحمراء (supra ٣٥٢, 8), v. Ibn Khallic. n. 350 (p. ٣٥).
n) C الرملة. o) C وثمر. p) C عجب طيب كثيران. Explicatio huius comparationis infra sequitur. q) C tantum الشان. r) B لا والى دار الامين
تم (C واذا). s) C وخطيب حنيفى. t) C tantum اشجار. u) B فاقه.

دفع *a* اثمان، واجبال عامرة على نعت *b* لبنان، وخانات ظريفة *c* ومسجد
دينار فهذا صحيح كلّه ولكن *d* فاسمع الآن، هو مصرٌ جرّه شديد *e* مع كرب
ونبّان *f*، وبراغيث ضارية اليها صرفنا اسم كركان *g*، والتين حمّاء *h* والماء آكران،
ومن حلّها من بلده فليعدد الاكفان، فان بها منجلًا *i* يحصد الابدان، وتراهم
5 على راس الجمل يوم النحر حزبان *k*، فمجروح ومضروب وحيران، ولا يفارقهم
هرج وقتل وجيشان، جيش من الديلم والآخر من ترك *l* سامان، وتعصّب
وحش عليه *m* الغريقان، وتشيّع مفرط مع خلق قرآن، لها تسعة دروب
اولّها درب سليمان، ثم درب القومسيّين ثم درب لشارع حيّان، ثم درب
كندة ثم درب البادنجان *n*، ودرب الباركاه قبله درب خراسان، فهذا ما اتقنته
10 من *o* وصف جرجان، ☆ وبكْرَاباذ *p* ملتزقة بها بينهما نهر وقناطر وهى شبه
مدينة عامرة بها مساجد *q* ومشايخ واجلّة والمقابر ممتدّة تقابل *r* المصر * على
نهر بجسره *s* ولهم نهر آخر * فى العراص *t* يسمّى طَيْفُورى انظف واعذب من
الآخر ولهم آبار حلوة ☆ وأَسْتَرَابَاذ اطيب هواء واصحّ ماء من جرجان عامّتهم
حوكة *t* القزّ حذّاق فيه وقد خرب حصنها وانطمّ الخندق والجامع فى السوق
15 على بابه نهر ☆ وآبَسْكُون بحريّة عليها حصن من آجرّ والجامع فى السوق
والنهر طرف البلد وهى فرضة جرجان ومطرح الرحاب ☆ وهى بحريّة دون
آبسكون واخفّ اهلًا وفيهم نحافة ☆ وآخُر *u* مدينة رستاق دهستان على يمنة
الطريق الى الرباط بها منارة ترى من البعد فى وسط القرى وجميع قرى
دهستان اربع وعشرون قرية وهى من *t* اجلّ اعمال جرجان ☆ والرِّبَاط على
20 فم المفازة قد خرّب السلطان *t* حصنه وكان بثلاثة *v* ابواب وهو عامر ظريف

---

a) C رفع. *b*) C على ما وصفنا لك. *c*) B insert على. Mox C دنيار, B sine punctis. *d*) C sine copula. *e*) C شديده حره. *f*) C ودبار. Mox C ضاربة. *g*) Nempe كُرْكَان significat *lupi*, et alibi habet auctor كالذئاب براغيث. Cf. quoque Spiegel, *Eran*, p. 122. *h*) B حما, C حماء. *i*) C منجل. *k*) B sine punctis. *l*) B الترك (C om. من). *m*) B وعليه. *n*) C البادلجان. *o*) C سجعته لك فى. *p*) B ونكرناواد. *q*) C add. حسنة. *r*) C مع. *s*) C pro his: ولم ار بلدا اكثر مقابر منه. *t*) C om. *u*) C add. هى. *v*) C ثلثة.

مساجد حسنة * واسواق بهيّة a ومنازل لطيفة واطعمة طيّبة ليس به جامع b
والمسجد العتيق فيه سوارى خشب وله نور وهو اسفل الرباط بموضع يشبه
الدَّنْدَانَقان وفى وسط ذلك الموضع مسجد بمنارة لاصحاب الحديث * وسائر
المساجد لاصحاب ابى حنيفة رحمه c ۞

آمُل قصبة طبرستان بلدة لها ذكر وشان، بها ثياب عجيبة حسان، 5
ومرافق وخصائص وبيمارستان، ولهم مع ذلك جامعان، فى العتيق نهر
واشجار يلى فى طرفِ الاسواق، والآخر بقربه d احاط بكلّ جامع رواق،
ونهر يدير ارحية رقاق e، حسنة وجوههم وضيّة رشاق، متجر مفيد وحاكة
حذّاق، كثير ذكره وهم تجار، ولا تسل عن طيب نكهة ورقّة اخصار،
ونظر بعيد بحسن f ابصار، فالثوم طيّبها والارزّ دقّها وجلا العيون انهار، بها 10
علم كثير لا تخلو من امام ونظّار، الّا ان خبزهم اثير g، وادمهم كريه وعيبهم h
كثير، وبقُّهم عجيب وفسقهم عظيم وغيثهم مديد وحرُّهم شديد ودورهم
حشيش ورسمهم خسيس خبز الحنطة يسكر i وطير الماء يزمن والبراغيث
تلقلق والبيت يَكِفُ والهواء قشف والكلام عجل والبلد وضر والسوق قذر
والصيف مطر k ۞ سَالُوس بها قلعة من حجارة الجامع l على جانب ۞ وسَارِيَة 15
عامرة لها m علوم وثياب فاخرة واسواق a واخلاق طاهرة حصينة تخندق وجسور
هائلة فى الجامع نارنجة h * باروقة دائرة a وفى قنطرة الجسر تينة n ظاهرة تامّلْها
لتعرف اوصاف الباهرة واسبابًا عاينتُها h لا هى بالعارية وانّى صادق اريد الآخرة ۞

---

a) C om. b) C add.: وهو اجلّ من مدن كثيرة. c) C ليس لهم غيره.
d) B add. كل. e) B رواق. f) B بعيد بحسن. g) B ابير. h) B sine punctis. i) B بسكر et mox يزمن. k) C haec habet: بلدة جليلة سريّة وباهلها جمال ولهم خصائص ومرافق كثيرة البساتين والاشجار والارزّ والمزارع وبها جامعان فى العتيق منهما نهر واشجار وهى (l. وهو) طرف السوق والآخر بقربه وثمّ بيمارستان عامر ولهم نهر يدير الارحية والتجارة به حسنة مع طيب نكهة وحسن عيون وعلم كثير وادباء وفقهاء غير ان خبزهم يسكر وعامّته من الارزّ وذاك لا يسكر وبقّ عجيب ثمّ وامطار مترادفة ودورهم من الخشب والحلفاء.
l) C والجامع. m) C بها. n) B بنيه. C addit قد نبتت ceteris omissis.

بروان هى قصبة *a* الديلم صغيرة *لا سريّة ولا جليلة *b* ولا ظرف ولا شريفه، ولا منازه طيّبة لفيفه، ولا منازل رشيقة انيقه *c*، ولا اسواقها بالواسعة العطيفه، ولا بلدانها كبيرة *d* ظريفه، ولا جوامع بل فى قرى كنيفه، غير انهم فى جلادة عجيبة ومنبع *e* العساكر الاليفه، وحيث مستقرّ السلطان 5 يسمّى *f* شَهْرَسْتان قد حُفر ثَمّ بئر الى اسفلها فيها *g* اموالهم وآلاتهم *h* ۞ وسلاروند بها قلعة يقال لها سَمِيرُوم *i* عليها سباع ذهب وشمس وقمر وبيوتهم لبن *k* ۞ وخشم هى مدينة الداعى لها *سوق عامر *l* وعلى طرف الاسواق جامع والنهر منها على جانب عليه جسر هائل وثَمّ دار الامير *وهى صغيرة كذلك تَارَمْ *m* ۞ والطّالَقان كبيرة عامرة نبيلة ليس فى الكورة مثلها وقد كان 10 يجب ان تكون حضرة السلطان وعندى انهم كرهوا ذلك لتطرّفها بها علماء واجلّة وفيهم ظرف *n* ۞ ودُولاب هى قصبة الجيل *o* بناؤهم من جصّ وحجر والجامع *على طرف وهو بلد طيّب وسوق حسن *p* وقدّام الجامع سهلة خلفه موضع *q* يجتمع فيه المياه ۞ وكُهن‌روذ *r* قريبة من النهر بناؤهم بعض *s* حجر وبعض خركاهات والجامع وسط البلد ۞ ومُوغكان *t* قد خفّ اهلها وقلّ خيرها وبقيّة *u* 15 مدن الجيل على الساحل ۞

إتِلْ قصبة كبيرة على نهر يمدّ الى البحيرة يقال له إتِل واليه *اضيف اسم البلد على شطّه من نحوه *v* جرجان حولها وفيها اشجار بها مسلمون كثيرة *w* *وكان ملكهم يهوديًّا له رسوم وحكّام مسلمون ويهود ونصارى وعبدة الاوثان

---

a) C add. كورة. *b*) C غير سريّة ولا ظريفة, ceteris ad وحيث omissis. B in seqq. طرف. *c*) B انيقة. *d*) B sine punctis. *e*) B ومنبع. *f*) B sine punctis, C ملكهم يسمونه. *g*) C وثمّ. *h*) C وخزائنهم. *i*) Vulgo سميران; vid. Jaqut. *k*) C بيوتهم من اللبن. Deinde B وحشم, C خسم. *l*) C واما الطالقان فانها اكبر من القصبة رستاق واسع. *m*) C وتارم صغيرة. *n*) C واعمر وثمّ علماء وفهماء ومشايخ على مرحلة من قزوين (cod. فروين) *o*) B الجبل ut quoque infra; C اكبر مدائن الجيل. *p*) C متطرف حسن وسوق جيد. *q*) B om. *r*) B وكهررود, C وكهنروز. *s*) C بعص بنائهم. *t*) C موعركان. *u*) C وسائر. *v*) C نسبت القصبة وهى جانب. *w*) C كثير.

وسمعت ان المامون غزاهم من الجرجانيّة وملكه ودعاه الى الاسلام ثم سمعت
ان جيشًا من الروم يقال لهم الروس غزوهم وملكوا بلادهم وهى بلد عليها
سور *a* وهى مفترشة الدور *تكون مثل جرجان او اكبر *b* ابنيتهم خيم وخشب *c*
ولبود وخركاهات الّا القليل فانه *d* طين وقصر *السلطان من آجرّ *e* له اربعة
ابواب احدها *f* الى ناحية النهر يعبر اليه *فى السفن *g* والآخر الى الصحراء وهى 5
قشفة يابسة لا نعم ولا فواكه خبزهم الاثير *h* وادامهم السمك ۞ وبُلْغَار ذات
جانبين بنيانهم خشب وقصب والليل ثَمَّ قصير والجامع فى السوق *i* ومذ كانوا
مسلمين غزاة *k* وهى على نهر اتل واقرب الى البحيرة من القصبة ۞ وسُوَار *l*
على هذا النهر بناؤهم خركاهات ولهم مزارع *كثيرة والخبز بها *m* واسع ۞ وخَزَر *n*
على نهر آخر *o* من نحو الرحاب ذات جانب واحد وهى *g* ارحب وانزه ممّا *p* 10
ذكرنا وقد كانوا رحلوا عنها الى ساحل البحر *وقد عادوا الآن اليها *q* واسلموا
بعد ما كانوا يهودًا *r* ۞ وسَمَنْدَر *s* بلد كبير عند البحيرة بين نهر *g* الخزر وباب
الابواب دورهم *خيم الغالب عليها *t* النصارى قوم اوطياء يحبّون الغريب *u* الّا
انهم لصوص وهى ارحب من خزر *v* لهم بساتين *w* وكروم كثيرة *x* بنيانهم
خشب *منسوجة بالقصبان *y* وسطوحهم مسنّمة وبها مساجد كثيرة ۞ 15
والبُحَيْرَة بعيدة القعر مظلمة وحشة *g* والسفر فيها *اصعب منه فى البحرَيْن *z*

---

a) C وقد كان غلب عليها اليهود وقد اسلموا على البلد حصن. *b*) C مثل الدامغان. *c*) C من خشب. *d*) C من. *e*) C الامير من جص واجر. *f*) B et C احدهن. *g*) C om. *h*) B الاثر, C من الاتين et deinde وادمهم من السمك. *i*) C الاسواق. *k*) B ومد كان مسلمون غزاة. C om. وهى sed habet: وهى اقرب من البحيرة الى القصبة. *l*) C addit: مدينة بها جامع. *m*) C وخبز الحنطة ثم. (B والخمر بها). *n*) B وحدر, C وحذر. Videtur e duabus partibus urbis (Itil et Khazarān) duas urbes fecisse. *o*) C النهر الاخر. *p*) C من المدن التى. *q*) C ثم عادوا. *r*) Ita B; C يهود. *s*) B وسميدر, C وسمندى. *t*) C خركاهات والغالب عليهم. *u*) C الغرباء. *v*) B خرر, C البلدان التى ذكرنا. *w*) C add. وثمار. *x*) C add. واشجار. *y*) C قد نسجت. *z*) B البحرين. C tantum صعب.

لا ينتفع منها *a* بشىء غير السمك مراكبهم بها مقيّرة *b* كبار مسمّرة ليس فيها جزيرة مسكونة ولو ان رجلًا دار حولها لامكنه لان الانهار الفائضة فيها ليست *بالكبار الّا نهر الكُرّ ونهر الملك وفيها *c* جزائر وغياض ومياه *d* ودوابّ *e* وبها جزيرة يرتفع منها الفُوّة *f* الكثيرة * ويقع سدّ *g* ياجوج وماجوج من
5 ورائها على نحو من شهرين ٭

سد ذى القرنين *h* قرأتُ فى كتاب ابن خُرْداذْبَه *i* وغيره فى قصّة هذا السدّ على نسقٍ واحدٍ واللفظ والاسناد لابن خرداذبه لانه كان وزير الخليفة واقدر على ودائع علوم خزانة امير المؤمنين مع انه يقول حدّثنى سَلّام المترجم ان الواثق بالله لما رأى فى المنام كانّ *k* السدّ الذى بناه ذو القرنين بيننا
10 وبين ياجوج وماجوج مفتوح وجّهنى وقال لى عاينْه وجئْنى بخبره * وكان الواثق وجّه محمّد بن موسى الخوارزمىّ المنجّم الى طرخان ملك الخزر *l* وضمّ الىّ خمسين رجلًا ووصلنى بخمسين الف *m* دينار واعطانى ديتى عشرة آلاف درهم وامر باعطاء كلّ واحد من الخمسين الف درهم ورزق سنة واعطانى مائتى بغل تحمل الزاد والماء فشخصنا من سُرّ من راى بكتاب الواثق الى اسحاق بن
15 اسماعيل *n* صاحب ارمينية وهو *o* بتفليس فى انفاذنا وكتب لنا اسحاق الى صاحب السرير ثمّ كتب صاحب السرير الى ملك اللان *p* ثمّ كتب صاحب اللان الى فيلان شاه ثمّ كتب فيلان شاه الى طرخان *q* ملك الخزر فاقمنا عنده يومًا وليلة حتّى وجّه معنا خمسة ادلّة *r* فسرنا من عنده ستّة وعشرين يومًا ثمّ صرنا الى ارض سوداء منتنة الرائحة وكنّا قد *s* تزوّدنا قبل دخولنا

---

a) B بـهـا. Deinde C بغير. *b*) C مغيرة. *c*) C بالكبر الا واحد فيها. *d*) B sine punctis. *e*) C add. وحش بلا ساكن. *f*) C الفواكه. *g*) C وسد. *h*) C سد ياجوج وماجوج. *i*) B خرداده, C جرداذه. Vid. p. ١٤٢ seqq. Noster textum breviorem habet. *k*) C ان. *l*) Haec non sunt in textu ibn Khord. Pro الىّ B et C male اليه. *m*) Ibn Khord. بخمسة الاف. *n*) C ابرهيم. *o*) B وهم, C وهى et mox B فى انفاذها, C بانفاذها. *p*) C الآن; B h. l. الآن. *q*) B add. ثمّ كتب طرخان الى. *r*) Ibn Khord. ادلّاء. *s*) C وقد كنا.

ايّاها خلّا نشّه فسرنا فيها عشرة ايّام ثمّ صرنا الى مدن خراب فسرنا فيها
سبعة وعشرين يومًا فسالنا عن تلك المدن فقيل هى التى كانت ياجوج
وماجوج يتطرّقونها a فخرّبوها ثمّ صرنا الى حصون بالقرب b من الجبل الذى
السدّ فى شعب منه واذا فى تلك الحصون قوم يتكلّمون بالعربيّة * والفارسيّة
مسلمون يقرءون القرآن لهم مساجد ومكاتب c فسالونا من اين اقبلنا 5
فاخبرناهم d انّا رسل امير المؤمنين فاقبلوا يتعجّبون ويقولون امير المؤمنين
فنقول نعم فقالوا شيخ هو ام شابّ فقلنا شابّ فقالوا اين يكون فقلنا بالعراق
بمدينة يقال لها سُرّ من رّاى e فقالوا ما سمعنا بهذا قطّ ثمّ صرنا الى جبل
املس ليس عليه خضراء f واذا جبل مقطوع بواد عرضه مائة وخمسون ذراعًا
* واذا عضادتان مبنيّتان ممّا يلى الجبل من جنبَى الوادى عرض كلّ عضادة 10
خمسة وعشرون ذراعًا g الظاهر من تحتها عشرة اذرع خارج الباب وكلّه مبنىّ
بلبن من حديد مغيّب فى نحاس فى سمك خمسين ذراعًا * واذا دَرْوَنْد حديد
طرفاه على العضادتين طوله مائة وعشرون ذراعًا قد ركّب على العضادتين على
كلّ واحدة بمقدار عشرة اذرع فى عرض خمسة وفوق الدروند بناء h بذلك
اللبن الحديد فى النحاس الى راس الجبل وارتفاعه i مدّ البصر وفوق ذلك 15
شرف حديد فى طرف * كلّ شرفة قرنان يثنى k كلّ واحد الى صاحبه l واذا
باب حديد مصراعين مغلقين m عرض كلّ مصراع خمسون ذراعًا فى ارتفاع
خمسين ذراعًا فى ثخن n خمسة اذرع * وقائمتاهما فى الدروند على قدره o
وعلى الباب قفل طوله سبعة اذرع فى p غلظ باع فى الاستدارة وارتفاع القفل q
من الارض خمسة وعشرون ذراعًا وفوق القفل بقدر خمسة اذرع غلق r 20
طوله اكثر من طول القفل * وقفيزاه كلّ واحدة منهما ذراعان وعلى الغلق s

---

a) B يتطرقونها. b) C سرنا — فى القرب. c) C om. Ibn Khord. كتاتيب.
d) C واخبرناهم. e) C سَرَمَنْ رَاىْ. f) B et C حصن; cf. Ibn Khord. ١٦٤ m.
g) C om. h) B بنى. i) B وارتفاع. k) B . . . . . . شرفه. l) C ex his
inde a واذا tantum وشرف حديد. m) Ibn Khord. ١٦٦, 1 معلقين. Sed C مقفلين.
n) B et C نحو. o) C om. Ibn Khord. فى دوارة على قدر الدروند. p) B et C om.
q) C وارتفاعه. r) B قد علق. C om. et seqq. ad مفتاح. s) Haec quoque B om.

مفتاح معلّق a طوله ذراع ونصف وله اثنا عشر دَنْدَانْكَة b كلّ دندانكة كيَد c
اعظم ما يكون من الهواوين معلّق من سلسلة d طولها ثمانية اذرع فى
استدارة اربعة اشبار والحلقة التى فيها السلسلة مثل حلق المنجنيق وعتبة
الباب عشرة اذرع فى سمك e مائة ذراع سوى f ما تحت العضادتين والظاهر منها
5 خمسة اذرع وهذا كلّه g بذراع السواد h ورئيس تلك الحصون i يركب فى كلّ
جُمعة فى عشرة فوارس مع كلّ فارس مرزبة حديد * فى كلّ واحدة k خمسون
منًّا ويضرب l القفل بتلك المرزبات كلُّ رجل m ثلاث ضربات n ليسمع مَنْ وراء
الباب الصوت فيعلموا ان هناك حفظةً ويعلم هاؤلاء ان اولٰئك لم يحدثوا فى
الباب حدثًا واذا ضرب اصحابنا القفل وضعوا آذانهم يسمعون فترى o لاولائك
10 دوىّ وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير نحو عشرة فراسخ فى مثلها ومع
الباب حصنان سعة كلّ واحد مائتا ذراع وعلى باب هذين الحصنين * شجرتان
وبين الحصنين p عين عذبة وفى احد الحصنين آلة البناء الذى بُنى به السدّ
من قدور الحديد والمغارف على كلّ دِيكْدان q اربع قدور مثل قدور الصابون
وهناك بقيّة من اللبن الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدأ * وسالنا
15 من هناك هل رأوا احدًا من ياجوج وماجوج فذكروا انهم راوا مرّةً عددًا فوق
الشرف r فهبّت ريح سوداء فالقتهم الى جانبهم قالوا وكان مقدار الرجل فى راى

---

a) B et C om. Deinde B طول. *b*) C hic et mox ديكدانه. *c*) Ibn Khord. ١٦٦, 8 دستج pro يد. *d*) B بسلسلة, Ibn Khord. فى سلسلة.

e) Addidi فى. Ibn Khord. فى بسط. *f*) C om.

g) C طوله. Forte ante كله excidit الذرع, cf. Ibn Khord. ١٦٦*m*.

h) Sic quoque Jâqût III, ٥٨, 1. Ibn Khord. بالذراع السوداء.

i) C الصياع. *k*) C وزنها B واحد.

l) C فيضربوا, Ibn Khord. ١٦٧*k* فيضرب. *m*) B رجال.

n) C مرات. Deinde B يُسمع et mox ويعلمون.

o) Cf. Gloss. sub راى. Ibn Khord. ١٦٨, 8 فيسمعون لمن داخل دويا.

p) B et C om. et C quoque cetera ad آلة om.

q) B ديذكان. *r*) B السرب. Ibn Khord. ١٦٨, 17 الجبل.

العين شبرًا ونصفًا a ثمّ انصرفت بنا الادلّاء الى ناحية خراسان فخرجنا b
خلف سمرقند بسبعة فراسخ وقد * كان اصحاب الحصون c زوّدونا ما كفانا * ثمّ
صرنا الى الواثق فاخبرناه؛ وهذا يردّ قول من زعم انه بالاندلس d ✿

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ الّا قومس كثير المياه والامطار ليس به نهر تجرى فيه 5
السفن الّا بناحية الخزر اشرّ مياهه وهوائه بجرجان وهو قشف مؤذٍ كثير
الذمّة ولا يعمل فيه النخيل e ✿ ومذاهبهم مختلفة اما قومس واكثر اهل
جرجان وبعض طبرستان حنفيّون f والباقون حنابلة وشفعويّة ولا ترى g ببيار
صاحب حديث * الّا شفعويًّا h والنجّاريّة بجرجان كثير وللكرّاميّة بجرجان وبيار
وجبال طبرستان خوانق i وللشيعة بجرجان وطبرستان جلبة فان قال قائل الم 10
تقل انه ليس ببيار مبتدع ثمّ قلتَ ان بها كرّاميّة قيل له الكرّاميّة اهل
زهد وتعبّد ومرجعهم الى ابى حنيفة وكلّ من رجع الى ابى حنيفة او الى مالك
او الى الشافعىّ او الى ائمّة الحديث الذين لم يغلوا فيه ولم يفرطوا فى حبّ
معاوية ولم يشبّهوا الله ويصفوه بصفات المخلوقين فليس k بمبتدع وانا عازم على
ان لا اطلق لسانى فى امّة محمّد صلّعم ولا اشهد عليهم بالضلالة ما وجدتُ 15
الى ذلك طريقًا بعد هذا الحديث الحسن الشريف حدّثنا محمّد بن محمّد
الدهستانىّ ومسافر بن عبد الله الاسترابادىّ ومحمّد بن علىّ النحوىّ وعلىّ
ابن الحسن السرخسىّ قالوا l حدّثنا يوسف بن علىّ الفقيه الزاهد قال
حدّثنا ابو الوليد احمد بن بسطام الطالقانىّ الفقيه الزاهد قال حدّثنا
يوسف بن علىّ الابّار السمرقندىّ قال حدّثنا علىّ بن اسحاق الحنظلىّ قال 20
اخبرنى بشر بن عمارة قال قال مِسعَر بن كِدَام m قال ما ادركتُ من الناس من
له عقل كعقل ابن مُرّة جاءه رجل فقال عافاك الله جئتك مسترشدًا انّى رجل

---

a) B ونصف. b) C pro his: ثمّ قال اخرجتنا الادلّة. c) C كانوا. d) C om.
e) C تعمل فيه الخيل. f) C فعلى مذهب ابى حنيفة. g) B sine punctis.
Deinde C بنمار. h) C ولا شفعوى. i) Quae sequuntur ad ونواحى الديلم
٣٦٧, 2 in C desiderantur. k) B فلسوا. l) B قال. m) B كرام.

دخلتُ فى جميع هذه الاهواء فما ادخل فى هوى منها الّا القران ادخلنى
فيه ولم اخرج من هوى الّا القرآن اخرجنى منه حتّى بقيتُ ليس فى يدى
شىء قال فقال له عمرو بن مرّة الله الذى لا اله الّا هو لقد جئت مسترشدًا
فقال والله الذى لا اله الّا هو لقد جئتُ مسترشدًا قال نعم ارايتَ هل
5 اختلفوا فى ان محمّدًا رسول الله وان ما اتى به من الله حقّ قال لا قال فهل
اختلفوا فى القرآن انه كتاب الله قال لا قال فهل اختلفوا فى دين الله انه
الاسلام قال لا قال فهل اختلفوا فى الكعبة انها القبلة قال لا قال فهل اختلفوا
فى الصلوات انها خمس قال لا قال فهل اختلفوا فى رمضان انه شهرهم الذى
يصومونه قال لا قال فهل اختلفوا فى الحجّ انه بيت الله الذى يحجّونه قال لا
10 قال فهل اختلفوا فى الزكوة انها من مائتى درهم خمسة قال لا قال فهل اختلفوا
فى الغسل من الجنابة انه واجب قال لا قال فذكر هذا واشباهه ثم قرأ a هُوَ
ٱلَّذِى أَنْزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ
قال فهل تدرى ما المحكم قال لا قال فالمحكم ما اجتمعوا عليه والمتشابه ما
اختلفوا فيه شُدّ نيّتك b فى المحكم وايّاك والخوض فى المتشابه قال فقال الرجل
15 الحمد لله الذى ارشدنى على يديك فوالله لقد قمتُ من عندك وانّى لحسن
الحال قال فدعا له واثنى عليه ثم قال عمرو وان السلطان دعا اهل الكتاب الى
امره فاجابوه فطرحهم فيما قد علمتم وهو داعيكم كما دعاهم وطارحكم فى c مثل ما
طرحهم فيه فعليكم بالامر الأوّل، فان قال قائل ما الامر الأوّل فهو ما اجتمع عليه
المتقدّمون، فرحم الله عبدًا تدبّر هذه الحكاية ولزم احدى المذاهب الاربعة
20 الذين هم اهل السواد الاعظم وكفّ لسانه عن تمزيق d المسلمين والغلوّ فى
الدين، وشهدتُ مجلس القاضى المختار e يومًا وهو اجلّ امام لقيتُه واعقلهم
وادينهم وقد جرى فيه ذكر اختلاف الامّة f وتعصّب اهل الفرق فاشار بيده الى
القبلة ثم قال من صلّى الى هذه القبلة فهم اخواننا المسلمون ورايتُ ابا زيد
المروزىّ وكان امامًا متديّنًا يوتّر بثلاث ويستعمل مذهب ابى حنيفة فى مسائل
25 عدّة وسمعتُ ابا الطيّب بن احمد يقول كلٌّ قد اجتهد وكلٌّ معذور، واعلم

---

a) Qoran. 3 vs. 5. *b*)? B سدىتك. *c*) Addidi فى. *d*) B sine punctis.
e) B sine punctis. Intelligitur ابو الحسن على بن الحسن. *f*) B الآية et ٣٦٧, 2 الآنه.
Cf. Goldziher, *Zahiriten*, p. 96 ann. 3.

ان هذا التعصّب الذى ترى انّما ثوّره الجهّال والمتسرّفون من القصّاص وغيرهم
واما الائمّة فعلى ما ذكرتُ لك، ونواحى الديلم شيعة واكثر الجيل سنّة ✿

واكثر ما يحمل من هذا الاقليم خصائص اما قومس فلهم المناديل البيض
من القطن المعلمة a صغار وكبار وسوانج ومحشّاة ربّما يبلغ b المنديل منها c
الفى درهم ولهم ايضًا اكسية وطيالسة d وثياب رقاق من الصوف ولاهل جرجان 5
المقانع القزّيات e تحمل الى اليمن والعتّاب f ولهم ديباج دون وتبين وزبتون،
ومن طبرستان الاكسية التى تفضّل على الفارسيّة وطيالسة وثياب
الخيش g المحمولة الى الآفاق ويباع منها بمكّة شىء كثير * صغار الدراهم وكبار
تسمّى بالغرب المكّيّة h واللفائف i، ومن بيار بزّ وسمن كثير k ولهم خاصّيّة فى
عمل الطين f حتّى لا ترى رئيسًا ولا عالمًا الّا وله فيه حذق ولقد كان ابو 10
الطيّب الشوا h مع يساره وعدالته ابدًا تراه فى ضياعه l يبنى خصًّا او يرفع
حائطًا * وكذلك اولاده وحفدته لهم هندسة وفطنة فى عمل البناء من غير
تعلّم h وما رايتُ الطف من بناء * دور بيار m قد صاغوها صياغة واكثروا
مرافقها ✿

ومياه هذا الاقليم انهار تنحدر من الجبال ونهر جرجان طَيْفُورِى ولهم آخر 15
ونهر . . . . . . n فى الديلم يجتمع اليه مياه كثيرة ويفيض فى البحر ونهر إِتِل
يخرج من نحو السدّ o ومياه الجيل تنحدر من جبال الديلم ومياه طبرستان
من الجبال او من خُرْمَارُود p ✿ وبها مشاهد رباط دِهِسْتَان يقصد من q خراسان
له نور وفضائل r وعلى يوم من بِسْطام موضع يقصد وبه s مجاورون وبظاهر

---

a) C معلمة. b) C بلغ. c) C الواحد. d) C وطيالس. e) C المقريات.
f) B sine punctis. g) B الحسى s. الحسن, C الخش. h) C om. i) C add. المثمنة.
k) C كثير وسمن. l) B صناعه. Pro خصًّا C habet حصنا. m) C دورهم.
n) In B lacuna. Videtur autem supplendum اسبيدروذ. o) ? B السند.
p) C وانهار هذا الاقليم ينحدر (l. تنحدر) من الجبال وبالديلم نهر عظيم تغيض (l. يفيض) فى البحيرة وسمعتهم برباط دهستان يذكرون ان نهرهم يقبل من طوس ونهر اتل يقبل من نحو الكفر ومياه الجيل ينحدر (l. تنحدر) من جبال الديلم.
q) B بعصدت. r) B وفطيل. s) B يقصدونه.

بسطام قبر ابى يزيد وبنواحى الخزر رباطات فاضلة ☆ ومن العجائب بطبرستان
دويبّة صغيرة لها الف قائمة a اصغر من الجرادة وادقّ من الدودة اذا
تحرّكت تختالها b امواجًا تظهر من c عناقيد العنب ودويبّة اخرى لها جناحان
كجناحى السنونية d على عظم الثعلب تنقض الثمار قضمًا ولهم اسماك * مثل
5 فلق الجمّيز واجتزتُ يومًا فى سوق السمّاكين بجرجان فرايتُ راسًا على قدر
راس الثور فقيل لى هى راس سمكة e * بنواحى جرجان بئر تظهر f فيه شجرة
كلّ سنة ثمّ تغيب g وقد احتال بعض السلاطين h وشدّها بالسلاسل الغليظة
ففكّتها وكسرتها وغابت ☆

ولسان قومس وجرجان متقاربان يستعملون الهاء يقولون هاده * وهاكُنْ
10 ولة i حلاوة ولسان k طبرستان مقارب له l الّا ان فيه عجلة ولسان الديلم
مخالف منغلق والجيل يستعملون الخاء m ولسان الخزر شديد الانغلاق ☆ * وفى
الوانهم n اهل قومس * ابتلاء o والديلم حسان اللحى والوجوه ايضًا ولهم طلل p
وفى اهل جرجان نحافة q اهل طبرستان * احسن واصفى r * وفى الخزر مشابه
من الصقالبة ☆ واكثر اسامى s اهل جرجان ابو صادق وابو الربيع وابو نعيم
15 واهل طبرستان ابو حامد t ☆ * ورسمهم بجرجان ان التذكير للفقهاء واهل
الروايات u ولا يكثرون التطالس v وللديلم رسوم عجيبة لا يزوّجون الى غيرهم
وكنتُ فى بعض الخانات w فاذا * بصبيّة تعدو ورجل شاهر سيفه يعدو خلفها
يروم قتلها فقلتُ ما فعلت حتّى استوجبت القتل قال انها زوّجت الى غيرنا

---

a) C addit وهى. b) B sine punctis, C تظنها. c) C فى. d) B السنونة. Appellatur haec bestia الثعلب الطيّار Qazwini II, ٢٤٣, 12; cf. Ibn al-Faqih ٣٠٣. e) C pro his عظيمة. f) B ثمر يظهر et mox شاجوه. g) B يغيب. h) C الامراء عليها. i) C sine cop. k) C add. اهل. l) C يقاربه. m) B الحآ. n) C lac. o) B ابتلا. p) B طلل. C pro his: احسن وابدانهم اجسم وابهى من غيرهم الّا الديلم فانهم حسان حداد ولحا وطلل. q) C add. وصفرة. r) C افضل واحسن, ceteris omissis ad واكثر. Hic vero habet locum ٣٧١, 10 seqq. s) C وعامّة كنى. t) C addit: وكذلك اهل نيسابور واهل مرو وسرخس ابو العباس. u) C (sive الا انهم) لانهم مستملى بلا بجرجان ورسومهم المذكّرون فقهاء وغيرهم بالضد. v) C التطلس. w) B الحانات.

وقتل من فعل ذلك واجبٌ عندنا *a*، واذا كان لهم مأتم كشفوا رءوسهم * واجتمعوا
وقد التفّ المُعزّى والمُعزّى فى الاكسية وادارها على رءوسهم ولحاهم *b* ولهم
مجالس فى السكك والاسواق مرتفعة *c* يجتمعون بها * بايديهم الزّوبينات *d* وعليهم
الاكسية الطبريّة *e* يسمّون العالم معلّما وربّما *f* تعلّقوا فى وقالوا لوك معلّم واللوك
هو الجيّد، ولا رسم لهم فى بيع الخبز * ويَخْفَرون من تسائل *g* وانّما ينبغى
للغريب ان يقصد دورهم فياخذ من الطعام ما يحتاج اليه *h*، ولهم اسواق على
ايّام الجمعة فى السهل لكلّ قرية يوم فاذا فرغوا * انحاز الرجال والنساء الى معزل *i*
يتصارعون فيه ورجل جالس معه حبل كلّ من غلب عقد له عقدة فاذا هوى
الرجل امرأة *k* راح معها فيتلقّاه *l* اهلها بالبشر والترحيب * ويتباهون
به ان رغب *m* فى كرمهم *n* فيضيّفونه ثلاثة ايّام ثمّ ينادى المنادى *o* بعد ما
اجتمع معها اسبوعًا فى عمارة له *p* بمعزل فيجتمعون ويختطّون وسالتُ ابا نابتة *d*
الانصارىّ قلتُ هل يصيبها *d* قبل العقد قال لو علموا بذلك قتلوه، وكثيرًا ما
حضرتُ عقود اهل بيار *q* يجتمع الناس * بعد العتمة *r* مع كلّ رجل *s* قارورة
من *n* ماء ورد والنيران تقد *t* على باب * الختن والعروس *u* فيبدأ بعض المشايخ *v*
فيخطب خطبةً بليغةً يطلب * فيها الزوجين ويطلب المرأة ثمّ يجيبه آخر من
قبل العروس فى خطبة باحسن جواب واكثرهم خطباء ادباء ثمّ يعقدون

---

a) C رجل يعدو خلف امراة يريد قتلها فسالت ما الذى فعلت قال
لعله (in marg. معلقة C (*c* .والتفوا بالاكسية C (*b* .تزوّجت الى غير ديلم
معلمه). *d*) B sine punctis. *e*) B الطنونه. C pro his: بيد كل واحد قلس.
Deinde C والعالم يسمونه معلما واللوك بلسنهم هو الجيد وكثيرا ما قصدونى
ولكن :h) C pro his* .وبحفرون من نسال B (*g* .وربًا B (*f* .وقالوا لوك معلم
من C (*i* .يدخل الغريب فيتناول ما اراد من الطعام وذلك ممّا يسرّهم
m) B ادرعت. *n*) C om. *o*) C وينادى المنادى ويزوجوه منها ceteris
omissis ad l. 12. *p*) B عمارته et mox وبحطون. *q*) C واما اهل بيار فكثير
ما حضرت عقودهم. *r*) C وقد مضى من الليل الثلث. *s*) C واحد. *t*) B
نقد, C توقد. *u*) C العروسين. *v*) C h. l. addit: وكلّهم خطباء ادباء.

النكاح ويقوم *a* اصحاب القوارير فيضربون *b* بها الحيطان ثمّ يعطى *صاحب كلّ
قارورة *c* طبقًا من آفروشة ولا ترى *d* مثل آفروشتهم فى الدنيا *e* وسمعتُ ان
*بعض الملوك استدعى برجل منهم *e* يجيد عملها وبدقيق *f* من دقيقهم وشىء
من سمنهم ودوشابهم *وامرأة تعملها *g* فلم تكن كالتى تعمل ببيار *h* *ورايتُ من
5 حمل منها الى مكّة ثمّ ردّه ولم يتغيّر، ومكثتُ اربعة اشهر احضر دعواتهم
واعراسهم فما رايتُهم يزيدون على ثردة بعد لحم *i* قد اخرج عظامه ثمّ الارزّ ثمّ
الآفروشة الرطبة *k*، واذا وقعت عندهم الثلوج ارسلوا *l* النهر فى الشوارع
فحملت *m* الثلج باجمعه وغسلت الازقّة *n* *ولا ترى امرأة بالنهار انّما *o* يخرجن
بالليل فى اكسية سود ولا تتزوّج امرأة مات عنها زوجها فان فعلت ضرب
10 الصبيان على بابها بالخزف *p* ۞

ماء جرجان يقتل *q* الغرباء وبطبرستان سمك يضرّ *r* الاسنان وطير لحمه ردىّ ۞
المملكة للديلم ويقع على جرجان حروب بينهم وبين صاحب خراسان *s* ۞

---

a) C pro his: المراة فيها من شيخ آخر قد قابله من فريق المراة فاذا سكت خطب الآخر خطبة حسنة ثمّ اجابه بالانعام وعقدا النكاح فاذا فرغا قام يطلب فيها الزوجين. Verba textus corrupta esse videntur. *b*) C فضربوا. *c*) C كل رجل. *d*) C ولم ار. Pro مثل in textu B كل (pro كمثل?). Deinde B فروشهم, C تلك الافروشة omisso فى الدنيا. *e*) C منهم رجلا استحضر صاحب الجيش الامير الى نيسابور كان. *f*) C دقيق (omisso fort. مع). *g*) C om. sed addit ويعملون منها ناسا فعلها l. فعلنا. *h*) C فى بيار. *i*) B اللحم. *k*) C يحمل الى مكة وتُردّ (sic) فلا يفسد وحضرت دغواتهم واعراسهم وضيافاتهم (sic) وبيوت الاصدقاء فما رايتهم قد زادوا ولا نقصوا من ثريد ولحم مخلّع وارزّ وافروشة. *l*) C سيبوا. *m*) Scil. المياه. *n*) C فغسل الثلوج وتنظفت. *o*) B اما. *p*) C واذا مات عن امراة زوجها لم تتزوّج بعده فان فعلت اجتمع الصبيان يضربون بالخزف عل بابها ولا ترى امراة تخرج بالنهار بتّة وكذلك بافراوة وانما يخرجن (cod. يخرجون) بالليل فى الاكسية السود وحوانيتهم فى الدور والباعة نساء. Quae sequuntur ad ردى in C non exstant. *q*) B نقبل. *r*) B بضر. *s*) C والولايات الديلم فى اهل بينين سلاروند وباذروند فاما شلاروند

خراج قومس الف الف درهم ومائة الف وستّة وتسعون الف درهم وخراج
جرجان عشرة آلاف الف ومائة الف وستّة وتسعون الف وثمانمائة درهم a،
وكان خراج بيار ستّة وعشرين b الف درهم فخرج رجل منهم الى بخارا فبنى
قصرًا من طين حسنٍ c ثمّ حمله على رقاب d الرجال * الى ان e وضعه * قدّام
الامير نصر بن احمد f فاعجب به * وقال له g سل حاجتك قال * ترّد خراجنا الى 5
ستّة آلاف وتضيف دواويننا إلى نيسابور فهى اليوم h من اعمال نيسابور الا ترى
ان بينها وبين نيسابور قرية خراجها الى قومس اولا ترى انهم يسمّون * اهل
بيار i القومسيّين ❁ ويقع بجرجان عصبيات على المذهب وبينهم وبين
البكراوانيّين i قتل على راس الجمل بيوم العيد k يقع بين الحسنيّين l والكرّاميّين
حروب وحشة وعصبيّات m عجيبة ❁ ولاهل طبرستان ثلاث خصال بثلاث n 10
طيب النكهة من اجل اكل o الثوم وحدّة الابصار * وحسنها من اكل الخضرة p
ودقّة الاخصار من اكل o الارزّ ❁

واما المسافات فانك تاخذ من الدّامغان الى التحدّادة مرحلة ثمّ الى بَدَش q
مرحلة ثمّ الى مُرْجان r مرحلة ثمّ الى هفْدَرَ مرحلة ثمّ الى أَسَداواى مرحلة،

فانه من نحو اذربيجان قد تغلّبوا على تلك الديار والآخر هاهنا (sic cod. هاهنا)
وثمّ سياسة وجلد وعدد وميدان وسلام، واما الجيل فلا يطيعون الّا لاولاد
الداعى الذى اصله من صعدة وهما داعيان الاوّل والثانى، واما مدن الخزر
فربما غلب عليها صاحب الجرجانيّة، واما جرجان وطبرستان فدول ربّما غلب
عليها الديلم وربّما قهرتهم جيوش ملك المشرق.

a) C درهم ١١٩٦٨٠٠ addens عظيمة ولكن ثمّ حمايات ومرافق للسلطان. *b*) B et C وعشرون. *c*) C om. *d*) C عواتق. *e*) C حتى. *f*) C بين يدى الامير السعيد. *g*) C فقال. *h*) C وتتحول تسقط عنّا العشرين الف دواويننا الى نيسابور فخراجها اليوم ستة آلاف درهم وهى دواوينها. B دواوينها. *i*) B البكراوانيين, C البكراويين. Deinde B قمل. *k*) C يوم الاضحى مثل مرو, ceteris om. *l*) B الحسنين. *m*) B (ut quoque supra) عصبات. *n*) C ثلث من اجل ثلث. *o*) C لاكلهم. *p*) C لاكلهم الخضر. *q*) B بدش. *r*) B مرحان. Ist. ٢١٦, Ibn H. ٢٧٥, Ibn Rosteh ١٧٠ s. مورجان. المورجان.

وتاخذ من الدامغان الى جَرْمْجُوى *a* مرحلة ثمّ الى رباط *b* مرحلة ثمّ الى سِمْنَان
مرحلة ثمّ الى راس الكلب مرحلة ثمّ الى قرية المِلْح مرحلة ثمّ الى خُوَار الرىّ
مرحلة، وتاخذ من الحَدّادة الى بِسْطام مرحلة ثمّ الى قرية *c* مرحلة ثمّ الى
زَرْدَابَاذ مرحلة ثمّ الى خُرْمَارُوذ مرحلة ثمّ الى جُهَيْنَة مرحلة ثمّ الى
5 جرجان مرحلة، وتاخذ من زرداباذ مرحلة الى قرية *c* مرحلة ثمّ الى القباب
مرحلة ثمّ الى بِيَار *الى الحوص *d* مرحلة *ثمّ الى اسداواذ مرحلة ومنها *e* الى
طرثيث *f* ٣٠ فرسخًا *g* ☆ وتاخذ من جرجان الى ديناززارى *h* مرحلة ثمّ الى
املوتا *i* مرحلة ثمّ الى اجغ *k* مرحلة ثمّ الى سيداست مرحلة ثمّ الى أَسْفَرَايِن
مرحلة، ومنها *l* الى آبِسْكُون او الى رباط حفص او الى رباط علىّ مرحلة
10 مرحلة، وتاخذ من رباط علىّ الى رباط الامير مرحلة ثمّ الى بيلمك *m* مرحلة
ثمّ الى *n* رباط نَهِسْتَان مرحلة *آخُر فيها *o* ☆ وتاخذ من آمُل الى بلور *p* مرحلة
ثمّ الى اسك *q* مرحلة ثمّ الى بامِهْر *r* مرحلة ثمّ الى برزيان *s* مرحلة ثمّ الى الرىّ
مرحلة، وتاخذ *t* من آمل الى مَامَطِير *u* مرحلة ثمّ الى سَارِيَة مرحلة ثمّ الى
تُرُنْجَى *v* مرحلة ثمّ الى راس الحدّ ثلاثًا *w*، وتاخذ من سارية الى ابارست *x*
15 مرحلة *ثمّ الى ابادان مرحلة *y* ثمّ الى طَمِيسَة مرحلة ثمّ الى أَسْتَرَابَاذ مرحلة
ثمّ الى جرجان مرحلتين، وتاخذ من جرجان الى الدَّيْلَمَان ١٢ مرحلة ثمّ الى

---

a) B حرمجوى, C sine punctis. *b*) Nomine علياباذ. *c*) Lacuna in B. *d*) C om. B habet in marg. cum صح. Nomen بيار in B ut plerumque sine punctis, C ut interdum بيان. *e*) C ومن بيار. *f*) C طريثيث. *g*) C addit: ومنها (من بيار i. e.) الى الدامغان فى المفازة خمسة وعشرون. *h*) Contractum ex دينار زارى. *i*) Ist. املوتلو. *k*) B اجّر, C اخر. *l*) C وتاخذ من جرجان. *m*) B سلمك. *n*) B om. *o*) C om. *p*) B̦ et C sine punctis. *q*) B اسمل, C اسل. *r*) B نامهند, C يامهند. Vid. Jâqût I, ۴٨١, 12. *s*) B برزيان, C بررىان. *t*) C ثمّ تاخذ. *u*) B et C ماهطين. *v*) B برجى, C برحى. Pro ثمّ الى scribere debuisset وتاخذ من آمـل الى, coll. Ist. ٢١٩, 4 seq., ٢١٧, 2 seq. et Ibn al-Faqîh ٣٠٢, 16 seqq. *w*) B مرحلة ىلثا, C ىلىا. Intelligitur autem Tamîsa, cf. Sprenger, p. 53 cum Ist. ٢١١. *x*) B اسارست, Ibn H. بارست (Ist. مارست). *y*) B om. (C ابادار). Deinde C طميشة. B sine punctis.

أَرْدَبِيل مثلها، ومن آبسكون الى استراباذ مرحلة ثمّ الى سارية a ۴ مراحل ۞
وتاخذ من آمل الى ناتل b مرحلة ثمّ الى سالوس مرحلة ثمّ الى كلار مرحلة
ثمّ الى جبال الديلم مرحلة، وتاخذ من سالوس الى إِسْبِيذْرُوذ مرحلة ثمّ
الى قرية الرصد مرحلة ثمّ الى c خشم مرحلة ثمّ الى بَيْلَمَان ۴ مراحل ثمّ
الى الدُّولاب ۴ مراحل ثمّ الى كُهَن رُوذ ٣ مراحل ثمّ الى مُوغكان مرحلتين 5
ثمّ الى الكُرّ d مثلها ثمّ الى هشتاذر مثلها ثمّ الى الشَّمَاخِيَة مثلها ۞

اقليم الرِّحَاب

لمّا جلّ هذا الاقليم وطاب، وكثرت فيه الثمار والاعناب، وكانت مدنه
من انزه البلاد كمُوقَان e وخِلَاط وتَبْرِيز التى شاكلت العراق ورخصت به
الاسعار، واشتبكت فيه الاشجار، وجرت خلاله f الانهار، وحوت جباله 10
الاعسال، وسهوله الاعمال، وبواديه g الاغنام ولم نجد له اسمًا *عامًّا يجمع
كُوَره h سمّيناه الرِّحَاب وهو اقليم للاسلام فيه جمال i وعلى المسلمين من الروم k
حصار منه ترتفع l الاصواف المعولة والتكك العجيبة ديدانه قرمز، ومن وصفه
اعاجز، ثمن الخروف درهمان، والخبز بدانق لبنان m، والفواكه بلا عدّ ولا
ميزان، وهو مع هذا ثغر جليل واقليم نبيل به كان اصحاب الرّسّ تحت n 15
الحُوَيْرِث والحَارِث فيه من الطائف o سهم ومن الجِنّات شبه وهو للاسلام فخر
وللغازين دار p به المتاجر q المفيدة والكور القديمة والانهار الغزيرة r والقرى
النفيسة والخصائص العجيبة والثمار اللذيذة اهل جماعة وسنّة وفصاحة وهيبة s
لهم المنّ والقوّة والزنيق والقسيوية t والبحر والبحيرات، والباب والرباطات،

---

a) C صارى. In B haec inde a ومن ابسكون et seqq. ad finem desiderantur.
b) C بابل. c) C om. Deinde habet خسم. d) C الكك superinscripto ر.
e) B et C كنوقان. f) C وجرت جلالة. g) B وبرادته. h) C يجمع كورة.
i) B جمال. k) C والمسلمين من الكفار. l) C يرتفع. Deinde B الاسواف.
m) C امنان. n) B sine punctis. o) B اللطايف. p) C والعارس درب.
(C والغازيين). q) C المتاجرة. r) C الكثيرة et addit والمدن النزيهة. s) B
وهنّة. t) B والقوّة والعرس والمسبوية. Infra B تسبوية. Secutus sum C.
Vid. Ist. ١٨٣h et Ibn H. ٢۴١f.

والدين والخيرات، الّا ان كلًّا فى مذهبه *a* غال، ومع ذاك هم ثقال *b*، وفى لسانهم *c* تكلّف، وفيهم *d* تصلّف، والطرق اليها صعبة، وللنصارى بها غلبة. ۞ وهذا شكله وصورته *e* ۞

وقد جعلنا هذا الاقليم ثلاث كور اوّلها من قبل البحيرة الرَّان ثم
5 أَرْمِينِيَة *f* ثم آذَرْبِيْجَان ۞ فاما الران فانها تكون نحو الثلث من الاقليم فى مثل جزيرة بين البحيرة ونهر الرَّسّ *g* ونهر الملك يشقّها طولًا قصبتها بَرْذَعَة ومن مدنها تَفْلِيس القَلْعَة *h* خُنَان شَمْكُور جَنْزَة بَرْدِيج *i* الشَّمَاخِيَة شَرْوَان باكُوه الشَّابَرَان *k* بابُ الأَبْوَاب الأَبْخَان *l* قَبَلَة شَكِّى مَلَازْكِرْد تبلا *m* ۞ واما ارمينية فانها كورة جليلة رسمها ارمينى بن كنظر *n* بن يافث بن نوح
10 ومنها ترتفع الستور *والزلالىّ الرفيعة كثيرة الخصائص *o* قصبتها دَبِيل ومن مدنها بَدْلِيس خِلَاط أَرْجِيش *p* بَرْكَرِى خُوَىّ سَلَمَاس أُرْمِيَة دَاخَرَّقَان *q* مَرَاغَة أَهْرْ *r* مَرَنْد سِنْجَان *s* قَالِيقَلَا قندرية *t* قَلْعَة يُونِس نورين *u* ۞ واما

---

a) B مدنه. *b*) B بقال (C ذلك pro ذاك). *c*) C نسائهم. *d*) C وفى اخلاقهم. *e*) C وهذا مثاله وشكله. Deinde in B (p. 179) et C sequitur mappa. *f*) B saepo ارمينيّه. *g*) C الراس. *h*) I. e. قلعة ابن كندمان. Deinde B حيان شمكور حيوه. C خمار سمكون حنوه, supra حمار سمكون حموه. *i*) B hic et supra ut C برودبج. *k*) B et C السابيان ut quoque in mappa C, supra B sine punctis ut in mappa. Infra B سرسبان, C سرسان. *l*) B اللابجاز, infra اللابجار, C اللابحان, ut quoque in mappa B. Supra B ut infra C الابحار. Cf. Ist. ١٨٧*e* et Marquart, *Streifzüge*, p. 174, 508. *m*) C in itin. تيلا. De urbe Thelawi cogitari nequit, situs enim (inter Tiflis et Shakī) cum situ Thelawi non convenit et haec urbs, ut aiunt, Moqaddasīo paullo recentior est (Dorn, *Caspia*, p. 206). *n*) Sic codd. pro vulg. نُنطى. *o*) C النفيسة والمحفورى (B كمىره). *p*) C اخلاط ارجيس. *q*) B راجربار, supra راحربان ut C, mappa B واجوان, C زاخرمان. Cf. Ist. ١٨١*o*. In itinerario خرقان. *r*) Mappa B اوهر. *s*) B سنجاب, supra سناحار, C سنجار. *t*) B فنذرنه, infra فدرنه, in itin. قمدرنه. C ubique ut recepi. *u*) B نوردن hic et infra. C h. l. بودين infra بورين, in itin. بورزين. De castello نَوِدْز cogitare non possumus, collato loco infra in itiner. cum Jāqūt III, ٨٣٣.

آذربيجان فانها كورة اختطّها a اذرباذ بن بيوراسف بن الاسود بن سام بن نوح
عمّ قصبتها وهى مصر الاقليم أَرْدَبِيل b بها جبل مساحته مائة واربعون فرسخًا
كلّه قرى ومزارع يقال ان به سبعين c لسانًا كثرة خيرات اردبيل d منه اكثر e
بيوتهم *تحت الارض f ومن مدنها رسبة g تِبْرِيز جَابْرَوَان خُونَج المَيَانِج
السَّرَاة بروى h وَرْثَان مُوقَان مِيمَذ i بَرْزَنْد ✿ فان زعم زاعم ان بَذْلِيس من 5
اقليم أَقُور واستدلّ بانها k كانت فى ولايات l بنى حمدان اجيب m بانه لما ادّعاها
اهل الاقليمين n جعلناها من هذا لانّا وجدنا لها نظيرًا فى الاسم وهى تَفْلِيس
واما الولايات فليست حجّة فى هذا الباب الا ترى ان سيف الدولة كانت
له قنّسرين والرقّة ولم يقل احد o ان الرقّة من الشام ✿

10 بَرْذَعَة قصبة كبيرة مربّعه ، فى سهلة p لها حصن وسعه q ،، اسواقها قد ظلّلت
مجتمعه ، *على ظهر السوق r مسجد *الجامع هى بغداد هذا الاقليم دورهم
بهيّة من آجرّ وجصّ طيّبة حسنة كثيرة الفواكه بعض اساطين الجامع بجصّ
وآجرّ وبعض بخشب ولها نهر يتخلّلها ونهر الكُرّ منها على فرسخين الانهار
متقاربة منها نفيسة غير ان اطرافها قد خربت وقد خفّت من اهلها
15 وتشعّث حصنها s ✿ تَفْلِيس حصينة بقرب الجبال يخرقها نهر الكُرّ وهى

---

a) C انشاها. Deinde B اذرباذ بن برمودااسف (C بيوراست et om. بن الاسود).
b) C اردبيل وهو مصر الاقليم. c) B et C سبعون. . d) C هذا المصر. e) B om. f) C اسراب. g) Secundum mappas B et C in meridie provinciae iacet.
h) Infra ٣٨٣, 6 نوى. i) B بيمد, supra سمند (aut ميمند), C مممند. k) C انها. l) C ولايت. m) C اجيبه. n) C الاقليم. o) C om. p) C وطاء.
q) C واسعة et اسواق. r) C بظهرها. s) C قد جصّصت باساطين ،، للجمعه
مرتفعه ، وبعضها من خشب ملتمعه ،، ولها نهر خلال كلّ قارعه ، يجرى الى وجوه
اربعه ،، كثيرة الاخيار والمطّوّعه ، والفواكه الجيّدة الموسّعه ،، هى بغداذ الرحاب فاجمعه ،
دور بهيّة ورحب ودعه ،، ورخص دائم ولا بها مبتدعه ، والكرّ منها على بريد
موضعه ،، فهى بين نهرين والبحيرة الململمعه ، فيا لها من بلد ظريفة نظيفة منوّعه ،،
لولا عيب ان اردتَ فاسمعه ، قد خربت اطرافها كبيلعه ،، وخفّ اهلها والسلطان
مبلعه ، مجهولة نائية (cod. نانئه) بعيدة متّصعه (cod. قتصعه ?) ،، قليل فقههم لحنبل

جانبان بجسر *a* قد بُنى حيطانه بالحجارة ثم طرح عليها الخشب ✿ والقَلْعَةُ
مدينة *b* بلا حصن فى سهلة بقرب جبل لُكْزان *c* ✿ والشَّمَاخِيَة *d* على اسفل
جبل بنيانهم حجارة وجصّ ولها ماء جارٍ وبساتين ونزه *e* ✿ وشَرْوَان كبيرة فى
سهلة بناؤهم حجارة والجامع فى الاسواق ولها نهر يخرقها ✿ ومُوغكان *f* على راس
الحدّ وقد كانت آهلة والآن قد خفّ اهلها وهى على السكّة ✿ وبَاكُوه *g*
على البحيرة هى احدى *h* فرض الاقليم ✿ وشَابَرَان *i* بلا حصن الغلبة فيها
للنصارى راس حدّ ✿ وقَبَلَة حصينة النهر خارج البلد والجامع له على تلّ ✿
وشَكِّى فى سهلة الغلبة للنصارى الجامع *k* فى سوق المسلمين ✿ وورْثَان *l* فى
سهلة عامرة سوقها خلفه النهر والجامع متباعدان ✿ وبَيْلَقَان *m* صغيرة قومها
10 جياد وبها ناطف موصوف ✿ ومَلَازْكِرْد *n* حصينة لها منابر *o* عدّة كثيرة
البساتين الجامع *k* على حافة السوق ✿ وتبلاء *p* للمسلمين بها *q* خمس مائة
بيت والغلبة فيها *b* للنصارى نزهة ✿ والأَبْخَازَ *r* نزيهة وكذلك *مدن هذه
الكورة *s* وقَرْيَةُ يُونِس هى بلد الدِّبِرَانىّ بها مسلمون ✿ وبَابُ الأَبْوَاب على
بحر الخزر محصّنة فى الحائط الذى من قبل الخزر لها *t* ثلاثة ابواب باب الكبير
15 وباب الصغير وباب آخر نحو *u* البحر مسدود لا يفتح وعدّة ابواب من قبل
البحر *وقبل الاسلام *v* والحائط قد مدّ من الجبل الى وسط البحيرة عليه ابرجة
فيها مساجد وحرّاس والجامع وسط الاسواق به عين ماء بناؤهم حجارة ودورهم
حسنة ولهم ماء جارٍ ✿

متبعة ، وحصنها شعث (cod. شعب) ودروب مرتفعة » فهذا وصف سوق الران
.برذعة ، اوصاف صادق ومتّفق له رعة » هديّة لشيخ فاضل اوردتُها مساجعة «

a) C بحصن et om. حيطانه. *b*) C om. *c*) B الكزان, C لكان. *d*) B والشماخيّة, C وباكوه. *e*) C نزهة. Deinde C والشماخيه. *f*) C locum de موغكان om. Vulgo scribitur موقان s. موغان. *g*) C وشروان. *h*) C احد. *i*) B et C وسرسان. *k*) C والجامع. *l*) B وزيار. C om. فى سهلة. *m*) B ونمكفان. *n*) C وملازجرد et deinde محصنة. *o*) B نشابر. *p*) B sine punctis. *q*) C add. نحو من. *r*) B واللابجار, C والابحار. C add. مدينة. *s*) C سائر المدن. *t*) B om. *u*) C من نحو. *v*) C والاسلام.

دَبِيل بلد جليل عليه حصن منيع والخير به كثير، اسمه كبير، وصوفه a خطير، ونهره b غزير، قد حفّ c به البساتين ذات ربض عتيق، وحصن وثيق، اسواقه صليب، وسواده *عجيب، الجامع على رابية كبيرة الى جنبه d كنيسة يضبطه e الاكراد به قلعة بنيانهم f طين وحجارة له ابواب عدّة منها باب كيدار g باب تفليس باب آنِى h الّا ان الغالب عليه مع نبله النصارى وقد خفّ من i اهله وتشعّث k حصنه ۞ وبَدْلِيس فى وادٍ عميق يجرى فيه نهران، *فى المدينة يجتمعان l، وهى جانبان، فيها m قلعة من حجارة شبه ثوران n، ۞ *وأَخْلَاط مدينة فى سهلة o لها بساتين حسنة وعليها *حصن من طين والجامع فى الاسواق وبها نهر ۞ وسَلَمَاس طيّبة عليها p حصن من طين وحجارة وبها نهر غزير والجامع على طرف السوق قد احاط بها q الاكراد ۞ وأُرْمِيَة r حسنة بقلعة عامرة والجامع فى البزّازين ولها حصن وبها نهر ۞ ومَرَاغَة سريّة لها حصن وبها قلعة ولها ربض وحصونها طين ۞ ومَرَنْد حصينة *يحدق بها البساتين s لها ربض عامر والجامع فى الاسواق ۞ وقندرية t مدينة احدثها الاكراد بها جامع لطيف u ۞ ونوربن حصينة بها v قلعة وعلى باب الجامع عين ماء كثيرة البساتين نزهة i ۞ وقلْعَة يُونِس هى i مدينة الدّيرَانىّ بها مسلمون ۞

أَرْدَبِيل هو قصبة آذربيجان ومصر الاقليم عليه حصن منيع وهو اصغر من دبيل اسواقه مصلّبة الى اربعة دروب والجامع وسط الصليب على تشزة خلف الحصن ربض عامر الغالب w على بنيانهم الطين كثير الرواشن والفواكه والبلادات

---

a) Marg. B اظ ووصفه. b) B ونهر. c) C خفت. d) C رحيب والجامع فى الاسواق على رابية كبير الى جانبه. e) B تضبطه. f) C add. من. g) C كندار. Fort. l. كِيرآن, vid. Jāqūt in v. h) C انى. i) C om. k) C وشعث. l) C ويجتمعان فى المدينة. m) C بها. n) C ثور. o) C وخوى فى وطاة. Hinc patet excidisse nonnulla. p) In C haec desiderantur. q) C به. r) C وارمنينه. s) C بخندق بها بساتين. (B يحدق). t) B sine punctis. Deinde C om. مدينة et B habet اخذتها. u) C addit: ولها ربض وحصونها طين. Deinde B ونوربن, C وبوربن. v) C وبها. w) C والغالب.

به مياه جارية وعساكر راتبة a وخيرات كثيرة وحمّامات طيّبة الّا انهم بخلاء
ثقلاء قليل العلماء وبلد وحش منتن *احد كنف b الدنيا اهل مكر وغفلة
لا ينظرون فى العواقب، ولا يعذرون اهل المذاهب،، *ولا مذكّر فقيه، ولا
رئيس وجيه،، ولا معدّل اديب، ولا حاذق طبيب،، c ۞ وتِبْرِيز وما يدريك
5 ما تبريز، هى الذهب الابريز،، *والكيمياء العزيز، والبلد الحريز d،، يختار على
مدينة السلام، وتباهى بها e اهل الاسلام،، تجرى f خلالها الانهار، وتميد g فى
سوادها الاشجار،، ولا تسال عن رخص الاسعار، وكثرة الثمار،، الجامع h وسط
البلد، وطيبها لا يُحَدّ،، ۞ ومُوغَان i مدينة قد احاط بها نهران، وحولها
حدائق حسان، كانها فى رحبها جنان، هى مع تبريز روضتان k، وللرحاب
10 فى الاسلام مفخران، موضوعة بين اردبيل وجيلان، ومنها الى برذعة
ثمان، طيّبة نزيهة السواد والنهران يجريان l، والوجوه كاللؤلؤ والمرجان، ثمّ m
اسخياء وهم كرام ۞ بَرْزَنْد صغيرة وهى سوق الارمن وفرضة الكورة طيّبة مفيدة ۞
ومِيَانَه صغيرة فى سهلة كثيرة الخير ۞ وزَنْجان هى على راس الحدّ قد
تشعّثت لهم نهر وفيها السكّة؛ وكلّ مدن هذا الاقليم *طيّبة كثيرة الخيرات
15 ومعادن الرخص والثمار واللحوم والنعم والطيبة n ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد كثير الثلوج والامطار وفيه *ادنى ثقل o واهله ابرد واثقل كبار
اللحى ولبس لسانهم بحسن وبارمينية يتكلّمون بالارمينيّة p وبالران بالرانيّة
وفارسيّتهم مفهومة تقارب q الخراسانيّة فى حروف r ۞ ومذاهبهم مستقيمة الّا ان

---

a) B رابية et ومساكن pro وعساكر. C مرتبة.   b) B كنيف.   c) C ثمّ. B لا ترى مذكرا فقيها ولا رئيسا وجيها ولا معدلا اديبا ولا حاذقا طبيبا والموضع الحريز. مذكر et معدل, omisso وجيه.   d) C والكيمياء الغريز والبلد العزيز (B الحرير).   e) C به.   f) C يجرى.   g) B وتمتد.   h) C والجامع.   i) C وموقان.   k) C وصنتان.   l) B بالنهران, C والانهار تجريان.   m) C ومع ذلك et om. وهم.   n) C pro his tantum رحبة.   o) B اذى وثقل.   p) C بالارمنية.   q) C تخالف.   r) C اشيا.

اهل الحديث حنابلة والغالب بدبيل مذهب ابى حنيفة رحمه ويوجدون فى بعض المدن بلا غلبة وكنتُ *a* يومًا فى مجلس ابى عمرو النَّحْوِىّ *b* يسمع الحديث فقال هاتوا مسئلة *وكان معى رفيق فسألنا مسألة *c* صعبة المشاغ فتكلّمنا *d* فيها صدرًا ثمّ *ضعفنا فاخذ *e* الكلام كهل ثمّ فجوّده *فلمّا وقف الكلام قلتُ لله درُّك لقد بالغتَ واشرتُ الى ان أختلف *f* اليه فقال *g* لستُ من 5 اصحابكم *قلتُ وكيف هم لا يزيدون على ما اوردتَ لانها مسألة ضيّقة علينا قال هذا الذى اوردتُه من كلام الحاكم ابى نصر بن سهل نظّار خراسان لانّى كثيرًا ما ناظرتُه *h* * واما علم الكلام فلا يقولون به ولا يتشيّعون وكان بدبيل خانقاه وعندهم معرفة بعلم التصوّف مع ادنى رزق ووقفتُ يومًا على مجلس ابى . . . . *i* الاردبيلىّ وقد غصّ بالناس قيامًا وقعودًا يسالونه مسائل 10 المعاملة فقلتُ ما تقول رحمك الله فى رجل كان له قلب يانس به فضاع منه اين يطلبه قال يعود الى السبب الذى ناله *k* به فيعتصم به قلتُ قد حيل بينه وبين السبب قال يسال صاحب السبب ان ينيله ايّاه قلتُ لم يبق له جاه عند صاحب السبب فيساله قال يلزم قرع الباب حتّى يفتح له ويصرخ فى ظلم الليل *l* حتّى يرحمه ۞ 15

والانهار المذكورة به *m* ثلاثة نهر الرّسّ ونهر الملك ونهر الكُرّ وهو اخفّهنّ يخرج من ناحية الجبل *n* على حدود جَنْزة وشَمْكور *o* الى قرب تفليس ثم يقع فى بلدان الكفر ويليه فى العذوبة والخفّة نهر الرسّ وهو مادّ على تخوم الران يخرج من ارمينية *p* حتّى ينتهى الى وَرْثان ثم ينتهى الى خلف مُوقان فيقع فى البحر واما نهر الملك *q* فخروجه من بلد الروم *من ورائه كورة الران *r* 20 حتّى يقلب فى البحر *s* ولا يتّصل بهذا الاقليم غير بحر الخزر وبهذا الاقليم

---

a) C وحضرت omisso فى. *b*) B التُجُونىّ, C ابى عمر الحويّر. *c*) C فسالت ثم قال. *d*) C تكلمت. *e*) C اخذ. *f*) B احلف. *g*) C pro his ثم قال مسئلة. *h*) C ولكنى كنت بخراسان وناظرت ابا نصر بن سهل لى. *i*) In B lacuna. In C haec omnia desiderantur. *k*) C انيل. *l*) C الليالى. *m*) C فيه. *n*) C الجبل et deinde على حدوده حفرة. *o*) B حيرة وسمكون. *p*) C ارمنينه. *q*) Intelligitur fluvius Samur. *r*) C om. *s*) C البحيرة.

بحيرتان احداهما بأَرْمِيَة طولها نحو اربعة ايّام سير *a* الدوابّ تقطع بافلاح
يوم وليلة وبارمينية اخرى تعرف ببحيرة أَرْجيج *b* ۞

وبها تجارات *c* يحمل من برذعة الابريسم الكثير ومن باب الابواب ثياب
الكتّان والرقيق والزعفران والبغال *d* الجياد ومن دبيل ثياب الصوف والبسط
5 والوسائد والانماط والتكك الرفيعة، ومن برذعة الستور *e* ويقع اليه البغال الجياد
ويقوم ببرذعة يوم الاحد سوق يسمّى الكُرْكِيّ يجتمع اليه اهل الكورة
والنواحي *حتّى ان احدهم يقول يوم السبت ويوم الكركيّ ويوم الاثنين
يباع فيه *f* الابريسم والثياب ۞ ولا نظير لتككهم ومُحفوريّاتهم وقرمزهم وانماطهم
وصبغهم وفاكهة تسمّى الزُّوقال *g* وقسبويه *وسمك يقال له الطِّرِّيخ *h* ولهم
10 تين وشاه بلُّوط فى غاية الجودة *i* ۞

ومن العجائب الباب *k* وهو حصن على ما ذكرنا من صُور وعَكّا بسلسلة قد
بنى من الصخر وجعل مِلاطه *l* الرصاص، بتفليس *m* حمّامات على ما ذكرنا فى
طَبَرِيّة *n* بلا وقيد، جبل الحارث متعالٍ على *o* الاسلام لا يمكن احدًا صعوده *p*
يقال انه مع الحُوَيْرِث من *q* جبال الطائف وانه كان على نهر الرسّ الف
15 مدينة هى *r* الآن تحتهما، بجامع اردبيل حجر كبير لو ضربت عليه المرازب
ما عملت فيه *s* وقع من السماء على مسافة من البلد ثمّ حمل الى الجامع
وسمعتُ ظريفًا *t* الخادم يقول بينا *u* نحن نسير بقرب *v* اردبيل اذا بشىء *w* ينزل
من السماء كالدرقة العظيمة حتّى وقع الى *x* الارض فاذا به حجر فيجوز ان
يكون هذا وهو على مثال *مصقلة الصبّاغين دقيق الطرفين *y*، على مرحلة من
20 مُوقان *z* قلعة عظيمة تسمّى الحسرة فوقها بيوت وقصور فيها ذهب عظيم صور

---

a) C سيق. *b*) B ارجيج, C ارجمج. Pro ارجيش. *c*) C والتجارات. *d*) B hic et deinde النعال. *e*) C السيور. *f*) C من ببضائعهم. *g*) B الروقل ut edidi Ist. ١٨٢, 9. Etiamnunc *zūqāl* appellatur; ut ad me scripsit amicissimus Rosen. Deinde B وتسبوبه. *h*) C om. *i*) C الجود. *k*) C باب الابواب. *l*) B ملاط. *m*) C وبتفليس. *n*) C بطبرية. *o*) C add. جبال. *p*) C ان يصعده. *q*) B فى. Cf Jāqūt II, ١٨٤, 4. *r*) C وهى. *s*) C add. شيئا. *t*) B طريف, C طريف. *u*) C بينما. *v*) C على قرب. *w*) C فاذا شىء. *x*) C على. *y*) C الاترنجة. *z*) C نوقان.

طيور ووحوش قد احتال عدّة من الملوك عليها فلم يتمكّنوا من صعودها، على ثلاثة فراسخ من دبيل دير ابيض من حجر منقور مثل قلنسوة فيه *a* *صورة مريم من داخل على ثمانية اعمدة بينهنّ ابواب من ايّ باب دخلت رايت*b* صورة مريم، وبالقرب منه صخرة سوداء عرقها دهن يستشفى به، وعندها يوجد*c* القرمز وهى دودة تظهر فى الارض تخرج*d* اليها النسوان ينقّرنها بنحاسة معهنّ 5
ثمّ يجعلنها فى قرن، وفى رساتيق اردبيل يحرثون بثمانية*e* ثيران واربعة سوائق لكلّ ثورين سائق وسالتهم اهذا*f* لصلابة الارض قالوا لا ولكن من اجل الثلوج ☆

ومن اردبيل الف ومائتان*g* ورطل خُوَىّ ثلاثمائة ومنّهم ستّمائة وكذلك بارمية*h* ثمّ سائر الارطال*i* بغداديّة، قفيز*k* مراغة ومدّها عشرة امناء والكيلجة سدس القفيز ☆ بتبريز من رسم اصحاب السلطان انهم*l* يتختّمون بالذهب، 10
فى بحر*m* ارمية جبال مسكونة يربطون ارجل الصبيان بالسلاسل والحبال كى لا يتدحرجوا*n* الى البحيرة، ولارمية عقبة فى طريق الموصل يركب الناس فيها اعناق الرجال كما تركب*o* الدوابّ لصعوبتها ☆

واما المسافات فانك تاخذ من برذعة الى يُونَان*p* او الى بَرْدِيج*q* او الى جَنْزَة او الى قلقاطوس*r* مرحلة مرحلة، وتاخذ من يونان الى *البَيْلَقان مرحلة ثمّ 15
الى وَرْثان*s* مرحلة ثمّ الى تلخاب*t* مرحلة ثمّ الى بَرْزَنْد مرحلة ثمّ الى أَرْدَبيل مرحلتين، وتاخذ من برديج الى الشَّمَاخِيَة مرحلتين ثمّ الى شَرْوَان ٣ مراحل ثمّ الى الابخان*u* مرحلتين ثمّ الى جسر سَمُور*v* مرحلتين ثمّ الى باب الابواب ٣

---

a) B فيها. Deinde C سور. *b*) Haec in B desunt. *c*) C يؤخذ. *d*) B قرن et يجعلونه, معهم, (B ينقّرونها) ينقرونها et deinde ambo يخرج C, بخرج. *e*) B et C بثمان et واربع et mox سائق (C om. سوائق quod B in marg. habet). *f*) C انفعلون هذا. *g*) C ومائى. *h*) B ارمينيّة. *i*) C ارطالهم. *k*) C وقفيز. *l*) C فانهم اصحاب السلطان كل من كان من (l. بتبريز) تبريز ومن رسومهم. Deinde B يختمون. *m*) C بحيرة. *n*) B يتدحرجون, C يتدحرجون. *o*) B يركب, C يركبون. *p*) B توبار, C نوبار. *q*) B بردیج et بردیج, C بدریج et بردیج, mappa C بیروج. *r*) B قلقاطوس et قلعاطوس, C قلقاطوش et قلقاطوش. Vera lectio, docente Marq., est قَلَنْقَطوس. *s*) C وثان. B pro his بغان .s مغان. *t*) B بلخان, C دلحار. Corr. Marq. *u*) B اللابجان, C الابخار. *v*) B شمور.

مـراحل، وتاخذ من جـنْـزَة الى شَمْكُور[a] مرحلة ثم الى خُنَـان[b] ٣ مـراحل ثم
الى قـلـعـة ابـن كندمان مـرحلـة ثم الى تـفليس مرحلتين، وتاخذ من قلقاطوس
الى متربيس[c] مرحلتين ثم الى نُمـيـس[d] مرحلتين ثم الى كِيلكوى[e] مرحلتين ثم
تـقـع[f] فى الارمن الى نُبيـل[g]، وتاخذ من نُبيل الى نَشَوَى ٤ مـراحـل ثم الى
5 خُوَىّ ٣ ايّـام ثم الى سَلَمَاس مرحلتين ثم الى أُرْمِيَـة[h] مرحلة ثم الى خَرّقـان
مرحلتين ثم الى مَرَاغَة مثـلهـا ثم الى اردبيل ٤٠ فرسخًا ☆ وتاخذ من مَـرَاغَـة
الى قـنـدريـة[i] مرحلتين ثم الى قـريـة[k] ٣ مراحل ثم الى قلعة الحسن بـن علىّ
مـرحلة ثم الى شَهْرَزُور ٣٠ فرسخًا، وتاخذ من مـراغـة الى نـوريـن[l] مـرحلـة
ثم الى مَرَنْد . . . . [m] ☆ وتاخذ من خُوَىّ الى قـلـعـة يُونِس ٦ مراحل
10 ثم الى قرية العصبيّات[n] مرحلة ثم الى . . . . [o] ثم الى تـفليس مرحلة
ثم الى تبلا[p] ثم الى شَكّى ثم الى لَكْزَان مرحلتين[q] ثم الى الـبـاب ٢ مراحل ☆
* وتاخذ من مراغة الى التَخَرّقان[r] مرحلتين ثم الى تِـبْـرِيـز مرحلة ثم الى مـرنـد
مـرحلـة، وتاخذ من اردبيـل الى الـنـير[s] مرحلة ثم الى سَرَاة[t] مـرحـلـة ثم الى
كُولسره[u] مرحلة ثم الى مـراغـة مثـلهـا، وتاخذ من مراغة الى خره رود[v] مرحلة
15 ثم الى مُوسَى أَبَاذ مرحلة ثم الى بَـرْزَة[w] بريدين ثم الى تفليس[x] بـريـدًا ثم الى

---

a) B سمكون. *b*) B حمار, C حماں. *c*) B ميردش, C ميرّيس. *d*) B دممس. Ist. دوميس. *e*) Codd. كيلواى, Ist. كيل كوى. Deinde C مثلها. *f*) C يقع. *g*) Vocalis in B. *h*) C ارمينه. *i*) B قندرنه. *k*) B قرنه. *l*) B نورىں, C بورزين. *m*) In B lacuna est indicata. *n*) B العصيبات. *o*) Lacuna in B; C habet: ثم الى تفليس . . . . مراحل. *p*) B sine punctis, C تيلا. Praep. الى in B desiderantur. *q*) C الكزان مرحلتين. *r*) B الخرقان. *s*) B السبير; v. Ibn Khord. ١٢٠, 14. *t*) B سراب. *u*) B h. l. كويسره, infra B et C كوبسره. Ibn Khord. كورسره. *v*) Ibn Khord. ١٢١, 10 جلزة. *w*) B برزن, Qodāma مروه. Secutus sum Ibn Khord. *x*) B ut cod. Qod. ٢١٣, 8 بعليس. Stationem nihil quam nomen commune habere cum urbe Tiflis vix opus est observare Qodāma habet a Barza ad Tiflis 2, hinc ad Djābrawān 6 Far.; Ibn Khord. ١٢١, 11 a Barza ad Djābrawān 8 Far.

جابْرَوان مرحلة ثم الى تَـريـز *a* بريدين ثم الى أُرومِيَـة *b* مرحلة ✿ وتاخذ من
مرند الى النَّشَوى مرحلتين ثقال ثم الى *c* دبيل مثلهما ✿ وتاخذ من مراغة الى
سابْرخاست *d* مـرحـلـة ثم الى بَـرْزَة *e* مرحلة ثم الى البَيْلَقان *f* مرحلة ثم الى
سِيسَر *g* مرحلة ثم الى تلّ وان مرحلة ثم الى الخبارجان *h* مرحلة ثم الى الدَّيْنَوَر
مرحلة *i* ✿ وتاخذ من اردبيل لى المَيَانِج مرحلتين او *k* الى قنطرة سَبِيذْرُوذ 5
ومن القنطرة الى السَّرَاة مرحلة ثم الى نـوى *l* مرحلة ثم الى زَنْجَان مرحلة ✿
وتاخذ من الميانج الى خُونَج مرحلة ثم الى كولسره *m* مرحلة ثم الى مراغة
مرحلة ومن مراغة الى خَرَّقان *او الى أُرمية مرحلتين مرحلتين *n* ثم الى سَلَمَاس
مثلها ثم الى خوىّ مرحلة ثم الى بَـرْكَرِى خمسًا ثم الى أَرْجِيش *o* مرحلتين
ثم الى أَخْلَاط *p* او الى بَدْلِيس ثلاثًا ثلاثًا *q* ومن بدليس الى آمِد او الى 10

---

a) B بربر . s. بربى. Apud Belādhorī ٣٣٩, 1 et ٣٣١, 8 male edidi نـريـر secutus *Merācid.* *b*) Pro ارمية ut ceteri. *c*) B om. *d*) B اميو الحاسب; v. Ibn Khord. ١٢٠, 9, Qod. ٢١٢ ult.

e) B برزند, quae lectio orta est ex errore in nomine seq.

f) B sine punctis. Ibn Khord. ١٢٠. 8 ut rec. البيلقان et ita Edrīsī II, 170 et hic revera hunc locum esse urbem Bailaqān opinatus est. Idem putasse videtur noster, ut patet e lectione برزند, et confusio nominis huius stationis et urbis Bailaqān quoque exstat apud Jaqūbī, ٢٧١, 18 nisi ibi sit lacuna. Additamentum in cod. B Ibn Khord. من ارمينية ex eodem errore emanatum esse videtur. Cogitavi primum legendum esse السلفان (cf. Jāqūt IV, ٩٨٨, 7), sed verosimilius est hanc stationem revera quoque al-Bailaqān appellatam fuisse. *g*) B sine punctis.

h) B الحاردا; v. Ibn Khord. ١٢٠, 6 et ann. *i*. Apud Qod. ٢١٢, 15 rec. الخورجان.

i) C haec omnia non habet. *k*) C male ثم.

l) B ثوى. *m*) B et C كوبسره.

n) Male sic. In C alterum مرحلتين om.

o) B et C اردبيس. *p*) C خلاط *q*) B om. alterum ثلاثا.

مَيّافارِقين اربعًا اربعًا، ومن مراغة الى الدينور ٦٠ فرسخًا، *ومن اردبيل الى تبريز . . . . . . ثمّ الى برقوى . . . . . . ثمّ الى مَلازْكِرْد ٣ ايّام ثمّ الى أَرْزَن ٦ ثمّ الى آمد ٤ a ۞

اقليم الجِبال

5 هذا اقليم حشيشه الزعفران، وشراب اهله العسل والالبان، واشجاره الجوز والاتبان، نزيه بهيّ خصيب b وله شان، به الرّيّ الجليلة وهَمَذان، والكورة النفيسة إصْبَهان c، وسيظهر لك فضله اذا وصفنا البلدان، وذكرنا الدِّيْنَوَر الظريفة وكَرْمانَ شاهان d، ونعتنا نهاوَنْد وقُمّ وقاشان e، ووصفنا نُمّاوَنْد f وقَرْج g وقَصْرَان، لا حرّ به h ولا براغيث ولا ذبّان، ولا افاعى ولا
10 عقارب ولا ديدان i، فى الصيف جنّة وروضة k وبستان، وفى الشتاء الحطب والفحم مجّان، ونَمَكْسُود يحمل الى خراسان، واعناب وتفّاح *الى الحول l يدومان، وعلم كثير وعقل m وحذق واتقان، غير انه شديد البرد ترى خدودهم فى الشتاء مشقّقه، واطرافهم ابدًا مخضرّه، ووجوههم مصفرّه، وانوفا n سائله، إمّا غوالٍ o حنابله، يفرطون فى حبّ معاويه، او نجّاريّة غاليه،
15 يقطعون بالكفر على الطوائف الهاديه، وكم ترى به p من خسف وزلزله، وجور سلطان وبلبله، ابدًا فى الجلاء q وغلغله، ومن حلّه r من معلاه او مسفله، تراه من بردهم والهواء فى مشغله، واشهم ما اقول ثمّ اعقله، كلّما اشرف على العراق من حدّ s الصَّيْمَرَه، *فهى الجبال المنعوتة المصوّره، وفى اصفهان لى مقالة منسوّره، يعرفها الفقيه ان تدبّره، لارفع الخلاف والمناظرة t، ۞
20 وهذه صورته ۞

---

a) C initium huius itinerarii lacunosi omittens habet: ومن ملازكرد الى ارزن. b) C خصب. c) G اصفهان. d) C وكرماشاهان. e) C وكاشان. B et C وقما. f) Cum *tashdīd* secundum B. g) C وبدرا, B وقرجا. h) B optio inter خربه et جربه. i) C وعقارب وديدان. k) C وروض. l) C om. et habet تدومان. m) C om. n) B وانوف. o) C غواة. p) B om. q) C الجلاء. r) B ومرجله. s) C خلف. t) C وعلى خوزستان من نحو القنطره،

وقد جعلنا هذا الاقليم ثلاث كور وسبع نواحٍ وادخلنا اصفهان فى العدد * والحقناها بطرف الصورة وافردنا وصفها وزدنا فيه الاشكال التى فيها والمعانى التى نذكرها *a*، فاوّل الكور من قبل الرحاب الرَّىُّ ثمّ هَمَذان ثمّ إصْفَهان والنواحى قُمُّ قاشان *b* الصَّيْمَرَة كَرَج ماهُ الكُوفَة ماهُ البَصْرَة شَهْرَزُور ☆ فاما الرىُّ فانها كورة نزيهة كثيرة المياه جليلة القرى حسنة الفواكه واسعة 5 الارض خطيرة *c* الرساتيق وهى التى اهلكت عُمَر بن سعد الشقىّ *d* حتّى قتل *e* الحسين بن علىّ *f* ثمّ اختارها مع النار حيث يقول اخزاه الله *g*

أَأَتْرُكُ مُلْكَ ٱلرَّيِّ والرَّىُّ رَغْبَةٌ   أَمْ أَرْجِعُ مَذْمُومًا بِقَتْلِ حُسَيْنِ

وَفِى قَتْلِهِ النَّارُ ٱلَّتِى لَيْسَ دُونَهَا   حِجَابٌ ومُلْكُ الرَّيِّ قُرَّةُ عَيْنِ *h*

10 وفى الاخبار انها كانت منابت شؤم *i* والى ذلك تعود الرىُّ ملعونة وهى على بحر عجاج وتربتها لعينة تأبى ان تقبل الحقّ *k*، وقال هارون الرشيد الدنيا اربعة منازل دمشق والرقّة *l* والرىُّ وسمرقند ورسم الرىّ *m* روى بن بيلان *n* بن اصفهان، وفى الخبر ان الرىّ باب من ابواب الارض واليها مستنجَرُ *o* الخلق، وقال الاصمعىُّ الرىُّ عروس الدنيا وسكّة الارض طيّبة الهواء * واسطة *p* خراسان وجرجان

فى (فهى .l) الجبال المنعوتة المصوّره، وفيها المسائل المذكورة المسطّره، اوردها محمّد فى كتبه المحبّره، وفى اصفهان لى مقالة محرّره، بيّنة ظاهرة منوّره، يعرفها ذو الفقه ان تدبّره، لارفع الخلاف والمشاجره، بالفقه والقياس والمناظره. Intelligitur Mohammed ibn al-Hasan as-Shaibānī. Vid. supra p. ١٩٤ *b*. Deinde C وهذا صورة الاقليم. Sequitur mappa (B p. 185).

a) C (deëst aliquid) وافردنا وصفها وبالعناء (وبالغنا .l) فيه وصوّرناها فى اقليم فارس الاشكال الذى (التى .l) فيها والمعانى التى يذكرها (نذكرها .l). *b*) C دماوند. *c*) C سريّة. *d*) B عمرو — النعفى. *e*) C اهلك نفسه بقتل. *f*) C add. رضّهما. *g*) Ibn al-Faqīh ٢٧١, Ibn al-Athīr IV, ٤٤, Jāqūt II, ٨٩٩, 14 seq. Secundum B, qui habet رغبة, legendum foret والرِىِّ رُغْبَةً. *h*) B plene عينى. *i*) B شوم, C توم. *k*) Cf. Ibn al-Faq. ٢٨٣, 11 seq. et Jāqūt l.l. 18 seqq. *l*) B والرق. *m*) C ورسمها. *n*) B تبلان, C بىلان (et رسلان tanquam custos paginae) Jāqūt II, ٨٩٥, 1 شيلان. Ibn al-Faq. ٢٩٨, 13 ut rec. *o*) C متجر ut Ibn al-Faq. ٢٧٠, 7 et Jāqūt II, ٨٩٩, 10. *p*) Sec. Ibn al-Faq., B سكه.

والعراق *a* ما عرفتُ لقصبتها اسمًا آخر ولها *b* من المدن آوَة سَاوَة قَزْوِين أَبْهَر
شَلَنْبَة *c* الخُوَار، ومن النواحى قُمّ نَمَاوَنْد شَهْرَزُور *d*، ومن الرساتيق قوسين *e*
قَصْرَان الداخل قَصْرَان الخارج سُرّ بِهْزَان *f* قَرْج جنى *g* سيرا فِيرُوزَرَام ✿
واما همذان فانها كورة متوسّطة فى الاقليم جليلة المدن قديمة الرسم
5 اختطّها *h* هَمَذَان بن الفلّوج بن سام بن نوح عَم وقد قيل الجبال عسكر
وهمذان اميره وهى اعذبها ماء *i* واسعة الاقطار غزيرة الانهار ملتفّة الاشجار
لذيذة الثمار كثيرة المقاتلة *k* واعجبنى رستاقها غاية الاعجاب، وقرأتُ فى بعض
الكتب ان الرىّ واصفهان ليسا *l* من بلاد البَهْلَوِيّين وانّما هى *m* همذان،
وماسَبَذَان ومِهْرِجَانْقَذَق *n* وهى الصَّيْمَرَة وماه البصرة وهى نهاوَنْد وماه الكوفة
10 وهى الدِّينَوَر، ولها من المدن أَسَدَاوَاذ *o* آوَه بُوسْتَه *p* رَامَن وبه *q* سيرَاوَنْد
رُوذَرَاوَر *r* طَزَر والنواحى ماه الكوفة ماه البصرة ماسَبَذَان *s* ✿
واما اصفهان فان قياسها من مسائل الشريعة ونظيرها على هذه الطريقة
سؤر البغل والحمار على مذاهب شيوخنا اهل العراق قالوا *t* لما اخذا الشبه
من اصلين مختلفين وشاكلا حكمين متباينين احتيط فى بابهما واعطى كلُّ اصل
15 حظًّا *u* منهما الا ترى انهما قد شاكلا السنّور فى سكناهما *v* البيوت وتعذّر
التحرّز من اسآرهما *w* وشابها الكلب فى تحريم لحومهما فأُعْطيا *x* من كلّ اصلٍ حكمًا

---

a) C وقلت انا الرى المربعة الكبرى والمحجة العظمى. *b*) B om. *c*) B شلنبنه, C شبملة. *d*) C om. *e*) B مدسى, C مدينتين. Coniecturâ edidi. Sprenger legit مكسين. *f*) B بهنان, C بهنان. *g*) Sic B; C sine punctis. Deinde B سدرا, C ut recepi. *h*) C رسمها. *i*) B اعذب ما, C عذبة الماء مع خفّة الهواء وبرودة; cf. Jāqūt IV, ٩٨١, 10. *k*) B المقابلة. *l*) C ليستا. *m*) B هما. *n*) B ومهر خاسدق, C sine punctis. *o*) C اسداباذ. *p*) C om. B سبه et supra ستة; In mappa quod rec. Cf. Ibn Khord. ٢٢, 1. Deinde B et C وامر. B supra (una cum nomine seq.) امربه. Coniecturâ restitui. *q*) In mappa B وبه est prima statio a Hamadhān in via ad Ray. *r*) B روذادر, supra روذاور. Deinde B كزر, supra طرز. Deinde C addit قرماسين et habet ونواحيها. *s*) C الصيمرة الكرج (l. شهرزور) شهرور. *t*) C وقالوا. Mox B et C اخذ. *u*) B خطًّا, C حظ. *v*) B سكناها. *w*) C اسوارهن. *x*) C فاعطينا et om. اصل.

فكذلك اصفهان لما شاكلت هذا الاقليم فى اللسان والرسوم ودخلت فى حدود
فارس وتربّعت بها التخوم وجب ان نعطيها *a* من كلّ اقليم حظًّا ونجعل لها
مزيّةً وحكمًا نحظّها من هذا الاقليم الذكر والوصف *وسهمها من *b* فارس الخطّة
والرسم؛ فان قيل فهلّا *c* جعلتها كالاذنين فى قول الشافعىّ لما وقع
الاختلاف هل هما من الراس او الوجه جعل لهما حكمًا ثالثًا وماء جديدًا 5
ومسحًا مفردًا فكذلك *d* اصفهان لما قيل هى من فارس وقيل هى من الجبال
وجب ان تميّز *e* عنهما ويفرد *f* رسمها ونجعل حاجزًا بينهما فالجواب ان هذا
القياس *g* فاسدٌ لانك لم تجمع بينهما بعلّة *وكلّ من قاس فرعًا على اصل بلا
علّة جامعة فقياسه فاسد *h* فان قيل العلّة الجامعة بينهما ان كلّ واحدٍ منهما
يتجاذبانه شىء *i* محدود بسبب قوىّ فالجواب ان النبىّ صلعم قال الاذنان 10
من الراس فرفع عنّا الشكّ والاشكال فكيف نجعله اصلًا لما نحن منه فى شكّ؛
فان قيل معنى قوله من الراس اى هى فى الراس فالجواب حاشى رسولَ الله
صلعم ان يقول ما لا فائدة فيه لان كلّ احد يعلم انهما فى الراس وانّما اراد
الحكم الذى يختلف فيه لا الموضع *k* ألا ترى ان احدًا لا *l* يقول هى *m* فى
الرقبة *او الكتف *l* وايضًا لو صحّ هذا الاصل لم يصحّ قياس اصفهان عليه 15
لان ذلك يخالف الاصول وتصيير اربعة عشر اقليمًا وكورة فتبقى الكورة بلا نظير
كما قلنا لا يجوز الوتر بركعة لانه لا نظير لها فى الاصول؛ فان قيل وما نظير
الاربعة عشر اقليمًا التى ابتدعتها *وقسمتَ مملكة الاسلام عليها *l* فالجواب
نظيرها وضع المنجّمين العالم كلّه اربعة عشر اقليمًا سبعة عامرة وسبعة غامرة
*فلو انهم ميّزوا منها قطعة او فصّلوا عنها ناحية لصحّ قياس اصفهان عليها *n* 20
فان قيل فهلّا جعلتها كالاذنين *انهما من الراس لا محالة فقلتَ هى من
فارس لا محالة *o* فالجواب التعارف اصل فى مذهبنا وهو مقدّم على القياس كما

---

a) C يُعطيها (B نعطيها). *b*) C ومن. *c*) C هلا. *d*) B فلذلك. *e*) C تتميز. *f*) B ونفرد, C ونفرد. Mox B رسمها ونجعل. *g*) C قياس. *h*) C haec om. *i*) C عنها. *k*) C الوضع. *l*) C om. *m*) C انها. *n*) C واياه لما فانت C. سلك للجيهانى ولم يفصلوا عنها قطعة فيسيغ لنا قياس اصفهان عليها *o*) C من الراس لا محالة لانها فيه فكذلك يجب ان تكون اصفهان من فارس لا محالة.

قدّمنا وقد تعارف a الناس انها من الجبال فان قيل b فاجعلها من الجبال اذاً
فالجواب c ان اختطاط d الملوك وتسمياتهم ووضعهم عندنا وفى علمنا من الاصول
ايضًا ومثلهم فى هذا الفنّ كالصحابة فى علم الشريعة فكما انه ليس للفقهاء
ان يخالفوا الصحابة فيما رأوه كذلك ليس لنا ان نخالف الملوك فيما رسموه
5 وهم قد ادخلوا اصفهان فى رسوم فارس وربّعوا بها وبالرُّوذان التخوم فصار هذان
ايضًا اصلين يتجاذبان اصفهان من هذا الوجه فلم نر وجهًا غير حملنا ايّاها
على القياس المذكور e ۞

اليَهُودِيَّة قصبة اصفهان كبيرة عامرة آهلة كثيرة الخيرات، وبلد التجارات،
حلوة الآبار، لذيذة الثمار، جيّدة الهواء، خفيفة الماء، عجيبة التربة،
10 حسنة البقعة، بها تجار كبار وصنّاع حذّاق، وبزٌّ يحمل الى الآفاق، اهل
جماعة وسنّة، وحذق وفطنة، جامعهم عامر بالجماعات على الدوام، ولا بها
حرٌّ ولا براغيث ولا هوامّ، ويقال ان بُخْت نَصَّر لما جلا بنى اسرائيل من
الارض المقدّسة جاسوا بقاع الارض فلم يروا بلدًا تشاكله f ارضهم غيرها
فسكنوها، الّا انها جنّة يرعاها بقر قوم غتم لا سخاوة ولا ظرافة تحت عمائمهم
15 مخانّ، وفى معاملتهم فساد، يقدّدون g الرئّة غوالٍ حنابلة يُرَى احدهم بخُفَّيه
وبزّته وفى كُمّه رغيف يكدمه او زبيب يقضمه تكون مثل دمشق بناؤهم طين
واىّ طين ما رايتُ له من نظير وبعض اسواقهم مغطّاة وبعض مكشوفة
والجامع فى الاسواق حسن على اساطين مدوّرة وله منارة فى قبلته طول

---

a) B فقد تعارض. b) C قال. c) C الجواب. d) B اختلاط. e) Lector in B ad praecedentia iure observat: والمصنّف ما وجد شيئًا من اوصاف اصفهان ليكتب فكتب السؤال والجواب لئلّا يخلو كتابه من اسواد فى مثل تلك البلاد اخزاه الله حَيث ضيّع اوقاتنا بمطالعة تزريفاته ولم نقف على طائل. C vero haec addit: وقد صنّف بعض الاصفهانيّين فيها كتابًا عظيمًا ذكر فيه جميع مدنها وقراها ودخلها وامراءها وهو موجود بنيسابور وبخزانة عضد الدولة، قصبتها اليَهُودِيَّة ومن مدنها المَدِينَة السذحان (l. البَنْدَجان) سُمَيْرَم الزبز الدز أَرْدِسْتان خُولَنْجان. Deinde C incipit descriptione Rayi et Ispahān ultimo loco describit. f) B يشاكله. g) C يقدرون. Deinde B المريه.

سبعين ذراعًا كلّها من طين لم يتغيّر منها شيء ونهرهم يشقّ البلد غير انهم لا يشربون منه وقد تبلّد ممّا يلقى فيه *a* من النجاسات لها اثنا عشر دربًا *b* ✿ والمدينة على * نحو ميلين *c* من اليهوديّة عليها حصن * وهي متعالية ودونها جسر عظيم وبها جامع وهي اقدم واحكم *d* ✿ والخُولَنْجان من نحو خوزستان كبيرة عامرة كثيرة الفواكه ✿ وسُمَيْرَم عند سفح جبل كثيرة الجوز والفواكه بها جامع حسن محدث ناء عن الاسواق وبها ماء جارٍ في السوق والشوارع ينحدر عليهم من عين في الجبل على طريق اليهوديّة وثمّ قلعة مذكورة فيها عين ماء وما زالت خزائن الملوك في هذه القلعة *e* ✿ والزيز

a) B om. *b*) C اليهودية هي قصبة اصفهان بلد عامر كثير الخير والفواخر وسمعتُ ان بنى اسرائيل لما جلاهم بخت نصّر عن بيت المقدس دوّخوا الارض فما وجدوا بلدًا على هواء بيت المقدس وطيبها الّا هذه فنزلها منهم جمع غفير، وما رايتُ جامعًا بعد جامع مصر اعمر بالجماعة من جامعهم ولا في الاقليم بلدًا آهل من بلدهم ولا في جميع الاسلام مثل تربتهم، اهل سنّة وجماعة وادب وبلاغة كم اخرجت من مقرئ واديب وفقيه ولبيب مع فواكه دائمة ونعم ظاهرة وكنتُ اشترى بها العنب الجيّد في وقت النيروز منًّا بمنّهم بدانق وكذلك التفّاح الفائق، موضوعة بين فارس وخوزستان والرىّ وهمذان والقوافل اليها ابدًا من البصرة وخراسان فهي جنّة الّا من يرعاها خنازير لسانهم وحش وادامهم طفس ونهرهم نجس ترى احدهم ببزّته وخفّيه (cod. وخفته) وعمامته في كمّه او كمّه رغيف (cod. رغيفه) يكدمه او زبيب (cod. زبيبا) يقصمه ريّو (cod. رديين) العاملة يقدّدون (cod. يقدرون) الرئة ويفرطون في معاوية، تكون اكبر من همذان واعمر من الرىّ في وطاة بعيدة من الجبال والجامع وسط الاسواق والنهر يشقّ البلد غير انه بليد ممّا يطرح فيه من الاوساخ وشربهم من آبار حلوة ولها اثنا عشر دربًا واكثر تكون (cod. واسواقهم) اسواقهم مظلّلة غير حسنة. *c*) C نصف فرسخ. *d*) C مثل نصف همذان وبها جامع وهي مثل نصف القصبة في العمارة. Locus de خولنجان in C desideratur. *e*) C وسميرم اصغر من المدينة بها نهر يجرى في الاسواق والسكك وفوق السطوح كثيرة اللحوم والفواكه وبها جامع محدث حسن ناء عن السوق والجبل مظلّ عليها ومن فوقها قلعة عجيبة فيها عين ماء.

مدينة صغيرة * فى الجبال على نهر طاب اشترينا الخبز فيها ثمانية امناء بمنّهم بدرهم واللحم والجوز وسائر الفواكه بها رخيص قد بُنى بها جامع لطيف سنة ٣٦٧ a ✿ وأَرْدِسْتان b اكبر من هذه المدائن من نحو المفازة جيّدة الاسواق عامرة الجامع بها مشايخ وفقهاء وهى ارض على بياض الدخيق ومنه اشتقّ اسمها ✿ وقاشان على تخوم المفازة كبيرة الاسم قديمة الرسم حولها مزارع حسنة وبها قنىٌّ عدّة ولهم حذق فى عمل القماقم ورايتُ بها طلاخونًا c مثل المرسين ناعمًا ما رايتُ مثله وهى من معادن الخوخ الجيّد وبها عقارب عجيبة سمعتُ ان ابا موسى الاشعرىّ لما عجز عن فتحها حمل اليها من عقارب نصيبين فى الجرار ثم رماها الى داخل الحصن فشغلتهم وآذتهم فسلّموا البلد ✿ واصفهان كورة نفيسة وقد كانت قُمّ وكَرَج منها الّا ان بعض الخلفاء اضافهما d الى الرىّ وهمذان وما زالت دواوين هذه الكورة مفردة وذكرها مقدم لجلالتها عند الملوك والسلاطين ✿

الرىّ بلد جليل بهىٌّ نبيل كثير المفاخر والفواكه فسيح الاسواق حسن e الخانات طيّب الحمّامات كثير f الادامات قليل المؤذيات غزير المياه مفيد التجارات علماء سراة وعوامٌّ g دهاة ونسوان مدبّرات بهىٌّ المحلّات خفيف ظريف نظيف h لهم جمال وعقل وآئين i وفضل وبه مجالس ومدارس وقرائح k وصنائع ومطارح ومكارم وخصائص لا يخلو المذكّر من فقه ولا الرئيس من علم ولا المحتسب من صيت ولا الخطيب من ادب هو احدُ مفاخر الاسلام وامّهات البلدان به

---

a) C habet pro his: بنى جامعها سنة ثمان وستين وانا ثم وهى فى الجبال على نهر طاب ولهم عيون ايضا. b) B وازدستان. Ex etymologia patet auctorem scripsisse آرْدِسْتان. C habet: واردستان على تخوم المفازة فى ارض بيضاء تشبه الدخيق ومنه اشتقّ اسمها وهى كبيرة عامرة وسائر المدن طيّبات. Addit porro: والدز على جادّة العسكر. Quae deinde sequuntur usque ad الرى in C desunt, nisi quod hic descriptionem Qūshān habet inter urbes provinciae Ray (v. infra). c) B طلاحونا. d) B اضافها. e) C كثير. f) C نظيف. g) B وعواة sed غواة vix huius loci est. h) B حفيف ـــ دصمف. i) B وابين, C om. k) B وقرائح, C وفرايح.

مشايخ واجلّة وقرّاء وائمّة وزهّاد وغزاة وهمّة كثير الجليد a والثلج ولفقهائهم ذكر ولبزّهم اسم ولمذكّريهم فنّ ولرساتيقهم شان به دار الكتب الاحدوثة وعرصة البطّيخ العجيبة والرّوذة البهيّة وبه b قلعة ومدينة * حسن الخانات كامل الآلات نغيس سرىّ c ودخلنا يومًا على d ابى العبّاس اليزدادىّ وقد انزله ناصر الدولة موضعًا نزيهًا بنيسابور فقال ما علمتُ ان نيسابور بهذه الطيبة 5 فهل الرىّ مثلها فتكلّم كلّ احد بما عنده فقلتُ ايّد الله الشيخ e نيسابور اكبر واهلها ايسر والرىّ ابهى وانزه وماؤها اغزر فالرىّ فوق ما وصفنا الّا ان ماءهم يسهل وبطّيخهم يقتل f وعالمهم يضلّ اكثر ذبائحهم البقر قليل الحطب كثير الشغب لحوم عاسية وقلوب قاسية وجماعة منكرة وائمّة الجامع مختلفة يوم * للحنفيّين ويوم للشفعويّين g وقال بعض الرجّاز h 10

آلرّىُّ فيهَا دِرْهَمٌ كَدَانِقْ   وَالْخُبْزُ فِى أَعْلَى عُلُوّ الْخَالِقْ

وَاللَّحْمُ قَدْ عُلّقَ بِالشَّوَاهِقْ

وَكَمْ بِهَا مِنْ قَاطِعٍ وَسَارِقْ   أَسْرَقَ لِلْحَبَّاتِ مِنْ عَقَاعِقْ

وَلَيْسَ بِالْمَأْمُونِ مَنْ تُرَافِقْ

يَحْلِفُ بِالطُّورِ وبِالْمَشَارِقْ i   إِنِّى عَلَى حَقّ فَغَيْرُ صَادِقْ 15

وَهْوَ إِذَا خَصَّكَ k عَيْنُ الْفَاسِقْ

وهو بلد كبير نحو فرسخ فى مثله الّا ان * اطرافه قد خربت l والجامع على طرف المدينة الداخلة عند القلعة ليس خلفه m عمارة والقلعة خربة n والمدينة الخارجة عامرة بلا اسواق o والاسواق والعمارات بالربض والمياه تتخلّله وفيه قنىّ p ودار الكتب باسفل الرّوذة فى خان q ودار البطّيخ عند الجامع ۞ وقزوين 20

---

a) C الجلد. b) C ولهم. c) C نغيس سرى طيب. d) C add. الشيخ. Mox B البزدادى. e) C addit الفاضل. f) C يقبل. g) C حنيفى ويوم حديثى. h) C الرجال. i) C والمشارق. k) C حصل. Deinde B غمر. l) C وقد كانوا اخذوا جوانبه قد خرب. m) C وراءه. n) C خراب. o) C addit: فى عمارة الداخلة ثمّ تركوه. p) C addit: ينزل اليها بدرج. q) C addit: اتخذها الصاحب ليست بكثيرة الكتب.

كبيرة كثيرة الكروم لها مدينة وعلى الربض حصن شربهم من آبار ومطر ونهر
وهى ثغر الكورة ومن معادن الفقه والحكمة [a] ❀

هَمَذان هو مصر الاقليم كبير حسن قديم بارد الماء كثير العيون به جامع
رشيق وبنيان [b] عتيق وهم قوم فيهم ملق يحبّون الغرباء قد احدقت به
5 البساتين وتفجّرت منه المياه طيّب فى الصيف رفيق [c] فى الشتاء والجامع فى
السوق شديد العمارة واسواقهم ثلاثة [d] صفوف والمدينة وسط البلد خربة [e]
يدور الربض حولها؛ فهمذان بلد نفيس والخبز [f] به رخيص جيّد الحلواء
كثير اللحوم له خصائص ومنازه الّا ان برده موصوف وحسدهم معروف
ومكرهم مذكور وغلوّهم [g] مشهور معدن الرعد والبرق والثلج والدمق قال [h]
10 الشاعر

اَلنَّارُ فِى هَمَذَانَ يَبْرُدُ حَرُّهَا   وَالبَرْدُ فِى هَمَذَانَ دَآءٌ مُسْقِمُ

---

a) C absoluta descriptione Rayi haec habet: الخُوَار على جادّة قومس طويلة بها ماء جارٍ وجامع لطيف ❀ وقَزْوِينُ كبيرة نفيسة بها نهر وعليها حصن ولها مدينة الجامع فيها وهى كثيرة الكروم (cod. الروم) وفى الخبر قزوين باب الجنّة وليس فى مدائن الرىّ اجلّ منها ❀ وقُمّ عليها حصن ولها رستاق واسع وهو بلد كبير غير انه مختلّ خرب الاطراف قريب من المفازة ❀ وقاشان مدينة عامرة حولها رستاق حسن ومزارع كثيرة وبه حمّامات طيّبة وخيرات كثيرة وقنىّ (cod. وفى) تحت الارض ومنها ظاهرة ❀ وسُرّ قريبة من المفازة عامرة واكثرهم يبخسون الاكسية الرفيعة والطيالسة الحسنة ❀ ودماوَنْد رستاق واسع على طريق طبرستان فى وسط الجبال اسم مدينته . . . . . . (l. ويمة) وبه منابر وهى بلد الجوز والفواكه ❀ وسائر الرساتيق عامرات ذوات انهار جارية وقرى جليلة وثمار وانهار ❀ وأَبْهَر على راس الحدّ عامرة كثيرة الحبوب طيّبة ❀ سَاوَة عليها حصن وبها حمّامات طريفة واخباز (cod. واخبار) حسنة ومياه جارية. والجامع بعيد عن السوق وهى على الجادّة. b) B sine punctis, C وبناء. c) C رفق. d) B et C ثلث. e) C بخربه sic. f) C والسعر (B والخبز). g) B وعلوهم. h) C وفيها يقول. Versus quoque leguntur apud Ibn al-Faqīh ٢٢٩, 12 seqq. et Jāqūt IV, ٩٨٥, 19 seqq.

والـفَـقْـرُ يُكْتَمُ فِى بِـلَادٍ غَيْرِهَا   والفَقْرُ فِى هَمَذَانَ مَا لَا يُكْتَمُ
قَدْ قَالَ كِسْرَى حِينَ أَبْصَرَ تَلَّهُمْ a   هَمَذَانُ فَانْصَرِفُوا فَتِـلْـكَ جَهَنَّمُ

وليس لها اليوم b تلك العمارة والرىّ اطيب وآهل c واعمر منها d قد انجلى اهلها
وقلّ العلماء بها واذهبت الرىّ دولتها وهى بقرب e الجبل بناؤهم طين وقرأتُ
فى بعض الكتب انها كانت بريدين فى مثلها الّا ان بُخْتَ نَصَّر لمّا رجع من 5
فتح f بيت المقدس رام فتحها فعجز عنه صاحبه فكتب اليه صوّرها لى فلمّا
راى صورتها جمع الحكماء فاستشارهم فيها فقالوا تحبس عنهم العيون سنةً f ثم
تخلّيها فانها تغرق فلمّا طاف عليها الماء خرب اكثرها وملكها فالى اليوم فيها
مكامن ومخانى والمدينة متعالية ✿ وأَسَدَاوَاذ مدينة f صغيرة الّا انها g شديدة
العمارة حارّة السوق كثيرة الخبز والعسل على فرسخ منها إيوان كِسْرَى والعقبة 10
بينها h وبين همذان وبها i ماء جارٍ والجامع * فى زقاق لطيف عامر k ✿ وطَزَر
نائية عن الجادّة بها قصر لكسرى رخيصة الاسعار * والخبز اسواقها l مظلّلة ✿
والرُّوذَة وبُوسْتَه m معادن اللوز منّ قلوب باربعة دوانيق وثمّ نهر عظيم وهى
بين الجبال ✿ وقَرْمَاسِين نزيهة n يحدق بها بساتين والجامع فى الاسواق
لطيف وقد بنى عضد الدولة ثمّ دارًا حسنة وهى على الجادّة وبقاعها 15
موصوف ✿ * وقَصْرُ اللُّصُوص صغيرة بها قصر من حجارة على اسطوانات واعمال
عجيبة o ✿ ونهاوَنْد هى ماه البصرة * مدينة كبيرة ذات p انهار وثمار طيّبة
بها جامعان ومزارع الزعفران q ولها مدينتان الجامع r الذى وسط البلد
ليس s بالاقليم * مثله عمارة t وحسنًا u مدينتها رُوذْرَاوَر بها مزارع

---

a) In B optio inter lectionem receptam et بلهم. Apud Jâqût تَلَّكُمْ, pro quo Fleischer iussit legere تُلْكُمْ coll. Qoran. 7 vs. 41. *b*) C addit ايضا et habet العمارات. *c*) C واهلّ. *d*) B منه, C om. *e*) C تقرب. *f*) C om. *g*) C انه. *h*) C بينهما. *i*) B om. C habet يجرى pro جارٍ. *k*) C لطيف عام بعيد عن الاسواق (l. عامر). *l*) C واسواقها (B والخمر). *m*) B وبوسته. Apud Ist. ١٩٨, Ibn H. ٢٦٠ male recepi بوسنه. In C descriptio duorum locorum deëst. *n*) C نزهة. *o*) C haec om. *p*) C بلد كبير ذو. *q*) C زعفران. *r*) C والجامع. *s*) C لم يكن. *t*) B مثل عمارته. *u*) C addit: وسمعتُ انه احترق. Deinde habet: والمدينتان سيراوند الخ وروذاور. B روداور.

الزعفران *a*؛ وسيرَاوَنْد مدينة *b* على لحف جبل شربهم من عيون كثيرة البساتين والفواكه *c* ۞ والدِّيْنَوَر فى ماء *d* الكوفة طيّبة عامرة ظريفة الاهل مجتمعة الاسواق باردة الماء لا ترى انظف منه *e* قد جعلوا على افواه *f* العيون * مزمّلات وانطونيات يخرج منها الماء *g* وهى تتفجّر عيونًا * وقد احدق بها بساتين *h* ة والجامع ناء عن الاسواق على *i* المنبر قبّة حسنة ومقصورة ما رايتُ * احسن منها *k* مرتفعة عن ارض المسجد ۞ والصَّيْمَرة فى ماسَبَذان *l* كبيرة عامرة * كثيرة الخير يتّصل بها رستاق فى الجبال عمل واسع فى طريق صعب ۞ وكَرَج ابى دُلف مدينة مرتفعة منقطّعة *m* العمارة بجامع واحد ومياههم كما ذكرنا بالدينور؛ ولها كَرَج اخرى *n* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد كثير الثلوج والجليد خفيف على القلب فى اهله لطافة ولباقة اذا افردت عنه اصفهان؛ واليهود به اكثر من النصارى والمجوس به كثير *o* وللفقهاء والمذكّرين به ذكر وصيت وبالخيرات معروف *p* ۞ ومذاهبهم مختلفة اما

---

a) C addit نزيهة. *b*) C هى. *c*) C om. Deinde B ودينور. *d*) B ماده, ut quoque supra pro ماه male corrigitur. *e*) C من مائها. *f*) C اقمام (i. e. افمام). Mox B ut quoque C وابطونيات. *g*) C مثل (add. الماء) ابطونيات يخرج منها. *h*) C ذات بساتين كثيرة وفواكه حسنة مزملات العراق. *i*) C وعلى. *k*) C بها اضداد من مثلها. *l*) C ماء سندان. *m*) B منقطعه. *n*) C pro his: من الثمار ونخيل وجوز ببنيانهم من الجصّ والحجر ويتخلّلها المياه طيّبة نفيسة غير انها صغيرة مدينتها السيرَوان ذات مزارع ونخيل ۞ وكَرَج منقطّعة العمارة فيها جامع واحد ومياههم (cod. ومبانهم) كما ذكرنا بالدينور (cod. بالزينون) تنسب الى ابى دلف ۞ وبَرج دونها على الجادّة؛ وخلفها عمل واسع الطريق اليه صعبة. *o*) C كثيرة. *p*) C haec addit: ولا نخيل الّا وليس به جَرَم سبير بالصيمرة والسيروان وجميع اقاليم الاسلام يوجد فيها النخيل الّا الرحاب ولا توجد ببلدان الروم؛ حدّثنا ابو عبد الله محمّد بن احمد الدبّاس بالرّجان قال حدّثنا القاضى الحسن بن عبد الرحمان قال حدّثنا عقبة بن محمّد

بالرىّ فالغلبة للحنيفيّين وهم نجّاريّة الّا رساتيق القصبة فانهم زعفرانيّة يقفون *a* فى خلق القرآن وسمعتُ بعض دعاة الصاحب يقول قد لان لى اهل السواد فى كلّ شىء الّا فى خلق القرآن ورايتُ ابا عبد الله بن *b* الزعفرانىّ قد عدل عن مذهب آبائه * الى مذهب النجّار وتبرّأ منه اهل الرساتيق *c* وبالرىّ حنابلة كثير *d* لهم جلبة * والعوامّ قد تابعوا الفقهاء فى خلق القرآن *e* 5
واهل قمّ شيعة غالية * قد تركوا الجماعات وعطّلوا الجامع الى ان الزمهم ركن الدولة عمارته ولزومه *b* وهمذان واجنادها اصحاب *f* حديث الّا الدينوَر فان بها خاصًّا وعامًّا وجلبةً لمذهب سفيان الثورىّ والاقامة فى الجامع مثنى وعلى ذلك كان اهل اصفهان فى القديم *g* ❁ ويختارون قراءة *h* ابى عبيد وابى حاتم وادغام ابى عمرو * وابن كثير *i* ❁ 10

وتجاراتهم *k* مفيدة يحمل من الرىّ البرود والمنيّرات والقطن والقصاع والمسالّ

البصرىّ قال حدّثنا احمد بن ابى عبد الله الاسلمىّ قال حدّثنا ابو قتيبة مسلم بن قتيبة الباهلىّ عن يونس عن الحارث الطائفىّ قال سمعتُ عامرًا الشعبىّ يقول كتب قيصر الى عمر بن الخطّاب من قيصر ملك الروم الى عمر بن الخطّاب اما بعد فان رسلى اخبرتنى ان قبلكم شجرة يابسة ليس بخليقة من الشجر تخرج مثل آذان الحمير ثمّ تفلق (cod. يغلق) عن مثل اللؤلؤ ثمّ تخضرّ فتكون (cod. يخضر فيكون) كالزمرّد الاخضر ثمّ تحمرّ فتكون (cod. فيكون) كالياقوت الاحمر ثمّ ترطب فتكون (cod. فيكون) كالفالوذج اكلًا (cod. اكل) ثمّ تيبس فتكون عصمة للمقيم وزادًا للراكب فان يكون رسلى صدقتنى فانها من شجر الجنّة؛ فكتب اليه عمر رضّه من عمر الى قيصر اما بعد فان رسلك قد صدقتك وانها الشجرة التى انبتها الله عزّ وجلّ لمريم حين نفست بعيسى فاتّق الله ولا تتّخذ عيسى الهًا من دون الله.

a) B يقعون. *b*) C om. *c*) C وقال بخلق القران. *d*) C كثيرة. *e*) C وفقهاء على مذهب الشافعىّ اجلّة واهل قزوين نجّاريّة وفيهم شفعويّة. *f*) C اهل. *g*) C addit: والآن قد رجعوا لمذهب ابن حنبل وثمّ فقهاء من الفريقين اجلّة. *h*) C حروف. *i*) B الكبير, C والكبير. Lector in marg. C proponit emendationem quam recepi. *k*) C والتجارات به.

والامشاط ومن قَزْوين الاكسية والجوارب والقسّيّ ومن قُمّ الكراسيّ واللجم
والركب وبزّ وزعفران *a* كثير ومن همذان ونواحيها البزّ والزعفران والاسبيذروى
* والثعالب. والسمّور والخفاف والاجبان ومن سُرّ الطيالسة الرفيعة *b* والاكسية
الحسنة ۞ ومن خصائصهم *c* بطّيخ الرىّ وخوخها وحلل اصفهان واقفالها
5 * ونمكسودها والبانها *d* وقماقم قاشان وطلخونها *e* وجبن الدينَوَر وترذوغ *f* قزوين
وقسّيّها *g* ۞

يقع بالرىّ عصبيات فى خلق القرآن وبقزوين ايضًا بين الفريقين وبهمذان
لا على المذهب ۞ ومياههم آبار اصفهان رديّة *h* وماء الرىّ يسهل ومن شرب
من نهر قزوين من الغرباء سقطت اصابع رجليه وماء زَنْدَرُوذ *i* صحيح وهواءها
10 عجب وفواكه الرىّ رديّة *k* ۞

وبه عجائب بقرب بيسُتون صورة عجيبة يزعمون انها كانت دابّة كسرى؛
ولنهر اصفهان مغيض *l* عجيب لا يقربه الّا الطير؛ فى رستاق رُوَيْدَشْت *m* رمال
مثل الجبال لا يعمل فيها الريح ولا تؤذى *n*؛ بناحية قاشان حصن حوله *o* خندق
وقد احدق به الرمل *p* ترفرف حوله الريح ولا يقع فى الخندق شىء من
15 الرمال *q* فان القى فيه رمل هبّت فى الوقت ريح فاخرجته؛ وفى وسط الرمال *q*
صحراء فرسخ فى مثله مزارعهم فيها على سبيل *r* ما ذكرنا من الخندق وتلقى
السباع مواشيهم فى تلك الصحراء فلا تبدأها *s* بسوء؛ وبنواحى قاشان جبل
يرشح كرشح العرق ولا يسيل فاذا كان شهر تير *t* يوم تير من كلّ سنة اجتمع

---

a) B وبزّ وزعفران, C وبزور الزعفران. *b*) C om. B habet سمر pro سر. *c*) C والخصائص. *d*) C ونمكسود سمبرم. *e*) B وطلخوبها. *f*) B وبردوغ. C وترذوغ sed in marg. proponitur emendatio ودروع. *g*) C addit: وكراسىّ قمّ وخناقات همذان وخفافها (cod. وحناقات). *h*) C add. للغرباء. *i*) C نهر اصفهان. *k*) C addit: وبطيخها قاتل. *l*) C مفيض. *m*) B زندوست. *n*) B يودى. *o*) C وحوله. Mox C قد. *p*) B et C om. *q*) C الرمل. *r*) C نحو. *s*) C يبدأها. *t*) B et C بس. Pro altero تير C iterum بس. Apud Abu Noʿaim, Historia Ispah., (MS. Leid.) in capite ذكر بعض خصائص اصبهان, legitur فى ماه تير روز تير; cf. Ibn Rosteh ١٥٨, 13.

اليه الناس بالاوانى ويقرعه صاحب الآنية بفِهْر ويقول اسقنا من مائك لعلّة كذا
وكذا فيجتمع لكلّ واحد قدر الحاجة، بنواحى قاشان نبات ينبسط على
وجه الارض فيصير *a* زجاجًا ابيض يبرق يستعمل فى الادوية، بنواحى
اصبهان *b* مَرْج فيه حيّات ما بين ذراع الى خمسة، فى رستاق قهستان حيّات
يتلاعب بها الصبيان فلا يلدغن *c*، فى رستاق الزارجانان *d* قرية يقال لها 5
مائة *e* بها دويبّة فى خلقة الخنفساء تدبّ فى الليلة المظلمة تتّقد مثل السراج
وترى *f* موضع الوقيد بالنهار *g* اخضر، وبهذه الناحية حجارة شبه *h* السكّر مُحبّبة
اذا ضرب بعضه ببعض اخرج النار، بقاشان ماء يسقى الزروع ثمّ يعود حجارة،
وبقهستان ماء من شرب منه وبحلقه علقة ماتت فى الوقت، وكهف يقطر منه
ماء ثمّ يعود حجرًا، وشجرة تمدّ شيئًا عظيمًا بها ملاعق ومراود *i*، برستاق 10
الغامدان *k* عين يخرج ايّام الربيع منها سمك ثمّ تخرج منها *l* حيّة سوداء فاذا
خرجتا *m* غارت الى الحول، بزيادة *n* جامع اليهوديّة شجر ذكروا انه يشاكل *o*
الواقواق ۞ * وبه معادن برستاق *p* قهستان وبالتّيْمَرَة الصغرى وبالكبرى معادن
فضّة وذهب وبقهستان معدن موميا، وبساغند *q* زاج جيّد يقارب المصرىّ،
وجبل الكحل بكورة اصفهان ۞ 15

وامنانهم *r* مختلفة من الرىّ ستّمائة ورطلهم ثلاثمائة ومن سائر الاقليم
اربعمائة ويزن اللحم بالرىّ بالرطل وآلات الصيادلة تزن *s* بمنّ خراسان، ومن

---

a) C فيعود. *b*) C اصفهانى. *c*) Ex una noster duas historiolas fecit. Pratum illud iacet in regione قهستان. *d*) B الدارجانات, C الدارجانان. Abu Noʿaim برستاق الزار بطسوج جانان. Cf. apud Jāqūt زارجان. *e*) B sine punctis, C مابه. Secutus sum Abu Noʿaim. *f*) B وبرى. *g*) C الوقد بالليل. *h*) C تشبه. *i*) Intelligitur arbor سدر sive arbor culicum. *k*) C الغامذان. Abu Noʿaim القهرار, sed deinde aliud memorabile narrat de pago in رستاق القمدار. Cf. Jaqūbī, ٢٧٥, 5 et Ibn al-Faqīh ٢٩٣, 7. Mox C تخرج et deinde يخرج (B sine punctis). *l*) B منه. *m*) C خرجت. *n*) B et C sine punctis. *o*) C يشابه et الوقواق. *p*) C وفى رستاق. *q*) B وبساغند, C وساعند. *r*) B وامنابهم, C وارطالهم. *s*) C الصيادنة يباع.

اجناد اصفهان *a* ثلاثمائة * ومن البهودية همذانى *b* ✿ ومكاييلهم * مختلفة الجريب *c* عشرة اقفزة وستة اكف *d* وجريب أرِدستان *e* سبعة عشر منًا وجريب البهودية ثلاثة عشر بالاردستانى ✿ وسنجهم *f* خراسانية وسنجة الرى تزيد فى * كل مائة *g* درهمًا وربعًا وسنجة طبرستان ارجح ✿ اهل الرى يغيّرون
5 اسماءهم *h* يقولون لعلىّ وحسن واحمد علكا حسكا حمكا *i* واهل همذان احمدلا *k* ومحمّدلا وعيشلا *l* وبساوة ابو العبّاسان حسنان جعفران *m* واكثر كنى اهل قم ابو جعفر واهل اصفهان ابو مسلم وبقزوين *n* ابو الحسين ✿ والسنتهم مختلفة اما بالرى فيستعملون الراء يقولون *o* راده *p* راكن واهل همذان يقولون واتم * واتوا وبقزوين *q* القاف واكثرهم يقولون للجيّد نيج *r* ولسان الاصفهانيّين وحش
10 وفيه مدّ * ولا يرى فى السنة الاعاجم اقرب ماخذًا من لسان اهل الرى *b* ✿ واحسنهم الوانًا اهل الرى والباقون مخصّرون *s* ✿

وبه جبال شاهقة * مثل بيسُتون منيع املس لا يُرتقى *t* وبه غار فيه عين تجرى وجبل *u* دماوند ممتنع جدًّا يرى من نحو خمسين فرسخًا وسمعتهم يقولون *v* ان احدًا لا يرتقيه؛ وجبال الخُرَّمْدينيّة *w* ممتنعة وهم قوم مرجئة
15 بلا خلاف لا يغسلون من جنابة ولا رايتُ فى قراهم مساجد وجرى بينى وبينهم مناظرات * فقلتُ الا *x* يغزوكم المسلمون * وانتم تعتقدون هذا

---

a) C addit جر. *b*) C om. *c*) C الجريب وهو. *d*) B آلاف. *e*) B بالازدستانى et C ازدستان. *f*) C ونقودهم. *g*) C المائة. Deinde B et C درهم وربع. *h*) B اسماوهم, C اسامیهم. *i*) C وحسكا وحمكا. *k*) B احمدا. *l*) C om. Deinde B وسباوه, C بساوه .ثم *m*) C ابو العباسيان وحسنيان وجعفران. *n*) C واهل قزوين. *o*) C فيقولون. *p*) C addit لكن. *q*) C وواتوا واهل واهل اصفهان اوحشهم Deinde C .نيك Est pro .نج r) B .قزوين يستعملون جبل بيستون ممتنع لا يرتقى املس كله. *s*) B مُحَصّرون. *t*) C لسانا. *u*) C ثم جبل. Deinde B نهاوند et C مرتفع pro ممتنع. *v*) C يذكرون. *w*) B وجبال الحرامية (الخُرَّمية l.) ممتنعة وهم قوم مرجئة يسمّون C .الحرمذنيه الحرمنديه لا يغسلون. Bâbek appellatur tum الخُرّمى tum الخرّمدينى, vid. e. g. Veth, Supplem. ad *Lobb-al-Lobāb*, p. 85. B يغتسلون s. p. *x*) C لا لهم قلت ثم. B يغزونكم.

المذهب *a* قالوا أَلَسْنا * موحّدين قلتُ كيف وقد انكرتم فرائض ربّكم وعطّلتم الشريعة قالوا انّا ندفع الى السلطان فى كلّ سنة اموالاً جمّةً *b* ۞ ولا اعرف به مشاهد بلى * به من عجائب الاكاسرة ومواضع الفراعنة *c* مثل قصر شِيرين * ودار خُسْرو وقصور كِسْرَى وقناة قد رفعت بالصخر من نحو فرسخ كان يجرى فيها الخمر واللبن ونحو هذا *d* ۞ ومن عيوبهم ما قدّمناه فى عنوان الاقليم وفى اهل 5 اصفهان بله وغلوٌّ فى معاوية ووُصف لى رجل بالزهد والتعبّد فقصدتُه وتركتُ القافلة خلفى وبتُّ عنده تلك الليلة وجعلتُ اسائله الى ان قلتُ ما قولك فى الصاحب فجعل يلعنه ثمّ قال انه اتانا بمذهب لا نعرفه قلتُ وما هو قال يقول معاوية لم يكن مرسلاً قلتُ وما تقول انت قال اقول كما قال الله عزّ وجلّ *e* لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ابو بكر كان مرسلاً وعمر كان مرسلاً 10 حتّى ذكر الاربعة ثمّ قال ومعاوية كان مرسلاً قلتُ لا تفعل اما الاربعة فكانوا خلفاء ومعاوية كان ملكًا وقال النبىّ صلعم الخلافة بعدى الى ثلاثين سنة ثمّ تكون ملكًا فجعل يشنّع علىّ واصبح يقول للناس هذا رجل رافضىّ فلو لم تدرك القافلة لبطشوا بى ولهم فى هذا الباب حكايات كثيرة وتراهم يقدّدون الرثة ويناد‌مون بها والنساء يحرسن *f* الحمّامات وترى عمائمهم مثل المخادّ مع 15 خلق وحش ورسوم منكرة يخرج الدجّال من سوقهم ۞

والولايات فيه للديلم والرىّ من اجلّ ممالكهم اوّل من غلب عليه ونزعه *g* من يد خلفاء *h* آل سامان الحسن بن بُوَيْه ولقّب نفسه بركن الدولة ثمّ ابنه بويه لقّب نفسه *a* بمؤيّد الدولة ثمّ اخوه علىّ *i* لقّب نفسه *a* بفخر الدولة وصاحب جيشهم يكون بالدامَغان *k* وقد غلبوا العوامّ على دورهم وضياعهم 20

---

a) C om. *b*) C pro his: مسلمون وايضا فانا ندفع الى السلطان مالا جزيلا et addit: وجبال اصفهان قرع لا ينتفع بها. *c*) C فيه مواضع الاكاسرة. *d*) C وعجائبهم والقناة التى كانت تجرى فيها الخمر واللبن، والموضع الذى يخرج منه الدجال سوق اليهودية, ceteris omissis ad الولايات.

e) Qorân. 2 vs. 285. *f*) B يحرسون. *g*) C واخذه.

h) C الخلفا. Mox B سامان. *i*) C addit بن الحسن.

k) C بقومس.

والجبلى اكثر الناس من جورهم وهم الآن اصلح ولهم سياسة عجيبة *a* ورسوم ردية
غير انهم لا يتعرّضون للتركات *b* واذا اجازوا بجائزة اجروها *c* الى الممات مع
صولة وهيبة وصبر فى الحروب ونصرة ومملكة واسعة ودولة قويّة قد خطب
عليهم بالصين واليمن وقاوموا ملوك الزمن وملك المشرق *d* قد عجز عنهم
5 وخلفاء بنى العبّاس فى حجرهم وسبعة اقاليم جليلة *e* فى قبضتهم ۞ والضرائب
فى هذا الاقليم غير كثيرة ولا *f* ثقيلة الّا باصبهان * واعمالها يؤخذ من كل
حمل دخل اليهوديّة ثلاثون درهمًا *g* ۞ وخراج الرىّ عشرة آلاف الف *h* درهم
وخراج الدينور ثلاثة آلاف الف *i* درهم وخراج قُمّ الفا الف درهم *k* *وقزوين
وابهر *l* وزَنْجان الف الف وستّمائة الف *m* وثمانية وعشرون الفًا والصَّيْمَرَة ثلاثة
10 آلاف الف ومائة الف قاشان الف الف دماوند عشرة آلاف الف ۞

واما المسافات فانك تاخذ من الرىّ الى كِيلِين *n* مرحلة ثم الى كَبْس *o* مرحلة
ثم الى الخُوار *مرحلة؛ وتاخذ من الرىّ الى قُسْطَان *p* مرحلة ثم الى مُشْكُويه *q* مرحلة
ثم الى وبروه *r* مرحلة ثم الى ساوة مرحلة ثم الى سُوتَقين *s* مرحلة ثم الى المَصْدَقان *t*

---

a) B عجيبه (fort. l. عجمية). *b*) B للمركاب. *c*) B اخّروها. *d*) B الشرق. Deinde C يساكهم وامير المؤمنين تحت حجرهم. *e*) C om. *f*) C add. في. *g*) C فانهم ياخذون عن كل حمل ثلثين درهما وبينها وبين ارجان والعسكر ضرائب صعبة. *h*) C ١١...... *i*) C ٣٨...... *k*) C addit: وخراج اصفهان البوم ١١......, ceteris omissis. *l*) B وقم cf. Qodāma ٢۴۴, 16 seqq. et ٢٥٠, 16. *m*) Additur in B الف. *n*) C كليبين. *o*) B طبس aut كبس. Non videtur differre a كَيْسَب (vid. Jāqūt. Ibn Khord. ٢٢, 12 كاسب. Apud Ibn Rosteh ١٦٩, 11 l. كيسب). *p*) Vulgo قسطانة. *q*) C مكسوه. *r*) Sic. Male vero h. l. ponitur statio, quae 5 Par. ab occidente Sāwae collocatur ab Ibn Khord. ٢٢, 3, Qodāma ٢٠٠, 12; cf. Ibn Rosteh ١٦٨, 7. *s*) C سوبقين, Edrîsî II, 165 سوسنين; est pro سوسنقين, v. Ibn Khord. ٢٢ *b* et Ibn Rosteh ١٦٨ *c*. In B haec omnia desunt. *t*) Vulgo المزدقان; sed secundum Jāqūt iacet inter urbes Sāwa et Ray. Ibn Khord. et Ibn Rosteh pro eo habent داوداباذ (cf. Qod. ٢٠٠ *l*).

مرحلة ثمّ الى الرُّوذَة مرحلة ثمّ الى الدُّكّان *a* مرحلة، وتاخذ من همذان الى
بُوزَنَجِرْد *b* مرحلة ثمّ الى قرية الجنّ *c* مرحلة ثمّ الى الدكّان مرحلة، وتاخذ
من همذان الى أَسَدَاوَاذ مرحلة ثمّ الى قصر اللُّصُوص مرحلة *d* ثمّ الى قنطرة
النُّعْمان مرحلة *ثمّ الى جبل بِيسْتُون مرحلة ثمّ الى قِرْمَاسين مرحلة *e* ثمّ الى
5 قصر عمرو بريدين *f* ثمّ الى الزُّبَيْدِيّة مرحلة ثمّ الى طَزَر *g* نصف مرحلة والى
المَرْج تمامها *h* ثمّ الى حُلْوَان *i* مرحلة ۞ وتاخذ من كرج الى سواد مقولة *k*
مرحلة ثمّ الى خوزن *l* مرحلة ثمّ الى برزانبيان *m* مرحلة ثمّ الى آوه مرحلة ثمّ الى
قرية جرا *n* مرحلة ثمّ الى رباط جرا مرحلة ثمّ الى وَرَامِين مرحلة ثمّ الى
كسكانة *o* مرحلة ثمّ الى الرىّ مرحلة، وتاخذ من كرج الى وفراوندة *p* مرحلة
10 ثمّ الى دارقان *q* مرحلة ثمّ الى خروذ *r* مرحلة ثمّ الى سابُرْخُوَاس مرحلة ثمّ الى
كركويش مرحلة ثمّ الى الخان مرحلة ثمّ الى رزمانان مرحلة ثمّ الى اللُّور مرحلة،
وتاخذ من قصر اللصوص الى كيبر حراس *s* مرحلة ثمّ الى نهاوَنْد بريدين،

---

a) C h. l. الديحان. Distat 9 Paras. a Qarmāsīn, et a Qaçr al-Loçūç (Kangawer) secundum Ibn Khord. et Qodāma. In vicinia iacet locus با أيُّوب appellatus, Ibn Rosteh ١٦٦, 13. *b*) B دورربحرد, C بيوزدجرد. *c*) C دوديوان, ut vid. pro دوديبوان. *d*) Ist. ١٩٥ et Ibn H. ٢٥٩ interponunt hic ماذران. *e*) C haec om. Ist. et Ibn H. collocant با ايوب (قرية ابى ايوب) inter قنطرة النعمان et Bīsutūn. *f*) C مرحلة. Ist. et Ibn H. om. hanc stationem, memorant vero Ibn Khord. et Qod. *g*) B طرز. Supra ١٣٥, 7 ut Ibn Khord. et Qod. قصر يزيد, quod igitur alterum huius loci nomen esse videtur. *h*) C ثمّ الى المرج مثلها. *i*) B خوان. C deinde addit: وتاخذ من اليهوديّة الى قاشان ٣٠ فرسخًا نذكر المراحل فى اقليم فارس ۞ وتاخذ من الرىّ الى دِزَه مرحلة ثمّ الى دَيْر الجِصّ مرحلة ثمّ الى كاج مرحلة ثمّ الى قُمّ مرحلة ثمّ الى قرية المجوس مرحلة ثمّ الى قاشان مرحلة. Sequens itinerarium habet inverso ordine. *k*) B مفعرا. *l*) B حورن. *m*) B بزراسنان. *n*) B hic et deinde حرا. *o*) Male Ist. ٢١٤ *k* legi كشكانة et composui cum كشتانة = قسطانة. *p*) B وفراويدة; cf. Ist. ١٩٧ *h*. Apud Ist. et Ibn H. فراوندة. *q*) C رداقان. *r*) B حرود. *s*) Qodāma ١٩٨ ult. كبحراس. In C hoc itin. et seqq. desiderantur.

وتاخذ من همذان الى الديمر *a* مرحلة ثم الى راذ *b* مرحلة ثم الى نهاوند مرحلة، ومن نهاوند الى راذ مرحلة ثم الى جُوراب *c* مرحلة ثم الى الكَرَج مرحلة، وتاخذ من همذان الى طاق سعيد *d* مرحلة ثم الى جوراب مرحلة، ومن الكرج الى جراناباذ *e* مرحلة ثم الى ابنعه *f* مرحلة ثم الى جَرْبَاذقان *g* مرحلة
5 ثم الى قنوان *h* مرحلة ثم الى مرج وزهر مرحلة ثم الى الماربين *i* بريدين ثم الى ازميران مرحلتين *k* ثم الى اليهوديّة نصف مرحلة ۞

اقليم خُوزِسْتان

هذا اقليم ارضه نحاس نباتها الذهب *l*، كثير الثمار والارزاز والقصب، وفيه الاجاص والحبوب والرطب، والاترنج الفائق والرمّان والعنب، *نزيه
10 طيّب *m* انهاره عجب، بزّه الديباج والخزّ، والرقاق من القطن والقزّ، معدن السكّر، والقند والحلواء الجيّدة *n* وعسل القطر، به تُسْتَرُ التى اسمها فى المشرقين، والعَسْكَرُ التى تميّزه *o* الدولتين، والأَهْوَازُ المشهورة فى الخافقين، وبحبتّا التى ستورها فى الدنيا *الى سِدْرة المنتهى *p*، ومثل خزّ السُّوس لا *q* ترى، ومع هذا به معادن النفط والقار، ومزارع الرياحين والاطيار *r*، ثم واسطة
15 بين فارس والعراق به كانت وقائع الاسلام وثمّ معارك القوم وقبر دانيال لا يخلو من فقيه واستاذ ولا * فى الثمانية *s* افصح منهم لغات، به الدواليب الظريفة، والطواحين الغريبة، والاعمال العجيبة، والخصائص الكثيرة، والمياه الغزيرة، دخله كان يعضد الخليفة، وله آيين وطيبة، *لم يطب لى فى الثمانية

---

a) Qodama ١٩٩, 4 الديمن. *b*) Cf. Qod. ١٩٩*a*. *c*) B خوارب et حوارب; v. Qod. ann. *d*. *d*) Qod. ١٩٩, 11 طاسفنديين. *e*) Apud Qod. ١٩٩ ult. rec. خرماباذ ut locus etiam nunc appellatur. *f*) Sic B, Qod. ابقبيسه. *g*) B حرداذمان. *h*) Cf. Qod. ٢٠٠*b*. *i*) B السارمين; correxi ut etiam apud Qod. ٢٠٠, 8 secundum Abu Noʿaim ubi ماربين. *l*) Qod. 12 Paras. *m*) Cf. Jaqut I, ۴١١, 14. *n*) B تربه طيبة. *o*) C تميز.
p) C ثم الى سكر هذا الاقليم المنتهى.
q) C فلا. *r*) C والاطيان. *s*) C بالثمانية.

غيره، فماa اجلّه من اقليم لولا اهله، وما احسن قصباته لولا مصره،، *لانّه
يعنى الاهواز مزبلة الدنيا، واهله فمن شرّ الورىb،، وسنذكر فيه كلّ خبر
رُوِى او مثل ضُرب قال ابن مسعود رضّه سمعتُ النبىّ صلعّم يقول لا
تناكحوا الخُوز فانّ لهم اعراقًا تدعو الى غير الوفاء؛ وقال علىٌّ بن ابى طالب
رضّه ليس على وجه الارض شرٌّ من الخوز ولم يكن منهم نبىٌّ قطُّ ولا نجيبc؛
وقال عمر رضّه انd عشتُ لابيعنّ الخوز ولاجعلنّ اثمانهم فى بيت المال؛ *وفى
حكاية اخرىe منْ كان جاره خوزيًّا فاحتاج الى ثمنهf فليبعه؛ وسُئل فقيهg
عن رجل حلف ان يطبخ شرّ الطيور بشرّ الحطبh ويطعمه شرّi الناس قال
ينبغىk ان يطبخ رَخَمَة بحطب الدِّفْلى ويطعمهl خوزيًّا؛ *ولا تراهم مع تلك
الاموال الجمّة والتجارات العجيبة والصناعة النفيسة عندهم من التمييز
والتدبير ما عند غيرهم اذا ترعرع اولادهم طرحوهم فى الغربة وابلوهم بالاسفار
والكسب فينتبهونm من بلد الى بلد ولا حظّ لهم فى علم ولا ادب ۞ والخوز ما علا
عن الاهواز لانّ اكثر اهل الاهواز ناقلة من البصرة وفارس وكنتُ يومًا اسيرُ مع
ابى جعفر بن محسنn بالاهواز فشاجره بعض السوقة فقال له انتم معاشرَ
الخوز لا خيرَ فيكم فقال له السوقىّ الخوز ما كان فوق الاهواز مثل العَسْكَر
وجُنْدَىْسَابُور والسُّوس وامّا نحن فعراقيّون؛ وسمعتُ انّ اهل بَصِنّا وبَيْرُوت
وما يقع فى ذلك الصقع لهم اذناب بين القبل والدبر مثل الاصابع أَلَا ترى
انّ اهل العراق يقولون لهم فى الشتيمة يا خوزىّ يا ذنبانىّ والرجل الذى
وُجِد فى الخوارجِ حين قاتلوا امير المؤمنين عليًّاo رضّه ودلّ عليه وقال له ثدى
كثدى النساء كان من هذه البقعة التى ذكرنا؛ وتراهم مصفرّين من غير
علّة اصحاب غِلّ وحسد وغلوّ فى المذهب غفر الله لنا ولهم ولا واخذنا بما

---

a) C وما غيره فى اقاليم العجم ولم يعجبنى. b) C pro his: ومع ذلك به كل علة وانى قد غلب على بواديه العرب، واشتدّ به الحرّ والنصب.: c) Cf. Jāqūt II, ۴۹٥, 17 seq. d) C وقال عمر بن الخطاب رضّه لان. e) C وقال. f) C بيعه. g) C بعض الفقهاء. Aliter Jāqūt II, ۴۹٥, 15 seqq. h) C الاحطب. i) C اشر. k) C يجب. l) B ويطعم. m) B فهو sic. n) B محمس ut vid. o) B على. Cf. Tab. I, ۳۳۸۳, 16 seqq.

ذكرنا من عيوبهم فانّا لم نُرِدْ هتك سترهم ولا إبداء عيوبهم ولكن اوضحنا
ما رُوى فيهم عن النبىّ صلعم واصحابه ۞ وهذا شكله ومثاله مبلغَ جهدنا وغايةَ
علمنا وبالله نستعين ونستوفق ونعتصم ونستهدى *a* ۞

اعلم انّ هذا الاقليم كان يعرف قديمًا *b* بالاهواز وسبع كورها والآن
5 قد تعطّلت بعض تلك الكور واختُلف فى بعض *وناقض اصولنا *c* بعضٌ وقد
قلنا انّ مَثَل الملوك فى *علمنا مثل *d* الصحابة فى علم الشريعة *اذا قال احدهم
قولًا لم يُعْلَمْ له مخالف من الصحابة عُمل بقوله وكان حجّةً *e* وكان عضد
الدولة من اجلّة ملوك زمانه لانّ له فى الاسلام آثارًا *f* وعجائب *ألّا ترى الى
مدنه التى بناها وانهاره التى كراها والاسماء التى اخترعها والاشياء التى
10 ابتدعها *g* وقد كان يسمّى هذا الاقليم سبع الكور وتعارف الناس *h* ذلك
فاتّبعناه *فى ذلك اذ لم نجد له مخالفًا *i* ۞ فاوّلها من قِبَل الجبال السُّوس ثم
جُنْدَيْسَابُور ثم تُسْتَر ثم عَسْكَرمُكْرَم ثم الأَهْوَاز ثم رامَ هُرْمُز ثم الدَّوْرَق هذه
الاسامى تجمع الكور والقصبات وهنّ قليلات المدن والاقليم قريب الاطراف ۞

---

a) Pro his omnibus C habet: واذا شتم العراقىّ صاحبه يقول له اذهب يا خوزىّ وفيهم غتمة وجفوة وقلّة مروّة وغفلة لا يصلحون للسفر، ولا ينتفع بهم فى الحضر،، مصفرّين مياههم فى الصيف تَغْلى، ودورهم من الحرّ تُضْنى (cod. تضنى)،، ينكلّمون كالشياطين، وظاهرة فيهم دور الفاسقين،، تراهم مع تلك الاموال الكثيرة والمتاجر الحسنة والصنائع الدقيقة اذا ترعرع اولادهم اشقوهم فى الاسفار وعرضوهم للاخطار واشغلوهم بالمكاسب ينتبهون فى الارض لا فى علم ولا فى أَدَبٍ ولا حظّ لهم فى ذلك الّا القليل اكثرهم حاكة وصالحوهم حُبيّة (cod. جيبه) ورسومهم جاهليّة ورءوسهم وحشة واخلاقهم قبيحة غفر الله لنا ولهم ولا واخذنا بما وصفنا من عيوبهم فانما اردنا به البيان لا الغيبة واوضحنا ما روى عن النبىّ عمّ وحكى عن الصحابة، وهذا صورته وبالله تعالى نستعين. Sequitur mappa (B p. 195). *b*) C فى القديم. *c*) C وتناقض بعض اصلها فى. *d*) C كمثل (l. العلم) هذا العالم. *e*) C haec om. Deinde habet وقد كان. *f*) C اشارات, B اثار. *g*) C ومدن ابتناها وانهار اجراها واسماء وضعها واشياء ابتدعها. *h*) C add. فى. *i*) B haec om. Addidi ex C.

فاما السُّوس فانها كورة *من تخوم العراق وحدّ الجبال a بها مزارع الرزّ والاقصاب
ويطبخ بها b سكّر كثير، من مدنها بَصِنَّا مَتُّوث بَيْرُوت c البِذان قُرَيْنة
الرَّمْل كَرْخة ۞ واما جُنْدَيْسَابُور فانها كورة عمرها سابور *بن فارس d
واضافها الى نفسه متّصلة بتخوم الجبال نزيهة e ويقال انها كانت مركز الملوك
في القديم يطبخ بها سكّر كثير، من f مدنها الرِزّ g الرُّوناش بايوه قضبين h 5
اللُّور ۞ واما تُسْتَر فانها كورة كثيرة الفواكه والاعناب والاترنج i والثمار عمّتب
تحمل الى الاهواز والبصرة لم ار لها k مدينة بعد البحث ولذلك *قدّمنا
الاحتجاج في بابها وذكرنا l انها تخالف اصلنا لانه لا بدّ لكلّ *قصبة من مدن m
كما انه لا بدّ لكلّ قائد من جند فان قيل قد نقضتَ ما اوردتَه في سرخس
فالجواب سرخس لا تسمّى كورة وهذه تسمّى كورة *والاسماء في هذا الباب 10
للملوك d ۞ واما العَسْكَرُ فانها كورة جليلة يشقّها ويحيط بها ثلاثة انهار
وبها n رستاق المَشْرُقَان، لها من المدن جوبك o وزَبْدان p سوق الثلثاء
خُبك q ذو قرطم برجان r خان s طوق وسوق العسكر يوم الجمعة *ثم الى

---

a) C علي قرنة (cod. قرية) الاقليم تتاخم (cod. يتاخم) الجبال والعراق جميعا.
b) B بها. c) Jāqūt habet متوث et بيروذ. C om. متوث. d) C om. e) B نزيه. f) C ومن. g) B hic ut supra الدن, in itinerario الرز. Deinde B الروباس ut quoque supra, C sine punctis. Secundum Jāqūt IV, ١١١ hic locus est idem qui nunc Dizful appellatur, antea quoque قنطرة اندامش (Ist. ١٩٧, coll. Defrémery, *Mém. d'hist. orient.*, I, p. 142). h) B hic et supra بادوه قاصبين (C قاضبين). i) B والترنج. Deinde C post والثمار addit: وهي التى تميز الكورة et legit ويحمل فواكهها الى البصرة. B habet عامته. k) C بها. l) C قلنا. m) C كورة من عدّة من المدن. B om. انه لا بد. n) B ولها. o) B supra جونك, C خونك. p) B وزندان, supra sine punctis; C ورندان. Vid. Jāqūt in v. et cf. Ist. ٩٥ f. In mappa Moqaddasīi inter Daurak et Asek scribitur in B دسوا, in C دبرا. q) C sine punctis ut quoque seqq. Vocalis in B supra. r) In B lectio dubia est, posset legi يرجان. C sine punctis. Qodāma in capite stationem (السكك) ٢٢٦, 1 memorat البرجان tanquam اخر عمل الاهواز i. e. in ipso confinio, 14 stationibus a Sūq al-Ahwāz, 1 statione ab Arradjān sitam. s) C خور.

خان طوق ستُّ مدائن على اسامى ايّام الجمعة لكلّ يوم سوق a ✿ واما
الأَهْوازُ فان سابور لمّا b بناها جانبَيْن سمّى احدهما باسم الله عزّ وجلّ والآخر
باسمه ثمّ جمعهما c باسم واحد فسمّاها d هرمزداراوشير * ثمّ طُرح اسمه وبقى
داراواشير e ثمّ سمّتها العرب الاهواز وهى كورة يدخل فيها ما خرب وتعطّل
من الكور القديمة * وهى مَنَاذِرُ الكُبْرى ونهر تِيرَى وبلدٌ f اجتزنا بها فى نهر
الرّيّان فرايتُ بناء عجيبًا وسمعتُ انها كانت من دجلة g الى نهر خوزستان
فقلتُ لقاضى الخُوزِيّة وكنتُ معه فى المركب ما الذى دهاها قال نزل عليها
المُبَرْقِعُ لمّا استجاب له الزنج فجاوبوه فجعلوها كما ترى قال وكانت اجلّ من
البصرة وذكر ان الناس الى اليوم ينبشون منها اموالًا كانوا قد كنزوها واوانى
من الصفر وغير ذلك h ، والذى عرفتُ من مدن الاهواز نهر تِيرى مَنَاذِرُ
الكبرى مناذر الصغرى جوزدك بيروه i سوق الاربعاء حصن مَهْدى باسيَان
شُوراب k بندم الدَّوْرَق l وسنة m جُبّى ✿ واما الدَّوْرَق فانها كورة

---

a) C ثمّ كل يوم سوق فى مدينة تسمى باسم اليوم. *b*) C om. et habet وسما. *c*) C جمعهم. *d*) C فصار. Pro هرمزد اراوشير non dubito legendum esse هرمزد اردشير, in quo nomine هرمزد est nomen Dei, اردشير conditoris; cf. Jāqūt I, ٤١١, 2, IV, ٩٩٩, 6, sed explicatio auctoris hoc casu necessario falsissima est. Qui Saporem conditorem appellant, nomen antiquum هرمزداد سابور scribunt (Jāqūt I, ٤١٠, 22). Istakhrī ٨٨ ult. هرمزشهر, Jāqūt in v. هرمشير, et I, ٤١٠, 16 هوزمشير. In explicatione auctoris nomen Dei دارا est, cf. Vullers in v. *e*) C om. et habet ثمّ سمت العرب الكورة. *f*) In mappa C adscribitur ad ripam laevam canalis الريان versus Tigridem بلدان خربها المبرقع. Urbs الخوزية in altera ripa iacet. *g*) B ut saepissime codd. الدجلة. *h*) Haec omnia in C desiderantur. Deinde habet: مثل نهر تيرى ومناذر الكبرى وهما مدينتان وبقية المدن جوردك الخ. B supra quoque جوردك. *i*) B h. l. sine punctis. *k*) B et C h. l. سوراب, supra B سوران; vid. Jāqūt in v. Pro بندم in itinerario infra مندم exstat. *l*) B hic et supra et mappa C sine articulo. Infra nomen scribitur a B الدوربق, a C الدوبق, sed lectio constat coll. supra p. ٢٧, 16: الدورق كورة ومدينة وقرية بخوزستان. *m*) Supra p. ٥٣, 1 B سنه. Pro جبى C habet ازر اجم i. e. آزَر أَجَمّ. Supra جبى in الدورق quoque collocatur in B.

تتاخم العراق على القرنة[a] من مدنها آزر[b] أَجَم بخساباذ[c] الدز اندبار[d]
ميراقبان[e] ميراثيان ۞ واما رامَهُرْمُز فانها كورة تتاخم فارس نزيهة عامرة الجبال
كثيرة النخيل والزيتون والحبوب لا حظّ لها فى السهل الّا اليسير ولا مزارع
فيها لقصب السكّر[f] ولا يبلغ اليها انهار الاقليم ولهم نهر على حِدَةٍ من
مدنها سَنْبِيل إيذَج تيرم[g] بازنك لاذ غروة[h] بابج كوزوك[i] كلّهنّ جليلات 5
جبليّات ۞

السُّوس قصبة عامرة طيّبة ولهم فى الخير رغبة بها اسواق بهيّة واخباز حسنة
ومياه جارية تدير * فى البلد الارحية ولها[k] حمّامات جيّدة وحلاوات رخيصة
وضياع نزيهة ونعم كثيرة * وسواد حسن وقصب عجب وعلم وقرآن وحديث
وادب وسنّة وجماعة وجامع سوىّ على اساطين مدوّرة[l] غير انّهم حنابلة[m] وفى 10
الضيف غير طيّبة * ثم ترى دور الزناء عند ابواب الجامع ظاهرة ثم لا ترى
لقرّائهم ولا لمشايخهم هيبة ولا لمذكّريهم قيمة ولا حسبة ويقطعون اوقاتهم
بالرقص واكثرهم خُبّيّة[n] والمدينة خربة والناس يسكنون الربض وقد كانت
حصينة على نشزة عجيبة الّا ان جيوش عمر حاربوهم حربًا عظيمًا فهدموها
وقبر دانيال فى نهر خلف المدينة وعلى حافة النهر قبال القبر مسجد حسن 15

---

a) B et C القرية. Cf. supra p. ۴۰۵ ann. *a*. *b*) B ارز hic et supra, C om. sed inserit infra; vid. Jaqut I, ۹۱. Deinde B آجم. Cf. p. ۴۰۹*m*. C أَزَم ut vulgo scribitur, et habet B supra. *c*) B h. l. وبحساداد, supra بحساباذ, C بحساناذ. Deinde B الدن, ut quoque supra. Probe distinguendum hoc oppidum ab eo الدز quod in provincia Djondaisabur iacet. *d*) B om. Supra B sine punctis. Deinde in C sequitur ازر جى, ut supra p. ۵۲. *e*) B ميراقبان, C ميرافسان, infra B et C ميرافيان; supra B ميراقمان. *f*) C القصب والسكر. *g*) B h. l. بترم, supra تنرم. *h*) B et C h. l. عروه (supra B عدوه). Deinde B دابج, C بامج s. بابج; supra B باعج. *i*) Infra C كوردا, B كوروك.

k) C عدة ارحية بها وبها.

l) Pro his C habet: اهل جماعة وسنة.

m) C addit حببه i. e. خُبّيّة et habet deinde وفى. *n*) B حبيه.

والقبر لا يدرى انّما ينزل فى الماء وله قصّة *a* ۞ وبَصِنّا صغيرة غير انها عامرة رجالهم ونساؤهم ينسجون الانماط * ويغزلون الصوف *b* ولهم نهر يسمّونه دجلة فيه سبعة ارحية فى السفن والجامع حسن *c* على باب المدينة * من نحو النهر *d* والنهر منها *e* على رمية سهم * وعليها حصنان محكمان مصلّى العيد بينهما *f* ۞
5 وبَيْرُوت *g* كبيرة بها *h* نخل كثير يسمّونها البصرة الصغرى؛ ويقال *i* انها كانت قصبة كورة * فى القديم *k* ورايتُها من البعد *l* وانا سائر من البذان اريد بَصِنّا ۞ وكَرْخة *m* عامرة طيّبة صغيرة سوقها يوم الاحد شربهم *n* من نهر وعليها حصن ولها بساتين؛ وسائر المدن * نزهات عامرات والاقليم كلّه انهار تجرى *o* ۞

جُنْدَيْسَابُور كانت قصبة عامرة جليلة وبلدة قديمة وكانت مصر الاقليم
10 * والآن قد اختلّت وغلب *p* عليها الاكراد، وظهر فيها الجور والفساد،، غير انها كثيرة السكّر وسمعتُهم يذكرون ان عامّة سكّر خراسان والجبال منها *q* وهم اهل سنّة ولهم نهران وطُرُز كثيرة وضياع جليلة ومزارع الارزاز والرخص

---

a) C pro his: ثم لا ترى لمشايخهم هيبة ولا لمذكّريهم حقيقة دور الزناء بقرب الجامع ظاهرة واوقاتهم يقطعونها بالرقص والطيبة والناس اليوم يسكنون الربض وقد خربت المدينة لان عليها نزلت جيوش عمر حين فتحوا الاقليم فخرّبوا المدينة وقد كانت حصينة وسكن الناس الربض وقبر دانيال خلف المدينة من الوجه الآخر فى وسط النهر وعلى حافة النهر حذاء القبر مسجد حسن. *b*) C والستور. Cf. Jāqūt I, ٦٥٩, 4. Apud Masūdī II, p. 186 pro نحيبيين reponendum videtur بصنى, ut ib. منوث pro منوت. *c*) B om. *d*) C haec ponit ante على باب المدينة. *e*) C om. *f*) C ومصلى العيد فى البلد بين الحصنين. *g*) Jāqūt, qui locum seq. transcribit (I, ٧٨٩), habet بيروذ. *h*) C به. Jāqūt add. حتى انهم post كثير. *i*) C يقولون.. *k*) C om.; Jāqūt قديما. *l*) C من البعيد, Jāqūt om. C addit: فى النخيل (i. e. غائبة) غابسة, ceteris omissis ad بصنا. Pro البذان Jāqūt المذار. *m*) Vid. Ist. ٨٨ *f*. In sola mappa C كرجه scribitur, ceterum ubique ut recepi. Nomen dedit fluvio qui hodie appellatur Kercha. *n*) C وشربهم. *o*) C ذوات مياه عامرات نزيهات. *p*) C ومركز السلطان وهى الان مختلّة قد غلب. *q*) C يحمل من عندهم.

والخيرات *a* وبها فقهاء ومياسير *b* ۞ واللُّور على حدّ الجبال ويقال انّها مضافة منها الى هذا الاقاليم وبها طُرُز *c* كثيرة غير ان سكّرها ليس بالجيّد * ولم ادخل بقيّة المدن *d* ۞

تُسْتَر * ليس بالاقليم اطيب ولا احسن ولا اجلُّ من هذه *e* يدور حولها النهر ويحدق بها البساتين والنخل *f* معدن كلّ حاذق فى عمل الديباج 5 والقطن قد جمعت * الاضداد وفاقت البلاد واشتهرت فى العباد وهى التى قيل انها جنّة ترعاها الخنازير ولا تسأل عن الفواكه والخيرات *g* ولقد استطبتُها واستحسنتُها ترى اسواقًا سويّة وخصائص كثيرة يرحل اليها من المشرق والمغرب ولهم مياه باردة تجرى تحت الارض الّا ان جامعهم لطيف والحرّ عندهم شديد وجسرهم طويل وليس غيره طريق وكثيرًا ما يضلُّ فى 10 اسواقها الغريب وبالجانب الآخر عمارة يسيرة ومقابرهم وسط البلد والجامع وسط الاسواق فى البزّازين وعلى باب البلد * سوق بزّ آخر *h* وعند الجسر موضع نزيه به القصّارون ومَنْ اراد ركوب السفينة الى العسكر احتاج ان يمشى نحو فرسخ ولها قرى يا لك من قرى بلا منابر *i* ۞

العَسْكَرُ كان للحجّاج بن يوسف غلام اسمه مُكْرَم نزل بعسكره *k* هذا الموضع 15 فاستطابه *l* وانحاش الناس اليه وعُمر *m* فسمّى عَسْكَرَ مُكْرَمٍ وهى قصبة لا يرى

---

a) C ورخص وخيرات. *b*) C ومياسين. *c*) B طُرف. Deinde C كثير. *d*) C وبقية المدن عامرات. *e*) C قصبة جليلة واسعة حصينة. *f*) C والنخيل. *g*) B والخمرات. *h*) B سوقس أخر. *i*) C pro his omnibus inde a الاضداد habet: بساتينها الاترنج والرمّان الحسن والعنب والكمثرى الفائق والرطب وهى جنّة خوزستان ومتجر فارس وخراسان وديباجها يحمل الى مصر والشام واهلها فى نعمة ولها فى الصيف ماء بارد فى قنىّ تحت الارض الّا ان جامعهم لطيف وحرّها شديد والعلم بها قليل والنهر عليها مثل الخندق والجسر من نحو جنديسابور طويل من سفن ومن ذلك الجانب عمارة قليلة والجامع وسط البلد فى البزّازين وعلى باب البلد سوق بزّ ايضا ويحيط بها قرى جليلة بلا منابر. *k*) C addit فى.

l) C om. *m*) B وعُمّر. Deinde C وسمى.

* بالاعاجم انظف منها *a* ثمر طيّب بهيٌّ الاسواق كثير الخير *b* رخيص الحلواء
حسن الاخباز ولهم خصائص وبه متاجر ولهم *c* عقلاء فهماء واكثرهم علماء * تراهم
يدرسون فى المسجد الى ضحى *d* غير انهم قد بغّضوا انفسهم الى الناس بعلم
الكلام ، وخالفوا بالاعتزال جميع الاسلام ، * حتّى ذمّهم *e* المذكّرون والعوامّ ،،
5 وبها *f* علّة دواءها الاثام ، وكزودا *g* تقتل بالسمام ، فليس للغريب بها *h* مقام ،،
دخلتُها *i* صلاة الغداة وخرجتُ منها *k* المغرب وهى جانبان اعمرهما الّذى يلى
العراق وبه الجامع ومعظم الاسواق وبين الجانبين جسران من سفن *l* ؟ وسائر
المدن على انهار وبهنّ *m* طُرُز كثيرة بخاصّيّة *n* المَشْرُقان وما يُدْريك ما
المشرقان ؟ * والاصوب ان تكون خان طوق من مدن الاهواز *o* ۞
10 الأَهْوَازُ هو مصر الاقليم ضيّق منتن ذميم *p* ، لا دين ولا لهم اصل كريم ،
ولا فقيه امام ولا مذكّر حكيم ، ولا وقت طيّب ولا قلب سليم ، الغريب
به *k* فى حيرة سقيم ، ولا عيش هنىء * فيه ايضًا *q* للمقيم ، بقّ وبراغيث
وكرب عظيم ، فى الليل دبس *r* وفى النهار جرّ السموم ،، ابدًا يرقبون الشمال
ويخافون الجنوب عقارب وحيّات وماء حميم ، وقوم سوء فى شرّ مصر وضيق
15 وشُؤْم ،، يُجْبى *s* اليه الفواكه من مكان سحيق ، ومن البعد يُجلب اليه
الدقيق ،، ثمّ *t* سواد يابس ، وجبل عابس ، وسوق طفس *u* ،، وتراب سبخ *v*
* ليس لقارئهم طيبه ، ولا لجامعهم حرمه *w* ،، ولا لبلدهم رئيس ، ولا لفقيههم

---

a) C فى الاعجام بلد انظف منه. *b*) C بهى كثير الاسواق والخير. *c*) C اقوام. *d*) C om. *e*) C وذمهم بذلك. *f*) C وبهم. *g*) B وكروزا, C وكرودا. Pro بالسمام B et C بالسهام. *h*) B به. *i*) C ودخلتها. *k*) B om. *l*) C السفن. *m*) C وبها. *n*) C بخاصة. *o*) In hac provincia collocatur supra p. ٥٣. C haec om. *p*) B دنيم. *q*) C ايضا فيه. *r*) B دبس, C يبس, sed secundum collationem huius capitis quam Belin fecit Constantinopoli in usum Barbier de Meynard, quamque hic amice mecum communicavit, ut recepi. Deinde pro النهار C habet اليوم. *s*) C تجبى. *t*) C om. ثمّ. *u*) C ضيق. *v*) B سنج; cf. Ist. ٩., 4 a. f. et locum Jāqūti ibi laudatum, ann. *n*. *w*) C لا لجامعهم حرمه ولا لقارئهم طيبه.

مجلس، اهل مباراة وتعصّب، * ومماراة وتقلّب، ترى اهل البلد حزبَين، وفي
الصحابة فريقين *a*، الّا انه خزانة البصرة ومطرح *b* فارس واصفهان وبه قياسير
حسنة واخبار نظيفة *c* وآدام وبه تجتمع الخزوز والديباج والسيه تحمل البضائع
والاموال وهو *d* مغوثة وفرجة للتجّار، * ومنهل عامر لكلّ مارّ *e*، واسمه كبير في
الاقاليم والامصار، شتاؤه طيّب والخريف لولا الذُّباب، والربيع ايضًا لولا 5
براغيث كالذُّباب، * وهو مع *f* ذلك رفق بالضعيف *g* في الثياب، يكون مثل *h*
الرملة ذو جانبَين الّا ان الجامع ومعظم الاسواق في الجانب الفارسيّ
والجانب العراقيّ جزيرة خلفها *عمود النهر *i* على ما ذكرنا من فسطاط مصر
بينهما قنطرة هِنْدُوان من الآجرّ عليها مسجد يشرف على النهر حسن * وقد
كان *k* عضد الدولة * هدمها وبناها مع المسجد بناء عجيبًا لتضاف اليه 10
فأبى الناس ان يسمّوها الّا قنطرة هندوان *l* وعلى هذا النهر دواليب عدّة
يديرها الماء تسمّى النّواعير ثمّ يجرى *m* الماء في قنىّ متعالية الى حياض
في البلد وبعض يجرى الى البساتين ويمدّ العمود من خلف الجزيرة نحو
صيحة الى * شاذُرْوان قد بُنى من الصخر عجيب ينبحّر الماء عنده وثمّ فوّارات
وعجائب والشاذروان *n* يردّ الماء ويفرّقه ثلاثة انهار تمدّ *o* الى ضياعهم 15
وتسقى مزارعهم وهم يقولون لولا الشاذروان ما عمرت الاهواز * ولا انتفع بانهارها *e*
وفي الشاذروان ابواب تفتح اذا كثر الماء لولاها لغرقت الاهواز وتسمع للماء
المنحدر صوتًا يمنع من النوم *p* اكثر السنة وزيادته * تكون في الشتاء لانّه من
الامطار لا من الثلوج *q* ونهر المَشْرُقَان يشقّ في اسفل البلد الّا انه يجفّ *r*
عامّة السنة * ويتبحّر الماء *s* بموضع يسمّونه الدَّوْرَق *t* والاهواز بهذه الانهار 20

---

a) C pro his: تراهم في الصحابة فريقان واهل البلد حزبان. *b*) C et B a prima manu خزانة — مطرح inverso ordine. *c*) C نظاف. *d*) C وهم. *e*) C om. *f*) C ومع. *g*) B الضعيف. *h*) C نحو من. *i*) C العمود. *k*) C بناه. *l*) C haec om. *m*) B et C تجرى. *n*) C pro his: موضع يسمونه الشاذروان وهو حائط قد بنى من الحجارة فيتبحر الماء وعنده فوارات عجيبة واعمال غريبة. *o*) C يمد et ويسقى زروعهم. *p*) B الماء. *q*) C يكون من (الماء) المطر في الشتاء لا من الثلج. *r*) B et C يتخف. Cf. Ist. ٩٠, 1 et 2. *s*) C وينبحر الما ثم. *t*) B الدوربق, C الدوبق (يسمى). Vid. supra ad p. ٤٠٩ *l*.

نيّبة والسفن تذهب وتجى *r* وتعبر *a* مثل بغداد ويفترق الانهار فى اعلى البلد
وتجتمع باسفله فى موضع يقال له كارشنان *b* ومن ثَمَّ تركب السفن الى البصرة
ولهم طواحين على الماء *c* عجيبة ۞ *وسُوقُ الأَرْبَعَاء على شعبة من *d* هذا النهر
ذات جانبين بينهما قنطرة من خشب تجرى *e* تحتها السفن والجانب
5 العراقىّ اعمر وفيه الجامع ۞ وحِصْنُ مَهْدِىّ عامرة بها *تجتمع انهار الاقليم
كلّها ثم تفيض الى البحر وبها *f* حصن بناه مهدىّ وهى ثغر لقربها من البحر
وهناك *g* رباطات وعبّاد الجامع على الشطّ وبها مجتمع *h* الطرق وسائر *i* المدن
على انهار لها جزر ومدّ وبها *k* نخيل ومزارع *واعمر سواد الاهواز نحو سوق
الاربعاء وما يدخل فى ذلك الصقع *l* ۞
10 الدَّوْرق قصبة عامرة متطرّفة من نحو العراق على نهر ذات *m* رستاق واسع
وسوق كبير وخصائص وخيرات حسنة الوضع ومعدن للخيش وهى اصغر من
السوس وسوقها *n* متشعّب والجامع على طرفه شربهم من النهر *واليها يقصد
حجّاج *o* فارس وكرمان ۞ ميراثيان *p* ذات جانبين ولها اسواق عامرة فى كلّ
جانب جامع *q* ۞ وميراقيان *r* لها رستاق واسع على نهر يصل اليه المدّ
15 والجزر وبه *s* قرى كثيرة واعمال نفيسة ۞ *وجُبّى عمل واسع ذو قرى عامرة
وانهار ونخيل *t* ومنها كان ابو علىّ راس المعتزلة ۞ ومن الناس من جعل
عبّادان من *هذه الكورة وانّما *u* هى من العراق *فان قيل انّما جعلناها من
هذا الاقليم لاتّفاقهم فى اللسان ولانّ لها نظائر فى هذا الاقليم فى القافية
ألَا ترى انّك تقول عبّادان مثل ما تقول باسيان ميراقيان البِذّان فالجواب

---

a) C om. Pro بغداد C semper habet بغداذ. *b*) C كان شنان. *c*) C النهر. *d*) C سوق الاربعا على بعض. *e*) C يعبر. *f*) C يجتمع الانهار من الاقليم كله والماء ثم تنبحر بها. *g*) C وثم. *h*) C مجمع. *i*) C وبقية. *k*) C ذوات. *l*) C om. *m*) C لها. *n*) C سوقها et mox الجامع. *o*) C وهى فرضة لحاج. *p*) C والباسيان. *q*) C om. جامع et addit: ومنهم من يجعلها مع ميرافيان من مدن الاهواز وهذا اصح. *r*) B et C وميرافيان ut quoque infra B; vid. supra p. ۴۰۷. C addit مدينة. *s*) C h. l. inserit حبى i. e. جُبّى. *t*) C يجعل. *u*) C انما خطا هذا خوزستان.

اما اتّفاقهم فى اللسان فليس بحُجّة لان سواد البصرة كلّهم عجم واما موافقتها هذه المدائن فى آخر اساميها فان لها ايضًا نظائر من مدن البصرة فى هذا المعنى مثل بدران رومان a وشقّ عثمان، فان قيل ما قلناه اوْلى لانّ هنا ترجيحًا ليس معكم وذاك انها توافق الاقليم ايضًا فى هذه العلّة ألّا ترى انّك تقول خوزستان فالجواب يجب ان تجرى العلّة فى جميع المعلولات وتعمّ سائر النظائر، فنقول انّ شامان وسليمانان ايضًا من خوزستان، فان ارتكب ذلك قيل له فما تنكر على قائل يقول ان عبّادان من جزيرة العرب لانّ لها نظائر فيها وهى عمان نجران سمران b فاذا لم يجُزْ ان نجعلها من الجزيرة من اجل هذه العلّة علمتَ انّها لا تشبه بَدْليس لمّا قسْناها على تَفْليس لانّا لم نجد بأقّور موضعًا على هذه القافية ووجدنا بالرِّحاب عدّةً من مدن وقرى c ❊ 10

رامَ هُرْمُز قصبة كبيرة بها اسواق عامرة وخيرات كثيرة وجامع بهىّ عنده اسواق فى غاية الحسن بناها عضد الدولة ما رايتُ اعجب منها نظيفة ظريفة قد زُوّقت وبُرّيقت وبُلّطت d وظُلّلت وجُعل عليها دروب تُغْلق فى كلّ ليلة يسكنها e البزّازون والعطّارون والحصّارون وفى سوق البزّ قياسير حسنة شربهم من * نهر وآبار والنهر بالنُّوَب f وقد حفّت بها النخيل والبساتين وبها 15 دار كتب * كالتى بالبصرة والداران جميعًا اتّخذها ابن سوّار وفيهما اجراء على من قصدهما ولزم القراءة والنسخ الّا ان خزانة البصرة اكبر واعمر واكثر كتبا وفى هذه ابدًا شيخ يُدْرس عليه الكلام على مذاهب المعتزلة g ومصلّى العيد على طرف البلد بين الدور وهو h بلد نفيس الّا انهم يحتاجون فى ليالى الصيف الى الكلّل مع i كثرة البقّ وقد خفّت اطرافها وغلب السلطان 20 على ضياعها، ودخلتُ على رئيسها k ابى الحسن بن زكريّاء وقد كان * سكن

---

a) Fortasse B روبيان. b) Fortasse legendum est سمدان. c) In C haec omnia, inde a فان قيل, desunt. d) B وبلطلت et deinde B et C وطالت. e) C سكنها. f) C ابار وخارج البلد انهار ويدخل اليهم منها نهر بالنوبة. g) C pro his: مثل ما بالبصرة والرىّ عليها اوقاف واجر (l. واجرا?) راتب لمن يدرس الكلام على مذهب المعتزلة وثم شيخ يدرس عليه جليل. h) C وهم et وثم pro نفيس. i) C من. k) B om.

فلسطين مدّة مديدة *a* فقال لقد ندمتُ على مفارقة تلك الديار ورجوعى
الى بلد *b* لا ارى به قرّة عينى *c* * واذا به يتوسّل ويجتهد ان يُعْطَى من
ضياعه التى أُخذت منه مقدارَ قُوت فلا يُعْطَى *d*؛ ثمّ الطرق اليها صعبة
والعرب بها محيطة وترى طباعًا رديّةً ورؤساء وحشيّةً *e* ۞ وإيذج فى اجلّ
5 مدن الكورة وسلطانها يقوم بنفسه تكون مثل أَسَدَاواذ وسط الجبال يقع بها
ثلج كثير *f* * يحمل الى الاهواز والنواحى *g* وشربهم من عين شعب سليمان
ومزارعهم على الامطار ولهم ماء آخر كثيرة البطّيخ والخيرات وهى فى هوة *h* ۞
وكوزوك جبليّة ايضًا لا ينقطع منها العنب *i* كثيرة البنفسج والريحان طيّبة ۞
وغروة *k* من المذكورات على ما ذكرنا من العمارات *l* ۞ ولاذ جبليّة ايضا *m* وكلّ
10 مدن هذه الكورة من هذا * الجانب الواحد وسائر *n* الوجوه بواد ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ مياهه *o* معتدلة الّا ماء جنديسابور * فانّه مع صحّته خشن *p*
وهواء السوس غير صحيح وكلّما قرب من * دجلة بغداد *q* فهو اصحّ وبه نخل
كثير وليس به جبل شاهق ولا رمل دهس *r* الّا بين البذان *s* ونهر تيرى ولا
15 يقع به ثلج * ولا يتجلّد الماء الّا بسواد *t* رام هُرْمُز * ويشقّ اكثره الانهارُ *u*
يجرى فى جميعها السفن؛ قليل *v* النصارى * غير كثير اليهود والمجوس *d* وبه
مذكّرون لهم جلبة *w* وادنى صيت وبه متقرّئون *x* الّا الاهواز ورباطات وتصوّف *y*

---

a) C جاور بيت المقدس مدة. *b*) C بلدى. *c*) C عين. *d*) C om.
e) C وحشه. Cf. ۴۰۴ *a*. Deinde B et C وايدج. *f*) C كبير. *g*) C om. et
habet شربهم sine و. *h*) B هوره, Jaqût I, ۴۱۹, 5 ubi hic locus legitur, هوّة.
Deinde B وكوروك, C وكورك. *i*) B العيث. *k*) B وعدوة. *l*) B العمارة.
m) B om. *n*) C الوجه ومن سائر. *o*) C مياته. *p*) C فان فيه — خشونة.
q) C الدجلة. *r*) B دهش. *s*) B البلدان. *t*) C الا بجبال. *u*) C pro his:
ويجرى فى جميع انهاره. Deinde وليس فيه بحيرة. *v*) C add. به. *w*) B
حبليه. *x*) B متقربون, C متقريون. C om. الا الاهواز. *y*) B وتصرف. C om.
الا العسكر, post quae verba in B exstat فى.

الّا العسكر وقبلتهم غير صحيحة بخاصّة بصنّا *a* * ولمّا عُدْتُ منه الى البصرة
قال لى اصدقائى يمزحون أعِدِ الصلوات التى صلّيتها بخوزستان فانهم يصلّونها
الى غير القبلة *b* ۞ * ومذاهبهم مختلفة هو اكثر الاقليم معتزلة اما العسكر
فحلّهم واكثر اهل الاهواز ورام هرمز والدورق وبعض اهل جنديسابور واما السوس
واجنادها فحنابلة وحُبّيّة ونصف الاهواز شيعة وبه اصحاب ابى حنيفة كثير 5
ولهم فقهاء وائمّة وكبراء وبالاهواز مالكيّون *c* ولمّا دخلتُ السوس قصدتُ الجامع
فى طلب شيخ اسمع منه شيئًا من الحديث وعلىّ جبّة صوف قبرصيّة وفوطة
بصريّة فدفعتُ الى مجلس الصوفيّة فلمّا قربتُ منهم لم يشكّوا إلّا وأنّا صوفى
فتلقّونى بالترحيب والتحيّة واجلسونى فيما بينهم وجعلوا يسألوننى ثم بعثوا
رجلًا فاتى بطعام فجعلتُ انقبض عن الاكل وما كنتُ صحبتُ هذه الطائفة 10
قبل ذلك فجعلوا يتعجّبون من انقباضى وعدولى عن رسومهم وقد كنتُ أُحبّ
ان اخالطَ هذه الطائفة واعرفَ طريقتهم واعلمَ حقائقهم فقلتُ فى
نفسى هذا وقتك هذا موضع انت به مجهول فانبسطتُ اليهم فكشفتُ ثوب
الحياء عن وجهى فمرّة كنتُ اراسلهم وكرّة ازعق معهم وتارة اقرأُ لهم القصائد
واخرج معهم الى الرباطات واذهب الى الدعوات حتّى والله حللتُ من قلوبهم 15
وقلوب اهل البلد بحيث لا غاية ووقع لى بها اسم وقصدنى الزوّار وحُملتْ
الىّ الثياب والصُرَر وكنتُ آخذه وادفعه اليهم برُمّته فى الوقت لانّى كنتُ
غنيًّا فى وسطى نفقة وافرة وانا كلّ يوم فى دعوة واىّ دعوة وكانوا يظنّون انّى
افعله زهدًا وجعل الناس يتمسّحون بى ويُذيعون خبرى ويقولون لم نرِ فقيرًا
قطّ افضل من هذا حتّى اذا وقفتُ على سرائرهم وعرفتُ ما اردتُ منهم 20
هربتُ منهم فى سحوّ ليلة فاصبحتُ وقد قطعتُ ارضًا . فبينا انا يومًا بالبصرة
وعلىّ ثوبى وغلام يتبعنى اذا رآنى رجل منهم فوقف ينظر الىّ شبهَ المتعجب
فجزتُ عليه شبهَ المنكر ۞

---

a) C بحاصه بيصا. *b*) C haec om. *c*) C pro his: ومذاهبهم فيه مختلفة اما اهل السوس فحنابلة حبية ونصف الاهواز شيعة واهل العسكر معتزلة واهل جنديسابور وتستر اصحاب ابى حنيفة والشافعى وبرام هرمز من كل لون. Deinde omnia om. ad ورسومهم.

ورسومهم لا * ينطلّس الّا وجيه اكثرها اردية مربّعة والعوامّ *a* بالمناديل والفُوَط ولهم لَبَاقة واذا صلّى الامام الغداة بجوامعهم اجتمع عليه الناس فختم بهم ودعا * وكذلك بشيراز *b* والخطباء به *b* يلبسون الاقبية والمناطق * على رسم العراق *b* ولا يهلّلون بعد الجُمْعة *c* ويلتفت الخطيب يمينًا وشمالاً ويضجّون *d* بالدعاء

5 خلف الصلوات * على رسم الشام ومصر *b* ويدخلون الحمّامات بلا ميازر ويكثرون خبز الارزّ وركوب البقر * ووضع حِبَاب الماء *e* فى الشوارع والطرق * بين الاجناد على كلّ فرسخ وربّما حُمل اليها الماء من بُعْد * ورسومهم قريبة من رسوم العراق *f* يختارون ما كبر من الفصوص وجلّ من اللؤلؤ ولا يرى فى الاسلام *g* اصحّ من موازين العسكر ثمّ الكوفة ❁

10 والتجارات به مفيدة لانّ *h* كلّ سكّر تراه ببلدان *i* الاعاجم والعراق واليمن فمن ثمّ يُحْمَل ويرتفع من تستر الديباج الحسن *k* والانماط * وثياب مرويّة حسنة وفواكه كثيرة ومن السوس السكّر الكثير وبزّ والخزوز *l* ومن العسكر مقانع القزّ تُحْمل الى بغداد وبزّ *m* جيّد * له بقاء وثياب القنّب والمناديل *b* وغير ذلك ممّا يرتفق به اهل الاهواز وستور بصنّا * وانماط قرقوب *b* معروفة وتعمل

15 بنواحى واسط ستور *n* يكتب عليها ممّا عُمل ببصنّا وتخرج خروجها وليست مثلها ويعمل *o* بالاهواز فوط من القزّ حسنة تلبسها النساء ويعمل بنهر تيرى أُزُر كبار ❁ ولهم خصائص ليس مثل مُرى جنديسابور وحلواء الاقليم *p* وخزّ السوس غير العمائم لانّ سَكْب *q* الكوفة لا نظير له وسكّر العنب وببصنّا الانماط

---

a) C ينطلسون الا الاغنياء واوساط الناس. *b*) C om. *c*) C الصلاة. *d*) C ويصيحون. *e*) C ويكثرون وضع الجباب sed addit فيها الماء post والطرق. *f*) C om. et habet ويختارون. *g*) C ولا ترى. *h*) C كان. *i*) C فى بلدان et addit واقور post والعراق. *k*) B لخنش s. الخنش. *l*) C والبزّ الحسن من القطن ومن السوس الخزّ الذى لا نظير له ثيابٌ لا عمائمُ لان سكب الكوفة احسن. *m*) B ومرو. *n*) C add. على عملها, sed om. deinde وتخرج خروجها. *o*) C h. l. insert: بالعسكر مناديلا (sic) من القنب كثيرة, et habet deinde: وبالاهواز فوطا.

p) C add. وسكره, omissis verbis وخزّ — حسنة. *q*) B سكت.

والستور الجيّدة وبقول a حسنة وتَسْتَنْبُوى b تستر وقصب السوس c ورطب نهر تيرى فى غاية الجودة ✿

ويقع عصبيات فى الاهواز d بين المروشيّين e وهم شيعة وبين الفَضْليّين وهم سنّة *حروب وبين f اهل *البذّان وبصنّا وبين g اهل تستر والعسكر *وبين اهل تستر والسوس عصبيّات g من اجل تابوت h دانيال *عم وذلك انّهم ذكروا لمّا ظهر قبر دانيال عم جُعل فى تابوت فكان يُحْمل الى المواضع يستسقى به قالوا فتباعد التابوت عنّا ثمّ عاد الى تستر فضبطوه فبعثنا اليهم عشرةً من المشايخ رهائن الى وقت ردّه فلمّا حصلوه شقّوا له هذا النهر وبنوا هذا الازج وخلّوا عليه الماء وبقى اولائك الرهائن عندهم فمن ثمّ وقعت بيننا هذه العصبيّات ومن اجل هذا ذهب قدر مشايخنا الى اليوم i ✿ 10

ومن الاقليم فى اللحم والسمك غير الاهواز اربعة ارطال ومنّ الخُبز k *مكّى ومنّ l الاهواز بغدادىّ فى كلّ شىء ✿ ونقودهم m مثل المشرق الذهب بالدوانيق كلّ دانق ثمان واربعون *تمونة وهى الارزّة n وكلّ الف درهم وُزنت باصفهان فانها o تنقص بتستر خمسة وعشرين p ثمّ التستريّة تزيد على الاهوازيّة بستّة دراهم وكلّ مائة دينار وُزنت بقزوين فانها تزيد بتستر خمسة *واربعة دوانيق q 15 وكلّ مائة درهم وُزنت بخراسان نقصت بخوزستان درهمين r وليس يعرفون القيراط ✿ ومكاييلهم المكّوك والكُرّ والمختوم والكفّ والقفيز فمكّوك جنديسابور ثلاثة امناء ونصف والكرّ اربعمائة وثمانون ومختوم الاهواز صاعان s وهو ثلاثة اكفّ والقفيز سبعة امناء من الحنطة وكرّهم الف ومائتان وخمسون منًا حنطة

a) B وبقول. b) B ودستنبوى. c) C addit: (l. وخيش ?) وخزها وحسى الاهواز وبنهر تيرى رطب يختار على معقلى البصرة, ceteris ad الجودة omissis. d) C بالاهواز. e) C المروسيين et mox الفضيليين. f) C بين وحروب حروب. g) C om. h) B om.; C post دانيال inserit: وبين اهل البذان وبصنا حروب. i) C haec omnia om. k) B الجُبّن. l) C رطلين ورطل. m) C وسناجهم. n) C ارزه يسمونها تمونه. In praeced. B et C ثمانية. o) B فانه. p) B et C وعشرون. q) C واربع دوانق (B quoque واربع). r) B درهمان. C om. وليس — القيراط. s) C صاعين.

ويكون القا a من الشعير ۞ وليس فى اقاليم الاعاجم افصح من لسانهم وكثيرًا ما يمزجون فارسيّتهم بالعربيّة ويقولون b ابن كتاب وَصْلا كُنْ وابن كار c قطّعا كُنْ واحسن ما تراهم يتكلّمون بالفارسيّة حتّى ينتقلون الى العربيّة واذا تكلّموا باحد اللسانَيْن ظننتَ انهم لا يُحْسنون الآخر وفى كلامهم طنين ومدّ فى
5 آخره واذا قالوا اسمع قالوا ببخش d ويسمّون الكباد e خيمال * ورءوس اهل رام هرمز مبلطحة f وليس لهم صفاء ولهم لسان لا يفهم، واخبرنا ابو الحسن مطهر بن محمّد الرامَهُرْمُزى قال حدّثنا منصور بن محمّد قال حدّثنا اسحاق ابن احمد g قال حدّثنا محمّد بن خالد بن ابراهيم قال حدّثنا ابو عصمة قال حدّثنا اسماعيل بن زياد قال حدّثنى مالك القطّان عن خُليد عن عمران h
10 المَقْبُرىّ عن ابى هُرَيرة قال قال رسول الله صلعم ابغض i الكلام الى الله الفارسيّة وكلام الشياطين الخوزيّة وكلام اهل النار البخاريّة k وكلام اهل الجنّة العربيّة l ۞ * وخراج الاهواز ثلاثون الف الف درهم وكانت الفرس تقسّط m على جميع الاقاليم خمسين الف الف درهم n ۞

واما المسافات o تاخذ من السوس الى قُرْقُوب مرحلة ثمّ الى الطّيب مرحلة،
15 وتاخذ من السوس الى بصنّا بريدَيْن ثمّ الى البذان p مثلها، وتاخذ من جُنْدَىْ سابور الى اللُّور مرحلة ثمّ الى الدز q مرحلتين ثمّ الى رايكان r مرحلة ثمّ الى كُل بايكان s ۴۰ فرسخا مفازة ثمّ الى كَرَج ابى دلف مرحلة، وتاخذ من تستر الى * قرية الرمل t مرحلة ثمّ الى بصنّا مرحلة، وتاخذ من العسكر

a) B et C الف. b) B sine copula. c) B كان. Deinde C قطع. d) ? B بنجش, C نحسن. e) C الكياد et حيمال. f) B وورس رام هرمز منلطحة. C مىلطحة. g) B محمد. h) B عمر بن. i) B om. k) B sine punctis, C البخاريه. l) C addit: وتسمع بالاهواز عـلـون (cod. غلون) وعـلان ما شبت. m) B ىمسط. Vid. Jāqūt I, ۴۱۱, 17, Ibn Khordādbeh, ۴۲, 13. n) B دينار; vid. Jāqūt et Ibn Khord. In C haec omnia desunt. o) C addit فانك.

p) C البزاز. q) C الذر. r) B sine punctis. C راى كان.

s) B باركان l. بادكان. C كلبايكان.

t) B et C tantum قرية, sine الرمل quod coniecturâ supplevi.

الى الحصن مرحلة ثمّ الى الحصن ايضًا مرحلة ثمّ الى رام هرمز مرحلة، وتاخذ
من العسكر الى تستر او الى الاهواز مرحلة مرحلة، * وتاخذ من جنديسابور
الى السوس او الى تستر مرحلة مرحلة ومن بَيْرُوت الى السوس او البذان
مرحلة مرحلة *a*، وتاخذ من الاهواز الى شُوراب بريدًا ثمّ الى منذم *b* مرحلة
ثمّ الى *c* قصبة الدورق مرحلة، وتاخذ من الاهواز الى سوق الاربعاء 5
مرحلة ثمّ الى حصن مهديّ مرحلة ثمّ الى فم العَضُديّ مرحلة * ثمّ انت فى
دجلة العراق *d*، وتاخذ من حصن مهديّ الى بَيان *e* فى سبخة على الظهر
مرحلة ☆ واعلم انّ نهر الاهواز * ودجلة يفيضان الى بحر الصين بينهما هذه
السبخة وكان الناس فى القديم يذهبون فى النهر الى البحر ثمّ يعودون
فيدخلون من البحر الى دجلة ثمّ الى الابلّة *f* وكانوا على خطر وفى تعب حتّى 10
شقّ عضد الدولة نهرًا عظيمًا من * نهر الاهواز الى نهر دجلة *g* طوله اربعة
فراسخ والطريق *h* اليوم فيه ☆ وتاخذ من الاهواز *i* الى أَجَم مرحلة ثمّ الى
آزر مرحلة ثمّ الى رام هرمز مرحلة، وتاخذ من الاهواز الى *k* الدورق مرحلة
ثمّ الى خان مرحلة ثمّ الى بصنّا مرحلة ثمّ الى قرية الرمل مرحلة ثمّ الى
قُرْقُوب مرحلة، ولهما طريقان أُخراوان *l*، وتاخذ من الاهواز الى نهر تيرى 15
مرحلة ثمّ الى نهر العبّاس *m* مرحلة ثمّ الى الحُوزيّة *n* مرحلة ثمّ * تركب الماء

---

a) C habêt: ومن جنديسابور الى السوس مرحلة ومن السوس الى بيروت مرحلة.
b) Supra p. ۴۰۹, 12 بنذم. *c*) C om. *d*) C ثمّ الى نهر نُبّا مرحلة ثمّ الى الأُبُلّة مرحلة كلها فى الماء. *e*) B بنار. C om. فى سبخة. *f*) C pro his: ونهر بغداذ يجريان الى البحر بينهم (بينهما l.) اسبخة وكان الناس يذهبون — فيدخلون الدجلة الى البصرة. *g*) C النهر الى دجلة (B الدجلة). *h*) C فالطريق. *i*) C addit: الى الدورق مرحلة ومن الدورق. *k*) B male addit مدينة et hanc ob causam, ut videtur, Sprenger, p. 68 itinerarium hoc falsum declaravit. Intelligitur nempe hic الدورق in provincia Ahwaz, vid. supra p. ۴۰۹*l* et ۴۱۱, 20. C inde a وتاخذ tantum habet hoc itinerarium: ثمّ من الدورق الى خان مرحلة. *l*) *Sic* pro اخريان. C اخرى.
m) C عباس. *n*) B الحوريه.

الى الابلّة *a* مرحلة، وتاخذ من الاهواز الى الاسْحاقيّة *b* مرحلة ثمّ الى الجسر
المحترق مرحلة ثمّ الى حصن مهدىّ مرحلة، وتاخذ من نهر العبّاس الى
عسكر ابى جعفر مرحلة *ثمّ تعبر *c* الى الابلّة وهى طريق الدوابّ، وتاخذ
من رام هرمز الى سَنْبل مرحلتين ثمّ الى أَرّجان مرحلة، وتاخذ من رام هرمز
5 الى تبيرم *d* مرحلة ثمّ الى غروة *e* مرحلة ثمّ الى البازير *f* بريدين ثمّ الى إيذج
مرحلة ثمّ الى الدِز *g* مرحلة ومن *h* الدز الى الدَّوْلاب مرحلة ومن الرام الى
الزُّط مرحلة، وتاخذ من رام هرمز الى بده *i* مرحلة ثمّ الى جسر جهنّم
مرحلة ۞

اقليم فَارِس

10 هذا اقليم ترابه معادن وجباله مشاجر شوكه العَنْزَرُوت ومن اغنامه البازهر *k*
الموصوف، وعيونه المومياى *l* المعروف، واليه تنسب الثمانية *m* اقاليم به *نخل
واترنج وزيتون وريباس واقصاب وعكّوب، وجوز ولوز وخرنوب، وبه تعمل *n*
الابراد والخزوز، والبسط الصنيعة والبزوز *o*، والاكسية العجيبة والستور وثياب
كتّان تشاكل القصب *p* وديباج وانواع من الحلل ۞ به المنارة *q* المذكورة، والقصبات
15 المشهورة، والمدن الطيّبة كفَسَا وشعب بوّان *r*، وسَابُور ونُوبَنْدَجَان، ودارابَجِرْد
الجليلة الشان، ولا يخفى فضل سِيرَاف وأَرّجان، وباصْطَخْر العجائب والبنيان *s*

---

a C الى الابلة مرحلة فى الدجلة. *b*) C الاسافيه addens فى النهر (pro الجسر habet الحسن). *c*) C وتعبر. *d*) B sine punctis, C بيرم. *e*) B et C عروه. *f*)? B المازبر, C اليابى. Fortasse intelligitur oppidum quod p. ٤٠٧, 5 بازنك appellatur. *g*) B الدن. Intelligitur h. l. الدز in provincia Daurak. *h*) C وتاخذ من. *i*) *Sic* B. In C haec desunt. *k*) C البازهو. *l*) B المومادس; C om. عيونه et المعروف. *m*) B ينسب اقاليم الثمار, C الثمار اقاليم; infra in descriptione Shirazi B etiam habet الثمار اقاليم pro الثمانية اقاليم. *n*) C نخيل وزيتون واترنج وخرنوب وريباس وعكوب ويعمل به. *o*) C والخزوز. Deinde واكسية عجيبة وستور. *p*) C add. وخز. *q*) C المنارة. *r*) C بوزان. *s*) C عجائب البنيان.

وقد جلّت جُور على البلدان، بماورد واسباب، وشابهتْ سابُورُ سُغْدًا باضراب، وزادت *a* عليها بزيتون واترنج واقصاب، فهى اشجار واثمار وانهار ۞ ففارس *b* اقليم جليل طيّب كثير الخيرات، ومعدن التجارات، *وقال لى يومًا ابو الحسن المُوَمّلىُّ كيف وجدت فارس *c* قلتُ وجدْتها اشبه الاقاليم بالشام لانها تجمع اضداد الثمار وبه جروم وسرود ومعتدلات، وجبال مشجرة عامرة وعسل 5 وزيتون وبركات، لم ارها بعد الشام الّا بفارس *d* الّا انه معدن الجَوْر والفسَاد كثير العقارب *e* وحش اللسان ثقيل الضرائب حارّ الاطراف بارد الصرود ورسوم *f* المجوس به ظاهرة واكثر الضياع مقتطعة *عمره فارس بن طهمورث *g* ۞ وهذا شكله ومثالة ۞

وقد جعلنا فارس *h* ستّ كور وثلاث نواحٍ فاوّلها من قبل خوزستان 10 أَرَّجان ثم أَرْدَشير خُرّة ثم دَرَابَجِرْد *i* ثم شيراز *ثم سَابُور *k* ثم إصْطَخْر والنواحى الرُّوذان تَيْرِيز *l* خَسُو ۞ فاما ارّجان فانها كورة جليلة سهليّة جبليّة *m* بحريّة كثيرة النخيل والتين والزيتون والدخل والخيرات يحكى *n* عن عضد الدولة انه قال غرضى من العراق الاسم ومن ارّجان *o* الدخل، وارّجان كان ابن قرقيسيا *p* بن فارس غضب على ابيه *q* ورحل من أَقُور فكُوّرت له هذه 15 الكورة واضيف اليها بعض مدن اردشير خرّة *r* وغيرها وان قوبيت *s* مقالة مَنْ جعل رام هُرْمُز من فارس فيجوز ان تكون من المضافات وقد رُدّت الآن *الى

a) B وزيادات. *b*) C فارس. *c*) B فارسًا. *d*) C pro his: ودخلت يوما على ابى الحسن المومّلى وجرى حديث فارس فقلت ايد الله الشيخ هو اشبه الاقاليم بالشام لانه يجمع اضداد الثمار والجروم والمصارد والمعتدلات ثم جباله كلها مشجرة عامرة وبه عسل كثير ونعم وبركات. *e*) C العقاب. *f*) C sine copula. *g*) B طهرموث et ut interdum عمّر cum teshdîd. In C haec desunt. Deinde C وهذه صورته. Sequitur mappa (B p. 204). *h*) B فارسًا. C om. *i*) Sic fere semper B; C fere ubique دارابجرد. *k*) C om. *l*) B تيرىن, C وتيزين. Deinde B حسوا, C وحسوا. Vid. infra. *m*) Videtur supplendum بريّة coll. Ist. ١٢٨, 3. *n*) C ويحكى. *o*) C h. l. الرجان. *p*) C قرقيسا. *q*) B s. p.; C الله. *r*) B et C hic et saepius ازدشير خره ut solent Arabes. *s*) B قوبت.

خوزستان ، وقصبة أرّجان [a] على اسمها ومن مدنها نحو البحر قوستان [b] داريان
مَهْرُبان [c] جَنَّابَة سِينِيز [d] وفي الجبال جُومَة [e] هِنْدُوَان [f] ☆ واما أَرْدَشِير خُرَّه
فانها كورة قديمة رسمها نمرود بن كنعان ثمّ عمرها من بعده سيراف [g] بن
فارس اكثرها ممتدٌّ على البحر [h] شديدة الحرّ قليلة [i] الثمار قصبتها سِيرَاف ومن
5 مدنها جُور مِيمَنْد [k] نَابَنْد [l] الصِّيمكان [m] خَبْر [n] خَورِسْتان الغُنْدِجَان
كُران [o] سَمِيرَان زِيرَبَاذ تَجِيرَم نابند [p] نُونَ سورو [q] راس كِشْم ☆ واما
دَرَابَجِرْد فانها كورة نفيسة [r] عمرها درابجرد بن فارس وبها كان المصر في القديم
وكان ينزلها الملوك كثيرة المعادن جليلة الخصائص طيّبة الهواء قصبتها على
اسمها ومن مدنها طَبَسْتان [s] الكُردبان [t] كُرْم يَزْنَخواسْت المَسْكانات زمٌّ

---

a) C الى حالها قصبتها. B h. l. الرجان. b) C فوستان, sed infra قوسمان; B ut recepi. c) B ماهربان, C ماهريان, supra B ماهبروان. d) B سيبين, C سينين ut B supra. e) C بلا شابور et B supra بلا سابور, quod est nomen regionis, cuius Djūma est urbs. f) Ist ١١٣ eandem urbem appellat هنديجان. Cf. Jāqūt IV, ٩٩٣. g) B سراف. h) C بحر الصين. i) Jāqūt I, ١٣٩, 14, ubi hic locus exstat, كثيرة. k) B سمند, C ميميد, B supra ميمند. l) B نادن, C نادر. Supra B بابد. m) B et C الصيكان, supra B الصمكان. n) B et C حمر, B supra جبر. Deinde C خوزستان. o) In B litterae ر inscribitur خف. Deinde B شميران ut quoque Jāqūt l. l. p) B نانند, C نامد. B supra نابند. Puto coniungendum esse nomen cum دون ut significetur Nābend inferius. q) C سورا ut B supra. Infra B et C سورون, sed in itinerario سوروا. Iterum locum memorat auctor in capite sequenti et quidem sub duabus formis شهروا et سوروا, tamquam si duo oppida essent (vid. Ist. ١٣٣ c). Deinde C ut B supra راس كسم. Infra B كشيم. Cf. Ouseley, *Travels*, I, p. 162. r) C سريّة. s) B hic طبستان, supra طبيستان. Vid. Jāqūt II, ٥٦٠, 12, ubi hic locus laudatur, et Ist. ١٠٧ i. In mappa B طمستان. t) B et C الكرديان (B add. vocal.), supra B الكودبان. Vid. Ist. ١٠٧ l. Lectionem receptam commendat forma كردمان (الكردمان) quam habent codd. Istakhrii C, E, O, F et L.

شبريار *a* كدروا اوجين *b* إيك *c* ولها ناحية تَيْرِيز *d* مدنها خيار *e* المُوَيْزِجان *f*
المَاذوَان * وناحية خَسْو مدنها *g* رُوبَنْج رستاق الرستاق فُرْج تارم *h* ومن
المدن ذات الرساتيف الجليلة جُوَيم *i* ابى احمد الاصْبَهَانَات سنان *k* برك
ازبراه *l* ۞ واما شِيرَازْ * فانها لم تكن *m* فى القديم كورة وانّما كانت مدينة *n*
بناها شيراز بن فارس * الّا انّ المسلمين مصّروها *o* لمّا فتحوا الاقليم *p* واستطابها 5
الملوك فنزلوها وهى فى الدواوين * الى اصطخر مضافة *q* غير انّى قد اضفتُ
اليها مدنًا كثيرة وكوّرتُها لانّ بها المصر الاعظم *r* والدولة لها والدواوين اليها
وهى كثيرة الجبال معتدلة الهواء قصبتها * على اسمها *s* ومدنها البَيْضاء
فسَا المصّ كُول جُور *t* كَازَرين تَشْتْ بَارِينَ جَمّ جُوبَك *u*

---

a) B شهيران, C شهيرار et ambo رم. Cf. Ist. ١٠٩*h*. Deinde C كذروا. In itinerario B et C جدروا. *b*)? B اوحمر, C اوحين. *c*) B ابك, C om. Vid. Jaqut l. l., ubi ceterae urbes inde a يزدخواست desunt. Quoque scribitur ايج, Ist. ١٠٨*b*. *d*) B تيرين, C تيزين (sic) احديهما et وناحيتان ومدنها. *e*) B خبار s. جنار, C حنار. In itinerario خير appellatur. Cf. Ibn H. ١٨٤*g*. *f*) Secundum Ist. ١٠٨. B et C المزجان (in mappa B مربرحان, C مرىحان). Pro المـاذوان apud Ist. ١٠٨ male edidi الماروان secutus Jaqut. Vid. Ouseley, *Travels*, II, p. 156 seq. *g*) C والاخرى حسوا ومدنها. Deinde B et C روىنج. Pro خسو hic ut supra حسوا, in itinerario حسو scribitur ut recepi apud Ist. ١٠٨*h*. Nunc appellatur خسويه (Khesuieh), Ouseley, *Travels*, II, p. 111, 114, 134. *h*) B قرج بارم. *i*) B حويم, C فجويم. *k*) B om.; C سبان et in mappa سيان, B supra سياد. Secutus sum Ist. ١٠٧ et ١٣٢. Nomen sequens scribitur پرك in *Djihān-Numa* ٢٦٩. *l*) B ازبراه, sed supra ut C et Ist. ١٠٧. In mappa C ازبره (B اربره). *m*) C فلم يكن. *n*) C قرية. *o*) C وانما مصرها المسلمون. *p*) C فارس. *q*) C مضافة الى اصطخر. *r*) C om. *s*) C شيراز. *t*) B جوم, C حور. Supra iam inter urbes provinciae Ardashīr Khorra enumerata est. Deinde B et C كازرين. *u*) C حومك, B supra حونك. In B sequitur به, quod omisi, non improbabile esse putans, id esse variam lectionem partis posterioris nominis جوبك quod proprie جوبه pronuntiatur (cf. Jaqut II, ١٤٢).

جَمْكان a كُورْد b بَجَّه c قَزَار أَبَك d ☆ واما سابُور فانها كورة نزيهة قد
اجتمع فى البستان الواحد منها النخل والزيتون والاترنج والخرنوب والجوز
واللوز والتين والعنب والسِدْر وقصب السكّر والبَنَفْسَج والياسمين وترى الانهار e
جارية والثمار دانية والقرى ممتدّة f تمشى الفراسخ تحت ظلّ الاشجار مثل
سُغْد وعلى كلّ فرسخ خبّاز وبقّال قريبة من الجبال اسم قصبتها شَهْرَسْتان
ومن مدنها دريز g كازَرُون خُرّه h النُوبَنْدَجان كارِيان كُنْدُرَان i تَوَّز زَمّ k
الاكراد جُنْبَذ l خَشْت m ☆ واما إِصْطَخْر فانها اوسع الكور كثيرة المدن
كبيرة الاسم عمرها اصطخر بن فارس ومن n مدنها هَرَاة مَيْبُذ o مائين القَهْرج
البَحيرة p فارُوق سَرْوستان q أُسْبانْجان r بوّان كرمان s شهربابق t أُورْد

---

a) Nomen componendum videtur cum بحيرة جنكان, Ist. ١٠٠ et ١٢٢, non cum urbe جنقان (ib. p. ١٢٠). Jāqūt II, ١٧٩, 3 corrupte جيكان. Vid. Ibn H. ١٨١ b. Voc. sec. Ibn Bat. IV, 311. B h. l. جمّكان, C حمكان. b) B h. l. كورود. Infra codd. كرد. Male Jāqūt II, ٢٥٨ كَرْد. c) B وبانخه, C وبايحه, B supra بابحه. Cf. Ist. ١٠٣. d) B h. l. انك. Vullers in voce ابك. Fortasse est Jāqūti آبج. e) C ولا ترى الا انهارا. f) B صيده. Jāqūt III, ٩, 4 ubi hic locus laudatur متصلة. Idem pro الفراسخ habet اياما. g) B et C h. l. دران. Supra B درين. h) B h. l. et in mappa خره, C جره ut B quoque supra et infra habet. Vid. Ist. ١١٢ c. i) C h. l. كيدران ut infra B habet. Cf. Jāqūt III, ٥, 22. k) Codd. semper رم. l) Plenius جنبد ملغان ut infra. B supra جنبذ. m) B حست, supra جشت. n) B من. o) B بيمد, C ميمد. Supra B مادىد. In mappa C ممد. Vid. Ist. ١٠٠. Deinde B مايين, supra مادين, C مايين. p) B om. C om فاروق. q) B شروستان. r) C اساحان. Ist. ١٠٣ اوسبنجان. s) In C et in B supra deëst كرمان. Necessarium autem erat hoc بوان distinguere a celeberrimo بوان in provincia Sābur, quod rectissime factum est additamento كرمان, cf. Jāqūt I, ٧٥٣, 20. Eodem modo صاهك in hac provincia appellatur صاهك كرمان ut distinguatur ab alio eiusdem nominis loco. Vid. Ibn H. ١٩٣, 8. t) B شهريانو, C شهردايو. Supra B شهربا. Cf. Ist. ١٠٢, 2, ubi male edidi شهر فانك. In mappa cod. Istakhrii C سهر دادك. Pro اورد quod sequitur vulgo ارد scribunt.

السرون خُـرّمـة *a* دِه أُشْتُرَان تَـرْك نـيـشَان *b* صـاهـه شَـبَـابـك *c* ☆

أَرَّجان قصبة شديدة العمارة كثيرة الخيرات جليلة المدن سريّة الاهل تجمع
الثلج *d* والرطب، والليموا *e* والعنب، هى معدن التين والزيتون، وبها *f* يعمل
الدبس الفائق والصابون، خزانة فارس والعراق ومطرح خوزستان واصفهان
بها نهر غزير يشقّ البلد وجامع حسن عامر على طرف الاسواق به *g* منارة 5
طويلة ظريفة بنيانهم حجر غير مؤلّف * وبه سوق البزّازين *h* على عمل سوق
سجستان *i* عليه ابواب تغلق كلّ ليلة وهو صفوف مصلّبة *k* والابواب من
الاربعة *l* جوانب يقابل بعضها بعضًا ولا *m* ترى احسن من سوق الحنطة بها
نظيفة طيّبة فى الشتاء قد غابت فى النخيل والبساتين وآبارها *n* حلوة وقُلْ
ما شئتَ فى الخبزات *o* والاسماك والثلج والرطب الّا انها فى الصيف جهنّم 10
ويملح ماء *p* النهر من وقت العنب الى وقت المطر ولا ترى النساء فى بلدٍ
اغنّ *q* منهنّ بهاء لها ستّة *r* دروب درب الاهواز درب رِيشَهْر درب شيراز
درب الرُّصَافة درب الميدان *s* درب الكيّالين وهى من فتوح عثمان بن ابى
العاصى *t* والجامع من بناء الحجّاج ☆ وجُومَة صغيرة شربهم من نهر اسم رستاقها
بَـلَا سَابُور وهى *جبليّة نزيهة شبه غوطة دمشق يقال *u* انّ سابور بن فارس 15

---

a) B et C جرمه ut quoque B supra. *b*) B بيشان برك; C برك بيشان. Supra B ترك بيشان, sed infra B et C تركستان. Videtur intelligi idem locus, cuius nomen apud Ist. ۱.۱, 5 edidi طرخيشان et pro quo iam correxi طَرْخِنيشَان apud Ibn Hauqal, ۲.۴, 6. Infra apud nostrum in loco ex Ist. descripto sub hac forma occurrit. *c*) B شبانك, C شابابك. In mappa B سانك, in mappa C سابابل. In itinerario B ساباوك, C ساوباك (l. ساباوك). Ouseley, *Travels*, I, p. 211, ann. 27 scribit شباوك. *d*) C الثلوج. *e*) C والنيموا. *f*) C وفيها. *g*) C فيه. *h*) C (l. بز) وبها سوق دن. *i*) C زرنج. *k*) C مصوره. *l*) B et C الاربع. *m*) C لا ثم. *n*) C والابار بها. *o*) B الخمرات, C الخيرات. *p*) B om. ماء. *q*) B اغر. *r*) B سبعة. *s*) C habet vocab. Persicum اسپريس (cod. اسبوبيس). *t*) C العاص (B et C om. ابى). *u*) C نزيهة جدا فى الجبال يشبه رستاقها غوطة دمشق ويقال.

كان يختارها على جميع البلدان التى عمرها a بخراسان وخوزستان وثَمَّ مات وقُبر ۞ والديرجان b مدينة رستاق ريشَهْر c متوسّطة رحبة ۞ وبيران d مدينة سَنْبـل وكانت مـن خوزستان فى القديم ۞ وهِنْـدُوان e من نحو البحر ذات جانبين * الجامع والسوق f من قبـل ارّجان وبقيّـة الـدور وسوق السمك فى
5 الجانب * الآخر من نحو البحر g ۞ وداربان e لهـا سوق عامـر ورستاق واسع ۞ وسينيز h على نصف فرسخ مـن البحر فوق مَهْرُبان i لـهـا سوق طويل يدخل اليـهـا خور تجرى فيـه المراكب والجامع ناءٍ عـن السوق ودار الامارة متقابلة k كـثـيـرة القصور ۞ ومَهْرُبان على البحر والجامع على الشطّ l ولهم ماء ضعيف وهى فرضة الكورة وخزانة m البصرة عامرة جيّدة الاسواق ۞ وجنّابة n ايضًا على
10 خور اسواقها بازقّة o والجامع وسط البلد شربهم p من آبار مالحة وبـرك ومنها كان ابو سعيد * وابو طاهر q القرمطىّ ۞

سيراف هى قصبة أرْدَشيرخُرّه r وكان اهلـهـا حين عمارتها يفضّلونها على البصرة لشدّة عمارتها وحسن دورها وظرف جامعها ولبـاقة اسواقها ويسار اهلها وبُعْد صيتها وكانت حينئذ دهليز الصين دون عمان ، وخزانة فارس وخراسان ،، وعلى
15 الجملة ما رايتُ فى الاسلام اعجب من دورها ولا احسن قـد بُنيت من خشب الساج والآجرّ شاهقة تشترى الـدار الواحدة s بفوق المائـة الف درهم ثم انـهـا خفّت لـمّـا ولى الديلم وانجلوا الى سواحل البحر وعمروا قصبة t عمان ثم جاءت زلزلة سنة ٦٦ او ٦٧ * فقلقلتها وحركتها u سبعة ايّـام حتّى هـرب * الناس الى البحر وتهدّم v اكثر تلك الدور وتفطّرت w وصارت آيـةً لمن تامّلها وعبرةً * لمن

a) C اعمرها. b) Ex C. In B lacuna est. Fortasse idem est locus quem Ist. ١٣١, 8 a f. appellat دارجان. c) C رئيسهم. d) Sic C. In B lacuna est. Mox C سمسل. e) Ex C; in B lacuna. f) C السوق والجامع. g) C البحرى. h) B وسينين. C وقوسان i. e. قوستان (vid. supra p. ۴۲۲, 1), unde probabile fit quaedam deësse. i) B مهران, C hic et mox مهربان. k) C تقابله. l) C الساحل. m) B وجنابة. n) C add. بحرية. Cf. Jâqût II, ١٢٢, 3 et 4. o) C بارقة. p) C وشربهم. q) C om.; B وطاهر. r) B ازدشيرخره. s) B om. t) C om. u) C فزلزلتها. v) C وهدم. w) C وتقطرت.

اتّعظ بها a وسالتُهم ما الذى صنعتم حتّى رفع الله حِلْمَه عنكم قالوا كثر
فينا الزنا ، *وفشا فينا الربا b ،، قلتُ فهل اعتبرتم بما ارى قالوا لا
وحُدّثتُ عن نسائهم بشىء قبيح ورايتُ اهل فارس مع كثرة فسقهم c يضربون
بهم الامثال وأُخْبِرتُ انهم قد اخذوا فى العمارة وقد بدت ترجع الى ما كانت d
وهى باب جهنّم من شدّة e الحرّ والماء يحمل اليها f من البُعْد ولهم قناة صغيرة 5
عذيبيّة g وفواكههم قليلة موضوعة بين الجبل والبحر وما حولها فأرْض h قفر
بالقرب منها نخيلات ۞ وزِيرَبَاذ i على راس الحدّ من قبل كرمان *على البحر e
بها قلعة ما رايتُ اعجب منها شربهم من آبار ضعيفة *ما كان احلى منها
فعليه باب لخاصيّة الامير k كلّما نصب بئر تحوّلوا الى آخر ۞ ونَجِيرَم بحريّة
ايضًا بها جامعان قد نقر *قاعة احدهما l فى الصخر وعنده سوق خارج 10
البلد شربهم من آبار وبرك m تملأ من المطر ۞ وكركم عامرة والجامع على رابية
على راس n السوق يصعد اليه *فى درج o خشب ۞ وكارِيَان p صغيرة الّا انّ
رستاقها عامر وبها بيت نار يعظّمونه ويحملون q ناره الى الآفاق ۞ وراس كِشْم r
صغيرة لها سوق واسع الجامع فيه يُصعد اليه بدرج s ۞ وسورو على راس حدّ
كرمان بحريّة صغيرة وقد بدت تعمر *لانّ حمولات عمان اليها ونفر كرمان ترفع 15
منها t شربهم من ماء يُقْبِل من الجبل فيجتمع فى موضع فاذا انقطع حفروا ذلك
الموضع نحو خمسة اذرع فيخرج عليهم u ماء حلو ۞

---

a) C وموعظة. b) C haec om. sec. apogr. meum, sec. collat. Belin habet cum lectione الوبا. c) C فسادهم. d) In B expunctum sequitur عليه; C لما كانت. Deinde C ثم هى. e) C om. f) C اليهم. g) B عذيبيه. Deinde C قليلة الفواكه, omisso موضوعة. h) C وحولها ارض. i) C ودىرباد, B وزىرباذ.
k) In his B احلا et ولخاصه. C loco horum verborum عليها اغلاق ما كان للسلطان et mox نصبت pro نصب. l) C قاع احد الجامعين. m) C add. خارج البلد. n) B باب. o) C بدرج. p) Supra in provincia Sabur collocatur. Jaqut IV, ۲۲۴ ult. seq. hunc locum transscripsit. C وكاربان, B sine punctis. q) C ويحمل. r) B كشيم et om. صغيرة, C كسم. s) C فى درج. Deinde B et C وسورون. t) C pro his: وحمولات خراسان اليها. Pro نفر B habet بفر et ىرفع pro ترفع. Ante اليها inserendum videtur تحمل vel talequid. u) C لهم.

دَرَابَجِرْد *a* قصبة نفيسة لها مدينة حصينة ذات بساتين ونخيل *b* وثلج
* واضداد عدّة *c* حسنة الاسواق * معتدلة الهواء *c* ولهم آبار وقنىٌّ فى وسطها
قبّة *d* المومياء وتلٌّ فيه مسجد الجامع وبعض الاسواق فى المدينة * وبقيّتها
بالربض *e* وهو *f* جانب واحد وسوق البزّ *g* شبه خان له بابان وللمدينة اربعة
5 ابواب دورها فرسخ مكسّر وعلى قبّة المومياء باب حديد وقد وُكّل رجل
بحفظه *h* فاذا كان شهر مِهْرماه *i* صعد العامل والقاضى وصاحب *k* البريد والعدول
وأُحْضرت المفاتيح وفُتح الباب ثمّ دخل *l* رجل عريان فيجمع ما نزّ *m* فى تلك
السنة ولا يبلغ رطلًا على ما سمعتُ من بعض العدول * ثمّ يجعل *n* فى شىء
* ويختم عليه ويبعث *o* مع عدّة من المشايخ الى شيراز ثمّ يغسل الموضع فكلّ
10 ما ترى فى ايدى الناس فانّما هو معجون بذلك الماء ولا يوجد الخالص الّا فى
خزائن الملوك ✿ وفُرْج مدينة *p* غير كبيرة الّا ان بها جامعًا وحمّامًا ليس
لهما *q* بالاقليم نظير وهى كثيرة الخير *r* وسط البلد قلعة على تلّ والماء من
ناحية ✿ وبرك فى هودة *s* على فرسخين من الجبل والجامع على جانب السوق
حسن نظيف شربهم من قنىّ ✿ وجُوَيم ابى احمد من الامّهات سعة رستاقها
15 عشرة فراسخ تحوطه *t* الجبال كلّه نخيل وبساتين شربهم *u* من قنىّ ونهر صغير
جانبَ السوق وبين الجامع والسوق زقاق طويل وهو على نشزة حسن يصعد
اليه بخمس درجات وسطه حوض يملأ من ماء المطر يخرج منه فى كلّ يوم قدر
الحاجة ظريف *v* ✿ ورُسْتَاق الرُّسْتاق *w* صغيرة ليس لسوقها ذاك الكبر الّا انّ

---

a) C semper دارابجرد. *b*) C add. كثيرة. *c*) C om. *d*) Jāqūt II, ٥٩٠, 13, ubi hic locus exstat, قنة. *e*) C والبقية فى الربض. *f*) C add. من. *g*) C البر. *h*) B بحفظه, C لحفظه, Jāqūt يحفظه. *i*) Mensis septimus. Jāqūt habet تيرماه qui est mensis quartus. *k*) C صاحب sine و. *l*) Jāqūt يدخل. Mox C et Jāq. فجمع. *m*) Jāqūt تَرَقّى (ortum ex نَزّ فى). *n*) C فجعل. *o*) C وختم عليه القاضى وبعث. *p*) B om. *q*) B لها. *r*) C add. فى. *s*) B هوبة i. e. هوية. *t*) C يحوطه, Jāqūt II, ١٩٤, 13 تُحَوِّطه. *u*) C وشربهم. Deinde Jāqūt من القنىّ ولهم نهر صغير فى. *v*) B om. Deinde C om. copulam. *w*) C add. هى.

رستاقها اربعة فراسخ فى مثله كلّه بساتين ومياه واشجار شربهم من نهر يدخل عليهم ✿ وتارم على راس حدّ كرمان جامعهم ناء عن السوق وشربهم من شعبة نهر يدخل عليهم لها بساتين ونخيل وبها عسل كثير ✿ وتَبْرِيز *a* كبيرة الجامع الى جانب السوق شربهم *b* من قنىّ ورستاقهم عشرون فرسخًا فى مثلها، ولم ادخل بقيّة المدن * ولكن أُخبرتُ انهنّ سريّات طيّبات 5 جليلات الرسوم *c* ✿

شيراز هو مصر الاقليم بليذ *d* ضيّق حديث لسان وحش ورسم سخيف لا رئيس معتمد ولا شارع فسيح *e* ولا عالم اديب عدولهم لوطه، وتجارهم فسقه، وسلاطينهم ظلمه،، من الضيق فى الاسواق يزدحمون، واكثرهم يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ *f*،، تراهم يدخلون الحمّامات بلا ميازر وتنطح رءوسهم الرواشن ولا 10 ترى على مجوسىّ غيارا *g*، ولا لصاحب طيلسان مقدارا،، ولقد رايتُ اهل الطيالس سكارى، ويلبسه *h* المكدّون والنصارى،، وبه دور الزنا ظاهره، ورسوم المجوس مستعمله،، ولا تسمع *i* الخطبة من صياح السؤّال، وفى المقابر مجتمع الفسّاق، وفى اعياد الكفرة *k* تزيّن الاسواق،، وضُرِبَتْ على الحوانيت الضرائب الثقال،، ومُنع الخارج منه الّا بجواز، وحُبس الداخل والمجتاز،، وصَعُب العيش 15 به *l* وضُعّف الخراج، *لم يذوقوا برد العدل ولا سلكوا المنهاج *m*،، مزارعهم تسقى بالدلا *n*، والاعناب والتين فبالغلا *o*،، وخبزًا حسنًا فلا *p* ترى، *وهم من قصر الرواشن فى بلا،، وسبر بهيمتين فى سوق واحد فلا، اهل طنز ومِرًا *p*،، الّا انّه معتدل الهوا، طيّب فى الصيف وفى الشتا،، وماؤ *خفيف اذا شربت ممّا، جرى، ومياه *q* الآبار حلوة قريبة المستقى *r*،، اهل يسار وتجارة وتعطّف على 20

---

a) B وببرس, C وتبزين. *b*) C وشربهم. *c*) Haec ex C supplevi. *d*) B sine punctis. Descriptio urbis quam secundum nostrum dare prae se fert Jaqut III, ٣٤٩, cum textu nostro tantum quoad argumentum convenit. *e*) C فسح. *f*) Qor. 26 vs. 226. *g*) C مجوس عيارا. *h*) C ويلبسه. Deinde B المكذبون, C المكديين. *i*) C لم لا يسمع. *k*) C الكفار. *l*) C لم. *m*) C om. Deinde habet لم مزارعهم. *n*) C بالدولاب ut antea quoque B. *o*) B قبل الغلاء. *p*) C بد لا. *q*) C om. *r*) Pro المستقى C habet ولهم مياه خفيفة جارية.

الغُرَبَا، *لهم خصائص وصنائع وعقل ودَهَا، ومعروف وصدقات وبَهَا، ومشايخ ووجوه وثُنَّا، وإسناد a لولا لحن المُسْتَمْلي وصاحب الامْلا، كثير الصوفيّة ومجالس القُرَّا، ولهم غَدَوَاتِ الجمع ختمات لها نور وبَهًا، وجامع لا نظير له فى الثمانية b اقاليم له يوم الجمعة سَمَا، بساطين على عمل المسجد الاقصى،
5 وبه دار امارة اليها المنتهى، ولهم كشبسْتان c نيسابور بيت d قرى، نظيفة الاطعمة والهرائس لا الشِوَا، قد اشتهر بالاكسية والبرود ودار المرضى، ولها ثمانية دروب e باب اصطخر درب تستر f درب بنداستانه g درب غسّان درب سلم درب كُوَار h درب مُنْدَر i درب مَهَنْدَر وهى نحو دمشق فى الرقعة وضيق الدور قريب من بناء الرملة بالحجارة وشبه بخارا فى البلاذة الجامع فى
10 الاسواق وجانب منه الى البزّازين والبيمارستان بعيد منه له وقف جليل وبه آلات حسنة واطبّاء حذّاق وباصفهان آخر اعم منه وباب اصطخر يشبه ابواب مِنًى بمكّة وله مياه تجرى غير نظيفه، فلا آبارهم بالخفيفه، احسن موضع منه باب اصطخر وباب الجامع واخفّ مياههم القناة الّتى تجرى من جُوَيم وتدخل دار عضد الدولة وابعد الجبال اليها على فرسخ واقرب الحطب اليها
15 على مرحلة وكان عضد الدولة قد اضاف اليها محلّة كبيرة فسيحة باسواق حسنة وقد تعطّلت k ☆ وكُرْدْ فَنّاخُسْرَو فنّاخُسْرَو هو عضد الدولة وقد

---

a) B واستاد. b) B النمار. c) B كشبنقان. d) B بلث. e) Altera manus in B ابواب. f) C سبيق. g) B بنداشتانه, C ut recepi. Cf. *Djihān Numa* ٢٩٣, 6. h) C كوان. Idem a Jaqūt IV, ٣٢٩, 12 باب كول appellari videtur. *Djih. N.* كوادر. i) Vullers پُنْدَر s. پَنْدَر. Pro مهندر *Djih. N.* منهدر. Castellum de quo nomen habet, hodie appellatur فَهَنْدَر, Ouseley, *Travels*, II, p. 29 seq. (مهندر = پهندر =). k) Pro his inde a لهم C habet: وبه مشايخ وصنائع وخصائص وعلماء وتصوُّف ورسوم حسنة وجامع سرىّ عامر بمجالس العلماء والقرّاء والجماعات كل يوم وبه دار عضد الدولة لا ترى لملك مثلها يجتمع فيها الرطب والثلج بنيانهم حجارة على عمل فلسطين والجامع فى الاسواق بلساطين مدوّرة وقناطر معقودة ويشبه جوامع الشام وبه بيمرستان مثل الذى باصفهان فيه الالات والاطبّاء والخدّام والجرايات لم ار مثلها فى بلد وللمصر ثمانية دروب

خطّ a على نصف فرسخ من شيراز مدينة *وشقّ اليها نهرًا كبيرًا اجراه من
مرحلة انفق عليه الاموال العظيمة وهو الذى يجرى فى سفل داره b وجعل
الى جنبها بستانًا *سعته نحو فرسخ c ونقل اليها الصوّافين وصنّاع الخزّ d
والديباج وكلّ بزّكان e يعمل اليوم بها ألَا ترى الى اسمها عليه مكتوب
واتّخذ بها القوّاد f دورًا حسنة وعقارات جليلة g وجعل لها عيدًا فى كلّ سنة 5
يجتمع h فيه للفسوق واللهو والآن قد خفّت i بعد موته *واشرفت على
الخراب k وبطل سوقها ✿ وفَسَا l ليس فى الاقليم انزه ولا اطيب *ولا اجود
اهلًا ولا احسن فواكه m منها لها مدينة كبيرة فيها سوق كلّه من خشب
*الجامع فيه وهو n من آجرّ اكبر من جامع شيراز له صحنان *على عمل جامع
مدينة السلام o بينهما سقيفة p وقُلْ فى طيبها وخيراتها ما شئت وبها خشب 10

درب اصطخر درب سبيق (sic) درب بنداستانه درب غسان درب سلم
درب كوار درب مندر درب مهندر افسح موضع به باب اصطخر يشبه
ابواب منا بمكة واحسن موضع لهم عند الجامع واخفّ مياههم قناة جويم
تدخل دار عضد الدولة وابعد الجبال منها على فرسخ واقرب للحطب منهم
على مرحلة وقد كان عضد الدولة شرع فى ان يزيد فيها فعمر محلّتين
عظيمتين باسواقها والان قد تعطّلت والبلد اليوم مثل بخارا.

a) Jāqūt IV, ۲۵۸, 11 اختطّ. b) C pro his: واسعة تشبه سرخس يجرى وسطها نهر ساقه من الجبال من مرحلة وانفق عليه اموالًا لا تحصى طوله فرسخ وامر القواد وبنا بها جامعًا. Jāqūt om. verba الذى — داره. c) C وصُنّاع حتى بنوا فيه الدور والعقارات. d) C الاكسية. e) B بز كان. Jāqūt البرّكانات وكتب اسمه على طرزها. f) Jāqūt corrupte قُوارات et om. حسنة. g) C haec om. h) C يجتمعون omisso فيه. Mox B الفسوق, Jāqūt للفسق. i) Jāqūt خربت. k) C et Jāqūt om. Deinde Jāqūt habet وبطلت رسومها et de hoc festo nonnulla addit. l) B وفسّا at plus semel in hoc codice additur *teshdīd*. m) C ولا احسن فواكها ولا اجود قوما. n) C والجامع فيها. Verba كله من خشب in quibus C om. من, in B et C collocata sunt post آجرّ. o) C om. p) C شقيقة. Hinc ad وشت بارين C omnia om.

سَرْو مثل ما ببلد الروم ۞ ونَسَا a يسمّونها البَيْضاء نظيفة ظريفة طيّبة على
الوجه الآخر بها جامع حسن ومشهد يقصد ۞ وتَشْتُ بَارِيـنَ مدينة b لا
رستاقَ لها ولا بساتين ولا نهر *ولا آتين c شربهم من مياه ضعيفة d ۞ وبَجَّه
كبيرة وسط الجبال بناؤهم حجارة والجامع فى السوق سعة e رستاقها مرحلتان.
5 يقع بها ثلوج ۞ وهَزَار صغيرة لها f رستاق واسع شربهم من قنىّ ظاهرة g ۞
وكُول عامرة الجامع h فى البزّازين *والقصّابين والخبّازين ومن الوجه الآخر i ميدان
شربهم من نهر k ۞ وجُورُ مدينة طيّبة نزيهة حسنة رحبة ظريفه، معدن
الورد والخصائص اللطيفه» بها منارة محكمة *انيفه، ومع ذلك فهى بلدة
حصينة وسطها l قلعة عالية ظريفه m» رستاقها *نحو من n مرحلة خفيفه،
10 ضياعها *محدقة بها لفيفه» شربهم من o نهر وقنىّ لهم نظيفه، هى احد المنازه
والمنازل الاليفه p» ومع ذلك q بالخافقَيْن برورها r معروفه» وكان اسمها بالفارسيّة
كُور *يوافق اسم القبر s فكان اذا خرج اليها عضد الدولة قيل t ملك بكور
رفت يعنى u قد ذهب الملك v الى القبر فكره ذلك فقلّب w اسمها الى احسن
ما يكون وسمّاها x بِيرُوزَابَاذ *يعنى فى اتمّ دولة y ۞
15 شَهْرَسْتان هى قصبة سابور وقد كانت عامرة آهلة طيّبة واليوم قد اختلّت

---

a) B ونسّا. Supra iam dixit Moqaddasī نسا esse nomen proprium urbis postea البيضاء dictae, et hinc Jāqūt IV, ٧٧٨, 6. Cf. Ibn Hauq. ١٩٧ *i*. *b*) C om. مدينة. Deinde Jāqūt II, ٥٧٩, 11: لها رستاق ولكن لا بها بساتين. *c*) C et Jāqūt om. *d*) Jāqūt ردئة. Hic porro addit: قال البَشّارى وكان فيه وقعة للمهلب بالازارقة. *e*) C om. et habet mox مرحلتين. *f*) C فيها جامع ولها. *g*) C add. فى البلد. Deinde B وكوك. *h*) C والجامع. *i*) C والى جنبه شبه. *k*) C addit: ويعمل بها ماورد فايق. *l*) C ولها ظريفة. Pro انيفه B habet انيقه. *m*) C عجيبة. *n*) C om. *o*) C pro his: بها اريقة جليلة mox omisso لهم. *p*) C الشريفه. *q*) C ذاك. *r*) B sine punctis. C وعندنا. *s*) C om. Cf. ad h. l. Jāqūt III, ١٣٩, 17 seqq. *t*) C قالوا بالفارسية. *u*) C وتفسيره. *v*) B om. *w*) C وقلب. *x*) C فسماها. Jāqūt فيروزاباذ ut vulgo scribitur. *y*) C om.; Jāqūt ومعناه اتم دولته. Vid. quoque III, ٩٢٨, 16.

وخرب اطرافها الّا انـهـا كثيرة الخيرات ومعدن الخصائص والاضداد *بلد الاترنج الحسن والادهان *a* والقصب والزيتون والعنب اسعار *b* رخيصة *البان كثيرة وبلدة نزيهة وبساتين *c* وعيون غزيرة ومساجد محفوظة وحمّامات طيّبة وخانات عدّة وزهد ومعرفة وثلج وفواكه متضادّة *d* قد اعبقت *e* بساتينها بروائح الياسمين، واجتمع بها *f* الرطب والتين» *ووُجد بها الخرنوب الغريب *g* بناؤُهم 5 حجر وجصّ والجامع خارج البلد وسط *h* البساتين حسن لطيف لها اربعة ابواب باب هُرمُز باب مهْر باب بهرام باب شهر وعليها خندق والنهر دائر على *القصبة كلّها يُعْبَر على جسور *i* وعلى طرف البلد قلعة تسمّى نُنْبلا *k* قدّامها مسجد وفى وسطها آخر به *حجر اسود مفروش وسطه *g* محراب يروون *l* 10 انّ النبىّ صلعم صلّى فيه *وثَمّ مسجد الخضر عم *m* بقرب القلعة حبس جاهلىٌّ حيطانه بالمرمر وهى *n* موضوعة فى لحف جبل لها شعبان كلاهما بساتين واشجار *o* وقرى وخارج البلد قنطرة عظيمة *كانت وقت كونى بها منقطعة *p* ولهم سوق يسمّونه العتيق *قد اختلّ وخرب وخفّ البلد وقلّ اهلها وانذهبت كازرون دولتها ومع ذلك *q* ماؤُهم ثقيل، وكلٌّ مصفرٌّ عليل، 15 *وليس بها علم جليل *g* « ☆ ودَرِيز *r* مدينة صغيرة بها سوق جيّد وصنّاع كتّان كثير *s* ☆ وكازَرُونُ عامرة كبيرة هى دمياط الاعاجم *t* وذلك انّ ثياب الكتّان التى على عمل القَصَب وشبهَ الشَّطَوىّ وان كانت *من عُطب *u* تُعْمَل

---

a) Jāqūt III, ۴۴۲, 17 ويجتمع بها الاترج. *b*) Jāqūt واسعارهم. *c*) Jāqūt tantum وبساتين كثيرة. Pro بلدة C بلد. *d*) B متضادده. *e*) B² اعبقت. *f*) C فيها. *g*) C om. *h*) C فى et om. حسن. *i*) C اربعة ابوابها. *k*) B ننب لا, C بنذلا, Jāqūt l. l. 20 نُنْبُلا. Deinde Jāqūt وهناك. *l*) B يرون, C ذكروا, Jāqūt يزعمون. *m*) C haec om. et legit وبقرب. Jāqūt om. حبس — بالمرمر. *n*) C وهو. *o*) C وانهار. *p*) C om. Jāqūt haec paullo aliter habet. *q*) C pro his: وهى طيبة الا ان. *r*) B ودريز. Correcte h. l. scribit C. Deinde C om. مدينة. *s*) C omisso كتان addit: يعملون الكتان وهى على جادة كازرون. *t*) C دمياط الصغيرة سجستان المجهولة. Jāqūt IV, ۲۲۵, 16 ut B. *u*) B من حطب, C حطب, Jāqūt حَطْبًا.

بـهـا وتـبـاع فـيـهـا * الّا ما يعمل a بتوّز ثمّ هى كلّها قصـور وبساتين ونخيل ممتدّة b عن يمين وشمال وبـهـا سماسرة كبار * وسوق كبـيـر جادّ c وخيرات وثمار وعمارات واشجار ومعظم الـدور والجامع على تـلّ يصعد الـيـه والاسواق وقصور التجار تحت وقـد بنى عضدُ الدولة دارًا جمع فـيـهـا السماسرة دخلها على
5 السلطان d كلّ يـوم عـشـرة آلاف درهم وللسماسرة فى البلد قصور حصينة حسنة وهـذا الرستاق تشابهه رساتيق سجستان كلّه مـزارع وحصون متّصلة ونخيل وليس بـهـا نـهـر * مـدّاد الّا e قنىّ وآبار f ۞ وخُرّة g مذكورة على راس جبل كـثـيـرة النخيل والنهر تحت البلد معدن التمور والناطف ۞ والنُّوبَنْدَجان h مدينة نزيهة لـهـا ذكر وشان، قـد زانـه قـصـر ابى طالب i عيان، والجامع
10 والمياه والبستان، وعشرون عينًا تـنـبـع فى كلّ k مكـان، واسواق كـبـيـرة عامـرة حسان، واعناب وارطاب ونارنج l ورمّان، وعلى فرسخين مـنـهـا m شعب بـوّان، *وعلى مـنـزل مدينة تمدح بآسْمان n، وهى فى سهلة قريبة من الجبال وراينْهم قـد زادوا فى الجامع من o قـدّام * الّا انّ امامهم جاهل والقضاة اثـنـان، فهذا ما عرفناه من جديدة p بَنْدَجان، ثمّ لا ينظرون مع ذاك q فى عواقب الزمان، ۞

---

a) B الاماء تعمل (s. الارماء). b) C add. الـعـامـرة. c) B حادّ, C حارّ.
d) Jāqūt للسلطان. e) Jāqūt ماءٌ انـمـا هى; cf. C. f) C pro his omnibus habet: وسوق حارٌ وقصور عجيبة وقـد بنى بـهـا عضد الدولة دارًا عظيمة باربعة ابواب داخلها دار اخرى فيها يباع هذه الثياب دخلها فى كل يـوم عـشـرة الاف درهم ومعظم الدور والجامع على تـلّ يصعد اليه والاسواق وسوق (sic) التجار تحت وفى هـذا الرستاق مـزارع الكتّان وليس لهم نهر انّما هى ابار وقنىّ قليلة.
g) B et C وجرة. h) B sine articulo. i) Videtur عيان esse nomen huius palatii. Abu Tālib autem est Abu Tālib Zaid ibn Alī an-Nubandadjānī, Ibn al-Athīr VIII, ۱۳۳ et ۲.۲. Infra pons Abu Tālibi bis memoratur. k) B om.
l) C وتوت. m) C ومنها على فرسخين. n) Nempe شهرستان s. سابور. C habet: والمدينة المدعوّة باسمان. o) B om. C habet بالجامع. p) B حديده. Verbum hoc elegit, alludens ad versionem Arabicam syllabae نو in نوبندجان. Nomen بـنـدجـان sine نو memoratur a Jāqūt in ۷. q) C pro his omnibus: غير انهم لا ينظرون.

وخُوراوَاذان *a* صغيرة الّا انها عامرة رفقة * والعيش بها هنىء *b* ألَا ترى كيف *c*
جمعت اسمين الهونَ والعمارة * بها سوق جادّ والجامع *d* عامر وخيرات واشجار *e*
وانهار تخترقها حتّى * ان بعض الحوانيت علتها *f* ۞ وجُنْبَد مَلْغان *g* * مدينة
وسط *h* النخيل لها *i* سوق طويل * وجامع بهيّ *k* يصعد اليه * فى درج *l* الى
جنب السوق ليس حوله بناء شربهم من قنىّ وفى البلد حياض وهى على 5
راس الحدّ * فى سهلة تحت الجبال *m* ومَلْغان قرية * من حدّ ارّجان خربة *n* ۞
وكُنْدُرَان كبيرة فيها *o* قلعة ينزلها السلطان شربهم من ماء المطر ومن آبار
والجامع * ناء عن السوق *p* ۞ وتَوَّز صغيرة الرسم كبيرة الاسم * من اجل
الثياب التى تعمل بها من الكتّان ألَا تراه يسمّى تَوَّزِيًّا *q* واكثره يُعْمَل بكازرون
وهاؤلاء احذق واحسن عملًا لهم نهر كبير *r* يجرى على جانبها وبين الجامع 10
والسوق زقاق * وهى بعيدة عن الجبال *s* ۞ وخَشْت وسط الجبال لها رستاق
واسع وقلعتها *t* مذكورة وسوقها عامر شربهم من نهر كبير ۞ وزَمّ الاكراد *u* لها
رستاق ونهر وهى وسط الجبال ذات بساتين ونخيل وفواكه وخيرات ۞
إصْطَخْر قصبة قديمة مذكورة فى الكتب مشهورة فى الخلق * كبيرة الاسم

---

a) C خوداواذان. Auctori compositum est ex خوار et آواذان. Locus non differre videtur ab eo qui vulgo خوبذان appellatur. In itinerario et mappa B خواذان, C خواذان (et خوذان), quae alia forma nominis eiusdem esse videtur. In enumeratione fluminum pro نهر الخوبذان, B habet خاونذان, C خاويذان, ibique fortasse legendum est خاوبذان. Apud Ist. ۱۳۳, 3 et 2 a f. restituatur الخوبذان. *b*) B om. C om. رفقة. *c*) C انها قد. *d*) C وبها سوق حار وجامع. (B حادّ). *e*) C om. et habet deinde والمياه. *f*) C الى رايت بعض الحوانيت على النهر. *g*) Ist. et Jaqut ملجان. *h*) C فى وسط الجبال قد احدق بها. *i*) C ولها. *k*) B om. *l*) C بدرج et om. الى — بناء. *m*) C om. *n*) C على فرسخ. Deinde B وكيدران. *o*) C بها. *p*) C فى ناحية. *q*) B توّزى. *r*) C pro his: اليها ينسب ثياب الكتان وهم احذق من صناع كازرون شربهم من نهر. Cf. Jaqut I, ۸۹۰. *s*) C غير طويل. *t*) C وقلعة. *u*) Locum descripsit Jaqut II, ۸۲۱. 7 seq. Codd. زم ut alibi.

جليلة الرسم *a* اليها كانت الدواوين فى الاصل غير انها حاجب *b* فى هذا
العصر خفيفة الاهل *صغيرة الوضع شبّهتُها بمكّة لان لها شعبين *c* ويتّصل بها
جبلان الجامع *d* فى الاسواق على عمل *جوامع الشام باساطين مدوّرة على راس
كلّ اسطوانة بقرة ذكروا *e* انه كان فى القديم بيت نار *والاسواق محدقة به من
5 ثلاثة جوانب *f* وفى وسط البلد شبه وادٍ وعلى باب *g* خراسان قنطرة عجيبة
*وبستان حسن ومن ثمّ يُقْبِل النهر *h* بناؤهم طين ولهم مشارع *الى النهر
وحياض فى البلد *i* وليس الماء فى اعلى *f* البلد *بواسع وماؤهم غير صحيح
لانه يجرى على مزارع الارزّ كثيرة الحبوب والرمّان والخيرات الّا ان فيهم حمقًا *k* ✿
وهَزَاة مدينة *f* صغيرة فيها الجامع *وحوانيت يسيرة ودور قليلة ومعظم
10 الاسواق والعمارة بالربض ولهم نهر كبير يتخلّله والمدينة باب واحد وقد
احدق بالجميع البساتينُ الحسنة بها تفّاح جيّد وزيتون وسائر الفواكه الّا ان
ماءهم ثقيل ويقال ان نساءهم يغتلمن *l* اذا ازهرت اشجار الغُبَيراء *m* كما تغتلم
السنانير *n* ✿ وجرماء *o* كبيرة لها سوق عامر *الجامع بقربه *p* على السوق بابان

---

a) C om. et habet واليها. *b*) C جاحب. *c*) C pro his: يكون (sic) مثل جامع شيراز على راس اساطين القاعة بيت المقدس. *d*) C والجامع. *e*) C نقر (sic) من حجارة ذكر. Deinde B habet انها كانت.

f) C om. (B ثلاث). *g*) C درب.

h) C pro his: وعند درب شيراز رصيف من حجارة سود. *i*) C وفى البلد واسع وهم قوم فيهم حمق وهى كثيرة الرمان حياض قليل. *k*) C pro his: والارز الجيد والحبوب. *l*) B يغتلمون. Vid. Jaqut IV, ٩٥١, 22 (ubi l. يغتلمن et تغتلم) et Qazwini II, ١٨٩. *m*) B الغبّيرا. *n*) Jaqut القطاط. C pro his habet: وعدة حوانيت ودور يسيرة بباب واحد والاسواق والدور فى الربض ولهم نهر كبير يتخلل الربض والبساتين ملتفة بجميع البلد حسنة التفاح كثيرة الزيتون الا ان ماءهم ثقيل (cod. يعتل) ويرمون نساءهم بقبيح (cod. قبيح) وفى قرية عبد الرحمان. Secundum Istakhri مدينة عبد الرحمان وزير ملك خراسان est ابانه. *o*) B وجرما.

p) C والجامع بقرب السوق.

شربهم من قنىّ ظاهرة *على وجه الارض*a ✿ ده أُشْتُرَان صغيرة قربها قرية
ولها جامع *به منارة طويلة*b فى سوق صغير والنهر تحت البلد وحولها
بساتين حسنة*c ✿ وبَوَّان واسعة الرستاق*d وسط الجبال يشقّها نهر وهى
جانبان بلاء*e بساتين ✿ وتركنيشان*f صغيرة سعة رستاقها نحو*g مرحلة شربهم
من نهر ✿ وكُورْد*h عامرة معدن الجوز والثمار جبليّة شربهم من نهر ✿ 5
ومِهْرجاناواذ لها رستاق واسع*i شربهم من انهار ✿ ومَاتِين على جادّة اصفهان عامرة
كثيرة الفواكه ✿ وسَرْوستان *الجامع وسط البلد جبليّة وقنيُّهم ظاهرة*k ✿
وصَافَه صغيرة وهم *قوم جياد فيهم رفق بالغرباء وحذق فى كتبة*l المصاحف ✿
وكَتَه على طرف المفازة *شديدة البرد قليلة الفواكه*g ✿ وخُرَّمَة*m لها رستاق
واسع وثَمّ رخص وبها قلعة شربهم من قنىّ وتحتها*n نهر ✿ وبَرْقُوه*o محصّنة 10
مشتبكة العمارة كثيرة الاهل وجامع جيّد ✿ وهى بقرب هراة رخيصة الاسعار ✿
وكَرَه*p مثل هراة *ولم نرتّبْ مدن هذا الاقليم*q ✿ وجَرْمَق*r اخصب هذه
المدن وارخصها*s اسعاراً *واكثرها اشجاراً*t على جادّة المفازة ✿ وبرم*u فى
سهلة لها رستاق يسقى من *الآبار وهى*v حصينة كثيرة القصور ✿ *وأُزْن فيها
حصن عظيم ولها ربض عامر يسمّونها الحر وتعدّ فى مدن اصفهان*w ✿ والرُّوذَان 15

---

a) C om. Deinde B دما ستران, C ده اشترار (supra ده اشران). Locus non differre videtur a قرية الجمال, uti in mappa et in itinerario appellatur statio inter الـروذان et سبابك (سابلوك). b) C om. et habet فى السوق الصغير. c) C حسان واشجار كثيرة. d) C add. فى. e) C بـهـا. f) B وتركستان, C ودرك دسسان. Vid. supra p. ۴۲٥ b. g) C om. h) B وكوزرد. i) B om. k) C جبلية ولهم قنى ظاهرة والجامع وسط البلد. l) C جياد مع الغرباء ولهم حذق فى كتابة. m) B وخومه, C وجومه; Deinde C مدينة الرستاق واسع رخيص. n) C وبها. o) B وترقوه. p) B et C وكرد. Cf. Ist. ۱۳۳. Fortasse كرو legendum est. q) C om. Vult »non secundum ordinem enumeravimus." r) Sic solet scribere pro سرمق. Male Jaqut II, ۴f hunc locum confudit cum جرمق in deserto Khorasani. s) C وارخصهن. t) C om. Deinde habet طريق pro جادة. u) B et C ودرم. Vid. Ist. ۱۱۱ l. v) C ابار. w) Haec ex C addidi, apud quem legitur ازن et ويعد.

كانت من نواحى كرمان وكان لها ثلاث مدائن *a* أُناس أَرْدَكان *b* أَبَان فاما أُناس فقد بقيت على راس الحدّ *ومدينتها بكرمان *c* ليعتدل حدود الاقليمَيْن وتستوى التخوم وقد اعتدل هذا الاقليم وتربّع بهذه الناحية من هذا الجانب *d* وباصفهان من الجانب الآخر وبقيت اكثر كورة *e* اصطخر بينهما
5 *وعلى قصبة الروذان *f* حصن منيع بثمانية *g* ابواب باب اناس باب بيروى *h* باب خور مرداوان *i* باب نَسْرين *k* باب مِهْمَان باب شيزاز باب كَيْخسر *l* والثامن باب مايغنا *m* ورايته مسدودًا *n* وبها جامع لطيف حسن *o* يصعد اليه بدرج مبسوط بالحصى وكلّ مساجدهم عالية كثيرة الاساكفة *والمعتزلة وحمّاماتهم وسخة وهى معدن القصّارين والحاكة حولها بساتين حسنة ومقابر عالية *p*
10 بقباب عجيبة والبان كثيرة وقنىّ عدّة منها ما يدخل المدينة وثمّ عين يستشفى بمائها وعلى السور شُرَف وليس لها ربض وهى خفيفة الاهل وقد احاط بها الرمال *q* ✱

---

a) C et Jâqût II, ۸۳۰, 12 مدن.

b) B اردكان, C واردكان. Deinde B ابار.

c) C ومدينتها الكرّان. Jâqût corrupte وفى اليوم من كرمان. C om. seqq. ad التخوم.

d) C الوجه. *e*) Jâqût كُوَر.

f) C وقصبة الروذان عليها. *g*) C لها ثمانية.

h) B sine punctis. *i*) B حورمرداوان, C حورمرداوان.

k) B نسرين, C دستر. *l*) B كيامحر, C كاجير. *m*) B مانغيا s. مايعنا.

n) C قد سدّ. *o*) C om. *p*) Jâqût ومقابرة عامرة.

q) C pro his habet: ردية الحمّامات حسنة البساتين رخيصة الاسعار وما رايتُ ببلدان الاعاجم احسن من مقابرهم ولهم عدّة من القنىّ وعلى حصنها شرف بمدون (l. بمدن) وليس لها ربض وقد خفّ اهلها واحاطت الرمال بها كور (sic) البمى مثل ساوة يعمل بها ثياب كثير على عمل البمّىّ غير جيّد. Pro البمى cod. السم cum السمن ad in marg.

جمل شؤون هذا الاقليم

اعلم[a] ان بفارس صرودًا[b] لا يثمر فيها الاشجار *من شدّة البرد[c] ولا
ينعش[d] فيها الزرع مثل *الأُزد والرُّون والرُّهْقَان واطراف اصطخر[e] وجروم لا
يمكن النوم فيها بالنهار من شدّة الحرّ مثل سيراف *وأرّجان وما بينهما[f] ويقع
الاعتدال بين الحدّين *وما فيها من البلد مثل شيراز ومدنها واطراف[g] ٥
سابور والثلج موجود فى جميعه يحمل من القرب والبعد الغالب[h] عليه الجبال
اكثرها مشجرة والزريعة[i] قليلة وفيه خفّة وبه *منازه حسنة[k] وقلاع منيعة
وعجائب كثيرة وخصائص غريبة ومعادن جليلة وفواكه لذيذة المجوس[l] به
اكثر من اليهود وبه نصارى[m] قليل *وبه مجذّمون[n] قليل ولم ار بلدًا اكثر
عُورًا من كازْرون والمفاليج[o] بشيراز كثير ✿ *والعمل فيه على مذهب اصحاب ١٠
الحديث واصحاب ابى حنيفة رحمه كثير وللداودية دروس ومجالس وغلبة
وينقلّدون القضاء والاعمال وكان عضد الدولة يعتقده اكثر الفقهاء من الثلاثة
مذاهب معتزلة والشيعة بسواحله كثير ✿ ومن رسومهم اذا صلّيت العصر كلّ
يوم جلس العلماء للعوامّ الى المغرب وكذلك بعد الغداة الى ضحًى وايّامَ
الجمع يجتمعون فى غير موضع وطابت شيراز بجامعها والصوفيّة به كثير ١٥
ويكبّر فى جوامعهم بعد الجمعة ويلتفت على المنبر بالصلاة على النبىّ
صلعم ويؤذّن بين يديه جميعًا بلا تطريب ولا يشهد الّا عدل ويلبس

---

a) Hic C seqq. inserit: انى اقتُ بهذا الاقليم نحو (نحوًا .l) من حولَيْن ودخلتُه كرّتين ودوّختُ جرومه وسروده ومعتدلاته وتدبّرتُ ما ذكره ابراهيم بن محمد الفارسىّ فيه وغيره وسألتُ عنه اهل الخبرة به ولا يمكننى ان استقصى وصفه وآتى على شؤنه مخافة ان يطول الكتاب غير ان الخ. b) C add. منها ما. c) C om. d) C ينعس. e) C الازد وما يدخل فى ذلك السقع. B habet الازد والـزور وسواحل البحر والرجان ومنها دون ذلك فى البرد والحرّ. f) C والرهمان. g) C وهو كورة شيراز وبعض مدن. h) C والغالب. i) C add. منها. k) C منازل نزيهة عدة. l) C والمجوس. m) C والنصارى. n) C واما المجانيم فهم. o) C والمفلوجين.

العوامّ ثياب السود ويكشفون الصوف ويكثرون التطلّس ويسطّلون العمائم
وليس لاهل الطيالسة بشيراز مقدار انّما هو لاصحاب الدراريع وكما يُرْفع
بالمشرق العلماء هاهنا ترفع الكتبة، وللشوّائين دكاكين على حِدَة ❁ وبنيانهم
اذا أُلّفت للحجارة حسن واذا كانوا فى عملها وحش وجلستُ يومًا الى بعض
5 البنّائين اعنى بشيراز واصحابه ينقشون بمعاول وحشة واذا حجارتهم على تَخّانة
اللبن فاذا اعتدلت قدّروها ثم خطّوا خطًّا وقطعوه بالمعول فربّما انكسرت
البلاطة فاذا اعتدلت اقاموها على حدّها فقلتُ لهم لو اتّخذتم مسفنة *a*
وربّعتم الاحجار واحكيتُ لهم بناء فلسطين وطارحتُهم مسائل فى البناء فقال
لى الاستاذ انت مصرىٌّ قلتُ لا بل فلسطينىٌّ قال سمعتُ ان، عندكم تخرّم
10 الاحجار كما يخرّم الخشب قلتُ اجل قال احجاركم ليّنة ولصنّاعكم لطافة،
ورايتُ لهم اعمالًا عجيبة وحذّاق واتقانًا لم ارها بسائر الاقاليم مثل راس
السكر *c* وجسر دخويذ *d* وانى طالب عُملتْ فى هذا العصر يعجز عن مثلها كُلّ
بنّاء بالشام واقور، واكثر جوامعهم بساطين، والبيت الداخل من الحمّام لا
يمكن فيه المكث من الحرّ وسمعتُ بعض غلمان والدى رحمه يقول تبغنس *e*
15 ابو الفَرَج الشيرازىُّ فى الحمّام الذى بناه بابواب الاسباط *f* لانه ادخل النار
تحت بعض البيت الداخل وليس كما قال ولكنّه راى رسوم الشام فى هذا
الباب تخالف رسوم فارس فجعل بعض البيت على رسوم اقليمه وبقيّته على
رسوم الشام، وقلّ ما يلبسون الميازر وربّما حرسته *g* النساء ولا يطرح
القصّة *h* الّا فى موضع واحد وياخذون الميّت سلًّا ويمشى الرجال قدّام الجنازة
20 والنسوان خلف وبخوزستان يمشون من الناحيتين ويقيمون الزمر والطبل فى
المواتيم وفى المقابر ولا يعرف فى اقاليم الاعاجم الخروج الى المقابر لختم القرآن
وانّما يجلسون للتعزية فى المساجد ثلاثة ايّام ويكثرون فيه لبس الشمشكات *i*
والنعال ويلين *k* فيه القلب *k* ادنى شىء وفيه يبوسة *k* ويصلّون التراويح فى مرّتين

---

a)? B مسغية. *b*) B وحقا. *c*) Intelligitur سكر فنّاخسرو خرّه quem construxit Adhod ad-daula; vid. Jaqut III, ١٠٧ et infra. *d*) B دخوند s. دخويذ. Abbreviatum videtur e درخويذ. *f*) B تيعنس. *e*) Hierosolymis; vid. supra p ١٧٠, 11. *g*) Pronomen pertinet ad الحمام. *h*) B القصه. *i*) B et C الشمسكات. *k*) B sine punctis.

ويقدّمون فيها الصبيان ويعيّدون مع المجوس فى النيروز والمهرجان ودور الـزنا بشيراز ظاهرة بقبالات *a*، وعددهم * على شهور *b* الفرس اوّلها فَرْوَدِين *c* ماه أَرْدِبِهِشْت *d* خَرداذ تِيرْماه *e* مُرْدَاذ *شَهْرِير مِهْر آبان آذر دَىْ بَهْمَن أَسْفَنْدارْمُذ *f* * ولكلّ يوم من الشهر اسم عليها تاريخات الدواوين مثل ايّام الجُمَع بسائر الاقاليم اوّلها هُرْمُز بَهْمَن أَرْدِبِهِشْت *g* شَهْرِير أَسْفَنْدارْمُذ خُرْداذ 5

---

a) C pro his omnibus inde a والعمل فيه habet: فيه عدّة مذاهب من حنيفين (l. حنيفيّين) وشفعويّين وداوديّين ومعتزلة وحنابلة وشيعة ولا ترى الداوديّة باقليم اكثر منهم به يقلّدون الحكومات ولهم مجالس وروس (l. ودروس) وفتاوى الّا ان الغالب والمستعمل اهل الحديث والاقامة فرادى واكثر الشيعة بالرجان وليس لهم قراءة يختارونها ولا للمذكّرين به صيت ثمّ للصوفيّة جلبة بشيراز ۞ وبه رسوم حسنة وقبيحة وذاك انهم الى ضحا كبير فى الجامع بشيراز حلقًا حلقًا اما فقه واما ذكر واما قرآن ويوم عرفة يحضرون الصلاة مشاة الشريف منهم والوضيع فاذا صلّوا العصر تفرّقوا وقد اعقبوا ما بين الصلاتين بالقرآن والصلاة والذكر ولا يطرّبون اذان المنبر ويكبّرون بعد صلوة الجمعة مثل الشام ولهم فى الجامع بعد العصر وبعد المغرب كما ذكرنا من المجالس ۞ واكثر بنيانهم حجارة ولا يعمون (l. يعيبون) كشف الصوف ولباس الاسود منه ويظلّلون قاعة جامع شيراز مثل البصرة ومصر، واما القبيحة فرسوم المجوس فيهم فاشية ودور (cod. ودون) الزنا بشيراز ظاهرة تتقبّل (cod. sine punctis), وتقصد كالحمّامات والجاه والقدر للكتبة واصحاب الدراريع، يسلّون الميّت سلًّا ويمشون باجمعهم قدّام الجنائز الّا النساء ويقيمون الزمر والطبل فى المقابر والماتم مثل خوزستان ويدخلون الحمّامات بلا ميازر وتحرس حمّاماتهم النساء مثل اصفهان ورايت المُكَدّين (cod. المكديين) بين الصفوف والحمّارة خلف الحمير عليهم الطيالسة وهى لباس الحائك والحجّام والرستاقىّ وعددهم الخ.

b) C بشهور. *c*) C فروردين.

d) B ازدبهشت; C اردبهشت ماه خرداذماه.

e) B تير sine ماه. *f*) B سهرير مهر اباى اذردى مهمر; pro ultimo nomine lacuna. C hoc legit اسفيدارمذ. *g*) B ازدبهست.

مُرْدَاذ *دَيْبَاذَر آذَر آبَان *a* *خُور ماه تِير جُوش دَيْبَمِهْر *b* مِهْر سَرُوش
رَشْن فَرْوَدِين *c* بَهْرَام رَام بَاد *d* ✿

* واما التجارات فيرتفع *e* من ارّجان الدبس *f* الفائق والصابون الجيّد والتين
والزيت والفوط وثياب الكندكيّة والبربهار، ومن مَهْرُبَان الاسماك والتمور والقِرَب *g*
5 الجياد، ومن سِينِيز *h* ثياب تشاكل القصب *ربّما حُمل اليهم الكتّان من مصر
واكثر ما يعمل اليوم من الذى يزرع عندهم *i*، ومن سِيرَاف الفوط واللؤلؤ
وأُزُر الكتّان *k* والموازين والبربهار *l*، ومن دَرَابَجِرْد كلّ شىء نفيس من *الثياب
المرتفعة والوسط والدون *m* وما يشاكل الطبرستانىّ *n* وحُصُر تشبه العبّادانىّ
والبسط الجيّدة *وستور سوزن جرد والبزر الكثير والتمر *o* والدوشاب والزّنبق
10 الطيّب *p*، ومن فُرْج الثياب والبسط *والستور والدبس الجيّد والبزر
والكتّان *l*، ومن تارم *الدوشاب والتمور *q* والقرب والسطائح *والدلاء الحسان
والمراوح الكبيرة *r*، ومن جَهْرَم البسط والستور والانماط المُحكمة *s* ومن شيرَاز
*الاكسية البرّكانات لا موضع لها غيره والمنيّرات الّتى لا شبه لها فى الكدّ مع
رقّة وحسن والابراد الجياد ويعمل به خزّ وديباج وقصب *t* وحلل، *ومن فَسَا *u*
15 ثياب القزّ *تحمل الى الآفاق واكسية حسان رقاق *v* وانماط وبسط وفوط
ومنيّرات *تشاكل الاصفهانيّة *l* والوشى والستور *المثمنة والفروش *l* الرفيعة
والستور *l* الابريسميّة والعُصْفُر *w* والموائد والخركاهات *x* *ومناديل الشّرابيّة *l* وغير

---

a) B دىماذراذ ابار. *b*) B جورماه تىر حوسى دىنمهر. *c*) B فروزىن. *d*) Haec omnia in C desunt. In B ut vides octo nomina dierum ultimorum desiderantur, sed lacuna non est indicata. *e*) C وبه تجارات يرتفع. *f*) C الدوشاب. *g*) C والقرد. *h*) B et C سينين. *i*) C pro his omnibus والمحمل l. والمخمل. *k*) C وارز كتان. Deinde B والموازير. *l*) C om. *m*) C pro his الكثير (l. البز) البر. *n*) C الطبرى. *o*) C والستور والبزر والتمور. (B البرر pro والبزر). *p*) C om. Mox B قرج. *q*) C om. et habet القرب. *r*) C om. B الكمره.
s) C الجيده. *t*) C tantum المنيرات والابراد وخز وديباج.
u) B وبفسّا. *v*) C tantum والاكسية. *w*) C والصغر.
x) B والكركاهات. Marg. C الخيام التى تليق بالملوك.

ذلك؛ *ويعمل بسابور *a* عشرة ادهان دهن بنفسج ونيلوفر ونرجس وكاذه وسوسن وزنبق ومرسين ومرزنجوش وبادرنك *b* ونارنج وفواكه كثيرة *وجوز وزيت واترنج وقصب سكّر والصفصاف تحمل الادهان الى البعد والفواكه الى المصر *c* ومن كازرون ثياب القصب *d* وكذلك من توّز *ودريز *e* وتلك النواحى ودبيقىّ *f* ومناديل مُحْكَمَة تحمل الى الآفاق الثمانية وبينها وبين الشطويّة بون 5 عظيم؛ ومن جُور وكُول الماورد الذى لا نظير له وثياب كثيرة *h* ؛ ومن إصْطَخْر الارزّ والماكولات *c* ؛ ومن الرُّوذان ثياب تشاكل اليَمَنىّ واديم *اجود من *i* الاطرابلسىّ والقرب والشمشكات *k* ☆ ولا نظير *بشيراز للاجّاص العمرىّ والبركّانات والمنيّرات *l* ودوشاب ارّجان *وبها شجر مثل الشوك العنزروت نوّاره وكذلك 10 بنواحى سابور وبها هلختات *m* جياد ومن درابجرد ملح الطبرزد *n* والنفطىّ *وجميع الالوان وفى نهرها سمك لا عظم له وفى جبال تَيْريز *o* عنزروت ايضا ومنها الشُنْبَاذَة وحجر المغنيسيا وبنواحى شيراز ريحان ورقه مثل ورق السوسن دخله يشبه النرجس وخيار له مثل شوك القُنْفُذ *p* وينبت بها زعفران وأرزن وبفسا تين حسن وسرو عجيب وسفرجل نادر *h* ☆ وبه معادن المومياى 15 بدرابجرد وبارّجان ايضا *موضع آخر *q* *وبتَيْريز معادن حديد وطين ابيض يكتب به الصبيان الواحهم وطين اسود للختم؛ بين شيراز وسابور حلتيت كثير *r* ☆

---

a) C ومن سابور. *b*) C وبادرنك. *c*) C om. *d*) C الكتان. *e*) B ودبك. *f*) B ودسقى et mox محملة. *g*) B sine punctis. *h*) C haec omnia om. *i*) C بشابة. *k*) B الشمسكات. *l*) C لاجاص العمرى بشيراز. *m*) B هماحماب. *n*) C pro his: وماورد. جور وكول واكسية شيراز وملح الطبرزد. *o*) B تبرنز. *p*) B sine punctis. *q*) C om. Deinde B وبتمرنز. *r*) C pro his: ومن جبال تيزين (تيريز .l) ونواحى سابور وارجان العنزروت وهو شوك ينبسط على الارض يشبه الدرمنة زهره وعنزروت (العنزروت .l) وبتيزين (وبتيريز .l) معادن حديد وطين ابيض يكتب الصبيان به الواحهم ويبيّضون به دورهم وحلتيت كثير وينبت بمعتدلات الاقليم زعفران وبفسا اشجار سرو عجيبة ويوجد بتيزين (بتيريز .l) السنباذه وحجر المغميساء (sic) ومن جرمق وبرقوه زاج جيد.

وبه[a] عجائب بطرف ارّجان نار تشتعل بالليالى وتدخن بالنهار، يخرج من *آبار فى جبال فَسَا[b] ماء ينبع من جبل[c] من مثل ضرع تحته *حفرة يجتمع فيها ينفع من[d] قد يبس من الريح، وثمّ مياه اذا شرب منها الانسان عنّاه كما يعنّى الدواء، ولهم طلسم متى ماء ظهر بدابّة داء حُمل الى ذلك
5 الموضع فتطوف فى الارض طوفة ثم تنام على الارض وتضع بطنها عليها[f] فلمّا ان *تموت او تستريح فى الوقت[g]، على فرسخ من اصطخر ملعب سليمان[h] يصعد اليه فى مدرجة حسنة من حجارة وثمّ اساطين *سود وتماثيل ومحاريب واعاجيب على عمل ملاعب الشام[i] تحته عين ماء قالوا مَنْ شرب منها خرج منه[k] بقايا الخمر منذ[l] اربعين يوماً *وبين الاساطين حمّام ومسجد سليمان[e]
10 اذا جلس الانسان فى هذا الملعب كانت الضياع والمزارع بين يديه مدّ البصر، قد سكر[m] عضد الدولة النهر الذى بين شيراز واصطخر بحائط عظيم جعل *اساسه بالرصاص[n] فتبحّر الماء *خلفه وارتفع[e] فجعل عليه من الجانبين عشرة[e] دواليب على ما ذكرنا *من خوزستان[o] وتحت كلّ *دولاب رحًا فهو اليوم من عجائب فارس وبنى ثمّ مدينة وجرّى الماء فى قنىّ فاسقى
15 ثلاثمائة قرية وفى هذا[p] الرستاق تفّاح بعضه حلو وبعضه حامض، بسابور خادم من حجر اسود متوشّح بازار مكتوب على عضده بالفارسيّة قائم وسط الطريق وسطه تسعة اشبار وطوله قامة وذراع، على فرسخ من النوبندجان[q] صورة سابور على باب كهف عليه تاج تحته ثلاثة اوراق خضر طول[r] مشط

---

a) C وفيه. b) C جبال بفسا (B ut solet فسّا). c) B حمل et deinde om. من. d) C لمن. Mox B سس من الرىح. e) C om. f) C عليه. g) C تبرأ او تموت. h) C سليم. i) C عجيبة واعمال هايلة ومحاريب وتماثيل واعاجيب. k) C منها. l) C in textu من. m) C سجر. Cf. p. ٣٣.c. n) C ملاط اساسانه الرصاص. o) C بخوزستان. p) C pro his: ناعورة رحا وفتح من كلّ جانب طاقات يخرّ منها الماء بحدّته على اسفل القواعين (l. النواعير) فيديرها وفيها بما يدور بيوت تمتلئ من الماء ثم تقلبه اذا دارت على قنىّ تجرى الى ثلاثمائة قرية وبنى على هذا الموضع مدينة حسنة بها حمّامات طيّبة وجامع حسن بهذا. q) C سابور. r) C حول.

رجله ثلاثة عشر شبرًا ومن راسه الى قدميه a احد عشر ذراعًا خلفه ماء
واقف لا مدّ له ولا منفذ b وثَمّ ريح تخرج شديدة، وعلى نصف فرسخ
من *باب شهر c حوض ينبع منه ماء ثمّ يفترق *انهارًا ماء صافٍ كالزلال
يسمّى سَرُوشِير d، بقرية عبد الرحمان *شبه بئر ايُّوب بايليا e، *بسابور جبل
قد صُوِّر فيه كلُّ ملك ومرزبان يعرف للعجم f، بمورجان كهف يقطر من سقفه
ماء ان دخل رجل لم يخرج الّا بما يكفي لرجل g وان كانوا الفًا فبما
يكفيهم h، بجور بركة *على باب البلد i وثَمّ قدر نحاس عظيمة i يخرج من
فيه k اعلى تلك القدر ماء عظيم، بصاهك l بئر لا يقف m له على قعر يفور
منه ماء n يدير رحًا ويسقى o تلك القرية، بالغندجان نهر p بين جبلين
يخرج منه دخان لا يمكن احدًا q ان يقربه وان اجتاز به طائر سقط فيه
فاحترق، في بحر سيراف موضع عبرنا *به فانحدر بعض الملّاحين فغاصوا في
البحر ومعهم قربٌ ثمّ خرجوا وقد ملئُوها ماء عذبًا فسألتهم فقالوا عين تخرج
في قعر البحر r، على نصف فرسخ من كازرون قبّة قالوا هي s وسط الدنيا t،
*بنواحي اصطخر تلال زعموا انها رماد نار ابراهيم عم، وبه قناطر عجيبة
محدثة وجاهليّة f ۞

*ومياهه غزيرة وبه انهار عدّة u فاما نهر طاب فانه يخرج v من جبال

---

a) C قدمه. (Idem شبر et ذراع habet). b) C جرى. c) C سابور. Porta est urbis Sābur s. Shahrastān, p. ٤٣٣, 7. d) C habet انهار كالزلازل, ceteris omissis. سروشير forte = سروش شير. e) C بئر عمقه قامات جافّ عامّة السنة الّا في وقت واحد ينبع منه ماء يسقى الزرع ويدير الارحية. Vid. Ist. ١٥٠. f) C haec om. g) C رجل. h) C الف فبما يكفى الف. (B فما). i) C om. k) B قمه. Ist. ١٥. ult. ثقبة. C addit في. l) B et C بماهك. m) B يقف; cf. gloss. sub وزن. n) C ماء. o) C يسقى. p) Sic B et C pro بالهنديجان, vid. Ist. ١٥١. Marg. C لعله بئر. q) B et C احد. r) C pro his: فيه بئر فنزل الملاحون وغاصوا فيه ومعهم القرب ثمّ خرجوا وهي (cod. وهم) ملانة من الماء الحلو. s) C يزعمون انها. t) C addit: ولها عيد في يوم من السنة. u) C والمياه التى بهذا الاقليم واسعة والانهار كثيرة. v) C ينحدر.

اصفهان ويمدّ على تخوم الاقليم * الى ارّجان وعليه السكّة تعبر على قناطر
غير مرّة a، ونهر شيرين ونهر الشاذكان ونهر درخيد b ونهر خُوبَذان c ونهر
رتين d ونهر إخْشين * ونهر سَكّان e ونهر جرسيف f ونهر الكُرّ ونهر فَرَوَاب
ونهر تيرزة g * هذه امّهات الانهار h ☆ واما البحيرات فخمس بحيرة البَخْتَكَان i
5 * نحو عشرين فرسخًا مالحة بكورة اصطخر وبحيرة دَشْت أَرْزَن بكورة سابور
عشرة فراسخ عذبة وربّما جفّت وعامّة سمك شيراز منها k وبحيرة كازرُون * عشرة
فراسخ مالحة منشعبة فيها صيد ومنافع k وبحيرة الجُنْكان l * نحو اثنى عشر
فرسخًا يعملون فى اطرافها الملح بكورة اردشير خرّة k وبحيرة الباشفوية m
* ثمانية فراسخ مالحة عليها برَدِىّ وآجام، واما بحر الصين فانه يمدّ على تخوم
10 الاقليم الجنوبيّة كلّها n ☆

* وبه من احياء الاكراد ثلاثة وثلاثون الكرمانيّة الرامانيّة مدثر حىّ محمّد
ابن بشر الثعلبيّة o البندامَهْرِيّة حىّ محمّد بن اسحاق الصباحيّة p
الاسحاقيّة الادركانيّة السهركيّة الطهمادهنيّة q الزباديّة r الشهرويّة المهركيّة
البنداقيّة s الخسرويّة الزنجيّة الصفريّة t المباركيّة استامهريّة u الشاهونيّة
15 الفراتيّة السلمونيّة v الصيريّة الازادختيّة w المُطّلبيّة الماليّة الشاكانيّة x
الجليليّة وهم خمس مائة بيت y ☆ * واما القلاع فباصطخر z قلعة عظيمة * سعة

---

a) C pro his: الى سبلين (l. سينيز) ثم يقلب فى التخوم عليه عدة من القناطر وهذا الاقليم كثير القناطر منها قنطرة ابى طالب من الجبل الى الجبل وقنطرة عضد الدولة من العجائب. b) B درجيد, C درحيد. c) B خاوندان C خاويذان. Cf. supra ad p. ٤٣٥ a. d) B et C رش. Edidi ut apud Ist. ٩٩ et ١٢٠ et Ibn H. ١٨٠ et ١٩١. e) B om. f) B حرسمن, C حرسين. g) B et C برزه. Vid. I. ٩٩ m et Ibn H. ١٨٠ o. h) C وغيرهن. i) B et C البحكان. k) C haec om. l) B sine punctis. m) B الباشفريه, C الباسفريه; Ist. ١٢٢ الباسفهوية. n) C pro his: مالحات وبحيرة دشت ارزن عذبة. o) Ist. ١١٤ البقيلية, sed cod L النغيسية. p) B الصماحبيه. q) B الطهادهنيه. r) B الزباديه. s) B البندافيه. t) B الصقريه. u) B اسباصهريه. Deinde السهاوبيه et القراتيه Cod. Ist. L. المزانية. v) B السلمويه. w) B الارادحيه (ح) et المطبيه. x) B السكانيه et الحليليه. Tria nomina desunt. y) C haec omnia om. z) C والقلاع باصطخر.

راسها فرسخ فيها حياض ماء وامير راتب وبابة وبها خزائن عدّة من الملوك
واموال جاهليّة، وبشيراز قلعة بناء عضد الدولة انفق عليها اموالًا جمّةً
وحفر فيها بئرًا فى الجبل الى اسفله، وبنَسَا وكَثّه وفَسَا وقرية الآس ودرابجرد
وجُنْبَد *a* وارّجان وزِيرَبَاذ وبعض وسط البحر وذكر ابراهيم بن محمّد الفارسىّ
انها تبلغ خمسة آلاف قلعة *b* ☆ وزمومة خمسة اكبرها زمّ احمد *c* بن صالح 5
يعرف بالديوان *d* ثمّ زمّ شهريار *يعرف بزمّ البازنجان وهم الذين فى ناحية
اصفهان من هذا القوم *ناقلة من هذا الزمّ ثمّ زمّ احمد بن الحسن *e* ويعرف
بزمّ الكارِيَان وهو زمّ اردشيرخرّه *f* ☆

*ووضع فارس انها مقسومة على خطّ من لدن ارّجان الى النوبندجان الى
كازرون الى خُرّه ثمّ على حدود السِّيف الى كارَزِين حتّى يمدّ على الزمّ *g* فما 10
كان يلقى الجنوب فجروم وما كان نحو الشمال فصرود فيقع فى الجروم ارّجان
ونوبندجان وسينيز وتوّج *h* وخُرّه ودانين *i* وموز وكارزين ودشت البوسقان *k*
وكير وكيزرين وأَبْزَر *l* وسَمِيرَان وخُمَايْجان والخُرْمَق *m* وكُرَان وسِيرَاف ونجيرم

---

a) B وحسد, C وحنيد. *b*) C pro his omnibus: فيها كنوز ملوك فارس من عهد الجاهليّة صعبة حصينة فيها برك ماء ولا يفارقها امير محكم وقلعة بناها عضد الدولة بشيراز على قلة (cod. قلعة) جبل وحفر فيها بئرًا شقّ الجبل الى ان بلغ الماء وانفق عليها الاموال وقلعة كثه والبيضاء وفسا ودارابجرد وحنيد (l. وجنبد) وارّجان وذكر ابرهيم الفارسى خمسمائة قلعة وثلثة وثلثين (cod. وثلثون). Deinde habet واما الزموم فخمسة حيًّا من الاكراد. *c*) Cf. Ist. ۹۸*f* et Ibn Khord. ۴۷*k*. *d*) B بالزبيراز, C بالربوان. Ibn Khord. السوران. *e*) B haec om. inde a ناقلة. Supplevi ex Ist. ۹۹, 1. Deinde B وتعرف. *f*) Pro his inde a يعرف بزم C tantum habet: ثمّ رم النازيجان ورم جعفريه ثمّ رم ازدشير. Regiones زم جيلويه et زم اللوالجان desunt in utroque Cod. *g*) B الزموم ut fere omnes codd. Vid. Ibn H. ۲۰۳*l*. Mox B جروم sine ف. Cf. Ist. ۱۳۹. *h*) Coniectura scripsi coll. Ist. l.l. 3. B وبرحم. *i*) B ودابر. Deinde pro وموز وكارزين B habet وموركان. *k*) B ودست البوستاقان. Cf. Ist. ۱۳۹*h*, ubi additur: cod. F دوسعان, L البوسقان. Deinde وكمر. *l*) B وابور. Male apud Ist. ۱۰۹, 4 et Ibn H. edidi ابرز. Vid. *Tādj al-arūs* in v. *m*) B والجرق. Deinde وكوّان.

وحصن ابن عمارة وما فى اضعافهنّ، ويقع فى الصرود اصطخر والبيضا * ومائين وابرج *a* وكام فيروز وكُرْد *وكَلّار وسَرْوسير والاوسبنجان وأُرْد *b* والرون * وصرام وبازرنج وسردن والخُرَّمة *c* والجيرة والتّيريز *d* والمَسْكانات والايج *e* والاصبهانات * وبورم ورهنان وبوّان وطَرْخنيشان والجَوْبَرْقان *f* وإِقْليد والجَرْمَق وبَرْقُوه وما 5 جرى مجراهنّ، ويقع الاعتدال ما بين ذلك وفى كورة درابجرد وشيراز وفسا وما يدخل فى هذا الصقع ممتدًّا الى جور ونواحيها *g* ☆ *والمضار ماء ارّجان *h* ردئ وكذلك ماء درابجرد وآبار شيراز ثقيلة والغالب *i* على الجروم فساد الهواء وتغيير *k* الالوان ثمّ اصحّها سيراف وارّجان *l* وجنّابة وسينيز *m* واعدلها *ما بين الحدّين *n* وبدشت بارين عين يستشفى *o* بها من العلل وماء * قصبة 10 سابور *p* ثقيل ☆

* وهو بلد الجَوْر *q* قرأتُ فى كتاب بخزانة عضد الدولة اهل فارس اجمع *r* الناس بطاعة السلطان واصبرهم على الظلم واثقلهم خراجًا واذلّهم نفوسًا وفيه اهل فارس لم يعرفوا عدلاً قطُّ، فان قال قائل أَوَلَيس قد مدحهم النبىّ صلّعم حيث يقول لو ان الايمان بالثريّا لتعلّق به رجال من اهل فارس *s* قيل 15 له خراسان وفارس كانتا عند العرب شيئًا واحدًا ومتى اخرجت عالمًا قطُّ مذكورًا فى الآفاق وكم قد اخرجت خراسان مثل ابن المبارك وابن راهَوَيْه ونظائرهما فى الفقه والحديث والى اليوم لا تخلو من ائمّة اجلّة وفارس خالية

---

a) B sine punctis. *b*) B وكلان وسروشير والاوسخان وازن. Illud سروسير non differt a سروستان, quod h. l. recepi apud Ist. et Ibn H.; codices utramque formam exhibent, vid. Ist. ١٠٣ *h*, ubi addatur lectio O سراوسين et سروسن, F سروشير et سروسير, L سروسن et سوق سير. *c*) B وضرار وباررنج وسرند. *d*) B والتبرنز. *e*) B والانج. *f*) B وبروم وهنان وبرلد وطرحمسان والخردقان. *g*) Haec omnia inde a ووضع فارس in C desunt. Pro جور B habet خوز. Quod inter hasce regiones enumerat Darābadjird gravis est error. *h*) C وما الرجان. *i*) B sine copula. *k*) B وبغمر, C وتغيير. Cf. Ist. ١٣٧, 8. *l*) C ثمّ ازجان. *m*) B et C وسينين. *n*) C وسط الاقليم. *o*) C يتداوى. *p*) C اصطخر. *q*) B الجور, C الجوز. *r*) B اجمع. *s*) Cf. Jāqūt III, ٨٣٧, 2.

من هذا الضرب ولا ترى لهم تصنيفًا يعتمد عليه ولا رسمًا فى العلم يرجع
اليه أَوَلَا ترى ان ابا خالد قال فارس ثلاثة آلاف فرسخ وانّما هذا الاقليم
مائة وعشرون فى مثلها فعلمتَ انه اراد خراسان وما حولها a ۞ والولايات
فيه للديلم b اوّل مَنْ غلب عليه علىّ بن بُوَيه * ولم يعقب فتبنّى عضد
الدولة وملك من بعده وهو ابن اخيه وبنى بشيراز دارًا لم أر فى شرق ولا 5
غرب مثلها ما دخلها عامّىّ الّا افتتن بها ولا عارف الّا c استدلّ بها على نعمة
الجنّة وطيبها خرّق فيها الانهار ونصب عليها القباب واحاط بالبساتين
والاشجار وحفر فيها الحياض وجمع فيها المرافق والعدد وسمعتُ رئيس
الفرّاشين يقول فيها ثلاثمائة وستّون حجرة ودارًا كان مجلسه كلّ يومٍ واحدةً d
الى الحول وهى سفل وعلو وخزانة الكتب حجرة على حدةٍ عليها وكيل وخازن 10
ومشرف من عدول البلد ولم يبق كتاب صُنّف الى وقته من انواع العلوم
كلّها الّا وحصله فيها وهى ازج طويل فى صفّة كبيرة فيه خزائن من كلّ وجه
وقد الصق الى جميع حيطان الازج والخزائن بيوتًا طولها قامة فى عرض ثلاثة
اذرع من الخشب المزوّق * عليها ابواب e تنحدر من فوق والدفاتر منضّدة
على الرفوف لكلّ نوع بيوت وفهرستات فيها اسامى الكتب لا يدخلها الّا 15
وجيه وطفتُ فى هذه الدار كلّها سفلها وعلوها وقد فُرشت فيها الآلات
فرايتُ فى كلّ مجلس ما يليق به من الفرش والستور ورايتُ بيوت الخيش f
ينزع g عليها الماء من قنىّ حولها من فوق بالدوام ورايتُ الانهار تطّرد فى
البيوت والاروقة واظنّه بناها على ما سمع من اخبار الجنّة وبان بونًا بعيدًا
وضلّ ضلالًا مبينًا وباء بالاوزار، ولم تبق له الدار،، وسكن الاجداث، بعد 20
الملك والآلات،، ولقد مات باشرّ موتة واراه الله نفسه خَسِرَةً h وصار لنا موعظة
وعبرة وانشدنى بعض الخدم ابياتًا ذكر انه سمعها منه عند موته وقد ملك
ثمانية اقاليم واخطب له بالسند واليمن وطمع فى المشرق وعاند صاحب

---

a) C haec omnia inde a وهو بلد الجور h. l. om., vid. infra. b) B الديلم; C اليوم pro فيه. c) B om. الا. d) B واحد. e) B om. et habet ينحدر. Correxi secundum C. f) B الحمش.

g) B نزع. h) B حسرةً.

المغرب وخافته الملوك وقبض على صاحب الروم، وعرف انواعًا من العلوم، وتبحّر فى علم النجوم»، شعر

تَمَتَّعْ مِنَ ٱلدُّنْيَا فَإِنَّكَ لَا تَبْقَى ... وَخُذْ صَفْوَهَا مِنْهَا وَدَعْ عَنْكَ الرَّنْقَا

وَلَا تَأْمَنَنَّ الدَّهْرَ إِنِّى أَمِنْتُهُ ... فَلَمْ يُبْقِ لِى حَالًا وَلَمْ يَرْعَ لِى حَقًّا

وَأَخْلَيْتُ دَارَ ٱلْمُلْكِ مِنْ كُلِّ نَاعِمٍ ... وَشَتَّتُّهُمْ غَرْبًا وَشَرَّدْتُهُمْ شَرْقَا

فَلَمَّا لَمَسْتُ ٱلنَّجْمَ عِزًّا وَرِفْعَةً ... وَصَارَ رِقَابُ ٱلْخَلْقِ a لِى كُلُّهُمْ رِقَّا

رَمَانِى الرَّدَى سَهْمًا فَأَخْمَدَ جَمْرَتِى ... فَهَا أَنَا هَنَّا عَاجِلًا حُفْرَةً أَلْقَى

فَلَمْ يُغْنِ عَنِّى كُلُّ مَالٍ وَلَمْ أَجِدْ ... لَدَى قَانِصِ ٱلْأَرْوَاحِ فِى مَصْرَعِى رِفْقَا

فَأَفْسَدْتُ دُنْيَاىَ وَدِينِى سَفَاهَةً ... فَمَنْ ذَا الَّذِى مِنِّى بِمَصْرَعِهِ أَشْقَى b ۞

---

a) Marg. B الناس خ. *b*) Pro his omnibus inde a ولم يعقب C haec habet: لقّب نفسه بعميد الدولة ولم يكن له ابن فتبنّا عضد الدولة وملك الاقاليم من بعده ثم ملكه ابنه ابو الفوارس وكان عضد الدولة احد الجبابرة وذوى الهمّة وكان بنا بشيراز دارًا لم ار فى شرق ولا غرب مثلها ولما دخل الاستاذ ظريف (طريف cod.) شيراز اتُّخذت له دعوة فى البستان ورتبت (وزيّنت l.) هذه الدار وفرشت ثم ادخلوا به حتى طافها وانا معه فرايتها دارًا ما دخلها عامّىّ الّا افتتن بها ولا عاقل الّا تاقت نفسه الى قصور الجنّة وعندى انه انما بناها على مثال ما سمع من دور الجنّة وهى سفل وعلو وقد شقّ الى السفل نهرًا يدير رحًا اتى به من مرحلة ويدخل المدينة التى بناها فذلك النهر يجرى فى بعض البيوت والاروقة جريًا حادًّا واجرى الى العلو قناة اخرى من فرسخين وجعلها تمرّ على سطوح بيوت الخيش فتنتثر عليه بالدوام فهو ابدًا مبلولا (مبلول l.) وجعل من البيوت ما لونه لون الغضار الصينىّ ومنه ما لونه حجرىّ ومنه ما هو مفروش بالرخام ومنه مذهّب ومصوّر وجعلها ثلاثمائة وستّين دارًا لكلّ يوم دار كلّ دار لا تشبه الاخرى فى البناء والمفارش والستور والسُّرُر واحدقها بالبساتين العجيبة التى قد جمعت الثمار الغريبة وافرد منها دار الكتب عليها خازن ومشرف ومفتاح وناظر من عدول البلد لم يبق كتاب صُنّف فى نوع من العلوم الّا جمعه فيها وهى ازج طويل فيه خزائن من كلّ وجه وقد الصق الى حيطان تلك الخزائن بيوتًا طولها قامة فى عرض ثلاثة

* وخراج هذا الاقليم مختلف a يؤخذ بشيراز على جريب الحنطة والشعير
مائة وتسعون درهمًا ومن الارطاب والمباطخ مائتان وسبعة وثلاثون درهمًا وعلى
القطن مائتان * وستّة وخمسون b درهمًا واربعة دوانيق وعلى الكروم الف
واربعمائة وخمسة وعشرون درهمًا والجريب الكبير c سبعون ذراعًا بذراع
الملك وهو تسع قَبَضات d وخراج كُوَار e على الثُّلُثَيْن ممّا f ذكرنا * حطّه 5
الرشيد g وخراج اصطخر ينقص عن خراج شيراز فى الزرع بشىء h يسير وما
اسقاه i المطر فعلى الثلث * ولا تسئل عن ثقل الضرائب وكثرتها k ✿ وبه عدّة

اذرع مبيّنة عليها ابواب تنحدر عليها والدفاتر منضّدة على الرفوف لكلّ نوع
بيتا (بيت .l) او بيوت وفهرستات فيها اسامى الكتب وقد فرش ذلك الازج
بفص (علة فص .marg) العبّادانيّ وعقد على بابه رواق وجعل على باب الدار بوّابون
ولا يدخلها الّا وجيه، والحوز (والجور .l) فيه غالب وقرات فى كتاب بهذه الخزانة
اهل فارس ابخع الناس بطاعة السلطان واصبرهم على الظلم واثقلهم خراجًا
واذلّهم نفوسًا، وفيه اهل فارس لم يعرفوا عدلًا قطّ، فان قائل قال اليس
النبيّ صلعم مدحهم حيث قال (هذا مخالف لظاهر الحديث .in marg) لو انّ
الايمان بالثريّا لناله رجال من اهل فارس قيل له خراسان وفارس كانتا عند
العرب شيئًا واحدًا الا ترى ابا خالد قال فارس ثلاثة آلاف فرسخ وانّما هذا
الاقليم مائة وعشرون فى مثلها فعلمتَ انما اراد به خراسان ولعمرى لو ان
العلم والايمان بالثريّا لتعلّق به اهل خراسان ومتى اخرجت فارس عالمًا او
زاهدًا او نجيبًا، ونعوذ بالله من ضرائب هذا الاقليم وكان الامير ابو الفوارس
امر لى فى كلّ سنة بثلاثمائة درهم فقلتُ لابى الفضل بن بهامة (نهامة .l) هل
تجدُ لى تاويلًا يطيب لى هذه الصلة قال هذا مال عامّته ضرائب ودخلُ ضياع
قد تغلب عليه قلتُ لا جرم انّى لا اقبضهُ ابدًا.

a) C واما الخراج بمامختلف. b) B وسبعة وثلاثون; cf. Ist. ١٥٧, 11. Mox C
دوانق. c) Coll. Ist. l.l. 12 et 13 patet hic nonnulla verba excidisse. Pro
سبعون Ist. ستون habet. d) B et C male قصبات. e) Ist. جور. f) B ما.
g) C om. (B خطه). h) B et C شى. i) C اسقى من. k) C pro his:
ودخل فارس القديم لا ما قد ابتدعه الديلم اربعة وعشرون الف الف درهم.
Deinde habet والارطال مختلفة رطل شيراز الخ.

ارطال رطل شيراز الكبير ثمانية a ارطال بغدادىّ به يوزن الخلّ واللبن ونحوها
* ولهم منٌّ مكّىٌّ b وبالرطل البغدادىّ يزنون اللحوم c والخبز * وما يجرى مجراها d
ومنٌّ الخبز بفسا ثلاثمائة * والقطن والحبوب ويزنون السكّر والزعفران والعسل
والحنّاء والبقم وآلة الصيادلة بمنّ ثلاثمائة e ويزيد عليه منٌّ * القديد واللحوم
5 والحديد ونحوها بخمسة وعشرين f منٌّ دَرَابَجِرْد * المعروف منه g فى جميع
الاشياء غير آلة الصيادلة اربعمائة واربعون درهمًا h والغزل والخبز والعصفر
* والشعر والمرعزىّ h والصوف * اربعمائة وثمانون درهمًا i * منٌّ نَيرِيْز فى كلّ الاشياء
غير آلة الصيادلة ثلاثمائة وعشرون ومنٌّ الغزل ثلاثمائة واربعون k ۞ ومكاييلهم
قفيز فسا ستّة امناء بالثلاثمائة l فى الحبوب وما كان من لوز وشعير فقفيزه
10 ستّة امناء m وقفيز الارزّ والحمّص والعدس ثمانية امناء فقفيز نيريز n ثلاثة
ارطال بغدادىّ فى o الشعير والزبيب والقشمش والذرة وقفيز الحنطة يزيد
عليه منٌّ ارّجان p ثلاثة ارطال غير السكّر وقفيزهم عشرة امناء بالكبير q
والمكّوك نصف القفيز والجريب عشرة اقفزة ويؤخذ r على القوانين * لكلّ نخلة s

---

a) C ثلاثة. Verum videri posset اربعة, nam secundum Ist. ١٥٩, 6—8, pondus maius 1040, pondus minus Bagdadense 260 drachmas continet. Sed observandum libram (رطل) Bagdadensem esse dimidium ponderis (منّ). b) C om. Deinde habet وبالبغدادى. c) C اللحم. d) C وغيرها. e) C pro his: وبه يزن القطن والحبوب وآلة الصيادلة. In textu B levis corruptela esse videtur. f) B اللحم والقديد بخمسة. C القطن واللحوم والحديد ونحوهم خمسة وعشرون وعشرين. Deinde C ومن. g) C om. Deinde habet فى كل شىء. h) C om. i) C يزيد منّه ثمنون. In seqq. B تبرز. k) C: (cod. بنيزين) ومن الغزل بنيريز ثلثمائة وسائر الاشياء غير آلة الصيادلة ثلثمائة وعشرون واما. Deinde C المكاييل فقفيز. l) C لثلاثمايه. m) C add. بمنّ مكة. n) B فعمرا تبرىر, C قفيز تبزين ut solent. o) Coniectura addidi فى. C, qui ut saepius habet بغدانى, omittit verba فى — الذرة. p) C من الرجان. q) C بهذا المن. r) C add. بارجان. Pro القوانين (cf. Ist. ١٥٧, 3) B العوانس, C العوانس hic et infra. s) B على كل نحلة.

ربع درهم والصباغ تتفاوت بسَنْبِل a من ثلاثة دراهم الى نصف درهم وبارّجان الى درهم وارض القوانين وان انكشفت عشرون درهمًا ۞

واما المسافات * فانك تاخذ b من ارّجان الى رِيشَهْر مرحلة ثم الى مَهْرُبَان مرحلة، * وتاخذ من ارّجان الى بسابك c مرحلة ثم الى دهليزان مرحلة ثم الى خابَرَان d بريدين ثم الى وادى الملح مرحلة ثم الى رامَهُرْمُز بريدين e، وتاخذ من ارّجان الى الزَّيْتُون f بريدين ثم الى حبس g مرحلة ثم الى بندق h مرحلة ثم الى جُنْبَد بريدين * او بريدًا فى العقبة i ثم الى زنك k بريدين ثم الى تَخويذ l مرحلة ثم الى خَوَاذان m بريدين ثم الى النُوبَنْدَجان n مثلها، وتاخذ من ارّجان الى كنيسة المجوس مرحلة ثم الى قرية o مرحلة ثم الى الزيز p مرحلة ثم الى العينيّة p مرحلة ثم الى النهر مرحلة ثم الى خرنده q مرحلة ثم الى سُمَيْرَم مرحلة، وتاخذ من مَهْرُبَان الى سِينِيز * او الى النهر مرحلة ومن النهر الى ارّجان مرحلة ومن سينيز r الى سنجاهان s مرحلة * ثم الى جنّابة مرحلة t ثم الى دشت داوودى u مرحلة ثم الى توّز مرحلة ثم الى خَشْن v

---

a) B شنبل, C بسسىل. *b*) C فتاخذ. *c*) Incertum. C بسابك, Qodāma ١٩٥, 2 نسابل; Ibn Khordādbeh ٤٣, 7 stationem non memorat. *d*) C جابزان, Qod. sine punctis Vid. Ist. et Ibn Rosteh ١٨٩, 6. *e*) In B haec desunt. *f*) B sine punctis. Jāqūt, II ٩٦٥, 5 زِيْتان. In mappis codd. Ist. C, O et F sine articulo scribitur (O et C sine punctis, F ىىتون. habet). *g*) B حىس. Cf. Ibn Khord. ٤٣*g*. *h*) B ىندق, Ist. ١٣٣ ult. et Ibn Khord. بىندك. *i*) C ومن طريق العقبة بريد. Ibn Khordādbeh illam ʿaqabam عقبة الفيل vocat. *k*) C رتك. *l*) B دحويد (antea دوحويد), C رخويذ. Supra p. ٤٤٠, 12 (cf. ann. *d*) memoratur جسر دخويذ. Ist. l.l. stationem درخيد appellat, Ibn Khord. الدرخويد. Cf. ibi ann. *k*. Pons a Jāqūt memoratur sub خوبذان (II, ٤٨٧). *m*) B خواذان, C خوذان; nomen contractum est ex خوراواذان, vid. supra p ٤٣٥*a*, Ibn Rosteh ١٩٠, 2, et vulgo vocatur الخوبذان. *n*) B sine articulo (om. الى). *o*) In B post الى lacuna est. *p*) B sine punctis. *q*) C حرنده. *r*) C pro his tantum مرحلة ثم. *s*) C sine punctis. *t*) C om. *u*) C داودن. *v*) B چشت, C خشب.

مرحلة * ثم الى نيمهاراه نصف مرحلة صعبة *a* ثم الى سابور مثلها *b* ☆ وتاخذ من سيراف الى جَمّ مرحلة * ثم الى بوزرة مرحلة ثم الى كيرند *c* مرحلة ثم الى مه مرحلة ثم الى رايكان *d* مرحلة ثم الى بيابشوراب *e* مرحلة *f* ثم الى جُور مرحلة؛ ومن سيراف الى * عمان فى البحر او الى البصرة اقلاع خمس الى عشر
5 ومنها الى البحرين سبعون فرسخًا عرض البحر *g* ☆ وتاخذ من دَرَابَجِرْد *h* الى خَسُو مرحلة ثم الى كرب مرحلة ثم الى جُوَيم ابى احمد مرحلة ثم الى كاريان *i* مرحلة ثم الى باراب مرحلة ثم الى كُرّان مرحلة ثم الى سيراف مرحلة؛ وتاخذ من دراجرد الى جَرْمُوَا *k* مرحلة ثم الى رستاق الرستاق مرحلة ثم الى بُرْك *l* مرحلة ثم الى تارم *m* مرحلة؛ وتاخذ من درابجرد *n* الى جاء

---

a) C om. B دىمارا. Significat *dimidium viae*. *b*) C مرحلة. *c*) C كنويد (كنوبه) et in mappa كرلد. Cf. Ist. ۱۳۹*d*. Alteruter Istakhrii s. Moqaddasii stationem male collocavit in itinerario. Statio مه ab Ist. vocatur مى. *d*) C sine punctis. Nomen significat *amoenus* nec male quadrare videtur in خان ازادمرد; cf. Ist. l.l. *e*) C بانسوراب. Est idem locus quem Ist. appellat دشت شوراب. Probabile igitur est priore parte nominis idem significari quod voce دشت nempe *campus*, *planities*. Tribui igitur voci بياب significationem formae protractae بيابان. *f*) In B haec omnia desunt. Deinde C ثم الى جور نصف مرحلة. Secundum Ist. sunt 5 Par. *g*) C pro his habet: قصبة عمان او الى (مرحلة والى .cod) البصرة فى البحر اقلاع خمس خمس فى طيب الريح ربما كانت عشرة ايام ومن سيراف الى البحرين يومين يشقّ البحر عرضًا وسيروا اقرب الى عمان. Oppidum سيرو est idem quod supra سورو appellatur; vid. p. ۴۳۲*q*. *h*) C semper دارابجرد. De خسو vid. supra. *i*) B sine punctis. *k*) Eundem locum جرموا in itinerario nostri occupat quem زم شهريار s. زم المهدى in itinerario Istakhrii: vid. p. ۱۳۲, 6. Fortasse hoc est nomen regionis, illud oppidi. Aliter censet Sprenger, p. 76. B et C habent حرموا, mappa C حرمد. *l*) Supra p. ۴۲۳, 3 et ۴۲۸, 13 برك tamquam locus diversus a فرج describitur. Cf. quoque ad Ist. ۱۰۹*c*. Sed hic in itinerario برك plane eundem locum occupat quem فرج apud Ist. ۱۳۲, 7 et 8, quare eundem locum intelligi certum videtur. Plus autem semel nostro accidit ut ex uno loco duos efficeret, eum memorans sub nomine populari quod ipse audiverat, et sub nomine quod in fontibus scriptis invenit. Vid. e. g. supra ad p. ۲۱۷*g* et ۴۳۲*q*. *m*) C بارم. *n*) C سيراف male.

زنداباa مرحلة ثم الى تيمارستانb مرحلة ثم الى فسّا نصف مرحلة ۞ وتاخذ
من شيراز الى كفْرهc مرحلة ثم الى كُول مرحلة ثم الى بومهانd مرحلة ثم الى
جُور مرحلة؛ وتاخذ من شيراز الى قرية جُوَيمe مرحلة ثم الى خُلّارf بريدين
ثم الى الخرارةg مثلهما ثم الى جركانh مرحلة ثم الى النوبندجانi مرحلة * فيها
شعب بَوّان الذى هو احد منازه الدنياk؛ وتاخذ من شيراز الى قرية 5
الرمّان مرحلة ثم الى سَرْوِسْتانl مرحلة ثم الى كُرْم مرحلة ثم الى فسا مرحلة؛
وتاخذ من شيراز الى داريانm مرحلة ثم الى خُرَّمَةn مرحلة ثم الى كثo
مرحلة ثم الى خَيْرp مرحلة ثم الى تَيْزِيزq مرحلة ثم الى كدروr مرحلة ثم الى
رباط زرودواs مرحلة *ثم الى نهر من مرحلةt ثم الى هنتهu مرحلة ثم الى
بيمَنْدv مرحلة ثم الى السيرجان بريدينw؛ وتاخذ من شيرازx الى ركان 10

---

a) B رتدابا. Idem locus nunc چاة كوچ appellari videtur, Ouseley, *Travels*, II, p. 114. *b*) B sine punctis. Diversus est a loco eiusdem nominis Jāqūt I, ۹۷, 6, ۹۰۸, 15. *c*) B كفوه. *d*) B دوماهان. Istakhrī a Kafra ad Djūr partim aliam viam describit. Deleantur ibi p. ۱۲۸ in ann. *l.* verba *Apud — scribitur.* *e*) Probe distinguatur a جويم ابى احمد. Cf. Qodāma ۱۹۵, 8. Ibn Khordādbeh ۴۴, 2 جوبين. C om. قرية. *f*) B خلان, secutus sum C; cf. cum Ist. ۱۳۳ *f* Qodāma ۱۹۵ *g*. *g*) C الحرارة et deinde بريدين pro مثلهما. *h*) C خركان; cf. Ist. l.l. *h.* Ibn al-Athīr VIII, ۲۰۲ كركان cum var. l. كرجان. Ibn Khord. ۴۳ ult. كرجان. *i*) B sine articulo. *k*) C om. Cf. Ibn Khord. l.l. *l*) B سروشان. Ist. ۱۳۱ ult. خورستان (ut quoque Ibn Khord. ۵۴, 11 et mappa Moqaddasīi) et pro قرية الرمان habet خان ميم. Statio eadem nunc videtur appellari ماهلو s مهالو, Ouseley, *Travels*, II, p. 68 seqq. Cf. Ibn Khord. ann. *k.* *m*) B sine punctis. *n*) B خرمه, C (حرمه) حرمد. De situ loci cf. Jāqūt III, ۱۰۷, 10 et Ist. ۱۳۵, 1. *o*) C كث. *p*) C حين, B حمر s. حس. *q*) B تيزبن, C تيزين. *r*) B جدروا. Cf. supra p. ۴۲۳, 1. *s*) C ردوروا, B ىدىان (Sprenger, p. 72 بدمان). *t*) C haec om. *u*) C sine punctis. *v*) B دمس, C ميمد Cf. Ist. ۱۶۸, 10. *w*) C مرحلة ut antea quoque B. *x*) B السرحان.

مرحلة ثم الى راس السكر مرحلة *a* ثم الى زياداباذ *b* مرحلة ثم الى جبّ *c* امير المؤمنين مرحلة ثم الى راس الدنيا مرحلة، وتاخذ من شيراز الى صاهه *d* مرحلة *ثم الى دَشْت أَرْزَن مرحلة *صعبة فيها عقبة بالان *e*، وتاخذ من فسا الى كَارَزِين *f* مرحلة ثم الى هُرْمُز مرحلة ومن كارزين الى خارزين *g* مرحلة،

5 ولا اعرف مصرًا توسّط اقليمه الّا هذا وهَمَذان الا ترى ان منه الى *h* كَثّه او الى تارم او الى تَجِيرم او الى نهر طاب *ستّين ستّين ومنه *i* الى الزوايا الاربع سبنيز *k* او الرُّوذان او سوروا *l* او تخوم اصفهان ثمانين ثمانين *m* وحوله مدن *تتقارب مسافتها *n* اليه حدّثنى رجل بكازَرُون قال هرب بعض الناس من السلطان *o* فعدا الى سابور ثم سأل كم الى شيراز قالوا ثمانية عشر فعدا الى

10 كازرون ثم سأل كم الى *p* شيراز قالوا ثمانية عشر فعدا الى خُرّه *q* *ثم سأل كم الى شيراز قالوا *r* ستّة عشر فعدا الى *جور ثم سأل فقالوا عشرون ومنه الى البيضاء مرحلة *s* ☆ وتاخذ من سابور الى كازرون مرحلة ثم الى خُرّه *t* مرحلة، ومن سابور الى النوبندجان *u* مرحلة ومن سابور الى كرك *v* مرحلة ثم الى

---

a) C مرحلتين (secundum Belin بريدين). *b*) B زدادباف, C زياداواذ. *c*) B حب, C بير. *d*) Vix necesse est observare hunc locum (C الصاهه) diversum esse a صاهه (= صاهك) in provincia Istakhr. Dasht Arzen iacet inter Shirāz et Kāzerun. Ist. ١٣. hanc stationem appellat sive ei substituit خان الاسد (خان شير). *e*) C om. *Nozhat al-Qolūb* apud Ouseley, *Travels*, I, p. 316 ann. 73 كريوه مالان. *f*) B كازرين. Mox C هرم pro هرمز; cf. Ist. ١٠٥, 4. *g*) B sine punctis. Fortasse idem locus intelligitur qui supra p. ٤٤٧, 13 secundum Ist. ١٣٦ (cf. ١٠٥) appellatur) كيزرين. Hoc casu hic legendum foret خازرين aut ibi كيرزين. *h*) C h. l. inserit تجيرم او الى quae deinde om. *i*) C ستون ستون ثم منه. *k*) B سبس, C سينين. *l*) B سورط, C سوروا. *m*) C ثمانون ثمانون. *n*) C يتقارب مسافاتها. *o*) C شيراز. *p*) C بينه وبين. *q*) B خمده, C جره. *r*) C فسال فقالوا. *s*) C pro his: يومهان فقالوا له مثل ذلك ومن شيراز الى نسا مرحلة (l. بومهان). *t*) B حره, sed in mappa خره, C in textu et in mappa جره. *u*) B sine articulo. *v*) B كوك, C كارك.

دشت ارزن مرحلة، ومن كازرون الى قرية الحطب *a* بريدين *ثم الى دشت
ارزن مثلها، ومن كازرون الى دَرِيز *b* بريدين ثم الى راس العقبة مثلها *c* ثم الى
تَوَّز مثلها *ثم الى قرية مثلها ثم الى جنَّابة مثلها *c* ۞ *وتاخذ من اصطخر
الى راس السكر بريدين ومن اصطخر الى البيضاء او الى قرية الحمام مرحلة
ومن قرية الحمام الى زيادوان *d* بريدًا ثم الى جبّ امير المؤمنين *e* ثم الى راس 5
الدنيا ثم الى خورستان *f* مرحلة ثم الى هراة مرحلة ثم الى راذان *g* مرحلة
ثم الى شاباوك *h* مرحلة ثم الى روار *i* مرحلة ثم الى قرية الجمال *k* مرحلة ثم الى
الرُّوذان مرحلة، وتاخذ من اصطخر الى بير *l* بريدين ثم الى كهمندة *m* مرحلة
ثم الى *قرية بَيْذ *n* مثلها ثم الى أَبَرْقُوه *o* مرحلة ثم الى قرية الاسد *p* مثلها
ثم الى الأُرْد *q* مرحلة ثم الى قلعة المجوس مرحلة *ثم الى كَثَه مرحلة *r* ثم الى 10
أَنْجِيرَه مثلها ۞ وتاخذ من اليهوديّة *s* الى خان رش *t* مرحلة ثم الى قُومِسَة *u*

---

a) Statio quam noster قرية الحطب appellat, ab Ist. ۱۳۰ vocatur تيره. *b*) Pro دريز C دير. *c*) B haec om. *d*) B زيداوان, C زيداوا. *e*) C pro his: وتاخذ من اصطخر الى نسا او الى زيداوا مرحلة مرحلة. Quae deinde sequuntur ad الروذان مرحلة habet inverso ordine post قلعة المجوس مرحلة nempe: وتاخذ من الروذان الى قرية الجمال مرحلة ثم الى روان مرحلة ثم الى ساباوك مرحلة ثم الى راذان مرحلة ثم الى هراة اصطخر مرحلة ثم الى خوزستان مرحلة ثم الى راس الدنيا مرحلة ثم الى قومشة مرحلة. *f*) B et C خوزستان. *g*) B راذان. Cf. Ist. ۱۰۲, 4. *h*) Supra شبابك; vid. p. ۴۲٥, 1. *i*) C روان. *k*) B الحمال. Cf. supra ad p. ۴۳۷ *a*. *l*) B دمر, C تيزين. Deinde C مرحلة. *m*) B كيهلده. Ist. ۱۲۹ كهمند. *n*) B tantum بند. Deinde C مرحلة. *o*) B دروه, C ابرقويه. *p*) B et C male الاس, ut iam observavit Sprenger, p. 73. Deinde C مرحلة. *q*) B et C الازد. Probabile est nomine الارد eundem locum significari qui nomine قرية الجوز, nunc ده كُرْدُو. *r*) B et C om. Supplevi ex Ist. ۱۳۰. Deinde C om. ثم — مثلها. B habet الحيره. *s*) C يهودية اصفهان. *t*) Si hoc itinerarium recte sese habet, patet me male composuisse خان رش cum خان اويس Ist. ۱۳۳ *d*. Neque sequens كرو (كرويه) cum كرو (كوژ) quidquam commune habere potest. *u*) B قومسه, C قومشه ut hodie appellatur, vid. Ouseley, *Travels*, II, p. 453 seq. (quoque قمشه).

مرحلة ثم الى كروه *a* مرحلة ثم الى سُمَيْرَم مرحلة، *وتاخذ من البهوديّة الى
النخان خان لنجان *b* مرحلة ثم الى كروه *c* مرحلة ثم الى ماس *d* مرحلة ثم الى
خان رُوشن *e* بريدين ثم الى اصطخران مرحلة ثم الى قصر اعين مرحلة ثم
الى خُوسِكان *f* مرحلة ثم الى ماثين مرحلة ثم الى اُزر سابور *g* مرحلة ثم الى
5 شيراز مرحلة *h*، وان شئتَ فخُذْ فى مفازة من قُوميَسَة الى روزكان مرحلة ثم
الى اركاس مرحلة ثم الى سَرْوِشْتَان *i* مرحلة ثم الى سرمسه *k* مرحلة ثم الى لاه
وكره مرحلة ثم الى قرية الخلّاف مرحلة ثم الى كماهنك مرحلة ثم الى قرية
ابن بندار مرحلة ثم الى اصطخر مرحلة، وتاخذ من سُمَيْرَم الى جعفراباذ *l*
مرحلة ثم الى الزاب *m* مرحلة ثم الى كُورد *n* وكَلّار مرحلة ثم الى مِهْرجاناواذ
10 مرحلة ثم الى اش وبورد *o* مرحلة ثم الى نَسَا *p* بريدين ثم الى شيراز مرحلة،
وتاخذ *من اليهوديّة الى خالنجان مرحلة ثم *q* الى بَارْكَان *r* مرحلة ثم الى

---

a) C كرويه. *b*) C pro خان لنجان habet ثم الى النخان لنحان مرحلة الخان, nempe secundum Belin. In apographo meo verba وتاخذ — مرحلة desiderantur. *c*) C كروا. Ist. ١٣٣, 1 كوز sec. E, sed B, ut quoque F, L et Qodāma ١٩٧, 2, كرو et sic recepi apud Ibn Hauq. *d*) C مابيس. Qodāma سراى ماس ومروه. Ist. stationem om. *e*) Ist. اويس, sed cf. ١٣٢*q* et ١٣٣*d* (ubi addatur L h. l. روشن), et Ibn Hauq. ٢٠١*r*. Qod. خوارش. *f*) C جرسكان, v. Qodāma ١٩٩*r*. Inter hanc et seq. stationem est iugum Kīsā in quo est مرصد, Ist. ١٣٢. *g*) C ارز سابور. Qodāma نيسابور. Significatur autem eadem statio quam Ist. l.l. appellat هزار. *h*) In B haec omnia desunt. Contra sequens itinerarium in C desideratur. *i*) B سورستان. Male Ouseley, *Travels*, II, p. 451 legit *Sardistán*. *k*) Fort. cod. سرمسته. *l*) C جعفراواذ. *m*) B الرباب. Eadem statio esse videtur quae apud Ibn Khordādbeh ٥٨, 6 appellatur تنجاب. *n*) B كورود. Deinde B وككلاد. Cf. Ist. ١٠٣, 2 et Jāqūt in v. *o*) C om. وبورد. *p*) B انسا. *q*) C من الخان لنحان. Lectio B خالنجان est pro خان لنجان. Apud Ibn Khord. ٥٨, 2 خان الابرار. Qodāma ١٩٧, 3, 11 habet tantum الخان. *r*) B باركان. Jāqūt بارجان. Cf. Ibn Khord. ٥٨*b*. Qodāma بابكان. Hic inter Bārgān et Sepīd Dasht inserit stationem كربركان.

أَسْبِيذ نَشْت مثلهاa ثمّ الى *جعاد وجورد مثلهاb ثمّ الى *الرباط مثلهاc
ثمّ الى كورستانْ مرحلة ثمّ الى جسر جهنّم مرحلة ✿

اقليم كِرْمَان

هذا اقليم يشاكل فارس فى اوصاف ويشابه البصرة فى اسباب ويقارب
خراسان فى انواع لانه قد تاخم البحر واجتمع فيه البرد والحرّ والجوز والنخل 5
وكثرت به التمور والدوشابd ، والثمار والارطاب ؛؛ به جِيرُفْت الذىe تضرب به
الامثال ، ومَنُوقَانf الذى تشدّ اليه الرحال ، وعند تمرg خَبِيص يقف
الرجال ؛؛ وله سهول وجبال ، وبه سِمَاق ورمالh ؛؛ وانعام كثيرة وجمالi ، وخصائص
عجيبة واعمالk ؛؛ به يسيل التوتيا على مرازيبl كزُلال ، وقد اوضحنا بذكر
نَرْمَاسِيرm المقال ؛؛ وثياب بَمّn بالخافقَيْن فى جمال ، ومع ذاكo اوطياء ولا فيهم 10
ثقال ؛؛ وكرمانp متجر بيسار وحسن حال ، صحيح مياهه q ووسط على اعتدال ؛؛
ودين وعفّة ترى بهr على كمال ، فصيح لسانهم والعقل غير زالّs ؛؛ فكرمان
سريّة لولا خلال ، حرّ فى السواحلt وحيّاتهم طوال ؛؛ ولا لهمu نظّارة ولا
مذكّر يفقه العوامّ نحيفة اجسامهم تحاكى الخلال ، كثيرv قفاره ولا نهر يجرى
به الدِقّالw ؛؛ وللدولتين مطلب يرىx لهم به مجال ، يفيضy هروجه وكم 15

---

a) C مرحلة. b) C جورد مرحلة. Itineraria Ibn Khord. et Qodāmae cum nostro partim tantum conveniunt. Vid. Sprenger, p. 67 seq. c) C مرحلة ..... d) C om. ut quoque والارطاب. Jāqūt IV, ٢٦٤, 9 habet والاشجار. e) C hic et deinde التى et suffixa gen. fem. f) B et Jāqūt male موقان. g) B تمر. h) C ورمان. i) B وحمال. k) C om. l) C مرازنب. Deinde B كُرلال. m) B نرماسس, infra نرماسين, C بدماسير, infra برماسير et برماشر. n) C ثمّ et h. l. ponit فى. o) C ذلك. p) C وترمان. q) C مياته s. ميائه. r) C تراه (B ترابه). s) C addit: وليس فى نسبتهم زاى ولا فى المدن صاد. Deinde فى فكرمان. t) B sine art. u) C om. Deinde C نضارة. v) C كثيرة. w) B بحى به الدمال. Deinde C om. cop. x) C ترى, B sine punctis. y) B بغيض, C بعنص.

فيه من قتال *a* ،، ✿ وهذا مثاله وشكله وبالله التوفيق لا شريك له ✿

وهذا الاقليم *b* خمس كور وناحية اوّلها من قبل فارس بَرْدَسِير *c* ثم نَرْمَاسِير
* ثم السِّيرْجَان *d* ثم بَمّ ثم جِيرُفْت ✿ فاما بَرْدَسِير فانها كورة تلى المفازة
لها سرود وجروم يسمّونها بلسانهم كُوَاشِير *e* قصبتها على اسمها ومن مدنها
5 مَاهَان كوغون زَرَنْد جَنْزَرُوذ *f* كُوه بَيَان *g* قواف أُنَاس *h* زاور *i* خوناوب *k*
غُبَيْرَا كارشتان *l* ، وناحية خَبِيص مدنها نشك *m* كشيد *n* كوك كثروا ✿
واما *o* نَرْمَاسِير فانها *p* تلى المفازة ايضًا من نحو سجستان * قصبتها على هذا
الاسم وكذلك للخمس *q* ومن مدنها باهر *r* كرك ريكان *s* نَسَا ✿ واما السِّيرْجَان
فانها متوسّطة بين الكور * مائلة نحو فارس قصبتها المصر ومن *t* مدنها بِيمَنْد
10 الشّامَات واجب *u* بزورك *v* خور دشت برين *w* ✿ واما بَمّ فانها *p* تتاخم فارس

---

a) B مقال, C قبال. Deinde C وهذه صورته. Sequitur mappa (B p. 220).
b) C add. على قياسنا. *c*) B h. l. بردسى . C كواشير. Vid. Ist. ١٦١*g*. *d*) B
om. *e*) C فاما كواشير فانها — وجروم. *f*) B et C جيرود, supra B رزند
حبرود. *g*) B h. l. نبانات, supra نبان, infra نبان, C in textu et mappa
بنان. Vid. Jāqūt sub كوبيان. Pro قواف B supra قراف, infra قولف. *h*) B
sine punctis. *i*) B راوز, supra راون ut C. Infra B وراور, C راود. Vid. Ist.
٢٢٦, ٢٣٣. *k*) B supra جوباوب. infra حوناوب. *l*) B infra كارستان, supra
كاوسنان. C كارسان et infra كارشان. Jāqubī ٢٨٦, 8 كرستان. Deinde C خبيص
وهي ناحية لها اربع مدن. *m*) B h. l. نسك, C بسك. *n*) B supra كشيك.
o) C hic et deinde فاما. *p*) C addit كورة. *q*) C واسم الخمس كور وقصباتها
واحد. *r*) C h. l. باهو, supra B باهر. *s*) B hic et supra et C infra ut re-
cepi. C h. l. sine punctis, B infra زنكان. Cf. *Djih. Numa* ٢٦٠, 11. *t*) C معتدلة
الهواء من. *u*) B supra احبّ, C h.l. واحب et in mappa ولدب. Forte cf. ناجت
apud Ist. ١٦٠. *v*) B h. l. بروك, supra ut recepi, infra برورك, C h. l. برودك, infra
بروك. Deinde B خورد, C حور.

w) B دشت ترين, supra ut recepi, infra دسترين. C h. l. دشت بارين, infra
سبرين. *Djih. Numa* ٢٥٨ med. et ٢٦٠ دشت بر.

ايضًا a من مدنها دارزين b طوشتان c اوارك مِهْرِكِرْد d رايين e ☆ واما جِيرُفْت
فانها انزه كور الاقليم تتناخم بحر الصين وتصاقب f مكران وتجمع الاضداد
غزيرة الانهار حسنة الثمار كثيرة المدن منها بلس جكين g مَنُوقَان درهفان h
جوى سليمان i كوه بارجان قُوهِسْتَان مَغُون جواون k وَلَاشْجِرْد رودكان l
درفانى m ☆ 5

بَرْدَسِير n قصبة ليست بالكبيرة لكنّها حصينة o واليها دواوين الاقليم اليوم a
وبها الجيش على جانبها p قلعة كبيرة * فيها ساتين وقد حفر فيها بئر عظيمة
عجيبة من بناء ابى علىّ بن الياس وهو الذى اختار هذه القصبة وسكنها q
عشرين سنة، على الباب حصن وخندق مجسّر q لها اربعة ابواب باب ماهان
باب زَرَنْد باب خَبِيص باب مبارك، اكثر شربهم من آبار s ولهم قناة * وفى وسط 10

---

a) C om. b) B sine punctis, supra دارز, C دارزتر et in descript. داريثر. Infra ex Ist. quoque dat formam دارجين. Cf. Ist. ١٦١ d. c) B infra كوستان, C h. l. طوستان, infra طرستان. Pr[illegible] اوارك B et C infra اورك. d) B h. l. بهركرد. Infra B et C مهرك. Fortasse est idem locus quem Jâqût IV v.. appellat مهربجرد, quo casu ibi pro تمد (l. ult.) legendum est بم. e) B h. l. رابن, C ورايين. Forte est hodiernum *Ragin*. f) C وتلاصق. g) B باس حكمن, supra اباس جكمر, in descript. باس (s. يلس) وجكين, in itin. اناس وجكير; C باس حكمر, in descript. باس وحكين, in itin. باس حكين. *Djih. Numa* ٢٥٨ med. ماسكان وچكينو. h) B hic et supra ut C درهقان. Hodie Darpahûn (Marquart, *Eranšahr* p. 182). i) B h. l. حوى سلمان, C جوى سليم. k) B خواون, C جواوز supra. l) B hic رودركان, supra رودكان, infra رودركان, C h. l. ut recepi, infra دروكان. m) B supra et C infra درقانى. Ist. دربابى, vid. p. ١٦٥ d; Ibn H. ٢٢٢, 1 درفارد. Hic in C sequitur locus, quem B habet in fine descriptionis urbium. n) C اردشير وهى بالفارسية كواشير وهى. Cf. Jâqût II, ٥٥٥, 12 بردسير تعريب اردشير. o) B حصنه. p) C الى جنبها. q) C بها بساتين عجيبة بناها ابو على ابن الياس وحفر فيها بئرًا فى الجبل الى اسفله انفق عليه الاموال العظيمة وهو اوّل من اختار هذه القصبة وكان (بها adde) نحو من. r) B محبس. Deinde C ولها. s) C الابار.

البلد قلعة اخرى والجامع قربها *a* لطيف ويحدق بالبلد بساتين والقلعة عالية *b* كان يصعد اليها *ابن الباس على *c* الدواب الجبليّة المعتادة لصعودها وينام فيها *d* كلّ ليلة * والقنىّ تسقى بساتينهم المحيطة *e* ✿ وماهان *f* مدينة العرب الجامع وسط البلد شربهم من نهر * فى وسطها قهندز *g* بباب واحد
5 يحوط به خندق وتسير *h* منها مرحلة الى القصبة فى اشجار مشتبكة ومياه جارية ✿ وكوغون * جامعها وسط البلد شربهم من نهر وقنىّ ✿ وزرند *i* قد بنى ابن الباس على حافتها قلعة وهى كبيرة *k* شربهم من قنىّ والجامع فى الميدان عند السوق *l* ✿ وجَنْزَروذ كثيرة *m* الفواكه الجامع فى الاسواق ولهم نهر *n* ✿ وأنَاس اكبر من الرُّوذان على راس الحدّ خربة *o* بها كتّاب فره والجامع
10 وسط السوق شربهم من قنىّ وسط البلد حصن *p* ولها ربض ✿ وكُوه بَيَان صغيرة لها بابان وربض فيه حمّامات وخانات والجامع على الباب قد التفّت بها البساتين والجبل منها قريب سوقها *q* صغير والعلم بها قليل * وخطيب سُخنة عين *r* ✿ وزاور اكبر من كُوه بَيَان لها حصن * على راس الحدّ ✿ وخوناوب * متوسّطة الجامع وسط الاسواق *s* كثيرة المزارع والضياع وشجر الغُبَيْراء بعض
15 سقيهم بالدواليب وطواحينهم بالجمال ✿ وقواف وبَهَاوَذ *t* بينهما ثلاث فراسخ سردسير كلّه بساتين وهما عامرتان نزيهتان ✿ وغُبَيْرَا صغيرة لها قرى باردة شربهم من نهر * فى الوسط قهندز *u* وقد بنى ابن الباس خارج البلد سوقًا

---

a) C فى القلعة وسط البلد غير التى ذكرنا وبها بساتين والجامع وسط البلد. *b*) C والقلعة الكبرى مطلّة على البلد. *c*) B om. Deinde C الجبل I. الخيل et B الخيليّة pro الجبلية. *d*) C بها. *e*) C om. *f*) C inserit وهى. *g*) C وسطها قلعة et mox بها. *h*) B وتسر, C ويسير. Deinde C منه, B om. *i*) C haec om. et quoque in B deëst وزرند. Hic habet وقد. *k*) C مدينة كبيرة عليها حصن بستة ابواب. *l*) C add. ولهم نهر. Deinde B وحنزود, C وختزود. *m*) C كبيرة. *n*) C بهن *sic*. Deinde B واناس. *o*) C وقد خربت. *p*) C قلعة. *q*) C ولها سوق. *r*) C add. وهى. *s*) C om. (B متوسط). *t*) B et C ونهاوذ Vid. Jaqût sub بهاباذ et sub كوبيان.
u) C وسطها قلعة.

الجامع *a* وسط البلد ☼ وكارشنان باردة كثيرة الجوز والمزارع شربهم من نهر لها *b* خمس وعشرون قرية تشرب *c* منه ☼ وخَبيص عليها *d* حصن باربعة ابواب جيّدة التمور الجامع وسط البلد شربهم من قنيّ ونهر ومدنها على تخوم المفازة وهنّ عامرات معدن *e* التمور والابريسم * كثيرة التوت *f* ☼

نَرْماسير قصبة جليلة *f* كبيرة عامرة هى المطرح والمغوثة ، * ثم فى هذا 5 الاقليم *g* احدوثة ، خزانة مقصودة نفيسة وبلدة آهلة عجيبة قصورها حسنة انيقة بها *h* تجار كبار * كثيرة المتاع والجمال *i* منها يصدر نفر خراسان ، واليها * يحمل متاع *k* عمان ، وبها تجتمع *l* تمور كرمان ، * وعليها طريق حاجّ سجستان *m* ، ومنها ينقل البربهار ، بها قوم جياد واموال ويسار ، الّا انها فاسدة النسوان ، متطرّفة عن البلدان ، * لا يامن فيها السلطان ، ولا يطارق 10 بها العيّار ، ولا يطول بها الاعمار ، ولا فقيه نظّار ، ولا مقرئ امام هى اصغر من السيرجان *n* عليها حصن باربعة ابواب باب بَمّ باب صوركون *o* باب المصلّى باب كوشك والجامع وسط الاسواق عامر يصعد اليه بعشر *p* درجات من الآجرّ *q* حسن به منارة ليس لها * فى الاقليم من نظير وثَمّ قلعة *r* يقال لها كوش وران على *s* باب بمّ ثلاثة حصون *t* يعرفن بالاخوات يحدق *u* بالبلد 15 البساتين والنخيل وتجمع الاضداد *v* من الثمار شربهم من قنيّ ولا بأس بحمّاماتهم *w* ☼ وريكان عليها حصن والجامع على بابها كثيرة النخيل *x* والبساتين ☼ وباهر وكرك *y* عامرتان على *z* حدّ سجستان لهما بساتين ونخيل

---

a) C والجامع. *b*) C ولها. Deinde B خمسة. *c*) B يشرب. *d*) C وناحية خبيص البلد عليه. *e*) C خزائن. *f*) C om. *g*) C فى المشرق. *h*) B om. Deinde C بحار (B s. p.). *i*) C ومتاع وجمال. Deinde ومنها. *k*) C الحمل امتعات. *l*) C وفيها يجمع. *m*) C واليها طريق سجستان, ceteris ad الا انها omissis. *n*) C haec om. *o*) C صركون. *p*) C بنحو عشر. *q*) C الجصّ والآجرّ. *r*) C نظير فى الاقليم وقلعة. *s*) C وعلى Pro B بمّ. ثم. *t*) C ثلث قلاع. *u*) C وقد احدق. *v*) C ويجتمع بها المتضادات. *w*) B لحماماتهم. Deinde B وزنكان. *x*) C النخل. *y*) C كرك l. وكرك ‎.

z) C inserit راس.

ونهر وقنىّ نزيهتان *a* ☆ ونَسا لها بساتين فى سهلة والجامع فى الاسواق شربهم
من نهر تكون مثل نابلس *b* ☆

السّيرَجان هو *c* مصر الاقليم واكبر القصبات واكثرها علمًا وفهمًا واحسنها
رسمًا وآثينًا *d* عامرًا اهل *تنعّم اسواق فسحة وشوارع فرجة ودور حسنة بها
5 بساتين ومياه جارية والجدارات رفيعة عامرة معتدلة والاموال كثيرة جمّة *e*
وخصائص وصناعة وجامع حسن *ومنارة وبلد كبيرة حصينة *f* ابهى واوسع *g*
من شيراز *h* هواء معتدل وماء صحيح *i* وطعام نظيف واضداد مجتمعة *k* وخيرات
كثيرة *k* واسعار رخيصة وعلم ودراية *الّا ان اكثرهم معتزلة وهى من اهلها
خفيفة ومدنها قليلة *k* لها ثمانية دروب درب حكيم *l* درب خاربحان *m*
10 درب بَمّ درب معلّى *n* درب الميدان درب فصيل *o* درب روحان درب
شيبان *p* ولها سوقان عتيق وجديد الجامع بينهما فى معزل *q* قد بنى فيه *r*
عضد الدولة منارة عجيبة على راسها اعمال من الخشب دقيقة منها ما يدور
وبنى على باب *s* حكيم دارًا حسنةً ومياه البلد من قناتين شقّهما عمرو
وطاهر *t* ابنا لَيْث تدور فى البلد وتدخل دورهم وتعمّ بساتينهم بناؤهم *u*
15 طينٌ ومن نحو بَمّ اكثر البساتين *v* ☆ وبيَمْند عليها حصن منيع وابواب
حديد والجامع وسط السوق شربهم من قنىّ ☆ والشّامَاتُ كثيرة البساتين

---

a) C om.; B نزيهات. *b*) C ونسا مدينة فى سهلة تكون مثل نسا خراسان شربهم من نهر والجامع فى الاسواق ولها بساتين وهذه الكورة حارّة. *c*) C هى. Jaqût hunc locum recepit, v. III, ۲۱۳, 13 seqq. *d*) B وابينًا, C om. *e*) C منعم ترى اسواقا حسنة وشوارعا (sic) فرجة ودورا سريّة ومياه جرية (l. ومياهًا جارية) واموالا جمة وجدارات عالية وبلدة نظيفة ذات بساتين. *f*) C ومنارة طويلة. B ومنازة pro ومنارة. *g*) C add. واطيب. *h*) C add. ثمّ. *i*) C خفيف. *k*) C om. *l*) C حليم, sed infra ut B. *m*) B حاربحان, C خاوبحان. *n*) B معلّمى. *o*) B فصيل. *p*) B sine punctis. Nomina portarum in *Djih Numa* ۲۵۷ cum his non congruunt. *q*) C بمعزل عن السوقين. *r*) C به quod ponit ante منارة (B منازة). *s*) C درب. *t*) B وظاهر. *u*) C بنيانهم. *v*) C بساتينهم.

والكروم فواكهها a تحمل الى النواحى والجامع b وسط البلد ۞ وواجب عامرة
كثيرة البساتين الجامع a فى الاسواق شربهم a من قنىّ ولهم منارة c وهى طيّبة ۞
وبزورك كثيرة الاهل على اسفل جبل مشتبكة بالبساتين حسنة الثمار شربهم a
من قنىّ ۞ وخور d جليلة كثيرة الفواكه e يشقّها نهر الجامع *على حافته f ۞
ودشت بربين رستاق واسع كثير النخيل والنيل والحبوب g لا اعرف له مدينة ۞ 5
وبهار من نحو بَمّ على ما ذكرنا من العمارة والنخيل ۞ وخَنَّاب h من هذا
الوجه منهم من لا يضيفها الى هذه الكورة ۞

بَمٌّ قصبة جليلة طيّبة كبيرة i اهل صناعة وحذاقة ومتاجر مقصودة
ثيابها فى الآفاق معروفة وهى فى الاسلام مشهورة وللاقليم مفخرة k الّا ان
عامّتهم حاكة وليس لمياهها l حلاوة ولا لهوائها طيبة وعليها m حصن باربعة 10
ابواب باب نَرْمَاسِير n باب كوسكان o باب اسْبيكان باب كورجين p وسطها
قلعة *فيها الجامع وبعض الاسواق وبقيّة الاسواق خارج q وفى وسط البلد نهر
يجرى r على حافة البلد ثم يشقّ البزّازين ويدخل القلعة ثم يخرج الى
البساتين بناؤهم طين جيّد *عَلِكٌ من اسواقها سوق جسر جرجان s واكثر
شربهم من قنىّ *ومن حمّاماتهم المذكورة حمّام زقاق البيذ t وجبل كود u 15
منها على فرسخ وطواحينهم على الماء بقربها قرية عظيمة *اكثر ما يعمل من v
الثياب بها ۞ وطوشتان كثيرة البساتين جيّدة الحنطة شربهم من نهر *وقنىّ
يسيرة وهى زريعة ۞ ودارزين بها جامع حسن وشربهم من نهر w ولهم بساتين

---

a) C addit copulam. b) C الجامع. c) C منارة. d) C add. وسيرين.
e) C فواكه كثيرة. f) C om. Deinde habet وسيرين, B ودستربن. g) C add.
وبه قرى سريّة et post مدينة habet جرم بسير. h) B وخباب, C sine punctis.
i) C نزهة. k) C وفخر للاقليم. l) C لمائها. m) C sine copula. n) B
نرماسس, ut solet, C برماسين. o) C كوكسان. p) B sine punctis. Deinde C
فى وسطها. q) C الجامع فيها وبعض الاسواق. B om. بعض. r) B بحر.
s) C om. et habet اكثر. (B حسر حرجان). t) C h. l. om. Post فرسخ inserit:
اطيب حمام بها الذى فى زقاق البيد. (B fortasse البيبذ). u) C كيد. v) C
يعمل اكثر. w) B haec om. Deinde C om. وخيرات ومنارة.

ومزارع وخيرات ومنازه ✿ واوارك ومهْرِكِرْد *a* ملتصقتان بينهما قلعة بناها ابن الياس شربهم من نهر وبناؤهم *b* طين ✿ ورابين صغيرة الجامع وسط الاسواق كثيرة البساتين يعمل بها ثياب كثيرة على عمل البَمّيّ *c* وتخرج خروجها ✿

جيرُفْت هى اطيب القصبات ، ومعدن الفواكه والخيرات ، بها يجتمع
5 المتضادّات *d* ، وفيها المنازه والروضات ، طيّبة الاسواق والحمّامات ، نظيفة الخبز والادامات ، حلوة البطّيخ الّا ان حرّها شديد * وبها مؤذيات ، ومع ذاك بقّ وحيّات ، قليلة العلم والآلات *e* ، عليها حصن باربعة ابواب باب سابور *f* باب بَمّ باب السّيرجان باب المصلّى والجامع على طرف * عند باب بَمّ *g* من آجرّ وجصّ بعيد عن الاسواق شربهم من نهر يتخلّل الشوارع والاسواق شديد
10 الجرية *h* يدير عشرين رحًى وهى اكبر من اصطخر بناؤهم طين اساسه حجر يحمل *i* اليها الثلج وفى الجامع نهر * يجرى حسنة الرستاق جدًّا *k* قد اجتمع فى بساتينها *l* النخل والجوز * وعلا النرجس *m* والنارنج وعبقت * منهما الارياح فهى حسنة نزيهة *n* ✿ وهُرْمُوز على فرسخ من البحر شديدة الحرّ الجامع *o* فى السوق وشربهم من قنىّ *p* * حلوة وسوقهم جادٌّ *q* وبناؤهم من *g*
15 طين ✿ وباس وجكين مدينتان على مرحلة *r* من البحر اصغر من هرموز جامعهما *s* فى الاسواق ✿ ومَنُوقان هى بصرة كرمان ، ومنها ميرة خراسان ، من التمور الرخيصة الحسان ، وهى مع ذلك جانبان ، بينهما واد يابس *t* كلّان ،

---

a) B واورك ومهرك , C واورك ومهرك. C addit مدينتان. *b*) C وبنيانهم. Deinde B om. nomen رابين habens وصغره. *c*) C male كثير ـ اليمن. Deinde C ويخرج. *d*) C المضادات. Deinde habet: من الفواكه بهيّة الاسواق حسنة الدور طيّبة الحمّامات كثيرة العلماء وهى احدى (cod. احد) جنات الدنيا الا ان الحرّ بها النج. *e*) C om. (B مودىات). *f*) C سامور. *g*) C om. *h*) C شديدة. B et C شديده. *i*) C ويحمل. *k*) C وتُلّ فى رستاقها ما شئت الحر بها نهر. *l*) C بساتينهم. *m*) C والنرجس. *n*) C وهى فى فيها ارياح الاوراد والفواكه غاية الطيبة. (B habet فهما et فى pro فهى). *o*) C والجامع. *p*) C القنى. *q*) C om. B حاد. *r*) C يوم.

s) C جامعها. *t*) B باسر.

احدهما كوبين والآخر زامان » بينهما[a] قلعة وجامع سِيّان[b] ، منهما الى البحر
يوماں » وايّام الى درهفان[c] ، وهى مفخر *كفى الرحابِ[d] مُوقان » *فان قال
قائل ومن اين علمتَ ان كلّ بلد آخره آن له خاصّيّة قيل له بكثرة التجارب
وله ايضًا دليل من كتاب الله تعالى الا ترى ان المخلوق يجوز ان يسمّى
رحيمًا فاذا دخلت الالف والنون[e] صار رحمان وصار خاصًّا لله عزّ وجلّ والا
ترى ان كلّ ماء جارٍ يسمّى حميمًا فلمّا تبعته الالف والنون صار لجهنّم خاصًّا
والقطر هو النحاس فلمّا اراد الله تعالى ان يعلمنا انه عذاب على اهل جهنّم
الحق به الالف والنون[f] ✿ ودرهفان[c] فى رملة وبرّيّة[g] قريبة من البحر شربهم
من قنىّ لها بساتين وبها نخيل الجامع[a] وسط البلد ✿ وجُوِى سُلَيْمَان
متوسّطة كثيرة الاهل واسعة الرستاق وشربهم[h] من نهر يتخلّل البلد والجامع
وقهندز[i] وسطها ✿ وكوه بارجان[k] كثيرة البساتين معتدلة الهواء تجمع
الاضداد لها قهندز[l] والجامع فى البلد شربهم من نهر وآبار ✿ وقُوهسْتَان
ابى غانم *وسطة حارّة[m] كثيرة النخيل شربهم من نهر يتخلّل البلد والجامع
وسطها وبها قهندز[l] ✿ ومَغُون كثيرة البساتين والنارنج شربهم من قنىّ وهى
*من معادن[n] النيل ✿ *وجواون صغيرة شربهم من قنىّ[m] ✿ ووَلَاشْجِرْد عليها
حصن ولها قهندز يسمّونه[o] كوشة شربهم من قنىّ ذات بساتين[p] ✿ ورودكان
عامرة بها نخيل وبساتين ونارنج كثير شربهم من نهر وقنىّ ✿ ودرفانى[q] نصفها
جرم سير ونصفها سردسير وهى دربٌ فيها فاكهة[r] متضادّة طيّبة نزيهة[s] ✿
وبين السيرجان وبمّ[t] رائين دارجين مابين[u] وبين جيرفت والمفازة

---

a) C addit copulam. b) B سبان. c) C درهقان. d) B كرحاب. e) B واللام. f) C haec omnia om. g) B وبرية. h) C sine copula. i) C وقلعة. k) B وكورة بارحان. C نارجان. l) C قلعة. m) C om. n) C معدن. o) C قلعة يسمونها. Deinde B كوسة. p) C ولها بساتين وحواون (sic) اصغر منها. Deinde B وررودركان. C ودروكان. q) C ودرقانى. r) C فواكه. s) C addit: وهذه الكور كلها طيبة. t) C inserit: ثلث مدن. u) B رابمن دارخين مامن, C رادمن دارحر ماسر. Desumta haec sunt ex Ist. ١٦١, sed nomen postremum errore ortum videtur ex ما بين. Supra B مائمن et رائين et دارخين.

جَنْزَرُود a فِرْزِين وبين جيرفت والسيرجان ناجت خير b وبين السيرجان وفارس c كشيستان جيروقان d مرزقان السورقان مَغُون e لم ادخلهنّ ولم ار عاقلًا أُدبّر معه فى بابهنّ والى اين وجب f ان يضفن g ✿ واما إسْبِيذ h فقد جعلناها نظير تيماء ✿

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم *تزيد جرومه على سروده i ووسطه معتدل مثل فارس *وفارس اوسع واجلّ واعمر وهذا كثير المفازات وبه جبال منيعة وله دخلة مقوّسة عند البحر وقد جعل له الفارسىّ دخلة فى فارس مثل الكمّ عند الرُّدان وجرومه على حرارة جروم فارس سواء وصروده تنقص عن صرود فارس k وليس فى جرومه شىء
10 من الصرود *وربّما وجدتَ l فى صروده جرومًا وهم سمر الى النحافة وفيهم وطاء وسلامة وهواءهم صحيح *ورايتُ به مجذومين m ✿ والمذاهب الغالبة للشافعىّ

---

a) B جيرون, C حرود. Deinde B فردس, C فودير. Supra B جيرون قودين.
b) B باحب حمر, C باحب جبر, vid. Ist. ١٤٠ *e, f*. *Djih. Numa* ٢٦٠, 7 تاخت et جبر. Supra B فاحت حمر. Mappa C ولبب et حس. Cod. Ist. L habet lectiones باحب, راخت et راحب.
c) B وكرمان. Deinde B كستان ut quoque supra, C كسكسان. Mappa B كسيستان, C كيسان.
d) B h. l. حمروقان, C sine punctis. Deinde B موزقان ut supra, in mappa مردقان, C مرزمان, mappa مردمان.
e) B hic et supra مقرن, C مغرن. Patet auctorem nomina corrupta e suo codice Istakhrī transscripsisse, non videns se eadem loca iam sub vero nomine partim descripsisse.
f) B حب.
g) C فهذه اثنى عشر (l. اثنتا عشرة) مدينة ما دخلناها ولا لقيتُ فهيمًا (cod. فيهما) ادبر معه فى اضافتهنّ الى الكور المقاربة لهن فافود بهن (l. فافردتهن) لهذا المعنى. Seqq. in C desunt.
h) B اسبذ. Cf. Jaqut IV, ٢٠٦, 7.
i) C مواضع الحرّ به اكثر من مواضع البرد.
k) C وهو اضيق رقعة من فارس وفارس اجلّ واعمر وهذا اكثر نخيلًا (cod. نخيل) وفيه مفازات وصروده الين بردًا من صرود فارس.
l) C وتجد.
m) C pro his: وهو الحجاز الصغير بكثرة النخيل ثم لا تجد (cod. يجد) فى الدنيا احلى من تمورهم ايضا تصلح (cod. يصلح) للعصائد.

الّا جيرُفْت وقد قلّ الفقهاء بها وبدا اهل الحديث يغلبون الّا بهُرْمُوز وليس
لمذكّريهم علم كثير وذُكر لى بعض علمائهم بكُوه بَيَان فقصدتُ مسجدًا فيه
رئيسهم مع جماعة من المشايخ فسألتُهم عنه فبعثوا رجلًا يدعوه وجعلوا
يسألونى الى ان قالوا اهل بيت المقدس يصلّون الى الكعبة وما يشاكل هذا
5 من المعضلات قلتُ عالمكم هذا يجلس لكم قالوا نعم قلتُ ولم يعلمكم هذا
المقدار لا حاجة لى فى لقائه ورايتُ آخر ببمّ لا يتحصّل من تذكيره على
شىء ولم ار لهم رءوسًا ولا مناظرات يعتمد عليها بلى ادباء *a* ما شئتَ
* وللخوارج ببمّ جلبة وجامع على حدَة فيه بيت مالهم *b* ٭ ورسومهم لها لباقة
فى الثياب يقاربون اهل فارس فى اكثر رسومهم ولا يرفعون من تمورهم ما وقع
10 من النخل وربّما وجد التمر فى مواضع مثل مَنُوقان *c* وما فى معناها مائة مَنّ
بدرهم ورسم الجمّالين *d* انهم يحملون التمر الى خراسان مناصفة يقصدها كلّ سنة
نحو مائة الف جمل ويدخلون على غفلة ويعطى السلطان كلّ جمّال دينارًا
ويكثر الزنا والفساد بنَرْمَاسِير حينئذ وسمعتُ بعض الجمّالين يقول هٰهنا امرأة
قد زنى بها جميع اهل النفر عن آخرهم فى هذه السفرة *e* ٭

---

a) B ادبا. *b*) Haec in B post فى اكثر رسومهم collocantur cum مال pro مالهم. In C haec leguntur: والمذاهب الغالب على مذاهبهم اصحاب الحديث الّا جيرفت فانهم حنيفيّون وقد بدا اهل الحديث يكثرون بها غير هرموز واصحاب ابى حنيفة ايضًا كثير بالكور الاخر ولا ترى غير الفريقين والمعتزلة بالسيرجان كثير والغالب على الرونبال وقوهستان والبَلُوص والموبحان (والمنوجان .l) التشيُّع وللخوارج الخ. Cf. Ist. ۱۶۷, 1. *c*) B منوقان. *d*) B الحمالين ut quoque in seqq. *e*) C وقد ورسمهم انهم لا يرفعون ما يقع من التمر وربّما وجد مائة مَنّ بدرهم تناقصت الخيرات وتلك الرسوم اليوم وسمعتُهم يذكرون انه يحمل فى كلّ سنة من التمور والبربهار نحو مائة الف حمل يحملون التمر على النصف ربّما دخلوا فى وقت واحد قال ولما دخلها عضد الدولة جاء النفر وهو بها فهاله ذلك ثمّ قال ارحلوا بنا من بلد يدخلها مثل هذه الخلائق على غفلة ويُعْطَى كلّ رجل من الجمّالين (الحمالين .cod) اذا خرجوا دينارًا من خزانة السلطان ومن اجل النفر اشتدّت عمارة نرماسير (برماسير .cod).

والتجارات مفيدة a من عندهم تحمل تمور خراسان ونيل فارس ومزارعه من
حدود وَلَاشْجِرْد b الى هُرْمُوز، ويحمل من بمّ العمائم والمناديل والطيالسة والثياب
الرفيعة تختار على جميع المرويّات c ويُعمل بالسيرجان من هذا البزّ شىء كثير
ويُعمل بها ما يعمل بقمّ من الكراسىّ وما يجرى مجراها ولا تكون على حسنها
5 وترفع من نواحى جيرفت النيل الكثير والكمّون ولهم فانيذ ودوشاب
رخيص والغالب على طعام اهل هذه الكورة الذرة والتمر ۞ ومن خصائصهم
التوتياء المرازبىّ وانّما سمّى مرازبيًّا d لانهم يتّخذون شبه اصابع من الخزف
كبارًا e ثمّ يصبّونه عليه فيلتزق به فيبقى f كالمرازيب ورايتُهم يجمعونه من
الجبال وقد بنوا اكوارًا عجيبة طويلة يصفونه كما يصفى الحديد ولم اره الّا
10 بالقرى، ثمّ لا ترى احلى من تمرهم لا يمكن ان يوكل نيًّا وانّما يصلح للعصائد
ولا نظير لثمانية g اجناس تمور صَيْحانىّ المدينة وبُرْنىّ المروة ومُسْقِر وَبَلْنة
ومصين عُمَان ومَعْقِلىّ البَصْرَة وأزَاد الكُوفة وإنْقِلى صُغَر وكرماشانىّ h هذا
الاقليم ۞ ومنهم مكّىّ ومكاييلهم مختلفة وسنجهم خراسانيّة ۞ وبه معادن
حديد وفضّة ۞
15 اكثر مياههم قنىّ وليس به نهر عظيم ونهر جيرفت شديد الجرية يسمع
له وجبة عظيمة وخرير يجرّ الصخر ولا يستطيع احدٌ ان ينزله i ۞ والجبال
المذكورة بهذا الاقليم جبال القُفْص والبَلُوص والبارز k ومعدن الفضّة * وجبال

---

a) B مفيدهم. b) B لاسجرد. Cf. Ist. ١٦٧. c) C المرودات. d) B مرازبى.
e) B الخزف كبار. f) B فمبقى. g) B لثمان. h) Posset legi وكوماشانى. i) C
pro his omnibus: وبه تجارات يحمل من الاقليم التمور الكثيرة والدوشاب والناطف
ومن نرماسير البربهار ومن السيرجان بزّ كثير على عمل البمّىّ والكراسىّ واشكالها
ومن بمّ الثياب الرفيعة والعمائم والاردية ومن جيرفت النيل واللمّون وغير
ذلك ۞ وبه معادن حديد وفضّة وفانيذ وقصب سكّر وحجر يجمع من الجبال
ثمّ يصفى كما يصفى الحديد وقد اتّخذوا شبيًّا مثل الاصابع من الخزف
كبارًا (cod. كبار) يصبّونه عليه ثمّ يكسر عن تلك الاصابع فيكون التوتيا
المرازبىّ لانه يبقى مثل المرازيب واكثر ما رايتهم يعملونه بالقرى، والغالب على
طعام جيرفت الذرة والتمور. k) C h. l. والباور. Jâqût IV, ١٤٨, 22 والقارن.

القفص شمالىّ البحر من خلفها جروم جيرفت والرونجار وشرقيّها الاخواس ومفازة بين القفص ومكران وغربيّها البلوص ونواحى هرموز *a* ويقال انها سبعة اجبل وان بها *نخلًا كثيرًا وخصبًا ومزارع *b* وانها منيعة *جدًّا والغالب عليهم النحافة والسمرة وتمام الخلق ويزعمون انهم عرب ونحن نستقصى وصفهم فى المفازة ان شاء الله ، واما البَلُوص فقد شتّتهم عضد الدولة واسرهم وسباهم وقد كانوا اولى بأس وكان القفص يخافونهم وكانوا اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية *c* ، واما جبال البارز فانها مشجرة عامرة فيما سمعتُ وهى ايضًا ممتنعة ولا يتأتّى بهم احد وهم حديثو الاسلام وقد كان غزاهم يعقوب وعمرو ابنا الليث وثمّ معادن من حديد *d* وغيره ، واما جبال المعادن فهى جبال فيها فضّة طولها نحو *e* مرحلتين ، *وبكرمان شعاب عامرة مشجّرة *f* مثل الدربانى *g* وما فى معناها *h* ✡ ولسانهم مفهوم يقارب الخراسانىّ وربّما انغلق لسان الرستاق ولسان القفص والبلوص غير مفهوم *يشابه السندىّ *i* ✡

وضع هذا الاقليم جروم ثُلُثا الاقليم من جيرفت وجبال القفص *ودشت بر ورويست *k* وما يدخل فى هذا الصقع من النواحى والقرى ومدن بَمّ داخلة فيه ايضًا الى تخوم المفازة وحدود مكران وليس بعد جيرفت وبمّ ممّا يلى المشرق شىء من الصرود ويقع غربىّ جيرفت صرود وثلوج ما بين جبل

---

a) C والقفص قوم يسمّونهم الكوج اشرّ خلق الله تعالى واخبثهم طباعًا واقلّهم مروّة واقساهم قلوبًا ينزلون هذه الجبال وكذلك كانوا البلوص حتّى افناهم عضد الدولة ونحن نستقصى وصفهم فى المفازة. *b*) C ومزدرعات (cod. نخيل) نخيلًا. *c*) C pro his: ولهم انعام واغنام. Deinde لا ممتنعة عامرة مشجرة وجبال البارز. *d*) C منها الحديد معادن (sic) وبم. *e*) C inserit من. *f*) *Tashdīd* in cod. *g*) B الدربانى. *h*) C haec om. Deinde habet: الاقليم (sic) ولسانهم. *i*) C om. et h. l. habet مختلفة — ومنهم. Deinde addit C: واما نقودهم فان الديلم قد ضربوا دراهم مثل القطارى يشترى بلسن (l. ثلاثون) بدينار يستعمل فى اقاليمهم السبعة ولهم درهم آخر جيّد يسمّى العدلىّ. Deinde omisso loco de situ, habet والولايات لهم وقد كانت. *k*) B وحسب برورست. Vid. Ist. ١٦٥ *g*, Ibn H. ٢٢٢*d*. Cod. Ist. L habet روبست.

الفضّة الى دربانى *a* الى ان تشرف على جيرفت؛ والميجان *b* صرود منها عامّة فواكه جيرفت وثلجها؛ والثُلث من الاقليم صرود من اقصى السيرجان الى حدّ فارس ثمّ الى المفازة من هذا الوجه وتدخل فى ذلك كواشير *c* وتقع خبيص فى الجروم فهذا تغسير قولنا ربّما دخل فى سروده جروم؛ واما حدود
5 كرمان فان شرقيّها ارض مكران ومفازتها والبحر وراء البلوص وغربيّها ارض فارس وشماليّها المفازة ويقع البحر على جنوبيّها ۞ والولايات كانت لآل سامان اضافها المعتمد الى اسماعيل *d* سنة ۲۹۰ * لمّا ظفر بعمرو بن الليث *e* ثمّ عصى ابو علىّ ابن الياس وتغلّب *f* عليها وكان يخطب عليهم *g*, ثمّ ملكها * علىّ ابن بويه وصارت الى اليوم للديلم *h* الّا انهم يحملون فى كلّ سنة الى صاحب
10 خراسان *i* مائتى الف دينار وما ملكوها الّا بعد قتل عظيم * وكسر العامّة *k* وقد خرّبوها واكثر *l* اعمالهم خراب؛ وقرأتُ فى بعض الكتب بفارس حديثًا * باسناد الى النبىّ صلعم *m* كانّى انظر الى شان الديلم فى أُمّتى وقد اغاروا على اموالهم وخرّبوا المساجد وهتكوا الحُرم واضعفوا الاسلام وازالوا النعم وهزموا الجيوش ولا يغلبهم غير امر الله يخرج رجل من ارض خراسان حسن الوجه
15 فارس فى عارضيه بياض وفى صدره خال اسود حسن القامة عظيم الخطر فيلسوف عالم اسمه نبىّ من ولد العجم يفتح الله على يديه الدروازات *n* الصغرى فيملك *o* من خراسان الى باب الدروازات الكبرى ولا يرفع السيف حتّى لا يبقى منهم احد حامل سلاح قيل يا رسول الله وما يكون بعد ذلك قال يخرج صاحب خراسان الى بيت الله فيخطب له على المنابر * بخراسان
20 والزوراء *p* وارض فارس والعراق ومكّة والمدينة قيل يا رسول الله وما يكون بعد ذلك قال دويلة طويلة يصير الناس كالأُسد لا يؤدّون الامانات ولا يحفظون

---

a) B دربادى. *b*) B والمنجار. *c*) B كواسمن. *d*) C الامير الماضى.
e) C om. *f*) C فتغلب. *g*) C لهم. *h*) C tantum الديلم.
i) C ملك المشرق. *k*) C وحروب صعبة. *l*) C وكذلك كلّ.
m) C سقط عن (عنّى l.) اسناده ان النبىّ صلعم قال.
n) Hic et deinde B الدروات, C الدوارب. Coniectura scripsi.
o) B فهلك. Post من C add. بلد. *p*) C بالزوراء.

الحُرمات ۞ وخراجِ كرمان ستُّون الف الف درهم *a* وضرائب شهروا وسورو اخفُّ
من ضرائب *b* سيراف ۞

واما المسافات فتاخذ من بَرْدَسِير *c* الى السِّيرَجان مرحلتين وتاخذ من بردسير
* الى حدّ المفازة *d* الى جَنْزَرُوذ مرحلة ثم الى زَرَنْد مرحلة ثم الى المفازة
مرحلة ۞ وتاخذ من نَرْمَاسِير *e* الى الفهرج *f* مرحلة * وهي على طرف المفازة *g*، 5
وتاخذ من نرماسير الى جُوِى سليمان ٣ مراحل ثم الى ريكان *h* مرحلة ثم الى
موخكان مرحلة ثم الى الطيب مرحلة ثم الى مروغان *i* مرحلة ثم الى باس
وجكين *k* مرحلة ثم الى هروك *l* مرحلة ثم الى قصر مهدىّ *m* مرحلة ثم الى هُرْمُوز
مرحلة ثم الى الفرضة *n* بريدين ۞ وتاخذ من السيرجان الى كاهون مرحلتين
ثم الى رستاق الرستاق مرحلة، وتاخذ من السيرجان الى بِيمَنْد بريدين ثم 10
الى كُرْدَكان *o* بريدًا ثم الى أُنَاس *p* مرحلة ثم الى الرُّوذان بريدين *q*، وتاخذ من
السيرجان الى الشامات مرحلة ثم الى بهار *r* مرحلة ثم الى خَنَّاب *s* مرحلة ثم
الى غُبَيْرَا *t* مرحلة * ثم الى كوغون فرسخًا *u* ثم الى رائين *v* مرحلة ثم الى
سَرْوِسْتان مرحلة ثم الى دارجين مرحلة * ثم الى بَمّ مرحلة *g*، وتاخذ من
السيرجان الى فِرْزِين *w* مرحلتين ثم الى ماهان مرحلة ثم الى خَبِيص ٣ مراحل، 15
وتاخذ من بَمّ الى نرماسير *x* مرحلة وتاخذ من بَمّ الى دارجين مرحلة ثم الى
هرمز *y* مرحلة ثم الى جيرفت مرحلة *z* ۞

---

a) C add. ودخله القديم الف الف درهم. *b*) B om. Non tantum hic, sed quoque in mappis شهرو et سورو tamquam duo loco diversa notantur. Cf. supra p. ٤٢٢ *q*. *c*) C بردشير. *d*) C om. Deinde B حيبرود, C حمرورد. *e*) B نرماسين, C برماشير. *f*) C فهرج sine art. *g*) C om. *h*) B زركان s. رزكان. *i*) Probaliter = منوقان. *k*) B اناس وجكير, C باس حكين. *l*) B هرود. *m*) C كوشك مهدى. *n*) B s. p. C العرصه et deinde نصف مرحلة. Sequens itiner. in C deëst. *o*) B كردن, C كورون. Mappa B كودكان, C دون كنان. Vid. Ist. ١٦٨, 11 et Ibn H. ٢٢٤, 17. *p*) C باس. *q*) C مرحلة. *r*) B دهار, C نهار. *s*) B s. p., C حباب. Pro مرحلة C hic et mox مثلها. *t*) B h. l. غُبتّرا. *u*) C om. (B كرغون). *v*) C داس, B اناس. Mappa B راس. *w*) B فردس, C مردس. *x*) B نرماسدن, C البرماسير. *y*) B et C هرمز. Vid. Ist. ١٦٦e. *z*) C addit hoc itinerarium, quod Ibn Khord. ٤٩ et Qod. ١٩٤ quoque habent:

اقليم السِّنْد

هذا اقاليم الذهب والتجارات، والعقاقير *a* والآلات، والفانيذ *b* والخيرات، والارزاز والموز *c* والاعجوبات، به *d* رخص وسعة ونخيل *وتمرات، وعدل وانصاف وسياسات، وبه خصائص وفوائد وبضاعات، ومنافع ومفاخر ومتاجر وصناعات،
5 ومصر جليل ومدن سريّة وقصبات، وسلامة وعافية وثمّ امانات *e*، قد جاور البحر، وشقّه النهر، *وحوى النخل، وله سهل وزرع على البعل *f*، مصر ظريف، ونهر شريف، وامره طريف، غير ان ذمّته مشركون، والعلماء به قليلون، ولا تصل *g* اليه الّا بعد اخطار البرّ واهوال البحر، *بعد الشقّ وضيق الصدر *h*، وهذا مثاله وشكله ☆

10 وقد جعلنا *هذا الاقاليم *i* خمس كور واضفنا اليه مُكْرَانَ لانها بقربه *k* مصاقبة له وليتّصل الاقاليم *l* بعضها الى بعض وبالله التوفيق، فاوّلها من قبل كرمان مُكْرَان ثم طُورَان ثم السند *m* ثم وَيْهِنْد ثم قَنُّوْج ثم المُلْتان وادخلنا الملتان ايضًا للعلّة *التى ذكرنا *n* فاذا بنا *o* قد رجعنا الى تخوم *p*

وتاخذ من السيرجان الى قهستان مرحلة ثم الى رباط كوغ (كومخ .Qod, كوع .cod) مرحلة ثم الى كاهون (ساهوى .Qod) مرحلة ثم الى ازمين (امسير .Qod) بريدين ثم الى ختّاب (جنان .cod) مرحلة ثم الى غبيرا بريدين ثم الى كوغون (كورم .Qod) مرحلة ثم الى كشك (كسك .cod) مثلها ثم الى رائين (رادمن .cod) مرحلة ثم الى دارجين مرحلة ثم الى بمّ مرحلة.

a) C وبه العقاقير الكثيرة. *b*) B والفانند, C add. الجيد. *c*) C مع الخصائص. *d*) C وثم. *e*) C pro his: وثمار وبه فوائد ومنافع ومتاجر ومفاخر مع قصبات جليلة ومدن نبيلة وفيه ثمار متضادّة وسلامة وعافية وعدل وامانة. Pro جاور B جاوز. *f*) C وانبت الموز والنخل. Deinde مصره et ونهره. *g*) B يصل, C يوصل. *h*) C والتعب والشر. Deinde B om. وهذا مثاله وشكله. Sequitur mappa (B p. 227). *i*) C السند. *k*) B لا نقربه, C om. *l*) C add. ويلتأم. *m*) C المنصورة. *n*) C المذكورة. *o*) C نحن. *p*) C om.

خراسان واتينا على اقاليم الاعاجم كلّها ولم نشذّ *a* من الاسلام شيئًا، واعلم
انّى قد درتُ على تخوم هذا الاقليم وبلغتُ سواحله كلّها ورايتُ وسمعتُ ما
ساذكره واكثرتُ السؤال عن *اسامية وتفحّصتُ *b* عن اخباره وعرفتُ مدنه
*ومع هذا فلا اضمن من وصفه ما اضمن من غيره ولا اصف الّا امصاره ولا
استقصى فى شرحه لما روى كفى بالمرء الكذب ان يحدّث بكلّما يسمع ولقوله 5
صلعم ليس الخبر كالمعاينة *c* ولولا خشية ان يختلّ هذا الاصل ويبقى من
الاسلام صدر لاعرضنا *d* من الكلام فيه *e*، *واما المثال والشكل فعلى سبيل ما
دبّرتُ مع من عرف هذا الاقليم ودوّخه من اهل الفهم واكثر ما مثّلتُ *من
الاقاليم فلم امثّلها *f* حتّى دبّرتُ مع عقلاء ذلك الاقليم واستعنتُ بفهمائه *g*
وقد اكثرتُ فيه من كلام *ابراهيم بن محمّد *g* الفارسىّ *الذى نسمّيه الكرخىّ 10
واسندناه اليه *h* وبالله نستعين ۞

فاما مُكْرَان فقصبتها بَنَّجْبُور *i* ومن مدنها مَشْكَة كِيبَج *k* سَرَاى شهر *l*
بَرْبُور *m* خواش *n* دَمَنْدَان جالك *o* دِزَك دشت علىّ التِّيز *p* وذكر الفارسىّ *q*

---

a) B يشد. C ولم نترك من بلدان الاسلام ونواحيها شيئًا. *b*) C اسبابه الا القليل ووصفته صفة لم يصفها غيرى ثم انى. والتفحص. *c*) C بعد هذا لا اضمن من وَصْفه ما اضمن من غيره لانى ما شققته ولا دوّخته كما جلتُ غيره. *d*) C لاعرضت. *e*) C h. l. addit: لقول النبى صلعم كفى بالمرء كذبًا ان يحدث بكل ما سمع ولقوله ليس الخبر كالمعاينة. *f*) B اعلم بمثلها. *g*) C om. *h*) C وغيره واسندت كلّ حكاية الى صاحبها واما الصورة فهى شكل ابرهيم لم اغيّر منها شيئًا. Vid. de loco textus, p. ٥ ann. *a*. *i*) B بنخمون, supra بنجنو et بنخور, in descript. بنحمور, C بنحمور et in descript. بنحبور. Lectio recepta quoque est in *Djih. Num.*, vid. Ist. ١٧٠*h*. Elliot, I, p. 389 opinatur locum hodie appellari *Punjgoor*. Probabiliter apud Ist., Ibn H. et alios legendum est فنزبور s. فنجبور. *k*) B hic et supra كبخ, C كبج. Cf. Jaqut IV, ٣٣٢, 22. *l*) B et C سرى, in itin. C بسرى. *m*) B دربور, supra بزبور, C بربون. Videtur intelligi urbs پَنْپُور *Djih. Numa* l.l., Cf. Elliot, I, p. 368. *n*) Idem locus videtur, qui in itin. appellatur خواص (C حواص).

كبرتون راسك *قال وهي مدينة لخروج a بنه بند قصرقند اصفقة فهلفهرة
قنبلى b أرمابيل *وذكر من الاولى التيز ومشكة ودزك ولم يصف شيئا
منها c ✿ واما طوران فقصبتها قزدار d ومن مدنها قنديبيل e بجتر f جشر
بكانان g خوزى رستاكهن رستاق روذ موردان رستاق h ماسكان كهركور i
k وذكر الفارسى k محالى كيزكانان سورة قصدار ولم يذكر غيرهن ✿ واما السند
فقصبتها المنصورة l ومن مدنها ديبل m زندريج كدار مايل n تنبلى وقال

In mappis hodiernis Gwascht (Gwast). Cf. Marquart, *Eranšahr*, p. 85. *o*) B supra خالك, h. l. B et C حالك; in itin. B جالعى, C حالق. In mappis hodiernis *Djalk.* Deinde recepi دزك secundum C (B ubique درك). Cf. Ist. ١٧١ *a.* *p*) B et C التين. *q*) C ابرهيم فى اشكاله. Servavi كبرتون ut B ter et C habent. Videtur autem noster ex duobus locis كيز et قنزبور fecisse unum. Cf. Ist. ١٧٠ *h.*

a) C om. Deinde addit copulam. *b*) B h. l. قبيلى (ut in mappa), supra قنبلى, infra ut recepi, C sine punctis, ut quoque in mappa. Deinde B ارامايل, supra ارامايلا, infra ارامبل, C ارامايل. Mappa B ارماميل, C اماميل. Edidi apud Ist. et Ibn H. ارمائيل, sed Elliot, I, p. 364 seq. praefert ارمابيل, putans locum esse hodiernum *Bela*; cf. Marquart p. 189. *c*) C om. Pro ودزك B وذكر. *d*) B h. l. قردار, supra قزدان, C قردان et قزدار. *e*) B supra قندابيل, C sine punctis. *f*) B et C بحتر, B supra بحتبر. Hoc et sequens nomen (quod in C desideratur) alibi non inveni. Infra B كشر, C كشير. Forte prius legendum كثر cujus alterum est var. l. *g*) B supra يكابان, C نكانان. Deinde B حوزى, supra ut recepi, C حورى. *h*) C om. رستاق, ut quoque B supra (hic quoque ibi روذ sine رستق habet). Pro موردان C infra habet دموردان. *i*) B supra كهركوز. *k*) C ابرهيم. Deinde C مجالى, mappa B مخالى (h. l. ماحالى), B et C كبركانان (C infra كيزكانان), et قصران pro قصدار, uti saepius in Istakhrii codd. *l*) C واما المنصورة فهى القصبة. *m*) B et C دبيل. Deinde B زندريج, C رندريج, B supra زندرادنج. *n*) C كد ارمايك, B supra كدر مايل.

الفارسیّ *a* النیرُون قَالَرِی أَتَرِی بَلَرِی المسواهی البهرج بانیة منجابری سَدُوسَان الرُّور سُوبَارَة کیناص صَیْمُور ۞ واما وَیْهَنْد فان الفارسیّ سمّاها الهند فقال مدن الهند قامُهل *b* كَنْبَايَة سُوبَارَة سَنْدَان صَيْمُور المُلْتَان جندرور *c* بسمد ثمّ قال * فهذه مدن هذه البلاد *d* وسألتُ رجلًا من اهل العلم والحكمة وكان يجلس للناس بشیراز والاهواز * ويقصّ عليهم *e* ويعرف بالزهد 5 وقد اقام بتلك * البلدان مدّة مديدة *f* صف لى تلك النواحى صفة يمكن إدخالها فى هذا التصنيف وانعتها لى نعتًا حتّى كانّى * انظر اليها *g* وكذلك سألتُ فقيهًا آخر * من اصحاب ابى الهيثم النيسابورىّ قد وطئ *h* تلك النواحى وعرف اسبابها فصحّ عندى من قولهما *i* ان وَيْهَنْد هى القصبة وان من *e* مدنها وذهان بيتر *k* لوج لوار *l* سمان قوج ۞ واما قَنُّوج فانها القصبة 10

---

a) C ابرهيم وذكر. Deinde B habet: التنغزون فارون ابرى بلوى المشراهى البهرج دانيه منجابرى سدوسان الرور سوباره كيناص صيمور; supra B تيزون قارون ابرى بلرى المسواهى البهراج دانه منحابرى الرور سرسان كيناس صيمور; C التيرون فارزن اسرى بلوى المسراهى البهرج دانه منحابرى سدوسان الرور سوماره كماص صيمور. Edidi النيرون, nam etiamnunc Nērūn-kōt appellatur, v. Marquart p. 189. Jāqūt habet نيروز (نيرون) ut quoque in mappa B (النيروز, C sine punctis). In mappa B مشواهى, C مسراهى. Lectio منجابرى praefertur ab Elliot, I, p. 391, sed quare non dicit. Cf. Marquart p. 188. Tria ultima nomina perperam hic collocata sunt. Lectio كيناص e nomine كنباية corrupto orta esse debet. *b*) B قهامهل supra مهامل, C فهامهل, in itin. B بهابل, C بهامر. Deinde B كنبايه, supra كبينايه. *c*) B جندرون, C sine punctis. Deinde C بسمند (B بسمد). *d*) C هذه مدن الهند. *e*) C om.

f) C البلاد المدّة الطويلة. *g*) C اشاهدها.

h) C لقيته بكازرون وكان قد درس على الفقيه ابى الهيثم بنيسابور ووطئ.

i) C من مجموع قوليهما.

k) B sine punctis, C تيبر. Cf. Elliot, I, p. 48 ann. 1.

l) B fort. لواب.

ايضا ومن مدنها قدار ابار a كهارة بارد b وُجَين اورهة c زهو هر
برهيروا d ولم يذكرهنّ الفارسيُّ بتّةً e ☆ واما المُلْتان فهى القصبة ايضًا ومن
مدنها برار راماذان وروين برور f ☆

بَنَّجْبُور g قصبة مكران لها حصن من طين حوله خندق وهى بين النخيل
5 لها بابان باب طوران باب التيز h شربهم من نهر والجامع وسط الاسواق قوم
غتم ليس معهم من الاسلام الّا الاسم i لسانهم بلوصىٌّ ☆ والتِّيزُ k على البحر
كثيرة النخيل بها رباطات فاضلة وجامع حسن وهم قوم متوسّطون لا علم
ولا ظرف l غير انها فرضة مشهورة ☆ قُزْدَار قصبة طوران فى صحراء ذات
جانبين بينهما وادٍ يابس بلا جسور فى احدهما دار السلطان فيه m قلعة
10 ويسمّى n الجانب الآخر بودين o وفيه دور التجار والمطارح وهى p افسح وانزه
* والقصبة على صغرها q مفيدة واليها يقصد نفر خراسان وفارس وكرمان ومن
بلدان الهند r الّا ان ماءها ردىٌّ اذا شرب منه الانسان ثقل بطنه وسلطانهم s
عادل متواضع t بنيان مدنها من طين u ومشاربهم من قنىّ وهنّ فى صحراء
غير كثرة v وكيزكانان فان لهما نهرًا * ولكثرة آبار ومزارع المدينتين على العذى w
15 وكلّهنّ جروم الّا كثرة فانها باردة ربّما x وقع بها ثلج وجمد y الماء ☆

---

a) B اىار, C لبان. Deinde C كهاده. b) B دارد et deinde حبر, C وجبير. Videtur intelligi Odjain. c) C اوهة, B supra اودهة. Videtur intelligi Urihar (Elliot, I, p. 55). Deinde C رهو ut B supra. d) B برهس وا, C برهين. Pro هر B supra هرو. e) C ولم يذكرها الفارسى البتة. Deinde بجبور pro الملتان. f) B راماذان روىن ىرور. g) C male والتين i. e. والتيز. h) B التىس, C النير et deinde وشربهم. i) C الرسم et ولسانهم. k) B sine punctis, C male قزدار. Hic addit مدينة. l) B et C طرف. Deinde C (l. سريبة) فرضة ىمرىه. m) C وفيه. n) C واسم. o) C نودين et deinde وفيها التجار. p) C وهو. q) B om. r) C add. اليها القوافل. s) C وله سلطان. t) C addit: ومن رستاق دموردان (موردان supra) يرتفع الفانيذ ومن ماسكان الفائق منه. Deinde بنيان جميع. u) C الطين. v) C كثيرة, infra كثير. Deinde B وكبركانان. w) C ومزارعها على المطر. x) C وربما. y) C وبرد.

المَنْصُورة هى قصبة السند a ومصر الاقليم *تكون مثل دمشق b بناؤهم
خشب وطين c والجامع من حجر وآجرّ d كبير مثل جامع عمان على سوارى
ساج e لها اربعة ابواب باب البحر باب طوران باب سَنْدان باب المُلْتان
ولهم نهر يحوط بالبلد f اهل لباقة * ولهم مروّة g وللاسلام عندهم طراوة والعلم
5 واهله كثير والتجارات ثَمّ h مفيدة ولهم ذكاء وفطنة *ومعروف وصدقة i والهواء k
ليّن والشتاء هيّن والامطار كثيرة والاضداد مجتمعة ولهم خصائص غريبة * وثَمّ
جواميس عظيمة l شربهم من نهر مِهْرَان والجامع m وسط الاسواق * والرسوم
تقارب العراق مع وطاء وحسن اخلاق n الّا انه شديد الحرّ كثير البقّ
بلغمانيُّون الغالب عليهم الكفّار خرب الاطراف قليل الاشراف ✿ ودَيْبُل o بحريّة
10 قد احاط بها نحو من مائة قرية اكثرهم كفّار p والبحر يسطع جدارات q
المدينة كلّهم * تجار كلامهم سنديّ وعربيّ r وهى فرضة الكورة كثيرة الدخل
وثَمّ يفيض * مهران فى البحر والجبل s منهم على صيحة والبحر يدخل السوق
اهل ظرف وتلبّس t ✿ وتنبلى u عليها حصن بحريّة ايضًا v قليلة المسلمين
والتجار المجهّزين w ✿

15 وَيْهِنْد قصبة جليلة اكبر من المنصورة لها بساتين كثيرة طيّبة نزيهة فى
مستوى * موضوعة انهار غزيرة وامطار عظيمة واضداد مجتمعة وثمار حسنة
واشجار مديدة ونعم ظاهرة واسعار رخيصة x العسل ثلاثة امناء بدرهم * وعن

---

a) C الكورة. b) C كبيرة تكون نحو من نيسابور. c) C من الخشب والطين.
d) C بالاجر والحجارة. e) C الساج. f) C يحيط فى البلد ورايتهم. g) C
ومروّة. h) C والتجارة اليها. i) C om. k) C add. بها. l) C وجواميس
عظيمة بها يعمل النعال الكتانيه (l. الكنباتيّة) والثياب الحسنة. m) C sine
copula. n) C ورسومهم تشاكل العراق. o) C والديبل. p) C تجارة. q) C
نهر من. r) C مسلمون وكلامهم السندية والعربية جميعا. s) C جدران.
t) C مهران وفى الجبل والبحر. u) C واهل طرف وتلبيس (in marg. ad طرف legitur
لعلها طرب). u) Nomen in C omissum est. v) C add. وهى. w) C
والمجهزين (B المحهزين). x) C غزيرة الانهار كثيرة الامطار جامعة للاضداد
حسنة الثمار رخيصة الاسعار.

رخص الخبز والالبان فلا تسأل قد سلموا من المؤذيات وتخلّصوا من العاهات واشتبكت حولها اشجار الجوز واللوز وكثر فيها الارطاب والموز الّا *a* ان هواءها رطب وحرّها صعب وبناؤهم قشّ وخشب وربّما وقع الحريق * في بناء القصب تشاكل فسا وسابور لولا هذه العيوب *b* ۞

5 قنّوج قصبة كبيرة لها ربض ومدينة بهاء *c* لحوم كثيرة ومياه غزيرة وبساتين محيطة ووجوه حسنة وماء صحيح وبلد فسيح متجر ربيح *d* * وكلّ صبيح *e* وموز رخيص الّا انها كثيرة الحريق * قليلة الدقيق اكلهم *e* الارزّ ولبسهم الازر *f* * بناء خسيس وصيف بغيص *g* منها الى الجبال اربعة فراسخ والجامع في الربض رخيصة اللحوم والنهر *h* يتخلّل البلد اكثر طعام المسلمين *i* لحنطة وبها 10 علماء واجلّة ۞ وقدار *k* طيّبة الهواء نزيهة *l* كثيرة البساتين يخرج اليها ملوك القصبة * عند شدّة *m* الحرّ يصيفون بها وسائر المدن جرم سير *n* شربهم من انهار وقنيّ ۞

المُلْتان تكون مثل المنصورة غير انها اعمر *o* ليست بكثيرة الثمار غير انها رخيصة الاسعار الخبز ثلاثون منًّا بدرهم والفانيذ ثلاثة امناء * بدرهم 15 حسنة تشاكل دور سيراف *p* من خشب الساج طبقات ليس عندهم زنا ولا شرب خمر ومن ظفروا به يفعل *q* ذلك قتلوه او حدّوه *r* ولا يكذبون في بيع ولا يبخسون * في كيل *c* ولا يخسرون في وزن يحبّون الغرباء واكثرهم عرب شربهم من نهر غزير والخير بها كثير والتجارات حسنة والنعم ظاهرة والسلاطين عادلة لا ترى في الاسواق امرأة متجمّلة ولا احدًا يحدّثها علانيةً 20 ماء مريّ وعيش هنيّ وظرف *s* ومروّة وفارسيّة مفهومة * وتجارات مفيدة واجسام

---

a) C والخبز والالبان فشبه المجّان قد اشتبك في بساتينهم الجوز مع اللوز وكثر فيها النخل والموز وسلموا من المؤذيات لولا. *b*) C مثل عدن. *c*) C om. *d*) B sine punctis, C ربيح. *e*) C وخبزهم. *f*) C الوزر والازر. *g*) C om. (B وصيف بغيص). *h*) C ونهر. *i*) C طعام المسلمين اكثره. *k*) C add. مدينة. *l*) C نزهة. *m*) C في. *n*) C جروم. *o*) C اعم.
p) C دورهم على عمل دور عمان. *q*) C ومن ظفر به على.
r) C خذوه *sic.* *s*) C وطواف.

صحيحة *a* الّا انها سبخة بليدة *b* ودور ضيّقة وهواء حارّ يابس وهم سمر وسود ۞ فهذا ما عرفنا من وصف * بلدان هذا الاقليم *c* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ به نخيل ونارجيل وموز فيه *d* مواضع معتدلة الهواء جامعة *e* الاضداد *e* مثل وَيْهِنْد ونواحى المنصورة والبحر يمدّ على اكثره ولا اعرف *f* ان به بحيرة وبه انهار عدّة وذمّته عبدة الاوثان *g* وليس للمذكّرين به صيت ولا لهم رسوم تذكر ۞ مذاهبهم * اكثرهم اصحاب حديث ورايتُ القاضى ابا محمّد المنصوريّ داوديًّا امامًا فى مذهبه وله تدريس وتصانيف *h* قد صنّف كتبًا عدّة حسنةً واهل الملتان شيعة يهوعلون *i* فى الاذان ويثنون فى *k* الاقامة ولا تخلو 10 القصبات من * فقهاء على مذهب ابى حنيفة رحمه *l* وليس به مالكيّة ولا معتزلة * ولا عمل *m* للحنابلة انهم *n* على طريقة مستقيمة *o* ومذاهب محمودة وصلاح وعفّة قد اراحهم الله من الغلوّ والعصبيّة والهرج والفتنة ۞

ويحمل *p* من طُوَاران الفانيذ * اجود من ماسَكان *q* ومن سَنْدَان الارزّ الكثير وثياب *r* ويعمل بسائر الاقليم من البسط * وما يجرى مجراها *s* ما يعمل بقهستان 15 خراسان *s* ويحمل * منه نارجيل كثير وثياب حسنة ومن المنصورة النعال *t* الكنباتيّة النفيسة ومنه تحمل الفيلة *u* والعاج والاشياء الرفيعة والعقاقير النافعة ۞ * منهم بطواران مكّىّ وكذلك بالملتان والسند والهند ۞ ومكاييلهم بطواران

---

a) C haec om. (In B deëst مفهومة). *b*) C بليدة. Deinde ودورهم وحشة ضيقة. *c*) C هذا الاقليم وسمعنا. *d*) C كثير وفيه. *e*) C للفواكه المتضادّة. *f*) C وما عرفت. *g*) C الاصنام. *h*) Haec in B desunt. Deinde C om. قد — حسنة. *i*) C نهرعلون *sic*. *k*) B om. *l*) C الحنيفية. *m*) C غالبة ولا جلبة. *n*) C انما هم. *o*) C حسنة. *p*) C والتجارات يحمل. Apud hunc vero sectiones huius capitis ut saepius alio ordine sunt dispositae. C hic et infra طوران pro طواران, quod recepi coll. supra p. ٢٣, 14. *q*) C om. (B semper الفانيد). *r*) C addit: مع الاشياء البحرية. *s*) C om. *t*) B sine art. *u*) C النارجيل والنعال الكتانية والثياب الحسنة والفيلة.

يسمّى الكيبجىّ يزن اربعين منا حنطة ربّما وجد ثمانية بدرهم الى اربعة
واسم كيل الملتان مطل يزن اثنى عشر منا حنطة *a* ☆ *وتسمّى دراهم
السند القاهريّات لكلّ واحد خمسة ولهم الطاطرا فى الواحد درهمان الّا ثلثا
ودراهم الملتان على عمل دراهم الفاطمىّ وينفق فيها القنهرىّ *b* الذى بغزنين
5 يشبه القروض باليمن الّا ان القَرَويّة عندهم اجلّ *c* ☆ وخصائصهم
ليمونتهم وهى ثمرة مثل المشمش حامضة جدًّا واخرى مثل الخوخ يسمّونه
الانبج لذيذ والفالج الذى تراه بالمشرق وفارس يولد البخاتى وهو اعظم من
البخت له سنامان مليح لا يستعمل ولا يملكه الّا الملوك ولا تكون البخت
الّا منه، والنعال *d* الكنباتيّة *e* ☆ فى اهل مكران غبّا *f* الوانهم سمرة ولسانهم
10 وحش يلبسون القراطق ويسبلون الشعور ويشقّقون الاذان مثل الهند واكثر
نواحى الاقليم على ما ذكرنا ☆

ومهران لا يخالف النيل *g* فى شىء *من الحلاوة والعزيادة وكون التماسيح
فيه *h* وخروجه *من الناحية التى يظهر منه بعض شعب *i* جَيْحُون قبل

---

a) C ومنّ طوران مكى واسم كيل الملتان مطل تزن (l. يزن) اثنى عشر منا حنطة ومنّهم مكى ولاهل طوران الكيبجى تسع اربعون (l. اربعين) منا حنطة ثمنه من درهم الى اربعة. *b*) B العنهرى. *c*) C ونقودهم الدراهم تسمى القنهريات يزن الدرهم خمسة ولهم الطاطرا يزن درهمين الا ثلث (l. ثلثا) وارطال الملتان ونقودهم مثل التى للمغرب وينفق فيهم القنهريات. Lectio B القاهريات est in Ist. ١٧٣, lectio القنهريات est pro القندهاريات Ibn H ٢٢٨, 14. *d*) B والبغال. *e*) C والخصائص ثمرة مثل المشمش تسمّى الليمونة (cod. الليموية) حامضة جدًّا واخرى مثل الخوخ تسمّى الانبج (cod. الابيج) لذيذة ومن عندهم يحمل الفالج لنتاج البخاتى وهو اعظم من البخت له سنامان لا يوجد الا عند الملوك. Deinde habet: ورسومهم يرسلون الشعور مسبلة ويلبسون القراطق ويشقّقون الاذان مثل الهند ويكثرون لبس الازر الّا التجار والمشايخ واقلّ ما يلبسون الخفاف واهل الملتان لا يحنكون العمائم وفى اهل مكران غبا وسمرة وكلامهم يشاكل اصوات الطيور. *f*) B om. *g*) C ولهم انهار اما مهران فلا يخالف نيل مصر. *h*) C om. *i*) C بقرب اوّل مخرج.

الوَحْش *a* ويظهر بناحية الملتان حتّى يجرى الى حدود المنصورة * فيقع فى البحر عند الدَّيْبُل *b* وعليه مزارع عند زيادته كما ذكرنا بمصر، ونهر سنْدَرُود من الملتان على ثلاث مراحل وهو كبير عذب ❊ واما الاصنام *c* بهذا الاقليم فصنمان *d* بهبروا من حجر لا يصل اليه *e* احد له طلسم اذا وضع الرجل يده
5 بقيت لا تصل اليه وهما على شبه الذهب والفضّة كلّ من *f* طلب عندهما حاجةً * زعموا انها تقضى *g* وثَمّ عين ماء خضراء كانها زنجار اشدّ بردًا من الجليد حجرها يبرئ الجراحات * والخُدّام ياكلون من جذر الزناة وعليه اوقاف من الزناة كثيرة *h* ومن اراد ان يكرم ابنته جعلها وقفًا عليه *i* فهما فتنة ورايتُ رجلًا من المسلمين ذكر *k* انه ارتدّ * ورجع الى عبادتهما وافتتن بهما ثم
10 عاد الى نيسابور فاسلم وهما طلسمان *l* ❊ وبعدهما صنم الملتان *m* واليه تنسب الكورة ويسمّى فرج *n* بيت الذهب * لان المسلمين لمّا فتحوا الملتان كان *o* الامر عليهم ضيّقًا فوجدوا بها *p* من الذهب ما اغناهم * وبيت هذا الصنم قصر مبنىّ فى اعمر موضع من الاسواق *q* وسطه قبّة حسنة حولها بيوت الخدّام * وهو تحت القبّة على صورة رجل متربّع *r* على كرسىّ من جصّ وآجرّ وقد البسوه *s*
15 جلدًا يشبه السنجاب *t* احمر لا يتبيّن *u* منه غير عينيه وهما جوهرتان وعلى

---

a) B الرخش, C الوحش. *b*) C (cod. دبيل) ويقع فى بحر ديبل. (B الدُّبيل).
c) C اصنامهم. *d*) C فان اعظمها الذى نزولى على فرسخين منها وبعده صنمان.
Deinde B بهبروا, C بهيروا. *e*) In C ex corr. additur يد. *f*) C كلما. Mox B et C عندهما. *g*) C قضيت. *h*) B كثير. C pro his: وعليهما خزان واوقاف زناة جذرهنّ لنفقاتهم. *i*) C عليهم. *k*) C يذكر. *l*) C عن الاسلام وافتتن بما راى ثم عاد فاسلم وهما طلسمان لان الطلسمات تكون صوراً كما ذكرنا من ابى (اى cod.) رباح حمص ولم يصنع ليعبد (تصنع لتعبد l.) من دون الله عز وجل. *m*) C addit: اسمه الملتان. *n*) C et C مرج (C omisso بيت). *o*) Addidi كان الملتان. C وهو فى بيت اجل موضع فيه. *p*) C فيها. *q*) C لانه لما فتحها المسلمون كان فى السوق. *r*) C والمعتكفين وهو متربّع على صورة رجل.
s) C البس. *t*) Ist. ۱۷۴, 7 السختيان.
u) B sine punctis, C يلبس male.

راسه الكليل ذهب قد مدّ باعَيْه *a* على ركبتيه وقبض اصابع يديه كانه
يحسب اربعة؛ وما بعد هذه الاصنام دونها ۞

ورياضهم مكران والراهوق والدَّيْبُل وأَرْمَابيل وقنبلى *b* اكثر عذى ولهم مزارع
واسعة ومواش كثيرة الّا انها قشفة وهى متجر وفرضة وسَنْدان وصَيْمُور
5 وكَنْبَايَة *c* مدن خصبات رخيصة الاسعار ومعدن الارزاز والعسل؛ وعلى شطوط
مهران بواد وعرب كثير والغالب على نواحى مكران المفاوز والقحط والضيق
وهى جروم واسعة بها رستاق يسمّى *d* لخروج مدينته راسك واخرى تسمّى
خرزان *e* ويتّصل بها من نحو كرمان *f* ناحية مَشْكَة سعتها ثلاث مراحل
قليلة النخيل وبها اضداد والغالب على مكران البوادى ومزارع العذى وبها
10 بطائح كبطائح العراق وبواديهم شبه الاكراد وثمّ زُطّ كثير يسكنون اخصاصًا
ويتغذّون بالسمك وطير السماء ۞ والراهوق *g* وكلوان رستاقان متّصلان
مضافان الى مكران فمنهم من يجعل الراهوق *g* من المنصورة وهو قليل الثمار؛
واكبر مدينة بمكران القَنْزْبُور *h* وبها نخيل والقُصْدَار *i* خصبة رخيصة الاسعار
بها اعناب وتجتمع بها اضداد ولا بها نخيل ۞ ووضع هذا الاقليم شرقيّه
15 بحر فارس وغربيّه كرمان ومفازة سجستان واعمالها وشماليّه بقيّة بلاد الهند
وجنوبيّه مفازة بين مكران *k* وجبال القفص من ورائها بحر فارس وانّما احاط
بحر فارس بشرقىّ هذه البلاد وجنوبيّه من وراء هذه المفازة من اجل ان
هذا البحر يمتدّ من صَيْمُور على الشرقىّ الى تيز *l* مكران ثمّ يعطف على هذه
المفازة الى ان يتقوّس على بلاد كرمان وفارس ۞ والذى يقع من المدن فبناحية
20 مكران التّيز وكيزكانان وبنزك *m* وراسك وبه وبند وقَصْرقَنْد واصفقة وفهلفهرة *n*
ومَشْكَى وقنبلى وارمابيل *o* ۞

والولايات * فى هذا الاقليم *p* مختلفة * على مكران سلطان على حدة

a) C ذراعيه. *b*) B والزاهوق والدُبيل وامُبيل وقبيلى. C haec usque ad sectionem الولايات om. *c*) B وكنبانه et mox حصنات; cf. Ist. ١٧٩, 12. *d*) B دسقى. *e*) Ist. جَدْران, Ibn H. جردان. *f*) B مكران. *g*) B iterum والزاهوق. *h*) B العمريون. *i*) B والزاهوق. Cf. Ist. ١٧٩ ult. seqq. *k*) B كرمان. Cf. Ist. ١٧٠, 8. *l*) B بيبر. *m*) B ودرك. *n*) B وفهل وفهره. *o*) B وازامبيل. *p*) C om.

وهو *a* متواضع عادل لا ترى *b* مثلهم، واما المنصورة * فعليها سلطان من قريش يخطبون للعبّاسىّ وقد كانوا خطبوا على عضد الدولة ورايتُ رسولهم قد وافى الى ابنه ونحن بشيراز، واما بالملتان فيخطبون للفاطمىّ ولا يحلّون ولا يعقدون الّا بامره وابدًا رسلهم وهداياهم تذهب الى مصر وهو سلطان قوىّ عادل، والغلبة بقنّوج وبويْهند للكفّار وللمسلمين سلطان على حدة *c* ☆ والخراج يوخذ 5 من الحمل اذا دخل طواران *d* ستّة دراهم وكذلك اذا خرج ومن الرقيق اثنا عشر * اذا دخل حسب *e* وان كان من نحو الهند فعشرون من الحمل وان كان من قبل *f* السند فعلى مقادير القيم وعلى الجلد المدبوغ درهم دخل ذلك فى كلّ سنة الف الف درهم ياخذه *g* على تاويل العشور *h* ☆

واما المسافات فتاخذ من تيز مكران الى كيس ٥ مراحل ثم الى فنزْبور *i* 10 مرحلتين ثم الى دزك ٣ مراحل ثم الى راسك مثلها ثم الى فهل فهرة مثلها ثم الى اصفقة مرحلتين ثم الى بند *k* مرحلة ثم الى به مرحلة ثم الى قصرقند *l* مرحلة ثم الى ارمابيل *m* ٦ مراحل *n* ثم الى دَيْبُل ۴ مراحل ☆ وتاخذ من التيز الى قصدار *o* على الساحل فى طول مكران ١٢ مرحلة، ومن المنصورة الى

---

a) C منقطّعة على طوران سلطان. *b*) C add. بعد الشارسن cum annot. in marg. لعلها الشاشيين sed l. الشاريّين nempe principes Ghardjistâni. *c*) C فكانت لقوم من قريش يخطبون لولد العباس وقد كان خطب فى السواحل لعضد الدولة ورايت اميرهم عند ابنه بشيراز (cod. ابيه بسمراء) يستنجده على غلام خرج عليه، واما مكران فكان عليها سلطان قوىّ وسمعتُ انهم اليوم يخطبون على المغربىّ، وبقنّوج الغلبة للكفّار وللمسلمين ايضًا امير وكذلك بويهند واما الملتان فان سلطانها يتولى المغربىّ ويخطب له ولا تنقطع الرسل بينهم والهدايا ولا يولّون واليًا الّا بامر منه والضرائب. Deinde C. *d*) C طورار. *e*) C واذا خرج لا شىء. *f*) C نواحى. *g*) B ياخذ, C تاخذه. *h*) C add. ودخل مكران الف الف ايضا. *i*) B فمروز, C فيروز. *k*) C بيد. *l*) C قصرفيد. *m*) B et C ازاميل. *n*) Excidit in B et C ثم الى قنبلى مرحلتين. Mox B دُبْيل, C دبيل. *o*) B et C قصران.

دبيل ۶ مراحل ومن المنصورة a الى الملتان ۲۰ مرحلة ومن المنصورة الى اوّل b حدّ
البدهة c ه مراحل ثمّ الى التيز ۱۵ مرحلة ✿ ومن الملتان الى غَزْنين d ۸۰
فرسخًا فى *برارىّ ومفاوز e يلحق الحمل *مائة وخمسون درهمًا غير الكراء f
وربّما قطعوها فى ثلاثة اشهر ✿ ومن الملتان الى المنصورة الطريق فى قرى وعمارات
۴۰ فرسخًا ومائة g فى مفازة قليلة العمارة ✿ وتاخذ من المنصورة الى قُزْدَار ۸۰
فرسخًا b ثمّ الى كنكابان h مثلها ثمّ الى سِيوِة *مثلها ثمّ الى i مدينة k ولاشتان
مثلها ثمّ الى ساغن l ۶۰ فرسخًا m وسطها منبر ثمّ الى غزنين مرحلة ✿ وتاخذ
من قزدار الى مَشْكَى ۵۰ فرسخًا ثمّ الى جالق n ۳۰ فرسخًا b ثمّ الى خواص o
مثلها ثمّ الى سراى p شهر ۲۰ فرسخًا b ثمّ الى نهر سليمان مثلها ثمّ الى
درهفان q ۵۰ فرسخًا b ثمّ الى جِيرَفْت مثلها ✿ ومن r الملتان الى بالس ۱۰ مراحل
ثمّ الى قَنْدَابِيل s ۴ ثمّ الى قصدار t ه ومن قندابيل الى المنصورة ۸ او u الى
الملتان ۱۰ مفاوزه v ومن المنصورة الى قامُهُل w ۸ مراحل ثمّ الى كَنْبَايَة ۴ مراحل
ثمّ الى سُوبَارَة مثلها وهى على x فرسخ من البحر ومن سَنْدَان الى سَيْمُور ه
مراحل ثمّ الى سَرَنْدِيب ۱۵ مرحلة؛ ومن الملتان y الى بسمد z مرحلتان ثمّ
الى الرور ۳ مراحل ثمّ الى انّرى aa ۴ مراحل ثمّ الى قلّرى bb مرحلتان ثمّ الى
المنصورة مرحلة ثمّ الى قامهل cc مرحلة ✿

---

a) Excidit in B et C الى قصدار ۱۵ مرحلة ومن قصدار. *b*) B om. *c*) B البراهمه, C البرهة. *d*) B sine punctis. *e*) C قرى وبرارى. Deinde B بلحف. *f*) C tantum خمسون درهما. Pro غير B عبر. *g*) B ومماله. *h*) C كنكابار. Fort. leg. كندابان (Ghandawa)? Marquart, *Eranšahr*, p. 276 l. كيكانان et bis والى pro ثمّ الى. *i*) Delenda sunt, v. Marq. *k*) C om. Deinde B et C ولامتان. *l*) B ساعن, C ساغر. *m*) C add. فى. *n*) B جالف, C حالق. *o*) C حواص. *p*) C دسرى. *q*) B نهرا, C بحعر cum annot. in marg. كذا ولعله نهفن. V. Marq. p. 184. Pro seq. ثمّ الى verum est والى. *r*) C وتاخذ من. *s*) B et C قندابيل hic et deinde. *t*) B et C قصران. *u*) C ومن قندابيل. *v*) C مراحل فى مفازة. *w*) B دهابل, C بهامر. *x*) C add. نحو. Ist. habet نصف. *y*) C سيمور. *z*) B نسمد, C بسمدا. *aa*) C انزى. *bb*) B et C فلوى.

cc) B ماهل, C مامهل. Hoc falsissimum est, ortum e male lecto Istakhrii loco p. ۱۸۰, 1.

المفازة التى بين هذه اقاليم

* اعلم ان بين اقاليم الاعاجم الّا الرحاب وخوزستان مفازة قد توسّطتها *a* طولانيّة ليس بها *b* نهر يجرى ولا بحيرة ولا رستاق ولا مدينة *c* قليلة السكّان كثيرة الدعّار *d* صعبة المسلك مبعّضة *e* الاعمال وحشة الجبال متباعدة القرى مكامن ممتنعة وسبل منقطعة وعيون ضعيفة *f* الّا ان الحياض والقباب فى طرقها 5 كثيرة وفراسخها قريبة وفى مواضع منها سباخ ورمال ومياه وغدران *g* قفرة مخيفة اكثرها من خراسان *h* وبعضها من كرمان وبعض من فارس * والجبال ومن بلد السند وسجستان *i* ومن اجل هذا كثر الدعّار بها لانهم *k* اذا قُطعوا *l* فى عمل هربوا الى آخر *m* وكمنوا فى جبل *n* كَرْكَسكوه * او سياه كوه حيث *o* 10 لا يقدر عليهم ولا يمكن الوصول اليهم *p* ✿

---

a) C هذه مفازة متوسّطة بين اقليم (اقاليم .l) العجم الى (الّا .l) الرحاب وخوزستان وق. Cf. Jaqut IV, ۱۴۹, 3 seqq. *b*) C منها l. فيها. *c*) C addit الا سبيد i. e. سبيد (اسفيد), vid. infra. *d*) C hic et deinde الذعار. *e*) B مبغصه, C معقّصة l. معقصة. *f*) C addit: قد غلب عليها الكوج وضاق بها العيش. *g*) C وعيون. *h*) C قوهستان. *i*) C وبعض من الجبال ومن بلد السند وبعض ومن سجستان. *k*) C وحازوا على الناس لانهم كانوا. *l*) Vocalis in B. *m*) C addit: الى ان غزاهم عضد الدولة فاباد البلوص وهتك القفص وحمل منهم ثمانين شابًّا رهائن فالى اليوم هم فى سجن شيراز يردُّون فى كلّ مدّة ويؤخَذ ثمانين (ثمانون .l) اخر مكانهم فاعمال الديلم من ذلك الوجه مصانة ويقع الهتك فى اعمال خراسان. Deinde habet ومكامنهم. *n*) C جبال. *o*) C وسياه كوه بحيث. *p*) C hic addit: وجرى حديث القفص يومًا فى مجلس ابى الفضل بن نهامة (cod. sine punct.) بشيراز فقال انّما استاسدوا لغفلة (الغفلة .cod) امير خراسان عنهم قلتُ ايّد الله تعالى الشيخ راس العين ومنبع القوم عندكم ثمّ الملامة على ملك خراسان وانّما العجب من هؤلاء كيف يتركونهم فى وسط اعمالهم يتخطّون بلدانهم الى المفازة. Deinde plura omittit aut alibi habet.

وليس بها من المدن الّا سَفيد a وهى فى حدود سجستان ويحيط بها من
المدن المعروفة من كرمان خَبِيص *زاور نَرْماسِير كوه بَيَان b ومن فارس يَزْد
كَثّة عُقْدَة زَرَنْد ومن اصفهان أَرْدِسْتَان ومن الجبال قُمّ قاشان دِزَة c ومن
قهستان d طَبَس كُرِى قَايِن خُور e ومن الديلم بِيَار f * ومثلها كمثل
5 البحر كيف ما شئتَ فسِرْ اذا عرفت السمك g الّا ان h الطرق التى *قد
مثّلناها فى الشكل i قد اشتهرت وسلكت من اجل الحياض والقباب المعمولة
فيها ولو *انّا . . . . . . حتّى نذكر k جميع طرقها ومخارجها لتعجّب الناظر
من ذلك وان منها لطرقًا تخرج الى بِيَار وخُسْرُوجِرْد l ومواضع لا يوبه بها
ولقد خرجنا من *طَبَس نريد فارس m فمكثنا فيها سبعين يومًا نعدل من
10 ناحية الى ناحية n مرّة نَقَعُ فى طريق كرمان وتارة o نقرب من اصفهان p فرايتُ
من الطرق والمعارج q ما لا احصيه وهى جبال كلّها فيها رمال قليلة وعقاب
هيّنة وسباخ صعبة وسرود وجروم ونخيل وزروع ورايتُ اسهلها واعمرها طريق
الرىّ واصعبها r طريق فارس واقربها طريق كرمان s وكلّها مخيفة من t قوم
يقال لهم القُفْص يسيرون اليها من جبال كرمان u قوم لا خلاق لهم وجوه
15 وحشة وقلوب قاسية وبأس وجلادة لا يبقون على احد ولا يقنعون بالمال حتّى

---

a) B سفند ut quoque Jâqût l.l. 9. Cf. Marquart p. 34. *b*) B زور نرماسن كوه نبان. *c*) C حره. *d*) Jâqût et Ist. ٢٢٩, 6 قوهستان. *e*) B حور. *f*) B sine punctis. Pro الديلم Jâqût قومس. *g*) Jâqût السمت. Male apud hunc deinde لان. *h*) C qui haec alio loco habet, addit هذه. *i*) C ذكرنا. *k*) C انا حى يذكر. In B parva lacuna post انا cum signo verbi in marg. notati, ibi vero non exstat. *l*) B وجسروجرد. C corruptissime ساں وخسں وجود, ut mox pro لا يوبه habet لايق به. *m*) B فارسًا. C طرثيبث جملة فوارس. *n*) C اخرى. *o*) C وكرة. *p*) C addit: وتارة نرجع نحو خراسان. *q*) C والجبال والاودية والبنيات. *r*) C addit واتعبها. *s*) C addit: وابعدها طريق اصفهان. Deinde B فكلها مخفيّه. *t*) Sequitur in C: القفص الذين ذكرناهم فى العنوان. Ibi autem habet: وهؤلاء القفص يسكنون جبالًا بكرمان يتناخم (l. تتاخم) كورة جيرفت بنيسابور (l. بنسابون) منها الى المفازة مثل الجراد وهم قوم الخ. *u*) Jâqût وهم بكرمان لهم.

يقتلوا من ظفروا به *a* بلاحجار كما تقتل *b* الحيّات تراهم *c* يمسكون راس الرجل *d*
على بلاطة ويضربونه بالحجارة *e* حتّى ينصدع *f* *وسألتُهم عن ذلك قالوا *g* لا
تفسد سيوفنا ولا يفلت منهم احد الّا نـدر *h* ولهم مكامن وجبال يمتنعون
بها وكلّما قطعوا فى عمل هربوا *i* الى آخر قتالهم بالنشّاب *k* ومعهم سيوف، وكان
البُلُوص اشرّ منهم حتّى ابادهم عضد الدولة وانكى فى هاؤلاء ايضًا 5
وعند صاحب فارس منهم ابدًا امّة رهائن يذهب قوم ويرجع آخرون واذا
كان مع القوافل بذرقة من قبل سلطان *l* فارس لم .يتعرّضوا لهم وهم اصبر
خلق الله على الجوع والعطش زادُهم شيء مثل الجوز ينّخذ *m* من النبق *n*
يتقوّتون به يدّعون الاسلام وهم *اشدّ على المسلمين من الروم والترك *o* اذا
اسروا الرجل امروه بالعَدْو معهم نحو عشرين فرسخًا حافى القدم جائع الكبد 10
ولا يرغبون فى الدوابّ ولا يتعاطون الركوب انّما هم رَجّالة *p* وربّما ركبوا
الجمّازات، وحدّثنى رجل كان من اهل القرآن وقع فى ايديهم قال وجدوا
كتبًا وطلبوا فى الاسارى رجلًا يقرأ فقلتُ انا فحملونى الى رئيسهم فلما قرأتُ
الكتاب *q* قرّبنى وجعل يسألنى عن اشياء الى ان قال ما تقولون فى ما نحن فيه

---

a) C حتى لا يقتلون كل من ظفروا به بسلاح بل يدقون رءوسهم. Jāqūt: تفدغ رءوس. *b*) B دعتل, C حتى يقتلون صاحبه وكل من ظفروا به قتلوه. *c*) C et Jāqūt om. *d*) Jāqūt add. ويضعونه. *e*) C ثم يضربونه بالحجر *f*) C ينفلغ. Jāqūt ينفدّغ. *g*) C يقولون. *h*) In C post احد sequitur: وهم اقسى قلوبًا واشرّ من الروم واصبر خلق الله تعالى الخ. *i*) B وهربوا. *k*) B قتالهم النشاب. Vid. Jāqūt l. ult. In seqq. hic textum ampliorem habet. *l*) B السلطان. *m*) C يتخذونه ut quoque Jāqūt, p. ١٥٠, 3. *n*) C add. واخلاط اخر. *o*) C وهم ابعد الناس منه. Deinde habet: اذا وقع فى ايديهم الرجل اكرهوه على العَدْو فرسخًا الى ان يأمنوا ثم يقتلونه ولا الخ. *p*) Male Jāqūt رحّالة. *q*) Jāqūt الكتب. In C haec non sunt. Hic post الجمازات habet: وهذه مفازة منكرة وقد زادوها وحشة خزاهم الله، وهذا مثلها والله تعالى اعلم. Deinde sequitur mappa et descriptio viarum quam mox dabo. Hanc descriptionem excipit caput اعلم ان مثلها كمثل البحر incipiens verbis جمل شؤون هذه المفازة. Hoc caput quoque continet locum sequentem de montibus et de rebus miraculosis. Denique صفة المنازل.

من قطع الطريق والقتل قال قلتُ من فعل هذا استوجب من الله المقت
والعذاب الاليم فى الآخرة قال فتنفّس الصعداء وانقلب على الارض وقد اصفر
وجهه ثم اعتقنى مع جماعة؛ وسمعتُ جماعة من التجار يقولون ان عندهم
انهم لا يظفرون الّا باموال لا تزكّى ويرون ان ما ياخذونه حقٌّ لهم واجب ☆
5 والجبال اعظمها وامنعها كركسكوه اليه ينسب *a* ما واجه الرىّ من هذه
المفازة وليس هو بالكبير غير انه منقطع المرتقى ذو *b* معاطف ومكامن ومخانق
خفيّة؛ ويليه *فيما ذكرناه *c* سياه كوه *وهو دونه فى الكبر غير انه منيع *c*
*ويقع طريق *d* الرىّ بينهما عند قصر الجِصّ *وثمّ جوف *c* ☆ وبها *e* من
العجائب على فرسخين من راس الماء نحو *f* خراسان حجارة سود صغار نحو
10 اربعة فراسخ؛ عند قبر الحاجّى نحو بارسك *g* حصًى صغار بعضها فى لون
الكافور بياضًا وبعضها فى لون الزجاج خضرةً؛ بين خراسان وكرمان صورة لوز
وتفّاح وعدس وباقلّى من حجارة وصورة *عدّة من الناس *h* وقصر عجيب فيه
تماثيل *وعقود دقيقة وهو اعجوبة لم ار مثله *i* ☆

---

a) B om. *b*) C واعظم جبل فيها وامنعه كركسكوه واليه ينسب مفازة الرىّ وليس بالكبير ولكنه متقطع ممتنع يكون اسفله نحو (نحواً l.) من فرسخين به ماء يسمّى مابيده (ماء بنده l.) وسطه ميدان وفى جوانبه مياه عدّة ضعيفة وهو شديد السلوك صعب المرتقى له. *c*) C om. *d*) C وطريق. *e*) C وفيها. *f*) C عند. *g*) B داسك, C مادسك. C in descriptione viarum دارسك, in mappa دارسل. *h*) C انلس كثير. *i*) C هائلة. Hic addit: عند الجرمق تلال سود يزعمون انها رماد نار ابرهيم عم. Descriptio viarum in C haec est: وقد وضعنا طرقها المعروفة اربعة هنّ امّهات وذكرنا ما لا بدّ منه من البُنيّات (cod. البينات) اوّلها طريق اصفهان ثم طريق فارس ثم طريق كرمان ثم طريق السند كلُّها تخرج الى كور خراسان والى الدامغان والى الجبل ☆ فاما طريق اصفهان فانها الى الرىّ والى نيسابور واما طريق فارس فانها الى نيسابور والى قوهستان والى الدامغان ولها بنيّات (cod. s. p.) عدّة واما طريق السند فانها الى نيسابور والى قوهستان ولها شعبة الى هراة واما طريق كرمان فانها الى خراسان والى سجستان (cod. كرمان) وهى نائية (cod. نادية) ولا يخرج الى السند الّا من سجستان ولا

واما صفة المنازل * التى ابتدانا بذكرها *a* دَيْرُ الجِصّ وهو *b* من آجرّ ثُمّ اجرّة *c* مثل اللبنة العظيمة واسع كثير المرافق عليه ابواب حديد وعلى بابه

مخرج من سجستان الى فارس الّا فى كرمان ✿ طريق الرى تاخذ من الرّىّ الى دِزَه مرحلة ثم الى دَيْر الجِصّ مرحلة ثم الى كاج مرحلة ثم الى قُمّ (cod. قريبه) مرحلة ثم الى قرية المجوس مرحلة ثم الى قاشان مرحلتين ثم الى حصن بدرة (cod. برده) مثلها ثم الى رباط ابن رستم مرحلة (ثم الى حوص male sequitur: الرباط مرحلة) ثم الى دانجى (cod. داريحيى) مرحلة ثم الى اليهوديّة مرحلة ✿ طريق نيسابور تاخذ من طُرْثيث الى رباط زنجى (cf. Ist. ٢٣٩*m*; mappa رباط يحيى) مرحلة ثم الى بنّ مرحلة (cf. Ist. ٢٣٩ ult.) ثم الى درزينك (mappa دربيك) مرحلة ثم الى نُوخَانى مرحلة ثم الى خُلْوَان مرحلة ثم الى بنّ اخرى مرحلة (cf. Ist. ٢٣٩*h*) مرحلة ثم الى جاه بانه (mappa حاردانه) مرحلة ثم الى جاه ريك (mappa ربك) مرحلة ثم الى برمشيرك (mappa بيرمسيرك) مرحلة ثم الى لوكير (mappa لولوكير) مرحلة ثم الى الاخرى (mappa اخرى) مرحلة ثم الى حوض الحاجب مرحلة ثم الى جَرْمَق مرحلة ثم الى الماء الحارّ (mappa الما الحار) مرحلة ثم الى خان وردويه (mappa وردونه) مرحلة ثم الى هيجرمج (text. et mappa هيحرمج) مرحلة ثم الى حوض علىّ مرحلة ثم الى كوشكان مرحلة ثم الى الركونين مرحلة ثم الى سكش مرحلة ثم الى اليهوديّة مرحلة ✿ طريق اخرى تاخذ من طرثيث الى بنّ مرحلتين (leg. 6 stat. nam est بنّ اخرى) ثم الى بستادران (cod. بسنادراى) مرحلة ثم الى سريش مرحلة ثم الى رستاق طَبَس مرحلة ثم الى رباط كوران (apud Ist. ٢٣٩ recepi حوران) مرحلة ثم الى ارازامة (in descript. ارزمة) مرحلة ثم الى المهلّبى بريدًا (cod. بريد) ثم الى رباط آب شتران (mappa استران) مرحلة ثم الى رباط بُشْت باذام مرحلة ثم الى ساغند مرحلة ثم الى خزانة (cod. حزانه) مرحلة ثم الى الجبيزه (cod. الجز, ابحيره mappa) مرحلة ✿ طريق الدامغان تاخذ من الدامغان الى ونده اربعين فرسخًا ثم الى جَرْمَق خمسين فرسخًا ✿ طريق قهستان تاخذ من كُرِى الى

a) C om. Deinde B ودير. Forte excidit descriptio Sapīdi (۴۸۸, 1). *b*) C om. *c*) C الاجر كل واحدة.

بقّال[a] مقيم وحياض الماء خارج منه[b] *مدوّرة يجتمع فيها ماء المطر غير انّى رايتُه شعثًاء ✿ وكاخ كانت[d] قرية على رابية وقد[e] خربت وانجلى اهلها *اظنّ من القُفْص[d] *وتفترق منها الطرق واحدة هى التى ذكرنا وفيها عبرنا والاخرى الى قُمّ مرحلة ثم الى قرية المَجُوس مرحلة ✿ وبدرة[f] حصن لها

معزل (Ist. مغول) مرحلة ثم الى آب شُور مرحلة ثم الى حوض هزار (cod. هزان) مرحلة ثم الى بئر بر (Ist. جاه بر, infra cum cod. سربريس) مرحلة ثم الى غَمْر سُرْخ (cod. s. p.) مرحلة ثم الى معزل مرحلة ثم الى بيرة مرحلة ثم الى شور دوازده (vid. infra, cod. سورداود) مرحلة ثم الى دركوجوى (cod. دركوخْرى) مرحلة ثم الى زاور (cod. روز) مرحلة ثم الى خَبِيص مرحلة ✿ اخرى تاخذ من كرى الى كوه بَيَان (cod. بنان) ستّين (cod. ستون) فرسخًا كثيرة القباب والحياض على مرحلتين من كوه بيان (cod. بنان) عين ماء ✿ اخرى لهراة تاخذ من هراة الى قرية سلم عشر مراحل ثم الى راس الماء اربع مراحل ثم الى دارستان (cod. رارستان) مرحلة ثم الى نرماسير (cod. برماسير) مرحلة ✿ طريق هراة تاخذ من قرية سلم الى سبيذ (cod. سسد, mappa اسبيذ) خمس مراحل ثم الى نرماسير خمس مراحل فى عيون ضعيفة وقباب قليلة ✿ طريق سجستان تاخذ من زرنج الى سبيذ (cod. سسد) خمسة ايّام والطريق الجديدة هى من هراة الى قرية سلم ✿ طريق خبيص تاخذ من خبيص الى الدروازق (mappa الصاوزق, text. الدراور) مرحلة ثم الى شوررود (text. شورود, mappa وادى) مرحلة ثم الى بارسك (cod. s. p.) مرحلة ثم الى نيمة (text. تيمه, mappa بيمه) ثم الى الحوض مرحلة ثم الى راس الماء (الماء deëst in textu) مرحلتين ثم الى كوكور (mappa كوكون, text. كوركون) مرحلة ثم الى خَوْسْت (mappa حواب, text. خوسب) مرحلة بمرحلة (sic) ✿ واما طريق السند فانها تخرج الى كرمان وسجستان لم اسلكها ولم اتقنها.

a) C يقال. b) B om. c) C tantum: الا انى رايته شديد التشعّث. Deinde B وثم تفترق الطرق واحدة الى قم وقد ذكرناها. d) C om. e) C قد. f) C وكاخ وهى فى اقليم الجبال والاخرى الى ندره. Nomen بدرة in B sine punctis.

مزارع وبها نحو من خمسين داراً ۞ ورباط ابن رستم به ماء جارٍ الى حوض في الرباط ۞ ودانجى *a* قرية كبيرة عامرة *c* وهذه *b* اعمر طرق المفازة * لانها على تخوم الجبال *e* ومن كركسكوه الى الجهر اربعة فراسخ *d* ومنه الى سياه كوه خمسة ۞ ولم اسلك طريق نيسابور الى اصفهان الّا انهم يذكرون *f* انها انيسة مسلوكة وبها رمال صعبة ۞ ورباط كوران حصن به مَنْ يحفظه وخارج منه عين مالحة يشربونه *g* ۞ وأرزَمَة *h* ثلاثة آبار لا تفى بالقوافل الكبار ۞ والمهلّبى عين ضعيفة عندها رباط خرب *i* ۞ ورباط آب شُتْرَان *k* *هو معدن الخوف ومأوى الكوج به قناة عذيبيّة تصبُّ الى بركة والرباط حسن ما رايتُ ببلدان الاعاجم احسن منه من الحجارة والجصّ على عمل حصون الشام عليه ابواب حديد وهو شديد العمارة وفيه قوم يحفظونه بناه ابن سيمجور *l* صاحب جيش ملك المشرق *m* ۞ وبُشْت باذام شبه قرية كلّ شئ فيه موجود به *n* مزارع واسعة واغنام كثيرة وقناة غزيرة وجمال مَسافِرْ *o* *وفيه فرج ومغوثة *p* ۞ وساغند قرية عامرة آهلة *q* ۞ وخزانة قرية فيها حصن ومزارع وزرع *r* وضرع ونحو *r* مائتى رجل وبساتين *s* ۞ والزاور قرية عامرة عليها حصن وبها ماء جارٍ

---

a) B ودآنجى, C داربجى et supra داربحيبى. *b*) B وهذا. *c*) C om. *d*) C بريدين. *e*) C مرحلة. *f*) C ذكروا. *g*) C قوية. *h*) C sine punctis, supra ارازامة. *i*) C قد خرب. *k*) B اداسمراز l. آب اشتران. *l*) B سيم جوى. *m*) C haec sic habet: بناه حديد ابواب عليه بالحجارة مبنىّ حسن ناصر الدولة ابو الحسن بن سيمجور به قناة عذيبيّة ساقها من الجبل تقلب فى بركة على باب الرباط وتدخله ايضًا وما رايتُ رباطًا احسن منه غير انه معدن الخوف ومأوى للكوج ومن امثالهم الكوج ابدًا برباط اب اشتران وقد رحلوا منه وسينزلون به (cod. وسينولوا به) والناس ثَمّ على حذر. Deinde C رباط بشت باذام. *n*) C ولهم. *o*) C وابل نسافر. *p*) (B فرح), C قبله على فرسخين قرية بها ماء جارٍ تسمّى المزرعة: Hic addit. وهو مغوثة. *q*) C كثيرة الاهل والخير. Deinde B وحرانه, C حزانه. *r*) C add. من. *s*) In C haec adduntur: كرمَا (= جَرْمَق) قرية بها نخيل وعمارات وعندها قريتان اخريان (cod. قريتين اخر) اسم احداهما ارابة (cod. ازابة) والاخرى بيانق

من حدّ كرمان ✿ ودركوجوى *a* بـهـا عين ضعيفة وليس بها عمارة ✿ وشور
دوازده *b* رباط قـد خـرب وثـمّ *c* واد فـيـه اشجار ونخيـل بـلا ساكن مخوف
جدًّا ✿ ودر بردان *d* صحراء بها آبار بلاء *e* انيس وبعده *f* منزل به حوض يمتلئ
من الامطار بـلا انيس *g* ✿ ونابند رباط يسكن *h* وحوله بيوت عدّة وماء يدير
[5] رحًى صغيرة ومزرعة ونخيل *i* ✿ وبئر شك بـهـا بئر حلوة *k* بـلا انيس *l* وقباب
متّصلة وحياض عامرة * وقبل نابند نخيلات وخرب قباب *m* ✿ ودارستان قـريـة
* فيها نخيل بلا عمارة *n* ✿ * ونيمة رباط فيه مَنْ يحفظه *o* ✿ وقرية سلم *p* بهـا

(بـرادوا .cod) وثـمّ عيـون ومزارع ومـواشٍ يسكنهنّ نحو من الفى رجل ✿ ومن
بشت بادام الى ماعند (?ساغند) حصن خرب مرحلة وثَمّ اشجار تـوت وحبائك
(وجبائل .cod) قليلة تزرع وثَمّ يجتمع القفص ويستعدّون (ويستعدوا .cod) لقطع
الطرق ويـدبّـرون (ويدبروا .cod) ورايتُ ثَمّ رجـلًا واحدًا يـزرع تلك الحبائك
(الجبائل .cod) قـلـتُ له الا تستوحش فى هـذا الموضع قال اعلم انى ذهبتُ الى
نيسابور فى بعض السنين فكنتُ فـيـهـا نحو شهر وانا ضيّق الصدر مستوحش
من الـنـاس حتّى رجعتُ الى هـاهـنـا؛ ثم الى غدير من ماء ثمّ مرحلة اخـرى
ربّـمـا جفّ ثم الى عين ضعيفة مرحلة عندها قـبّـة واحدة ثم بعدها بثلاث
فراسخ عين عـنـد جبـل ثم الى تـمـام المرحلة مهاباد وهى من كـرمان وهـذه
الرون, C والرور B .الطريق من البنيّات (cod. s. p.) خفيّة صعبة.

a) B ودركود, C دركوحرى. *b*) B et C وسورداور. *c*) C وهو. Patet hinc apud Ist. ۲۳۳, 4 et Ibn H. ۲۹۳, 1 pro شعث legendum esse شعب. *d*) C دردارو. Ibn H. دبر. *e*) C om. *f*) C ثم بعده. *g*) C ساكن. Deinde B وبمانند (in quo ب praepos esse potest), C بمانند; infra B بمانند. *h*) C مسكون. *i*) C addit: قبلها بفرسخين عين ماء عند اصيلات نخيل وقباب بلا انيس وعن يمين المنزل بصيحة نخيل كثيرة ومراع بـلا ديّـار وفى ماوى للقفص. Deinde B وبوشك, C موسك. *k*) C حلو. *l*) C مساكن. *m*) B وخر دماب tamquam si خر esset nomen loci. C haec om. *n*) C بها نخيل عامرة. *o*) C om. B ونمه. Textus autem in utroque codice turbatus est, descriptio haec valet de راس الماء, ut C habet et confirmatur ab Ist. ۲۳۴ paen. *p*) C inserit:

ـنـيـة *مـدّ البصر متهدّمة ليس بـهـا عين ولا حوض ولا انيس وهى من
ـمان a ✿ وراس الماء به عين تنزّ الى حوض وتسقى مزرعة b ✿ وكُوكُور c قرية
ـرة *من قهستان d ✿ وبيرة قرية صغيرة بـهـا نـفـر *من الناس e ✿ ومعزل f
ـبن ماء *ولا ترى بـه ديّارًا ولا عمارة g ✿ وجاه بر بئر عندها h قباب *مثل
ـر شك i وثمّ حوض ✿ ومعزل اخرى *وفى قباب وحوض ماء k ✿ *واما اسفيد l 5
ـها m من مدن سجستان *فى الدواوين غير انها فى حدود هذه المفازة بها
ـنىّ *ومزارع كـثـيـرة عامـرة آهلة n ✿ فهذا المعروف من المنازل *المشهورة فى
طرق المذكورة وان ذكـرنا البنيّات وما فـيـهـا من القرى والمياه طال الكتاب o
اقلّ مرحلة *ممّا ذكرنا الّا وفيها حياض وقباب p على كلّ فرسخ q منها حوض
ـ قباب على بيوت r يلجأ اليها فى الامطار ولا ترى فى هذه المفازة رباطًا غير 10
ـا ذكرنا وليس بها اهل غير بُشْت باذام والخبز والعلف فى غيره متعذّر وانّما
ـجب ان يحمل ويتزوّد لـهـا زاد ستّة ايّام وطولها على السواء ستّون فرسخًا
ـو نحوها ✿ وفى طريق الرىّ نـهـر يخاض عظيم ينحدر الى خوزستان وموضع
ـشديد البرد *فى جميع السنة s ✿

معدودة فى قرى كرمان ومنها يفترق الطرق ✿ راس الماء. Infra pro راس الماء C habet داراور lege دروازق et de hoc loco valet descriptio بها ابنية الخ vid. Ist., sed textum ipse pessumdedit auctor, ut patet ex additamento وهى من كرمان.

a) C لا كثيرة قد خربت وكانت فى القديم عامرة ليس بها غير الوحشة لا ديار ولا غدير. Deinde داراور. *b*) C addit: وثمّ رباط فيه من يحفظه, quae B de نيمة habet. *c*) B وكوبور, C وكوكون. *d*) C تعدّ من قوهستان. *e*) C om *f*) B h. l. معرك (ut Ist. cod. L), C ومعزل. Ist. مغول. *g*) C بلا ديار. *h*) B عدّة, C عنده. *i*) C om.; B بركسوا. *k*) C بها حياض وقباب. *l*) B واسفند C واما سبنج. Cf. supra ٤٩٨, 3 et ٤٨٨, 1. *m*) C add. تعدّ. *n*) C وهى التى شاهدنا وصحّ عندنا كبيرة آهلة تحدق بها المفازة نظير تيماء. *o*) C التى شاهدنا وصحّ عندنا. *p*) C الّا ويجد بها الحياض والقباب. *q*) In C sequitur: والطرق واضحة, ceteris omissis. *r*) B بدوت. *s*) B وجمع السنة.

فهذا ما *عرفنا من اقاليم الاسلام وشاهدنا وسمعنا وصحّ عندنا من وصف البلدان نسأل الله العفو والغفران انه رحيم منّان a ☆ فرحم اللهُ عبدًا نظر فى كتابنا فاستحسنه b او رضيه واستصوبه الّا دعا لنا بنيّة صادقة وطلبة خالصة

ان لا يجعله علينا وبالًا يومَ نُسأل عن الصغير والكبير والدقيق
5 والجليل، حين لا ينفع عذر ولا تذليل c ، ولا يغنى صديق
ولا خليل، إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيم ، وعمل
لذلك الموقف العظيم ، وخاف من تلك
الخطب الجسيم، يوم يجثو الانبياء
على الركب ، وينقطع كلُّ
10 سبب ونسب،

---

a) C تبلغ لا عليها اقف لم مدائن بقيت وقد له ووفقنا عليه وقفنا الّا دعا لنا بالفوز يوم نسأل عن الدقيق b) C deinde habet: .الخمسين والجليل يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ، ولا خليل ولا والد ولا حميم، يوم ترى كلّ عبد مشتغلًا بنفسه، منكّس براسه ، نادم على ما فرط فى امسه، يوم يشيب الولدان ، وتحضر النيران ، ويرتفع الدخان ، ويوضع الميزان ، ويخرس اللسان ، ويحكم الديّان، هنالك يجزى كلُّ عامل بعمله ، واغتبط بما قدم من احسانه ، ووجد ما قدّم ليوم قيامه، جعلنا الله والشيخ الفاضل السيّد الكريم المفضّل من الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون. c) B بدليل.

وقال مصنّفه فى وداعه [a]

كِتَابٌ كَالّلَآلِى والرَّبِيعِ   وكالعِقْيَانِ والرَّوْضِ المَرِيعِ
كَذٰلِكَ فيه ذِكْرُ الأَرْضِ طُرًّا   بَدِيعًا ثم سُمِّىَ بالبَدِيعِ
أَقَالِيمِ البِلَادِ وكُلِّ أَرْضٍ   وكُلِّ جَزِيرَةٍ مِثْلِ الصَّدِيعِ
فِجَاجِ الأَرْضِ من عَدَنٍ وشَامٍ   وسُوسِ الغَرْبِ بالنَّبَاِ الرَّفِيعِ
٥ مَنَابِعِهَا وغُدْرانِ القَيَافِى   وما فى الأَرْض من طَوْدٍ مَنِيعِ
وأَثْمَارِ الأَقَالِمِ بَعْدَ نَخْلٍ   مع الحِرَفِ العَجَائِبِ بالجَمِيعِ
فمنها ما رَأَيْتُ وجُسْتُ فيها   ونُخْتُ نَهَارَها بَعْدَ الهَزِيعِ
ومنها ما أَثَرْتُ له حَدِيثًا   عن الشَّعْبِىِّ يُوثَرُ او وَكِيعِ
ذَكَرْتُ بَدَائِعَ الأَمْصَارِ شَتَّى   وكُلَّ مَدِينَةٍ مِثْل الصَّدِيعِ
١٠ ومَيَّزْتُ البُحُورَ بفَضْلِ عِلْمٍ   وتَجْرِبَةٍ كتَمْيِيزِ القَطِيعِ
وأَلْسِنَةَ الوَرَى جِيلًا فَجِيلًا   لُغَاتِ العُرْبِ عن لُغَةِ الشَّنِيعِ [b]
مَتَاجِرَ كُلِّ إِقْلِيمٍ وأَرْضٍ   وهَيْآتِ الرَّقِيقِ المُسْتَبِيعِ
مُشَاكِلَ كُلِّ إِقْلِيمٍ مِثَالٌ   لَقَدْ جَاءُوا بِطَوْقِ المُسْتَطِيعِ
لِيَنْظُرَ فى أَعَاجِيبِ البَرَايَا   وما فى الارض بالوَشْىِ الوَلِيعِ
١٥ ويَعْلَمَ قُدْرَةَ الدَّيَّانِ حَقًّا   وإِبْدَاعَ المُهَيْمِنِ والسَّمِيعِ
ويَعْبُدَهُ عِبَادَةَ مُسْتَكِينٍ   وعَبْدٍ فى عِبَادَتِهِ مُطِيعِ

---

a) In C haec adduntur.   b) C الشسع.

يُذِيعُ *a* أَيَادِىَ الرَّحْمٰنِ طُرًّا   لِمِفْضَالِ الوَرَى دَأْبُ المُذِيعِ

فَإِنَّ إِذَاعَةَ الاِحْسَانِ تَنْمُو   الى الرَّحْمنِ من قَوْلِ المُشِيعِ

وصُغْتُ أُجِيلُ فيه الفِكْرَ جُهْدِى   رَجَاءَ الخُلْدِ فى يَوْمٍ فَظِيعِ

وغُفْرَانَ الذُّنُوبِ بعَفْوِ رَبِّى   ومن نارٍ ومن فَزَعٍ وَجِيعِ

فَدُونَكَ حِكْمَةً كالدُّرِّ حُسْنًا   أَبَا حَسَنٍ وَزِيرَ ابْنِ *b* الرَّفِيعِ

مُقَدَّسَةً تَبِضُّ بَصِيصَ شَذْرٍ   مِنَ اليَاقُوتِ أُلِّفَ للقَرِيعِ *c*

تم والحمد لله وحده *d*

---

a) C نذيع.   *b*) C بْن.   *c*) C للقريع.   *d*) In B nulla subscriptio exstat, ultimum nempe folium voluminis deperditum est. C قال كاتبه فرغت من كتابته بحمد الله وحسن توفيقه فى غرة رجب المبارك سنة ٩٠٨ حرره الحسن بن احمد بن محمود بن الكمال حامدا ومصليا ومستغفرا ۞

Apographum quo usus sum, factum est ab اسعد كرام anno 1289.

٢٩٦, 4 l. بَشْغُورْقند.

7 l. قرية خشباجى = خُش بازى.

قرية خاست = forte خواست.

٢٩٧, 5 l. رُخُوذ.

تكين آوان l. بكراوان.

٢٩٨, 5 l. أَنْدَرَسْكَر nunc *Adraskand*.

٣٠٠, 9 l. بِسَا.

٣٠١*b* l. 4 l. بِنَابِذ.

٣٠٤, 8 كردن l. كَرْديز.

18 هيرميد vitium antiquum pro هيرمند.

٣٢٩, 9 l. بِسْت, etiam بِسْتَك.

٣٤٩, 12 l. البِنْدامِهْرِيَة.

٣٩٠, 5 et alibi l. كوه بِنَان.

Pauca quae de auctore dicenda habui, dedi in Praefatione ad volumen quartum Bibliothecae Geographorum, p. VI seqq. Addendum tantum habeo quod nonnulla saltem post annum 387 addita esse debent; cf. p. ٢٨٨, ann. r. Unum tantum superest dicendum. Sprenger auctorem nuncupaverat al-Moqaddasī quod nomen consulto servavi, licet non ignorarem nullam causam esse quare haec forma praetuleretur formae al-Maqdisī. Nonnulli autem viri docti in Germania, mea huius libri editione utentes, laudant eam sub hac forma, nescii scilicet utramque formam bonam et usitatam esse, alteram a بيت المقدّس (s. البيت المقدّس), alteram a بيت المَقْدس, et immemores praecepti quod titulus libri is est quem editor ei tribuit.

Licet summa ope annisus sim, mendas typographicas tollere, vereor me hic illic nonnullas effugisse, quod lector benevole mihi ignoscere velit.

M. J. DE GOEJE.

Leidae, 8 Martii 1906.

١٤١, 2 l. زِرْم arm. *ğerm.*

١٥٠, 6—7 l. ثمّ الى جسر ساغر ٣ مراحل ثمّ الى النُّقْمونية وهى بلد أُبْتِى الماتِى مرحلة
et etiam l. 14 بلد ابتى الماتى. (Vereor an recte. D. G.). — 12 l. بمُولصَة
Πιμώλισα.

٢٥٨, 11 l. الملمطير?

17 l. وَهَنْدَف = بهندف Tab. I, ١٤٧٨, 1.

٢٦٢, 7 l. جَدْغَل nunc *čatkal.*

٢٦٤, 5 l. بِسْكَث nunc *Biskent.*

٢٦٥, 5 et alibi l. بَنْجكَث nunc *Pendjkent* (quinque pagi).

6 ارسبانيكث nunc *Isfane.*

7 خشت nunc *Chawast.*

بشاغر l. بساغر (Baber) — مسيحا l. مَسِيخا (Baber مصيخا).

٢٦٦, 1 l. بسْكَن nunc *Wisken.*

4 l. بَنْجكَث.

٢٦٨, 1 كماجكث, cf. Berûnî, Chronol. ٢٣٥, 20.

3 l. نهام nunc Dar(r)a-i *Nihān.*

٢٧٢, 17 l. إِسْبِيجاب.

٢٧٣, 2 l. قراتكين.

٢٧٤, 9 l. خَرا بُخْرا.

٢٧٩, 1 potius بُنْكَث.

٢٧٧, 8 l. بُوماجْكث.

٢٨٢, 5 رياميثن = اريامیثن ٢٦٧, 3.

٢٨٣, 8 l. كميجى. Etiam كنجينه e كميجيه aut كميجينه depravatum videtur.

٢٨٩, 8 l. آبْخان?

٢٩٠, 8 أوزج l. أوزج? Baber اوبلج nunc *Ajwoğ.*

٢٩٢, 10 l. ماهيكَيران (piscatores).

٢٩٦, 2 l. روب.

3 l. أرْهَن.

DESCRIPTIO IMPERII MOSLEMICI

AUCTORE

Shams ad-dīn Abū Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn abī Bekr al-Bannā al-Basshārī

AL-MOQADDASI.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

EDITIO SECUNDA.

LUGDUNI BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1906.

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

PARS TERTIA.

DESCRIPTIO IMPERII MOSLEMICI

AUCTORE

Al-Moqaddasi.

EDITIO SECUNDA.

LUGDUNI BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1906.

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

PARS TERTIA.

DESCRIPTIO IMPERII MOSLEMICI

AUCTORE

Al-Moqaddasi.

EDITIO SECUNDA.

Dar SADER, Publishers
P. O. B. 10
BEIRUT - Lebanon